

**Ersatzteilkatalog
Mähdrescher E 514**

**Spare Parts Catalogue
Harvester-Thresher E 514**

**Catalogue
des Pièces de Rechange
Moissonneuse-Batteuse
E 514**

**Catálogo
de Piezas de Repuesto
Segadora-Trilladora
E 514**



**VEB Kombinat Fortschritt
Landmaschinen
Neustadt in Sachsen
DDR-8355**

Ersatzteilkatalog
Mähdrescher

Spare Parts Catalogue
Harvester-Thresher

Catalogue
des Pièces de Rechange
Moissonneuse-Batteuse

Catálogo
de Piezas de Repuesto
Segadora-Trilladora

E 514



Kombinat Fortschritt Landmaschinen
VEB Mähdrescherwerk Bischofswerda/Singwitz
Bischofswerda
DDR-8500

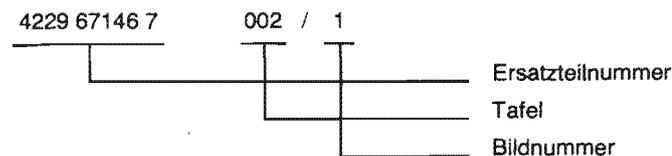
Inhaltsverzeichnis

	Seite		Tafel		Tafel
Vorbemerkungen zum Ersatzteilkatalog	3	Korntank	052	Rohrleitungen, Schneidwerkverstellung	113
Index	10	Tankfüllschnecke	053	Fahrerstand, Abtankzylinder, Lenkung	114
Standardteile	20	Austragschnecke – Schneckenabdeckung	054	Verrohrung Lenkzylinder	115
		Abtankschnecke, kurz	055	Zahnradpumpe C 25-2L	116
		Korntankabdeckung	056	Zahnradpumpe A 4L	117
				Wegeventil 16 B	118
Schneidwerk/Schacht	Tafel	Antriebs Elemente		Wegeventil 6 B	119
Trog, Fingerbalken, Messer	001	Zwischenwelle	061	Zahnradpumpenkombination	120
Messerantrieb	002	Leittrommel – Variator	062	Schachtzylinder	121
Steinschutz	003	Antriebs Elemente; Spannrollen, links	063	Abtankzylinder	122
Förderschnecke	004	Antriebs Elemente; Spannrollen, rechts	064	Lenkzylinder	123
Haspel	005	Spannrollen	065		
Haspelträger	006	Schneidwerk Kupplung	066	Elektroanlage	
Haspelvariator	007	Dreschwerkkupplung	067	Elektroanlage	131
Haspelhydraulik, horizontal	008	Abtankkupplung	068	Schalttafel, Anzeigetafel	132
Haspelhydraulik, vertikal	009			Geräteplatte	133
Schacht, Gehäuse	010	Maschinengestell			
Schacht, Antrieb	011	Maschinengestell	081	Getriebe	
Aufnehmer trommel	012	Verkleidung	082	Stirnradgetriebe	141
Hauptwelle, Aufnehmer trommel	013	Auslaufhaube, Verkleidung	083	Stirnrad-Schaltgetriebe	142
Zinkentuch aufnehmer	014	Triebachse	084	Triebachse – Ausgleichsgetriebe	143
Tuchwalzen, Zinkentuch aufnehmer	015	Lenkachse	085	Triebachse – Kupplung – Variator	144
Antrieb für Aufnehmer trommel, Zinkentuch aufnehmer	016	Batterie kasten	086	Dreschtrommelgetriebe	145
Halmteilvorrichtung	017	Kraftstoffanlage	087		
Teilerspitze, links; Teilerspitze, rechts	018	Symbole	088	Motor	
Schneidwerk wagen	020			Motorantrieb	150
Varianten zum Schneidwerk wagen	021	Fahrerstand/Bedienelemente		Kühlung	151
		Fahrerstand	091	Luftfilteranlage	152
Dreschwerk		Aufstieg	092	Triebwerk	153
Dreschtrommel	031	Lenksäule, starr	093	Motorträger	154
Dreschkorb mit Verstellung	032	Schaltkasten	094	Abgasanlage	155
Fangtuch, Profilblech	034	Fußbremse	095		
Steinfangmulde	035	Handbremshebel	096	Zusatzausrüstungen	
Schüttler	036	Kupplungsgestänge	097	Korntankplane	160
		Betätigung Wegeventil batterie 16 B	098	Kabinenheizung	161
Reinigung/Körnerförderung		Drehzahlregelung für Haspel	099	Lenksäule, kippbar	162
Reinigung	041	Variatorsteuerung für Dreschtrommel	100	Fahrgeschwindigkeitsanzeige	163
Reinigung – Siebe	042	Drehzahlanzeige für Dreschtrommel und Gebläse	101	Siebhalterung	164
Reinigung – Stufenboden	043	Kabine	102	Variante Frankreich	165
Reinigungsantrieb	044	Kabinendach	103	Abtankhilfe – Gras	166
Reinigungsgebläse	045	Kabinenbelüftung	104	Unterzug	167
Körner- und Ährenschnäcke	046	Arbeitsbeleuchtung, Geländer, Sonnenschutz	105		
Ährenelevator	047	Kabinenaufbau	106	Perkins-Motor	
Obere Ährenschnäcke	048			Motorträger und Zubehör	170
Körnerelevator	049	Hydraulikanlage		Wasserkühler	171
Körnerelevator – Anbauteile	050	Ölbehälter, Pumpenantrieb	111	Abgas- und Luftfilteranlage	172
Elevatorantrieb	051	Fahrerstand, Druck- und Rücklaufleitung	112	Motorantriebe	173
		und Wegeventil 6 B und 16 B	112	Kraftstoffleitungen	174

Vorbemerkungen zum Ersatzteilkatalog

Der Nummernindex dient zum schnellen Auffinden von Ersatzteilnummern.

Die Ersatzteilnummern sind geordnet, dabei gibt die nach der Ersatzteilnummer stehende Zahl die Tafel und die hinter dem Strich stehende Zahl die Bildnummer an.



Bei Ersatzteilbestellungen wollen Sie bitte folgendes beachten:

Ersatzteile sind an Hand des Ersatzteilkataloges beim zuständigen Kreisversorgungslager bzw. beim Kombinat Fortschritt Landmaschinen, VEB agrotechic, zu bestellen.

Um eine ordnungsgemäße Anlieferung von bestellten Ersatzteilen zu garantieren, sind in jedem Falle Typ, Maschinenummer sowie Baujahr anzugeben.

Die in der Spalte „Erläuterung“ auf den jeweiligen Ersatzteiltafeln stehenden Kurzzeichen sind bei der Ersatzteilbestellung zu berücksichtigen.

Sie haben folgende Bedeutung:

- o = Schneidwerk 12 ft
- oo = Schneidwerk 14 ft
- ooo = Schneidwerk 16 ft
- xx = Schneidwerk 19 ft
- = Variante Schneidwerkswagen 12 ft
- = Variante Schneidwerkswagen 14 ft
- ▼ = Variante Schneidwerkswagen 19 ft
- h = Aufnehmertrommel 14 ft, einfach
- i = Aufnehmertrommel 14 ft, doppelt
- k = Aufnehmertrommel 19 ft
- m = Zinkentuchaufnehmer 14 ft, einfach
- n = Zinkentuchaufnehmer 14 ft, doppelt
- c = Zinkentuchaufnehmer 19 ft
- d = vernickelt
- a = mit Splintloch
- e = verzinkt
- b = verstärkt
- f = links
- g = rechts
- p = für Tropenländer
- s = Teile müssen als Paarung bezogen werden
- ▶ = Anschluß auf Tafel ◀□
- t = zu 4221 65061 3
- u = satzweise
- w = schlußgeglüht

Variante

- C = in Verbindung mit der Sonderbereifung
- = Ø 148 bis 150 mm
- B = Ø > 150 mm
- aa = Ø 145 bis 148 mm
- C = Sonderbereifung
- D = nur für Perkins-Motor
- PK = Original Perkins-Ersatzteile
- E = Sonderausrüstung
- F = Gummiläufer, 3 mm dick
- G = Filz, 8 mm dick
- ■ = Schaumstoff, 30 mm dick
- Z = Einstelldruck $9^{±0.5}$ MPa nach Montage
- GM = in Verbindung mit Geschwindigkeitsmesser
- AG = in Verbindung mit Abtankhilfe – Gras
- (DZ) = Variante Algerien
- (D) = Variante BRD
- (ČS) = Variante ČSSR
- (DK) = Variante Dänemark
- (GB) = Variante Großbritannien
- (F) = Variante Frankreich
- (IND) = Variante Indien
- (NL) = Variante Niederlande
- (S) = Variante Schweden
- (H) = Variante UVR
- Hyd = in Verbindung mit Zahnradpumpenkombination 16/20.1-140 × 2,5/20.0-160
- * = entfällt bei Einsatz mit Korntankplane
- L = in Verbindung mit Korntankplane

Um eine bessere Übersicht zu gewährleisten, wurden einige Ersatzteile ohne Ersatzteilnummern aufgeführt, die Sie aber an Hand des zugehörigen Kurzzeichens auf der dafür entsprechenden Tafel mit Ersatzteilnummern vorfinden.

- △ = siehe Tafel 067, Position 2
- H = siehe Tafel 065, Position 10
- = siehe Tafel 066, Position 2
- = siehe Tafel 065, Position 9
- X = siehe Tafel 068, Position 2
- ▲ = siehe Tafel 047, Position 30
- ◆ = siehe Tafel 049, Position 10
- △△ = siehe Tafel 065, Position 15
- = siehe Tafel 065, Position 34
- K = siehe Tafel 093, jeweils gleiche Position
- = siehe Tafel 064, Position 8
- La = siehe Tafel 111, Teil 64
- M = siehe Tafel 111, Teil 60
- N = siehe Tafel 111, Teil 61
- O = siehe Tafel 111, Teil 62
- P = siehe Tafel 111, Teil 63
- R = siehe Tafel 111, Teil 66

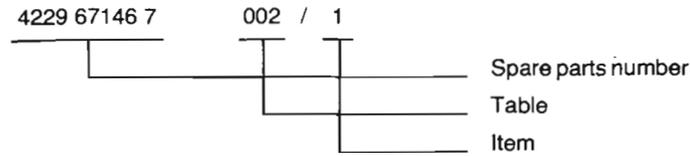
Contents

	Page		Table		Table
How to use the spare parts catalogue	5	Grain tank	052	Piping, mower adjustment	113
Index	10	Tank charging auger	053	Cab, unloader cylinder, steering	114
Standard components	20	Tank unloader auger, auger cover plate	054	Piping, steering cylinder	115
		Tank unloader auger, short	055	Gear pump C 25-2L	116
		Grain tank cover plate	056	Gear pump A 4L	117
				Directional control valve 16 B	118
Mower/Channel	Table	Drive elements		Directional control valve 6 B	119
Trough, finger bar, knife	001	Intermediate shaft	061	Combined gear-type pumps	120
Knife drive	002	Guide drum, vari-drive	062	Channel, hydraulic cylinder	121
Stone guard	003	Drive elements; idler pulleys, left side	063	Hydraulic cylinder, unloader	122
Platform auger	004	Drive elements; idler pulleys, right side	064	Steering, hydraulic cylinder	123
Reel	005	Idler pulleys	065		
Reel support	006	Mower clutch	066	Electrical equipment	
Reel vari-drive	007	Threshing gear clutch	067	Electrical equipment	131
Hydraulic system, reel horizontal adjustment	008	Tank unloader clutch	068	Instrument panel, indicator panel	132
Hydraulic system, reel vertical adjustment	009			Electrical control board	133
Channel, housing	010	Frame of machine			
Channel, drive system	011	Machine frame	081	Gear boxes	
Pick-up cylinder	012	Sheet metal lagging	082	Spur gear	141
Main shaft, pick-up cylinder	013	Outlet hood	083	Change-speed gear	142
Pick-up spike conveyor	014	Driving axle	084	Driving axle – differential gear	143
Cylinders, pick-up spike conveyor	015	Steered axle	085	Driven axle – clutch – vari-drive	144
Drive system, pick-up drum, pick-up spike conveyor	016	Battery container	086	Cylinder reduction gear	145
Stalk divider	017	Fuel system	087		
Divider point, left side; divider point, right side	018	Symbols	088	Engine	
Platform trailer	020			Engine output member	150
Versions for the platform trailer	021	Driver's platform/Control elements		Cooling system	151
		Driver's platform	091	Air cleaner system	152
Threshing gear		Ladder	092	Propulsion unit	153
Cylinder	031	Steering column, rigid	093	Engine bearer	154
Concave with adjustment	032	Switch box	094	Exhaust system	155
Check flap, grooved plate	034	Pedal brake	095		
Stone trap	035	Hand brake	096	Optional equipment	
Shaker	036	Clutch linkage	097	Grain tank canvas cover	160
		Operating element for directional control block 16 B	098	Cab heater	161
Separator/Grain conveyors		Reel speed control	099	Steering column, tiltable	162
Separator	041	Cylinder vari-drive	100	Travelling speed indicator	163
Separator, sieves	042	Cylinder speed indicator and chaffer	101	Spare sieve carrier	164
Separator, stepped floor	043	Cab	102	Version France	165
Separator drive	044	Cab roof	103	Tank unloader aid – grass	166
Chaffer fan	045	Cab ventilation	104	Lower protection plate	167
Grain and ear auger	046	Work light, railing, canopy	105		
Ear elevator	047	Cab superstructure	106	Version with Perkins Engine	
Upper ear auger	048			Engine mount and accessories	170
Grain elevator	049	Hydraulic system		Radiator	171
Grain elevator, fittings	050	Oil tank, pump drive and gear pump combination	111	Exhaust and air-cleaner system	172
Elevator drive	051	Cab, pressure, return line and directional control valves		Engine output members	173
		6 B, 16 B	112	Fuel pipes	174

How to use the spare parts catalogue

The numerical index serves to facilitate the finding of spare parts numbers.

The spare parts are listed in numerical order, with the figure after the spare parts number giving the table and the figure after the dash giving the item.



When ordering spare parts, by all means pay attention to what follows

The guarantee the spare parts to be delivered according to your order, by all means specify type designation, serial number and year of construction of your machine.

When ordering spare parts, the symbols in column "Annotations" (Erläuterung) of the individual tables shall be taken notice of.

Meaning of symbols:

- o = mower platform 12 ft
- oo = mower platform 14 ft
- ooo = mower platform 16 ft
- xx = mower platform 19 ft
- = version 12 ft, platform trailer
- = version 14 ft, platform trailer
- ▼ = version 19 ft, platform trailer
- h = pick-up drum, 14' single
- i = pick-up drum, 14' double
- k = pick-up drum, 19'
- m = pick-up spike conveyor, 14' single
- n = pick-up spike conveyor, 14' double
- c = pick-up spike conveyor, 19'
- d = nickel-plated
- a = with split-pin hole
- e = galvanized
- b = reinforced
- f = left side
- g = right side
- p = for the tropics
- s = parts available in pairs only
- ► = continued on table ◄ □
- t = belongs to No 4221 65061 3
- u = by sets
- w = annealed

Special version

- C = in connection with the special tyres
- = Ø 148 – 150 mm
- B = Ø > 150 mm
- aa = Ø 145 – 148 mm
- C = special tyres
- D = for Perkins engines only
- PK = Genuine Perkins Parts
- E = special equipment
- F = rubber carpet, 3 mm thick
- G = felt, 8 mm thick
- ■ = foamed plastic, 30 mm thick
- Z = set pressure $9^{\pm 0.5}$ MPa after assembly
- GM = in connection with speedometer
- AG = in connection with the tank unloader aid – grass
- (DZ) = version "Algeria"
- (D) = version "FRG"
- (CS) = version "CSR"
- (DK) = version "Denmark"
- (GB) = version "Great Britain"
- (F) = version "France"
- (IND) = version "India"
- (NL) = version "Netherlands"
- (S) = version "Sweden"
- (H) = version "Hungary"
- Hyd = in connection with the combined gear-type pumps 16/20.1-140 × 2,5/20.0-160
- n. Bed. = as required
- * = is inapplicable when being used together with a grain tank canvas cover
- L = in connection with a grain tank canvas cover

To guarantee a better clearness, some spare parts without spare parts numbers were listed by way of suggestion, only. These spare parts may be found together with the spare parts numbers on the respective tables by means of a symbol.

- △ = see Table 067, Item 2
- H = see Table 065, Item 10
- = see Table 066, Item 2
- = see Table 065, Item 9
- X = see Table 068, Item 2
- ▲ = see Table 047, Item 30
- ◆ = see Table 049, Item 10
- △△ = see Table 065, Item 15
- = see Table 065, Item 34
- K = see Table 093
- = see Table 064, Item 8
- La = see Table 111, Item 64
- M = see Table 111, Item 60
- N = see Table 111, Item 61
- O = see Table 111, Item 62
- P = see Table 111, Item 63
- R = see Table 111, Item 66

Table des Matières

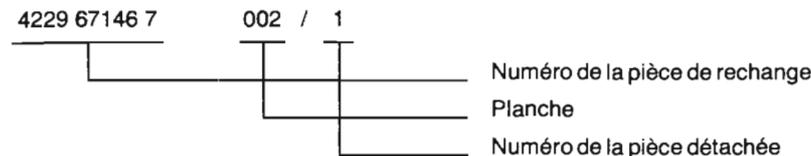
	Page
Remarques préliminaires au sujet du catalogue des pièces de rechange	7
Index	10
Pièces standardisées	20
Plate-forme de coupe/Canal d'alimentation	Planche
Auge, Barre de coupe, Couteau	001
Commande de couteau	002
Protection contre les pierres	003
Vis d'amenée	004
Rabatteur	005
Support de rabatteur	006
Variateur de rabatteur	007
Rabatteur, disp. hydraulique de réglage horizontal	008
Rabatteur, disp. hydraulique de réglage vertical	009
Canal d'alimentation, enveloppe	010
Canal d'alimentation, mécanisme de commande	011
Tambour pick-up	012
Arbre principal, tambour pick-up	013
Courroie pick-up à dents	014
Courroie pick-up à dents, tambours	015
Commande de tambour pick-up, de courroie pick-up	016
Diviseurs	017
Pointe de diviseur gauche, pointe de diviseur droite	018
Remorque, plate-forme de coupe	020
Variante pour la remorque pour la plate-forme de coupe	021
Organes de battage	
Batteur	031
Contre-batteur, dispositif de réglage	032
Toile de protection, dispositif de réglage	034
Épierreur	035
Secoueurs	036
Nettoyage	
Nettoyage	041
Nettoyage, Grilles	042
Nettoyage, Grille étagée	043
Commande de nettoyage	044
Ventilateur	045
Vis à grains et à épis	046
Élévateur à épis	047
Vis à épis supérieure	048
Élévateur à grains	049
Élévateur à grains, Eléments de montage	050
Commande d'élévateur	051

	Planche
Trémie à grains	052
Vis de remplissage	053
Vis de vidange, couvercle de vis de vidange	054
Vis de vidange courte	055
Couvercle de trémie à grains	056
Eléments de commande	
Arbre intermédiaire	061
Variateur de tire-pille	062
Organes de commande; galets tendeurs gauches	063
Organes de commande; galets tendeurs droits	064
Galets tendeurs	065
Embrayage, mécanisme de coupe	066
Embrayage, mécanisme de battage	067
Embrayage, mécanisme de vidange	068
Bâti de machine	
Bâti de machine	081
Revêtement	082
Capot de sortie, revêtement	083
Essieu moteur	084
Essieu directeur	085
Caisse d'accumulateur	086
Système d'alimentation du carburant	087
Symboles	088
Poste de conducteur/Eléments de manœuvre	
Poste de conduite	091
Echelle	092
Colonne de direction, rigide	093
Tableau de distribution	094
Frein à pied	095
Levier de frein à main	096
Timonerie d'embrayage	097
Commande de bloc-distributeur 16 B	098
Réglage de vitesse de rabatteur	099
Commande de variateur de batteur	100
Indicateur de vitesse de batteur et de ventilateur	101
Cabine	102
Toit de cabine	103
Aération de cabine	104
Lampe de travail, Garde-corps, Baldaquin	105
Cabine, carrosserie	106
Installation hydraulique	
Réservoir à huile, Commande de pompe et combinaison de pompes à engrenages	111
Poste de conduite, tuyaux aller et retour et valve de distribution 6 B; 16 B	112

	Planche
Tuyaux, réglage du mécanisme de coupe	113
Poste de conduite, vérin du dispositif de vidange, direction	114
Tuyauterie, vérin de direction	115
Pompe à engrenages C 25-2L	116
Pompe à engrenages A 4L	117
Bloc distributeur 16 B	118
Bloc distributeur 6 B	119
Pompes à engrenages combinées	120
Vérins du canal d'alimentation	121
Vérin de vidange	122
Vérin de direction	123
Equipement électrique	
Equipement électrique	131
Planche de bord, tableau de signalisation	132
Plaque d'appareils	133
Engrenages	
Engrenage droit	141
Boîte de vitesses	142
Essieu moteur – Différentiel	143
Essieu moteur – Embrayage – Variateur	144
Démultiplicateur de batteur	145
Moteur	
Arbre de sortie de moteur	150
Refroidissement	151
Filtre à air	152
Mécanisme moteur	153
Support de moteur	154
Système d'échappement	155
Accessoires supplémentaires	
Bâche à réservoir à grain	160
Appareil de chauffage pour la cabine	161
Colonne de direction, à rabattement	162
Indicateur de vitesse de marde	163
Porte-tamis	164
Variante France	165
Aide de déchargement de la trémie – herbes	166
Tôle de protection inférieure	167
Variante avec moteur Perkins	
Support de moteur et accessoires	170
Radiateur	171
Système d'échappement et de filtration d'air	172
Elément de sortie de moteur	173
Tuyaux à carburant	174

Remarques préliminaires au sujet du catalogue des pièces de rechange

L'index numérique sert à faciliter la découverte des numéros des pièces de rechange. Les numéros des pièces de rechange sont classés par ordre numérique. Le chiffre derrière le numéro de la pièce de rechange indique la planche et le chiffre après la barre oblique indique le numéro de la pièce détachée dans la planche.



Lors de la commande de pièces de rechange, veuillez bien tenir compte de ce qui suit

Afin de garantir la livraison conforme à l'ordre des pièces de rechange commandées, prière de bien vouloir préciser le type, le numéro et l'année de construction de votre machine.

En tout cas, prenez en considération les symboles qui se trouvent dans la colonne « Explication » (Erläuterung) sur les individuelles planches de pièces de rechange.

Voici les significations des symboles en question :

- o = plate-forme de coupe de 12 ft
- oo = plate-forme de coupe de 14 ft
- ooo = plate-forme de coupe de 16 ft
- xx = plate-forme de coupe de 19 ft
- = variante Remorque pour le plate-forme de coupe de 12 ft
- = variante Remorque pour le plate-forme de coupe de 14 ft
- ▼ = variante Remorque pour le plate-forme de coupe de 19 ft
- h = tambour pick-up de 14', simple
- i = tambour pick-up de 14', double
- k = tambour pick-up de 19'
- m = courroie pick-up à dents de 14', simple
- n = courroie pick-up à dents de 14', double
- c = courroie pick-up à dents de 19'
- d = nickelé
- a = avec trou pour goupille fendue
- e = galvanisé
- b = renforcé
- f = gauche
- g = droit
- p = pour les tropiques
- s = les pièces ne peuvent être achetées que par paires
- ► = la suite à la planche ◀ □
- t = appartient au numéro 4221 65061 3
- u = par jeux
- w = recuit

Variante

- C = en liaison avec les pneus spéciaux
- = Ø 148 – 150 mm
- B = Ø > 150 mm
- aa = Ø 145 – 148 mm
- C = pneus spéciaux
- D = seulement des moteurs Perkins
- PK = pièce Perkins originale
- E = équipement spécial
- F = tapis de caoutchouc, 3 mm d'épaisseur
- G = feutre, 8 mm d'épaisseur
- ■ = natte en matériel mousse, 30 mm d'épaisseur
- Z = pression de tarage 9 ± 0.5 MPa après montage
- GM = en liaison avec le tachymètre
- AG = en liaison avec l'aide de déchargement de la trémie – herbes
- (DZ) = variante « Algérie »
- (D) = variante « RFA »
- (CS) = variante « Tchécoslovaquie »
- (DK) = variante « Danemark »
- (GB) = variante « Grande-Bretagne »
- (F) = variante « France »
- (IND) = variante « Inde »
- (NL) = variante « Pays-Bas »
- (S) = variante « Suède »
- (H) = variante « Hongrie »
- Hyd = en liaison avec les pompes à engrenages combinées 16/20.1-140 × 2,5/20.0-160
- n. Bed. = suivant les besoins
- * = sans objet à l'emploi avec bêche à réservoir à grain
- L = en liaison avec la bêche à réservoir à grain

Afin d'améliorer la clarté, en quelques des pièces de rechange sans numéro de pièce de rechange ne sont indiquées que d'une manière allusive dans les planches suivantes, et vous les trouverez sans plus et à l'aide d'un symbole dans les planches respectives et de compagnie avec le numéro de pièce de rechange.

- △ = voir planche 067, pièce détachée 2
- H = voir planche 065, pièce détachée 10
- = voir planche 066, pièce détachée 2
- = voir planche 065, pièce détachée 9
- X = voir planche 068, pièce détachée 2
- ▲ = voir planche 047, pièce détachée 30
- ◆ = voir planche 049, pièce détachée 10
- △△ = voir planche 065, pièce détachée 15
- = voir planche 065, pièce détachée 34
- K = voir planche 093
- = voir planche 064, pièce détachée 8
- La = voir planche 111, pièce détachée 64
- M = voir planche 111, pièce détachée 60
- N = voir planche 111, pièce détachée 61
- O = voir planche 111, pièce détachée 62
- P = voir planche 111, pièce détachée 63
- R = voir planche 111, pièce détachée 66

Contenido

	Página
Prefacio al catálogo de piezas de repuesto	9
Índice	10
Piezas standard	20
Mecanismo de corte/Canal de entrada	Tabla
Artesa, Barra de corte, Cuchilla	001
Accionamiento de cuchilla	002
Protector contra las piedras	003
Tornillo sin fin de transporte	004
Molinete abatidor	005
Soporte de molinete abatidor	006
Variador de molinete abatidor	007
Molinete abatidor, sistema hidráulico de regulación horizontal	008
Molinete abatidor, sistema hidráulico de regulación vertical	009
Canal de entrada, caja	010
Canal de entrada, accionamiento	011
Tambor recogedor	012
Arbol principal, tambor recogedor	013
Cinta transportadora con púas	014
Cinta transportadora con púas, cilindros	015
Accionamiento para tambor recogedor, cinta transportadora con púas	016
Divisor	017
Punta de divisor, a la izquierda; punta de divisor, a la derecha	018
Carro del mecanismo de corte	020
Variantes del carro del mecanismo de corte	021
Organos de trilla	
Cilindro desgranador	031
Cóncavo con regulación	032
Paño de protección, chapa perfilada	034
Despedregador	035
Sacudidor	036
Organos de limpia/Transporte de grano	
Organos de limpia	041
Organos de limpia, cribas	042
Organos de limpia, plano conductor de grano	043
Accionamiento de los órganos de limpia	044
Ventilador	045
Tornillo sin fin para granos y espigas	046
Elevador de espigas	047
Tornillo sin fin de espigas superior	048
Elevador de granos	049
Elevador de granos, elementos de montaje	050

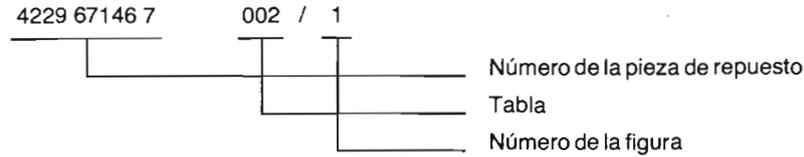
	Tabla
Accionamiento de elevador	051
Depósito de granos	052
Sinfín de llenado	053
Sinfín descargador, cubierta del sinfín	054
Sinfín de descarga, corto	055
Cubierta del depósito de granos	056
Elementos motores	
Arbol intermedio	061
Tambor guía, variador	062
Elementos de accionamiento; rodillos tensores izquierdos	063
Elementos de accionamiento; rodillos tensores derechos	064
Rodillos tensores	065
Embrague, mecanismo de corte	066
Embrague, mecanismo de trilla	067
Embrague del mecanismo de descarga	068
Montante de máquina	
Montante de máquina	081
Revestimiento metálico	082
Capot de salida, revestimiento	083
Eje motriz	084
Eje de dirección	085
Caja de batería	086
Sistema de alimentación de combustible	087
Simbolos	088
Puesto del conductor/Elementos de maniobra	
Puesto del conductor	091
Escalera	092
Columna de dirección, fija	093
Caja de distribución	094
Freno de pie	095
Palanca de freno de mano	096
Vanillaje de embrague	097
Accionamiento – válvula distribuidora 16 B	098
Regulación de la velocidad para el molinete abatidor	099
Variador para cilindro desgranador	100
Indicador de velocidad para cilindro desgranador y soplador	101
Cabina	102
Techo de la cabina	103
Ventilación de la cabina	104
Iluminación de trabajo, pasamanos, marquesina	105
Caja de la cabina	106
Sistema hidráulico	
Depósito de aceite, accionamiento de bomba y combinación de bombas de engranaje	111

	Tabla
Puesto del conductor, tubería de presión y retorno y válvula distribuidora de 6 B, de 16 B	112
Tuberías, regulación del mecanismo de corte	113
Puesto del conductor, cilindro de descarga, dirección	114
Tuberías, cilindro de dirección	115
Bomba de engranajes C 25-2L	116
Bomba de engranajes A 4L	117
Válvula distribuidora 16 B	118
Válvula distribuidora 6 B	119
Combinación de bombas de engranajes	120
Cilindro del canal de entrada	121
Cilindro de descarga	122
Cilindro de dirección	123
Equipo eléctrico	
Equipo eléctrico	131
Cuadro de distribución, panel de señalización	132
Panel de aparatos	133
Engranajes	
Engranaje cilíndrico	141
Cambio de marchas	142
Eje motor, diferencial	143
Eje motor, Embrague, Variador	144
Engranaje para cilindro desgranador	145
Motor	
Eje de salida del motor	150
Sistema de refrigeración	151
Sistema de filtro de aire	152
Mecanismo impulsor	153
Soporte de motor	154
Sistema de gas de escape	155
Equipos adicionales	
Toldo de depósito de granos	160
Calefacción de la cabina	161
Columna de dirección, abatible	162
Tacómetro	163
Dispositivo de retención de las cribas	164
Variante para Francia	165
Mecanismo de descarga auxiliar para hierba	166
Chapa antirastrojos	167
Variante de motor Perkins	
Soporte del motor y accesorios	170
Radiador	171
Instalación de gas de escape y filtración de aire	172
Ejes salientes del motor	173
Tuberías de combustible	174

Prefacio al catálogo de piezas de repuesto

El índice numérico sirve para encontrar rápidamente los números de las respectivas piezas de repuesto.

Los números de las piezas de repuesto están ordenados de la siguiente forma: seguido de éste, se encuentra la cifra que corresponde a la tabla e inmediatamente después del trazo, el número de la figura.



Al hacer pedidos de piezas de repuesto, sírvanse observar lo siguiente:

Para garantizar un suministro regular de las pedidas piezas de repuesto se debe nombrar en todo caso el tipo, el número de la máquina y el año de construcción.

Las abreviaturas en la columna "Explicación" (Erläuterung) de las respectivas tablas de piezas de repuesto, deben considerarse al hacer el pedido.

Estas tienen el siguiente significado:

- o = mecanismo de corte 12 pies
- oo = mecanismo de corte 14 pies
- ooo = mecanismo de corte 16 pies
- xx = mecanismo de corte 19 pies
- = variante del mecanismo de corte 12 pies
- = variante del mecanismo de corte 14 pies
- ▼ = variante del mecanismo de corte 19 pies
- h = tambor recogedor 14 pies simple
- i = tambor recogedor 14 pies doble
- k = tambor recogedor 19 pies
- m = cinta transportadora con púas 14 pies simple
- n = cinta transportadora con púas 14 pies doble
- c = cinta transportadora con púas 19 pies
- d = niquelado
- a = con agujero para clavija
- e = galvanizado
- b = reforzado
- f = a la izquierda
- g = a la derecha
- p = para países tropicales
- s = las piezas se deben pedir en pares
- ▶ = continuación en la tabla ◀□
- t = pertenece a 4221 65061 3
- u = solo en series
- w = recocado al fin

Variante

- C = en unión con neumáticos especiales
- = ∅ 148 – 150 mm
- B = ∅ > 150 mm
- aa = ∅ 145 – 148 mm
- C = neumáticos especiales
- D = sólo para motor Perkins
- PK = repuesto Perkins original
- E = equipo especial
- F = estera de goma de 3 mm de espesor
- G = fieltro de 8 mm de espesor
- ■ = material esponjoso de 30 mm de espesor
- Z = presión de ajuste $9^{±0,5}$ MPa, después del montaje
- GM = en combinación con tacómetro
- AG = en combinación con mecanismo descargador auxiliar para hierba
- (DZ) = variante para Argelia
- (D) = variante para la RFA
- (ČS) = variante para Checoslovaquia
- (DK) = variante para Dinamarca
- (GB) = variante para Gran Bretaña
- (F) = variante para Francia
- (IND) = variante para India
- (NL) = variante para Holanda
- (S) = variante para Suecia
- (H) = variante para Hungría
- Hyd = en combinación con la unidad de bombas de engranajes 16/20.1-140 × 2,5/20.0-160
- n. Bed. = según fuera preciso
- * = se suprime en caso de empleo con toldo del depósito de granos
- L = en combinación con toldo de depósito de granos

Para asegurar una mejor orientación presentamos algunas piezas de repuesto sin sus números. Estas piezas encontrarán Uds. con ayuda de la respectiva abreviatura, en la tabla correspondiente con los números respectivos.

- Significado**
- △ = véase tabla 067, posición 2
 - H = véase tabla 065, posición 10
 - = véase tabla 066, posición 2
 - = véase tabla 065, posición 9
 - X = véase tabla 068, posición 2
 - ▲ = véase tabla 047, posición 30
 - ◆ = véase tabla 049, posición 10
 - △△ = véase tabla 065, posición 15
 - = véase tabla 065, posición 34
 - K = véase tabla 093, cada vez la misma posición
 - = véase tabla 064, posición 8
 - La = véase tabla 111, posición 64
 - M = véase tabla 111, posición 60
 - N = véase tabla 111, posición 61
 - O = véase tabla 111, posición 62
 - P = véase tabla 111, posición 63
 - R = véase tabla 111, posición 66

INDEX

0030 67043 5	.....	085/31	4032 81041 7	.....	141/31	4131 77102 0	.....	001/40	4131 78786 4	.....	142/125
0096 438	.....	173/17	4032 81184 4	.....	093/10		.....	002/46	4131 78834 2	.....	011/33
0096 443	.....	173/37	4032 81258 0	.....	142/70	4131 77107 8	.....	011/27	4140 75220 1	.....	118/21
0180 071	.....	171/33	4036 80086 2	.....	007/22	4131 77589 3	.....	002/54	4140 75221 8	.....	118/23
0180 072	.....	172/37		.....	121/8	4131 77590 8	.....	002/52	4140 75222 6	.....	118/25
0566 004	.....	174/8	4041 40368 5	.....	114/39	4131 77619 5	.....	112/48	4140 75223 4	.....	118/26
0571 346	.....	174/7	4041 40369 3	.....	112/39	4131 77635 5	.....	002/29	4140 75224 2	.....	118/9
0650 204	.....	174/10	4041 40371 6	.....	112/66	4131 77636 3	.....	002/30	4140 75225 0	.....	118/20
0746 213	.....	173/35		.....	114/31	4131 77637 1	.....	002/31	4140 75227 5	.....	118/18
0746 452	.....	171/22	4041 40374 0	.....	093/3	4131 77788 7	.....	095/19	4140 75228 3	.....	118/27
0748 413	.....	172/35	4041 40375 7	.....	132/10	4131 77820 3	.....	119/5	4140 75229 1	.....	118/13
0748 752	.....	170/48	4041 40376 5	.....	111/43	4131 77822 8	.....	119/3	4140 75230 6	.....	118/12
0920 053	.....	172/25	4041 40392 5	.....	102/12	4131 77824 4	.....	119/9	4140 75231 4	.....	118/41
	.....	173/36	4041 40393 3	.....	102/13	4131 77825 2	.....	119/10	4140 75244 3	.....	118/2
	.....	171/23	4105 00078 0	.....	001/29	4131 77826 2	.....	119/10	4140 75246 8	.....	118/31
0920 054	.....	173/38	4105 00091 6	.....	001/30	4131 77830 8	.....	119/57	4140 75247 6	.....	118/30
	.....	173/18	4110 08564 0	.....	065/29	4131 77831 6	.....	119/70	4140 75248 4	.....	118/33
0920 058	.....	170/49		.....	066/4	4131 77832 4	.....	119/54	4140 75266 0	.....	123/5
0920 154	.....	174/11	4110 08713 6	.....	142/86	4131 77833 2	.....	119/55	4140 75268 5	.....	123/13
1201 68182 1	.....	153/7	4110 08823 3	.....	015/12	4131 77834 0	.....	119/60	4140 75271 6	.....	123/19
1202 82425 8	.....	155/11		.....	046/18	4131 77835 7	.....	119/67	4140 75272 4	.....	123/23
1402 34701 3	.....	085/32		.....	047/20	4131 77836 5	.....	119/62	4140 75277 3	.....	123/22
2447 431	.....	170/45		.....	048/27	4131 77837 3	.....	119/64	4140 75278 1	.....	123/11
2755 902	.....	132/10		.....	049/29	4131 77838 1	.....	119/63	4140 75279 8	.....	123/15
	.....	170/51		.....	053/14	4131 77840 4	.....	119/18	4140 75282 0	.....	116/4
2815 651	.....	132/23	4121 08016 8	.....	020/22	4131 77841 2	.....	119/20	4140 75287 8	.....	116/9
2846 130	.....	132/6	4121 08213 7	.....	020/21	4131 77842 0	.....	119/21	4140 75289 4	.....	117/3
31258 203	.....	173/39	4121 08217 8	.....	020/20	4131 78060 8	.....	119/24	4140 75292 5	.....	117/6
31812 163	.....	132/22	4129 79107 6	.....	123/10	4131 78061 6	.....	119/39	4140 75293 3	.....	117/7
35684	.....	132/24	4129 79119 7	.....	008/4	4131 78062 4	.....	119/40	4140 75389 5	.....	120/12
4021 16581 8	.....	008/8		.....	009/5	4131 78063 2	.....	119/44	4140 75430 8	.....	123/16
	.....	009/8		.....	122/11	4131 78064 0	.....	119/28	4210 36220 2	.....	004/30
	.....	122/15	4129 79121 1	.....	122/3	4131 78065 7	.....	119/30	4210 36676 1	.....	004/31
4021 16584 2	.....	008/20	4129 79128 5	.....	122/2	4131 78066 5	.....	119/31	4210 37711 7	.....	096/9
	.....	009/13	4129 79129 3	.....	122/5	4131 78067 3	.....	119/33	4210 38195 8	.....	081/3
4021 16588 3	.....	121/16	4129 79132 4	.....	123/26	4131 78068 1	.....	119/36	4210 38220 2	.....	004/30
4021 16612 8	.....	121/25	4129 79133 2	.....	123/29	4131 78069 8	.....	119/29	4210 38584 0	.....	002/25
4021 16618 5	.....	121/20	4129 79135 7	.....	123/3	4131 78072 0	.....	119/71	4210 38609 5	.....	002/24
4031 82944 2	.....	095/21	4129 79141 2	.....	123/18	4131 78073 7	.....	119/72	4210 33675 3	.....	004/34
4032 80052 8	.....	085/10	4129 79145 3	.....	122/13	4131 78074 5	.....	117/2	4210 38676 1	.....	004/31
4032 80425 0	.....	082/33		.....	123/24	4131 78075 3	.....	117/4	4210 39930 7	.....	004/3
4032 80715 7	.....	095/19	4129 79146 1	.....	123/25	4131 78076 1	.....	117/5	4221 60004 2	.....	010/22
			4131 77021 2	.....	002/33	4131 78077 7	.....	142/124	4221 60011 4	.....	010/2
			4131 77060 6	.....	002/32	4131 78078 8	.....	119/2	4221 60013 0	.....	010/3
			4131 77081 5	.....	011/32	4131 78126 4	.....	119/14	4221 60017 1	.....	010/9
						4131 78127 2	.....	119/52	4221 60021 0	.....	011/46

4221 60023 5	010/20	4221 60398 6	082/8	4221 61007 7	031/14	4221 61148 8	150/27	4221 61325 6	045/38
4221 60024 3	011/45	4221 60399 4	082/9		061/24	4221 61149 6	150/17	4221 61326 4	007/14
4221 60027 6	011/40	4221 60400 5	082/10		062/10	4221 61150 2	150/18		045/39
4221 60037 2	010/10	4221 60407 0	083/16	4221 61009 3	061/1	4221 61152 7	150/9	4221 61328 0	045/40
4221 60040 3	011/4	4221 60430 2	032/28	4221 61010 8	061/13	4221 61153 5	150/13	4221 61334 4	045/44
4221 60064 5	010/27	4221 60478 6	094/11		062/15		173/4	4221 61340 8	045/46
4221 60065 3	010/26	4221 60485 8	097/7	4221 61021 2	061/27	4221 61157 6	150/10	4221 61342 4	045/47
4221 60085 4	004/27	4221 60537 7	096/10	4221 61022 0	061/18		173/3	4221 61343 2	045/48
4221 60088 7	011/3		097/8	4221 61024 5	061/17	4221 61159 2	150/20	4221 61344 0	007/8
4221 60093 4	011/16	4221 60541 6	097/10	4221 61025 3	061/22	4221 61161 5	151/3		045/49
4221 60109 2	011/19	4221 60543 2	097/9		062/9		171/13	4221 61345 7	045/42
4221 60111 5	011/9	4221 60594 7	096/11	4221 61026 1	031/15	4221 61163 1	151/4	4221 61346 5	045/41
4221 60112 3	011/8	4221 60595 5	066/26		061/25		171/14	4221 61362 5	101/1
4221 60127 7	004/36		068/32	4221 61027 8	061/28	4221 61165 6	151/5	4221 61368 2	101/5
4221 60130 8	004/29	4221 60620 8	095/15	4221 61028 6	061/15		171/15	4221 61371 3	101/2
4221 60143 7	011/44	4221 60621 6	095/13	4221 61030 0	061/7	4221 61167 2	151/6	4221 61373 8	101/3
4221 60146 1	011/43	4221 60622 4	095/16	4221 61032 5	062/12	4221 61169 7	151/7	4221 61374 6	101/4
4221 60148 6	011/51	4221 60623 2	095/14	4221 61033 3	061/4		171/17	4221 61418 5	115/7
4221 60150 0	011/58	4221 60624 0	095/17	4221 61034 1	061/6	4221 61172 8	171/16	4221 61419 3	115/6
4221 60152 5	011/49	4221 60733 8	066/15	4221 61039 0	061/8	4221 61180 8	170/34	4221 61434 5	085/8
4221 60156 6	011/56		067/34	4221 61048 7	154/3	4221 61182 4	087/1	4221 61441 7	111/39
4221 60157 4	011/57		068/9	4221 61049 5	154/8	4221 61190 4	087/12	4221 61462 6	113/14
4221 60172 6	010/23	4221 60742 6	067/21	4221 61050 1	154/9	4221 61196 1	087/2	4221 61466 7	111/70
4221 60173 4	010/8	4221 60756 3	066/46	4221 61051 8	151/8	4221 61212 6	086/2	4221 61481 0	095/47
4221 60176 7	010/55	4221 60760 2	066/22	4221 61064 7	154/10	4221 61213 4	086/3	4221 61515 3	111/59
4221 60177 5	010/56	4221 60762 7	066/23	4221 61067 1	151/2	4221 61214 2	086/4	4221 61517 8	111/65
	154/4	4221 60768 4	066/12	4221 61070 2	155/1	4221 61215 0	086/5	4221 61518 6	111/67
4221 60235 8	099/2	4221 60773 1	066/21	4221 61086 4	155/7	4221 61216 7	086/6	4221 61519 4	031/4
4221 60236 6	099/3	4221 60774 8	066/24	4221 61088 0	155/2	4221 61217 5	086/1		111/62
4221 60238 2	099/5	4221 60778 0	066/2	4221 61092 8	153/6	4221 61218 3	086/12	4221 61606 6	120/20
4221 60239 0	099/4	4221 60779 7	066/28	4221 61095 2	155/3	4221 61255 2	100/2	4221 61607 4	120/22
4221 60242 1	100/1	4221 60781 1	061/47	4221 61096 0	155/6	4221 61257 7	100/3		173/10
4221 60243 8	081/50	4221 60802 5	067/28	4221 61098 5	153/8	4221 61260 8	100/4	4221 61641 0	121/2
4221 60268 8	081/6			4221 61099 3	153/9	4221 61286 6	065/1	4221 61642 7	121/4
4221 60270 2	081/9	4221 60948 5	085/12	4221 61103 7	153/4	4221 61304 7	065/10	4221 61643 5	111/1
4221 60272 7	081/10	4221 60949 3	085/13	4221 61104 5	153/3	4221 61306 3	010/31	4221 61644 3	111/2
4221 60274 3	081/11	4221 60967 8	085/1	4221 61105 3	153/2		065/5	4221 61645 1	111/47
4221 60276 8	081/12	4221 60968 6	085/7	4221 61106 1	155/8	4221 61308 8	065/11	4221 61646 8	111/48
4221 60277 6	081/5	4221 60969 4	085/6		172/7	4221 61313 5	065/9	4221 61648 4	121/1
4221 60280 7	081/15	4221 60970 0	085/4	4221 61107 8	155/4	4221 61316 8	065/13	4221 61650 7	111/49
4221 60281 5	081/16	4221 60971 7	085/5	4221 61108 6	155/5	4221 61320 7	045/51	4221 61652 3	121/3
4221 60286 4	062/45	4221 60972 5	085/3	4221 61109 4	155/13	4221 61321 5	010/33	4221 61653 1	121/5
4221 60287 2	081/33	4221 60996 7	061/3		172/45		065/2	4221 61657 2	153/10
4221 60288 0	062/46	4221 61001 1	061/34	4221 61110 0	171/12	4221 61322 3	007/10	4221 61658 0	111/56
4221 60296 0	081/13		062/24	4221 61111 7	153/12		045/35	4221 61659 7	111/40
4221 60297 7	081/14	4221 61005 2	061/33	4221 61118 2	154/1	4221 61323 1	007/11		172/23
4221 60315 8	084/5	4221 61006 0	031/12	4221 61134 2	154/2		045/36	4221 61660 3	111/18
4221 60397 8	082/7	4221 61006 0	061/26	4221 61145 5	150/1	4221 61325 6	007/13	4221 61661 1	111/19

4221 61685 3	131/3	4221 61936 6	032/13	4221 62144 0	041/12	4221 62303 2	048/6	4221 62406 6	047/11
4221 61686 1	131/97	4221 61941 3	032/23		043/12		049/23		049/14
4221 61700 1	083/18	4221 61989 7	062/3		044/13		053/3	4221 62410 5	047/6
4221 61713 0	083/19	4221 61990 3	062/2	4221 62146 5	044/12	4221 62304 0	046/6		049/15
4221 61721 0	035/1	4221 61998 5	062/27	4221 62147 3	041/1		047/17	4221 62416 2	004/17
4221 61727 6	035/2	4221 61999 3	062/28	4221 62149 8	041/3		048/7		015/5
4221 61732 3	035/3			4221 62151 2	041/2		049/24		047/16
4221 61738 0	035/6	4221 62006 2	062/4	4221 62152 0	042/21		053/4		048/23
4221 61742 8	035/4	4221 62007 0	062/5	4221 62158 6	041/27	4221 62307 3	046/7		049/27
4221 61760 4	035/8	4221 62014 2	061/16	4221 62159 4	041/32		047/14		053/8
4221 61761 2	035/9		062/18	4221 62161 7	041/7		048/8		068/23
4221 61780 5	031/1	4221 62016 7	062/13	4221 62164 1	041/6		049/26	4221 62417 0	047/65
4221 61784 6	031/42	4221 62020 6	062/14	4221 62167 4	041/5		053/7		049/25
4221 61788 7	031/30	4221 62022 2	062/51	4221 62170 5	041/4	4221 62310 4	046/32	4221 62420 1	048/28
4221 61789 5	031/31	4221 62024 7	062/43	4221 62171 3	043/5	4221 62314 5	046/16		053/9
4221 61790 1	031/33	4221 62058 5	036/11	4221 62172 1	043/9	4221 62315 3	046/17	4221 62423 4	047/33
4221 61791 8	031/34	4221 62059 3	036/14	4221 62174 6	042/11	4221 62316 1	046/15		050/10
4221 61796 7	031/5	4221 62060 8	036/35	4221 62179 5	042/13	4221 62321 7	046/13		082/6
4221 61798 3	031/7	4221 62061 6	036/2	4221 62182 6	042/10	4221 62325 8	046/12	4221 62424 2	049/16
4221 61806 8	031/8	4221 62064 0	036/18	4221 62185 0	042/9	4221 62327 4	046/14	4221 62430 6	048/32
4221 61810 7	031/18	4221 62065 7	036/19	4221 62186 7	042/8	4221 62330 5	046/8		053/10
4221 61811 5	031/17	4221 62068 1	036/4	4221 62188 3	042/2	4221 62335 4	046/2	4221 62431 4	048/33
4221 61812 3	031/29	4221 62069 8	036/7	4221 62191 4	042/2	4221 62336 2	046/11		053/11
4221 61813 1	031/21	4221 62070 4	036/5	4221 62194 7	042/2		047/23	4221 62432 2	047/25
4221 61814 8	031/19	4221 62073 7	036/32	4221 62197 1	042/2		049/22		048/10
4221 61817 2	031/37	4221 62074 5	036/34			4221 62338 7	046/3		049/21
4221 61819 7	031/22	4221 62075 3	036/6	4221 62200 7	042/3	4221 62352 2	048/2		053/12
4221 61820 3	031/28	4221 62076 1	036/8	4221 62203 1	044/1	4221 62354 7	048/1	4221 62435 5	053/13
4221 61828 5	031/3	4221 62077 8	036/9	4221 62219 3	043/19	4221 62356 3	048/3	4221 62440 2	047/4
4221 61829 3	031/2	4221 62087 4	036/10	4221 62260 1	045/1	4221 62357 1	048/4	4221 62446 8	047/5
4221 61871 8	032/1	4221 62088 2	036/15	4221 62263 4	045/6	4221 62362 7	047/19	4221 62455 6	047/12
4221 61879 1	032/2	4221 62089 0	036/12	4221 62269 1	045/7		048/5		049/17
4221 61882 2	032/3	4221 62090 5	036/13	4221 62271 4	045/8		049/28	4221 62458 0	047/7
4221 61885 5	032/4	4221 62097 0	036/16	4221 62272 2	007/48		053/6	4221 62462 8	049/20
4221 61892 7	032/6	4221 62098 7	036/37		045/10	4221 62367 6	047/66	4221 62463 6	049/19
4221 61896 8	032/7			4221 62273 0	045/9		048/24	4221 62472 4	047/3
4221 61900 3	032/8	4221 62112 7	043/1	4221 62276 3	045/11		049/30		049/3
4221 61904 4	032/9	4221 62113 5	042/1	4221 62279 6	045/12	4221 62390 8	047/8	4221 62481 2	047/28
4221 61908 5	032/10	4221 62122 3	044/9	4221 62280 2	045/27		049/11		049/8
4221 61911 6	032/27	4221 62131 1	042/7	4221 62283 5	045/2	4221 62396 5	047/9	4221 62482 0	047/62
4221 61913 2	032/19	4221 62134 4	042/6	4221 62286 8	045/4	4221 62397 3	049/12	4221 62490 0	049/9
4221 61914 0	032/17	4221 62135 2	043/2	4221 62290 7	045/28	4221 62398 1	047/10		
4221 61915 7	032/14	4221 62137 7	041/10	4221 62292 3	046/1		049/13	4221 62531 5	040/-
4221 61916 5	032/15	4221 62140 8	041/8	4221 62297 2	046/4	4221 62399 8	048/30	4221 62542 8	047/34
4221 61919 8	032/18		043/4	4221 62298 0	046/10		053/27	4221 62545 2	047/35
4221 61925 3	032/16		044/14					4221 62547 7	047/32
4221 61926 1	032/57	4221 62141 6	043/15	4221 62301 6	046/31			4221 62550 8	047/31
4221 61934 1	032/20	4221 62142 4	041/9	4221 62302 4	046/9	4221 62400 0	048/31	4221 62555 7	048/19
4221 61935 8	032/55		043/3	4221 62303 3	046/5		053/28	4221 62562 0	047/21
		4221 62143 2	042/12	4221 62303 2	047/13	4221 62401 7	049/63		

4221 62563 7	047/22	4221 64003 3	021/18	4221 65182 3	142/100	4221 65461 7	152/17	4221 67118 5	042/22
4221 62565 3	047/24	4221 64004 1	021/3	4221 65186 4	142/2		172/27	4221 67119 3	044/23
4221 62570 0	047/29	4221 64005 8	021/4	4221 65196 0	142/11	4221 65474 6	150/19	4221 67120 8	044/26
4221 62572 5	016/64			4221 65197 7	084/8	4221 65478 7	155/10	4221 67121 6	044/21
	047/30	4221 64790 7	001/21		142/17		172/24	4221 67124 0	042/24
	049/10	4221 64795 6	001/20					4221 67125 7	042/25
4221 62573 3	047/1	4221 64803 2	081/22	4221 65202 0	143/1	4221 65711 3	009/25	4221 67128 1	043/20
4221 62574 1	016/65			4221 65203 7	143/2		131/43		
4221 62575 8	047/68	4221 65059 0	042/14	4221 65206 1	143/19	4221 65848 5	144/8	4221 67251 4	095/46
	049/62	4221 65061 3	032/1	4221 65207 8	143/20	4221 65887 0	013/31		097/2
		4221 65062 1	032/20	4221 65208 6	143/21	4221 65888 7	144/9	4221 67512 3	081/30
4221 62615 6	051/9	4221 65067 0	042/5	4221 65211 7	143/5				
4221 62616 4	051/10			4221 65212 5	143/6	4221 65904 3	102/11	4223 62959 1	001/2
4221 62617 2	051/11	4221 65100 3	032/43	4221 65213 3	143/7	4221 65922 8	102/42	4223 62983 1	004/1
4221 62619 7	051/8	4221 65101 1	032/34	4221 65214 1	143/8			4223 62987 2	004/2
4221 62620 3	004/35	4221 65116 5	142/115	4221 65215 8	143/9	4221 66633 1	004/70	4223 62998 5	004/5
	051/6	4221 65118 1	142/47	4221 65216 6	143/10	4221 66634 8	004/71		
4221 62645 3	051/2	4221 65120 4	142/40	4221 65217 4	143/11			4223 63002 1	004/6
4221 62647 8	051/1	4221 65121 2	142/41	4221 65218 2	143/22	4221 66799 2	047/2	4223 63003 8	004/7
4221 62650 0	051/3	4221 65122 0	142/42	4221 65219 0	143/12		049/2	4223 63008 7	004/8
4221 62651 7	051/4	4221 65123 7	142/43	4221 65220 5	143/13	4221 66800 3	047/67	4223 63010 1	004/9
4221 62652 5	051/5	4221 65124 5	142/44	4221 65222 1	143/14		049/4	4223 63013 4	004/11
4221 62655 8	051/7	4221 65127 8	142/45	4221 65223 8	143/15	4221 66817 3	007/2	4223 63014 2	004/12
		4221 65129 4	142/46	4221 65248 8	144/7	4221 66820 4	131/88	4223 63015 0	004/13
4221 62770 2	052/15	4221 65130 0	142/51	4221 65249 6	142/27	4221 66821 2	131/89	4223 63022 2	004/16
4221 62778 4	054/12	4221 65132 5	142/52	4221 65257 6	144/14	4221 66822 0	131/14	4223 63024 7	004/68
4221 62789 7	053/5	4221 65134 1	142/54	4221 65258 4	144/18	4221 66823 7	131/91	4223 63043 1	004/22
		4221 65137 4	142/117	4221 65267 2	144/15	4221 66831 7	105/25	4223 63048 0	004/26
4221 62801 2	054/1	4221 65138 2	142/57	4221 65274 4	142/32	4221 66839 0	001/12	4223 63053 6	004/28
4221 62808 6	054/4	4221 65141 3	142/58	4221 65275 2	142/30	4221 66895 2	081/19	4223 63060 8	004/32
	055/3	4221 65142 1	142/61	4221 65276 0	142/29	4221 66896 0	081/20	4223 63062 4	004/33
4221 62810 0	054/6	4221 65143 8	142/11	4221 65278 5	142/31	4221 66897 7	001/13	4223 63064 0	004/21
	055/5	4221 65146 2	142/63	4221 65283 2	142/39				
4221 62811 7	054/5	4221 65149 5	142/113			4221 66916 6	055/14	4223 63105 5	002/1
	055/4	4221 65155 0	142/64	4221 65300 5	141/6	4221 66932 6	001/12	4223 63107 1	002/2
4221 62813 3	054/17	4221 65157 5	142/65	4221 65303 8	141/14	4221 66933 4	001/13	4223 63120 7	002/7
4221 62814 1	054/20	4221 65158 3	142/74	4221 65305 4	141/15			4223 63122 3	002/9
4221 62815 8	054/21	4221 65161 4	142/75	4221 65306 2	141/16	4221 67056 1	045/5	4223 63124 8	002/10
4221 62819 0	054/3	4221 65162 2	142/78	4221 65308 7	141/30	4221 67058 6	001/43	4223 63141 6	001/15
4221 62823 8	054/2	4221 65164 7	142/77	4221 65310 1	141/21	4221 67059 4	006/16	4223 63191 4	001/27
4221 62862 3	055/2	4221 65167 1	142/112	4221 65311 8	141/22	4221 67060 0	001/48	4223 63192 2	001/28
4221 62876 0	055/17	4221 65170 2	142/84	4221 65312 6	141/33	4221 67061 7	005/49	4223 63193 0	001/26
		4221 65171 0	142/90	4221 65313 4	141/34	4221 67062 5	001/44		
4221 62902 1	055/13	4221 65172 7	142/79	4221 65315 0	142/28	4221 67063 3	085/2	4223 63265 0	005/1
		4221 65173 5	142/101	4221 65397 0	095/18			4223 63268 3	005/3
4221 63941 7	042/2	4221 65175 1	142/93			4221 67111 1	045/37	4223 63277 1	005/2
4221 63945 8	042/2	4221 65177 6	142/118	4221 65400 6	095/20	4221 67114 4	041/37	4223 63284 3	006/24
4221 63949 0	042/2	4221 65180 7	142/98	4221 65453 7	151/1	4221 67115 2	041/34	4223 63289 2	006/8
4221 63957 0	042/3	4221 65181 5	142/99	4221 65456 1	154/12	4221 67116 0	041/35	4223 63291 5	006/7
4221 63961 8	042/2								
4221 63965 0	045/3								

4223 63293 1	005/5	4223 63994 6	020/32	4224 63529 1	001/2	4228 64100 3	016/43	4228 65330 4	145/5
4223 63296 4	006/5	4223 63996 2	020/35	4224 63558 0	004/1	4228 64104 4	016/42	4228 65331 2	145/6
4223 63297 2	005/6	4223 63997 0	021/1	4224 63559 7	004/8	4228 64108 5	016/44	4228 65332 0	145/7
		4223 63998 7	021/17	4224 63560 3	004/9	4228 64111 6	016/28	4228 65333 7	145/8
4223 63305 7	005/12			4224 63645 2	002/1	4228 64114 0	016/30	4228 65334 5	145/9
4223 63307 3	005/13	4223 64511 6	017/27			4228 64117 3	016/27	4228 65337 8	145/10
4223 63309 8	005/10	4223 64514 0	017/26	4224 63766 2	005/6	4228 64119 8	016/29	4228 65338 6	145/11
4223 63312 0	005/11	4223 64518 1	017/28			4228 64121 2	016/13	4228 65339 4	145/12
4223 63314 5	005/9	4223 64541 3	017/7	4224 63858 3	007/26	4228 64160 6	012/12	4228 65342 5	145/13
4223 63316 1	005/18	4223 64544 6	017/8	4224 63922 1	002/63	4228 64162 2	012/11	4228 65343 3	145/14
4223 63318 6	005/19	4223 64546 2	017/9			4228 64164 7	012/15	4228 65346 6	145/15
4223 63320 0	005/17	4223 64548 7	017/10	4224 64002 2	020/1	4228 64168 8	012/9	4228 65349 0	145/17
4223 63323 3	005/14	4223 64551 8	017/11			4228 64172 7	012/10	4228 65351 3	145/18
4223 63326 6	005/15	4223 64555 0	017/12	4224 64301 3	004/1	4228 64175 1	012/13	4228 65354 6	145/19
4223 63331 3	005/20	4223 64558 3	017/13			4228 64178 4	012/14	4228 65355 4	145/20
4223 63332 1	006/32	4223 64562 2	017/14	4224 64403 4	016/57	4228 64180 7	016/45	4228 65356 2	145/21
4223 63334 6	005/21	4223 64566 3	017/15	4224 64406 7	016/59	4228 64185 6	013/1		
4223 63340 1	005/22	4223 64568 8	017/16	4224 64409 1	016/58	4228 64186 4	016/70	4228 65982 4	014/15
4223 63371 5	007/31	4223 64570 2	017/17					4228 66001 4	017/4
4223 63372 3	007/3	4223 64572 7	017/18	4226 66883 5	049/6	4228 64200 4	012/3	4228 66080 1	014/2
4223 63373 1	007/51	4223 64573 5	017/19	4226 66886 8	049/18	4228 64202 0	013/28	4228 66095 5	015/1
4223 63382 8	007/1	4223 64574 3	017/20			4228 64206 1	013/29	4228 66100 7	015/2
4223 63386 0	007/24	4223 64577 6	017/21	4228 63963 6	145/56	4228 64245 5	013/3	4228 66110 3	015/3
4223 63388 5	007/26	4223 64580 7	017/22			4228 64276 0	016/48	4228 66112 8	015/7
4223 63391 6	007/12	4223 64583 1	017/23	4228 64015 1	164/1	4228 64280 8	016/47	4228 66125 7	015/10
4223 63394 0	007/5	4223 64584 8	017/24	4228 64016 8	164/2	4228 64285 7	004/8	4228 66131 2	015/11
4223 63397 3	007/6	4223 64584 8	017/38	4228 64018 4	164/3	4228 64286 5	004/9	4228 66151 3	015/20
				4228 64020 7	164/6	4228 64287 3	002/1	4228 66160 1	014/3
4223 63400 0	007/4	4223 64601 2	017/5	4228 64021 5	164/7	4228 64288 1	007/26	4228 66163 4	014/7
4223 63405 8	007/49		018/5	4228 64023 1	164/12	4228 64289 8	001/2	4228 66166 7	014/8
4223 63407 4	007/46	4223 64608 6	017/2	4228 64024 8	164/13	4228 64295 3	002/63	4228 66170 6	014/13
4223 63409 0	007/47	4223 64614 1	017/3	4228 64035 7	016/39				
4223 63414 6	007/39	4223 64621 3	017/1	4228 64036 5	016/26	4228 64302 1	005/6	4228 66220 0	014/16
4223 63417 0	007/42	4223 64621 3	017/1	4228 64045 3	016/25			4228 66226 6	014/17
4223 63419 5	007/50	4223 64661 5	005/46	4228 64050 0	016/2	4228 64697 3	014/30	4228 66230 5	014/18
4223 63420 1	007/9	4223 64665 6	005/47	4228 64053 3	016/3	4228 64699 8	014/1	4228 66235 4	020/1
4223 63461 1	001/43			4228 64057 4	016/3			4228 66238 7	014/19
4223 63473 2	002/63	4223 64741 5	015/18	4228 64060 5	016/6	4228 64700 0	016/70	4228 66239 5	014/20
4223 63475 7	001/50	4223 64743 1	015/19	4228 64061 3	016/60	4228 64730 6	014/24	4228 66240 1	014/21
				4228 64065 4	001/45	4228 64732 2	014/27		
		4223 64878 7	006/12		016/61	4228 64735 5	014/25	4228 66474 1	167/1
4223 63972 0	020/1	4223 64881 8	006/14	4228 64070 1	016/10	4228 64760 3	014/28	4228 66475 8	167/2
4223 63973 7	020/42	4223 64893 0	006/15	4228 64074 2	016/1	4228 64762 8	014/29	4228 66476 6	167/3
4223 63976 1	021/31			4228 64075 0	016/11			4228 66477 4	167/4
4223 63983 3	020/27	4223 64903 1	010/43	4228 64077 5	016/11	4228 65066 4	145/53	4228 66478 2	167/5
4223 63985 8	020/28			4228 64080 6	016/12			4228 66479 0	167/6
4223 63988 2	020/29	4223 65730 4	020/14	4228 64084 7	016/8	4228 65321 6	145/1		
4223 63990 5	020/31	4223 65732 0	020/15	4228 64087 1	016/9	4228 65323 2	145/2	4228 66506 8	102/10
4223 63991 3	020/30	4223 65733 7	084/12	4228 64088 8	016/24	4228 65326 5	145/3	4228 66582 7	103/9
4223 63992 1	020/25			4228 64096 8	016/40	4228 65327 3	145/4	4228 66595 1	104/6

4228 66616 5	102/14	4240 02495 8	067/3	4240 03137 0	131/4	4240 04336 6	152/14	4241 03373 2	018/1
4228 66625 3	102/15	4240 02496 6	067/6	4240 03139 5	131/11	4240 04351 8	085/31	4241 03374 0	018/2
4228 66636 6	102/30			4240 03151 4	132/3			4241 03375 7	018/17
4228 66637 4	103/7	4240 02501 8	104/4	4240 03157 1	131/94	4240 04435 0	103/6	4241 03376 5	018/9
4228 66641 3	103/26	4240 02530 7	112/67	4240 03192 4	102/8	4240 04437 5	103/8	4241 03377 3	018/8
4228 66643 8	004/59		113/33	4240 03193 2	102/2	4240 04462 3	163/1	4241 03379 8	018/18
			115/26	4240 03194 0	102/3	4240 04463 1	102/33	4241 03381 2	018/3
4228 67129 1	044/22	4240 02531 5	111/32	4240 03195 7	102/5	4240 04464 8	102/34	4241 03382 0	018/4
4228 67184 5	052/9		113/36	4240 03196 5	102/4	4240 04465 6	102/31	4241 03399 0	020/16
	055/18	4240 02532 3	111/36	4240 03197 3	102/9	4240 04466 4	102/32		
4228 67188 6	114/22		112/59			4240 04467 2	102/36	4241 03808 7	021/27
4228 67189 4	114/21	4240 02580 5	093/4	4240 03203 3	102/16	4240 04468 0	102/35	4241 03915 1	123/2
		4240 02587 6	093/31	4240 03204 1	102/7	4240 04469 7	102/18	4241 04152 4	004/14
				4240 03210 5	102/6	4240 04471 1	103/14	4241 04153 2	004/73
4228 67230 7	004/22	4240 02606 8	091/6	4240 03316 3	042/15	4240 04472 8	103/15	4241 04239 7	001/51
4228 67238 0	020/42	4240 02608 4	104/3	4240 03317 1	042/29	4240 04473 6	103/16	4241 04240 3	004/15
4228 67240 3	021/2	4240 02613 1	091/7	4240 03326 8	103/1	4240 04474 4	103/17		068/50
4228 67242 8	021/19	4240 02614 8	091/5	4240 03349 3	103/12	4240 04475 2	103/18		
		4240 02619 7	132/4	4240 03350 8	103/13	4240 04476 0	103/19	4241 04827 3	002/28
4229 67140 1	001/2	4240 02622 8	036/39	4240 03352 4	103/2	4240 04477 7	103/22	4241 04850 5	002/49
4229 67141 8	004/1		086/18	4240 03353 2	103/3	4240 04478 5	103/23		
4229 67142 6	004/8		131/10	4240 03354 0	103/4	4240 04479 3	103/21		
4229 67146 7	002/1	4240 02681 4	054/33	4240 03355 7	103/5			4247 03930 6	161/6
4229 67151 4	005/7			4240 03357 0	091/13	4240 04614 3	111/12	4247 03931 4	161/7
4229 67152 2	005/51	4240 02713 2	092/1	4240 03387 0	154/11	4240 04637 7	103/10	4247 03933 0	161/8
4229 67156 3	007/26	4240 02714 0	092/2	4240 03395 0				4247 03935 5	161/9
4229 67157 1	002/63	4240 02715 7	092/3			4240 05032 4	103/11	4247 03939 6	161/31
4229 67158 8	004/9	4240 02797 7	171/8	4240 03407 6	152/9	4240 05054 1	103/20	4247 03946 8	161/37
4229 67159 6	005/6							4247 03948 4	161/40
4229 67160 2	020/1	4240 02821 3	082/32	4240 03514 0	172/49	4240 05150 1	103/30	4247 03947 6	161/38
4229 67161 0	020/60	4240 02855 1	042/26	4240 03515 7	103/32	4240 05379 4	115/10	4247 03948 4	161/40
4229 67163 5	005/52			4240 03527 8	055/8		123/1	4247 03949 2	161/39
		4240 02908 7	052/11	4240 03529 4	055/16	4240 05380 0	122/8	4247 04377 8	092/16
4240 02223 2	052/13	4240 02909 5	052/12	4240 03531 7	067/32	4240 05424 8	103/45	4247 04381 7	092/15
	055/15	4240 02913 4	055/12	4240 03536 6	142/95			4247 04410 2	104/2
4240 02235 3	052/10	4240 02942 3	067/8	4240 03537 4	142/96	4241 02083 2	002/57	4247 04411 0	104/5
4240 02265 0	054/32	4240 02943 1	067/2	4240 03569 6	102/1	4241 02084 0	002/41	4247 04638 7	104/1
4240 02268 3	068/40	4240 02995 4	111/4	4240 03608 6	084/13	4241 02090 4	001/52	4247 04639 5	104/22
4240 02279 6	042/27	4240 02996 2	111/9	4240 03609 4	084/12	4241 02100 5	002/53	4247 04747 6	001/56
4240 02280 2	106/1			4240 03665 6	163/4	4241 02101 3	002/40	4247 04748 4	001/57
4240 02283 5	106/2	4240 03013 6	111/7	4240 03668 0	102/17	4241 02123 0	067/12	4247 04766 0	018/13
4240 02284 3	106/3	4240 03023 2	114/25			4241 02148 0	008/39		
		4240 03031 2	111/6	4240 03707 0	122/22		113/20	4247 04869 4	161/1
4240 02303 2	067/31	4240 03064 2	111/23	4240 03753 6	092/4	4241 02149 7	006/29		
4240 02332 1	091/44		112/44	4240 03768 1	122/1		008/40	4250 12001 5	084/34
4240 02391 6	067/7	4240 03073 0	113/5				114/32	4250 12002 3	084/9
		4240 03087 6	113/11	4240 03937 8	103/25			4250 12003 1	084/10
4240 02401 7	082/23		114/12	4240 04014 6	152/10	4241 03251 4	004/18	4250 12004 8	084/4
4240 02459 7	150/2	4240 03088 4	112/34	4240 04234 0	052/43	4241 03252 2	004/19	4250 12005 6	084/3
4240 02469 3	092/5	4240 03092 3	111/5	4240 04235 7	052/42	4241 03253 0	004/20	4250 12006 4	036/1

4250 12007 2	062/1	4250 12066 7	096/1	4250 12126 6	152/3	4250 12212 1	082/19	4250 12279 8	132/2
4250 12008 0	062/23	4250 12067 5	096/2	4250 12127 4	152/4	4250 12213 8	082/20	4250 12280 4	133/2
4250 12009 7	062/22	4250 12068 3	096/3		172/13	4250 12214 6	082/25	4250 12281 2	081/1
4250 12010 3	083/17	4250 12069 1	096/4	4250 12129 0	151/12	4250 12215 4	082/29	4250 12282 0	081/8
4250 12011 1	082/1	4250 12071 4	096/8	4250 12130 5	150/25	4250 12216 2	082/18	4250 12284 5	081/47
4250 12012 8	082/11	4250 12072 2	096/6		173/1	4250 12217 0	049/1	4250 12285 3	031/24
4250 12014 4	068/2	4250 12073 0	096/7	4250 12131 3	099/1	4250 12218 7	049/5	4250 12286 1	031/23
4250 12017 7	088/1	4250 12074 7	095/3	4250 12132 1	091/40	4250 12219 5	049/7	4250 12287 8	081/17
4250 12022 4	067/56		097/4	4250 12133 8	091/42	4250 12220 1	053/2	4250 12291 7	095/11
4250 12023 2	067/48	4250 12075 5	091/9	4250 12134 6	052/7	4250 12221 8	050/5	4250 12292 5	095/12
4250 12024 0	067/49	4250 12076 3	097/5	4250 12135 4	052/8	4250 12222 6	050/6	4250 12294 6	083/12
4250 12025 7	067/51	4250 12077 1	097/6	4250 12136 2	082/2	4250 12223 4	050/7		
4250 12026 5	067/25	4250 12078 8	094/2	4250 12139 5	082/28	4250 12224 2	050/8	4250 12309 1	113/3
4250 12027 3	067/1	4250 12079 6	094/5	4250 12140 1	082/4	4250 12225 0	050/9	4250 12310 6	113/4
4250 12028 1	067/33	4250 12080 2	094/3	4250 12141 8	061/2	4250 12226 7	050/1	4250 12311 4	113/6
4250 12029 8	067/29	4250 12081 0	094/4	4250 12153 0	054/26	4250 12227 5	050/2	4250 12312 2	113/12
4250 12030 4	067/53	4250 12082 7	094/6	4250 12154 7	054/15	4250 12228 3	050/3	4250 12313 0	113/15
4250 12031 2	067/55	4250 12083 5	094/8	4250 12155 5	052/2	4250 12229 1	050/4	4250 12314 7	111/31
4250 12032 0	067/15	4250 12084 3	094/21	4250 12156 3	052/1	4250 12230 6	053/1	4250 12315 5	111/28
4250 12033 7	067/47	4250 12085 1	094/7	4250 12157 1	054/42	4250 12231 4	066/29	4250 12316 3	111/26
4250 12034 5	088/8	4250 12086 8	094/10	4250 12158 8	052/6	4250 12232 2	066/14	4250 12317 1	113/35
4250 12035 3	088/9	4250 12087 6	094/12	4250 12159 6	052/5	4250 12233 0	066/1	4250 12318 8	113/29
4250 12036 1	088/10	4250 12088 4	094/13	4250 12160 2	052/4	4250 12234 7	082/24	4250 12320 2	112/12
4250 12037 8	088/11	4250 12089 2	094/9	4250 12161 0	052/3	4250 12235 5	082/16	4250 12321 0	112/11
4250 12038 6	034/3	4250 12090 7	094/14	4250 12162 7	083/15	4250 12236 3	082/17	4250 12322 7	112/32
4250 12039 4	034/2	4250 12091 5	091/10	4250 12163 5	083/1	4250 12237 1	082/27	4250 12323 5	112/37
4250 12041 7	034/1	4250 12092 3	094/19	4250 12164 3	083/2	4250 12238 8	082/21	4250 12324 3	112/41
4250 12042 5	032/53	4250 12093 1	066/20	4250 12165 1	083/3	4250 12239 6	082/22	4250 12325 1	112/47
4250 12043 3	032/52	4250 12094 8	091/11	4250 12166 8	083/4	4250 12240 2	082/30	4250 12326 8	112/45
4250 12044 1	032/5	4250 12095 6	095/5	4250 12167 6	083/5	4250 12241 0	082/31	4250 12327 6	112/46
4250 12045 8	032/22	4250 12096 4	091/2	4250 12168 4	083/6	4250 12242 7	091/4	4250 12328 4	112/52
4250 12046 6	098/3	4250 12097 2	091/41	4250 12169 2	094/15	4250 12243 5	082/13	4250 12329 2	112/54
4250 12047 4	032/24	4250 12098 0	094/1	4250 12170 7	094/16	4250 12244 3	082/14	4250 12330 7	112/56
4250 12051 3	095/4	4250 12099 7	094/20	4250 12176 4	063/1	4250 12245 1	082/26	4250 12331 5	112/57
4250 12052 1	098/1			4250 12177 2	064/6	4250 12264 4	091/1	4250 12332 3	112/53
4250 12053 8	098/2	4250 12100 8	094/23	4250 12178 0	063/11	4250 12265 2	095/7	4250 12333 1	112/51
4250 12054 6	098/4	4250 12102 4	094/17	4250 12179 7	065/26	4250 12266 0	095/8	4250 12334 8	114/13
4250 12055 4	067/38	4250 12103 2	094/18	4250 12180 3	050/11	4250 12267 7	095/9	4250 12335 6	114/14
4250 12056 2	067/42	4250 12104 0	153/11	4250 12181 1	065/12	4250 12268 5	095/10	4250 12336 4	114/3
4250 12057 0	066/11	4250 12105 7	068/20	4250 12182 8	050/12	4250 12269 3	091/8	4250 12337 2	114/4
4250 12058 7	066/27	4250 12117 8	151/9	4250 12183 6	050/13	4250 12270 8	095/6	4250 12338 0	112/17
4250 12059 5	066/17	4250 12118 6	151/13	4250 12184 4	065/22	4250 12271 6	093/2	4250 12339 7	112/18
4250 12060 1	097/3	4250 12119 4	151/14	4250 12185 2	065/23	4250 12272 4	133/4	4250 12340 3	112/65
4250 12061 8	095/2	4250 12120 0	152/8	4250 12186 0	064/8	4250 12273 2	131/3	4250 12341 1	112/58
	097/1	4250 12121 7	151/11	4250 12187 7	064/4	4250 12274 0	093/9	4250 12342 8	112/35
4250 12062 6	068/26	4250 12122 5	152/6	4250 12188 5	064/5	4250 12275 7	131/2	4250 12345 2	115/2
4250 12063 4	098/5	4250 12123 3	152/7			4250 12276 5	132/5	4250 12348 5	115/3
4250 12064 2	068/33	4250 12124 1	153/5	4250 12210 5	082/12	4250 12277 3	132/1	4250 12349 3	114/16
4250 12065 0	095/1	4250 12125 8	152/1	4250 12211 3	082/15	4250 12278 1	133/3	4250 12350 8	114/17

4250 12351 6	115/15	4250 12510 8	142/45	4250 12878 7	141/13	4250 13121 0	088/29	4250 13256 6	088/6
4250 12352 4	115/24	4250 12511 6	144/16	4250 12879 5	141/6	4250 13122 7	066/47	4250 13257 4	088/7
4250 12450 0	010/1	4250 12512 4	144/19	4250 12880 1	141/16	4250 13123 5	066/48	4250 13258 2	160/3
4250 12451 7	011/28	4250 12513 2	144/23	4250 12881 8	141/15	4250 13130 7	114/8	4250 13259 0	160/4
4250 12452 5	011/30	4250 12514 0	144/24	4250 12882 6	141/30	4250 13131 5	114/10	4250 13260 5	163/7
4250 12453 3	011/25	4250 12515 7	144/25	4250 12883 4	141/31	4250 13132 3	114/11	4250 13261 3	163/10
4250 12454 1	011/1	4250 12516 5	144/26	4250 12884 2	141/33	4250 13133 1	114/7	4250 13262 1	173/30
4250 12455 8	011/24	4250 12517 3	144/27	4250 12885 0	141/34	4250 13162 0	144/17	4250 13264 6	121/18
4250 12456 6	011/22	4250 12518 1	153/1	4250 12886 7	154/5	4250 13163 7	144/21		
4250 12457 4	011/35	4250 12519 8	084/1	4250 12887 5	154/6	4250 13164 5	144/1	4251 12437 2	006/1
4250 12458 2	010/42	4250 12521 2	065/34	4250 12888 3	154/7	4250 13165 3	152/11	4251 12438 0	006/9
4250 12459 0	010/48	4250 12522 0	065/28	4250 12897 1	067/58	4250 13166 1	152/12	4251 12439 7	001/9
4250 12460 5	010/34	4250 12523 7	111/44			4250 13167 8	152/13	4251 12441 1	001/32
4250 12461 3	010/36	4250 12524 5	111/45	4250 12909 7	082/5	4250 13168 6	152/15	4251 12443 6	009/21
4250 12462 1	010/37	4250 12536 6	065/15	4250 12913 6	088/15	4250 13196 7	118/1	4251 12444 4	009/20
4250 12463 8	010/35			4250 12914 4	088/3	4250 13197 5	118/4	4251 12445 2	008/31
4250 12464 6	010/38	4250 12653 5	133/1	4250 12915 2	088/2	4250 13198 3	118/6	4251 12446 0	008/32
4250 12465 4	010/51	4250 12657 6	055/43	4250 12916 0	088/14	4250 13199 1	118/34	4251 12447 7	008/33
4250 12466 2	010/52	4250 12658 4	055/44	4250 12917 7	088/13			4251 12448 5	008/34
4250 12467 0	010/29	4250 12659 2	032/50	4250 12918 5	088/4	4250 13200 2	118/36	4251 12449 3	001/1
4250 12469 5	141/2		067/43	4250 12919 3	088/5	4250 13201 0	118/42		
4250 12472 6	141/13	4250 12660 7	082/37	4250 12920 8	088/12	4250 13202 7	118/46	4251 12724 6	001/34
4250 12473 4	141/11	4250 12661 5	082/35	4250 12926 5	094/51	4250 13204 3	119/6		
4250 12474 2	142/9	4250 12662 3	153/37	4250 12961 8	088/24	4250 13206 8	119/48	4251 12957 8	001/31
4250 12475 0	142/25	4250 12664 8	113/17	4250 12964 2	053/22	4250 13207 6	119/49		
4250 12478 3	142/10	4250 12665 6	111/20	4250 12970 2	152/16	4250 13208 4	119/73	4252 12386 0	005/7
4250 12479 1	142/18	4250 12666 4	114/38		172/34	4250 13210 7	119/76	4252 12387 7	006/1
4250 12480 6	144/6		115/16			4250 13211 5	119/8	4252 12388 5	006/10
4250 12482 2	144/20	4250 12667 2	115/25	4250 13008 2	068/6	4250 13212 3	119/77	4252 12388 5	006/10
4250 12483 0	044/8	4250 12668 0	131/8	4250 13009 0	068/5	4250 13213 1	119/80	4252 12389 3	006/11
4250 12485 5	141/1	4250 12669 7	131/9	4250 13010 5	068/47	4250 13214 6	121/11	4252 12390 8	006/9
4250 12486 3	142/1	4250 12670 3	052/14	4250 13011 3	068/46	4250 13215 4	121/13	4252 12391 6	001/9
4250 12487 1	093/29	4250 12676 0	081/52	4250 13012 1	068/48	4250 13216 4	121/14	4252 12393 2	001/33
4250 12488 8	093/30			4250 13013 8	068/55	4250 13220 3	121/23	4252 12394 0	001/32
4250 12489 6	152/18	4250 12703 8	141/3	4250 13014 6	068/3	4250 13221 1	122/9	4252 12395 7	001/34
4250 12491 0	084/6	4250 12704 6	141/35	4250 13015 4	068/56	4250 13222 8	120/7	4252 12398 1	002/6
4250 12492 7	084/7	4250 12719 1	141/5	4250 13016 2	068/42	4250 13235 7	116/2	4252 12399 8	002/3
4250 12499 2	142/16	4250 12720 6	083/38	4250 13017 0	068/17	4250 13236 5	116/3		
		4250 12721 4	091/12	4250 13018 7	068/18	4250 13237 3	116/5	4252 12400 0	008/25
4250 12500 3	142/26	4250 12722 2	050/27	4250 13019 5	068/4	4250 13238 1	116/6	4252 12401 7	008/26
4250 12501 1	095/18	4250 12735 1	132/18	4250 13054 8	062/8	4250 13239 8	116/7	4252 12402 5	008/27
4250 12502 8	131/50	4250 12736 8	132/19			4250 13240 4	116/8	4252 12403 3	008/28
4250 12503 6	144/2	4250 12741 5	141/1	4250 13105 0	068/1	4250 13241 2	121/10	4252 12404 1	009/21
4250 12504 4	142/114			4250 13106 7	112/23	4250 13242 0	123/6	4252 12405 8	009/20
4250 12505 2	142/116	4250 12860 0	112/24	4250 13107 5	112/22	4250 13243 7	122/12	4252 12406 6	008/31
4250 12506 0	142/2	4250 12861 7	112/25	4250 13117 1	088/25	4250 13247 8	121/22	4252 12407 4	008/32
4250 12507 7	142/44	4250 12862 5	112/27	4250 13118 8	088/26	4250 13248 6	119/7	4252 12408 2	008/33
4250 12508 5	142/1	4250 12863 3	112/28	4250 13119 6	088/27	4250 13249 4	119/75	4252 12409 0	008/34
4250 12509 3	142/121	4250 12872 1	144/28	4250 13120 2	088/28	4250 13255 8	084/25	4252 12410 5	009/22
		4250 12877 0	141/2					4252 12411 3	008/35

4252 12412 1	008/36	4253 12959 2	001/31	4254 12247 2	105/4	4254 12529 0	131/16	4254 12742 8	085/8
4252 12413 8	009/28	4254 12106 1	106/22	4254 12248 0	105/5	4254 12530 5	131/17	4254 12766 1	036/40
4252 12414 6	006/2	4254 12107 8	106/23	4254 12249 7	105/6	4254 12531 3	103/57	4254 12767 8	036/41
4252 12415 4	006/3	4254 12108 6	106/24	4254 12250 3	091/3	4254 12532 1	103/58	4254 12768 6	036/42
4252 12416 2	004/4	4254 12109 4	106/4	4254 12251 1	105/8	4254 12533 8	161/5	4254 12770 0	036/44
4252 12417 0	001/1	4254 12110 0	106/6	4254 12290 5	081/21	4254 12534 6	161/10	4254 12792 6	091/45
4252 12418 7	002/56	4254 12111 7	106/7	4254 12295 4	083/13	4254 12535 4	161/11	4254 12793 4	091/46
4252 12419 5	002/67	4254 12112 5	106/8	4254 12296 2	083/14			4254 12794 2	161/12
4252 12420 1	001/11	4254 12113 3	106/10	4254 12353 7	161/2	4254 12611 3	055/1	4254 12795 0	161/13
4252 12723 7	006/44	4254 12114 1	106/11	4254 12354 5	161/3	4254 12612 1	055/2	4254 12797 5	081/1
4252 12958 5	001/31	4254 12115 8	106/12	4254 12355 3	161/4	4254 12643 5	162/35	4254 12798 3	174/1
4252 12960 8	001/39	4254 12116 6	106/35	4254 12356 1	055/6	4254 12644 3	162/36	4254 12799 1	172/1
4252 13134 6	008/13	4254 12143 0	054/38	4254 12357 8	055/7	4254 12645 1	162/37		
	009/10	4254 12144 7	054/36	4254 12358 6	055/9	4254 12646 8	162/39	4254 12801 0	170/11
	122/20	4254 12145 5	054/40	4254 12359 4	055/10	4254 12647 6	093/5	4254 12802 7	170/12
4252 13135 4	008/17	4254 12146 3	054/34	4254 12360 0	055/11	4254 12648 4	093/6	4254 12803 5	174/2
	009/15	4254 12147 1	054/37	4254 12361 7	055/1	4254 12649 2	162/1	4254 12804 3	174/3
	122/24	4254 12148 8	054/39	4254 12362 5	105/26	4254 12650 7	162/34	4254 12805 1	174/4
4252 13136 2	008/19	4254 12149 6	054/41	4254 12363 3	105/22	4254 12651 5	162/38	4254 12806 8	174/17
	009/16	4254 12150 2	054/35	4254 12366 6	056/1	4254 12652 3	085/32	4254 12807 6	172/4
	122/17	4254 12151 0	054/28	4254 12367 4	056/2	4254 12655 6	005/23	4254 12808 4	172/5
4252 13137 0	009/17	4254 12152 7	054/27	4254 12368 2	056/8	4254 12671 6	131/90	4254 12809 2	172/6
4252 13138 7	009/19	4254 12171 1	083/7	4254 12369 0	056/3	4254 12672 4	131/92	4254 12810 7	172/36
4252 13139 5	009/7	4254 12172 8	083/8	4254 12370 5	056/5	4254 12673 2	131/93	4254 12811 5	172/8
4252 13140 1	008/2	4254 12173 6	083/9	4254 12371 3	056/6	4254 12674 0	132/1	4254 12812 3	172/9
4252 13141 8	008/9	4254 12174 4	083/10	4254 12372 1	056/7	4254 12677 3	003/1	4254 12813 1	172/10
	122/19	4254 12175 2	083/11	4254 12373 8	056/9	4254 12678 1	003/2	4254 12814 8	172/11
4252 13142 6	008/11	4254 12189 8	102/20	4254 12374 6	056/10	4254 12679 8	003/2	4254 12815 6	172/19
	122/16	4254 12190 4	106/9	4254 12375 4	056/11	4254 12681 2	162/7	4254 12816 4	172/17
4252 13143 4	008/15	4254 12191 2	102/21			4254 12682 0	162/8	4254 12817 2	172/60
4252 13144 2	008/5	4254 12192 0	102/22	4254 12376 2	056/12	4254 12683 7	093/1	4254 12818 0	172/18
	009/4	4254 12193 7	106/5		160/14	4254 12684 5	093/7	4254 12819 7	172/48
4252 13161 0	014/33	4254 12194 5	102/59	4254 12377 0	056/13	4254 12685 3	093/8	4254 12820 3	172/26
4253 12422 5	005/7	4254 12195 3	102/19	4254 12378 7	056/14	4254 12698 2	106/36	4254 12822 8	172/22
4253 12423 3	006/1	4254 12197 8	102/26	4254 12379 5	056/15	4254 12699 0	106/37	4254 12823 6	172/21
4253 12424 1	006/9	4254 12198 6	102/27	4254 12380 1	056/16			4254 12824 4	151/38
4253 12425 8	001/9	4254 12199 4	102/29	4254 12381 8	163/2	4254 12700 1	106/38	4254 12825 2	173/8
4253 12427 4	001/32	4254 12200 5	102/28	4254 12382 6	163/3	4254 12725 1	081/59	4254 12826 0	173/9
4253 12428 2	001/34	4254 12201 3	106/20	4254 12383 4	163/6	4254 12726 8	010/59	4254 12827 7	170/2
4253 12430 5	009/21	4254 12202 1	106/21	4254 12384 2	163/5	4254 12727 6	131/98	4254 12828 5	170/4
4253 12431 3	009/20	4254 12203 8	106/17	4254 12468 3	017/7	4254 12728 4	095/8	4254 12829 3	170/3
4253 12432 1	008/31	4254 12204 6	106/18	4254 12483 3	005/23	4254 12729 2	095/11	4254 12830 8	170/5
4253 12433 8	008/32	4254 12205 4	106/19	4254 12484 0	103/55	4254 12730 7	095/12	4254 12831 6	171/5
4253 12434 6	008/33	4254 12206 2	106/13	4254 12493 1	105/9	4254 12731 5	082/62	4254 12832 4	171/6
4253 12435 4	008/34	4254 12207 0	106/14	4254 12494 8	105/1	4254 12732 3	082/61	4254 12833 2	170/14
4253 12436 2	001/1	4254 12208 7	106/15	4254 12495 6	105/1	4254 12733 1	011/61	4254 12834 0	170/13
		4254 12209 5	106/16	4254 12496 4	105/2	4254 12734 8	082/60	4254 12835 7	172/61
		4254 12246 4	105/7	4254 12497 2	105/3	4254 12737 2	006/3	4254 12836 5	172/3
				4254 12527 4	056/4	4254 12738 0	081/18	4254 12837 3	170/6

4254 12838 1	170/7	4254 12950 1	160/6	4254 13115 1	160/22	9019 87818 0	020/48
4254 12839 8	170/8	4254 12951 8	160/7	4254 13146 5	165/24	9019 87865 4	131/29
4254 12840 4	170/9	4254 12952 6	160/9			9019 87866 2	131/42
4254 12841 2	171/2	4254 12953 4	160/8	4304 22930 1	013/30		
4254 12842 0	171/3	4254 12954 2	160/12	4313 24646 3	055/46	9019 88334 6	091/14
4254 12843 7	171/4	4254 12955 0	160/2			9019 88336 2	091/14
4254 12844 5	170/44	4254 12956 7	001/31	4330 25297 5	085/9		
4254 12845 3	170/10	4254 12962 2	170/54	4802 49580 8	020/2	9019 97310 7	105/29
4254 12846 1	173/7	4254 12963 0	082/64	4802 49582 4	020/3		
4254 12847 8	173/6	4254 12965 5	172/28	4802 49583 2	020/4	9911 86128 4	064/18
4254 12848 6	173/5	4254 12966 3	172/29		085/11		
4254 12849 4	173/2	4254 12967 1	172/30	4805 50704 8	142/119	T 6.3544	170/1
4254 12850 0	171/9	4254 12968 8	172/32	4805 50721 6	142/120		
4254 12851 7	171/1	4254 12969 6	172/33			ZI 001	170/46
4254 12852 5	171/7	4254 12971 0	151/10	4806 49336 1	013/19		
4254 12853 3	170/52		171/10	4806 49337 8	012/8	ZV 001	174/9
4254 12854 1	172/12	4254 12972 7	171/11	4806 49338 6	012/2		
4254 12855 8	172/14	4254 12976 8	103/61	4806 49339 4	013/5		
4254 12856 6	172/16	4254 12977 6	106/40	4806 49340 0	013/7		
4254 12857 4	172/15	4254 12978 4	106/41	4806 49344 1	013/4		
4254 12864 6	165/1	4254 12979 2	106/42	4806 49346 6	013/14		
4254 12874 2	005/23	4254 12981 5	173/10	4806 49347 4	013/15		
4254 12875 0	003/2	4254 12982 3	172/64	4806 49348 2	013/20		
4254 12876 7	170/55	4254 12985 6	172/63	4806 49350 5	013/21		
4254 12894 3	101/16	4254 12986 4	172/20	4806 49359 5	012/7		
4254 12895 1	101/17	4254 12987 2	172/66	4806 49366 7	012/6		
4254 12896 8	101/15	4254 12989 7	163/8	4806 49370 6	013/8		
4254 12898 4	164/4	4254 12990 3	163/9	4806 49377 1	012/4		
4254 12899 2	164/5	4254 12991 1	166/1	4806 49378 8	012/5		
		4254 12992 8	166/2	9019 87418 5	103/27		
4254 12900 3	164/8	4254 12993 6	166/3	9019 87482 7	103/52		
4254 12901 1	164/9	4254 12994 4	166/4				
4254 12902 8	164/10	4254 12995 2	166/5	9019 87512 0	103/28		
4254 12903 6	164/11	4254 12996 0	166/6	9019 87524 1	093/23		
4254 12928 6	001/1	4254 12997 7	166/7	9019 87576 4	102/38		
4254 12930 0	006/1	4254 12998 5	166/8				
4254 12931 7	009/21	4254 12999 3	166/9	9019 87604 1	131/7		
4254 12932 5	009/20			9019 87649 2	105/27		
4254 12933 3	008/31	4254 13000 5	166/10		131/60		
4254 12934 1	008/32	4254 13001 3	166/11	9019 87658 0	104/17		
4254 12935 8	008/33	4254 13002 1	166/12	9019 87659 7	104/18		
4254 12936 6	008/34	4254 13003 8	166/13				
4254 12937 4	001/9	4254 13004 6	166/14	9019 87722 7	133/27		
4254 12938 2	001/32	4254 13021 4	088/16	9019 87728 4	133/13		
4254 12939 0	001/34	4254 13022 2	088/17	9019 87729 2	133/14		
4254 12940 5	005/7	4254 13023 0	088/18	9019 87730 7	133/15		
4254 12947 0	006/9	4254 13024 7	088/20	9019 87744 4	104/13		
4254 12948 7	160/1	4254 13025 5	088/19	9019 87748 5	104/21		
4254 12949 5	160/5	4254 13111 0	167/18		131/28		
				9019 87750 8	102/37		

Standardteilübersicht

Standard components

Pièces standardisées

Piezas standard

Bestell- nummer	Abmessung	Standard	Stück- zahl	Tafel
4105 00037 0	D	TGL 33-45020	8	001
4105 00085 2	HA	TGL 5876	74	001
4105 00094 0	D	TGL 5874	74	001
4105 00099 8	B 10/2 Z	TGL 6005	75	001
4250 12487 1	L	FoN 406000	1	093
4250 12490 2	18.4/15-30 AS	TGL 6504-12 PR	2	084
4250 12498 4	160/80-12-01	TGL 21 535	1	114
5254 12824 4	2,2	TGL 4738 gal Zn c 52 Gl.	1	151
4250 13254 1	VS 06-2.016-1	TGL 26216/80 EB-TGL 35001/03	1	112
9004 90193 4	MBS 003-TE A 6/24 F	TGL 0-75578	1	132
9017 90385 1	DW 20 × 26 G 58	TGL 10 521	2	084
9017 90389 2	9.00 × 15 KO		2	020
9017 90391 5	DW 16 × 30 C 58		2	084
9019 87376 2	N 22, grün	Ausführung B	2	132
9019 87377 0	N 22, orange	Ausführung B	1	132
9019 87378 7	N 22, blau	Ausführung B	1	132
9019 87382 6	Arbeitsscheinwerfer	Kenn-Nr. 8724.3	8	105, 131
9019 87383 4	1,5	TGL 200-3681 T	1	020
9019 87384 2	N 22, rot	Ausführung B	9	132
9019 87405 6	Blink-, Brems-, Schluß-, Kennzeichenleuchte	Kenn-Nr. 8522.15	4	020, 131
9019 87422 4	Rückfahrscheinwerfer	Kenn-Nr. 8725.3/11	4	105, 131
9019 87424 0	Blinkeleuchte	Kenn-Nr. 8580.18	2	131
9019 87425 7	Abblendschalter	Kenn-Nr. 8663.3	1	133
9019 87427 3	A 24	TGL 24 740 gelb	1	105, 131
9019 87433 7	Seitenblinkeleuchte	Kenn-Nr. 8580.12/5	2	131
9019 87444 1	Einbauscheinwerfer	Kenn-Nr. 8704.40/ECE	2	131
9019 87447 4	Ruhestromschalter	Kenn-Nr. 8600.3/5	1	132
9019 87463 4	Batterie Hauptschalter	Kenn-Nr. 8610.5/3	1	131
9019 87465 0	1 × 2,5	Kenn-Nr. 25066.1	2	020, 132
9019 87473 1	BG 2	TGL 24 741	2	021
9019 87474 7	Bremslichtschalter	Kenn-Nr. 8600.5/1	1	131
9019 87477 1	Drehzahlmesser, Trommel	91.0038-32198	1	131
9019 87485 1	Drehzahlmesser, Trommel	Kenn-Nr. 3.0245/05	2	101
9019 87487 6	Glühanlaßschalter	Kenn-Nr. 8630.103	1	132
9019 87499 7	Motordrehzahlmesser	Kenn-Nr. 3.0245/02	1	131
9019 87505 7	Schubschalter	Kenn-Nr. 8600.32	1	131
9019 87506 5	SH 4/2 S	Kenn-Nr. 8620.1/3	2	131
9019 87511 2	SH 4/3	Kenn-Nr. 8620.1/4	1	131
9019 87562 7	12 V 135 Ah TV QW	TGL 10241	2	131
9019 87585 2	24 V 3 × 21 W + 1 × 21 W	Kenn-Nr. 8583.15/30	1	131
9019 87599 8	6 × 4	TGL 11 740-P	1	021

Bestellnummer	Abmessung	Standard	Stückzahl	Tafel
9019 87605 8	R2-24 V 55/50 W	TGL 11 413/01	2	131
9019 87628 3	FZLB-24 V 5 W-R 19/5	TGL 10 833/02	6	020, 021, 131
9019 87630 6	FZLD-24 V 2 W	TGL 10 833/02	18	131, 132
9019 87632 2	FZLE-24 V 5 W-C 11		4	103, 165
9019 87638 8	FZLD-24 V 4 W-T 8/4		4	131, 165
9019 87640 2	FZLB-24 V 21 W-P 25-1	TGL 10 833/02	16	020, 105, 131
9019 87657 2	Glühkerzenwiderstand	Kenn-Nr. 8349.102/3	1	133
9019 87663 6	Glühüberwacher	Kenn-Nr. 8349.103/2	1	132
9019 87675 7	Horn	Kenn-Nr. 8413.16/1	1	131
9019 87712 2	A	TGL 31 305/ECE	2	020
9019 87721 0	A 4	TGL 11 135	1	163
9019 87760 4	rund	TGL 31 306	2	021
9019 87761 2	rund		4	021
9019 87778 2	e 8	Kenn-Nr. 8811.16	2	133
9019 87789 5	rund, rot	TGL 31 306/ECE	2	131
9019 87796 7	Steckdose	Kenn-Nr. 8820.101/1	1	132
9019 87799 1	Steckdose	Kenn-Nr. 8820.2	1	131
9019 87803 5	Stk 1/7	Kenn-Nr. 8820.2 TGL 71-1075	1	020
9019 87819 7	NSF 130.1-24	TGL 200-3799	1	133
9019 87821 1	Elektronischer Impulsgeber	Kenn-Nr. 8901.2	1	133
9019 88334 6	Spiegelkopf	Kenn-Nr. 32 117	2	091
9019 88337 0	C	TGL 48-33610	1	103
9019 97326 8	Kennzeichenleuchte	Kenn-Nr. 8528.7	1	165
9019 97330 7	N 22, gelb	Ausführung B	1	132
9019 97340 0	Parkleuchte	Kenn-Nr. 8512.3	2	165
9019 97359 8	KA 24-H	-	2	133
9020 86569 7	26 x 70	TGL 25 104	1	085
9020 87841 0	A 66	TGL 39-233	1	061
9902 88805 3	51120 M	TGL 2986	1	061
9902 88808 6	FGE 209	TGL 20906	1	002
9902 88809 4	51120	TGL 2986	1	062
9902 88813 3	51112		2	085
9902 88827 0	FGE 205	TGL 20906	2	011
9902 88828 7	FGE 206		5	004, 036
9902 88841 4	FGE 210 K		1	002
9902 88855 1	32208	TGL 2993	6	002, 020, 085
9902 88858 4	32210		4	020, 085
9902 88884 0	Na 4913	TGL 3889	2	145
9902 88940 7	2306 TNG	TGL 2983	1	002
9902 88943 1	1205		4	015
9902 88944 8	1206		1	004
9902 88945 6	1207		2	011
9902 88951 1	1312 K		1	062

Bestellnummer	Abmessung	Standard	Stückzahl	Tafel
9902 88994 6	22218 A TNG BP	TGL 3890	2	141
9902 88996 2	22308		1	002
9902 89009 7	6001	TGL 2981	2	101
9902 89011 1	6007		2	142
9902 89012 8	6010		2	031
9902 89017 7	6022		1	145
9902 89018 5	6004		1	093
9902 89025 7	6016		2	044
9902 89040 0	6204		1	066
9902 89041 7	6204-2 RS		1	173
9902 89043 3	6205		1	016
9902 89044 1	6205 RS		11	007, 046, 047, 048, 049, 053, 067
9902 89045 8	6205-2 RS		4	047, 048, 049, 053
9902 89047 4	6206 RS		12	007, 010, 045 065
9902 89048 2	6206-2 RS		2	007, 045
9902 89049 0	6207		2	007, 045
9902 89052 1	6208		6	111, 142
9902 89053 8	6208 RS		2	054, 111
9902 89059 5	6210-N		1	145
9902 89062 6	6212		2	143
9902 89064 2	6204 RS		4	065, 066
9902 89065 0	6209-K-2 RS		8	036
9902 89069 1	6209 RS		1	007
9902 89072 2	6206 C 4		2	013
9902 89073 0	6304 RS		4	068
9902 89090 7	6307		2	142, 145
9902 89092 3	6308 RS		1	051
9902 89093 1	6308 C 3		1	142
9902 89095 6	6309-2 RS		3	031, 061
9902 89096 4	6309 RS		4	061, 062
9902 89099 7	6311 C 3		1	142
9902 89100 8	6312	TGL 3890	2	150, 173
9902 89174 8	22216 A TNG BP	TGL 20905	2	141
9902 89186 0	SGE 207		4	044, 045
9902 89223 4	NJ 2210	TGL 2988	4	141
9902 89238 8	NUP 2214		2	141
9902 89243 5	GA-20	TGL 22367	4	123
9902 89251 5	NU 4905 V	TGL 2988	2	002
9903 88661 2	8 II	TGL 15515	1	119
9903 88663 7	9/32" III		54	011

Bestellnummer	Abmessung	Standard	Stückzahl	Tafel
9903 88665 2	12 II	TGL 15515	3	142
9903 88666 1	13/32" II		1	145
9903 88679 0	16 II		4	161
9903 88684 6	16 III		1	118
9903 94885 2	H 312	TGL 15520	1	062
9904 86893 1	47	TGL 33-17 127	4	065, 066
9904 86895 6	52	TGL 33-17 109	3	015
9904 86896 4	A 52 × 35		2	014, 015
9904 86898 0	A 62 × 45		2	004, 013
9904 86900 8	72	TGL 33-17 127	1	051
9904 86908 1	A 90 × 63	TGL 33-17 109	2	002
9904 87311 7	62	TGL 33-17 107	1	004
9905 86993 1	D 22 × 32 × 7	TGL 16454 WS 1.018	2	061
9905 86998 0	D 40 × 62 × 7	TGL 16454	1	144
9905 86999 7	AC 14 × 24 × 7 S 1	TGL 16454 WS 1.957	1	117
9905 87010 5	D 30 × 62 × 7	TGL 16454	1	013
9905 87018 7	D 30 × 42		2	002
9905 87025 0	D 32 × 52 × 10		1	016
9905 87050 7	D 35 × 52 × 7		2	004
9905 87075 7	D 40 × 52 × 7		3	013
9905 87079 8	D 40 × 72 × 10		2	002
9905 87102 6	D 45 × 62 × 10		1	002
9905 87128 4	D 50 × 72 × 10		2	142
9905 87163 7	D 55 × 72 × 10		1	142
9905 87166 1	D 55 × 90 × 10		4	020, 085
9905 87179 0	D 60 × 80 × 10		2	141
9905 87200 2	D 70 × 90 × 10		1	145
9905 87235 7	D 110 × 140 × 12		1	145
9905 87243 7	D 130 × 160 × 14		2	141
9905 87251 7	D 22 × 35 × 5 S 1	TGL 16454 WS 1.098	2	116
		TGL 106-701		
		TGL 105-304	1	161
9906 95277 4	15 4400 lg.		1	161
9906 95281 3	15 3700 lg.		2	161
9906 95295 0	20 200 lg.		2	161
9907 90753 5	A 18	TGL 17570 WS 1.959	2	123
9907 90758 4	A 20		5	008, 009, 122
9907 90760 7	A 32		2	121
9907 90780 8	12 × 40 × 30	Qualität 467	6	036
9907 90781 6	12	TGL 17570 WS 1.009	1	119
9907 90784 0	A 40	TGL 34483 WS 1.957	4	123
9907 90785 7	A 32		8	008, 009, 122
9907 90786 5	A 50	TGL 6359 WS 1.959	2	121
9907 91219 6	12	TGL 6357 WS 1.957	4	119
9907 91227 6	6		1	119

Bestellnummer	Abmessung	Standard	Stückzahl	Tafel
9907 91228 4	8	TGL 6357 WS 1.957	2	119
9907 91243 6	B 18	TGL 6357 WS 1.959	2	123
9907 91247 7	B 20		3	008, 122
9907 91311 5	4 × 2	TGL 6365 WS 1.957 TGL 106-701	3	117, 119
9907 91313 1	7 × 3	TGL 6365 WS 1.957	2	119
9907 91319 7	8 × 2	TGL 6365 WS 1.957 TGL 106-701	2	116
9907 91323 6	10 × 2	TGL 6365 WS 1.959	5	008, 009, 122
9907 91334 0	15 × 2	TGL 6365 WS 1.957	2	120
9907 91343 7	18 × 2	TGL 6365 WS 2.055	2	145
9907 91345 3	18 × 3	TGL 6365 WS 1.957	1	119
9907 91351 7	13 × 2		15	008, 112, 113, 114, 115, 119
9907 91354 1	20 × 2	TGL 6365 WS 2.055	1	145
9907 91357 4	22 × 2		2	142
9907 91359 0	28 × 2	TGL 6365 WS 1.957 TGL 106-701	1	116
9907 91360 5	24 × 2	TGL 6365 WS 1.957	1	120
9907 91368 7	28 × 3	TGL 6365 WS 2.055	16	085, 115
9907 91377 5	36 × 2	TGL 6365 WS 1.959	8	008, 009, 122
9907 91388 8	45 × 3	TGL 6365 WS 1.957	1	118
9907 91393 5	50 × 2	TGL 6365 WS 1.957 TGL 106-701	2	117
9907 91398 4	56 × 3	TGL 6365 WS 2.055	11	046, 047, 048, 049, 053
9907 91423 7	70 × 2	TGL 6365 WS 1.957 TGL 106-701	2	116
9907 91449 5	100 × 3	TGL 6365 WS 2.055	1	111
9907 91474 3	10 × 3	TGL 6365 WS 1.957	19	118, 119
9907 91479 1	14 × 2	TGL 6365 WS 1.959	2	123
9907 91480 7	14 × 3	TGL 6365 WS 1.957	2	118
9907 91483 1	17,3 × 2,4		1	119
9907 91485 6	18 × 2		1	119
9907 91487 2	19 × 2		2	112, 120
9907 91489 7	20 × 3	TGL 6365 WS 1.957 TGL 106-701	2	117
9907 91491 1	20 × 2	TGL 6365 WS 1.957	1	119
9907 91494 4	18 × 3	TGL 6365 WS 1.959	2	121
9907 91497 1	22 × 3	TGL 6365 WS 1.957 TGL 106-701	2	117
9907 91499 3	22 × 3	TGL 6365 WS 1.019	4	061
9907 91501 2	22 × 5	TGL 6365 WS 1.019 TGL 106-701	1	091
9907 91506 1	24 × 3	TGL 6365 WS 1.957	8	118, 119, 120
9907 91517 4	26 × 2		1	118
9907 91525 4	30 × 3		1	118
9907 91535 0	32 × 2	TGL 6365 WS 1.959	2	120
9907 91537 5	32 × 3	TGL 6365 WS 1.957	1	118
9907 91538 3	32 × 3	TGL 6365 WS 2.055	2	061
9907 91542 2	34 × 3	TGL 6365 WS 1.957 TGL 106-701	2	116
9907 91544 7	40 × 3	TGL 6365 WS 2.055	2	142

Bestell- nummer	Abmessung	Standard	Stück- zahl	Tafel
9907 91549 6	42 × 2	TGL 6365 WS 1.957 TGL 106-701	1	116
9907 91550 2	42 × 2	TGL 6365 WS 1.959	2	120
9907 91553 5	45 × 2		2	123
9907 91556 8	56 × 2		2	121
9907 91571 1	75 × 3	TGL 6365 WS 2.055	4	061, 062
9907 91582 4	95 × 3	TGL 6365 WSD	1	061
9907 91587 3	45 × 3	TGL 6365 WS 1.019	2	123
9907 91589 8	120 × 3	TGL 6365 WS 2.055	2	031
9907 91647 2	50 × 3	TGL 6365 WS 2.055 TGL 106-701	2	141
9907 91665 2	90 × 5	TGL 6365 WS 2.055	2	141
9908 95103 1	10-6 × 710	TGL 27 894	2	114
9908 95108 0	32	TGL 29 732	8	152, 161, 172
9908 95109 7	50		6	153, 161
9908 95129 8	AA 4 × 4000	HFPS 18113	1	170
9908 95135 3	10-10 × 710	TGL 27 894	2	113
9908 95169 1	AA 6 × 630	HFPS 18110	4	008
9908 95180 2	10-6 × 1600	TGL 27 894	3	113
9908 95231 3	10-16 × 1600	TGL 27 894-M 27 × 2	1	111
9908 95232 1	10-16 × 1250		1	111
9908 95243 4	11-16 × 1250		1	111
9908 95244 2	09-8 × 630	TGL 27 894	4	115
9908 95253 0	AA 6 × 450	HFPS 18110	2	009
9908 95254 7	10-8 × 1400	TGL 27 894	1	111
9908 95261 0	25	TGL 29 732 gal Zn c	4	161
9908 97044 4	AC 8 × 2000	HFPS 18113	2	087
9908 97048 5	AA 4 × 4000	HFPS 18112	1	153
9909 95234 5	B 1-6/16	TGL 10971	6	008, 009, 113
9910 86949 3	E 80	TGL 39-741-St	1	087
9910 88206 4	4 × 16 × 182 WF II/23 weiß M 4	TGL 4670	1	142
9910 88353 0	B 22	TGL 2948	1	094
9910 88360 2	B 16 × M 12	TGL 0-99	2	017
9910 88363 5	C 25		2	020
9910 88365 1	B 12	TGL 0-99 gal Zn c	1	151
9910 88386 0	B 25	TGL 2950 schwarz	3	095, 103, 162
9910 88388 5	B 40		4	094
9910 88389 3	B 50		1	091
9910 88729 4	E 25	TGL 11 797	2	016
9910 91180 0	10 × 32 × 18	TGL 4670 WF II/22-F 4-R	2	009
9910 91186 6	10 × 45 × 30		2	121
9910 91204 7	40	TGL 0-5419 M 5	2	011
9910 91215 1	60		1	062
9910 91216 8	55		1	062

Bestell- nummer	Abmessung	Standard	Stück- zahl	Tafel
9910 95094 4	60	TGL 29 732	2	153
9910 95190 4	A 5 × 250	TGL 11 046 gal Zn6c/gal Zn3c	2	153
9910 95195 3	A 9 × 670	TGL 11 046 gal Zn c	1	172
9910 95201 3	A 9 × 930		2	172
9910 95250 3	A 9 × 670	TGL 11 046 gal Zn6c/gal Zn3c	4	152, 153
9910 95298 7	70	TGL 29 732	6	171
9910 95311 0	25		2	170
9910 95338 5	M 18 × 1,5	TGL 16 486	1	171
9910 95734 8	3190 : 15-02/03	TGL 22 752	1	093
9910 95735 6	AS 10	TGL 39-802	2	153
9911 86039 6	22 × 3150	TGL 6554	1	016
9911 86043 5	25 × 3350 li		1	063
9911 86126 8	5 × 1100	Alpica Schlotheim	1	063, 101
9911 86128 4	5 × 600		1	101
9911 86143 6	SPB 1750	TGL 14 489	2	044, 064
9911 86144 4	SPC 3150		1	064
9911 86150 8	SPB 2500		2	036, 063
9911 86152 4	SPC 2650		1	064
9911 86155 7	SPB-LW 3150		2	044, 063
9911 86190 1	SPC 3350		1	064
9911 86191 8	2 SPA 1500-1		1	064
9911 86192 6	2 SPC 4380-1		1	063
9912 86203 5	2 SPA 1450-1		1	064
9912 86232 3	B 1-32/20 × 320	TGL 10906 EB-TGL 35001/03	2	008
9912 86233 1	B 1-32/20 × 200/148	TGL 21 551 EB-TGL 35001/03	1	009
9912 88621 8	A 2-32/160	TGL 21 549	2	008
9912 88623 4	B 2-32/160		2	009
9912 95245 4	B 40 × 100	TGL 13 823	1	111
9912 95248 7	B 80 × 120		1	087
9912 95711 2	12-63	TGL 35 134	1	112
9912 95743 4	16/20.1-140	TGL 37 069	1	120
9912 95744 3	2.5/20.0-160		1	120
9912 95765 1	A 4 L	TGL 10 859	1	111, 117
9912 95766 8	C 25-2 L	TGL 10 859/01	1	111, 117
9912 95768 4	16/20.1-140 × 2,5/20.0-160	TGL 37 069	1	120
9913 86248 4	A 2/H 2-3600	TGL 16 253	1	153
9913 86250 7	A 2/H 2-800		1	101
9913 86252 3	A 2/H 2-2200		1	101
9914 95483 1	M 12 × 1	TGL 29 985/07	2	095
9915 95479 1	601	TGL 9621	2	084
9915 95480 6	500		2	020
9917 90322 4	10 B-01-216	TGL 11 796	1	007

Bestell- nummer	Abmessung	Standard	Stück- zahl	Tafel
9917 90528 3	B 41,3 × 21,4	MeN 17703	n. Bed.	0,47, 049
9917 90575 7	1 E 41,3 × 21,4	TGL 11 796	3	010, 047, 049
9917 90617 1	1 × 12,7 × 7,75 × 104		1	100
9917 90646 0	1 × 19,05 V × 11,68 × 50		3	048, 053, 064
9917 90728 5	1 × 12,7 × 7,75 × 186		1	100
9917 90744 5	12 A-01-78		1	002
9917 90745 3	12 A-01-74		1	002
9917 90746 1	12 A-01-98		1	007
9917 90747 8	12 A-01-63		1	016
9917 90750 0	12 A-01-51		1	016
9919 88539 7	B 1-250 × 22 × 30	TGL 10 625	1	016
9919 88543 6	C 1-315 × 22 × 25		1	016
9919 88570 0	A 17 × 23	TGL 33 857	2	063
9919 88573 3	B 22 × 30		2	064
9919 88574 1	A 22 × 30		2	064
9919 88611 5	10 B-1 × 30	TGL 25 805	2	007
9919 88612 3	12 B-1 × 21		1	002
9920 92549 2	A 6	TGL 0-71 412 gal Zn c	16	008, 009, 122, 123
9920 92550 7	A 8	TGL 0-71 412	44	
9920 92551 5	B 8		3	
9920 92552 3	A 10		1	004
9920 92554 8	C 8		3	
9921 92586 0	A 1930 × 1720 × 194	TGL 39-285	1	153
9921 94718 3	C 0,4	TG 20 440 gal Zn c	2	052
9922 87527 0	Minusleitung	Kenn-Nr. 5361	1	131
9922 87528 7	Plus-Minus-Leitung	Kenn-Nr. 5360	1	131
9922 87529 5	Plusleitung	Kenn-Nr. 5362	1	131
9922 87530 1	Verbindungsleitung	Kenn-Nr. 5363	1	131
9922 95118 7	PVC 7 × 10,5	Typ 60 F-BK 600 lg.	1	087
9922 95287 0	A 11 × 600 lg.	TGL 10 347	1	151
9922 97003 6	A 11 × 1600 lg.		1	151
9923 92484 1	A 8	TGL 39-709	1	113
9923 92498 7	A 4		1	131
9923 92499 5	A 18		1	131
9923 92508 8	40	So 4862002	4	111
9923 92524 8	36	TGL 39-855 gal Zn c	9	051, 105, 163
9923 92530 3	48		10	101, 105, 131
9923 92563 3	A 5	TGL 2761 gal Zn c	11	165
9923 94876 0	2 M 8 × 30 × 15	TGL 39-731 gal Zn c	2	152, 172
9923 94877 7	3-9 × 30 × 15		2	152, 172
9923 94878 5	4-12 × 25		2	152, 172
9923 94879 3	A 1 M 8 × 30 × 1,5 × 985	TGL 39-731	1	172

Bestell- nummer	Abmessung	Standard	Stück- zahl	Tafel
9923 94901 3	AM 8 × 30 × 1,2 × 860	TGL 39-731 gal Zn c	1	152
9926 86681 1	26 × 32 × 69	TGL 39-846 HgW 2088	1	085
9926 86687 7	25/32 × 25	TGL 6558 - Typ 71	1	093
9926 86733 0	D 28/36 × 6 × 32	TGL 6558	6	031, 062
9926 86781 2	4 F 32/40 × 42	EW-TGL 6558	1	066
9926 86802 6	H 25/32 × 22		2	016
9926 86805 0	28/36 × 32	TGL 6558-SE	3	061
9926 86831 5	S 2-25/32 × 25	EW-TGL 6558 HgW 2088	2	121
9926 86837 2	S 2-20/26 × 20	EW-TGL 6558 HgW 2088	4	008, 009
9928 93918 5	8	TGL 33-16121	1	020
9928 93919 3	10		5	020, 167
9928 93920 8	15		1	084
9928 93964 2	30 × 125	TGL 33-15310	1	084
9928 93973 0	20 × 125		2	167
9929 90226 0	AM 14 × 1,5 × 41	TGL 22251	10	020
9929 90227 7	AM 20 × 1,5 × 50		16	141
9929 90252 5	AM 18 × 1,5 × 46		12	084
9930 92940 4	M 6 × 20	TGL 0-588 gal Zn c	8	145
9930 93183 3	M 12 × 25		2	
9931 92954 0	M 6 × 70	TGL 0-601 gal Zn c	50	
9931 93126 2	M 10 × 45		2	
9931 93137 5	M 10 × 55		2	
9931 93511 2	M 16 k × 6 × 110	TGL 0-610-8.8	1	002
9931 95988 4	M 12 × 100	TGL 0-601 gal Zn c	2	
9932 92951 5	M 6 × 50		10	
9932 93037 3	M 8 × 45	TGL 0-931-8.8 gal Zn c	7	
9932 93038 0	M 8 × 45	TGL 0-933-8.8 gal Zn c	1	
9932 93047 8	M 8 × 60	TGL 0-931-8.8 gal Zn c	24	
9932 93052 5	M 8 × 75		1	054
9932 93123 7	M 10 × 40		2	
9932 93146 2	M 10 × 70		1	
9932 93153 4	M 10 × 90		12	
9932 93173 5	M 10 × 80		15	
9932 93208 6	M 12 × 40		3	
9932 93215 8	M 12 × 45		8	
9932 93236 7	M 12 × 70		2	
9932 93237 5	CM 12 × 75		1	
9932 93239 1	M 12 × 75		1	
9932 93260 7	M 12 × 35		10	
9932 93277 7	M 8 × 65		1	
9932 93280 8	M 8 × 35	TGL 0-931-8.8	8	

Bestellnummer	Abmessung	Standard	Stückzahl	Tafel
9932 93321 4	M 16 × 55	TGL 0-931-8.8 gal Zn c	4	
9932 93350 3	CM 16 × 70 S		3	
9932 93371 2	CM 16 × 90	TGL 0-931-8.8 gal Zn c	2	085
9932 95844 8	M 8 × 30		6	
9932 95848 0	M 10 × 35		12	
9932 95874 5	M 8 × 90		3	
9932 95875 3	M 8 × 110		4	
9932 95938 5	M 12 × 80		3	
9932 95939 3	M 10 × 120		2	
9932 95953 7	M 12 × 55		4	
9932 95972 1	M 6 × 30		4	120
9932 95985 0	M 12 × 140		8	
9932 96076 4	M 10 × 70	TGL 0-931-4.8 gal Zn c	1	164
9932 96106 6	M 8 × 60 S	TGL 0-931-10.9 gal Zn c	2	
9932 96152 3	M 8 × 75	TGL 0-931-8.8	2	142
9932 96156 4	M 8 × 70		10	145
9932 97692 3	M 6 × 70	TGL 0-933-4.8 gal Zn c	4	083
9933 92894 8	M 4 × 20	TGL 0-933-8.8 gal Zn c	2	
9933 92912 0	M 6 × 12	TGL 0-933-5.6	1	
9933 92916 1	M 6 × 10	TGL 0-933-8.8 gal Zn c	6	
9933 92920 0	M 6 × 12		56	
9933 92921 7	M 6 × 12	TGL 0-933-8.8	11	
9933 92931 3	M 6 × 16	TGL 0-933-8.8 gal Zn c	297	
9933 92933 8	M 6 × 16	TGL 0-933-4.8 gal Zn c	17	
9933 92937 0	M 6 × 20	TGL 0-933-8.8 gal Zn c	44	
9933 92944 2	M 6 × 25		9	
9933 92945 0	M 6 × 30		17	
9933 92965 1	M 6 × 14		9	
9933 92971 5	M 8 × 18		41	
9933 92974 8	M 8 × 10		14	
9933 92979 7	M 8 × 12		6	
9933 92980 3	M 8 × 14		3	
9933 92986 0	M 8 × 16		248	
9933 92997 3	M 8 × 25		66	
9933 93000 1	M 8 × 20		224	
9933 93002 6	M 8 × 25	TGL 0-933-8.8	5	
9933 93017 1	M 8 × 30	TGL 0-933-4.8 gal Zn c	1	161
9933 93018 8	M 8 × 30	TGL 0-933-8.8 gal Zn c	35	
9933 93026 8	M 8 × 35		9	
9933 93033 1	M 8 × 40		11	
9933 93038 0	M 8 × 45		120	
9933 93067 8	M 8 × 35	TGL 0-933-8.8	18	
9933 93088 7	M 10 × 16	TGL 0-933-8.8 gal Zn c	31	
9933 93094 2	M 10 × 20		110	

Bestellnummer	Abmessung	Standard	Stückzahl	Tafel
9933 93102 7	M 10 × 25	TGL 0-933-8.8 gal Zn c	192	
9933 93103 5	M 10 × 25	TGL 0-933-8.8	12	
9933 93110 7	M 10 × 30	TGL 0-933-4.8	8	
9933 93111 5	M 10 × 30	TGL 0-933-8.8	10	
9933 93112 3	M 10 × 30	TGL 0-933-8.8 gal Zn c	94	
9933 93118 0	M 10 × 35		27	
9933 93122 8	M 10 × 40		5	
9933 93130 8	M 10 × 45		7	
9933 93136 5	M 10 × 50		2	
9933 93169 5	M 10 × 22		22	
9933 93172 6	M 10 × 35	TGL 0-601 gal Zn c	2	
9933 93180 6	M 12 × 20	TGL 0-933-8.8 gal Zn c	4	
9933 93186 3	M 12 × 25		53	
9933 93191 0	M 12 × 30		97	
9933 93201 1	M 12 × 35	TGL 0-933-8.8	18	
9933 93202 8	M 12 × 35	TGL 0-933-8.8 gal Zn c	35	
9933 93203 6	M 12 × 35	TGL 0-933-10.9 gal Zn c	16	
9933 93210 8	M 12 × 40	TGL 0-933-8.8 gal Zn c	46	
9933 93217 3	M 12 × 45		4	
9933 93224 5	M 12 × 50		27	
9933 93231 7	M 12 × 60		2	
9933 93240 5	M 12 × 75		10	
9933 93247 0	M 12 × 100		3	
9933 93256 7	M 12 × 70		1	
9933 93281 5	M 16 × 40		10	
9933 93291 1	M 16 × 30		2	
9933 93298 5	M 6 × 35		3	
9933 93311 7	M 16 × 45		2	
9933 93317 4	M 16 × 50		1	
9933 93370 3	M 10 × 60		12	
9933 93384 0	M 8 × 20	TGL 0-933-4.8	22	
9933 93388 1	M 10 × 30	TGL 0-933-4.8 gal Zn c	4	
9933 93389 8	M 10 × 16	TGL 0-933-4.8	8	
9933 95780 7	M 12 × 30	TGL 0-933-10.9	4	
9933 95781 5	M 6 × 16	TGL 0-933-4.8 gal Zn c	5	
9933 95793 6	M 8 × 20		20	
9933 95801 2	M 8 × 16	TGL 0-933-4.8	1	
9933 95809 4	M 6 × 14	TGL 0-933-4.8 gal Zn c	6	
9933 95819 0	M 8 × 60	TGL 0-933-8.8 gal Zn c	1	166
9933 95821 3	M 8 × 25	TGL 0-933-4.8 gal Zn c	2	
9933 95825 4	M 12 × 50	TGL 0-933-10.9 gal Zn c	40	
9933 95840 6	M 6 × 22	TGL 0-933-8.8 gal Zn c	8	
9933 95847 1	M 5 × 14		1	
9933 95880 8	M 12 × 16	TGL 0-933-4.8	4	

Bestell- nummer	Abmessung	Standard	Stück- zahl	Tafel
9933 95893 7	M 6 × 30	TGL 0-933-4.8 gal Zn c	2	161
9933 95895 3	M 6 × 12		52	
9933 95896 1	M 6 × 10		4	
9933 95909 5	M 8 × 25	TGL 0-933-4.8	36	
9933 95941 5	M 8 × 22	TGL 0-933-8.8 gal Zn c	15	
9933 95950 3	M 10 × 22		15	
9933 95982 5	M 8 × 30	TGL 0-933-4.8	1	
9933 95984 5	M 16 × 25	TGL 0-933-8.8 gal Zn c	2	154
9933 95990 5	M 10 × 80		4	
9933 95997 0	M 10 × 20	TGL 0-933-10.9 gal Zn c	17	151, 154
9933 96004 8	M 6 × 60	TGL 0-933-8.8 gal Zn c	1	167
9933 96032 0	M 8 × 100		2	
9933 96034 5	M 10 × 18		2	171
9933 96120 0	M 16 × 50 S		4	081
9934 93328 6	M 16 × 1,5 × 75	TGL 0-960-8.8 gal Zn c	10	
9934 93378 4	M 16 × 1,5 × 120		2	002
9934 95900 4	M 12 × 1,5 × 45	TGL 0-960-8.8	8	
9934 95914 1	M 16 × 1,5 × 30	TGL 0-961-10.9 gal Zn c	2	154
9934 95958 4	M 16 × 1,5 × 130	TGL 0-960-8.8 gal Zn c	1	002
9934 96033 6	CM 16 × 1,5 × 50		3	173
9935 93295 0	M 16 × 1,5 × 35	TGL 0-961-8.8 gal Zn c	12	
9935 95877 5	M 10 × 1 × 25	TGL 0-961-8.8	1	
9935 95943 8	M 12 × 1,5 × 55	TGL 0-961-8.8 gal Zn c	1	
9935 95995 2	M 20 × 1,5 × 45		1	
9935 95996 0	M 10 × 1 × 25	TGL 0-961-10.9 gal Zn c	24	
9935 95999 3	M 14 × 1,5 × 40	TGL 0-961-8.8 gal Zn c	4	
9935 96038 4	M 10 × 1 × 20	TGL 0-961-10.9	5	141, 142
9935 96132 8	M 20 × 1,5 × 40	TGL 0-961-8.8 gal Zn c	14	084
9935 96154 5	M 12 × 1,5 × 25		4	044
9936 93774 5	BM 3 × 6	TGL 0-84-5.8 gal Zn c	4	165
9936 93792 1	BM 6 × 12	TGL 0-84-4.8 gal Zn c	2	
9936 93793 8	AM 4 × 12	TGL 0-84-5.8 gal Zn c	1	
9936 93803 0	BM 4 × 16		2	
9936 93809 6	BM 5 × 16	TGL 0-84-4.8 gal Zn c	4	
9936 93830 3	M 6 × 16	TGL 0-912-8.8 gal Zn c	6	
9936 93831 1	M 6 × 16	TGL 0-912-8.8 gal Cd c	2	
9936 93857 8	BM 4 × 16	TGL 0-84-4.8 gal Zn c	2	
9936 93860 0	BM 4 × 10		2	
9936 93861 1	M 12 × 22	TGL 0-912-10.9	12	
9936 93866 6	AM 4 × 20	TGL 0-84-4.8 gal Zn c	2	
9936 93867 4	AM 5 × 10		4	
9936 93868 2	AM 5 × 14		3	

Bestell- nummer	Abmessung	Standard	Stück- zahl	Tafel
9936 93874 6	BM 4 × 18	TGL 0-84-4.8 gal Zn c	4	
9936 93875 4	BM 5 × 30		3	
9936 93898 8	BM 5 × 10		5	
9936 93906 4	AM 4 × 12		8	
9936 93928 1	BM 6 × 16		2	163
9936 93929 8	BM 8 × 20		2	
9936 93934 5	BM 4 × 12	TGL 0-84-5.8 gal Zn c	8	165
9936 98483 1	M 6 × 25	TGL 0-912-10.9	5	116
9936 98492 8	BM 3 × 6	TGL 0-84-5.8	4	163
9937 92812 4	B 4,8 × 25	TGL 0-7973 gal Zn c	8	103
9937 92813 2	B 4,8 × 16		108	102, 103, 106
9937 93777 7	B 4,2 × 9,5	TGL 0-7971	2	093
9937 93848 0	M 8 × 20	TGL 0-912-8.8	3	
9937 93851 1	M 8 × 35	TGL 0-912-8.8 gal Zn c	4	
9937 93879 4	M 8 × 25	TGL 0-912-10.9	16	
9937 93881 7	M 6 × 20	TGL 0-912-8.8	4	
9937 93882 5	M 6 × 40		4	
9937 93883 3	M 5 × 16		8	
9937 93891 3	B 4,2 × 13	TGL 0-7971 gal Zn c	1	
9937 93894 6	M 12 × 22	TGL 0-912-10.9 gal Zn c	12	
9937 93907 1	B 6,3 × 25	TGL 0-7971 gal Zn c	18	102, 105, 151
9937 93908 8	B 4,8 × 13		7	131, 161
9937 93909 6	Bz 4,8 × 32		3	161
9937 93910 2	B 4,2 × 25		2	104
9937 93912 7	B 6,3 × 13		4	103
9937 93927 2	B 4,2 × 9,5		2	132
9937 93946 5	B 4,2 × 13	TGL 0-7971	5	165
9937 98405 1	B 3,9 × 16	TGL 0-7971 gal Zn c	6	131
9937 98440 4	M 8 × 70	TGL 0-912-10.9	4	116
9937 98442 0	M 6 × 16		16	117
9937 98462 1	M 10 × 45	TGL 0-912-8.8 gal Zn c	4	120
9938 92717 1	BM 4 × 14	TGL 0-85-5.8 gal Zn c	2	021
9938 92767 8	BM 8 × 16		8	
9938 92771 7	BM 5 × 10	TGL 0-85-4.8 gal Zn c	16	094, 131, 132
9938 92776 6	BM 6 × 35		2	031
9938 92799 1	BM 8 × 20	TGL 0-85-5.8 gal Zn c	5	083
9938 92810 7	BM 3 × 6		2	
9938 92811 5	BM 8 × 16	TGL 0-85-4.8 gal Zn c	4	
9938 98924 8	BM 8 × 25		2	018
9938 98925 6	BM 4 × 8	TGL 0-85-4.8	1	102
9939 92802 6	M 6 × 10	TGL 0-923-5.8	1	119
9939 92806 7	M 8 × 25	TGL 0-923-5.8 gal Zn c	1	161

Bestell- nummer	Abmessung	Standard	Stück- zahl	Tafel
9941 93413 4	AM 10 × 30	TGL 5683-4.8 gal Zn c	8	
9941 93418 3	AM 5 × 30	TGL 5683-5.8 gal Zn c	3	
9941 93421 4	AM 5 × 10	TGL 5683-4.8 gal Zn c	4	
9941 93435 1	BM 4 × 12		2	
9941 93446 4	BM 5 × 14		2	
9941 93456 0	BM 8 × 20		8	
9941 93468 1	BM 8 × 25	TGL 5683-5.8 gal Zn c	6	
9941 93502 2	BM 8 × 18	TGL 5683-5.8 gal Zn c bl. hgl.	4	162
9944 92663 6	M 10 × 20	TGL 0-316 gal Zn c	2	041
9944 92682 2	M 8 × 20	TGL 0-316-5.8 gal Zn c	5	032, 045
9945 92607 5	M 6 × 16	TGL 0-603 gal Zn c	16	
9945 92610 6	M 6 × 30		9	
9945 92624 3	M 8 × 140		3	049
9945 92626 8	M 8 × 25		6	166
9945 92630 7	M 10 × 25		48	
9945 92635 6	M 10 × 60		4	
9945 92642 8	M 12 × 30		5	
9945 92646 0	M 12 × 35		1	
9945 92652 4	M 12 × 50		6	
9945 92655 7	M 8 × 50		8	020
9946 92601 7	A 1 M 8 × 37	TGL 39-227 gal Zn c	1	061
9946 92736 4	A 15	TGL 21 619-St gal Zn c	1	153
9946 92746 0	A	TGL 29 985/09	4	095
9946 92750 8	A 8	TGL 21 619	2	061, 084
9946 92815 6	M 42 × 2 × 35	TGL 0-7604	1	142
9946 93602 7	M 6 × 40	TGL 39-285/6 gal Zn c	4	153, 170
9946 93622 8	M 10 × 1	TGL 0-7604-5.8	1	145
9946 93634 0	M 12 × 1,5		1	145
9946 93645 3	M 14 × 1,5	TGL 0-908-5.8 gal Cd c	2	118
9946 93673 4	AM 18 × 1,5	TGL 0-7604-5.8	1	087
9946 93686 3	M 22 × 1,5	TGL 0-7406-5.8	1	112
9946 93693 5	M 22 × 1,5	TGL 0-910-5.8 gal Zn c	1	118
9946 93708 5	M 26 × 1,5	TGL 0-7604-5.8	7	141, 142, 145
9946 93721 2	APg 16	TGL 18 203	1	142
9947 94007 1	M 6 × 12	TGL 0-553	2	101
9947 94020 7	M 8 × 10	TGL 0-913-8.8	4	054
9947 94022 3	M 8 × 14	TGL 0-553 gal Zn c	1	013
9947 94024 8	M 8 × 12		3	
9947 94029 7	M 8 × 18	TGL 0-551	16	
9947 94035 2	M 10 × 20	TGL 0-553-5.8	2	006
9947 94036 0	M 8 × 12	TGL 0-914 gal Zn c	1	049
9949 86281 8	8 h 11 × 14	TGL 18 010	1	118
9949 86282 6	6 h 9 × 22 × 18,5		2	119

Bestell- nummer	Abmessung	Standard	Stück- zahl	Tafel
9949 86307 2	10 h 11 × 30 × 24	TGL 18 010 gal Zn c	17	010, 054, 094, 095, 096, 097, 098
9949 86311 1	10 h 11 × 25 × 20		7	054, 094
9949 86320 8	10 h 11 × 32 × 26		1	096
9949 86331 2	10 × 80 × 70	TGL 0-1433	4	018
9949 86337 8	12 × 50 × 38	TGL 0-1433 gal Zn c	1	052
9949 86359 5	12 × 50 × 38	TGL 0-1433	1	055
9949 86360 1	10 × 50 × 36		1	154
9949 86363 4	10 × 50 × 40		4	014
9949 86397 2	16 × 50 × 38		1	114
9949 86401 6	16 × 80 × 66		2	006
9949 86412 0	16 × 40 × 28		4	018
9949 86415 3	16 × 70 × 58		1	114
9949 86421 7	10 h 11 × 70 × 58	TGL 18 010 gal Zn c	1	153
9949 86452 2	20 × 60 × 42	TGL 0-1433	4	006
9949 86458 8	20 × 100 × 84		1	007
9949 86486 0	16 h 11 × 36 × 28	TGL 18 010 gal Zn c	1	067
9949 86505 8	25 × 125 × 103	TGL 0-1433	11	020
9949 86510 5	25 × 80 × 58		4	113
9949 86557 2	65	TGL 33 857	3	065
9949 86585 3	A 8 h 11 × 28 × 24	TGL 18 010 gal Zn c	4	160
9950 89543 0	M 4	TGL 0-934-6 gal Zn c	31	
9950 89548 8	M 8	TGL 27 689-8 gal Zn c	54	036, 162
9950 89559 2	M 5	TGL 0-934-6 gal Zn c	16	
9950 89567 2	M 12 × 1,5	TGL 0-934-5 gal Zn c	2	004
9950 89571 1	M 6	TGL 0-934-6 gal Zn c	624	
9950 89572 8	M 6	TGL 0-934-6	1	
9950 89575 2	M 6	TGL 0-934-8 gal Zn c	4	160
9950 89587 3	M 10, links	TGL 0-934-6 gal Zn c	1	052
9950 89588 1	M 8		751	
9950 89589 8	M 8	TGL 0-934-8 gal Zn c	145	
9950 89591 2	M 8	TGL 0-934-6	21	
9950 89598 6	AM 8	TGL 0-439-50 gal Zn c	30	004
9950 89604 6	M 12 × 1,5	TGL 0-934-8 gal Zn c	4	
9950 89606 2	M 16 × 1,5	TGL 0-936-6 gal Zn c	21	
9950 89611 8	M 10	TGL 0-934-6 gal Zn c	580	
9950 89612 6	M 10	TGL 0-934-8 gal Zn c	22	
9950 89618 3	M 10	TGL 0-934-6	4	
9950 89623 0	M 10	TGL 0-934-8	8	
9950 89628 8	AM 10	TGL 0-439-5 gal Zn c	4	
9950 89630 2	M 12 × 1,5	TGL 0-934-6 gal Zn c	1	068
9950 89639 2	M 12	TGL 0-934-8 gal Zn c	16	
9950 89640 7	M 12	TGL 0-934-6 gal Zn c	348	

Bestell- nummer	Abmessung	Standard	Stück- zahl	
			Tafel	
9950 89643 1	M 12	TGL 0-934-6	30	
9950 89647 2	AM 12	TGL 0-439-5 gal Znc	6	
9950 89651 1	BM 12	TGL 0-439-6 gal Znc	2	094
9950 89655 2	M 10 × 1	TGL 0-936-5.8	1	
9950 89661 6	AM 10	TGL 0-439-6 gal Znc	2	
9950 89665 7	M 14 × 1,5	TGL 0-936-6 gal Znc	8	
9950 89669 8	M 14 × 1,5	TGL 0-80 705 gal Znc	5	
9950 89674 5	BM 8	TGL 0-439-5 gal Znc	4	
9950 89684 1	M 16	TGL 0-934-6 gal Znc	32	
9950 89687 4	M 16	TGL 0-934-8 gal Znc	2	
9950 89691 3	M 16	TGL 0-934-10 gal Znc	4	084
9950 89695 4	AM 16	TGL 0-439-04 gal Znc	2	020
9950 89711 0	AM 16	TGL 0-439-5 gal Znc	4	
9950 89714 3	M 24 × 1,5	TGL 0-934-5 gal Znc	2	
9950 89716 8	BM 20	TGL 0-439-5 gal Znc	1	
9950 89739 3	M 16 × 1,5	TGL 0-934-6 gal Znc	3	
9950 89751 2	M 14 × 1,5	TGL 0-936-8	1	122
9950 89758 6	M 20	TGL 0-934-6 gal Znc	1	
9950 89770 5	M 20 × 1,5	TGL 0-934-5 gal Znc	1	
9950 89773 8	M 20 × 1,5	TGL 0-936-5 gal Znc	10	
9950 89799 6	M 22 × 1,5	TGL 0-936-6 gal Znc	2	101
9950 89815 2	M 6	TGL 0-985	37	082
9950 89826 5	M 8	TGL 0-985 gal Znc	4	043
9951 89375 8	M 6	TGL 0-1587 gal Znc	3	165
9951 89379 0	M 8	TGL 0-315 gal Znc	41	001, 016, 047, 049, 081, 082, 166
9951 89380 5	M 10	TGL 0-315g-5 gal Znc	2	041
9951 89454 1	M 16	TGL 0-937-5 gal Znc	8	085, 115
9951 89456 6	M 16	TGL 0-935-6 gal Znc	6	006, 081
9951 89457 4	M 16	TGL 0-935-6	3	173
9951 89459 0	M 20	TGL 0-937-6 gal Znc	1	085
9951 89464 6	M 24 × 1,5	TGL 0-935-5 gal Znc	1	061
9951 89472 6	M 30 × 1,5	TGL 0-937-5	2	085
9951 89476 7	M 30 × 1,5	TGL 0-39-937-50	2	020
9951 90247 1	BM 14 × 1,5	TGL 22 252	10	020
9951 90251 0	CM 18 × 1,5		12	085
9952 89493 4	AM 40 × 1,5	TGL 20 149	2	002
9952 89496 7	BM 24 × 1,5		1	062
9952 89501 0	AM 60 × 1,5	TGL 20 149 gal Znc	2	011
9952 89884 1	A 12-32	TGL 0-3870 gal Znc	1	112
9952 94906 6	AM 10	TGL 0-1480 gal Znc	1	052
9953 92854 2	CM 6 × 60	TGL 4737 gal Znc	2	094
9953 92873 5	CM 8 × 160		1	010

Bestell- nummer	Abmessung	Standard	Stück- zahl	
			Tafel	
9954 89568 5	M 6	TGL 27689-8 gal Znc	32	036
9954 89717 2	M 12	TGL 0-985 gal Znc	8	041
9959 95378 8	DB 10-2.01.01/0	TGL 26 233/20	1	118
9959 95379 6	DB 04-4.01.01/0		1	119
9959 95383 5	DB 06-3		1	119
9960 91911 6	6,4	TGL 0-125-St gal Znc	8	161
9960 91923 7	15	TGL 17774-St gal Znc	15	
9960 91972 7	23	TGL 8328 gal Znc	6	
9960 91983 1	8,4		412	
9960 91985 6	6,4		304	
9960 92133 6	34		2	
9960 92145 7	4,3	TGL 0-125-St gal Znc	31	
9960 92147 8	4,3	TGL 0-9021 gal Znc	2	
9960 92154 5	6,4	TGL 0-125-St	2	
9960 92155 3	6,4	TGL 17774-St gal Znc	3	
9960 92163 3	8,4		19	
9960 92164 1	8,4	TGL 0-125-St gal Znc	4	166
9960 92178 7	10,5	TGL 17774-St gal Znc	53	
9960 92179 5	10,5	TGL 0-125-St	8	
9960 92180 1	10,5	TGL 0-125-St gal Znc	1	151
9960 92198 8	13	TGL 17774-St gal Znc	14	
9960 92203 1	13	TGL 8328 gal Znc	116	
9960 92204 7	10,5		4	
9960 92211 1	15	TGL 0-125-St gal Znc	7	
9960 92230 4	17		6	
9960 92233 7	17	TGL 17774-St	2	
9960 92235 3	17	TGL 17774-St gal Znc	24	
9960 92237 8	17	TGL 8328	5	
9960 92253 8	21		2	
9960 92254 6	21	TGL 8328 gal Znc	14	
9960 92282 7	26	TGL 17774-St gal Znc	3	
9960 92293 1	31	TGL 8328 gal Znc	2	
9960 92294 8	31	TGL 17774-St gal Znc	1	
9960 92326 6	13	TGL 0-125-St gal Znc	2	
9960 92340 1	21	TGL 17774-St gal Znc	2	
9960 92405 8	A 5	TGL 21 705-Al	106	
9960 92465 2	4,3	TGL 0-125-St	2	
9960 96202 2	19	TGL 8328 gal Znc	4	
9960 96204 7	10,5		322	
9960 96205 5	17		24	
9960 96208 8	8,4	TGL 8328	2	
9960 96216 8	3,2	TGL 17774-St gal Znc	6	
9960 96218 4	4,3		2	

Bestell- nummer	Abmessung	Standard	Stück- zahl	Tafel
9960 96219 2	23	TGL 17 774-Stgal Zn c	2	054
9960 96234 4	37		2	
9960 96247 3	10,5	TGL 8328	1	
9960 96309 7	13	TGL 8328-Stgal Zn c	2	
9960 96393 1	19	TGL 17 774-Stgal Zn c	2	
9961 91041 2	16,5 × 12	TGL 9863-St	1	163
9961 91060 5	B 4	TGL 7403 gal Zn c	3	
9961 91072 6	B 5		3	
9961 91074 2	A 5	TGL 7403	20	
9961 91084 7	B 6	TGL 7403 gal Zn c	448	
9961 91085 5	B 6	TGL 7403	29	
9961 91086 3	A 6		14	
9961 91096 8	B 8		50	
9961 91097 6	B 8	TGL 7403 gal Zn c	473	
9961 91108 5	B 10		639	
9961 91109 3	B 10	TGL 7403	73	
9961 91110 8	A 10		2	
9961 91120 4	B 12	TGL 7403 gal Zn c	234	
9961 91121 2	B 12	TGL 7403	16	
9961 91122 0	A 8		6	
9961 91146 2	B 16	TGL 7403 gal Zn c	28	
9961 91158 3	B 20		16	
9961 91232 6	18	TGL 22306	12	085
9961 91258 4	L 18-M	TGL 20632 gal Zn c M 22 × 1,5	1	161
9961 91987 1	4	TGL 2927, verzinkt	21	165
9961 91990 2	5	TGL 0-137 gal Zn c	16	094, 132, 163, 165
9961 91991 1	6	TGL 0-137	12	120, 145
9961 91992 7	6	TGL 0-137 gal Zn c	29	
9961 91994 3	6	TGL 2927, verzinkt	26	
9961 91996 8	8		12	
9961 91999 2	10	TGL 0-137	3	144
9961 92006 1	8	TGL 0-137 gal Zn c	62	
9961 92008 6	12		8	150
9961 92012 5	8	TGL 0-137	37	
9961 92013 3	16	TGL 0-137 gal Zn c	4	
9961 92016 6	10	TGL 2927, verzinkt	20	046, 131, 150
9961 92017 4	5		16	
9961 92160 8	A 7	TGL 0-440 gal Zn c	106	
9961 92167 3	A 9,5		466	
9961 92168 1	A 9,5	TGL 0-440	4	
9961 92197 0	A 11,5	TGL 0-440 gal Zn c	21	
9961 92208 8	A 14		12	
9961 92209 6	B 14		6	

Bestell- nummer	Abmessung	Standard	Stück- zahl	Tafel
9961 92450 6	A 12	TGL 0-6797 gal Zn c	8	034, 044
9961 92493 2	B 16		6	062
9961 92495 7	A 6		5	111, 165
9961 96203 8	B 12		8	031
9961 96335 2	A 5		1	165
9962 91807 4	32 × 2,5	TGL 31665	2	121
9962 91808 2	35 × 1,6		8	123
9962 91811 3	20 × 2		4	008, 009
9962 91817 0	Sp 90	TGL 15519	1	145
9962 92357 8	10,5	TGL 0-93-Stgal Zn c	4	093
9962 92358 6	10,5	TGL 0-93-St	4	112
9962 92359 4	11	TGL 0-432-St	1	011
9962 92360 0	13	TGL 0-93-St	2	002
9962 92362 5	13	TGL 0-432-St	2	084
9962 92364 1	A 13	TGL 0-463-St	26	143
9962 92365 8	17	TGL 0-93-St	7	085, 173
9962 92370 5	A 21	TGL 0-463-St	4	062, 068
9962 92374 6	24	TGL 20151	1	062
9962 92379 5	40	TGL 20150	1	002
9962 92382 6	22	TGL 0-432-St	1	145
9962 92385 0	16	TGL 20150 gal Zn c	4	034
9962 92496 4	22		1	051
9962 96803 4	22	TGL 0-432-Stgal Zn c	1	081
9963 92358 6	10,5	TGL 0-93-St	4	145
9963 94928 0	2 × 12	TGL 0-94-Stgal Zn c	8	103
9963 94931 1	1,6 × 12	TGL 0-94	2	
9963 94935 2	2 × 16	TGL 0-94-St	3	
9963 94936 0	2 × 16	TGL 0-94-Stgal Cd c	4	
9963 94942 4	2 × 16	TGL 0-94-Stgal Zn c	7	
9963 94943 2	1,6 × 12		1	
9963 94966 6	3,2 × 20		3	
9963 94974 6	3,2 × 16		4	
9963 94976 2	3,2 × 16	TGL 0-94-Stgal Cd c	22	
9963 94979 5	3,2 × 20		3	
9963 94983 4	3,2 × 50		2	171
9963 94992 2	4 × 18	TGL 0-94-Stgal Zn c	2	
9963 94998 8	4 × 25	TGL 0-94-Stgal Cd c	19	
9963 94999 6	4 × 25	TGL 0-94-Stgal Zn c	35	
9963 95002 4	4 × 30	TGL 0-94-Stgal Cd c	10	
9963 95003 2	4 × 32	TGL 0-94-St	1	
9963 95004 0	4 × 32	TGL 0-94-Stgal Cd c	4	020
9963 95008 1	4 × 40		1	
9963 95011 2	4 × 20	TGL 0-94-Stgal Zn c	8	

Bestell- nummer	Abmessung	Standard	Stück- zahl	Tafel
9963 95015 3	4 × 32	TGL 0-94-St gal Zn c	13	
9963 95019 4	5 × 25		3	
9963 95025 8	5 × 30	TGL 0-94-St gal Cd c	2	
9963 95027 4	5 × 32		6	
9963 95028 2	5 × 32	TGL 0-94-St gal Zn c	12	
9963 95032 1	5 × 40		8	
9963 95052 2	6,3 × 56		2	
9963 95054 7	6,3 × 45		1	
9963 95055 5	6,3 × 90		8	
9963 95060 2	6,3 × 40	TGL 0-94-St	3	
9963 95061 0	6,3 × 40	TGL 0-94-St gal Zn c	10	
9963 95065 1	6,3 × 55	TGL 0-94-St	2	
9963 95076 4	5 × 30	TGL 0-94-St gal Zn c	4	
9963 95079 7	8 × 50	TGL 0-94-St gal Cd c	2	
9963 95082 8	8 × 50	TGL 0-94-St gal Zn c	1	
9963 95092 4	5 × 45		1	
9963 98862 3	3,2 × 50		2	
9964 91711 0	10	TGL 0-471	2	162
9964 91712 7	14		3	116, 152, 172
9964 91714 3	16		2	142
9964 91716 8	20		5	066, 093, 100, 142
9964 91717 6	22		1	116
9964 91719 2	25		19	007, 011, 016, 047, 048, 049, 053, 120
9964 91720 7	28		1	068
9964 91721 5	30		16	006, 007, 010, 011, 013, 065, 099
9964 91722 3	32		2	066, 142
9964 91723 1	34		2	005, 032
9964 91724 8	35		3	011, 051, 142
9964 91726 4	40		9	054, 067, 084, 111, 142
9964 91728 0	45		1	031
9964 91731 1	52	TGL 0-472	9	015, 016, 067
9964 91732 8	55	TGL 0-471	1	154
9964 91734 4	60		2	150, 173
9964 91736 0	65		1	145
9964 91739 3	75		1	062
9964 91740 8	80		2	044
9964 91743 2	110		1	145
9964 91744 0	120		1	031
9964 91745 7	12		2	096, 120
9964 91755 3	24	TGL 0-472	1	117
9964 91762 5	16		1	112

Bestell- nummer	Abmessung	Standard	Stück- zahl	Tafel
9964 91763 3	125	TGL 0-472	4	044
9964 91767 4	25		4	015
9964 91770 5	32		2	061
9964 91771 3	35		1	116
9964 91774 6	42		3	002, 093
9964 91777 0	47		9	065, 066, 173
9964 91778 7	52		5	007, 068
9964 91780 1	60		2	015
9964 91781 8	62		15	004, 007, 010, 013, 065, 144
9964 91782 6	72		2	011, 051
9964 91783 4	80		6	031, 054, 111, 120, 142
9964 91784 2	85		1	007
9964 91785 0	90		3	002, 145
9964 91786 7	100		9	031, 061, 062
9964 91790 6	160		2	141
9964 91794 7	130		2	150, 173
9964 91912 0	6,4	TGL 0-9021-St gal Zn c	24	
9964 91945 0	D 10,5 × 40	TGL 17481	1	011
9964 92349 6	19	TGL 0-6799	1	032
9964 92417 5	13	TGL 0-9021-St gal Zn c	12	167
9964 92435 1	40	TGL 0-470	1	111
9964 92750 8	A 8	TGL 21619	1	061
9965 91917 7	11 × 25 × 3	FoN 14510-St 38u-2 gal Zn c	8	017, 065, 091
9965 91919 3	14 × 55 × 3		1	007
9965 91924 0	14 × 32 × 2		2	066, 067
9965 91926 5	18 × 40 × 4		8	084, 115
9965 91929 8	14 × 32 × 3		4	018
9965 91967 5	30 × 40 × 1,5	FoN 14510	1	013
9965 92070 8	27 × 1	TGL 10404-St	n. Bed.	047
9965 92086 1	32 × 1		2	066
9965 92122 7	40 × 1		2	068
9965 92187 0	11 × 25 × 4	FoN 14510-St	4	001, 035
9965 92189 5	11 × 32 × 4	FoN 14510-St 38u-2 gal Zn c	2	018
9965 92218 0	14 × 32 × 4		2	002
9965 92221 1	14 × 40 × 3	FoN 14510	1	007
9965 92242 0	A 18	TGL 0-440 gal Zn c	2	
9965 92269 5	22 × 45 × 5	FoN 14510-St 38u-2 gal Zn c	2	068
9965 92284 7	26 × 36 × 1,5	FoN 14510-St	2	016
9965 92285 5	26 × 36 × 2	FoN 14510 gal Zn c	n. Bed.	047
9965 92286 3	26 × 55 × 5	FoN 14510-St	1	004
9965 92298 4	33 × 40 × 1		n. Bed.	007

Bestell- nummer	Abmessung	Standard	Stück- zahl	Tafel
9965 92324 5	18 × 36 × 6	FoN 14510-St38u-2 gal Zn c	1	002
9965 92341 3	22 × 45 × 5	FoN 14510-St	2	065
9965 92427 0	47 × 62 × 2	FoN 14510-St38u-2	1	111
9965 92433 4	36 × 60 × 4	FoN 14510-St gal Zn c	3	005
9965 92441 4	11 × 40 × 6	FoN 14510-St38u-2 gal Zn c	20	003
9965 92475 2	14 × 25 × 4		26	001
9965 95521 1	8 × 7 × 50	TGL 9502	1	036
9965 95522 8	8 × 7 × 56		2	016
9965 95529 3	10 × 8 × 50		2	044, 054
9965 95530 8	10 × 8 × 56		2	044
9965 95531 6	10 × 8 × 63		1	044
9965 95538 1	12 × 8 × 56		3	011
9965 95540 4	12 × 8 × 80		1	061
9965 95546 1	14 × 9 × 56		1	002
9965 95548 6	14 × 9 × 70		3	031
9965 95579 1	B 5 × 5 × 10	TGL 9500	1	142
9965 95584 7	A 5 × 5 × 20		1	142
9965 95591 0	A 6 × 6 × 20		5	031, 091
9965 95595 1	A 6 × 6 × 40		1	142
9965 95556 6	16 × 10 × 70	TGL 9502	1	062
9965 95558 2	16 × 10 × 140		1	062
9965 95609 3	A 8 × 7 × 28	TGL 9500	8	006, 066, 067, 096, 097, 142
9965 95612 4	A 8 × 7 × 32		3	013, 047
9965 95613 2	A 8 × 7 × 36		4	047, 048, 049, 053
9965 95616 5	A 8 × 7 × 40		1	004
9965 95617 3	A 8 × 7 × 45		1	007
9965 95621 2	A 8 × 7 × 56		2	004, 007
9965 95623 7	A 8 × 7 × 63		2	045, 049
9965 95640 5	A 10 × 8 × 32		2	054
9965 95643 8	A 10 × 8 × 40		2	013
9965 95648 7	A 10 × 8 × 63		1	005
9965 95651 8	A 10 × 8 × 100		1	004
9965 95669 6	A 12 × 8 × 80		1	002
9965 95671 0	A 12 × 8 × 100		1	061
9965 95672 7	A 12 × 8 × 110		2	031, 062
9965 95692 8	A 16 × 10 × 70		1	062
9965 96214 7	26 × 200 × 1	FoN 14510-St	1	016
9965 96217 1	42 × 60 × 3	FoN 14510-St38u-2	2	067
9965 96231 5	5,3	TGL 0-9021-St gal Zn c	1	131
9965 96241 1	14 × 36 × 8	FoN 14510 H52-3	1	005
9965 96249 3	10 × 60 × 2,5	FoN 14510-St38u-2	2	054
9965 96254 0	11 × 20 × 3	FoN 14510-St38u-2 gal Zn c	2	171
9965 96259 8	9 × 20 × 2,5		7	083

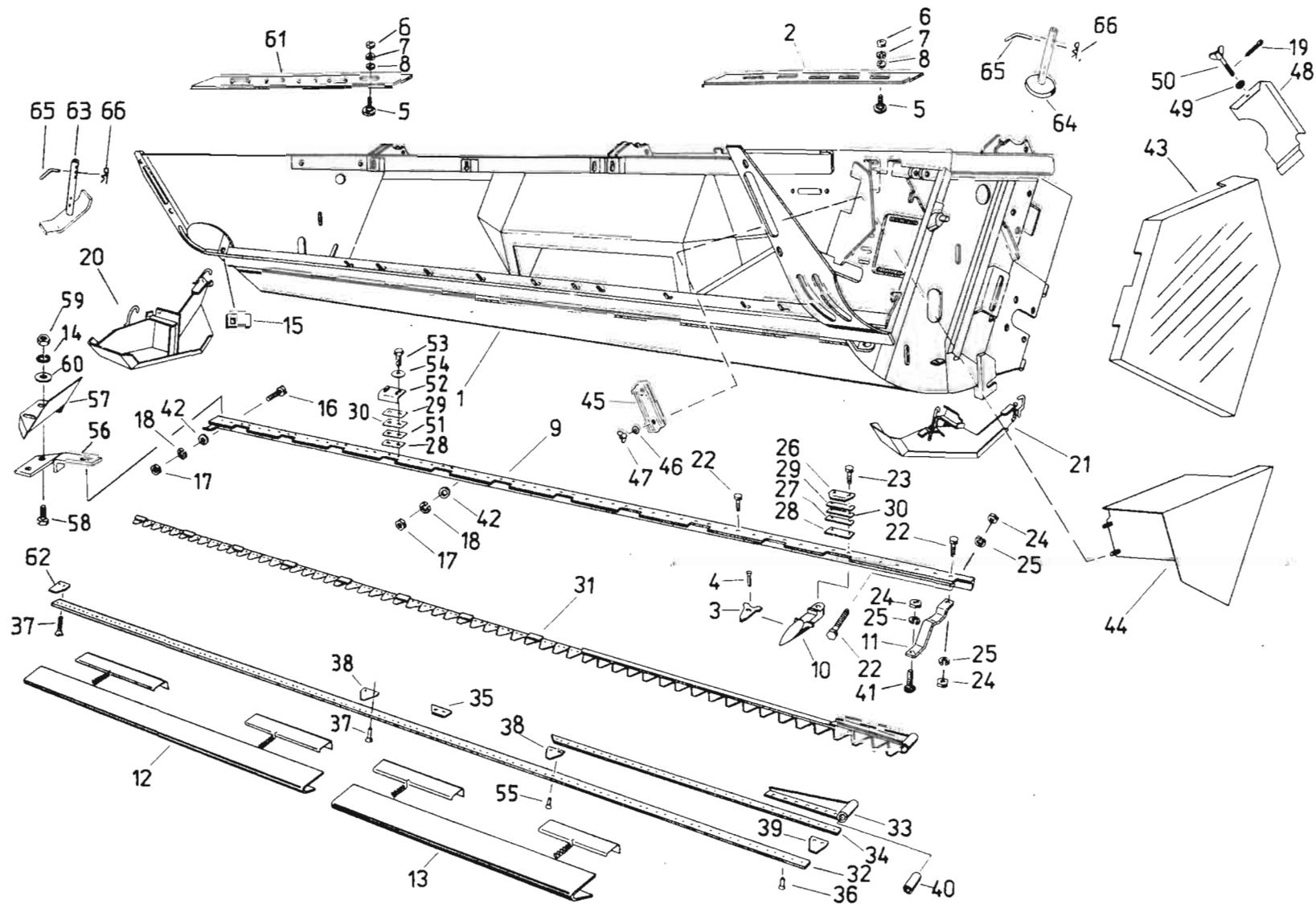
Bestell- nummer	Abmessung	Standard	Stück- zahl	Tafel
9965 96315 1	11 × 32 × 1	FoN 14510-St38u-2 gal Zn c	n. Bed.	007
9965 96363 8	11 × 32 × 3		1	068
9965 96364 6	30 × 55 × 5		1	068
9965 96365 3	30 × 40 × 1,5		1	068
9967 88420 2	2,5 × 8	TGL 0-1476	6	036
9967 88422 7	3 × 6		4	021
9967 88425 1	6 × 16	TGL 0-1476-4.6	1	031
9967 93984 5	5 × 28	TGL 7410	4	116
9967 93985 3	16 × 40		4	084
9967 93986 1	4 × 12		2	117
9967 94132 5	10 × 80	TGL 0-1475-5.8	1	145
9967 94175 1	16 × 90	TGL 0-1472	2	032
9967 94178 4	4 × 16		2	084
9967 94187 2	4 × 12		1	011
9967 94204 5	8 × 16		1	081
9967 94244 7	4 × 20	TGL 1474	1	011
9967 94249 6	5 × 16	TGL 0-1474-5.8	2	145
9967 94275 2	3 × 12	TGL 0-1473-5.8	1	171
9967 94287 3	3 × 12	TGL 0-1473-5s	1	
9967 94290 4	3 × 20		1	
9967 94302 1	4 × 12		1	
9967 94305 4	4 × 18		1	
9967 94306 2	4 × 20		1	
9967 94320 6	10 × 70	TGL 0-1473	1	
9967 94324 7	5 × 28	TGL 0-1473-5.8	1	145
9967 94326 3	5 × 40	TGL 0-1473-5s	2	
9967 94327 1	5 × 25	TGL 0-1473-5.8	5	004, 092
9967 94331 0	6 × 32	TGL 0-1473	4	
9967 94332 7	5 × 25		2	145
9967 94339 2	6 × 16	TGL 0-1473-5.8	1	145
9967 94346 4	6 × 36	TGL 0-1473	1	166
9967 94365 7	A 8 × 36		1	
9967 94366 5	8 × 40	TGL 0-1473-5s	1	055
9967 94368 1	8 × 50	TGL 0-1473	1	
9967 94378 6	10 × 36		1	
9967 94379 4	10 × 50		4	
9967 94388 2	12 × 55	TGL 0-1473-5.8	1	118
9967 94404 7	16 × 90	TGL 0-1473-5s	1	
9967 94460 0	10 × 25	TGL 0-6325 gal Zn c	2	150
9967 94465 8	10 m 6 × 32	TGL 0-7-5s	3	142
9969 88323 2	10 × 40	TGL 0-71 752 gal Zn c	7	054, 094, 096, 097, 098
9969 93643 0	M 12 × 1,5	TGL 35 133 gal Zn c	1	170

Bestell- nummer	Abmessung	Standard	Stück- zahl	Tafel
9969 94493 7	18-25	TGL 35 135 gal Znc	1	120
9969 94500 5	8 E-M 12 × 1	TGL 29985	1	095
9969 94505 4	15 × 10-32	TGL 35 135 gal Znc	1	120
9969 94506 2	22 × 28-25		1	120
9969 94511 1	15 × 18-25		1	120
9969 94520 6	8	TGL 21 620	1	061
9969 94544 8	15 × 10-160	TGL 25-13412	1	087
9969 94556 0	S 12 M-01	TGL 0-3901 gal Znc	2	114
9969 94567 3	15 × 18-16	TGL 31 739 gal Znc-M 27 × 2	5	111, 112
9969 94577 8	22 × 28-16	TGL 31 739-St gal Znc-M 27 × 2	1	111
9969 94581 7	12 × 8-16	TGL 31 739-St gal Znc	2	009
9969 94582 5	L 18 M-01	TGL 0-3901 gal Znc-M 27 × 2	3	111, 112
9969 94583 3	8 × 10-16	TGL 31 739-St gal Znc	1	111
9969 94599 5	6 × 8-32	TGL 35 135 gal Znc	1	112
9969 94600 6	18 × 12-25		1	112
9969 94602 2	12-32		4	112, 113
9969 94604 7	10 × 8-32		6	112, 113
9969 94605 5	10 × 12-32		2	112
9969 94607 1	12 × 8-32		6	008, 114
9969 94612 7	10 × 12-40	TGL 35 135-St gal Znc	4	115
9969 94645 7	L 8/6-02/1	TGL 0-3902	1	174
9969 94651 2	L 12-02	TGL 0-3902 gal Znc	2	112, 113
9969 94656 1	L 12/10-02/1		1	111
9969 94657 8	M 12 × 1	TGL 29985/06	2	095
9969 94660 0	S 12-02	TGL 0-3902 gal Znc	10	114, 115
9969 94663 3	S 12-08	TGL 0-3908 gal Znc	4	114, 115
9969 94678 7	L 8-08	TGL 0-3908	3	008, 009
9969 94680 1	L 8-02	TGL 0-3902 gal Znc	17	008, 009, 113, 114, 173
9969 94701 5	L 12-08	TGL 0-3908 gal Znc	2	112, 113
9969 94702 3	L 18/12-08/2	TGL 0-3908 gal Znc-M 27 × 2	4	112
9969 94714 4	L 12/8-08/2	TGL 0-3908 gal Znc	1	112
9969 94715 2	L 28/18-08/2	TGL 0-3908 gal Znc-M 27 × 2	1	111
9969 94716 0	L 18-02	TGL 0-3902 gal Znc	2	112
9969 94741 7	A 8-10	TGL 0-3910-5 S gal Znc	5	113, 114
9969 95427 2	15-32	TGL 35 133	1	170
9970 90810 3	A 10 × 16	TGL 0-7603-Vf	6	141, 142, 145
9970 90823 2	A 12 × 1,5	TGL 0-7603-Cu	12	061, 095
9970 90824 0	A 12 × 16		2	111, 170
9970 90835 3	A 14 × 18		7	087, 118, 131, 170
9970 90851 3	A 16 × 20		3	009, 161
9970 90862 6	22	TGL 106-900	1	142
9970 90864 2	16,5 × 7	TGL 10493	1	163

Bestell- nummer	Abmessung	Standard	Stück- zahl	Tafel
9970 90869 1	A 18 × 22	TGL 0-7603-Cu	13	087, 111, 112, 114, 119, 153
9970 90882 7	A 20 × 24		1	170
9970 90900 8	A 22 × 27		7	111, 112, 118, 161
9970 90901 6	A 22 × 27	TGL 0-7603-AI	1	161
9970 90916 1	22	TGL 20633	1	161
9970 90917 8	A 27 × 32	TGL 0-7603-Cu	1	111
9970 90921 7	A 26 × 32	TGL 0-7603-Vf	7	141, 142; 145
9970 90933 8	A 30 × 36	TGL 0-7603-Cu	3	118
9970 90980 3	A 42 × 49	TGL 0-7603-Vf	1	142
9970 91355 8	11 × 2	TGL 6365 WS 1.957	8	112, 113
9970 91432 5	8,2 × 1,5	TGL 6365 WS 1.957 WZ-Nr. 7990	1	112
9971 89906 0	5 × 15	TGL 0-674-MSt 2u	13	010
9971 89907 7	5 × 12	TGL 0-674-Mu 8	24	010
9971 89915 7	3 × 18	TGL 0-660-Mu 8	1	
9971 89919 8	5 × 16		1	020
9971 89961 4	16 × 50	TGL 33-15 104	2	092
9971 89964 7	5 × 15	TGL 0-660-St 34u-2	18	
9971 89965 5	8 × 15		168	
9971 89982 3	10 × 28	TGL 0-124	1	007
9971 90005 6	A 5 × 0,5 × 15	TGL 0-7340-St	6	011
9971 90011 1	A 4 × 0,8 × 12	TGL 0-7340-AI	9	035
9971 90057 0	A 6 × 20	TGL 0-7338-Mu 8	152	047, 049
9971 90126 6	5 × 16	TGL 0-661-Mu 8	143	
9971 90129 0	5 × 20		26	001
9971 90133 8	5 × 22		9	
9971 90143 4	6 × 16	TGL 0-661-AI 99,5	532	
9971 90172 3	4 × 8 × 8 × 14		36	082
9971 90176 4	4 × 8	TGL 28 838 gal Ni	126	042
9971 90177 2	4 × 12		70	041, 043, 046
9972 87680 8	A 12 × 2,5	TGL 14999	1	102
9972 87686 5	A 24 × 2,5		3	021, 082, 101
9972 87689 8	A 6 × 1,5		2	160, 165
9972 87692 0	A 8 × 2,5		2	131
9972 87693 7	A 10 × 1,5		2	131
9972 87694 5	A 10 × 2,5		2	102
9972 87695 3	A 10 × 4		1	102
9972 87697 8	A 12 × 1,5		2	103, 161
9972 87700 5	A 20 × 2,5		1	131
9972 87704 6	A 16 × 4		2	131
9972 87705 4	A 8 × 1,5		4	103, 163
9972 87706 2	1192 OF		1	103
9972 87934 5	28	TGL 105-1408	2	081

Bestell- nummer	Abmessung	Standard	Stück- zahl	Tafel
9972 88144 4	A 20 × 20/10	TGL 20 141	4	104
9973 87905 5	B 4,5 × 28 × 14,5	TGL 18395 gal Zn c	1	068
9973 87961 7	A 0,5 × 8,5 × 7,5	TGL 18395	2	119
9973 87967 4	A 1,4 × 10 × 11,5		1	104
9973 87973 8	A 2,2 × 15 × 5,5		2	010
9973 87974 6	A 2,2 × 24 × 5,5		2	016
9973 87980 1	A 8 × 40 × 5,5		6	005
9973 87983 4	A 2,2 × 15 × 17,5		2	018
9973 87988 3	A 4,5 × 32 × 5,5		3	091, 131
9973 87994 7	A 1,6 × 17 × 11,5		2	160
9973 88003 2	B 2,5 × 18 × 11,5		2	141, 164
9973 88019 4	A 1,2 × 13 × 11,5	TGL 18395 gal Zn c	9	103, 170
9973 88020 0	C 1,2 × 13 × 7,5		1	170
9973 88023 3	C 0,63 × 4,5 × 11,5	TGL 18395	2	119
9973 88024 1	C 0,5 × 5,5 × 5,5		1	119
9973 88027 4	C 1 × 11 × 7,5		1	118
9973 88028 2	C 1,4 × 10 × 7,5		1	145
9973 88030 5	C 1,6 × 11 × 11,5		2	142
9973 88034 6	C 2,5 × 18 × 11,5		1	118
9973 88038 7	C 6,3 × 45 × 11,5		1	007
9973 88044 2	C 4,5 × 32 × 7,5	TGL 18395 gal Zn c	2	055
9973 88048 3	C 2 × 14 × 7,5	TGL 18395	1	119
9973 88049 1	C 2,5 × 13 × 11,5		1	119
9973 88050 6	C 2,8 × 30 × 5,5		2	119
9973 88053 0	A 0,9 × 6,3 × 7,5		1	112
9973 88055 5	A 1,4 × 15 × 17,5	TGL 18395 gal Zn c	1	096
9973 88056 3	C 7 × 34 × 17,5		1	067
9973 88057 1	C 7 × 34 × 5,5		1	066
9973 88058 8	C 8 × 55 × 11,5		1	051
9974 88067 5	B 1,6 × 14 × 16 × 66 × 109 × 104	E 20-3g kons. TGL 18397	1	162
9974 88070 6	B 3,6 × 40 × 60 Aa		1	092
9974 88075 5	B 1,6 × 11 × 40 Aa		1	082
9974 88091 5	A 2,2 × 15 × 40 Ba		2	151, 171
9974 88092 3	B 2,2 × 15 × 40 E 18 g		2	035
9974 88097 2	A 3,2 × 36 × 25 Aa	TGL 18397 gal Zn c	1	068
9974 88101 6	A 3,6 × 36 × 26 Aa	TGL 18397	1	066
9974 88115 3	B 4,5 × 32 × 40 Ba-m		4	014
9974 88122 5	A 2 × 22 × 10 B		4	018
9974 88154 7	A 2,8 × 30 × 40 Aa	TGL 18397 gal Zn c	3	091, 095, 097
9974 88158 8	B 5,5 × 60 × 25 Aa		1	067
9974 88160 2	B 1,6 × 18 × 10 Ba		2	094
9974 88172 3	A 1,4 × 15 × 25		1	131
9974 88173 1	A 1,4 × 15 × 40 Aa		1	170

Bestell- nummer	Abmessung	Standard	Stück- zahl	Tafel
9974 88224 2	B 1,6 × 11 × 40 Aa-2	TGL 18397	1	021
9974 88226 7	A 2,8 × 30 × 40 Aa		2	066, 068
9974 88232 2	B 2 × 22 × 40 Aa	TGL 18397 gal Zn c	1	153
9974 88250 7	A 1,6 × 11 × 25 Aa		1	094
9974 88251 5	A 3,2 × 22 × 25 Aa		1	097
9974 88252 3	B 1,6 × 11 × 40 Aa		4	103
9974 88253 1	C 4 × 28 × 25 Aa		1	010
9975 88166 7	28 × 11,5	TGL 18397	2	016
9975 88168 3	41 × 11,5	FoN 17801	12	005



Tafel
Table
Planche
Tabla

001

**Trog, Fingerbalken,
Messer**

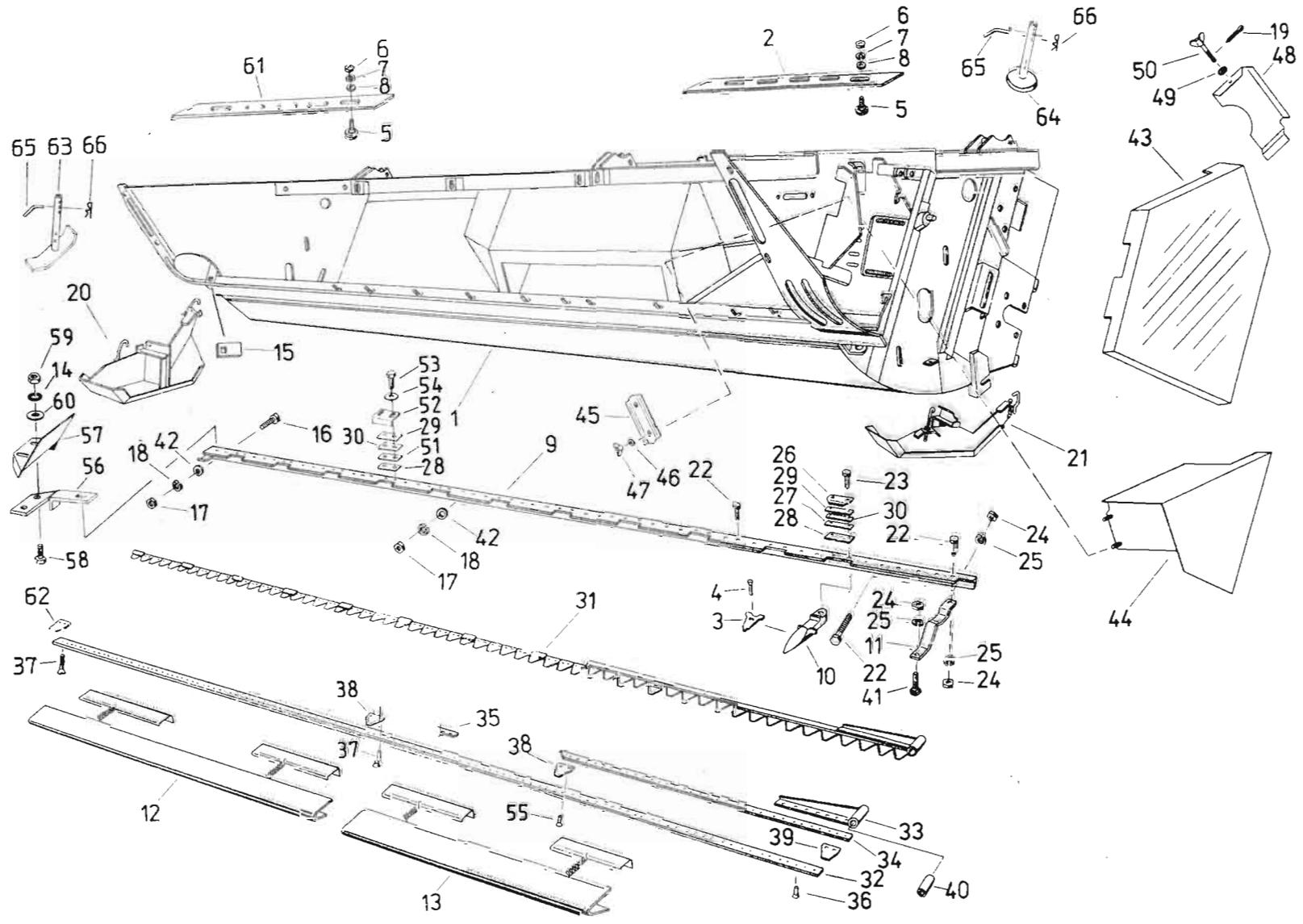
**Trough, Finger bar,
Knife**

**Auge, Barre de coupe,
Couteau**

**Artesa, Barra de corte,
Cuchilla**

E514

Bild-Nr.	Bestellnummer	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
1	4251 12449 3	1	o	Trog	Trough	Auge	Artesa
1	4252 12417 0	1	oo	Trog	Trough	Auge	Artesa
1	4254 12928 6	1	ooo	Trog	Trough	Auge	Artesa
1	4253 12436 2	1	xx	Trog	Trough	Auge	Artesa
2	4229 67140 1	2	o	Schiene	Bar	Rail	Riel
2	4223 62959 1	2	oo	Schiene	Bar	Rail	Riel
2	4228 64289 8	2	ooo	Schiene	Bar	Rail	Riel
2	4224 63529 1	2	xx	Schiene	Bar	Rail	Riel
3	4105 00094 0	47	o	Fingerplatte D TGL 5874	Finger plate	Plaque de doigt	Placa de dedo
3	4105 00094 0	56	oo	Fingerplatte D TGL 5874	Finger plate	Plaque de doigt	Placa de dedo
3	4105 00094 0	65	ooo	Fingerplatte D TGL 5874	Finger plate	Plaque de doigt	Placa de dedo
3	4105 00094 0	74	xx	Fingerplatte D TGL 5874	Finger plate	Plaque de doigt	Placa de dedo
4	9971 90135 4	47	o	Senkniet 5 x 24 TGL 0-661 Mu 8	Countersunk-head rivet	Rivet à tête noyée	Remache avellanado
4	9971 90135 4	56	oo	Senkniet 5 x 24 TGL 0-661 Mu 8	Countersunk-head rivet	Rivet à tête noyée	Remache avellanado
4	9971 90135 4	65	ooo	Senkniet 5 x 24 TGL 0-661 Mu 8	Countersunk-head rivet	Rivet à tête noyée	Remache avellanado
4	9971 90135 4	74	xx	Senkniet 5 x 24 TGL 0-661 Mu 8	Countersunk-head rivet	Rivet à tête noyée	Remache avellanado
5	9945 92607 5	10	o	Flachrundschraube M 6 x 16 TGL 0-603 gal Zn c	Round-head bolt	Boulon à tête bombée	Tornillo aplastado
5	9945 92607 5	12	oo	Flachrundschraube M 6 x 16 TGL 0-603 gal Zn c	Round-head bolt	Boulon à tête bombée	Tornillo aplastado
5	9945 92607 5	14	ooo	Flachrundschraube M 6 x 16 TGL 0-603 gal Zn c	Round-head bolt	Boulon à tête bombée	Tornillo aplastado
5	9945 92607 5	16	xx	Flachrundschraube M 6 x 16 TGL 0-603 gal Zn c	Round-head bolt	Boulon à tête bombée	Tornillo aplastado
6	9950 89571 1	10	o	Sechskantmutter M 6 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
6	9950 89571 1	12	oo	Sechskantmutter M 6 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
6	9950 89571 1	14	ooo	Sechskantmutter M 6 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
6	9950 89571 1	16	xx	Sechskantmutter M 6 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
7	9961 91084 7	10	o	Federring B 6 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
7	9961 91084 7	12	oo	Federring B 6 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
7	9961 91084 7	14	ooo	Federring B 6 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
7	9961 91084 7	16	xx	Federring B 6 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
8	9960 91985 6	10	o	Scheibe 6,4 TGL 8328 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
8	9960 91985 6	12	oo	Scheibe 6,4 TGL 8328 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
8	9960 91985 6	14	ooo	Scheibe 6,4 TGL 8328 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
8	9960 91985 6	16	xx	Scheibe 6,4 TGL 8328 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
9	4251 12439 7	1	o	Fingerbalken	Finger bar	Barre coupeuse	Barra cortadora
9	4252 12391 6	1	oo	Fingerbalken	Finger bar	Barre coupeuse	Barra cortadora
9	4254 12937 4	1	ooo	Fingerbalken	Finger bar	Barre coupeuse	Barra cortadora
9	4253 12425 8	1	xx	Fingerbalken	Finger bar	Barre coupeuse	Barra cortadora
10	4105 00085 2	47	o	Finger HA TGL 5876	Finger	Doigt	Dedo
10	4105 00085 2	56	oo	Finger HA TGL 5876	Finger	Doigt	Dedo
10	4105 00085 2	65	ooo	Finger HA TGL 5876	Finger	Doigt	Dedo
10	4105 00085 2	74	xx	Finger HA TGL 5876	Finger	Doigt	Dedo
11	4252 12420 1	1		Endblech	End plate	Plaque d'extrémité	Placa extrema
12	4221 66839 0	2	oo/xx	Fingerschutz	Finger guard	Protège doigt	Protector de dedos
12	4221 66932 6	2	oo/(S)/(DK)	Fingerschutz 1340 mm lang	Finger guard	Protège doigt	Protector de dedos
13	4221 66897 7	3	o	Fingerschutz	Finger guard	Protège doigt	Protector de dedos
13	4221 66897 7	1	oo	Fingerschutz	Finger guard	Protège doigt	Protector de dedos



Tafel
Table
Planche
Tabla

001

Trog, Fingerbalken,
Messer

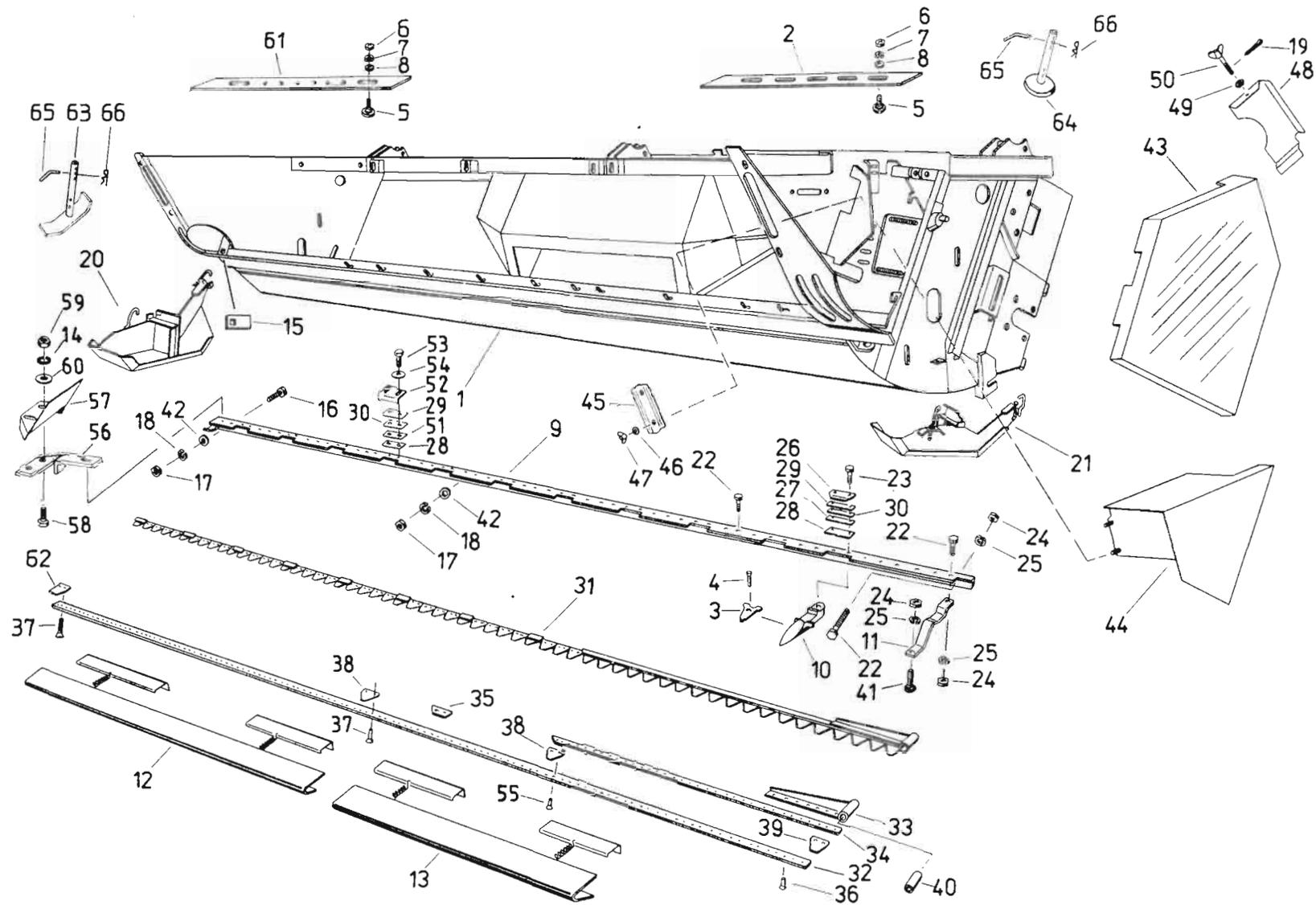
Trough, Finger bar,
Knife

Auge, Barre de coupe,
Couteau

Artesa, Barra de corte,
Cuchilla

E 514

Bild-Nr.	Bestellnummer	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
13	4221 66897 7	4	ooo	Fingerschutz	Finger guard	Protège doigt	Protector de dedos
13	4221 66897 7	2	xx	Fingerschutz	Finger guard	Protège doigt	Protector de dedos
13	4221 66933 4	1	oo/(S)/(DK)	Fingerschutz, 1340 mm lang	Finger guard	Protège doigt	Protector de dedos
14	9961 91108 5	2	(S)/(GB)	Federring B 10 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
15	4223 63141 6	1		Beilage	Shim	Cale	Suplemento
16	9933 93112 3	1		Sechskantschraube M 10 × 30 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
17	9950 89611 8	11	o	Sechskantmutter M 10 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
17	9950 89611 8	13	oo	Sechskantmutter M 10 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
17	9950 89611 8	14	ooo	Sechskantmutter M 10 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
17	9950 89611 8	16	xx	Sechskantmutter M 10 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
18	9961 91108 5	11	o	Federring B 10 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
18	9961 91108 5	13	oo	Federring B 10 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
18	9961 91108 5	14	ooo	Federring B 10 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
18	9961 91108 5	16	xx	Federring B 10 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
19	9963 94936 0	2	(GB)	Splint 2 × 18 TGL 0-94-St gal Cd c	Split pin	Goupille fendue	Pasador hendido
20	4221 64795 6	1		Kufe	Sled	Patin	Patín
21	4221 64790 7	1		Kufe	Sled	Patin	Patín
22	9933 93191 0	31	o	Sechskantschraube M 12 × 30 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
22	9933 93191 0	36	oo	Sechskantschraube M 12 × 30 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
22	9933 93191 0	41	ooo	Sechskantschraube M 12 × 30 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
22	9933 93191 0	46	xx	Sechskantschraube M 12 × 30 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
23	9933 93210 8	18	o	Sechskantschraube M 12 × 40 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
23	9933 93210 8	22	oo	Sechskantschraube M 12 × 40 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
23	9933 93210 8	30	xx	Sechskantschraube M 12 × 40 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
24	9950 89640 7	3		Sechskantmutter M 12 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
25	9961 91120 4	3		Federring B 12 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
26	4223 63193 0	9	o	Messerhalter	Knife holder	Support de couteau	Portacuchillas
26	4223 63193 0	11	oo	Messerhalter	Knife holder	Support de couteau	Portacuchillas
26	4223 63193 0	15	xx	Messerhalter	Knife holder	Support de couteau	Portacuchillas
27	4223 63191 4	9	o	Führungsplatte	Guide plate	Plaque-guide	Placa guía
27	4223 63191 4	11	oo	Führungsplatte	Guide plate	Plaque-guide	Placa guía
27	4223 63191 4	15	xx	Führungsplatte	Guide plate	Plaque-guide	Placa guía
28	4223 63192 2	9	o	Reibungsplatte	Friction plate	Plaque de friction	Placa de fricción
28	4223 63192 2	11	oo	Reibungsplatte	Friction plate	Plaque de friction	Placa de fricción
28	4223 63192 2	13	ooo	Reibungsplatte	Friction plate	Plaque de friction	Placa de fricción
28	4223 63192 2	15	xx	Reibungsplatte	Friction plate	Plaque de friction	Placa de fricción
29	4105 00078 0	n. Bed.		Unterlage 0,5 mm	Shim 0,5 mm	Cale 0,5 mm	Suplemento 0,5 mm
30	4105 00091 6	n. Bed.		Unterlage 1 mm	Shim 1 mm	Cale 1 mm	Suplemento 1 mm
31	4251 12957 8	1	o	Mähmesser	Knife	Lame de coupe	Cuchilla
31	4252 12958 5	1	oo	Mähmesser	Knife	Lame de coupe	Cuchilla
31	4254 12956 7	1	ooo	Mähmesser	Knife	Lame de coupe	Cuchilla
31	4253 12959 2	1	xx	Mähmesser	Knife	Lame de coupe	Cuchilla
32	4251 12441 1	1	o	Messerrücken	Knife back	Dos de lame	Lomo de cuchilla
32	4252 12394 0	1	oo	Messerrücken	Knife back	Dos de lame	Lomo de cuchilla
32	4254 12938 2	1	ooo	Messerrücken	Knife back	Dos de lame	Lomo de cuchilla



Tafel
Table
Planche
Tabla

001

**Trog, Fingerbalken,
Messer**

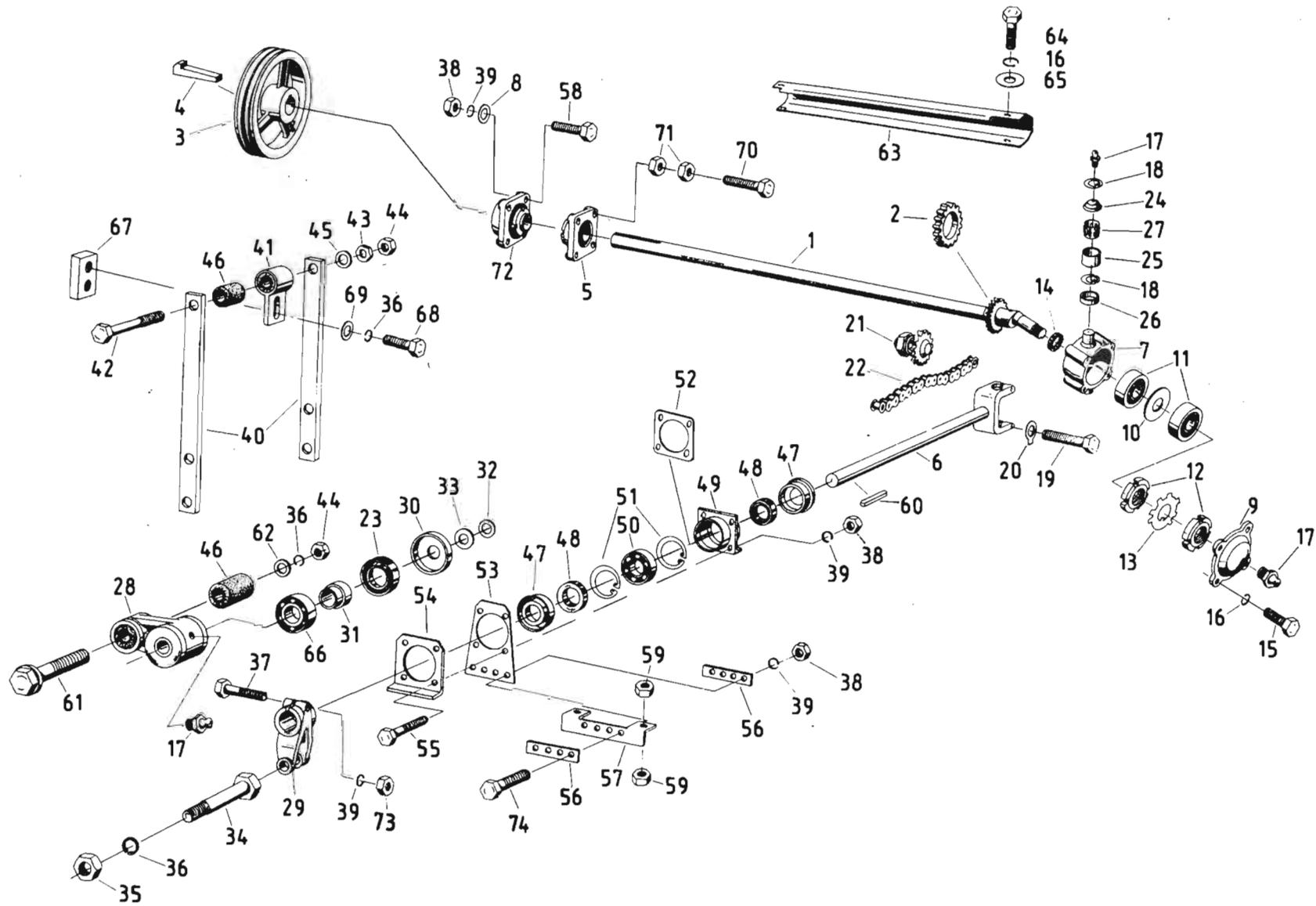
**Trough, Finger bar,
Knife**

**Auge, Barre de coupe,
Couteau**

**Artesa, Barra de corte,
Cuchilla**

E 514

Bild-Nr.	Bestellnummer	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
32	4253 12427 4	1	xx	Messerrücken	Knife back	Dos de lame	Lomo de cuchilla
33	4252 12393 2	1		Messerkopf	Knife head	Dos de lame	Cabezal de cuchilla
34	4251 12724 6	1	o	Obergurt	Upper chord	Membrure supérieure	Cordón superior
34	4252 12395 7	1	oo	Obergurt	Upper chord	Membrure supérieure	Cordón superior
34	4254 12939 0	1	ooo	Obergurt	Upper chord	Membrure supérieure	Cordón superior
34	4253 12428 2	1	xx	Obergurt	Upper chord	Membrure supérieure	Cordón superior
35	4105 00037 0	8	o	Räumplatte D TGL 33-45 020	Scraper plate	Plaque racleuse	Placa escrepa
35	4105 00037 0	9	oo/ooo/xx	Räumplatte D TGL 33-45 020	Scraper plate	Plaque racleuse	Placa escrepa
36	9971 90133 8	9		Senkniet 5 x 22 TGL 0-661 Mu 8	Rivet	Rivet	Remache avellanado
37	9971 90126 6	89	o	Senkniet 5 x 16 TGL 0-661 Mu 8	Rivet	Rivet	Remache avellanado
37	9971 90126 6	107	oo	Senkniet 5 x 16 TGL 0-661 Mu 8	Rivet	Rivet	Remache avellanado
37	9971 90126 6	87	ooo	Senkniet 5 x 16 TGL 0-661 Mu 8	Rivet	Rivet	Remache avellanado
37	9971 90126 6	143	xx	Senkniet 5 x 16 TGL 0-661 Mu 8	Rivet	Rivet	Remache avellanado
38	4105 00099 8	48	o	Messerklinge B 10/2 Z TGL 6005	Knife section	Section de lame	Hoja de cuchilla
38	4105 00099 8	57	oo	Messerklinge B 10/2 Z TGL 6005	Knife section	Section de lame	Hoja de cuchilla
38	4105 00099 8	66	ooo	Messerklinge B 10/2 Z TGL 6005	Knife section	Section de lame	Hoja de cuchilla
38	4105 00099 8	75	xx	Messerklinge B 10/2 Z TGL 6005	Knife section	Section de lame	Hoja de cuchilla
39	4252 12960 8	1		Messerklinge	Knife section	Section de lame	Hoja de cuchilla
40	4131 77102 0	1		Gummibuchse	Rubber bushing	Douille de caoutchouc	Manguito de goma
41	9945 92642 8	1		Flachrundschraube M 12 x 30 TGL 0-603-8.8 gal Zn c	Round-head bolt	Vis à tête ronde	Tornillo aplastado
42	9960 96204 7	11	o	Scheibe 10,5 TGL 8328 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
42	9960 96204 7	13	oo	Scheibe 10,5 TGL 8328 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
42	9960 96204 7	14	ooo	Scheibe 10,5 TGL 8328 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
42	9960 96204 7	16	xx	Scheibe 10,5 TGL 8328 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
43	4223 63461 1	1		Trogschutz	Trough guard	Protection d'auge	Protección de la artesa
43	4221 67058 6	1		Trogschutz	Trough guard	Protection d'auge	Protección de la artesa
44	4221 67062 5	1		Schutzspitze	Protective tip	Pointe protectrice	Punta protectora
45	4228 64065 4	1		Deckplatte	Cover plate	Plaque de recouvrement	Placa de cubierta
46	9960 91983 1	2	(GB)	Scheibe A 8,4 TGL 8328 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
47	9951 89379 0	2		Flügelmutter M 8 TGL 0-315 gal Zn c	Wing nut	Ecrou ailé	Tuerca de mariposa
48	4221 67060 0	1		Schutz	Guard	Protection	Protección
49	9961 92167 3	2		Scheibe A 9,5 TGL 0-440 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
50	4223 63475 7	2		Flügelschraube	Wing nut	Boulon ailé	Tornillo de mariposa
51	4241 04239 7	13	ooo	Führungsplatte	Guide plate	Plaque-guide	Placa guía
52	4241 02090 4	13	ooo	Messerhalter	Knife holder	Support de couteau	Portacuchillas
53	9933 93224 5	26	ooo	Sechskantschraube M 12 x 50 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
54	9965 92475 2	26	ooo	Scheibe 14 x 25 x 4 FoN 14510-St 38u-2 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
55	9971 90129 0	26	ooo	Senkniet 5 x 20 TGL 0-661 Mu 8	Rivet	Rivet	Remache avellanado
56	4247 04747 6	1	(S)/(GB)	Halter	Holder	Support	Soporte
57	4247 04748 4	1	(S)/(GB)	Schutz	Guard	Protection	Protección
58	9933 95950 3	2	(S)/(GB)	Sechskantschraube M 10 x 22 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
59	9950 89611 8	2	(S)/(GB)	Sechskantmutter M 10 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
60	9965 92187 0	2	(S)/(GB)	Scheibe 11 x 25 x 4 FoN 14510-St	Washer	Rondelle	Arandela



Tafel
Table
Planche
Tabla

002

Messerantrieb

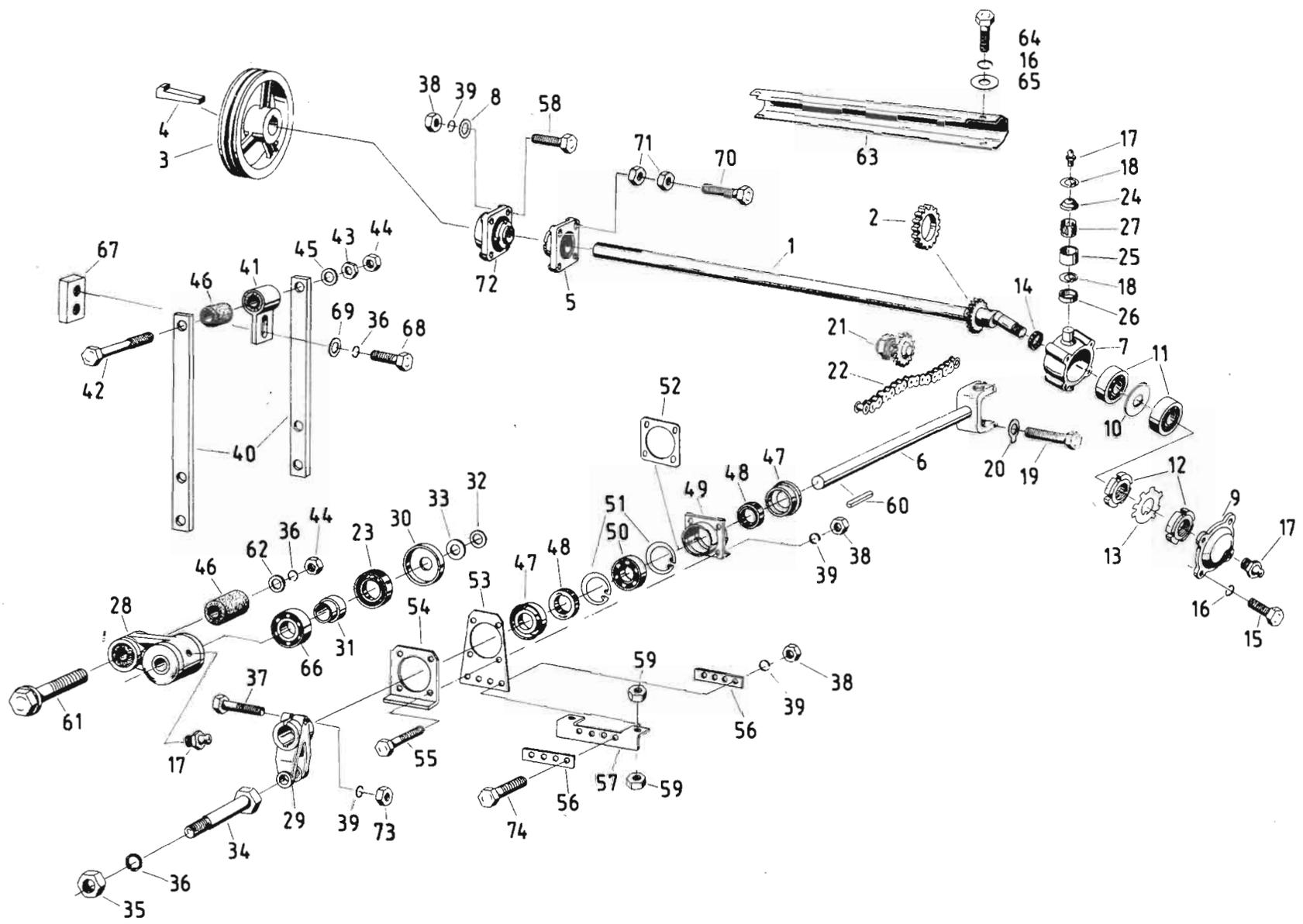
Knife drive

Commande de couteau

Accionamiento de cuchilla

E 514

Bild-Nr.	Bestellnummer	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
1	4229 67146 7	1	o	Welle	Shaft	Arbre	Arbol
1	4223 63105 5	1	oo	Welle	Shaft	Arbre	Arbol
1	4228 64287 3	1	ooo	Welle	Shaft	Arbre	Arbol
1	4224 63645 2	1	xx	Welle	Shaft	Arbre	Arbol
2	4223 63107 1	1		Kettenrad	Sprocket	Barbotin	Rueda de cadena
3	4252 12399 8	1		Keilriemenscheibe	Vee-belt pulley	Poulie à gorge	Polea para corr. trapez.
4	9965 95546 1	1		Nasenkeil 14 × 9 × 56 TGL 9502	Gib-head key	Clavette à talon	Chaveta de talón
5	9902 88808 6	1		Flanschlag FGE 209 TGL 20906	Flanged bearing	Flasque-bride	Cojinete de brida
6	4252 12398 1	1		Gabelwelle	Fork shaft	Arbre à chape	Arbol ahorquillado
7	4223 63120 7	1		Taumelgehäuse	Z-crank housing	Carter en nutation	Caja de tambaleo
8	9965 92218 0	4		Scheibe 14 × 32 × 4 FoN 14510-St38u-2 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
9	4223 63122 3	1		Deckel	Cover	Couvercle	Tapa
10	4223 63124 8	1		Distanzring	Spacer ring	Bague d'écartement	Anillo distanciador
11	9902 88855 1	2		Kegelrollenlager 32208 TGL 2993	Taper roller bearing	Roulement à rouleaux coniques	Rodamiento de rodillos cónicos
12	9952 89493 4	2		Nutmutter AM 40 × 1,5 TGL 20149	Grooved nut	Ecrou cannelé	Tuerca ranurada
13	9962 92379 5	1		Sicherungsblech 40 TGL 20150	Locking plate	Plaque arrêtoire	Chapa de seguridad
14	9905 87102 6	1		Wellendichtring D 45 × 62 × 10 TGL 16454	Shaft seal	Garniture en anneau	Retén para ejes
15	9933 93000 1	4		Sechskantschraube M 8 × 20 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
16	9961 91097 6	12		Federring B 8 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
17	9920 92550 7	4		Kegelschmierkopf A 8 TGL 0-71412	Grease nipple	Graisser	Engrasadora
18	9964 91774 6	2		Sicherungsring 42 TGL 0-472	Circlip	Circlip	Anillo fijador
19	9932 93236 7	2		Sechskantschraube M 12 × 70 TGL 0-931-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
20	9962 92360 0	2		Sicherungsblech 13 TGL 0-93-St	Locking plate	Plaque arrêtoire	Chapa de seguridad
21	9919 88612 3	1		Kettenspanner 12 B-1 × 21 TGL 25805	Chain tensioner	Tendeur de chaîne	Tensor de cadena
22	9917 90744 5	1	oo/(S)	Rollenkette 12 A-01-78 TGL 11796	Roller chain	Chaîne à rouleaux	Cadena de rodillos
22	9917 90745 3	1		Rollenkette 12 A-01-74 TGL 11796	Roller chain	Chaîne à rouleaux	Cadena de rodillos
23	9905 87078 1	2		Wellendichtring D 40 × 72 × 7 TGL 16454	Shaft seal	Garniture en anneau	Retén para ejes
24	4210 38609 5	2		Blechkappe	Sheet metal cap	Capot de tôle	Caperuza de chapa
25	4210 38584 0	2		Buchse	Bushing	Douille	Casquillo
26	9905 87018 7	2		Wellendichtring D 30 × 42 TGL 16454	Shaft seal	Garniture en anneau	Retén para ejes
27	9902 89251 5	2		Zylinderrollenlager NU 4905 V TGL 2988	Cylindrical roller bearing	Roulement à rouleaux	Rodamiento de rodillos cilíndricos
28	4241 04827 3	1		Koppellager	Conrod bearing	Palier	Cojinete
29	4131 77635 5	1		Schwinge	Rocker arm	Bielle oscillante	Palanca oscilante
30	4131 77636 3	2		Schutzkappe	Cap	Capot	Caperuza
31	4131 77637 1	2		Buchse	Bushing	Douille	Casquillo
32	4131 77060 6	2		Distanzscheibe	Spacer	Rondelle d'écartement	Arandela distanciadora
33	4131 77021 2	2		Dichtscheibe	Sealing washer	Rondelle joint	Arandela de junta
34	9931 93511 2	1		Sechskantpaßschraube M 16k × 6 × 110 TGL 0-610-8.8	Precision hex bolt	Boulon hexagonal de précision	Tornillo hexagonal de ajuste
35	9950 89684 1	1		Sechskantmutter M 16 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
36	9961 91146 2	4		Federring B 16 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
37	9932 93239 1	1		Sechskantschraube M 12 × 75 TGL 0-931-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
38	9950 89640 7	8		Sechskantmutter M 12 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
39	9961 91120 4	13		Federring B 12 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
40	4241 02101 3	2		Hebel	Lever	Levier	Palanca
41	4241 02084 0	1		Gummilager	Rubber bearing	Palier en caoutchouc	Cojinete de goma



Tafel
Table
Planche
Tabla

002

Messerantrieb

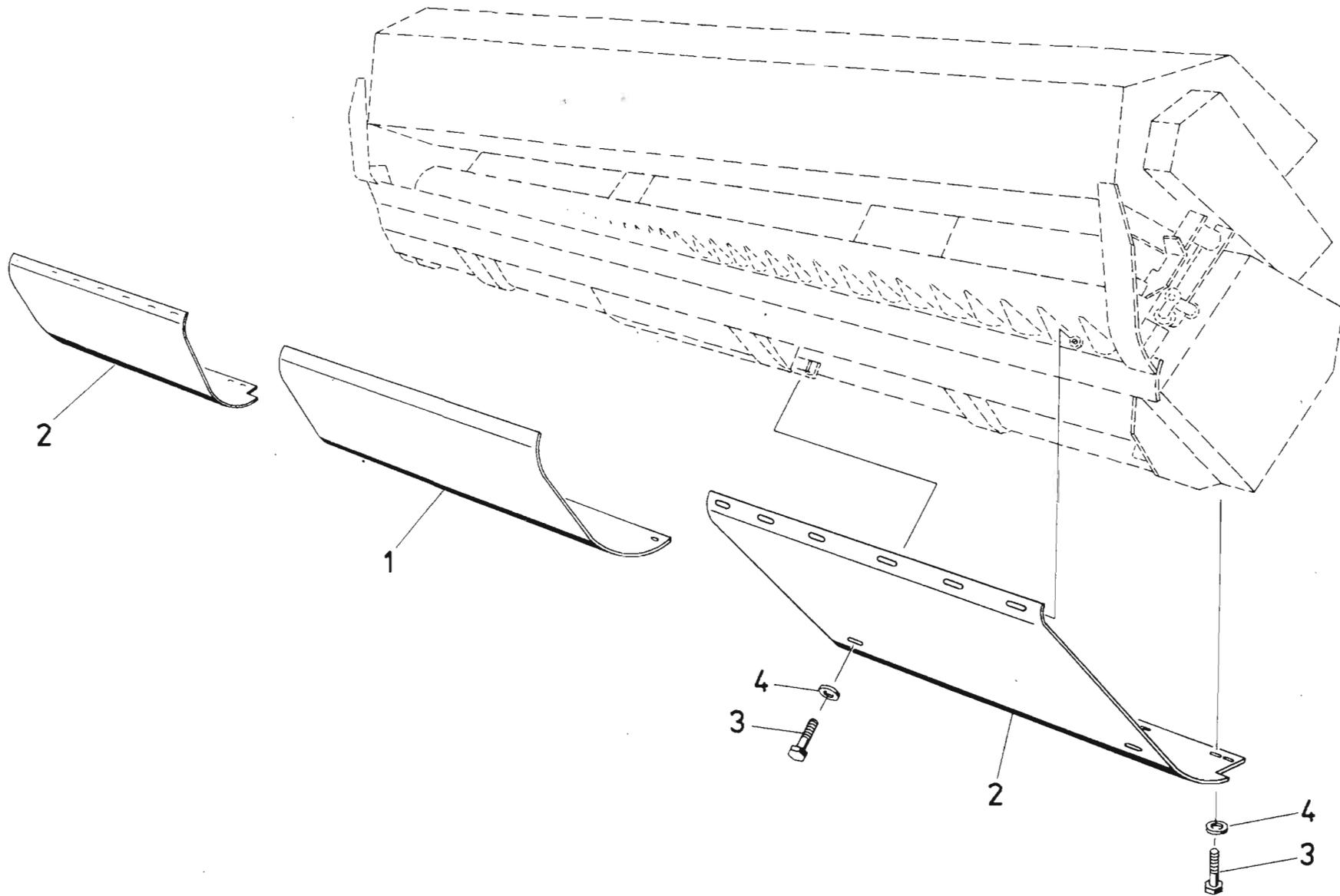
Knife drive

Commande de couteau

Accionamiento de cuchilla

E 514

Bild-Nr.	Bestell-nummer	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
42	9934 95958 4	1		Sechskantschraube M 16 × 1,5 × 130 TGL 0-960-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
43	9950 89606 2	1		Sechskantmutter M 16 × 1,5 TGL 0-936-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
44	9950 89739 3	3		Sechskantmutter M 16 × 1,5 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
45	9965 91920 8	1		Scheibe 14 × 55 × 3 FoN 14510-St38u-2 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
46	4131 77102 0	2		Gummibuchse	Rubber bushing	Douille en caoutchouc	Casquillo de goma
47	9904 86908 1	2		Deckel A 90 × 63 TGL 33-17 109	Cover	Couvercle	Tapa
48	9905 87079 8	2		Wellendichtring D 40 × 72 × 10 TGL 16454	Shaft seal	Garniture en anneau	Retén para ejes
49	4241 04850 5	1		Lagergehäuse	Bearing housing	Boîte de palier	Caja del cojinete
50	9902 88996 2	1		Pendelrollenlager 22308 TGL 3890	Self-aligning roller bearing	Roulement à rouleaux articulé	Rodamiento de rodillos a rótula
51	9964 91785 0	2		Sicherungsring 90 TGL 0-472	Circlip	Circlip	Anillo fijador
52	4131 77590 8	2		Pappbeilage	Cardboard shim	Cale	Suplemento de cartón
53	4241 02100 5	1		Federblech	Spring plate	Tôle élastique	Chapa elástica
54	4131 77589 3	1		Flansch	Flange	Collerette	Brida
55	9933 93191 0	4		Sechskantschraube M 12 × 30 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
56	4252 12418 7	2		Verstärkung	Reinforcement	Renforcement	Refuerzo
57	4241 02083 2	1		Stellblech	Setting plate	Plaque réglable	Chapa regulable
58	9933 93210 8	8		Sechskantschraube M 12 × 40 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
59	9950 89611 8	4		Sechskantmutter M 10 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
60	9965 95669 6	1		Paßfeder A 12 × 8 × 80 TGL 9500	Fitting key	Clavette parallèle	Chaveta de ajuste
61	9934 93378 4	2		Sechskantschraube M 16 × 1,5 × 120 TGL 0-960-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
62	9960 96205 5	2		Scheibe 17 TGL 8328 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
63	4229 67157 1	1	o	Wellenschutz	Shaft guard	Garde-arbre	Protector de árbol
63	4223 63473 2	1	oo	Wellenschutz	Shaft guard	Garde-arbre	Protector de árbol
63	4228 64295 3	1	ooo	Wellenschutz	Shaft guard	Garde-arbre	Protector de árbol
63	4224 63922 1	1	xx	Wellenschutz	Shaft guard	Garde-arbre	Protector de árbol
64	9933 92986 0	4		Sechskantschraube M 8 × 16 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
65	9960 91983 1	4		Scheibe 8,4 TGL 8328 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
66	9902 88940 7	1		Pendelkugellager 2306 TNG TGL 2983	Self-aligning ball bearing	Roulement à rotule	Rodamiento de bolas oscilante
67	4252 12419 5	1		Schraubstück	Threaded piece	Pièce filetée	Pieza roscada
68	9933 93317 4	1		Sechskantschraube M 16 × 50 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
69	9965 92324 5	1		Scheibe 18 × 36 × 6 FoN 14510-St38u-2 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
70	9935 95999 3	4		Sechskantschraube M 14 × 1,5 × 40 TGL 0-961-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
71	9950 89665 7	8		Sechskantmutter M 14 × 1,5 TGL 0-936-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
72	9902 88841 4	1		Flanschlager FGE 210 K TGL 20906	Flanged bearing	Flasque-bride	Cojinete de brida
73	9950 89639 2	1		Sechskantmutter M 12 TGL 0-934-8 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
74	9933 93217 3	4		Sechskantschraube M 12 × 45 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal



Tafel
Table
Planche
Tabla

003

Steinschutz

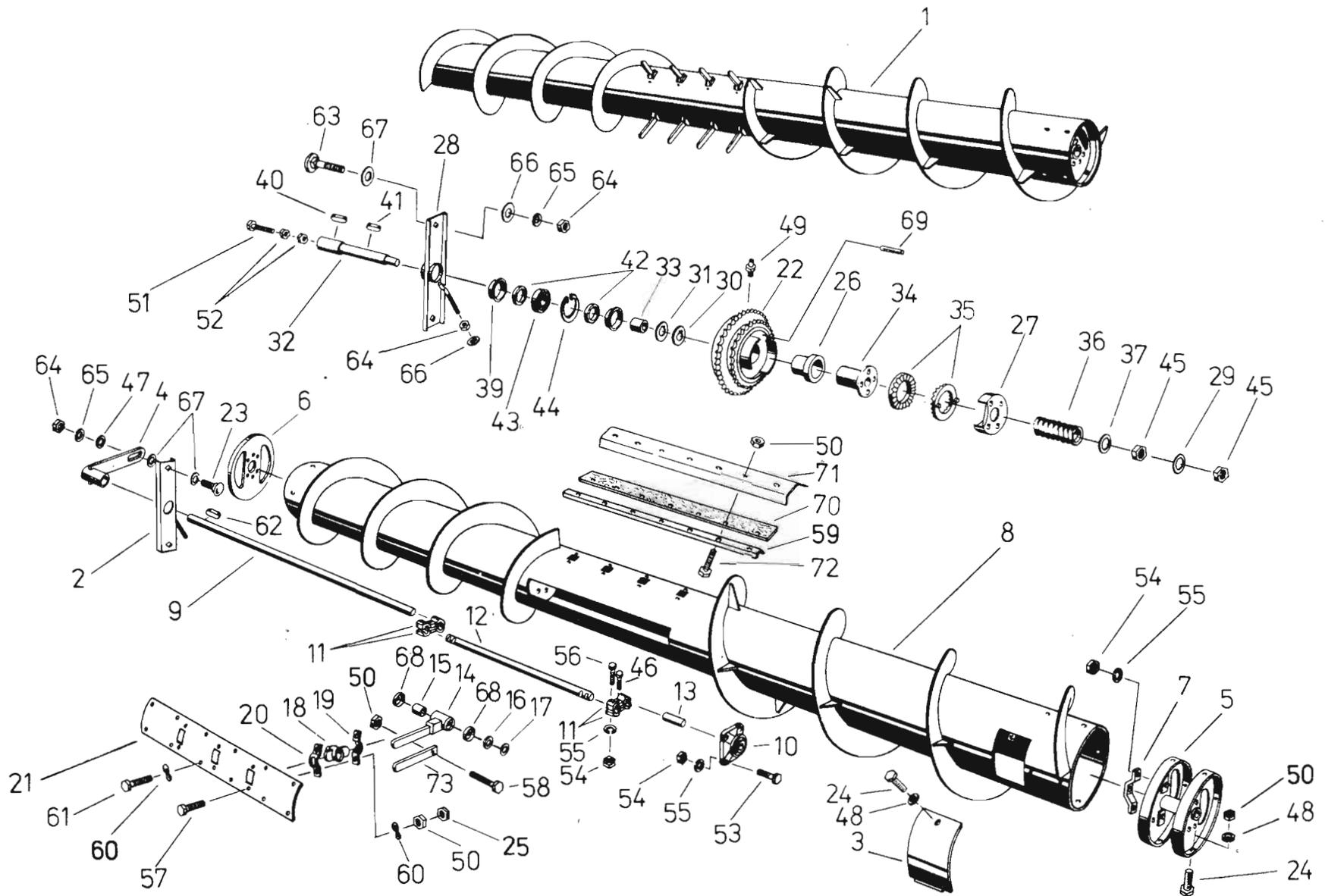
Stone guard

**Protection
contre les pierres**

**Protector
contra las piedras**

E 514

Bild-Nr.	Bestellnummer	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
1	4254 12677 3	1		Abdeckung, Mitte	Cover, interm.	Recouvrement interm.	Recubrimiento interm.
2	4254 12678 1	2	o	Schutzblech, außen	Cover, outer	Tôle extérieure	Chapa protectora ext.
2	4254 12679 8	2	oo	Schutzblech, außen	Cover, outer	Tôle extérieure	Chapa protectora ext.
2	4254 12875 0	2	ooo	Schutzblech, außen	Cover, outer	Tôle extérieure	Chapa protectora ext.
3	9933 93102 7	16	o	Sechskantschraube M 10 × 25 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
3	9933 93102 7	20	oo	Sechskantschraube M 10 × 25 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
3	9933 93102 7	18	ooo	Sechskantschraube M 10 × 25 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
4	9965 92441 4	16	o	Scheibe 11 × 40 × 6 FoN 14 510-St 38u-2 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
4	9965 92441 4	20	oo	Scheibe 11 × 40 × 6 FoN 14 510-St 38u-2 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
4	9965 92441 4	18	ooo	Scheibe 11 × 40 × 6 FoN 14 510-St 38u-2 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela



Tafel
Table
Planche
Tabla

004

Förderschnecke

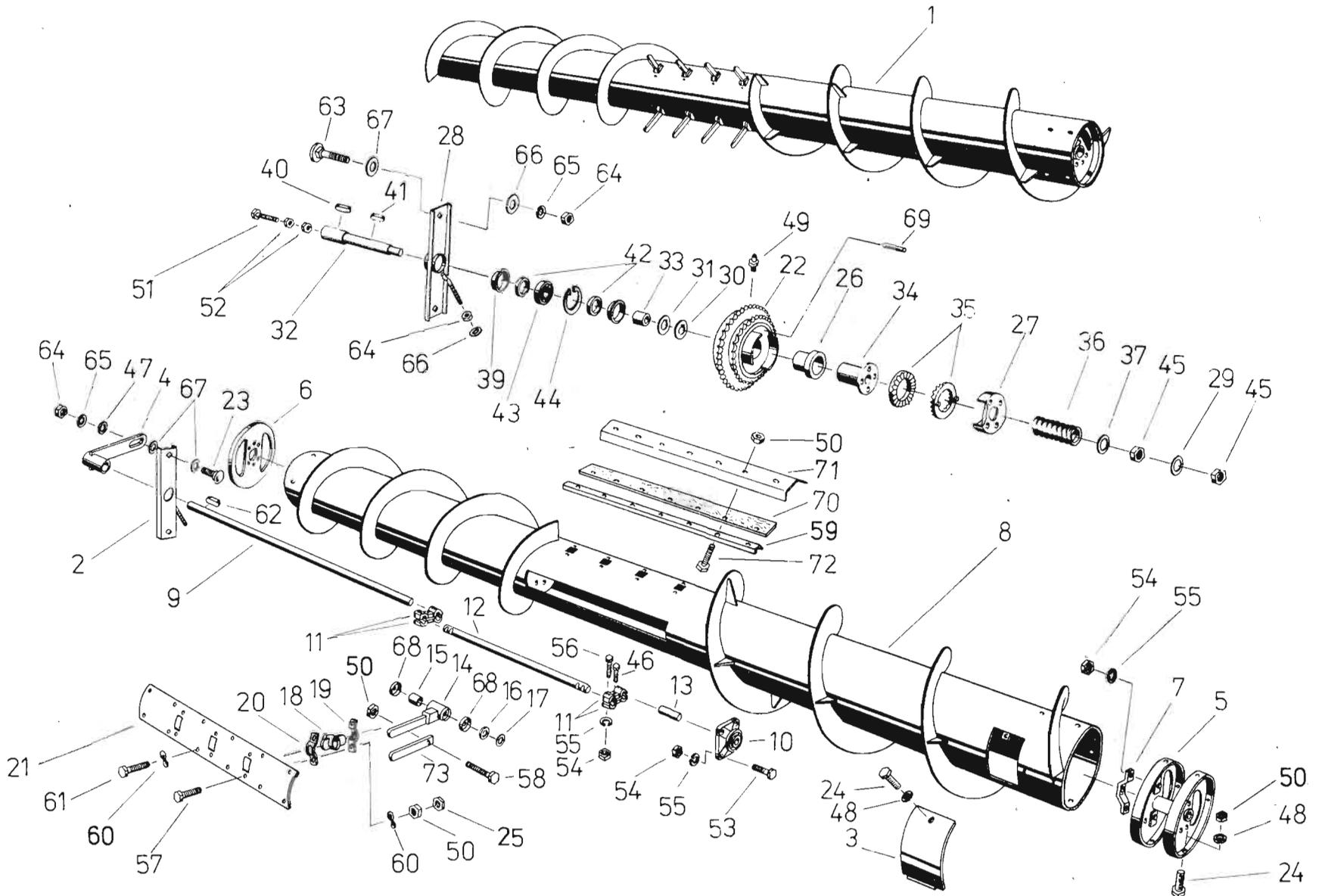
Platform auger

Vis d'amenée

Tornillo sin fin de transporte

E 514

Bild-Nr.	Bestellnummer	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
1	4229 67141 8	1	o	Schnecke	Auger	Vis sans fin	Tornillo sin fin
1	4223 62983 1	1	oo	Schnecke	Auger	Vis sans fin	Tornillo sin fin
1	4224 64301 3	1	ooo	Schnecke	Auger	Vis sans fin	Tornillo sin fin
1	4224 63558 0	1	xx	Schnecke	Auger	Vis sans fin	Tornillo sin fin
2	4223 62987 2	1		Lagerung	Bearing	Palier	Cojinete
3	4210 39930 7	1		Schieber	Slide	Coulisse	Corredera
4	4252 12416 2	1		Exzenterhebel	Eccentric lever	Levier à excentrique	Palanca excéntrica
5	4223 62998 5	1		Schneckenlagerung	Auger bearing	Palier de vis sans fin	Cojinete de tornillo sin fin
6	4223 63002 1	1		Boden	Floor	Fond	Fondo
7	4223 63003 8	1		Bügel	Bow	Etrier	Estribo
8	4229 67142 6	1	o	Schneckenmantel	Auger surface	Corps de vis sans fin	Camisa de tornillo sin fin
8	4223 63008 7	1	oo	Schneckenmantel	Auger surface	Corps de vis sans fin	Camisa de tornillo sin fin
8	4228 64285 7	1	ooo	Schneckenmantel	Auger surface	Corps de vis sans fin	Camisa de tornillo sin fin
8	4224 63559 7	1	xx	Schneckenmantel	Auger surface	Corps de vis sans fin	Camisa de tornillo sin fin
9	4229 67158 8	1	o	Steuerwelle	Control shaft	Arbre de commande	Arbol de mando
9	4223 63010 1	1	oo	Steuerwelle	Control shaft	Arbre de commande	Arbol de mando
9	4228 64286 5	1	ooo	Steuerwelle	Control shaft	Arbre de commande	Arbol de mando
9	4224 63560 3	1	xx	Steuerwelle	Control shaft	Arbre de commande	Arbol de mando
10	9902 88828 7	3		Flanschlager FGE 206 TGL 20 906	Flanged bearing	Flasque-bride	Cojinete de brida
11	4223 63013 4	4		Arm	Arm	Bras	Brazo
12	4223 63014 2	1		Zinkenwelle	Tine shaft	Arbre à dents	Arbol dentado
13	4223 63015 0	1		Welle	Shaft	Arbre	Arbol
14	4241 04152 4	15		Zinken	Tine	Dent	Diente
15	4241 04240 3	15		Buchse	Bushing	Douille	Casquillo
16	4223 63022 2	2		Kappe	Cap	Capot	Caperuza
17	4221 62416 2	2		Dichtscheibe	Sealing washer	Rondelle joint	Arandela de junta
18	4241 03251 4	15		Schwenklager	Swivel bearing	Palier	Cojinete giratorio
19	4241 03252 2	15		Schelle	Clamp	Collier	Collar
20	4241 03253 0	15		Schelle	Clamp	Collier	Collar
21	4223 63064 0	1		Deckel	Cover	Couvercle	Tapa
22	4223 63043 1	1		Kupplungsteil (32/28 Z)	Clutch member	Membre d'embrayage	Elemento de embrague
22	4228 67230 7	1	oo/(S)	Kupplungsteil (38/28 Z)	Clutch member	Membre d'embrayage	Elemento de embrague
23	9945 92646 0	1		Flachrundschraube M 12 x 35 TGL 0-603 gal Zn c	Round-head bolt	Vis à tête ronde	Tornillo aplastado
24	9933 92986 0	13		Sechskantschraube M 8 x 16 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
25	9950 89598 6	30		Sechskantmutter AM 8 TGL 0-439-50 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
26	4223 63048 0	1		Distanzbuchse	Spacer	Douille d'écartement	Casquillo distanciador
27	4221 60085 4	1		Kupplungshälfte	Clutch member	Membre d'embrayage	Mitad de embrague
28	4223 63053 6	1		Lagerung	Bearing	Palier	Cojinete
29	4221 60130 8	1		Sicherungsblech	Locking plate	Plaquette arrêtoire	Chapa de seguridad
30	4210 38220 2	1		Druckring	Thrust ring	Bague de butée	Aro de presión
30	4210 36220 2	1	oo/(S)	Druckring	Thrust ring	Bague de butée	Aro de presión
31	4210 36676 1	1	oo/(S)	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela
31	4210 38676 1	n. Bed.		Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela
32	4223 63060 8	1		Welle	Shaft	Arbre	Arbol
33	4223 63062 4	1		Buchse	Bushing	Douille	Casquillo



Tafel
Table
Planche
Tabla

004

Förderschnecke

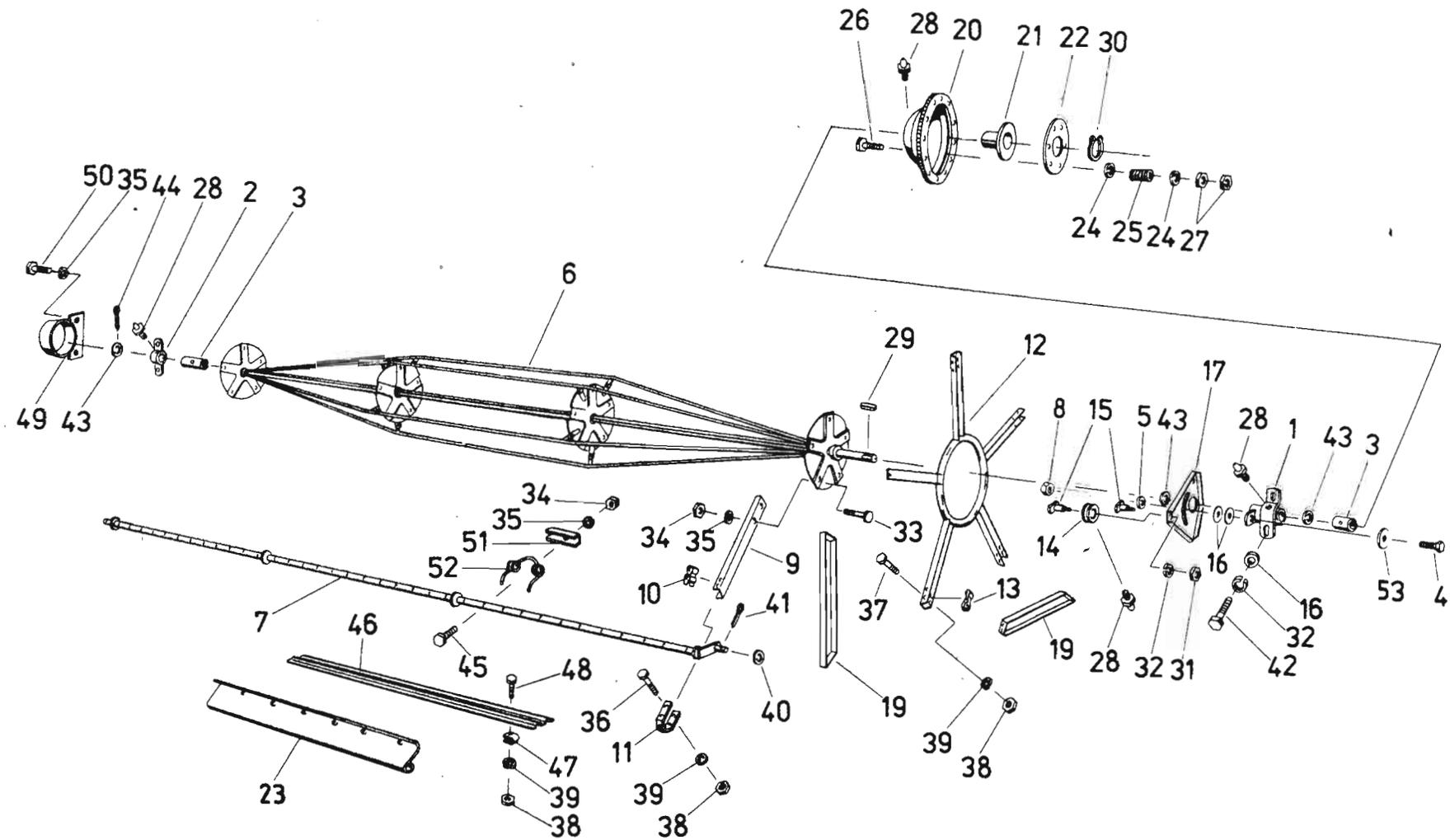
Platform auger

Vis d'amenée

Tornillo sin fin de transporte

E 514

Bild-Nr.	Bestellnummer	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
34	4210 38675 3	1		Kupplungsnahe	Clutch hub	Moyeu d'embrayage	Cubo de embrague
35	4221 62620 3	2		Zahnscheibe	Toothed washer	Rondelle à dents	Disco dentado
36	4221 60127 7	1		Kupplungsfeder	Clutch spring	Ressort d'embrayage	Resorte de embrague
37	9965 92286 3	1		Scheibe 26 × 55 × 5 FoN 14510-St	Clutch disk	Disque d'embrayage	Disco de embrague
38	9904 86898 0	1		Deckel A 26 × 45 TGL 33-17 109	Cover	Couvercle	Tapa
39	9904 87311 7	1		Dichtungshalter 62 TGL 33-17 107	Seal holder	Support de joint	Soporte de junta
40	9965 95651 8	1		Paßfeder A 10 × 8 × 100 TGL 9500	Fitting key	Clavette parallèle	Chaveta de ajuste
41	9965 95621 2	1		Paßfeder A 8 × 7 × 56 TGL 9500	Fitting key	Clavette parallèle	Chaveta de ajuste
42	9905 87050 7	2		Wellendichtring D 35 × 52 × 7 TGL 16454	Shaft seal	Garniture en anneau	Retén para ejes
43	9902 88944 8	1		Pendelkugellager 1206 TGL 2983	Self aligning ball bearing	Roulement à rotule	Rodamiento de bolas oscilante
44	9964 91781 8	1		Sicherungsring 62 TGL 0-472	Circlip	Circlip	Anillo fijador
45	9950 89714 3	2		Sechskantmutter M 24 × 1,5 TGL 0-934-5 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
46	9933 93122 8	2		Sechskantschraube M 10 × 40 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
47	9961 92208 8	1		Scheibe A 14 TGL 0-440 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
48	9961 91097 6	13		Federring B 8 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
49	9920 92552 3	1		Kegelschmierkopf A 10 TGL 0-71412	Grease nipple	Graisser	Engrasadora
50	9950 89588 1	85		Sechskantmutter M 8 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
51	9935 95943 8	1		Sechskantschraube M 12 × 1,5 × 55 TGL 0-961-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
52	9950 89567 2	2		Sechskantmutter M 12 × 1,5 TGL 0-934-5 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
53	9933 93112 3	12		Sechskantschraube M 10 × 30 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
54	9950 89611 8	24		Sechskantmutter M 10 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
55	9961 91108 5	24		Federring B 10 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
56	9933 93370 3	8		Sechskantschraube M 10 × 60 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
57	9933 93000 1	30		Sechskantschraube M 8 × 20 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
58	9933 92997 3	15		Sechskantschraube M 8 × 25 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
59	4228 66643 8	2 (DZ)		Winkel	Angle	Angle	Angular
60	9961 92006 1	42		Federscheibe 8 TGL 0-137 gal Zn c	Spring lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
61	9933 92974 8	12		Sechskantschraube M 8 × 10 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
62	9965 95616 5	1		Paßfeder A 8 × 7 × 40 TGL 9500	Fitting key	Clavette parallèle	Chaveta de ajuste
63	9945 92642 8	4		Flachrundschrabe M 12 × 30 TGL 0-603 gal Zn c	Round-head bolt	Vis à tête ronde	Tornillo aplastado
64	9950 89640 7	9		Sechskantmutter M 12 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
65	9961 91120 4	6		Federring B 12 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
66	9960 92203 1	8		Scheibe 13 TGL 8328 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
67	9961 92209 6	6		Scheibe B 14 TGL 0-440 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
68	4223 63024 7	14		Kappe	Cap	Capot	Caperuza
69	9967 94327 1	1		Zylinderkerbstift 5 × 25 TGL 0-1473-5.8	Cylinder pin	Goupille cannelée	Espiga entallada cilíndrica
70	4221 66633 1	2 (DZ)		Abstreifer	Scraper	Racleur	Escrepa
71	4221 66634 8	2 (DZ)		Klemmleiste	Clamping strip	Bande de serrage	Listón de aprieto
72	9933 93018 8	14 (DZ)		Sechskantschraube M 8 × 30 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
73	4241 04153 2	15		Stab	Rod	Barre	Barra



Tafel
Table
Planche
Tabla

005

Haspel

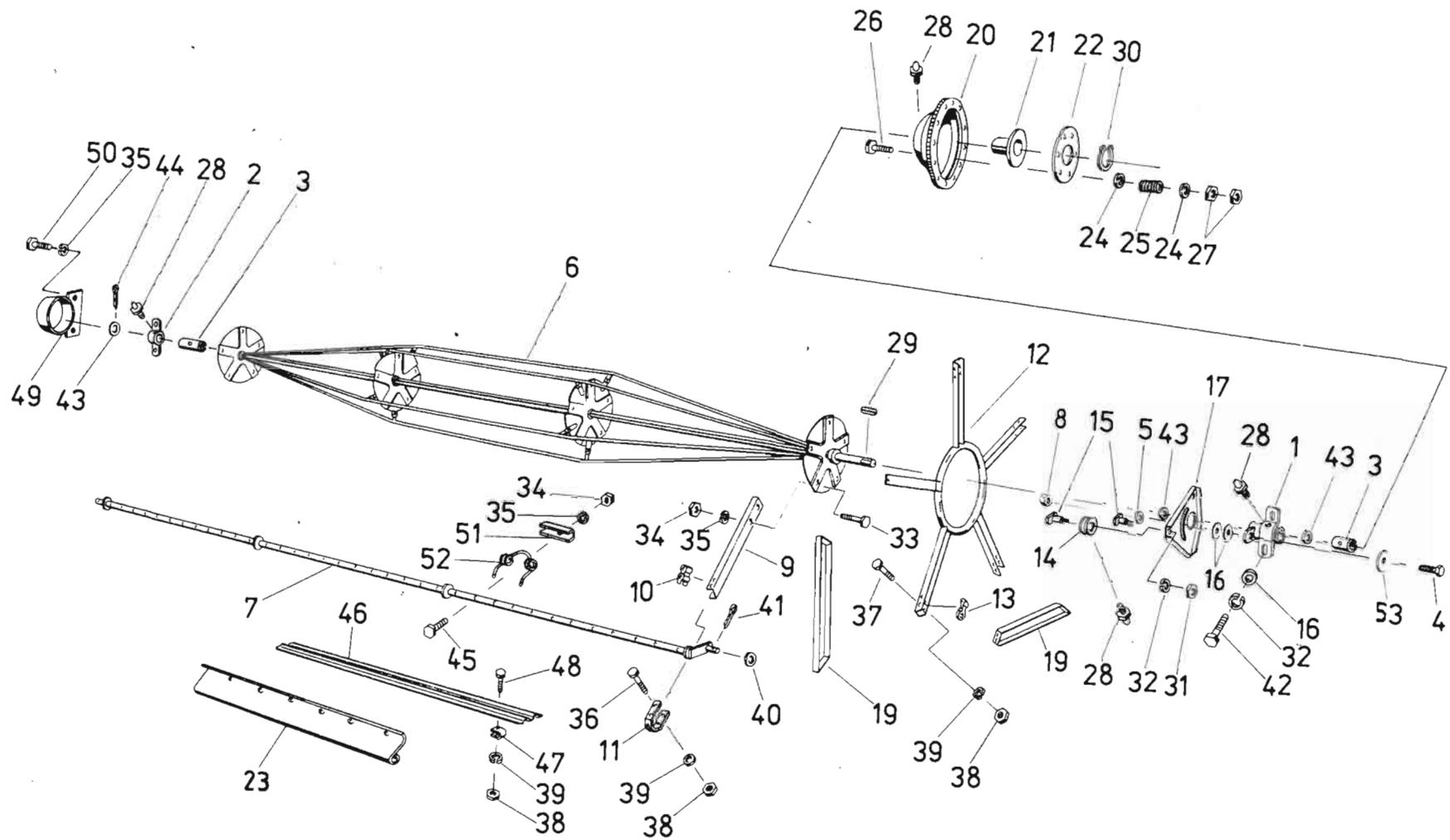
Reel

Rabatteur

Molinete abatidor

E 514

Bild-Nr.	Bestell-nummer	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
1	4223 63265 0	1		Lager	Bearing	Palier	Cojinete
2	4223 63277 1	1		Lager	Bearing	Palier	Cojinete
3	4223 63268 3	4		Buchse	Bushing	Douille	Casquillo
4	9933 93224 5	1		Sechskantschraube M 12 × 50 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
5	4223 63293 1	1		Nutmutter	Grooved nut	Ecrou cannelé	Tuerca ranurada
6	4229 67159 6	1 o		Haspelwelle	Reel shaft	Arbre de rabatteur	Arbol de molinete abatidor
6	4223 63297 2	1 oo		Haspelwelle	Reel shaft	Arbre de rabatteur	Arbol de molinete abatidor
6	4228 64302 1	1 ooo		Haspelwelle	Reel shaft	Arbre de rabatteur	Arbol de molinete abatidor
6	4224 63766 2	1 xx		Haspelwelle	Reel shaft	Arbre de rabatteur	Arbol de molinete abatidor
7	4229 67151 4	5 o		Haspelrohr	Reel tube	Tube de rabatteur	Tubo de molinete abatidor
7	4252 12386 0	5 oo		Haspelrohr	Reel tube	Tube de rabatteur	Tubo de molinete abatidor
7	4254 12940 5	5 ooo		Haspelrohr	Reel tube	Tube de rabatteur	Tubo de molinete abatidor
7	4253 12422 5	5 xx		Haspelrohr	Reel tube	Tube de rabatteur	Tubo de molinete abatidor
8	9950 89640 7	1		Sechskantmutter M 12 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
9	4223 63314 5	20 o/oo/ooo		Speiche	Spoke	Rayon	Radio
9	4223 63314 5	25 xx		Speiche	Spoke	Rayon	Radio
10	4223 63309 8	20 o/oo/ooo		Lagerschale	Bearing shell	Coussinet	Almohadilla de cojinete
10	4223 63309 8	25 xx		Lagerschale	Bearing shell	Coussinet	Almohadilla de cojinete
11	4223 63312 0	20 o/oo/ooo		Bügel	Bow	Etrier	Estribo
11	4223 63312 0	25 xx		Bügel	Bow	Etrier	Estribo
12	4223 63305 7	1		Exzenterführung	Eccentric guide	Guide d'excentrique	Guía excéntrica
13	4223 63307 3	5		Exzenterlager	Eccentric bearing	Palier d'excentrique	Cojinete excéntrica
14	4223 63323 3	3		Rolle	Roll	Rouleau	Rodillo
15	4223 63326 6	3		Bolzen	Bolt	Boulon	Perno
16	9960 92203 1	6		Scheibe 13 TGL 8328 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
17	4223 63320 0	1		Exzenterstern	Eccentric star	Etoile excentrique	Estrella excéntrica
18	4223 63316 1	20 o/oo/ooo		Seitenblech	Side panel	Tôle latérale	Chapa lateral
18	4223 63316 1	25 xx		Seitenblech	Side panel	Tôle latérale	Chapa lateral
19	4223 63318 6	5		Seitenblech	Side panel	Tôle latérale	Chapa lateral
20	4223 63331 3	1		Kettenrad 65 Z	Sprocket 65 t	Barbotin 65 d	Rueda de cadena 65 dientes
21	4223 63334 6	1		Nabe	Hub	Moyeu	Cubo
22	4223 63340 1	1		Schelbe	Washer	Rondelle	Arandela
23	4254 12655 6	15 o		Haspelblech (1058 mm)	Reel plate	Plaque de rabatteur	Placa de molinete abatidor
23	4254 12484 3	15 oo		Haspelblech (1287 mm)	Reel plate	Plaque de rabatteur	Placa de molinete abatidor
23	4254 12874 2	15 ooo		Haspelblech	Reel plate	Plaque de rabatteur	Placa de molinete abatidor
23	4254 12484 3	20 xx		Haspelblech	Reel plate	Plaque de rabatteur	Placa de molinete abatidor
24	9975 88168 3	12		Federteller 41 × 11,5 FoN 17801	Spring plate	Cuvette de ressort	Platillo de resorte
25	9973 87980 1	6		Druckfeder A 8 × 40 × 5,5 TGL 18395	Pressure spring	Ressort à pression	Resorte de presión
26	9932 93153 4	6		Sechskantschraube M 10 × 90 TGL 0-931-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
27	9950 89612 6	12		Sechskantmutter M 10 TGL 0-934-8 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
28	9920 92550 7	6		Kegelschmierkopf A 8 TGL 0-71 412	Grease nipple	Graisser	Engrasadora
29	9965 95648 1	1		Paßfeder A 10 × 8 × 63 TGL 9500	Fitting key	Clavette parallèle	Chaveta de ajuste
30	9964 91723 1	1		Sicherungsring 34 TGL 0-471	Circlip	Circlip	Anillo fijador
31	9950 89639 2	3		Sechskantmutter M 12 TGL 0-934-8 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
32	9961 91120 4	7		Federring B 12 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica



Tafel
Table
Planche
Tabla

005

Haspel

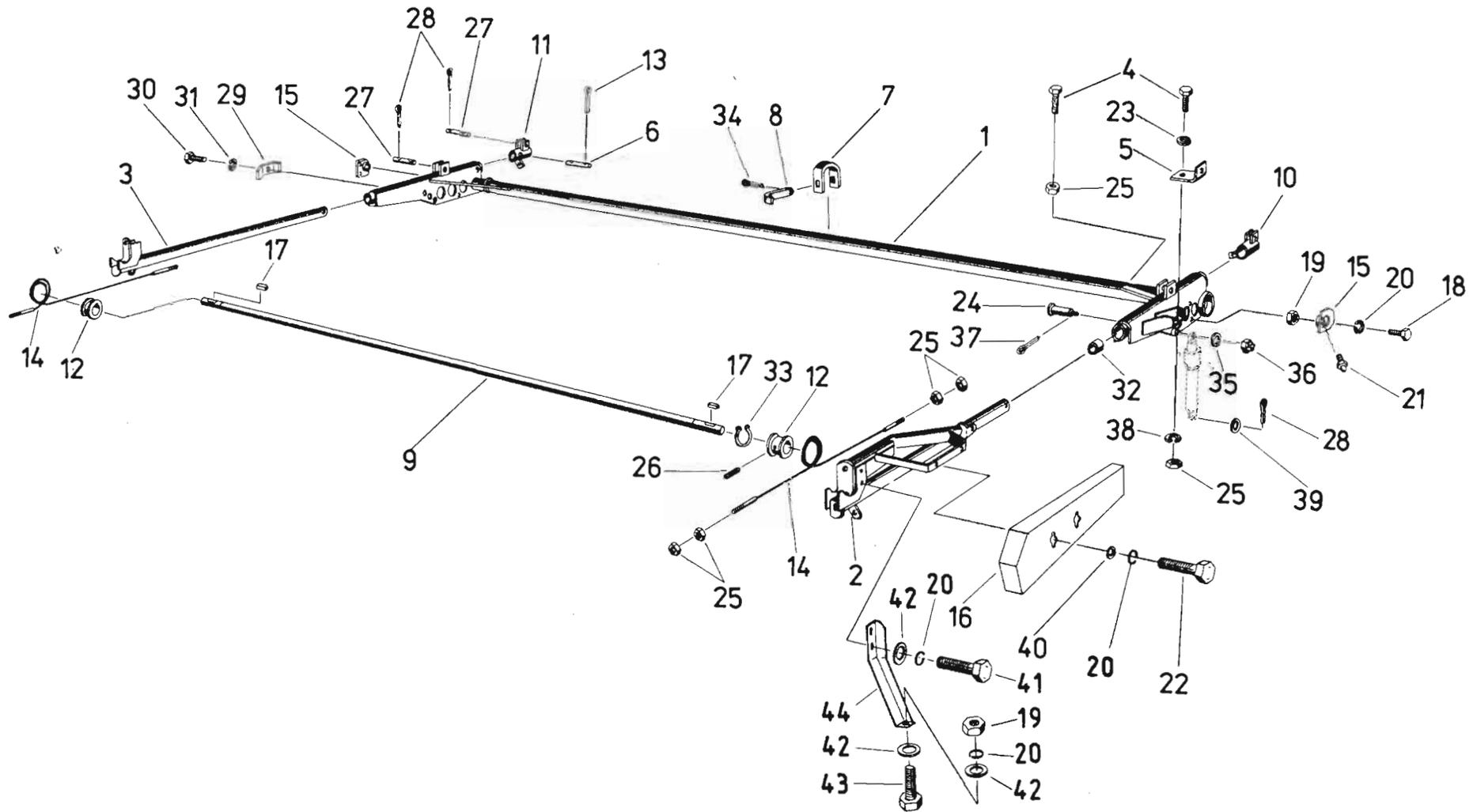
Reel

Rabatteur

Molinete abatidor

E 514

Bild-Nr.	Bestellnummer	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
33	9933 92986 0	20	o/oo/ooo	Sechskantschraube M 8 × 16 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
33	9933 92986 0	25	xx	Sechskantschraube M 8 × 16 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
34	9950 89589 8	95	o	Sechskantmutter M 8 TGL 0-934-8 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
34	9950 89589 8	110	oo	Sechskantmutter M 8 TGL 0-934-8 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
34	9950 89589 8	125	ooo	Sechskantmutter M 8 TGL 0-934-8 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
34	9950 89589 8	145	xx	Sechskantmutter M 8 TGL 0-934-8 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
35	9961 91097 6	95	o	Federring B 8 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
35	9961 91097 6	112	oo	Federring B 8 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
35	9961 91097 6	125	ooo	Federring B 8 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
35	9961 91097 6	170	xx	Federring B 8 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
36	9931 92954 0	40	o/oo/ooo	Sechskantschraube M 6 × 70 TGL 0-601 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
36	9931 92954 0	50	xx	Sechskantschraube M 6 × 70 TGL 0-601 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
37	9932 92951 5	10		Sechskantschraube M 6 × 50 TGL 0-601 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
38	9950 89571 1	50	o/ooo	Sechskantmutter M 6 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
38	9950 89571 1	95	oo	Sechskantmutter M 6 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
38	9950 89571 1	120	xx	Sechskantmutter M 6 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
39	9961 91084 7	50	o/ooo	Federring B 6 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
39	9961 91084 7	95	oo	Federring B 6 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
39	9961 91084 7	120	xx	Federring B 6 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
40	9960 92235 3	5		Scheibe 17 TGL 17774 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
41	9963 94998 8	5		Splint 4 × 25 TGL 0-94-St gal Cd c	Split pin	Goupille fendue	Pasador hendido
42	9933 93186 3	4		Sechskantschraube M 12 × 25 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
43	9965 92433 4	3		Scheibe 36 × 60 × 4 FoN 14510-St gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
44	9963 95082 8	1		Splint 8 × 50 TGL 0-94-St gal Zn c	Split pin	Goupille fendue	Pasador hendido
45	9933 93038 0	75	o	Sechskantschraube M 8 × 45 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
45	9933 93038 0	90	oo	Sechskantschraube M 8 × 45 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
45	9933 93038 0	105	ooo	Sechskantschraube M 8 × 45 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
45	9933 93038 0	120	xx	Sechskantschraube M 8 × 45 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
46	4223 64661 5	15	oo	Haspeiblech	Reel plate	Plaque de rabatteur	Placa de molinete abatidor
46	4223 64661 5	20	xx	Haspeiblech	Reel plate	Plaque de rabatteur	Placa de molinete abatidor
47	4223 64665 6	45	oo	Schelle	Clamp	Collier	Collar
47	4223 64665 6	60	xx	Schelle	Clamp	Collier	Collar
48	9933 92931 3	45	oo	Sechskantschraube M 6 × 16 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
48	9933 92931 3	60	xx	Sechskantschraube M 6 × 16 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
49	4221 67061 7	1	oo/(GB)	Weillenschutz	Shaft guard	Garde-arbre	Protección de árbol
50	9933 92974 8	2	oo/(GB)	Sechskantschraube M 8 × 10 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
51	4229 67152 2	75	o	Halter	Holder	Fixation	Apoyo
51	4229 67152 2	90	oo	Halter	Holder	Fixation	Apoyo
51	4229 67152 2	105	ooo	Halter	Holder	Fixation	Apoyo
51	4229 67152 2	120	xx	Halter	Holder	Fixation	Apoyo
52	4229 67163 5	75	o	Federzinke	Spring tine	Dent élastique	Diente elástico
52	4229 67163 5	90	oo	Federzinke	Spring tine	Dent élastique	Diente elástico
52	4229 67163 5	105	ooo	Federzinke	Spring tine	Dent élastique	Diente elástico
52	4229 67163 5	120	xx	Federzinke	Spring tine	Dent élastique	Diente elástico
53	9965 96241 1	1		Scheibe 14 × 36 × 8 FoN 14510 H 52-3	Washer	Rondelle	Arandela



Tafel
Table
Planche
Tabla

006

Haspelträger

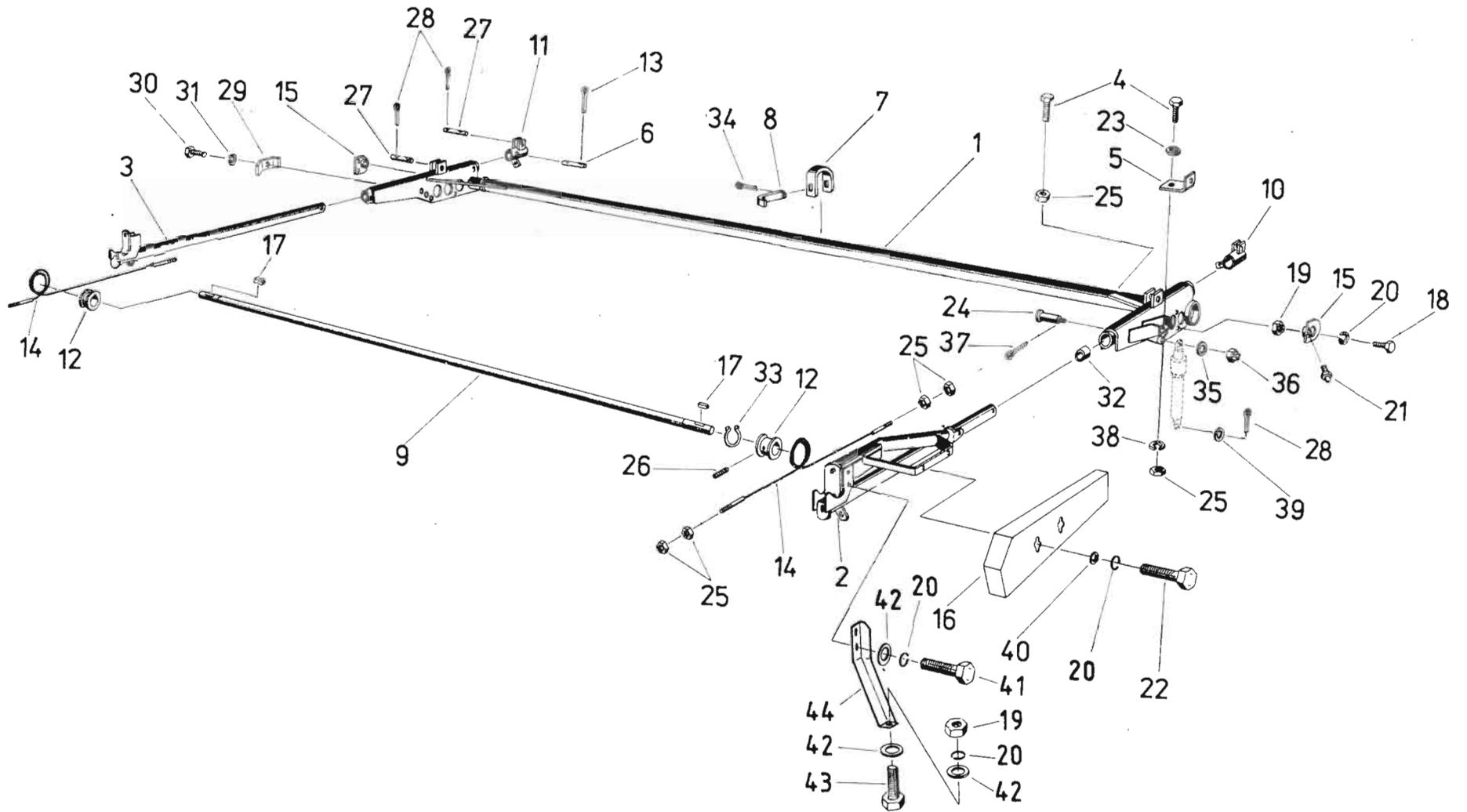
Reel support

Support de rabatteur

Soporte de molinete abatidor

E 514

Bild-Nr.	Bestell-nummer	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
1	4251 12437 2	1	o	Haspelträger	Reel support	Support de rabatteur	Soporte de molinete abatidor
1	4252 12387 7	1	oo	Haspelträger	Reel support	Support de rabatteur	Soporte de molinete abatidor
1	4254 12930 0	1	ooo	Haspelträger	Reel support	Support de rabatteur	Soporte de molinete abatidor
1	4253 12423 3	1	xx	Haspelträger	Reel support	Support de rabatteur	Soporte de molinete abatidor
2	4252 12414 6	1		Lagerarm	Bearing arm	Bras	Brazo de cojinete
3	4252 12415 4	1		Lagerarm	Bearing arm	Bras	Brazo de cojinete
3	4254 12737 2	1	(GB)	Lagerarm	Bearing arm	Bras	Brazo de cojinete
4	9933 93112 3	4		Sechskantschraube M 10 × 30 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
5	4223 63296 4	1		Winkel	Angle	Cornière	Angular
6	9949 86401 6	2		Bolzen 16 × 80 × 66 TGL 0-1433	Bolt	Boulon	Perno
7	4223 63291 5	3		Bügel	Bow	Etrier	Estríbo
8	4223 63289 2	3		Keil	Key	Clavette	Cuña
9	4251 12438 0	1	o	Rohrwelle	Tubular shaft	Arbre tubulaire	Arbol tubular
9	4252 12390 8	1	oo	Rohrwelle	Tubular shaft	Arbre tubulaire	Arbol tubular
9	4254 12947 0	1	ooo	Rohrwelle	Tubular shaft	Arbre tubulaire	Arbol tubular
9	4253 12424 1	1	xx	Rohrwelle	Tubular shaft	Arbre tubulaire	Arbol tubular
10	4252 12388 5	1		Endlager	End bearing	Palier d'extrémité	Cojinete extremo
11	4252 12389 3	1		Endlager	End bearing	Palier d'extrémité	Cojinete extremo
12	4223 64878 7	2		Seilrolle	Rope sheave	Poulie	Polea
13	9963 94999 6	4		Splint 4 × 25 TGL 0-94-St gal Zn c	Split pin	Goupille fendue	Pasador hendido
14	4223 64881 8	2		Seilzug	Cable control	Câble de commande	Cable metálico
15	4223 64893 0	2		Lager	Bearing	Palier	Cojinete
16	4221 67059 4	1		Haspelschutz	Reel guard	Garde rabatteur	Protector de molinete abatidor
17	9965 95609 3	2		Paßfeder A 8 × 7 × 28 TGL 9500	Fitting key	Clavette parallèle	Chaveta de ajuste
18	9933 92997 3	4		Sechskantschraube M 8 × 25 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
19	9950 89588 1	5		Sechskantmutter M 8 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
20	9961 91097 6	9		Federring B 8 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
21	9920 92550 7	2		Kegelschmierkopf A 8 TGL 0-71 412	Grease nipple	Graisser	Engrasadora
22	9933 93000 1	2		Sechskantschraube M 8 × 20 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
23	9960 96204 7	1		Scheibe 10,5 TGL 8328 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
24	4223 63284 3	2		Bolzen	Bolt	Boulon	Perno
25	9950 89611 8	12		Sechskantmutter M 10 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
26	9947 94035 2	2		Gewindestift M 10 × 20 TGL 0-553-5.8	Threaded pin	Goupille filetée	Pasador roscado
27	9949 86452 2	4		Bolzen 20 × 60 × 42 TGL 0-1433	Bolt	Boulon	Perno
28	9963 95028 2	10		Splint 5 × 32 TGL 0-94-St gal Zn c	Split pin	Goupille fendue	Pasador hendido
29	4241 02149 7	2		Klemmblech	Clamp	Tôle de serrage	Chapa de sujeción
30	9933 92937 0	2		Sechskantschraube M 6 × 20 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
31	9961 91084 7	2		Federring B 6 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
32	4223 63332 1	4		Buchse	Bushing	Douille	Casquillo
33	9964 91721 5	2		Sicherungsring 30 TGL 0-471	Circlip	Circlip	Anillo fijador
34	9963 95019 4	3		Splint 5 × 25 TGL 0-94-St gal Zn c	Split pin	Goupille fendue	Pasador hendido
35	9960 92235 3	2		Scheibe 17 TGL 17774-St gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
36	9951 89456 6	2		Kronenmutter M 16 TGL 0-935-6 gal Zn c	Castellated nut	Ecrou cannelé	Tuerca almenada
37	9963 95015 3	2		Splint 4 × 32 TGL 0-94-St gal Zn c	Split pin	Goupille fendue	Pasador hendido
38	9961 91108 5	1		Federring B 10 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica



Tafel
Table
Planche
Tabla

006

Haspelträger

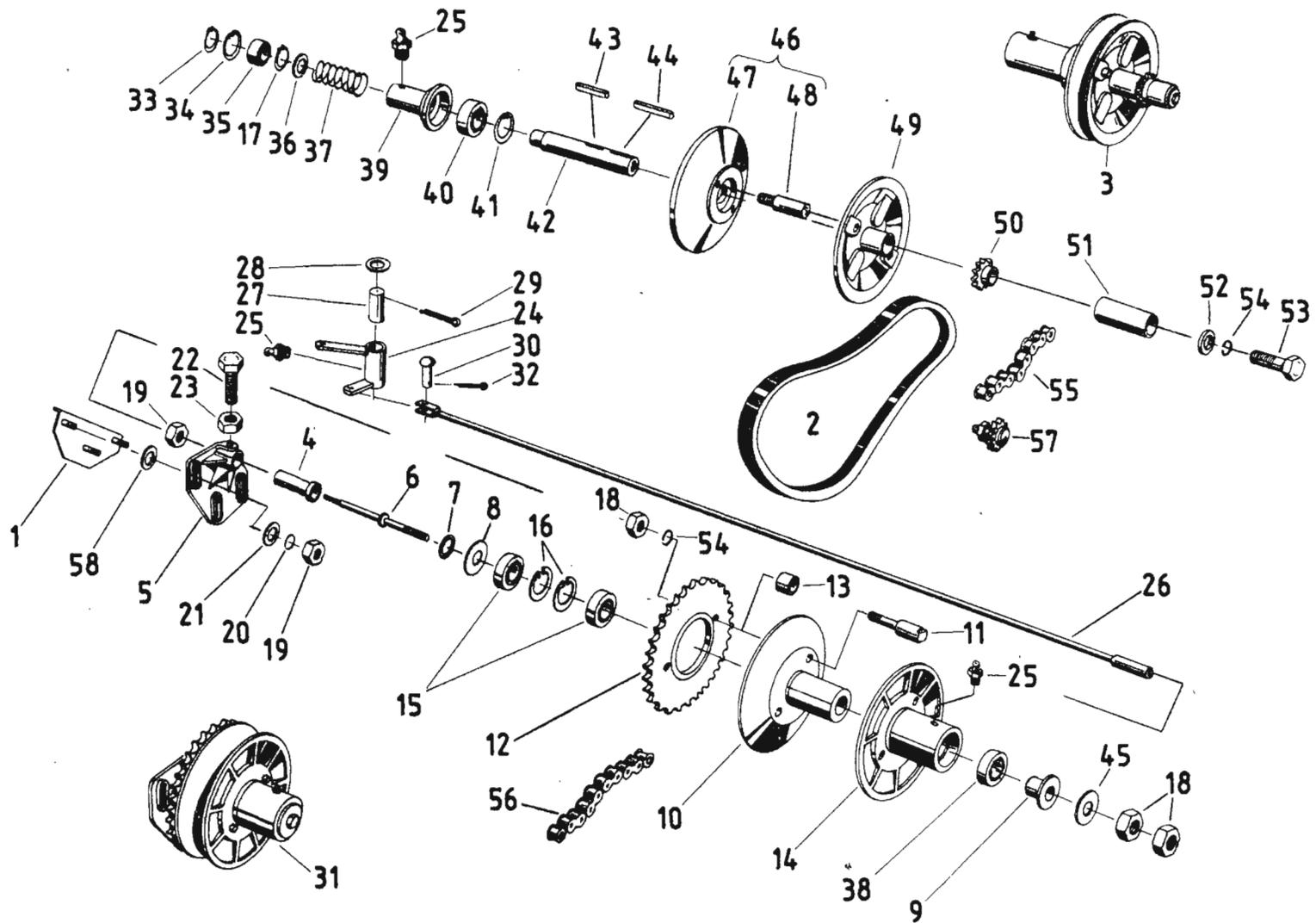
Reel support

Support de rabatteur

Soporte de molinete abatidor

E 514

Bild-Nr.	Bestell-nummer	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
39	9960 92254 6	2		Scheibe 21 TGL 8328 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
40	9961 92167 3	2		Scheibe A 9,5 TGL 0-440 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
41	9933 92980 3	2		Sechskantschraube M 8 × 14 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
42	9960 91983 1	4		Scheibe 8,4 TGL 8328 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
43	9933 92971 5	1		Sechskantschraube M 8 × 18 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
44	4252 12723 7	1		Strebe	Brace	Contre-fiche	Riostra



Tafel
Table
Planche
Tabla

007

Haspelvariator

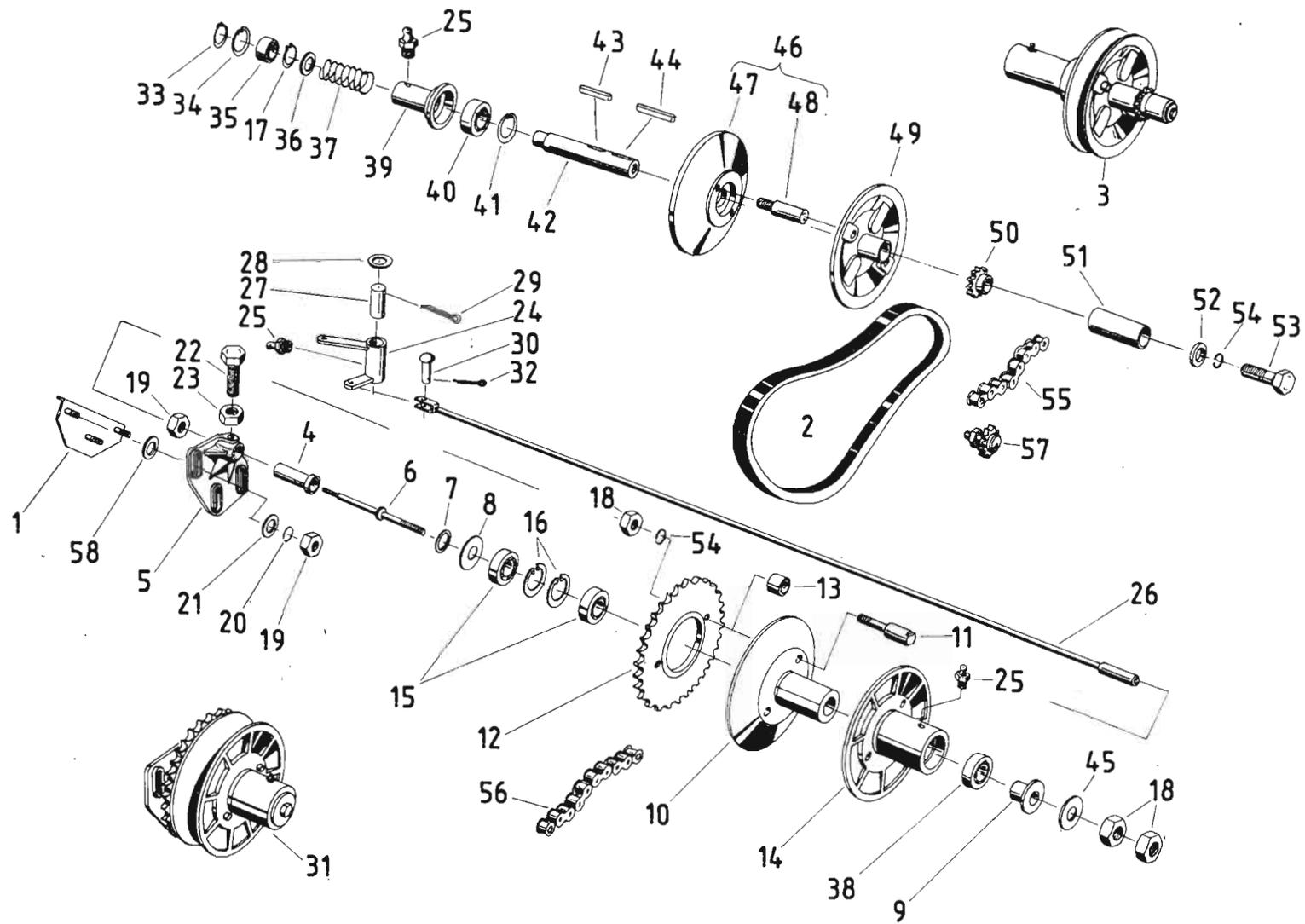
Reel vari-drive

Variateur de rabatteur

Variador de molinete abatidor

E 514

Bild-Nr.	Bestellnummer	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
1	4223 63382 8	1		Verstärkung	Reinforcement	Renforcement	Refuerzo
2		1	○	Breitkeilriemen	Vee-belt	Courroie trapézoïdale	Correa trapezoidal ancha
2	4221 66817 3	1	(IND)	Breitkeilriemen	Vee-belt	Courroie trapézoïdale	Correa trapezoidal ancha
3	4223 63372 3	1		Haspelvariator-Abtrieb, komplett	Reel vari-drive assembly	Variateur de rabatteur, commande, compl.	Variador de molinete abatidor-accionamiento compl.
4	4223 63400 0	1		Achszapfen	Axle journal	Tourillon	Gorrón de eje
5	4223 63394 0	1		Flansch	Flange	Bride	Brida
6	4223 63397 3	1		Zugstange	Draw rod	Barre de traction	Barra de tracción
7	9965 92298 4	n. Bed.		Scheibe 33 × 40 × 1 FoN 14510-St	Washer	Rondelle	Arandela
8	4221 61344 0	1		Dichtscheibe	Sealing washer	Rondelle joint	Arandela de junta
9	4223 63420 1	1		Distanzbuchse	Spacer	Douille d'écartement	Casquillo distanciador
10	4221 61322 3	1		Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela
11	4221 61323 1	2		Bolzen	Bolt	Boulon	Perno
12	4223 63391 6	1		Zahnkranz	Gear rim	Cour. dentée	Corona dentada
13	4221 61325 6	2		Distanzbuchse	Spacer	Douille d'écartement	Casquillo distanciador
14	4221 61326 4	1		Regelscheibe	Regulating wheel	Poulie réglable	Disco regulador
15	9902 89047 4	2		Rillenkugellager 6206 RS TGL 2981	Ball bearing	Roulement à billes	Cojinete rígido de bolas
16	9964 91781 8	2		Sicherungsring 62 TGL 0-472	Circlip	Circlip	Anillo fijador
17	9964 91721 5	1		Sicherungsring 30 TGL 0-471	Circlip	Circlip	Anillo fijador
18	9950 89640 7	4		Sechskantmutter M 12 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
19	9950 89611 8	4		Sechskantmutter M 10 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
20	9961 91108 5	3		Federring B 10 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
21	9961 92197 0	3		Scheibe A 11,5 TGL 0-440 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
22	4036 80086 2	1		Sechskantschraube	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
23	9950 89588 1	1		Sechskantmutter M 8 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
24	4223 63386 0	1		Verstellung	Adjustment	Ajustage	Ajuste
25	9920 92550 7	3		Kegelschmierkopf A 8 TGL 0-71 412	Grease nipple	Graisneur	Engrasadora
26	4229 67156 3	1	○	Zugstange	Draw rod	Barre de traction	Barra de tracción
26	4223 63388 5	1	○○	Zugstange	Draw rod	Barre de traction	Barra de tracción
26	4228 64288 1	1	○○○	Zugstange	Draw rod	Barre de traction	Barra de tracción
26	4224 63858 3	1	xx	Zugstange	Draw rod	Barre de traction	Barra de tracción
27	9949 86458 8	1		Bolzen 20 × 100 × 84 TGL 0-1433	Bolt	Boulon	Perno
28	9960 92340 1	2		Scheibe 21 TGL 17774-St gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
29	9963 95028 2	2		Splint 5 × 32 TGL 0-94-St gal Zn c	Split pin	Goupille fendue	Pasador hendido
30	9971 89982 3	1	a	Halbrundniet 10 × 28 TGL 0-124	Rivet	Rivet	Remache semirredondo
31	4223 63371 5	1		Haspelvariator-Antrieb, komplett	Reel vari-drive assembly	Variateur de rabatteur, commande, compl.	Variador de molinete abatidor-accionamiento compl.
32	9963 94976 2	1		Splint 3,2 × 16 TGL 0-94-St gal Cd c	Split pin	Goupille fendue	Pasador hendido
33	9964 91719 2	1		Sicherungsring 25 TGL 0-471	Circlip	Circlip	Anillo fijador
34	9964 91778 7	1		Sicherungsring 52 TGL 0-472	Circlip	Circlip	Anillo fijador
35	9902 89044 1	1		Rillenkugellager 6205 RS TGL 2981	Ball bearing	Roulement à billes	Cojinete rígido de bolas
36	9960 92294 8	1		Scheibe 31 TGL 17774-St gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
37	9973 88038 7	1		Druckfeder C 6,3 × 45 × 11,5 TGL 18395	Pressure spring	Ressort à pression	Resorte de presión
38	9902 89048 2	1		Rillenkugellager 6206-2 RS TGL 2981	Ball bearing	Roulement à billes	Cojinete rígido de bolas
39	4223 63414 6	1		Lagerbuchse	Bearing bush	Coussinet	Casquillo de cojinete



Tafel
Table
Planche
Tabla

007

Haspelvariator

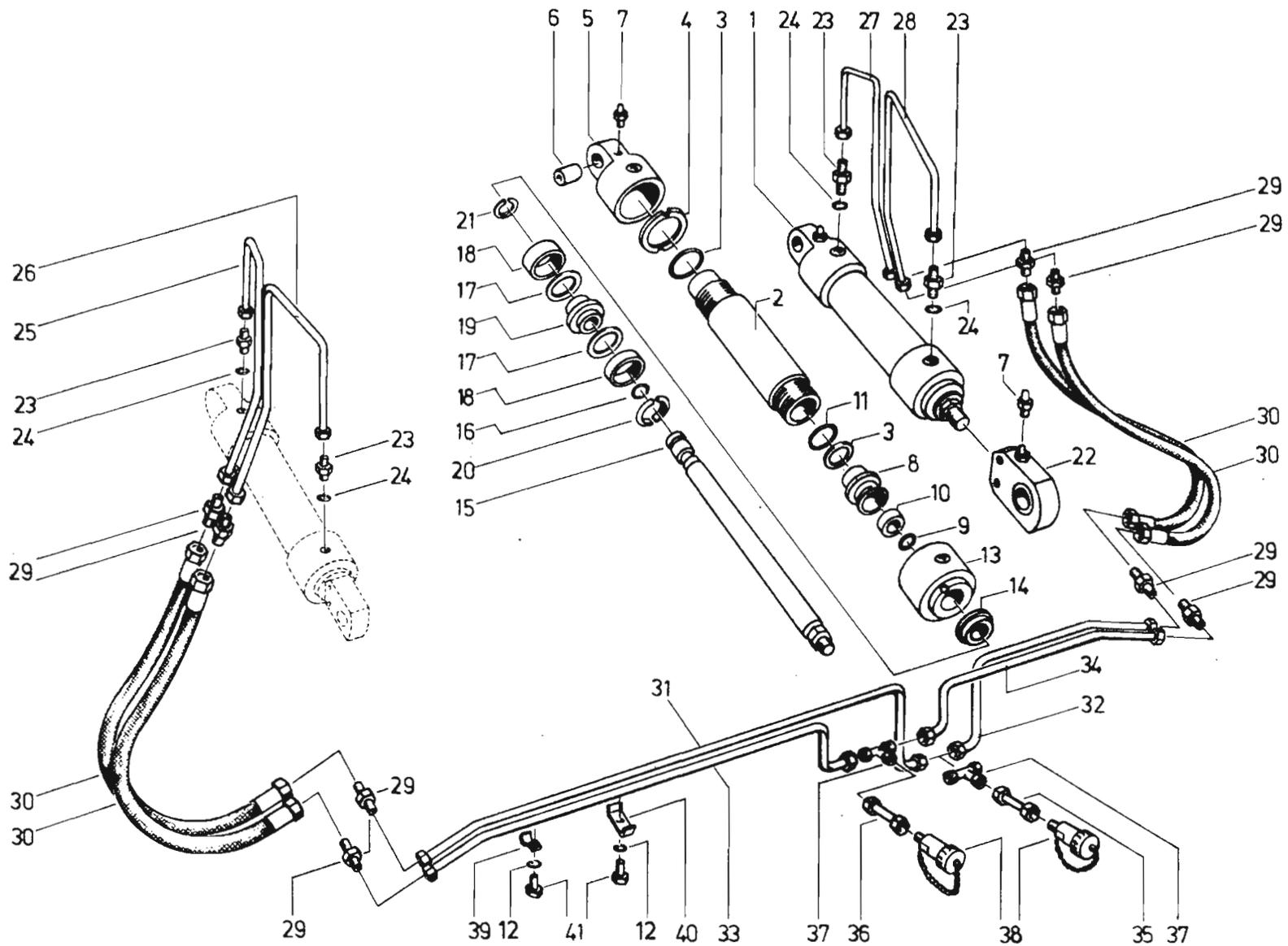
Reel vari-drive

Variateur de rabatteur

Variador de molinete abatidor

E 514

Bild-Nr.	Bestell-nummer	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
40	9902 89069 1	1		Rillenkugellager 6209 RS TGL 2981	Ball bearing	Roulement à billes	Cojinete rígido de bolas
41	9964 91784 2	1		Sicherungsring 85 TGL 0-472	Circlip	Circlip	Anillo fijador
42	4223 63417 0	1		Welle	Shaft	Arbre	Arbol
43	9965 95617 3	1		Paßfeder A 8 × 7 × 45 TGL 9500	Fitting key	Clavette parallèle	Chaveta de ajuste
44	9965 95621 2	1		Paßfeder A 8 × 7 × 56 TGL 9500	Fitting key	Clavette parallèle	Chaveta de ajuste
45	9965 91919 3	1		Scheibe 14 × 55 × 3 FoN 14510-St 38u-2 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
46	4223 63407 4	1		Variatorscheibe	Vari-drive pulley	Poulie de variateur	Polea de variador
47	4223 63409 0	1		Regelscheibe	Regulating wheel	Poulie réglable	Polea reguladora
48	4221 62272 2	2		Bolzen	Bolt	Boulon	Perno
49	4223 63405 8	1		Festscheibe	Fixed pulley	Poulie fixe	Polea fija
50	4223 63419 5	1		Kettenrad	Sprocket	Barbotin	Rueda de cadena
51	4223 63373 1	1		Hülse	Sleeve	Douille	Manguito
52	9965 92221 1	1		Scheibe 14 × 40 × 3 FoN 14510	Washer	Rondelle	Arandela
53	9933 93186 3	1		Sechskantschraube M 12 × 25 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
54	9961 91120 4	3		Federring B 12 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
55	9917 90322 4	1		Rollenkette 10 B-01-216 TGL 11796	Roller chain	Chaîne à rouleaux	Cadena de rodillos
56	9917 90746 1	1 b		Rollenkette 12 A-01-98 TGL 11796	Roller chain	Chaîne à rouleaux	Cadena de rodillos
57	9919 88611 5	2		Kettenspanner 10 B-1 × 30 TGL 25805	Chain tensioner	Tendeur de chaîne	Tensor de cadena
58	9965 96315 1	n. Bed.		Scheibe 11 × 32 × 1 FoN 14510-St 38u-2 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela



Tafel
Table
Planche
Tabla

008

**Haspelhydraulik,
horizontal**

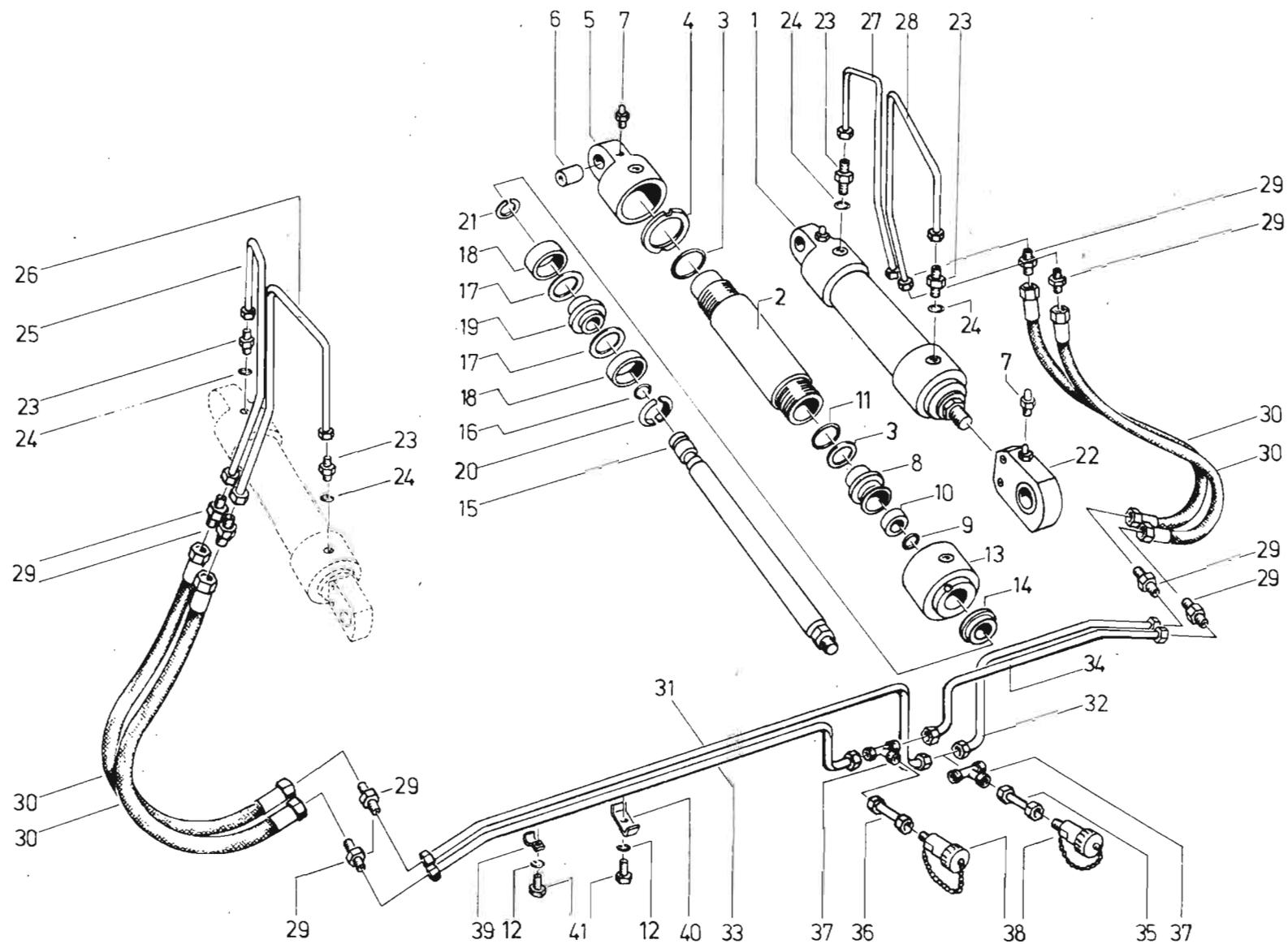
**Hydraulic system,
reel horizontal adjustment**

**Rabatteur, disp.
hydraulique de
réglage horizontal**

**Molinete abatidor, sistema
hidráulico de regulación
horizontal**

E 514

Bild-Nr.	Bestellnummer	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
1	9912 86232 3	2		Arbeitszylinder B 1-32/20 × 320 TGL 10 906 EB-TGL 35 001/03	Hydraulic cylinder	Vérin de travail	Cilindro de trabajo
2	4252 13140 1	2		Zylinderrohr	Cylinder tube	Tube de vérin	Tubo de cilindro
3	9907 91377 5	4		Rundring 36 × 2 TGL 6365 WS 1.959	O-ring	Joint rond	Anillo redondo
4	4129 79119 7	2		Nutmutter	Grooved nut	Ecrou cannelé	Tuerca ranurada
5	4252 13144 2	2		Lagerdeckel B 1	Bearing cover B 1	Chapeau de palier B 1	Tapa de cojinete B 1
6	9926 86837 2	2		Lagerbuchse S 2-20/26 × 20 EW-TGL 6558 HgW 2088	Bearing bush	Coussinet	Casquillo de cojinete
7	9920 92549 2	4		Kegelschmierkopf A 6 TGL 0-71 412 gal Zn c	Grease nipple	Graisneur	Engrasadora
8	4021 16581 8	2		Führungsbuchse.	Guide bushing	Douille de guidage	Casquillo de guía
9	4252 13141 8	2		Stützring	Thrust ring	Anneau porteur	Anillo portador
10	9907 91247 7	2		Innenlippenring B 20 TGL 6357 WS 1.959	Shaft seal SORI	Joint à lèvres intérieure	Anillo de labio interior
11	4252 13142 6	2		Stützring	Thrust ring	Anneau porteur	Anillo portador
12	9961 91084 7	12	o/oo/ooo	Federring B 6 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
12	9961 91084 7	16	xx	Federring B 6 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
13	4252 13134 6	2		Dichtungsgehäuse	Seal-pocket	Chambre d'étanchement	Caja de empaquetadura
14	9907 90758 4	2		Abstreifring A 20 TGL 17 570 WS 1.959	Scrapor	Racleur	Anillo colector
15	4252 13143 4	2		Kolbenstange φ = 1,6	Piston rod	Tige de piston	Vástago de émbolo
16	9907 91323 6	2		Rundring 10 × 2 TGL 6365 WS 1.959	O-ring	Joint rond	Anillo redondo
17	4252 13135 4	4		Stützring	Thrust ring	Anneau porteur	Anillo portador
18	9907 90785 7	4		Außenlippenring A 32 TGL 34 483 WS 1.957	Ext. distr. seal	Joint à lèvres extérieure	Anillo de labio exterior
19	4252 13136 2	2		Kolben	Piston	Piston	Embolo
20	4021 16584 2	4		Ringhälfte	Half ring	Demi-anneau	Semiaro
21	9962 91811 3	2		Sprengring 20 × 2 TGL 31665	Snap ring	Circlip	Anillo de retención
22	9912 88621 8	2		Kolbenstangenkopf A 2-32/160 TGL 21 549	Piston rod head	Chape	Cabezal del vástago
23	9969 94607 1	4		Einschraubstutzen 12 × 8 × 32 TGL 35135 gal Zn c	Screw-in connection	Union mâle	Empalme roscado
24	9907 91354 1	4		Rundring 13 × 2 TGL 6365 WS 1.957	O-ring	Joint rond	Anillo redondo
25	4252 12400 0	1		Rohrleitung	Pipe line	Tuyau	Tubería
26	4252 12401 7	1		Rohrleitung	Pipe line	Tuyau	Tubería
27	4252 12402 5	1		Rohrleitung	Pipe line	Tuyau	Tubería
28	4252 12403 3	1		Rohrleitung	Pipe line	Tuyau	Tubería
29	9969 94680 1	8		Verbindungsstutzen L 8-02 TGL 0-3902 gal Zn c	Fitting	Raccord	Racor
30	9908 95169 1	4		Schlauchleitung AA 6 × 630 HFPS 18110	Hose line	Tuyau flexible	Tubo flexible
31	4251 12445 2	1	o	Trogleitung	Trough line	Tuyau d'auge	Tubería de artesa
31	4252 12406 6	1	oo	Trogleitung	Trough line	Tuyau d'auge	Tubería de artesa
31	4254 12933 3	1	ooo	Trogleitung	Trough line	Tuyau d'auge	Tubería de artesa
31	4253 12432 1	1	xx	Trogleitung	Trough line	Tuyau d'auge	Tubería de artesa
32	4251 12446 0	1	o	Trogleitung	Trough line	Tuyau d'auge	Tubería de artesa
32	4252 12407 4	1	oo	Trogleitung	Trough line	Tuyau d'auge	Tubería de artesa
32	4254 12934 1	1	ooo	Trogleitung	Trough line	Tuyau d'auge	Tubería de artesa
32	4253 12433 8	1	xx	Trogleitung	Trough line	Tuyau d'auge	Tubería de artesa
33	4251 12447 7	1	o	Trogleitung	Trough line	Tuyau d'auge	Tubería de artesa
33	4252 12408 2	1	oo	Trogleitung	Trough line	Tuyau d'auge	Tubería de artesa
33	4254 12935 8	1	ooo	Trogleitung	Trough line	Tuyau d'auge	Tubería de artesa
33	4253 12434 6	1	xx	Trogleitung	Trough line	Tuyau d'auge	Tubería de artesa
34	4251 12448 5	1	o	Trogleitung	Trough line	Tuyau d'auge	Tubería de artesa



Tafel
Table
Planche
Tabla

008

**Haspelhydraulik,
horizontal**

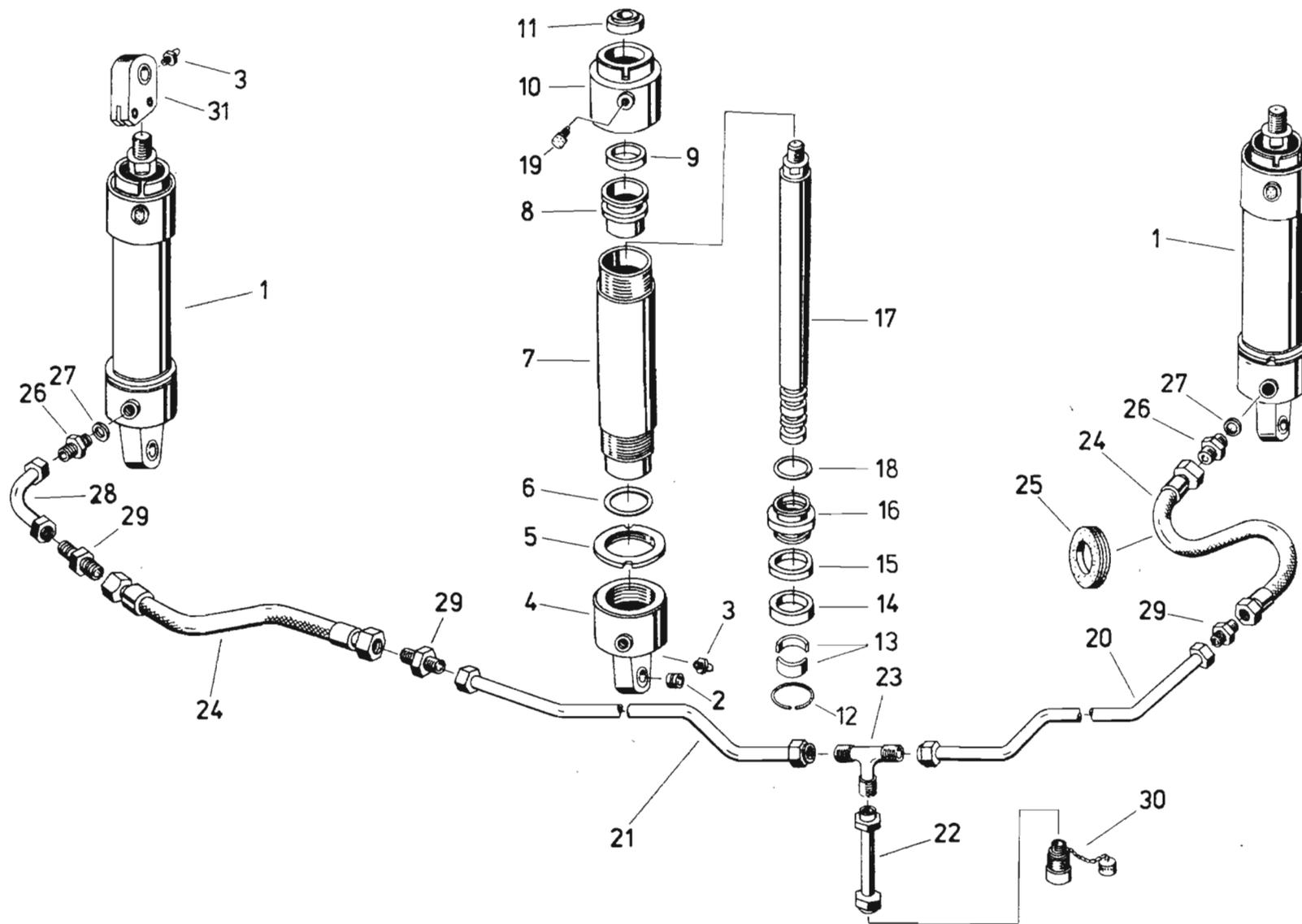
**Hydraulic system,
reel horizontal adjustment**

**Rabatteur, disp.
hydraulique de
réglage horizontal**

**Molinete abatidor, sistema
hidráulico de regulación
horizontal**

E 514

Bild-Nr.	Bestellnummer	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
34	4252 12409 0	1	oo	Trogleitung	Trough line	Tuyau d'auge	Tubería de artesa
34	4254 12936 6	1	ooo	Trogleitung	Trough line	Tuyau d'auge	Tubería de artesa
34	4253 12435 4	1	xx	Trogleitung	Trough line	Tuyau d'auge	Tubería de artesa
35	4252 12411 3	1		Verbindungsrohr	Connection pipe	Tuyau de raccordement	Tubo de unión
36	4252 12412 1	1		Verbindungsrohr	Connection pipe	Tuyau de raccordement	Tubo de unión
37	9969 94678 7	2		Verbindungsstutzen L 8-08 TGL 0-3908	Fitting	Raccord	Racor
38	9909 95234 5	2		Schlauchkupplungshälfte B 1-6/16 TGL 10971	Coupling half	Demi-manchon d'accouplement	Manguito de acoplamiento de tubo flex.
39	4241 02148 0	6	o/oo/ooo	Rohrschelle	Pipe clip	Collier	Abrazadera de tubo
39	4241 02148 0	8	xx	Rohrschelle	Pipe clip	Collier	Abrazadera de tubo
40	4241 02149 7	6	o/oo/ooo	Klemmblech	Clamping plate	Tôle de serrage	Chapa de sujeción
40	4241 02149 7	8	xx	Klemmblech	Clamping plate	Tôle de serrage	Chapa de sujeción
41	9933 92937 0	12	o/oo/ooo	Sechskantschraube M 6 × 20 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
41	9933 92937 0	16	xx	Sechskantschraube M 6 × 20 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal



Tafel
Table
Planche
Tabla

009

**Haspelhydraulik,
vertikal**

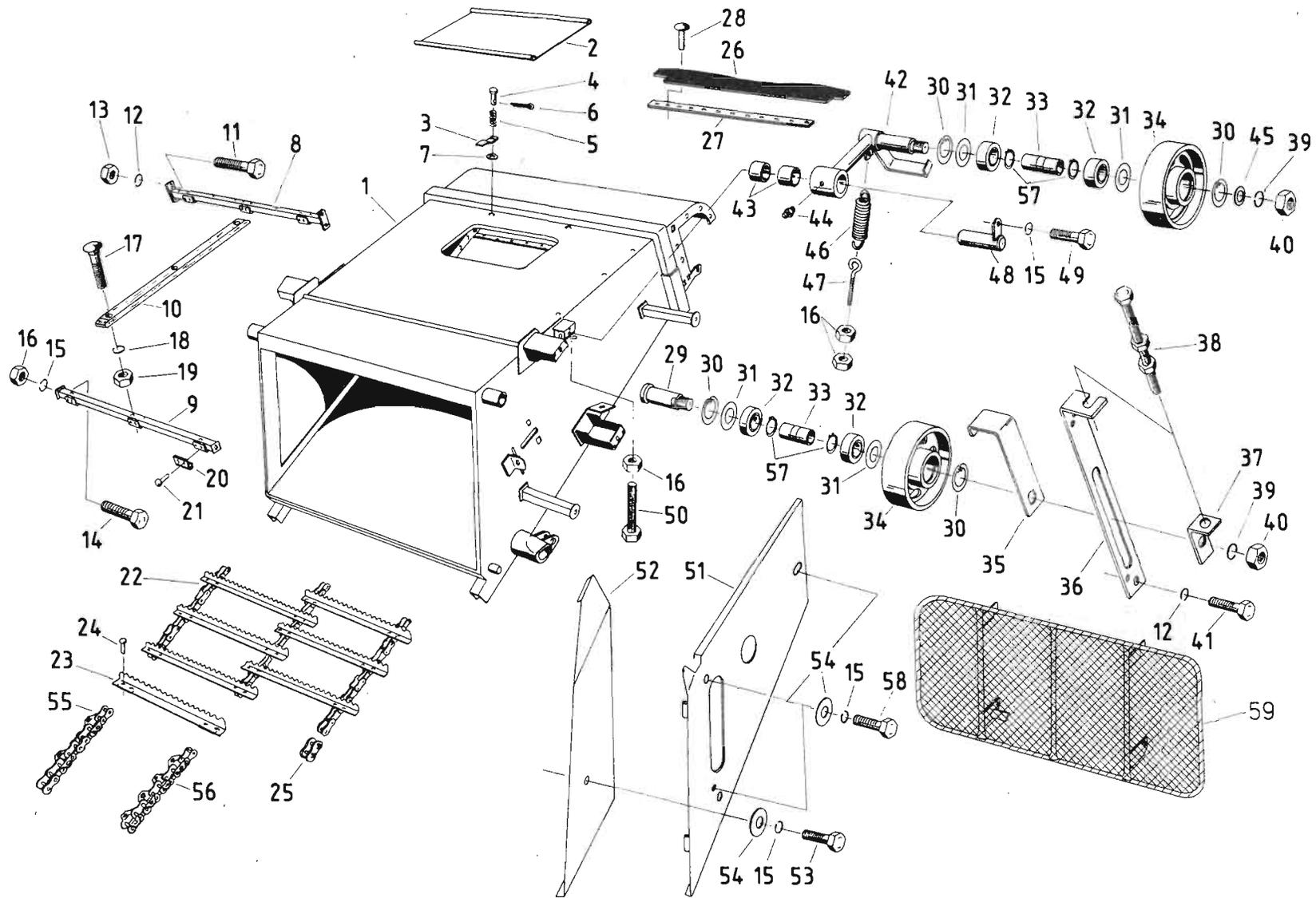
**Hydraulic system,
reel vertical adjustment**

**Rabatteur, disp.
hydraulique de
réglage vertical**

**Molinete abatidor, sistema
hidráulico de regulación
vertical**

E 514

Bild-Nr.	Bestellnummer	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
1	9912 86233 1	2		Arbeitszylinder B 1-32/20 × 200/148 TGL 21 551 EB-TGL 35 001/03	Hydraulic cylinder	Vérin de travail	Cilindro de trabajo
2	9926 86837 2	2		Lagerbuchse S 2-20/26 × 20 EW-TGL 6558 HgW 2088	Bearing bush	Coussinet	Casquillo de cojinete
3	9920 92549 2	4		Kegelschmierkopf A 6 TGL 0-71 412 gal Zn c	Grease nipple	Graisneur	Engrasadora
4	4252 13144 2	2		Lagerdeckel	Bearing cover	Chapeau de palier	Tape de cojinete
5	4129 79119 7	2		Nutmutter	Grooved nut	Ecrou cannelé	Tuerca ranurada
6	9907 91377 5	2		Rundring 36 × 2 TGL 6365 WS 1.959	O-ring	Joint rond	Anillo redondo
7	4252 13139 5	2		Zylinderrohr	Cylinder tube	Tube de vérin	Tubo de cilindro
8	4021 16581 8	2		Führungsbuchse	Guide bushing	Douille de guidage	Casquillo de guía
9	9910 91180 0	2		Filzring 10 × 32 × 18 TGL 4670 WF II/22-F 4-R	Felt ring	Anneau de feutre	Anillo de fieltro
10	4252 13134 6	2		Dichtungsgehäuse	Seal-pocket	Chambre d'étanchement	Caja de empaquetadura
11	9907 90758 4	2		Abstreifring A 20 TGL 17 570 WS 1.959	Scraper	Racleur	Anillo colector
12	9962 91811 3	2		Sprengring 20 × 2 TGL 31 665	Snap ring	Circlip	Aro de retención
13	4021 16584 2	4		Ringhälfte	Half ring	Demi-anneau	Semiaro
14	9907 90785 7	2		Außenlippenring A 32 TGL 34 483 WS 1.957	External distributor seal	Joint à lèvre extérieure	Anillo de labio exterior
15	4252 13135 4	2		Stützring	Thrust ring	Anneau porteur	Anillo portador
16	4252 13136 2	2		Kolben	Piston	Piston	Embolo
17	4252 13137 0	2		Kolbenstange $\varphi = 1,6$	Piston rod	Tige de piston	Vástago de émbolo
18	9907 91323 6	2		Rundring 10 × 2 TGL 6365 WS 1.959	O-ring	Joint rond	Anillo redondo
19	4252 13138 7	2		Rückschlagventil	Non-return valve	Clapet anti-retour	Válvula de retención
20	4251 12444 4	1 o		Trogleitung	Trough line	Tuyau d'auge	Tubería de artesa
20	4252 12405 8	1 oo		Trogleitung	Trough line	Tuyau d'auge	Tubería de artesa
20	4254 12932 5	1 ooo		Trogleitung	Trough line	Tuyau d'auge	Tubería de artesa
20	4253 12431 3	1 xx		Trogleitung	Trough line	Tuyau d'auge	Tubería de artesa
21	4251 12443 6	1 o		Trogleitung	Trough line	Tuyau d'auge	Tubería de artesa
21	4252 12404 1	1 oo		Trogleitung	Trough line	Tuyau d'auge	Tubería de artesa
21	4254 12931 7	1 ooo		Trogleitung	Trough line	Tuyau d'auge	Tubería de artesa
21	4253 12430 5	1 xx		Trogleitung	Trough line	Tuyau d'auge	Tubería de artesa
22	4252 12410 5	1		Verbindungsrohr	Connecting pipe	Tuyau de connexion	Tubo de unión
23	9969 94678 7	1		Verbindungsstutzen L 8-08 TGL 0-3908	Fitting	Raccord	Racor
24	9908 95253 0	2		Schlauchleitung AA 6 × 450 HFPS 18 110	Hose line	Tuyau flexible	Tubo flexible
25	4221 65711 3	2		Gummitülle K 347 (Qualität 1350)	Rubber sleeve	Douille de caoutchouc	Manguito de goma
26	9969 94581 7	2		Einschraubstutzen 12 × 8-16 TGL 31 739-St gal Zn c	Union	Union mâle	Empalme roscado
27	9970 90851 3	2		Dichtring A 16 × 20 TGL 0-7603-Cu	Seal washer	Rondelle joint	Junta anular
28	4252 12413 8	2		Verbindungsrohr	Connecting pipe	Tuyau de connexion	Tubo de unión
29	9969 94680 1	3		Verbindungsstutzen L 8-02 TGL 0-3902 gal Zn c	Fitting	Raccord	Racor
30	9909 95234 5	1		Schlauchkupplungshälfte B 1-6/16 TGL 10 971	Coupling half	Demi-manchon d'accouplement	Manguito de acoplamiento de tubo flex.
31	9912 88623 4	2		Kolbenstangenkopf B 2-32/160 TGL 21 549	Piston rod head	Chape	Cabezal del vástago



Tafel
Table
Planche
Tabla

010

Schacht, Gehäuse

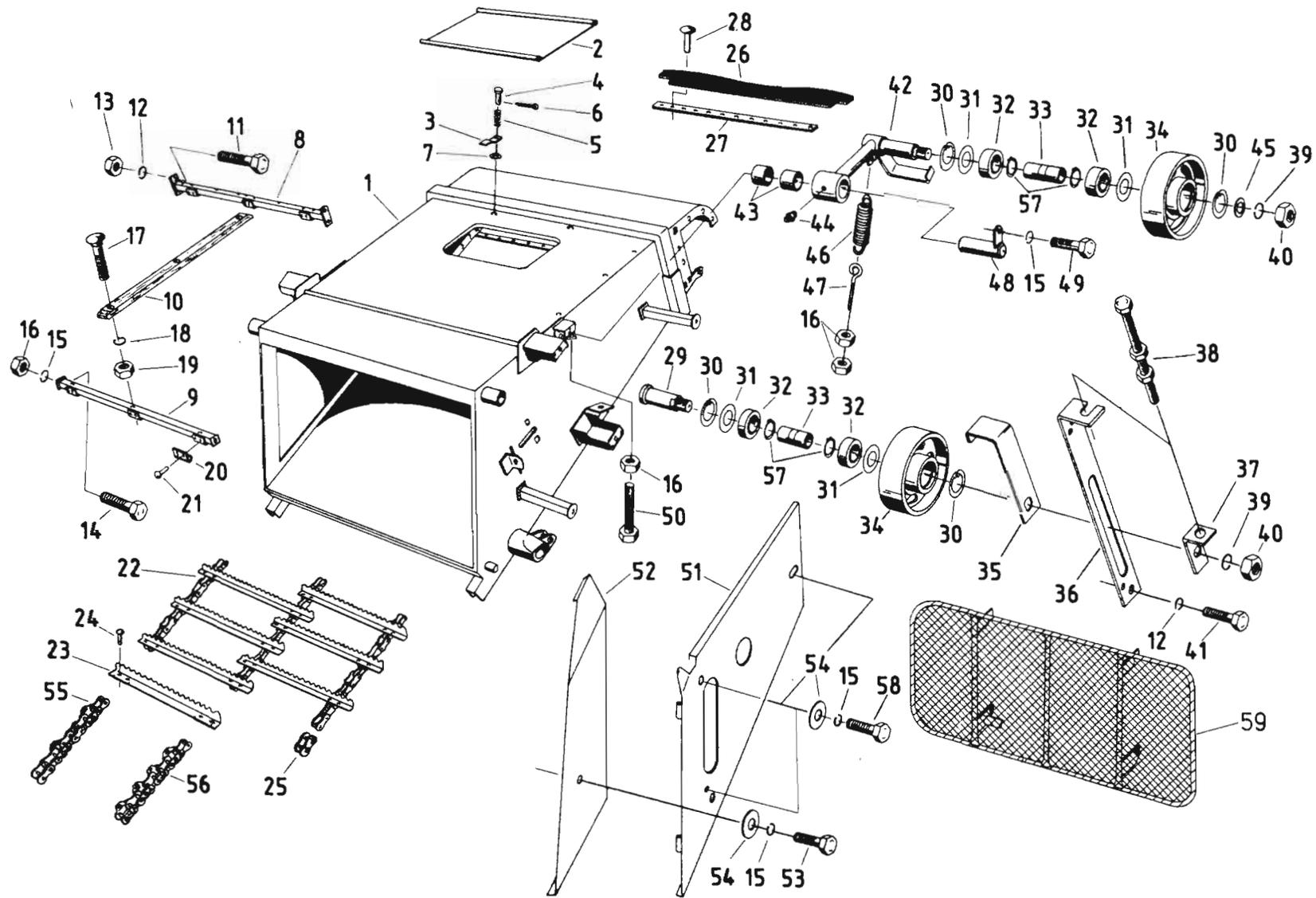
Channel, housing

Canal d'alimentation,
enveloppe

Canal de entrada, caja

E 514

Bild-Nr.	Bestellnummer	Stück	Erläuterung Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
1	4250 12450 0	1	Gehäuse	Housing	Enveloppe	Caja
2	4221 60011 4	1	Schachtdeckel	Channel cover	Couvercle	Tapa
3	4221 60013 0	2	Verschluß	Closure	Fermeture	Cierre
4	9949 86307 2	2	Bolzen 10h11 × 30 × 24 TGL 18010 gal Zn c	Bolt	Boulon	Perno
5	9973 87973 8	2	Druckfeder A 2,2 × 15 × 5,5 TGL 18395	Pressure spring	Ressort à pression	Resorte de presión
6	9963 94976 2	2	Splint 3,2 × 16 TGL 0-94-St gal Cd c	Split pin	Goupille fendue	Pasador hendido
7	9960 92178 7	2	Scheibe 10,5 TGL 17774-St gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
8	4221 60173 4	1	Versteifung	Stiffening	Renforcement	Refuerzo
9	4221 60017 1	2	Strebe	Brace	Contre-fiche	Riostra
10	4221 60037 2	3	Leiste	Strip	Bande	Listón
11	9933 93102 7	4	Sechskantschraube M 10 × 25 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
12	9961 91108 5	6	Federring B 10 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
13	9950 89611 8	4	Sechskantmutter M 10 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
14	9933 93000 1	4	Sechskantschraube M 8 × 20 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
15	9961 91097 6	9	Federring B 8 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
16	9950 89588 1	7	Sechskantmutter M 8 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
17	9945 92610 6	9	Flachrundschrabe M 6 × 30 TGL 0-603 gal Zn c	Round-head bolt	Vis à tête ronde	Tornillo aplastado
18	9961 91084 7	9	Federring B 6 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
19	9950 89571 1	9	Sechskantmutter M 6 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
20	4221 60023 5	9	Kappe	Cap	Capot	Caperuza
21	9971 89964 7	8	Halbrundniet 5 × 15 TGL 0-660-St 34u-2	Rivet	Rivet	Remache semiesférico
22	4221 60004 2	1	Förderband	Conveyor belt	Convoyeur à bande	Cinta transportadora
23	4221 60172 6	42	Zahnwinkel	Tooth angle	Angle denté	Angular dentado
24	9971 89965 5	168	Halbrundniet 8 × 15 TGL 0-660-St 34u-2	Rivet	Rivet	Remache semiesférico
25	9917 90575 7	3	Steckglied 1 E 41,3 × 21,4 TGL 11796	Connecting link	Membre enfichable	Elemento enchufable
26	4221 60065 3	1	Zunge (Gummi)	Tongue (rubber)	Languette (caoutchouc)	Lengüeta (goma)
27	4221 60064 5	1	Klemmleiste	Clamping strip	Bande de serrage	Listón de aprieto
28	9971 89906 0	13	Flachrundniet 5 × 15 TGL 0-674 MSt 2u	Rivet	Rivet	Remache aplastado
29	4250 12467 0	1	Bolzen	Bolt	Boulon	Perno
30	9964 91781 8	4	Sicherungsring 62 TGL 0-472	Circlip	Circlip	Anillo fijador
31	4221 61306 3	4	Dichtscheibe	Sealing washer	Rondelle joint	Arandela de junta
32	9902 89047 4	4	Rillenkugellager 6206 RS TGL 2981	Ball bearing	Roulement à billes	Cojinete rígido de bolas
33	4221 61321 5	2	Buchse	Bushing	Douille	Casquillo
34	4250 12460 5	2	Spannrolle	Idler pulley	Galet tendeur	Rodillo tensor
35	4250 12463 8	1	Fangbügel	Safety bow	Etrier	Estrubo de seguridad
36	4250 12461 3	1	Rollenführung	Guide pulley	Galet guide	Guía de rodillo
37	4250 12462 1	1	Spannwinkel	Angle-plate	Cornière de serrage	Angular de aprieto
38	4250 12464 6	1	Spannspindel	Tensioning screw	Tige filetée de serrage	Husillo tensor
39	9961 91120 4	2	Federring B 12 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
40	9950 89640 7	2	Sechskantmutter M 12 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
41	9933 93112 3	2	Sechskantschraube M 10 × 30 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
42	4250 12458 2	1	Schwingarm	Rocking arm	Bras oscillant	Brazo oscilante
43	4223 64903 1	2	Buchse	Bushing	Douille	Casquillo
44	9920 92550 7	1	Kegelschmierkopf A 8 TGL 0-71412	Grease nipple	Graisser	Engrasadora
45	9960 92203 1	1	Scheibe 13 TGL 8328 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela



Tafel
Table
Planche
Tabla

010

Schacht, Gehäuse

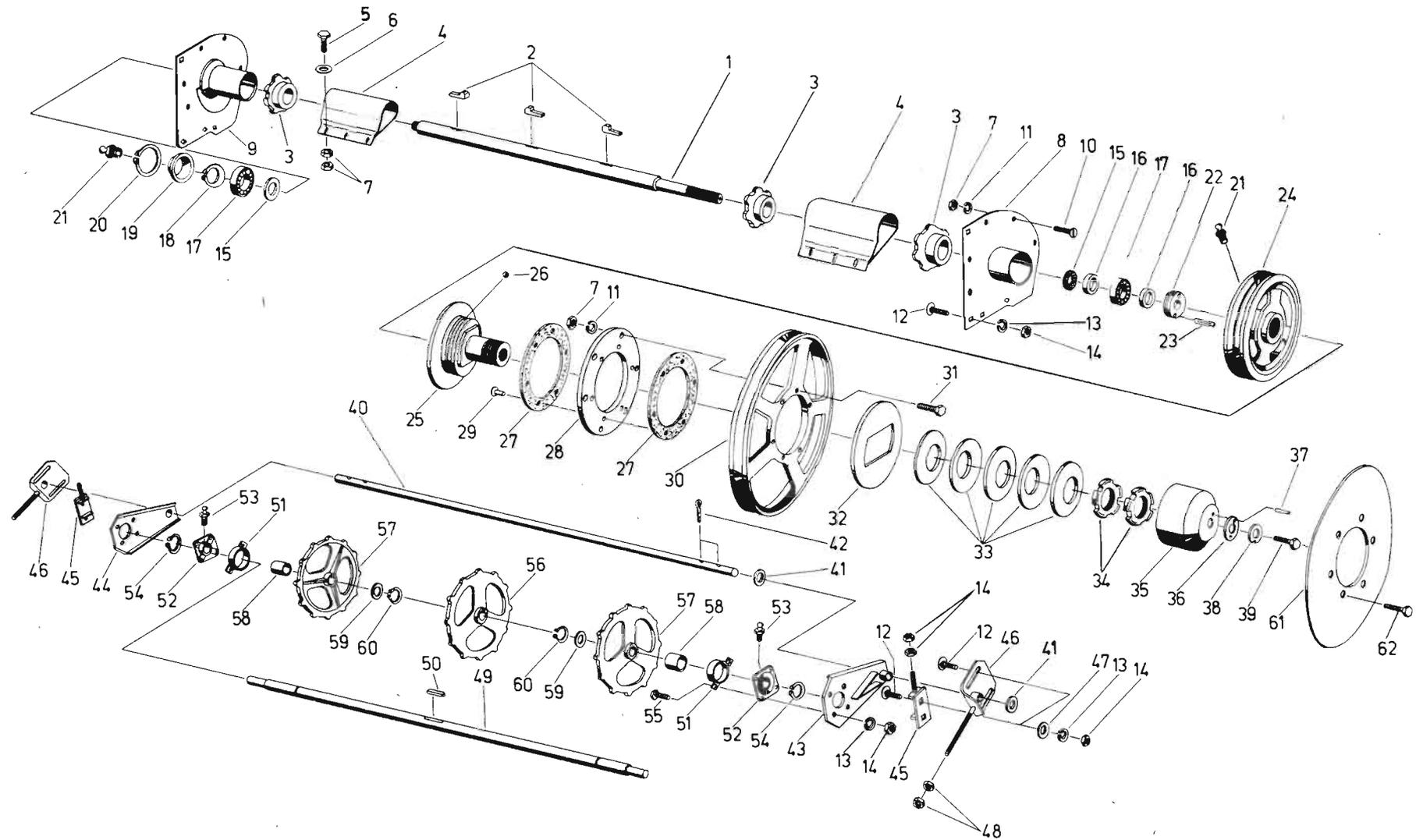
Channel, housing

Canal d'alimentation,
enveloppe

Canal de entrada, caja

E 514

Bild-Nr.	Bestell-nummer	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
46	9974 88253 1	1		Zugfeder C 4 × 28 × 25 Aa TGL 18 397	Tension spring	Ressort de traction	Resorte de tracción
47	9953 92873 5	1		Ösenschraube CM 8 × 160 TGL 4737 gal Zn c	Eyebolt	Piton à vis	Armella
48	4250 12459 0	1		Lagerbolzen	Bearing bolt	Tourillon	Perno de cojinete
49	9933 92980 3	1		Sechskantschraube M 8 × 14 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
50	9932 93038 0	1		Sechskantschraube M 8 × 45 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
51	4250 12465 4	1		Schutz	Guard	Protection	Protector
52	4250 12466 2	1		Schutz, vorn	Guard, front	Protection AV	Protección delantera
53	9933 92986 0	1		Sechskantschraube M 8 × 16 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
54	9961 92167 3	4		Scheibe A 9,5 TGL 0-440 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
55	4221 60176 7	2		Rollenkette	Roller chain	Chaîne à rouleaux	Cadena de rodillos
56	4221 60177 5	1		Rollenkette	Roller chain	Chaîne à rouleaux	Cadena de rodillos
57	9964 91721 5	4		Sicherungsring 30 TGL 0-471	Circlip	Circlip	Anillo fijador
58	9933 92971 5	3		Sechskantschraube M 8 × 18 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
59	4254 12726 8	1 (D)		Schutzschild	Guard	Protection	Protector



Tafel
Table
Planche
Tabla

011

Schacht, Antrieb

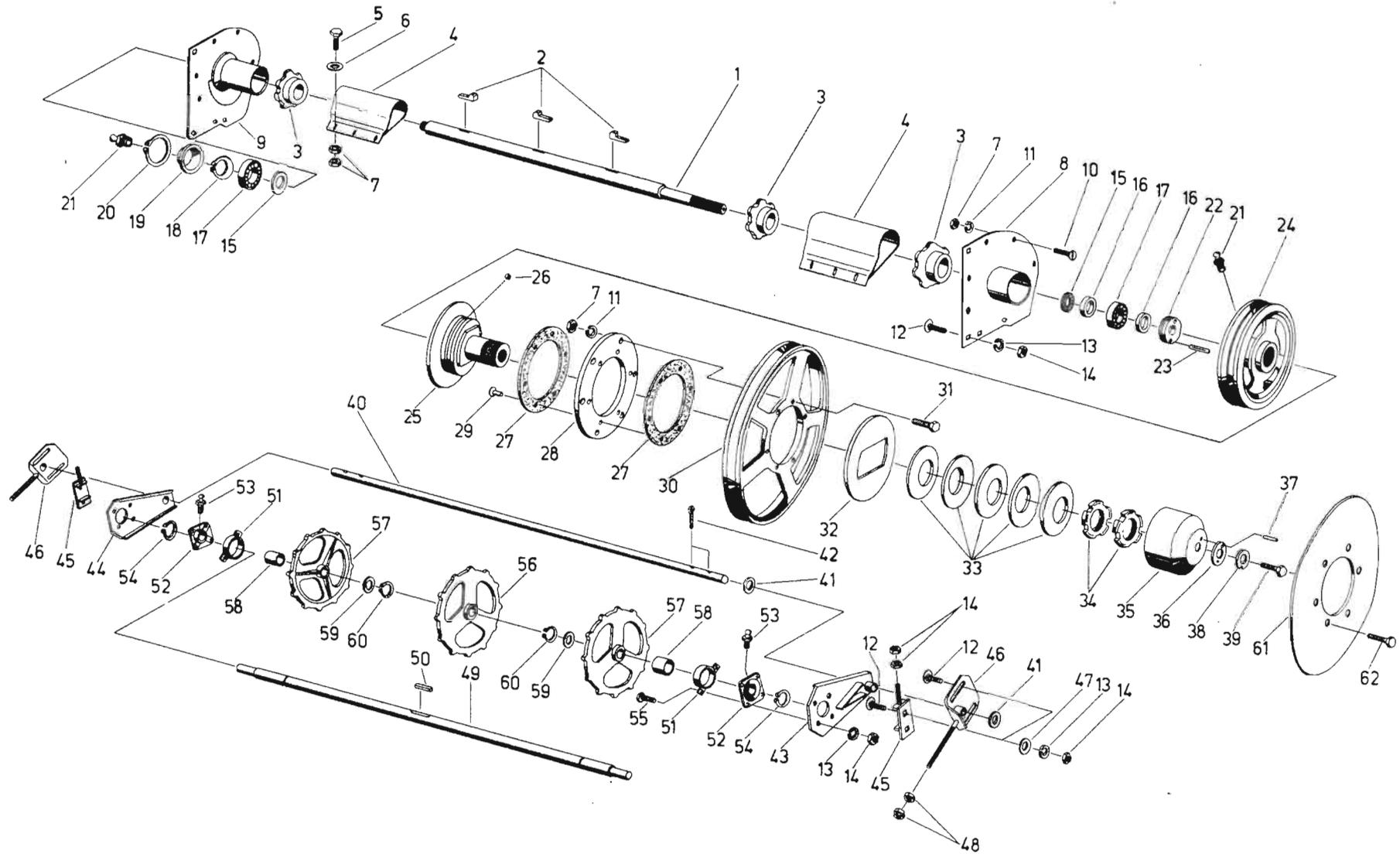
Channel, drive system

Canal d'alimentation,
mécanisme de commande

Canal de entrada,
accionamiento

E 514

Bild-Nr.	Bestell-nummer	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
1	4250 12454 1	1		Welle	Shaft	Arbre	Arbol
2	9965 95538 1	3		Nasenkeil 12 × 8 × 56 TGL 9502	Gib-head key	Clavette à talon	Chaveta de talón
3	4221 60088 7	3		Kettenrad 9 Z	Sprocket 9 t	Barbotin 9 d	Rueda de cadena 9 dientes
4	4221 60040 3	2		Verkleidung	Sheathing	Revêtement	Revestimiento
5	9933 92997 3	6		Sechskantschraube M 8 × 25 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
6	9961 92167 3	6		Scheibe A 9,5 TGL 0-440 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
7	9950 89588 1	24		Sechskantmutter M 8 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
8	4221 60112 3	1		Lagerplatte	Bearing plate	Plaque d'appui	Placa de apoyo
9	4221 60111 5	1		Lagerplatte	Bearing plate	Plaque d'appui	Placa de apoyo
10	9941 93468 1	6		Senkschraube BM 8 × 25 TGL 5683-5.8 gal Zn c	Countersunk screw	Vis noyée	Tornillo avellanado
11	9961 91097 6	12		Federring B 8 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
12	9945 92630 7	16		Flachrundschraube M 10 × 25 TGL 0-603 gal Zn c	Round-head bolt	Vis à tête ronde	Tornillo aplastado
13	9961 91108 5	24		Federring B 10 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
14	9950 89611 8	28		Sechskantmutter M 10 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
15	9910 91204 7	2		Filzring 40 TGL 0-5419 M 5	Felt ring	Rondelle en feutre	Anillo de fieltro
16	4221 60093 4	2		Distanzbuchse	Spacer	Douille d'écartement	Casquillo distanciador
17	9902 88945 6	2		Pendelkugellager 1207 TGL 2983	Self-aligning bearing	Roulement à billes	Rodamiento de bolas oscilante
18	9964 91724 8	1		Sicherungsring 35 TGL 0-471	Circlip	Circlip	Anillo fijador
19	4221 60109 2	1		Lagerdeckel	Bearing cover	Chapeau de palier	Tapa de cojinete
20	9964 91782 6	1		Sicherungsring 72 TGL 0-472	Circlip	Circlip	Anillo fijador
21	9920 92550 7	2		Kegelschmierkopf A 8 TGL 0-71412	Grease nipple	Graisseur	Engrasadora
22	4250 12456 6	1		Dichtscheibe	Sealing washer	Rondelle joint	Arandela de junta
23	9967 94244 7	1		Steckerbstift 4 × 20 TGL 1474	Grooved pin	Goupille cannelée	Espiga entallada
24	4250 12455 8	1		Keilriemenscheibe	Vee-belt pulley	Poulie à gorge	Polea de correa trapez.
25	4250 12453 3	1		Kupplungsteil	Clutch member	Membre d'embrayage	Elemento de embrague
26	9903 88663 7	54		Kugel 9/32" III TGL 15515	Ball	Bille	Bola
27	4131 77107 8	2		Kupplungsbelag	Clutch lining	Garniture d'embrayage	Guarnición de embrague
28	4250 12451 7	1		Flansch	Flange	Bride	Brida
29	9971 90005 6	6		Hohlriet A 5 × 0,5 × 15 TGL 0-7340-St	Hollow rivet	Rivet tubulaire	Remache hueco
30	4250 12452 5	1		Keilriemenscheibe	Vee-belt pulley	Poulie à gorge	Polea de correa trapez.
31	9933 93018 8	6		Sechskantschraube M 8 × 30 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
32	4131 77081 5	1		Platte	Plate	Plaque	Placa
33	4131 78834 2	5		Tellerfeder	Belleville spring	Ressort Belleville	Muelle Belleville
34	9952 89501 0	2		Nutmutter AM 60 × 1,5 TGL 20149 gal Zn c	Grooved nut	Ecrou cannelé	Tuerca ranurada
35	4250 12457 4	1		Schutzkappe	Protective cap	Capot protecteur	Caperuza protectora
36	9964 91945 0	1		Endscheibe D 10,5 × 40 TGL 17481	Thrust washer	Disque de butée	Brida terminal
37	9967 94187 2	1		Paßkerbstift 4 × 12 TGL 0-1472	Grooved pin	Goupille cannelée	Espiga entallada
38	9962 92359 4	1		Sicherungsblech 11 TGL 0-432-St	Locking plate	Plaque arrière	Chapa de seguridad
39	9933 93094 2	1		Sechskantschraube M 10 × 20 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
40	4221 60027 6	1		Spille	Through bolt	Tige filetée	Varilla roscada
41	9960 96202 2	4		Scheibe 19 TGL 8328 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
42	9963 95004 0	4		Splint 4 × 32 TGL 0-94-St gal Cd c	Split pin	Goupille fendue	Pasador hendido
43	4221 60146 1	1		Schwinge	Rocking lever	Bielle oscillante	Palanca oscilante
44	4221 60143 7	1		Schwinge	Rocking lever	Bielle oscillante	Palanca oscilante
45	4221 60024 3	2		Anschlag	Stop	Butée	Tope



Tafel
Table
Planche
Tabla

011

Schacht, Antrieb

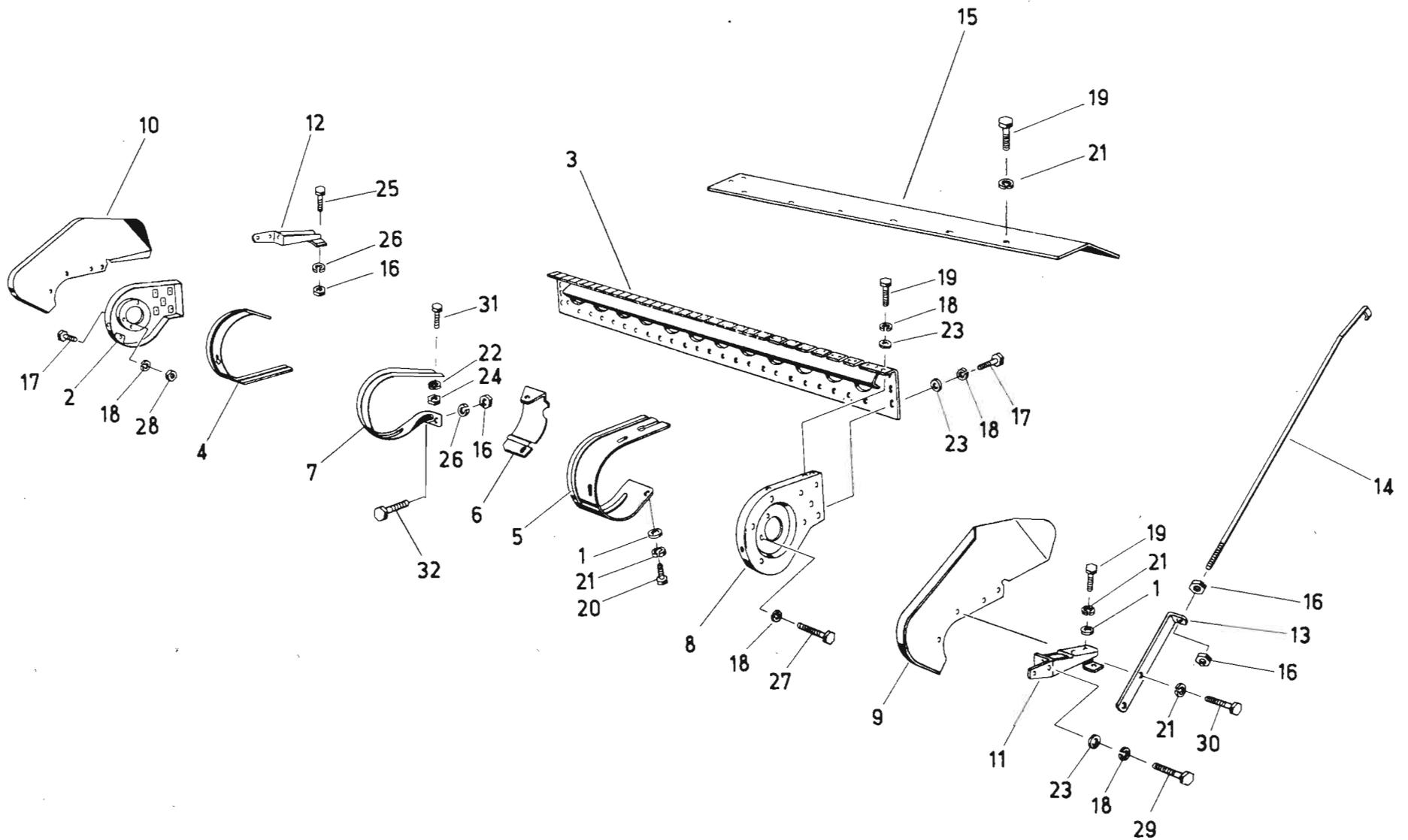
Channel, drive system

Canal d'alimentation,
mécanisme de commande

Canal de entrada,
accionamiento

E 514

Bild-Nr.	Bestell-nummer	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
46	4221 60021 0	2		Halterung	Mount	Fixation	Fijación
47	9960 96204 7	8		Scheibe 10,5 TGL 8328 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
48	9950 89640 7	4		Sechskantmutter M 12 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
49	4221 60152 5	1		Welle	Shaft	Abre	Arbol
50	9965 95617 3	1		Paßfeder A 8 × 7 × 45 TGL 9500	Fitting key	Clavette parallèle	Chaveta de ajuste
51	4221 60148 6	2		Verkleidung	Sheathing	Revêtement	Revestimiento
52	9902 88827 0	2		Flanschlager FGE 205 TGL 20 906	Flanged bearing	Palier à bride	Cojinete de brida
53	9920 92550 7	2		Kegelschmierkopf A 8 TGL 0-71 412	Grease nipple	Graisser	Engrasadora
54	9964 91719 2	2		Sicherungsring 25 TGL 0-471	Circlip	Circlip	Anillo fijador
55	9933 93112 3	8		Sechskantschraube M 10 × 30 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
56	4221 60156 6	1		Kettenrad 24 Z	Sprocket 24 t	Barbotin 24 d	Rueda de cadena 24 dientes
57	4221 60157 4	2		Kettenrad 24 Z	Sprocket 24 t	Barbotin 24 d	Rueda de cadena 24 dientes
58	4221 60150 0	2		Ring	Ring	Anneau	Anillo
59	9960 92293 1	2		Scheibe 31 TGL 8328 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
60	9964 91721 5	2		Sicherungsring 30 TGL 0-471	Circlip	Circlip	Anillo fijador
61	4254 12733 1	1	(GB)	Abdeckblech	Cover plate	Tôle de recouvrement	Chapa de recubrimiento
62	9933 93026 8	6	(GB)	Sechskantschraube M 8 × 35 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal



Tafel
Table
Planche
Tabla

012

Aufnehmertrommel

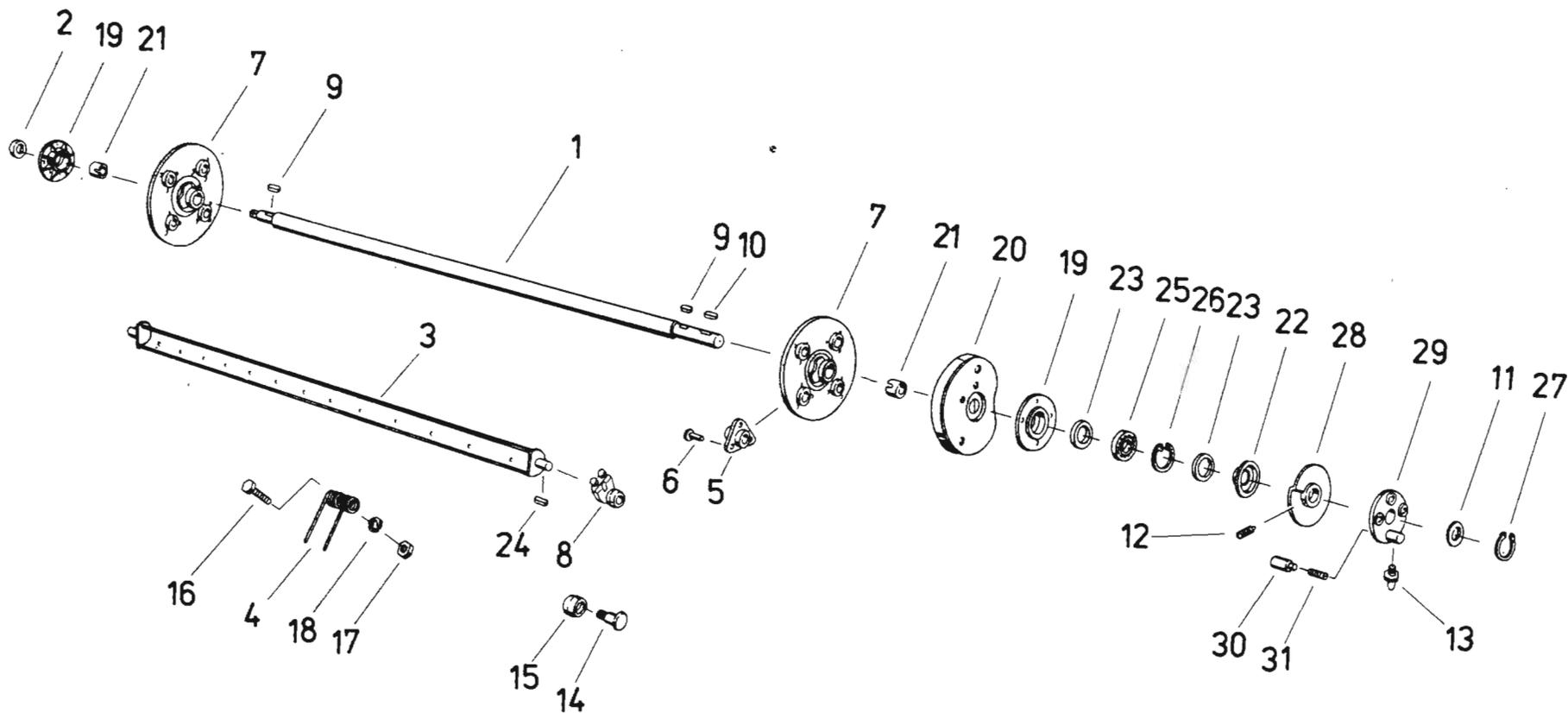
Pick-up cylinder

Tambour pick-up

Tambor recogedor

E 514

Bild-Nr.	Bestellnummer	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
1	9960 91983 1	12		Scheibe 8,4 TGL 8328 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
2	4806 49338 6	1		Wange	Cheek	Paroi	Pared
3	4228 64200 4	1		Hauptträger	Main beam	Poutre principale	Viga principal
4	4806 49377 1	1 g		Abdeckblech	Cover plate	Tôle de recouvrement	Chapa de recubrimiento
5	4806 49378 8	1 f		Abdeckblech	Cover plate	Tôle de recouvrement	Chapa de recubrimiento
6	4806 49366 7	1		Haube	Hood	Capot	Capota
7	4806 49359 5	23		Abstreifer	Scraper	Racleur	Escrepa
8	4806 49337 8	1		Wange	Cheek	Paroi	Pared
9	4228 64168 8	1		Seitenwand	Side panel	Paroi latérale	Pared lateral
10	4228 64172 7	1		Seitenwand	Side panel	Paroi latérale	Pared lateral
11	4228 64162 2	1		Anlenkarm	Articul. arm	Bras articulé	Brazo articulado
12	4228 64160 6	1		Anlenkarm	Articul. arm	Bras articulé	Brazo articulado
13	4228 64175 1	2		Winkel	Angle	Cornière	Angular
14	4228 64178 4	2		Zugspille	Tightening screw	Vis de tension	Husillo de tensión
15	4228 64164 7	1		Einlaufboden	Inlet floor	Fond d'entrée	Fondo de entrada
16	9950 89640 7	31		Sechskantmutter M 12 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
17	9933 93102 7	9		Sechskantschraube M 10 × 25 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
18	9961 91108 5	17		Federring B 10 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
19	9933 93088 7	14		Sechskantschraube M 10 × 16 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
20	9933 92986 0	15		Sechskantschraube M 8 × 16 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
21	9961 91097 6	16		Federring B 8 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
22	9961 91084 7	46		Federring B 6 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
23	9960 96204 7	14		Scheibe 10,5 TGL 8328 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
24	9950 89571 1	46		Sechskantmutter M 6 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
25	9933 93191 0	4		Sechskantschraube M 12 × 30 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
26	9961 91120 4	27		Federring B 12 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
27	9933 93130 8	3		Sechskantschraube M 10 × 45 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
28	9950 89611 8	3		Sechskantmutter M 10 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
29	9933 93094 2	4		Sechskantschraube M 10 × 20 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
30	9933 92997 3	4		Sechskantschraube M 8 × 25 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
31	9933 92931 3	46		Sechskantschraube M 6 × 16 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
32	9933 93186 3	23		Sechskantschraube M 12 × 25 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal



Tafel
Table
Planche
Tabla

013

**Hauptwelle,
Aufnehmertrommel**

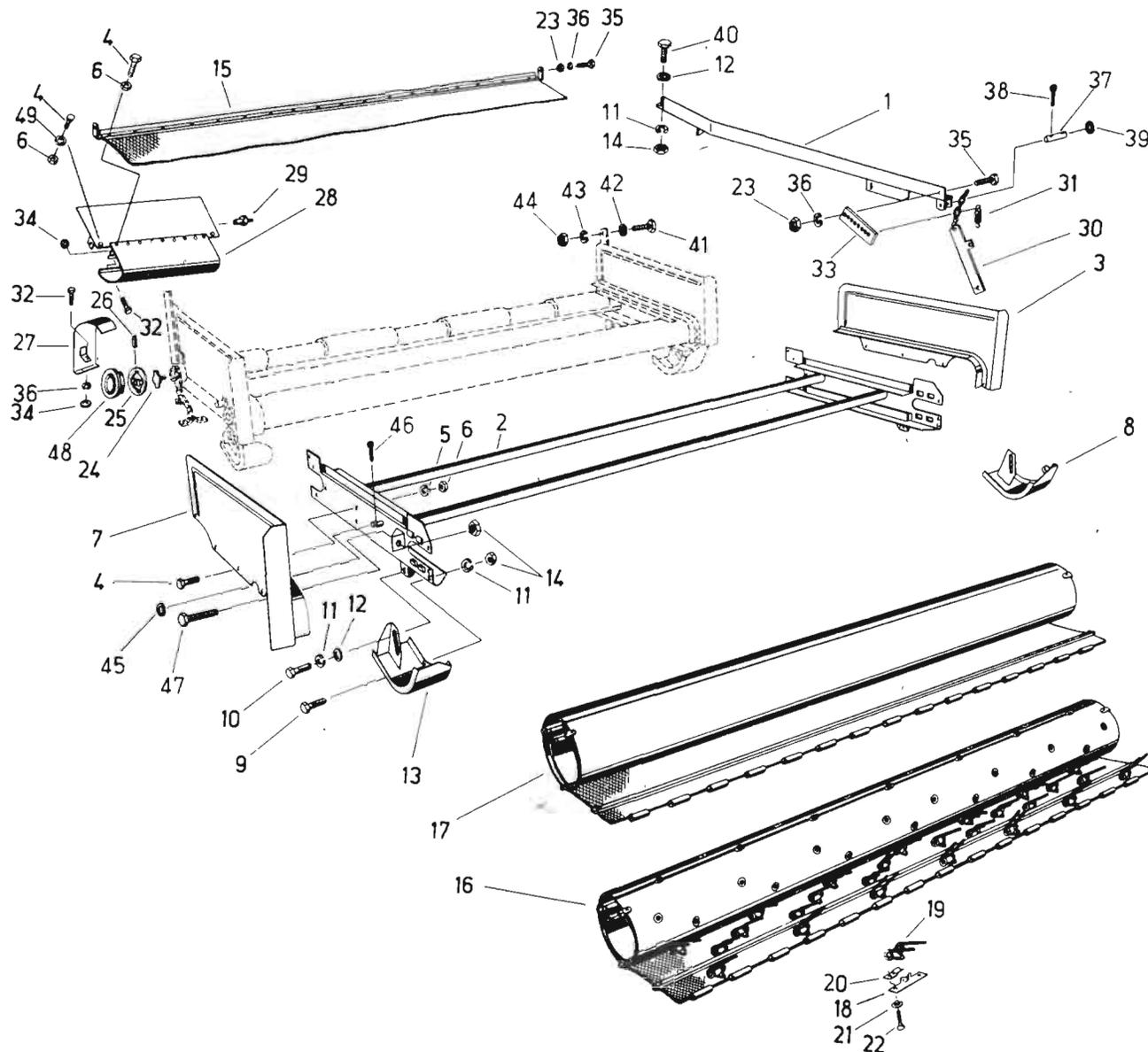
**Main shaft,
pick-up cylinder**

**Arbre principal,
tambour pick-up**

**Arbol principal,
tambor recogedor**

E 514

Bild-Nr.	Bestellnummer	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
1	4228 64185 6	1		Hauptwelle	Main shaft	Arbre principal	Arbol principal
2	9905 87010 5	1		Wellendichtring D 30 × 62 × 7 TGL 16 454	Shaft seal	Garniture en anneau	Retén para ejes
3	4228 64245 5	4		Zinkenträger	Tine holder	Support de dent	Portadientes
4	4806 49344 1	48		Federzinken	Spring tine	Dent élastique	Diente elástico
5	4806 49339 4	8		Flanschlager	Flanged bearing	Flasque-bride	Cojinete de brida
6	9971 89907 7	24	w	Flachrundniet 5 × 12 TGL 0-674-Mu 8	Rivet	Rivet	Remache aplastado
7	4806 49340 0	2		Zinkenlager	Tine bearing	Palier de dent	Cojinete de diente
8	4806 49370 6	4		Führungshebel	Guide lever	Levier-guide	Palanca de guía
9	9965 95643 8	2		Paßfeder A 10 × 8 × 40 TGL 9500	Fitting key	Clavette parallèle	Chaveta de ajuste
10	9965 95612 4	1		Paßfeder A 8 × 7 × 32 TGL 9500	Fitting key	Clavette parallèle	Chaveta de ajuste
11	9965 91967 5	1		Scheibe 30 × 40 × 1,5 FoN 14510	Washer	Rondelle	Arandela
12	9947 94022 3	1		Gewindestift M 8 × 14 TGL 0-553 gal Zn c	Threaded pin	Goupille fileté	Pasador roscado
13	9920 92550 7	1		Kegelschmierkopf A 8 TGL 0-71 412	Grease nipple	Graisser	Engrasadora
14	4806 49346 6	4		Bolzen	Bolt	Boulon	Perno
15	4806 49347 4	4		Rolle	Roller	Galet	Rodillo
16	9933 93094 2	48		Sechskantschraube M 10 × 20 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
17	9950 89611 8	48		Sechskantmutter M 10 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
18	9961 91108 5	48		Federring B 10 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
19	4806 49336 1	2		Lagergehäuse	Bearing housing	Boîte de palier	Caja de cojinete
20	4806 49348 2	1		Führungskurve	Cam	Came	Leva
21	4806 49350 5	2		Buchse	Bushing	Douille	Casquillo
22	9904 86898 0	1		Deckel A 62 × 45 TGL 33-17 109	Cover	Couvercle	Tapa
23	9905 87075 7	3		Wellendichtring D 40 × 52 × 7 TGL 16 454	Shaft seal	Garniture en anneau	Retén para ejes
24	9965 95591 0	4		Paßfeder A 6 × 6 × 20 TGL 9500	Fitting key	Clavette parallèle	Chaveta de ajuste
25	9902 89072 2	2		Rillenkugellager 6206 C 4 TGL 2981	Ball bearing	Roulement à billes	Cojinete rígido de bolas
26	9964 91781 8	2		Sicherungsring 62 TGL 0-472	Circlip	Circlip	Anillo fijador
27	9964 91721 5	2		Sicherungsring 30 TGL 0-471	Circlip	Circlip	Anillo fijador
28	4228 64202 0	1		Mitnehmer	Dog	Toc	Tope de arrastre
29	4228 54206 1	1		Mitnehmer	Dog	Toc	Tope de arrastre
30	4304 22930 1	1		Bolzen	Bolt	Boulon	Perno
31	4221 65887 0	1		Druckfeder	Pressure spring	Ressort à pression	Resorte de presión



Tafel
Table
Planche
Tabla

014

Zinkentuch-
aufnehmer

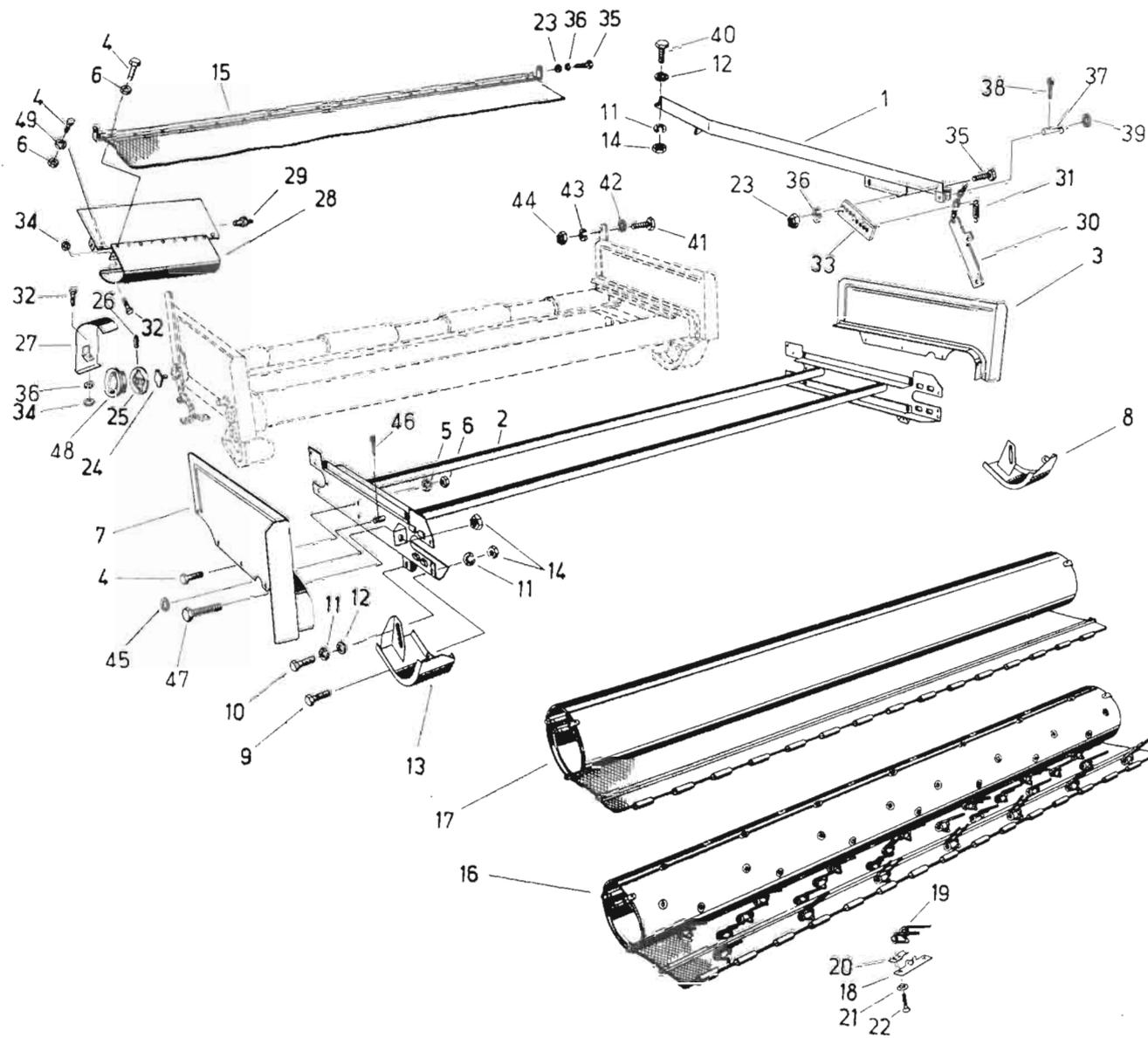
Pick-up spike
conveyor

Courroie pick-up
à dents

Cinta transportadora
con púas

E 514

Bild-Nr.	Bestellnummer	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
1	4228 64699 8	2	m	Aufhängung	Suspension	Suspension	Suspensión
1	4228 64699 8	4	n, c	Aufhängung	Suspension	Suspension	Suspensión
2	4228 66080 1	1	m	Rahmen	Frame	Cadre	Cuadro
2	4228 66080 1	2	n, c	Rahmen	Frame	Cadre	Cuadro
3	4228 66160 1	1	m	Seitenwand	Side panel	Paroi latérale	Pared lateral
3	4228 66160 1	2	n, c	Seitenwand	Side panel	Paroi latérale	Pared lateral
4	9933 92931 3	12	m	Sechskantschraube M 6 × 16 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
4	9933 92931 3	24	n, c	Sechskantschraube M 6 × 16 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
5	9961 91084 7	12	m	Federring B 6 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
5	9961 91084 7	24	n, c	Federring B 6 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
6	9950 89571 1	12	m	Sechskantmutter M 6 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
6	9950 89571 1	24	n, c	Sechskantmutter M 6 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
7	4228 66163 4	1	m	Seitenwand	Side panel	Paroi latérale	Pared lateral
7	4228 66163 4	2	n, c	Seitenwand	Side panel	Paroi latérale	Pared lateral
8	4228 66166 7	1	m	Gleitschuh	Bottom shield	Patin	Patín
8	4228 66166 7	2	n, c	Gleitschuh	Bottom shield	Patin	Patín
9	9933 93118 0	2	m	Sechskantschraube M 10 × 35 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
9	9933 93118 0	4	n, c	Sechskantschraube M 10 × 35 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
10	9933 93094 2	2	m	Sechskantschraube M 10 × 20 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
10	9933 93094 2	4	n, c	Sechskantschraube M 10 × 20 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
11	9961 91108 5	6	m	Federring B 10 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
11	9961 91108 5	12	n, c	Federring B 10 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
12	9960 96204 7	4	m	Scheibe 10,5 TGL 8328 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
12	9960 96204 7	8	n, c	Scheibe 10,5 TGL 8328 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
13	4228 66170 6	1	m	Gleitschuh	Bottom shield	Patin	Patín
13	4228 66170 6	2	n, c	Gleitschuh	Bottom shield	Patin	Patín
14	9950 89611 8	6	m	Sechskantmutter M 10 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
14	9950 89611 8	12	n, c	Sechskantmutter M 10 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
15	4228 65982 4	1	m	Abstreifschiene	Scraping bar	Barre racleuse	Barra escrapeadora
15	4228 65982 4	2	n, c	Abstreifschiene	Scraping bar	Barre racleuse	Barra escrapeadora
16	4228 66220 0	1	m	Zinkentuch	Tine conveyor belt	Bande transp. à dents	Cinta con púas
16	4228 66220 0	2	n, c	Zinkentuch	Tine conveyor belt	Bande transp. à dents	Cinta con púas
17	4228 66226 6	1	m	Tuch mit Leisten	Belt with slats	Bande avec lattes	Cinta con listones
17	4228 66226 6	2	n, c	Tuch mit Leisten	Belt with slats	Bande avec lattes	Cinta con listones
18	4228 66230 5	133	m	Winkel	Angle	Cornière	Angular
18	4228 66230 5	266	n, c	Winkel	Angle	Cornière	Angular
19	4228 66238 7	133	m	Aufnehmerzinken	Pick-up tines	Dent de pick-up	Diente recogedor
19	4228 66238 7	266	n, c	Aufnehmerzinken	Pick-up tines	Dent de pick-up	Diente recogedor
20	4228 66239 5	266	m	Zinkenhalter	Tine holder	Support de dent	Soporte de diente
20	4228 66239 5	532	n, c	Zinkenhalt.	Tine holder	Support de dent	Soporte de diente
21	4228 66240 1	266	m	Unterlegscheibe	Washer	Rondelle	Arandela
21	4228 66240 1	532	n, c	Unterlegscheibe	Washer	Rondelle	Arandela
22	9971 90143 4	266	m	Senkniet 6 × 16 TGL 0-661-AI 99,5	Rivet	Rivet	Remache avellanado
22	9971 90143 4	532	n, c	Senkniet 6 × 16 TGL 0-661-AI 99,5	Rivet	Rivet	Remache avellanado
23	9950 89588 1	4	m	Sechskantmutter M 8 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal



Tafel
Table
Planche
Tabla

014

**Zinkentuch-
aufnehmer**

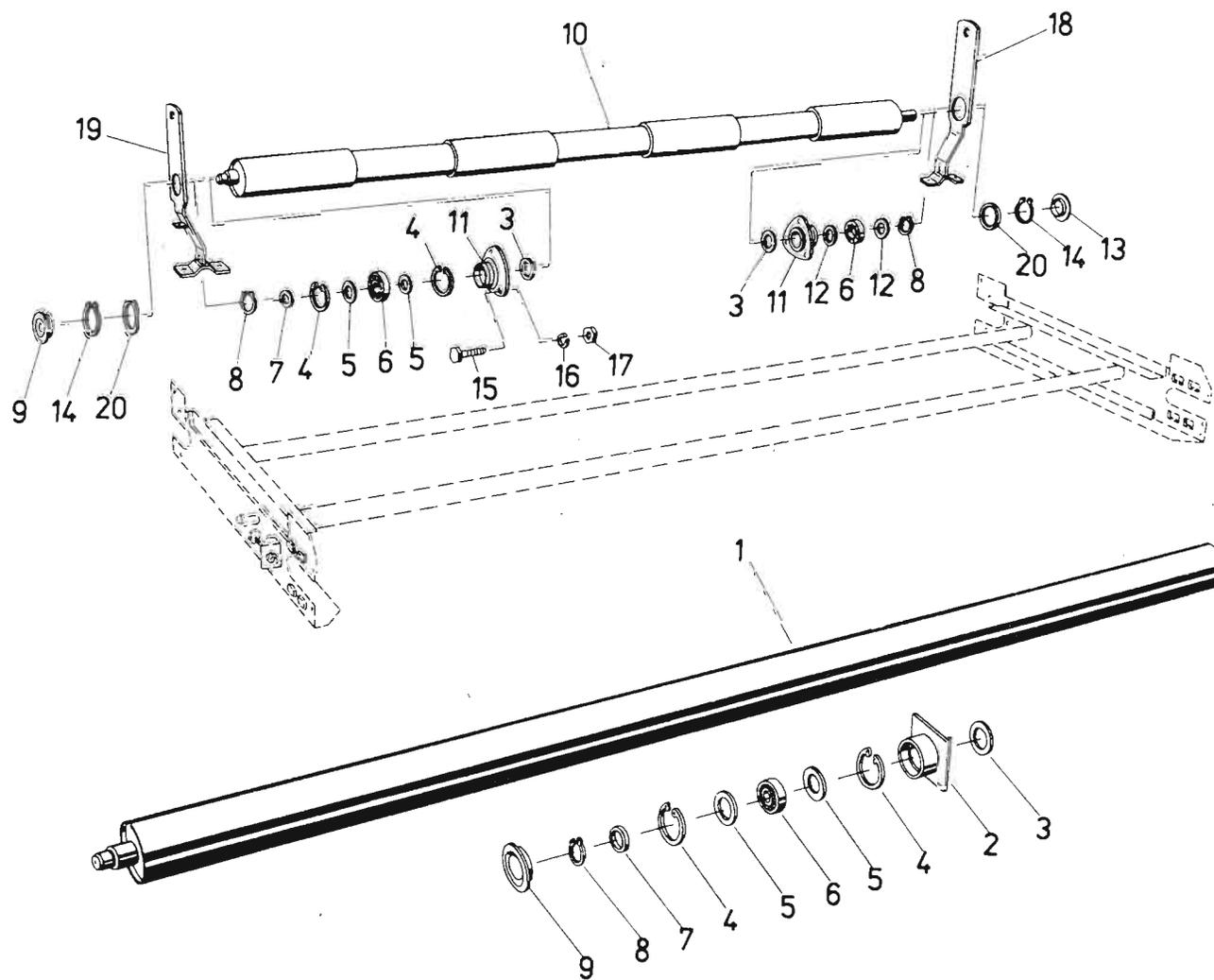
**Pick-up spike
conveyor**

**Courroie pick-up
à dents**

**Cinta transportadora
con púas**

E 514

Bild-Nr.	Bestellnummer	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
23	9950 89588 1	8	n, c	Sechskantmutter M 8 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
24	4228 64730 6	1	n	Mitnehmer	Dog	Toc	Tope de arrastre
25	4228 64735 5	1	n	Mitnehmerscheibe	Carrier plate	Disque d'entraînement	Disco arrastrador
26	9967 94378 6	1	n	Zylinderkerbstift 10 × 36 TGL 0-1473-5.8	Grooved plain pin	Goupille cannelée cylindrique	Espiga entallada cilíndrica
27	4228 64732 2	1	n	Schutz	Guard	Protection	Protector
28	4228 64760 3	1	c	Schutz	Guard	Protection	Protector
29	4228 64762 8	1	c	Bolzen	Bolt	Boulon	Perno
30	4228 64697 3	2	m	Strebe	Brace	Contrefiche	Riostra
30	4228 64697 3	4	n, c	Strebe	Brace	Contrefiche	Riostra
31	9974 88115 3	2	m	Zugfeder B 4,5 × 32 × 40 Ba-m TGL 18397	Tension spring	Ressort à traction	Resorte de tracción
31	9974 88115 3	4	n, c	Zugfeder B 4,5 × 32 × 40 Ba-m TGL 18397	Tension spring	Ressort à traction	Resorte de tracción
32	9933 92986 0	1	n	Sechskantschraube M 8 × 16 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
32	9933 92986 0	2	c	Sechskantschraube M 8 × 16 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
33	4252 13161 0	2	m	Verstellblech	Adjusting plate	Tôle de réglage	Chapa de regulación
33	4252 13161 0	4	n, c	Verstellblech	Adjusting plate	Tôle de réglage	Chapa de regulación
34	9960 91983 1	1	n	Scheibe 8,4 TGL 8328 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
34	9960 91983 1	2	c	Scheibe 8,4 TGL 8328 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
35	9933 92997 3	4	m	Sechskantschraube M 8 × 25 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
35	9933 92997 3	9	n	Sechskantschraube M 8 × 25 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
35	9933 92997 3	10	c	Sechskantschraube M 8 × 25 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
36	9961 91097 6	4	m	Federring B 8 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
36	9961 91097 6	9	n	Federring B 8 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
36	9961 91097 6	10	c	Federring B 8 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
37	9949 86363 4	2	m	Bolzen 10 × 50 × 40 TGL 0-1433	Bolt	Boulon	Perno
37	9949 86363 4	4	n, c	Bolzen 10 × 50 × 40 TGL 0-1433	Bolt	Boulon	Perno
38	9963 94976 2	4	m	Splint 3,2 × 16 TGL 0-94-St gal Zn c	Split pin	Goupille fendue	Pasador hendido
38	9963 94976 2	8	n, c	Splint 3,2 × 16 TGL 0-94-St gal Zn c	Split pin	Goupille fendue	Pasador hendido
39	9960 92178 7	4	m	Scheibe 10,5 TGL 17774-St gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
39	9960 92178 7	8	n, c	Scheibe 10,5 TGL 17774-St gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
40	9933 93102 7	2	m	Sechskantschraube M 10 × 25 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
40	9933 93102 7	4	n, c	Sechskantschraube M 10 × 25 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
41	9933 93202 8	2	m	Sechskantschraube M 12 × 35 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
41	9933 93202 8	4	n, c	Sechskantschraube M 12 × 35 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
42	9960 92198 8	4	m	Scheibe 13 TGL 17774 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
42	9960 92198 8	8	n, c	Scheibe 13 TGL 17774 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
43	9961 91120 4	2	m	Federring B 12 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
43	9961 91120 4	4	n, c	Federring B 12 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
44	9950 89640 7	2	m	Sechskantmutter M 12 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
44	9950 89640 7	4	n, c	Sechskantmutter M 12 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
45	9960 92235 3	2	m	Scheibe 17 TGL 17774-St gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
45	9960 92235 3	4	n, c	Scheibe 17 TGL 17774-St gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
46	9963 94999 6	2	m	Splint 4 × 25 TGL 0-94-St gal Zn c	Split pin	Goupille fendue	Pasador hendido
46	9963 94999 6	4	n, c	Splint 4 × 25 TGL 0-94-St gal Zn c	Split pin	Goupille fendue	Pasador hendido
47	9933 95990 5	2	m	Sechskantschraube M 10 × 80 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
47	9933 95990 5	4	n, c	Sechskantschraube M 10 × 80 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
48	9904 86896 4	1	c	Deckel A 52 × 35 TGL 33-17109	Cover	Couvercle	Tapa



Tafel
Table
Planche
Tabla

015

**Tuchwalzen,
Zinkentuchaufnehmer**

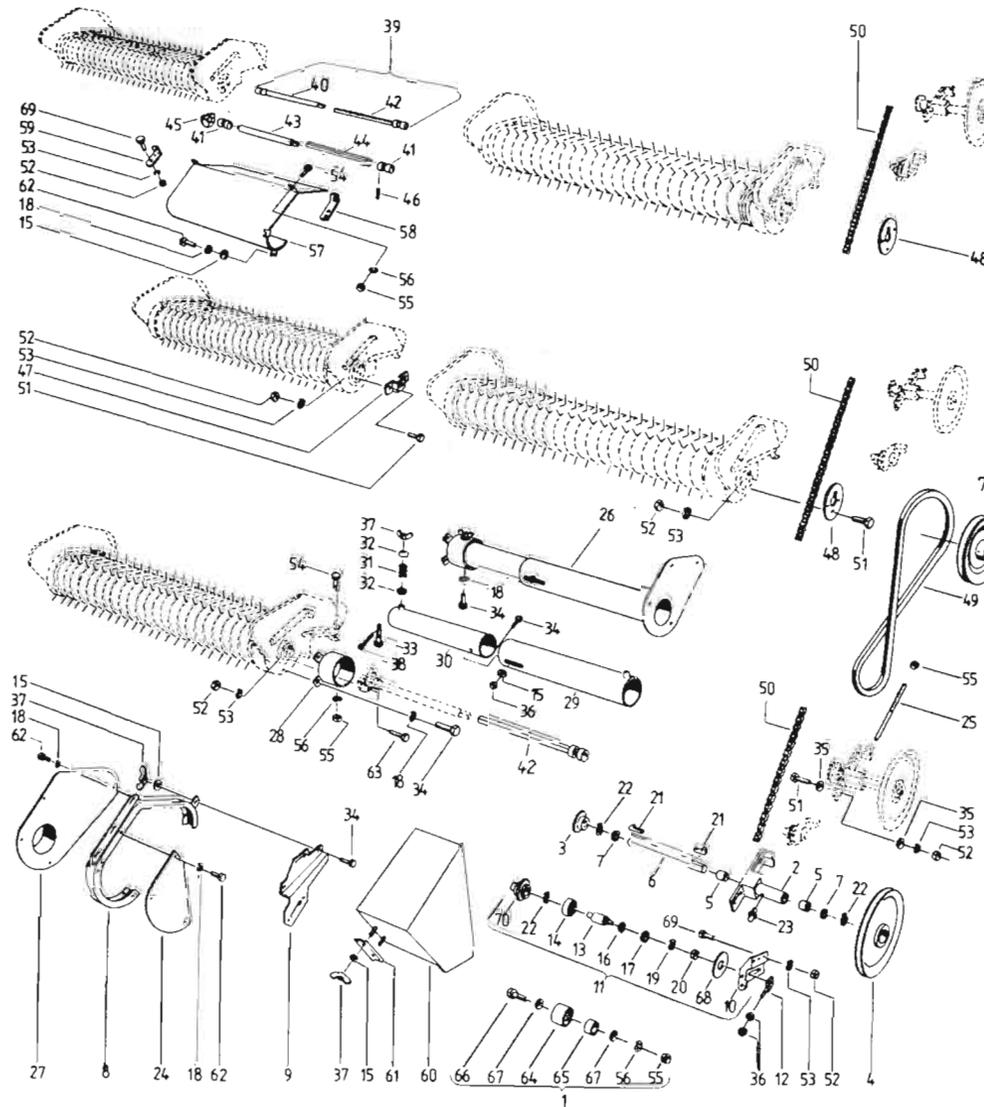
**Cylinders, pick-up
spike conveyor**

**Courroie pick-up
à dents, tambours**

**Cinta transportadora
con púas, cilindros**

E 514

Bild-Nr.	Bestellnummer	Stück	Erläuterung Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
1	4228 66095 5	1	Vordere Tuchwalze	Front cylinder	Tambour AV	Cilindro delantero
2	4228 66100 7	2	Lagergehäuse	Bearing housing	Boîte de palier	Caja de cojinete
3	4228 66110 3	4	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela
4	9964 91731 1	6	Sicherungsring 52 TGL 0-472	Circlip	Circlip	Anillo fijador
5	4221 62416 2	6	Dichtscheibe	Sealing washer	Rondelle joint	Arandela de junta
6	9902 88943 1	4	Pendelkugellager 1205 TGL 2983	Self-aligning bearing	Roulement à billes	Rodamiento de bolas oscilante
7	4228 66112 8	3	Distanzring	Spacer	Bague d'écartement	Anillo distanciador
8	9964 91767 4	4	Sicherungsring 25 TGL 0-472	Circlip	Circlip	Anillo fijador
9	9904 86895 6	3	Deckel	Cover	Couvercle	Tapa
10	4228 66125 7	1	Hintere Tuchwalze	Rear cylinder	Tambour AR	Cilindro trasero
11	4228 66131 2	2	Lagergehäuse	Bearing housing	Boîte de palier	Caja de cojinete
12	4110 08823 3	2	Dichtscheibe	Sealing washer	Rondelle joint	Arandela de junta
13	9904 86896 4	1	Deckel A 52 × 35 TGL 33-17109	Cover	Couvercle	Tapa
14	9964 91780 1	2	Sicherungsring 60 TGL 0-472	Circlip	Circlip	Anillo fijador
15	9933 93088 7	6	Sechskantschraube M 10 × 16 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
16	9961 91108 5	6	Federring B 10 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
17	9950 89611 8	6	Sechskantmutter M 10 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
18	4223 64741 5	1	Lagerbock	Pillow block	Support de palier	Caballote de soporte
19	4223 64743 1	1	Lagerbock	Pillow block	Support de palier	Caballote de soporte
20	4228 66151 3	2	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela



Tafel
Table
Planche
Tabla

016

**Antrieb für
Aufnehmertrommel,
Zinkentuchaufnehmer**

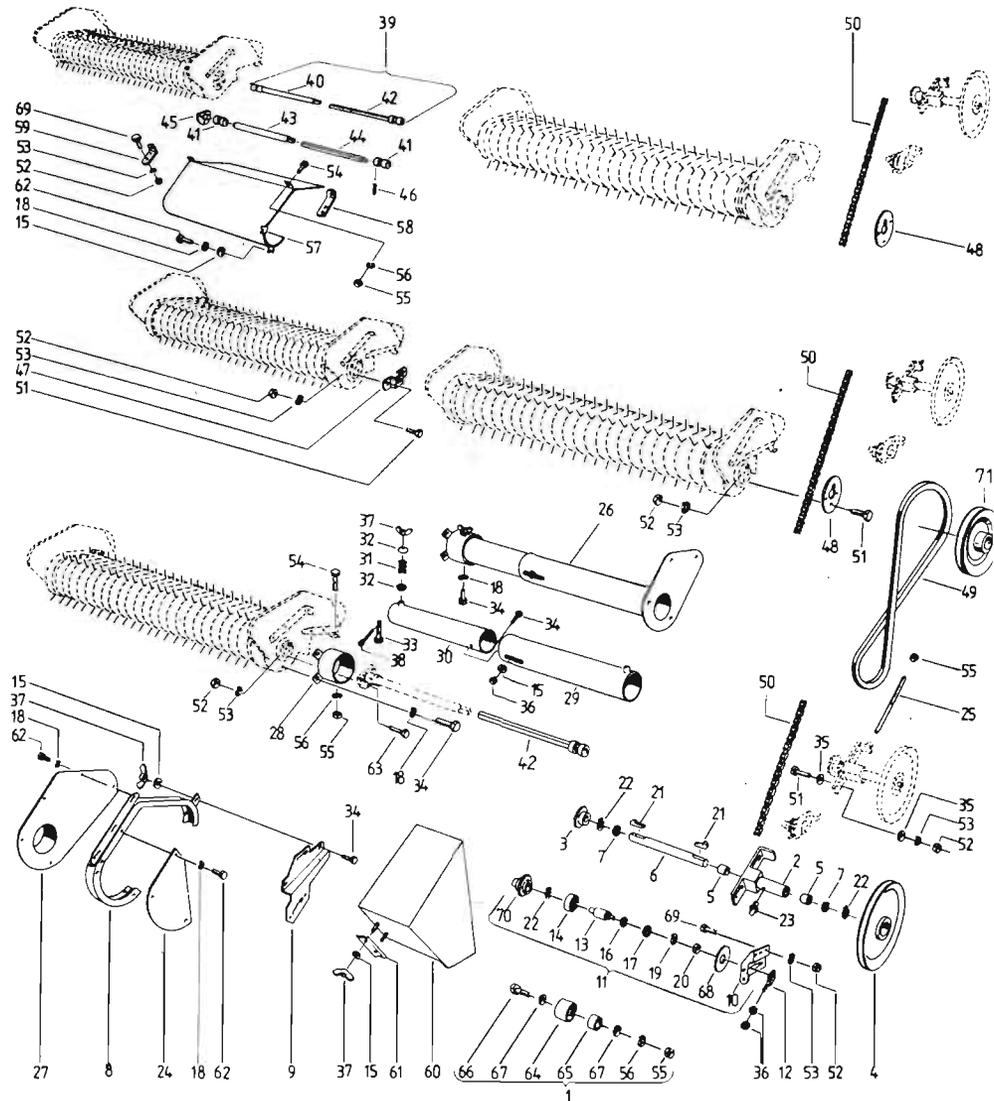
**Drive system, pick-up
drum, pick-up spike
conveyor**

**Commande de tambour
pick-up, de courroie
pick-up**

**Accionamiento para
tambor recogedor, cinta
transportadora con púas**

E 514

Bild-Nr.	Bestellnummer	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
1	4228 64074 2	1	m	Kettenspanner	Chain tensioner	Tendeur de chaîne	Tensor de cadena
2	4228 64050 0	1	h, i, k, m, n, c	Lagerung	Bearing	Suspension	Suspensión
3	4228 64053 3	1	h, i, k	Kettenrad 15 Z	Sprocket 15 t	Barbotin 15 d	Rueda de cadena 15 dientes
3	4228 64057 4	1	m, n, c	Wechselkettenrad 34 Z	Interch. sprocket 34 t	Barbotin 34 d	Rueda de cadena de cambio 34 dientes
4	9919 88543 6	1	h, i, k, m, n, c	Keilriemenscheibe C 1-315 × 22 × 25 TGL 10625	Vee-belt pulley	Poulie à gorge	Polea para correa trapezoidal
5	9926 86805 0	2	h, i, k, m, n, c	Buchse H 25/32 × 22 EW-TGL 6558 HgW 2088	Bushing	Douille	Casquillo
6	4228 64060 5	1	h, i, k, m, n, c	Welle	Shaft	Arbre	Arbol
7	9965 92284 7	2	h, i, k, m, n, c	Scheibe 26 × 36 × 1,5 FoN 14510-St	Washer	Rondelle	Arandela
8	4228 64084 7	1	h, i, k, m, n, c	Blechschutz	Sheet-metal guard	Tôle protectrice	Chapa protectora
9	4228 64087 1	1	h, i, k, m, n, c	Anschraubteil	Screw-on member	Membre à visser	Elemento atornillable
10	4228 64070 1	1	h, i, k, m, n, c	Spannbock	Poppet	Chevalet tendeur	Caballote tensor
11	4228 64075 0	1	n, c	Kettenspanner 15 Z	Chain tensioner 15 t	Tendeur de chaîne 15 d	Tensor de cadena 15 dientes
11	4228 64077 5	1	h	Kettenspanner 34 Z	Chain tensioner 34 t	Tendeur de chaîne 34 d	Tensor de cadena 34 dientes
12	4228 64080 6	1	h, i, k, m, n, c	Ösenschraube	Eyebolt	Piton à vis	Armella
13	4228 64121 2	1	h, m, n, c	Bolzen	Bolt	Boulon	Perno
14	9902 89043 3	1	h, m, n, c	Rillenkugellager 6205 TGL 2981	Ball bearing	Roulement à billes	Cojinete rígido de bolas
15	9960 91983 1	4	i, n, c	Scheibe 8,4 TGL 8328 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
15	9960 91983 1	6	h, k, n	Scheibe 8,4 TGL 8328 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
16	9964 91731 1	1	h, m, n, c	Sicherungsring 52 TGL 0-472	Circlip	Circlip	Anillo fijador
17	9905 87025 0	1	h, m, n, c	Wellendichtring D 32 × 52 × 10 TGL 16454	Shaft seal	Garniture en anneau	Retén para ejes
18	9961 91097 6	2	i, n, c	Federring B 8 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
18	9961 91097 6	4	k	Federring B 8 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
18	9961 91097 6	8	h, m	Federring B 8 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
19	9961 91146 2	1	h, m, n, c	Federring B 16 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
20	9950 89684 1	1	h, m, n, c	Sechskantmutter M 16 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
21	9965 95522 8	2	h, i, k, m, n, c	Nasenkeil 8 × 7 × 56 TGL 9502	Gib-head key	Clavette à talon	Chaveta de talón
22	9964 91719 2	2	i, n, c	Sicherungsring 25 TGL 0-471	Circlip	Circlip	Anillo fijador
22	9964 91719 2	3	h, k, m	Sicherungsring 25 TGL 0-471	Circlip	Circlip	Anillo fijador
23	9920 92550 7	1	h, i, k, m, n, c	Kegelschmierkopf A 8 TGL 0-71412	Grease nipple	Graisser	Engrasadora
24	4228 64088 8	1	h, i, k, m, n, c	Schutzblech	Sheet-metal guard	Tôle protectrice	Chapa protectora
25	4228 64045 3	1	h, i, k, m, n, c	Gewindebolzen	Threaded bolt	Boulon fileté	Perno roscado
26	4228 64036 5	1	h, m	Gelenkwellenschutz	Shaft guard	Garde-arbre	Protector de árbol
27	4228 64117 3	1	h, m	Anschlußstutzen	Fitting	Raccord	Racor
28	4228 64111 6	1	h, m	Gerätstutzen	Implement fitting	Union d'appareil	Racor de aparato
29	4228 64119 8	1	h, m	Rohrstück	Pipe	Tuyau	Tubo
30	4228 64114 0	1	h, m	Schutzhälfte	Guard half	Demi-tôle de protection	Semichapa de protección
31	9973 87974 6	2	h, m	Druckfeder A 2,2 × 24 × 5,5 TGL 18395	Pressure spring	Ressort à pression	Resorte de presión
32	9975 88166 7	4	h, m	Federteller 28 × 11,5 FoN 17801	Spring plate	Disque de ressort	Platillo de resorte
33	9932 95610 6	2	h, m	Sechskantschraube M 8 × 60 STGL 0-931-10.9 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
34	9933 93000 1	2	i, k, n, c	Sechskantschraube M 8 × 20 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
34	9933 93000 1	5	h, m	Sechskantschraube M 8 × 20 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
35	9960 96204 7	2	h, i, k, m, n, c	Scheibe 10,5 TGL 8328 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
36	9950 89588 1	2	i, k, n, c	Sechskantmutter M 8 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
36	9950 89588 1	4	h, m	Sechskantmutter M 8 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
37	9951 89379 0	4	i, k, n, c	Flügelmutter M 8 TGL 0-315 gal Zn c	Wing nut	Ecrou ailé	Tuerca de mariposa



Tafel
Table
Planche
Tabla

016

**Antrieb für
Aufnehmertrommel,
Zinkentuchaufnehmer**

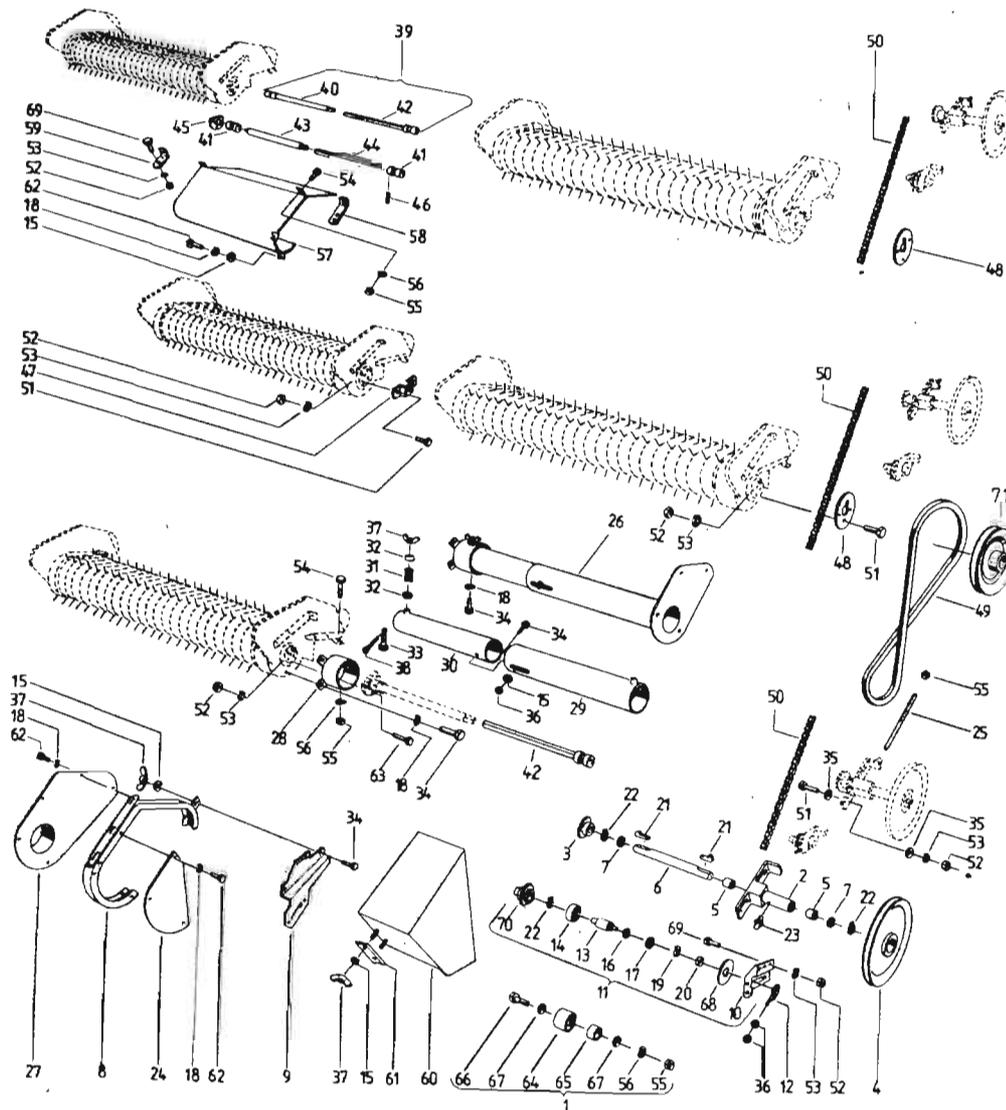
**Drive system, pick-up
drum, pick-up spike
conveyor**

**Commande de tambour
pick-up, de courroie
pick-up**

**Accionamiento para
tambor recogedor, cinta
transportadora con púas**

E 514

Bild-Nr.	Bestellnummer	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
37	9951 89379 0	6	h, m	Flügelmutter M8 TGL 0-315 gal Zn c	Wing nut	Ecrou ailé	Tuerca de mariposa
38	9963 94936 0	2	h, m	Splint 2 × 16 TGL 0-94-St gal Cd c	Split pin	Goupille fendue	Pasador hendido
39	4228 64035 7	1	h, k, m, c	Gelenkwelle	Cardan shaft	Arbre cardan	Arbol articulado
40	4228 64096 8	1	h, k, m, c	Schiebestück	Sleeve	Manchon coulissant	Manguito corredizo
41	9910 88729 4	2	h, k, m, c	Kupplungsgelenk E 25 TGL 11797	Clutch linkage	Accouplement d'embrayage	Articulación de embrague
42	4228 64104 4	1	h, k, m, c	Vierkantwelle	Square shaft	Arbre carré	Arbol cuadrado
43	4228 64100 3	1	h, k, m, c	Rohrwelle	Tubular shaft	Arbre tubulaire	Arbol tubular
44	4228 64108 5	1	h, k, m, c	Vierkantwelle	Square shaft	Arbre carré	Arbol cuadrado
45	4228 64180 7	1	h, k	Wellenfiansch	Shaft flange	Bride d'arbre	Brida de árbol
46	9967 94379 4	4	h, k, m, c	Zylinderkerbstift 10 × 50 TGL 0-1473-5.8	Grooved plain pin	Goupille cannelée cylindrique	Espiga entallada cilíndrica
47	4228 64280 8	1	i	Schelle	Clamp	Collier	Collar
48	4228 64276 0	1	i, k	Kettenrad 30 Z	Sprocket 30 t	Barbotin 30 d	Rueda de cadena 30 dientes
49	9911 86039 6	1	h, i, k, m, n, c	Keilriemen 22 × 3150 TGL 6554	Vee-belt	Courroie trapézoïdale	Correa trapezoidal
50	9917 90750 0	1	h, m	Rollenkette 12 A-01-51 TGL 11796	Roller chain	Chaîne à rouleaux	Cadena de rodillos
50	9917 90747 8	1	c, i, k, n	Rollenkette 12 A-01-63 TGL 11796	Roller chain	Chaîne à rouleaux	Cadena de rodillos
51	9932 95848 0	2	h, m, n, c	Sechskantschraube M 10 × 35 TGL 0-931-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
51	9932 95848 0	7	i	Sechskantschraube M 10 × 35 TGL 0-931-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
51	9932 95848 0	8	k	Sechskantschraube M 10 × 35 TGL 0-931-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
52	9950 89611 8	5	m, n, c	Sechskantmutter M 10 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
52	9950 89611 8	8	h	Sechskantmutter M 10 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
52	9950 89611 8	10	i	Sechskantmutter M 10 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
52	9950 89611 8	15	k	Sechskantmutter M 10 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
53	9961 91108 5	5	m, n, c	Federring B 10 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
53	9961 91108 5	8	h	Federring B 10 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
53	9961 91108 5	10	i	Federring B 10 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
53	9961 91108 5	15	k	Federring B 10 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
54	9933 93191 0	4	h, m	Sechskantschraube M 12 × 30 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
54	9933 93191 0	8	i, n, c	Sechskantschraube M 12 × 30 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
54	9933 93191 0	10	k	Sechskantschraube M 12 × 30 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
55	9950 89640 7	6	h, m	Sechskantmutter M 12 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
55	9950 89640 7	10	n, c	Sechskantmutter M 12 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
55	9950 89640 7	13	i	Sechskantmutter M 12 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
55	9950 89640 7	15	k	Sechskantmutter M 12 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
56	9961 91120 4	4	h, m	Federring B 12 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
56	9961 91120 4	8	n, c	Federring B 12 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
56	9961 91120 4	9	i	Federring B 12 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
56	9961 91120 4	11	k	Federring B 12 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
57	4224 64403 4	1	k	Schutz	Guard	Protection	Protector
58	4224 64409 1	1	k	Halter	Holder	Support	Soporte
59	4224 64406 7	1	k	Halter	Holder	Support	Soporte
60	4228 64061 3	1	h, i, k, m, n, c	Schutzspitze	Prot. tip	Pointe protectrice	Punta protectora
61	4228 64065 4	1	h, i, k, m, n, c	Deckplatte	Cover plate	Plaque de recouvrement	Placa de recubrimiento
62	9933 92986 0	2	i, n, c	Sechskantschraube M 8 × 16 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
62	9933 92986 0	4	k	Sechskantschraube M 8 × 16 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
62	9933 92986 0	7	h, m	Sechskantschraube M 8 × 16 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal



Tafel
Table
Planche
Tabla

016

**Antrieb für
Aufnehmertrommel,
Zinkentuchaufnehmer**

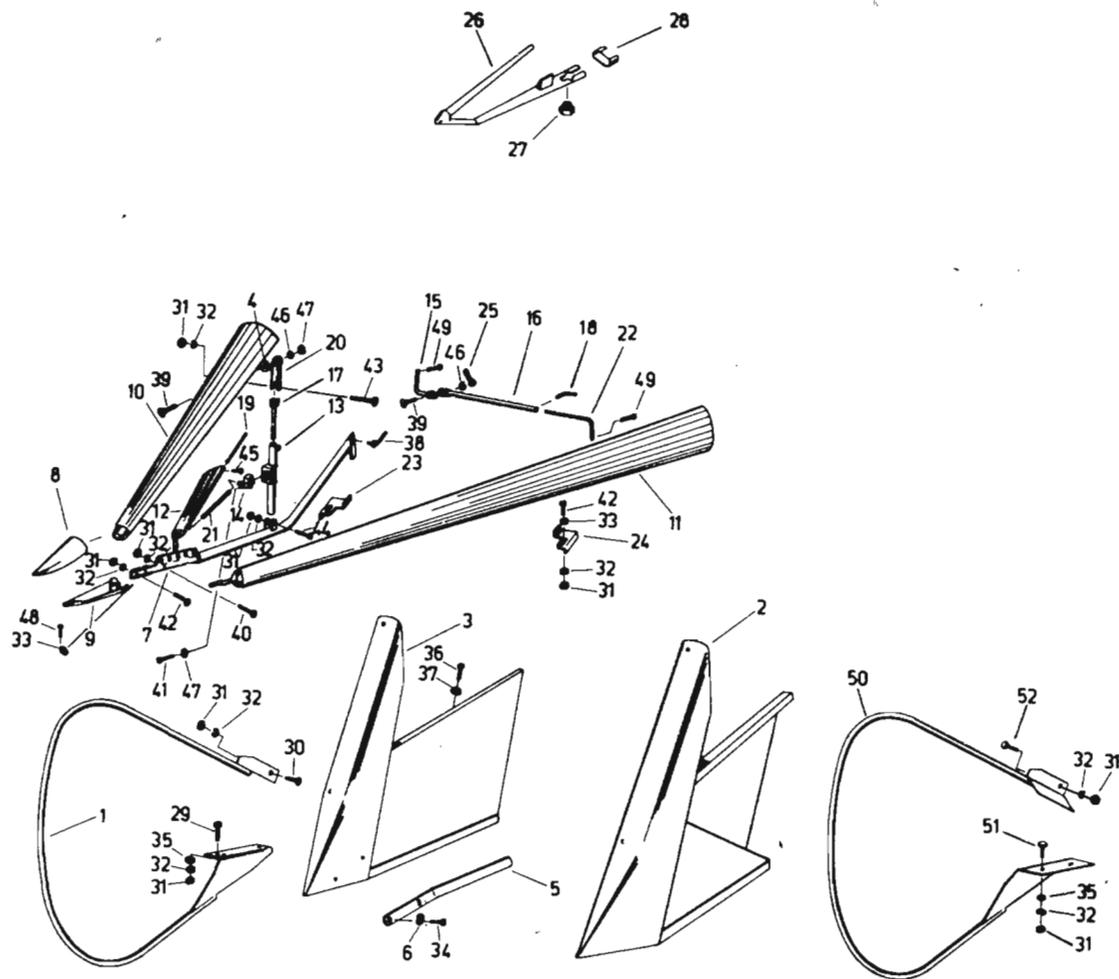
**Drive system, pick-up
drum, pick-up spike
conveyor**

**Commande de tambour
pick-up, de courroie
pick-up**

**Accionamiento para
tambor recogedor, cinta
transportadora con púas**

E 514

Bild-Nr.	Bestellnummer	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
63	9933 93112 3	3	h	Sechskantschraube M 10 × 30 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
64	4221 62572 5	1	i, k	Spannklotz	Clamp block	Bloc de serrage	Bloque de aprieto
65	4221 62574 1	1	i, k	Distanzbuchse	Spacer	Douille d'écartement	Casquillo distanciador
66	9932 95938 5	1	i, k	Sechskantschraube M 12 × 80 TGL 0-931-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
67	9960 92326 6	2	i, k	Scheibe 13 TGL 0-125-St gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
68	9965 96214 7	1	h, i, k, m, n, c	Scheibe 26 × 200 × 1 FoN 14510-St	Washer	Rondelle	Arandela
69	9933 93102 7	3	h, i, m, n, c	Sechskantschraube M 10 × 25 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
69	9933 93102 7	7	k	Sechskantschraube M 10 × 25 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
70	4228 64186 4	1	h	Spannradzapfen 30 Z	Idler sprocket journal 30 t	Tourillon, barbotin 30 d	Gorrón de rueda 30 dientes
70	4228 64700 0	1	m, n, c	Spannradzapfen 15 Z	Idler sprocket journal 15 t	Tourillon, barbotin 15 d	Gorrón de rueda 15 dientes
71	9919 88539 7	1	h, i, k, m, n, c	Keilriemenscheibe B 1-250 × 22 × 30 TGL 10625	Vee-belt pulley	Poulie à gorge	Polea de correa trapezoidal



Tafel
Table
Planche
Tabla

017

Halmteilverrichtung

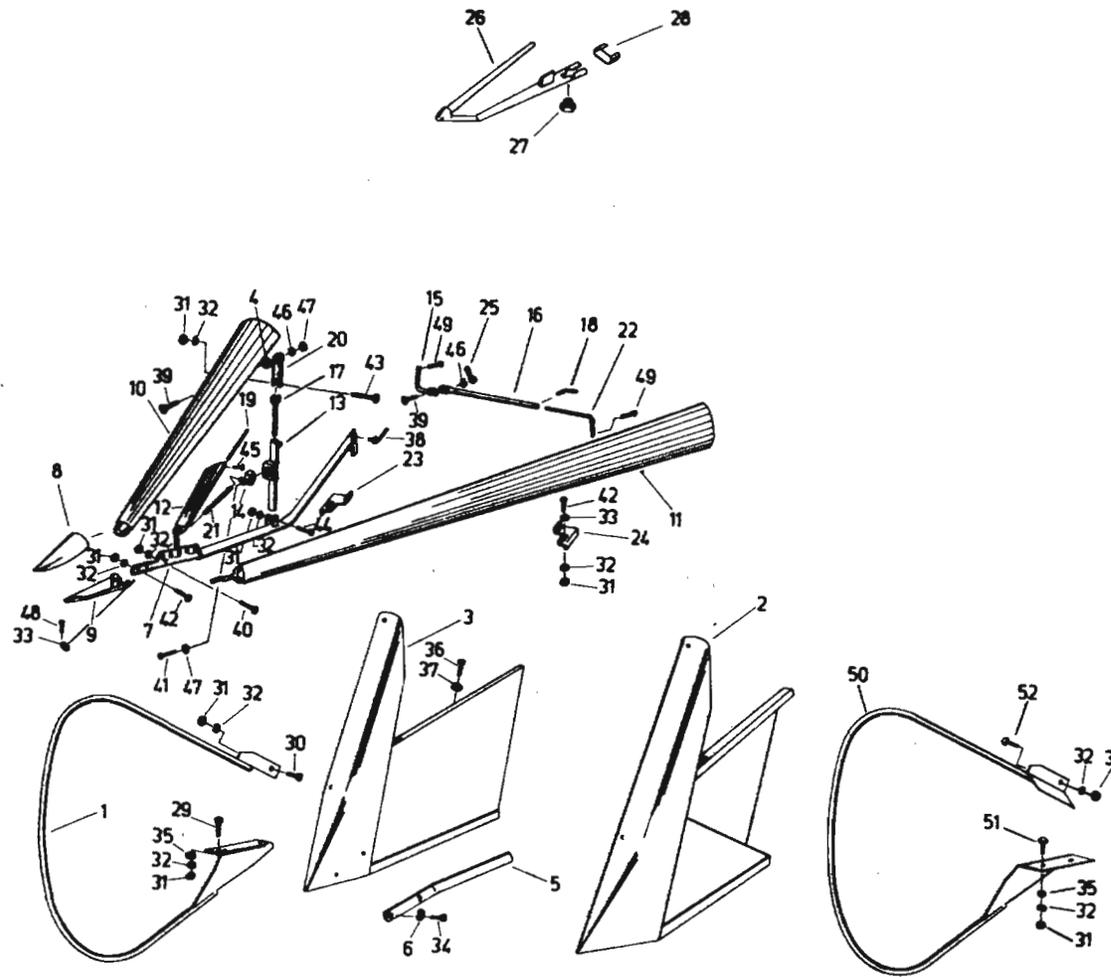
Stalk divider

Diviseur

Divisor

E 514

Bild-Nr.	Bestellnummer	Stück	Erläuterung Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
1	4223 64621 3	2	Teilerbügel	Divider bow	Etriér de diviseur	Estribo del divisor
2	4223 64608 6	1 f	Teilerspitze	Divider point	Pointe de diviseur	Punta del divisor
3	4223 64614 1	1 g	Teilerspitze	Divider point	Pointe de diviseur	Punta del divisor
4	4228 66001 4	2	Zahnscheibe	Toothed washer	Rondelle dentée	Polea dentada
5	4223 64601 2	2	Abweiser	Deflector	Défecteur	Apartador
6	9961 91097 6	8	Federring B 8 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
7	4254 12468 3	1 f	Halterung	Mount	Fixation	Fijación
7	4223 64541 3	1 g	Halterung	Mount	Fixation	Fijación
8	4223 64544 6	2	Teilerspitze	Divider point	Pointe de diviseur	Punta del divisor
9	4223 64546 2	2	Gleitschuh	Bottom shield	Patin	Patín
10	4223 64548 7	2	Hauptteiler	Main divider	Diviseur principal	Divisor principal
11	4223 64551 8	2	Außenteiler	Outer divider	Diviseur extérieur	Divisor exterior
12	4223 64555 0	2	Innenteiler	Inner divider	Diviseur intérieur	Divisor interior
13	4223 64558 3	2	Rohrstütze	Tubular support	Support tubulaire	Soporte tubular
14	4223 64562 2	2	Stellbügel	Adjusting bow	Etrier de réglage	Estribo de ajuste
15	4223 64566 3	2	Stellhaken	Adjusting hook	Crochet de réglage	Gancho de ajuste
16	4223 64568 8	2	Halter	Holder	Support	Soporte
17	4223 64570 2	2	Stütze	Support	Contrefiche	Apoyo
18	4223 64572 7	2	Kurbel	Crank	Manivelle	Manivela
19	4223 64573 5	2	Stab	Rod	Barre	Barra
20	4223 64574 3	2	Halter	Holder	Support	Soporte
21	4223 64577 6	2	Haken	Hook	Crochet	Gancho
22	4223 64580 7	2	Haken	Hook	Crochet	Gancho
23	4223 64583 1	1 f	Stellwinkel	Adjusting angle	Cornière de réglage	Angular de regulación
24	4223 64584 8	1 g	Stellwinkel	Adjusting angle	Cornière de réglage	Angular de regulación
25	9910 88360 2	2	Kegelgriff B 16 × M 12 TGL 0-99	Taper handle	Poignée conique	Manecilla cónica
26	4223 64514 0	12 o	Ährenheber	Ear lifter	Releveur d'épis	Levantador de espigas
26	4223 64514 0	14 oo	Ährenheber	Ear lifter	Releveur d'épis	Levantador de espigas
26	4223 64514 0	19 xx	Ährenheber	Ear lifter	Releveur d'épis	Levantador de espigas
27	4223 64511 6	12 o	Mutter	Nut	Ecrou	Tuerca
27	4223 64511 6	14 oo	Mutter	Nut	Ecrou	Tuerca
27	4223 64511 6	19 xx	Mutter	Nut	Ecrou	Tuerca
28	4223 64518 1	12 o	Halter	Holder	Support	Soporte
28	4223 64518 1	14 oo	Halter	Holder	Support	Soporte
28	4223 64518 1	19 xx	Halter	Holder	Support	Soporte
29	9933 93102 7	6	Sechskantschraube M 10 × 25 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
30	9933 93118 0	2	Sechskantschraube M 10 × 35 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
31	9950 89611 8	20	Sechskantmutter M 10 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
32	9961 91108 5	20	Federring B 12 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
33	9960 96204 7	2	Scheibe 10,5 TGL 8328 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
34	9938 92767 8	8	Linsenschraube BM 8 × 16 TGL 0-85-5.8 gal Zn c	Lens-head screw	Vis à tête lentiforme	Tornillo bombeado
35	9965 91917 7	4	Scheibe 11 × 25 × 3 FoN 14510-St38u-2 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
36	9933 93180 6	4	Sechskantschraube M 12 × 20 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
37	9960 92203 1	8	Scheibe 13 TGL 8328 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
38	4223 64592 8	2	Vorstecker	Cotter bolt	Goupille	Tornillo aplastado



Tafel
Table
Planche
Tabla

017

Halmteilverrichtung

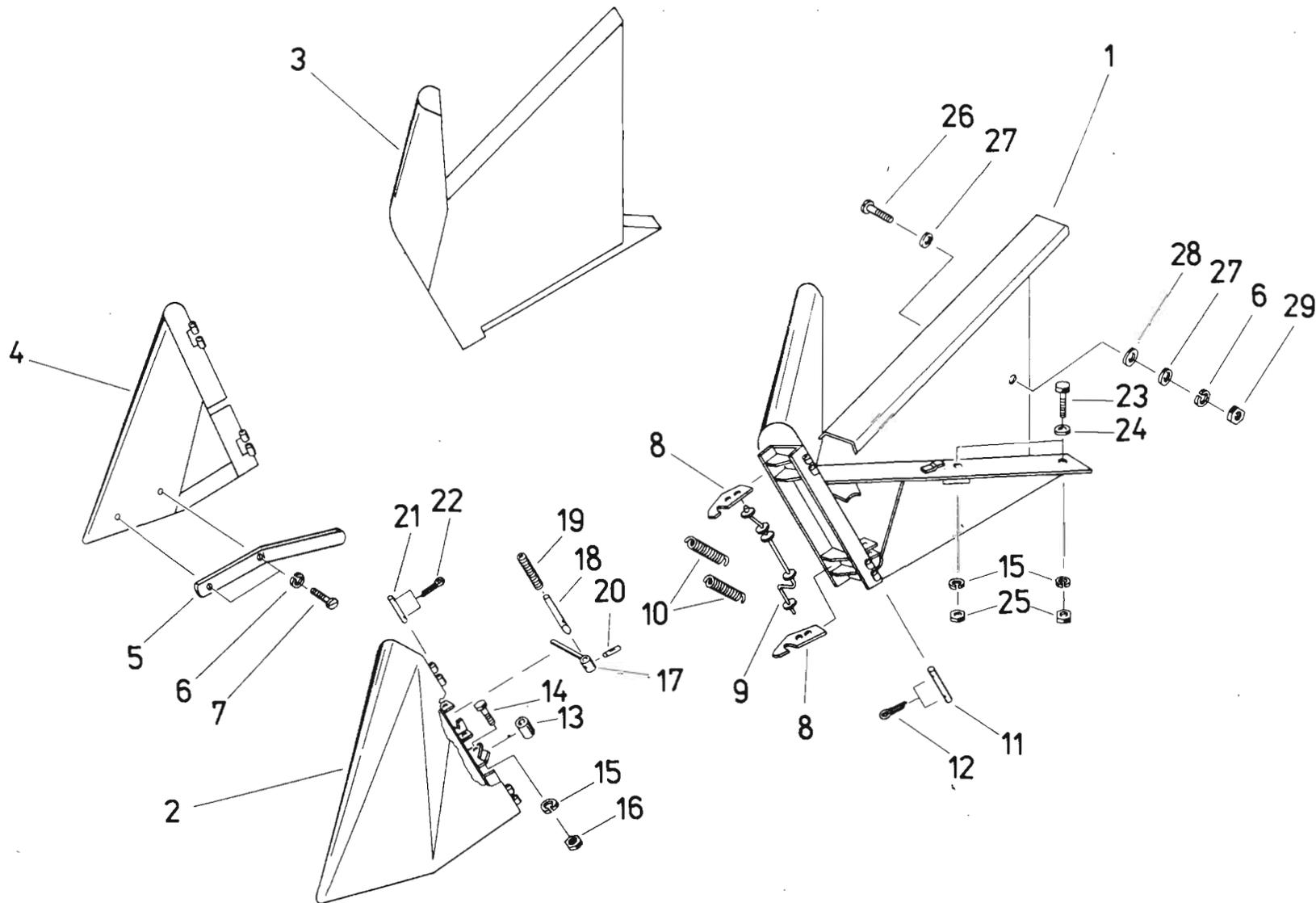
Stalk divider

Diviseur

Divisor

E 514

Bild-Nr.	Bestellnummer	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
39	9945 92652 4	6		Flachrundschraube M 12 × 50 TGL 0-603 gal Zn c	Round-head bolt	Vis à tête ronde	Tornillo aplastado
40	9933 93136 5	2		Sechskantschraube M 10 × 50 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
41	9933 93186 3	4		Sechskantschraube M 12 × 25 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
42	9933 93112 3	6		Sechskantschraube M 10 × 30 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
43	9931 93126 2	2		Sechskantschraube M 10 × 45 TGL 0-601 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
44	9931 93137 5	2		Sechskantschraube M 10 × 55 TGL 0-601 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
45	9933 92986 0	2		Sechskantschraube M 8 × 16 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
46	9961 91120 4	6		Federring B 12 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
47	9950 89640 7	4		Sechskantmutter M 12 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
48	9963 94999 6	4		Splint 4 × 25 TGL 0-94-St gal Zn c	Split pin	Goupille fendue	Pasador hendido
49	9963 95032 1	8		Splint 5 × 40 TGL 0-94-St gal Zn c	Split pin	Goupille fendue	Pasador hendido
50	4228 64600 8	1 f		Teilerbügel	Divider bow	Etrier de diviseur	Estribo del divisor
51	9933 93102 7	2		Sechskantschraube M 10 × 25 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
52	9933 93118 0	1		Sechskantschraube M 10 × 35	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal



Tafel
Table
Planche
Tabla

018

Teilerspitze, links
Teilerspitze, rechts

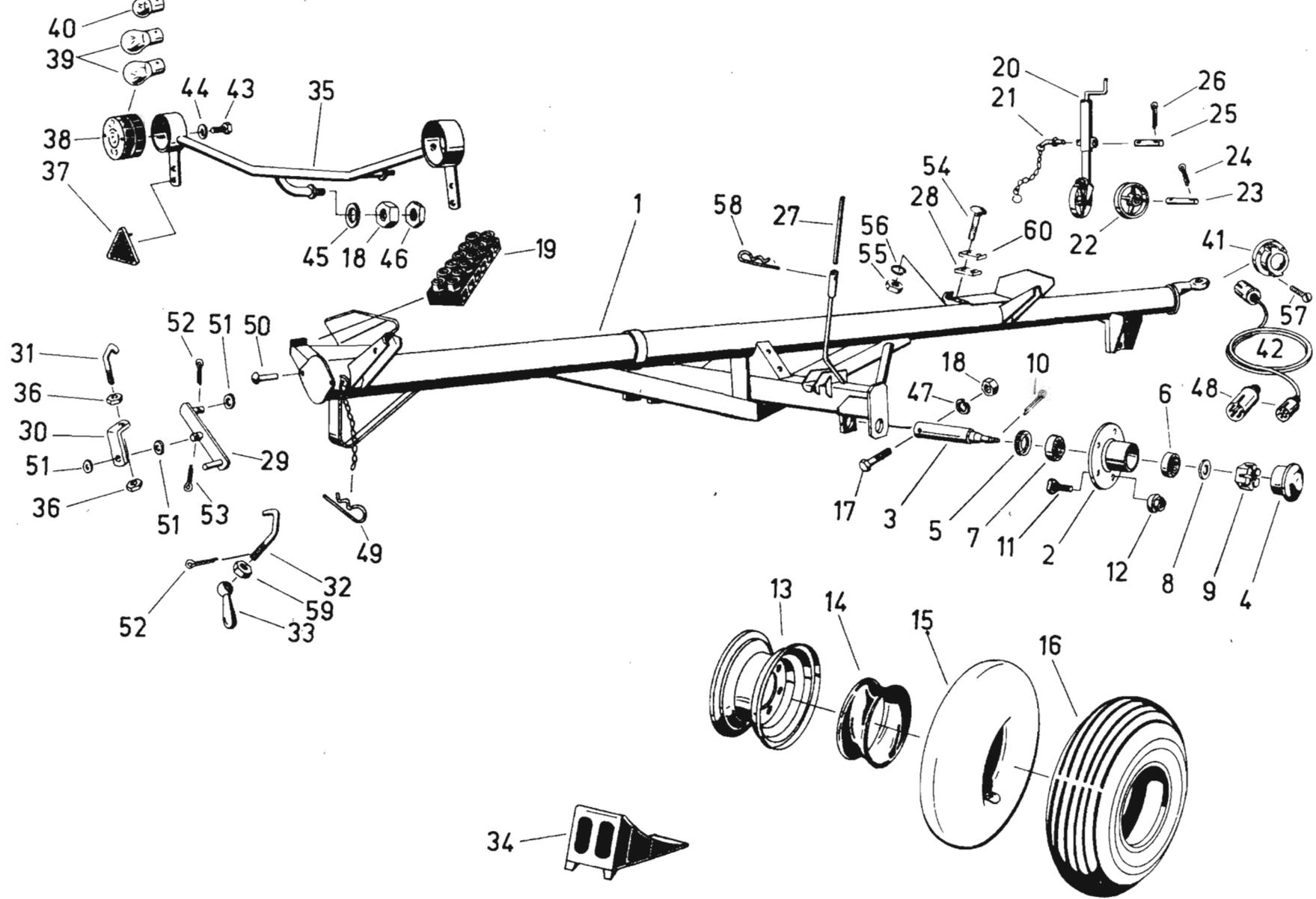
Divider point, left side
Divider point, right side

Pointe de diviseur, gauche
Pointe de diviseur, droite

Punta de divisor, a la izquierda
Punta de divisor, a la derecha

E 514

Bild- Nr.	Bestell- nummer	Stück	Erläuterung Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
1	4241 03373 2	1	Teilerkörper, links	Divider body, left	Corps de diviseur gauche	Cuerpo de divisor izquierdo
2	4241 03374 0	1	Spitze, links	Point, left	Pointe gauche	Cuerpo de divisor derecho
3	4241 03381 2	1	Teilerkörper, rechts	Divider body, right	Corps de diviseur droit	Punta izquierda
4	4241 03382 0	1	Spitze, rechts	Point, right	Pointe droite	Punta derecha
5	4223 64601 2	2	Abweiser	Deflector	Défecteur	Apartador
6	9961 91097 6	6	Federring B 8 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
7	9938 92811 5	4	Linsenschraube BM 8 × 16 TGL 0-85-4.8 gal Zn c	Lens-head screw	Vis à tête lentiforme.	Tornillo bombeado
8	4241 03377 3	4	Sperrklinke	Retaining pawl	Cliquet	Trinquete de retención
9	4241 03376 5	2	Zugbügel	Tie bow	Etrier	Estribo
10	9974 88122 5	4	Zugfeder A 2 × 22 × 10 B TGL 18397	Tension spring	Ressort de traction	Muelle de tracción
11	9949 86412 0	4	Bolzen 16 × 10 × 28 TGL 0-1433	Bolt	Boulon	Perno
12	9963 94998 8	8	Splint 4 × 25 TGL 0-94-St gal Cd c	Split pin	Goupille fendue	Pasador hendido
13	4247 04766 0	4	Distanzhülse	Spacer	Douille d'écartement	Manguito distanciador
14	9932 95953 7	4	Sechskantschraube M 12 × 45 TGL 0-931-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
15	9961 91120 4	8	Federring B 12 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
16	9950 89640 7	4	Sechskantmutter M 12 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
17	4241 03375 7	2	Hebel	Lever	Levier	Palanca
18	4241 03379 8	2	Sperre	Interlock	Verrouillage	Bloqueo
19	9973 87983 4	2	Druckfeder A 2,2 × 15 × 17,5 TGL 18395	Pressure spring	Ressort à pression	Resorte de presión
20	9967 94290 4	2	Zylinderkerbstift 3 × 20 TGL 0-1473-5.8	Grooved plain pin	Goupille cannelée cylindrique	Espiga entallada cilíndrico
21	9949 86331 2	4	Bolzen 10 × 80 × 70 TGL 1433	Bolt	Boulon	Perno
22	9963 94976 2	8	Splint 3,2 × 16 TGL 0-94-St gal Cd c	Split pin	Goupille fendue	Pasador hendido
23	9933 93191 0	4	Sechskantschraube M 12 × 30 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
24	9965 91929 8	4	Scheibe 14 × 32 × 3 FoN 14510-St 38u-2 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
25	9950 89639 2	4	Sechskantmutter M 12 TGL 0-934-8 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
26	9938 98924 8	2	Linsenschraube BM 8 × 25 TGL 0-85-4.8 gal Zn c	Lens-head screw	Vis à tête lentiforme	Tornillo bombeado
27	9961 92167 3	4	Scheibe A 9,5 TGL 0-440 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
28	9965 91922 4	2	Scheibe 14 × 32 × 4 FoN 14510-St 38u-2 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
29	9950 89588 1	2	Sechskantmutter M 8 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal



Tafel
Table
Planche
Tabla

020

Schneidwerkwagen

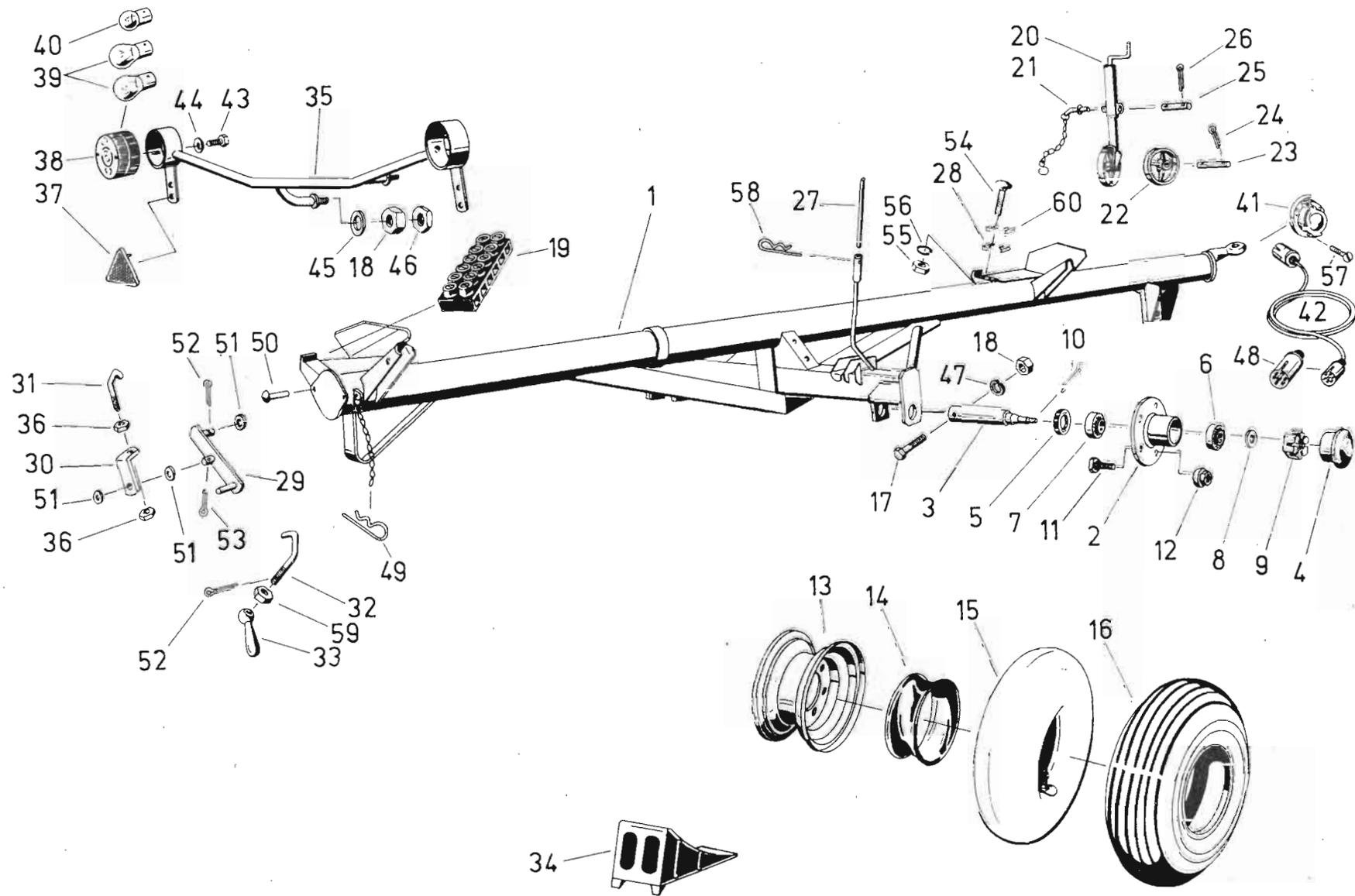
Platform trailer

**Remorque,
plate-forme de coupe**

**Carro
del mecanismo de corte**

E 514

Bild-Nr.	Bestell-nummer	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
1	4229 67160 2	1	o	Gestell	Chassis	Châssis	Chasis
1	4223 63972 0	1	oo	Gestell	Chassis	Châssis	Chasis
1	4228 66235 4	1	ooo	Gestell	Chassis	Châssis	Chasis
1	4224 64002 2	1	xx	Gestell	Chassis	Châssis	Chasis
2	4802 49580 8	2		Nabe	Hub	Moyeu	Cubo
3	4802 49582 4	2		Achsschenkel	Axle journal	Tourillon	Gorrón de eje
4	4802 49583 2	2		Radkappe	Hub cap	Chapeau de moyeu de roue	Tapacubos
5	9905 87166 1	2		Wellendichtring D 55 × 90 × 10 TGL 16454	Shaft seal	Garniture en anneau	Retén para ejes
6	9902 88855 1	2		Kegelrollenlager 32208 TGL 2993	Taper roller bearing	Roulement à rouleaux coniques	Rodamiento de rodillos cónicos
7	9902 88858 4	2		Kegelrollenlager 32210 TGL 2993	Taper roller bearing	Roulement à rouleaux coniques	Rodamiento de rodillos cónicos
8	9960 92133 6	2		Scheibe 34 TGL 8328 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
9	9951 89476 7	2		Kronenmutter M 30 × 1,5 TGL 39-937-50	Castellated nut	Ecrou cannelé	Tuerca almenada
10	9963 95052 2	2		Splint 6,3 × 56 TGL 0-94-St gal Zn c	Split pin	Goupille fendue	Pasador hendido
11	9929 90226 0	10		Radbolzen AM 14 × 1,5 × 41 TGL 22251	Wheel bolt	Boulon de roue	Perno de rueda
12	9951 90247 1	10		Radmutter BM 14 × 1,5 TGL 22252	Wheel nut	Ecrou de roue	Tuerca de rueda
13	9017 90389 2	2		Scheibenrad 9.00 × 15 KO TGL 10521	Disk wheel	Roue à disque	Rueda de disco
14	4223 65730 4	2		Breitfelgenband	Rim band	Flap de jante	Bandaje de llanta
15	4223 65732 0	2		Luftschlauch	Inner tube	Chambre à air	Cámara de aire
16	4241 03399 0	2		Reifen	Tyre	Pneumatique	Neumático
17	9931 95988 4	2		Sechskantschraube M 12 × 100 TGL 0-601 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tomillo hexagonal
18	9950 89640 7	4		Sechskantmutter M 12 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
19	9019 87465 0	1		Klemmleiste 1 × 2,5 25066.1	Terminal block	Réglette de bornes	Regleta de bornes
20	4121 08217 8	1		Stützrolle	Idler pulley	Galet support	Rodillo de apoyo
21	4121 08213 7	1		Vorstecker	Cotter bolt	Goupille	Clavija
22	4121 08016 8	1		Rad	Wheel	Roue	Rueda
23	9949 86505 8	1		Bolzen 25 × 125 × 103 TGL 0-1433	Bolt	Boulon	Perno
24	9963 95060 2	2		Splint 6,3 × 40 TGL 0-94-St	Split pin	Goupille fendue	Pasador hendido
25	4223 63992 1	1		Bolzen	Bolt	Boulon	Perno
26	9963 95079 7	2		Splint 8 × 50 TGL 0-94-St gal Cd c	Split pin	Goupille fendue	Pasador hendido
27	4223 63983 3	1		Peilstab	Marker rod	Pige	Varilla de sonda
28	4223 63985 8	4		Beilage	Shim	Cale	Suplemento
29	4223 63988 2	2		Hebel	Lever	Levier	Palanca
30	4223 63991 3	2		Winkelhebel	Bent lever	Levier coudé	Palanca angular
31	4223 63990 5	2		Haken	Hook	Crochet	Gancho
32	4223 63994 6	2		Haken	Hook	Crochet	Gancho
33	9910 88363 5	2		Kegelgriff C 25 TGL 0-99	Taper handle	Poignée conique	Manecilla cónica
34	9915 95480 6	2		Vorlegekeil 500 TGL 9621	Wheel chock	Cale de roue	Taco de rueda
35	4223 63996 2	1		Leuchtenhalter	Lamp bracket	Porte-lanterne	Portalinternas
36	9950 89684 1	4		Sechskantmutter M 16 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
37	9019 87712 2	2		Dreieckrückstrahler A TGL 31305/ECE	Triangular reflector	Réflecteur triangulaire	Reflector triangular
38	9019 87405 6	2		Blink-, Brems-, Schluß-Kennzeichenleuchte 8522.15/ECE	Comb. flasher- brake- tail-number-plate lamp	Feu arrière combine	Luz trasera combinada
39	9019 87640 2	4		Lampe FZLB-24 V 21 W-P 25-1 TGL 10833/02	Bulb	Ampoule	Bombilla
40	9019 87628 3	2		Lampe FZLB-24 V 5 W-R 19/5 TGL 10833/02	Bulb	Ampoule	Bombilla
41	9019 87803 5	1		Steckdose Kenn-Nr. 8820.2 Stk 1/7 TGL 71-1075	Wall socket	Boîte de connexion	Caja de enchufe



Tafel
Table
Planche
Tabla

020

Schneidwerkwagen

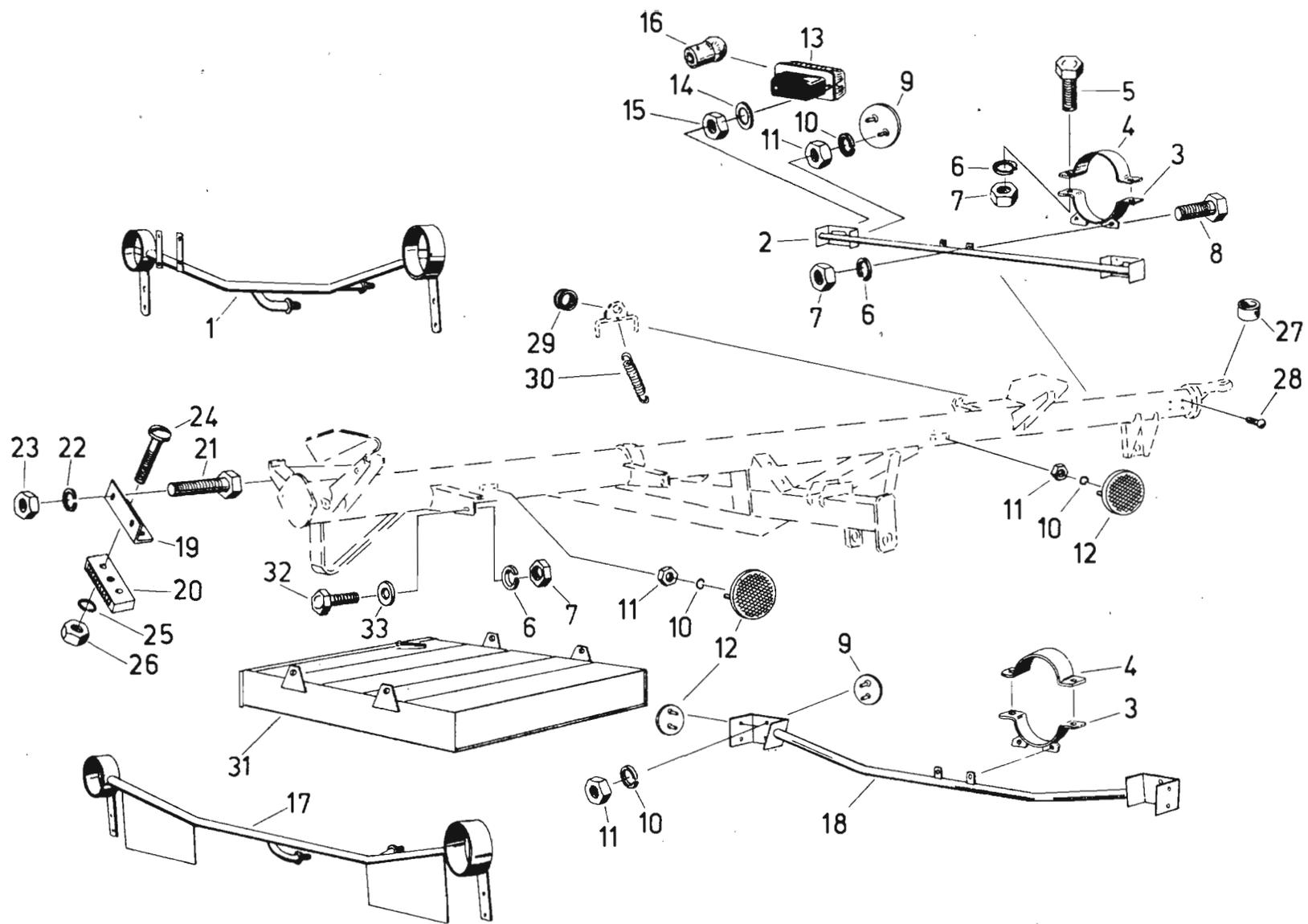
Platform trailer

Remorque,
plate-forme de coupe

Carro
del mecanismo de corte

E 514

Bild-Nr.	Bestell-nummer	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
42	4223 63973 7	1		Verbindungskabel, 1000 mm lang	Connecting cable	Câble de connexion	Cable de conexión
42	4228 67238 0	1		Verbindungskabel, 1400 mm lang	Connecting cable	Câble de connexion	Cable de conexión
43	9933 92965 1	1		Sechskantschraube M 6 × 14 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
44	9961 91084 7	4		Federring B 6 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
45	9960 92203 1	2		Scheibe 13 TGL 8328 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
46	9950 89647 2	2		Sechskantmutter AM 12 TGL 0-439-5 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
47	9961 91120 4	2		Federring B 12 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
48	9019 87818 0	2		Stecker	Plug	Fiche	Enchufe
49	9928 93919 3	2		Federstecker 10 TGL 33-16121	Hair pin cotter	Goupille Beta	Enchufe de resorte
50	9971 89919 8	1		Halbrundniet 5 × 16 TGL 0-660 Mu 8	Rivet	Rivet	Remache semiesférico
51	9960 96205 5	6		Scheibe 17 TGL 8328 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
52	9963 95004 0	4		Splint 4 × 32 TGL 0-94-St gal Cd c	Split pin	Goupille fendue	Pasador hendido
53	9963 95027 4	2		Splint 5 × 32 TGL 0-94-St gal Cd c	Split pin	Goupille fendue	Pasador hendido
54	9945 92655 7	8		Flachrundschraube M 8 × 50 TGL 0-603 gal Zn c	Round-head bolt	Vis à tête ronde	Tornillo aplastado
55	9950 89588 1	8		Sechskantmutter M 8 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
56	9961 91097 6	8		Federring B 8 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
57	9941 93418 3	3		Senkschraube AM 5 × 30 TGL 5683-5.8 gal Zn c	Countersunk bolt	Boulon à tête noyée	Tornillo avellanado
58	9928 93918 5	1		Federstecker 8 TGL 33-16121	Hair pin cotter	Goupille Beta	Enchufe de resorte
59	9950 89695 4	2		Sechskantmutter M 12 AM 16 TGL 0-439-04 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
60	4229 67161 0	4		Unterlage	Shim	Cale	Suplemento



Tafel
Table
Planche
Tabla

021

**Varianten zum
Schneidwerkwagen**

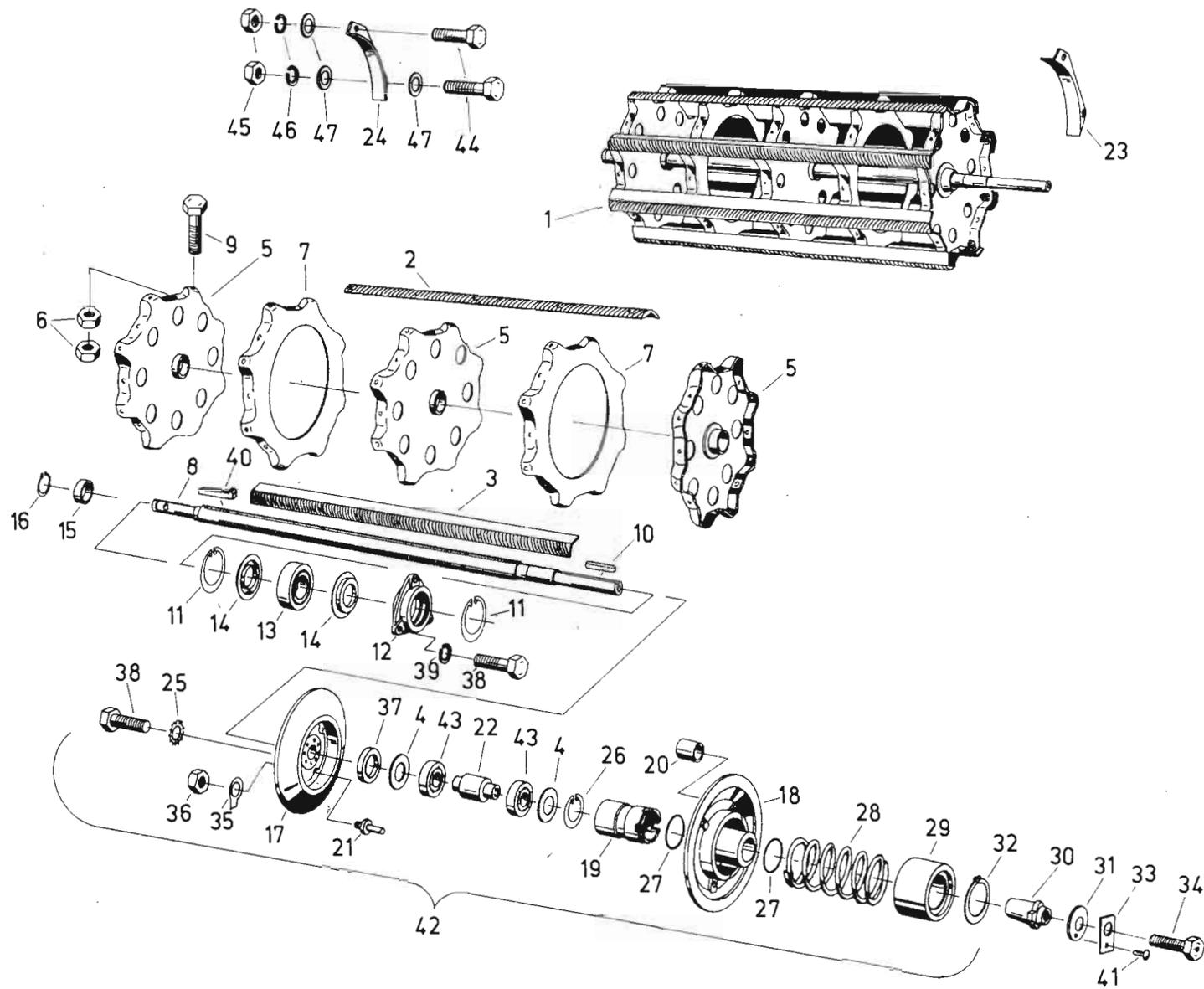
**Versions
of mower trailer**

**Variantes de remorque
pour plate-forme
de coupe**

**Variantes del carro
del mecanismo
de corte**

E 514

Bild-Nr.	Bestellnummer	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
1	4223 63997 0	1	□(F)	Leuchtenhalter	Lamp bracket	Porte-lanterne	Portalinternas
2	4228 67240 3	1	□(H)	Strahlenhalter	Lamp bracket	Porte-lanterne	Portalinternas
3	4221 64004 1	1	□▼(ČS)/□(H)	Haltebügel	Bow	Etrier	Estribo de sujeción
4	4221 64005 8	1	□▼(ČS)/□(H)	Bügel	Bow	Etrier	Estribo de sujeción
5	9933 93112 3	2	□▼(ČS)/□(H)	Sechskantschraube M 10 × 30 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
6	9961 91108 5	8	□▼(ČS)/□(H)	Federring B 10 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
7	9950 89611 8	8	□▼(ČS)/□(H)	Sechskantmutter M 10 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
8	9933 93102 7	2	□▼(ČS)/□(H)	Sechskantschraube M 10 × 25 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
9	9019 87760 4	2	□▼(ČS)/□(H)	Rückstrahler, rund, TGL 31306, farblos	Reflector round, colourless	Réflecteur rond, incolore	Reflector redondo, incoloro
10	9961 91074 2	8	□▼(ČS)/■□(D)	Federring A 5 TGL 7403	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
10	9961 91074 2	12	□(H)	Federring A 5 TGL 7403	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
11	9950 89559 2	8	□▼(ČS)/■□(D)	Sechskantmutter M 5 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
11	9950 89559 2	12	□(H)	Sechskantmutter M 5 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
12	9010 87761 2	2	□▼(ČS)	Rückstrahler, rund, TGL 31306, gelb	Reflector round, yellow	Réflecteur rond, jaune	Reflector redondo, amarilla
12	9019 87761 2	4	■□(D)/□(H)	Rückstrahler, rund, TGL 31306, gelb	Reflector round, yellow	Réflecteur rond, jaune	Reflector redondo, amarilla
13	9019 87473 1	2	□(H)	Außensignalleuchte BG 2 TGL 24 741	External tell-tale lamp	Lampe-témoin extérieure	Luz avisadora exterior
14	9960 92145 7	4	□(H)	Scheibe 4,3 TGL 0-125-St gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
15	9950 89543 0	4	□(H)	Sechskantmutter M 4 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
16	9019 87628 3	2	□(H)	Lampe FZLB-24 V 5 W-R 19/5 TGL 10 833/02	Bulb	Ampoule	Bombilla
17	4223 63998 7	1	□▼(ČS)	Leuchtenhalter	Lamp bracket	Porte-lanterne	Portalinternas
18	4221 64003 3	1	□▼(ČS)	Strahlenhalter	Lamp bracket	Porte-lanterne	Portalinternas
19	4228 67242 8	1	□(H)	Steg	Angle	Angle	Puente
20	9019 87599 8	1	□(H)	Flachklemmleiste 6 × 4 TGL 11740-P	Terminal strip	Réglette à bornes	Regleta de bornes planos
21	9933 92931 3	2	□(H)	Sechskantschraube M 6 × 16 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
22	9961 91084 7	2	□(H)	Federring B 6 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
23	9950 89571 1	2	□(H)	Sechskantmutter M 6 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
24	9938 92717 1	2	□(H)	Linsenschraube BM 4 × 14 TGL 0-85-5.8 gal Zn c	Lens-head screw	Vis à tête lentiforme	Tornillo bombeado
25	9961 91060 5	2	□(H)	Federring B 4 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
26	9950 89543 0	2	□(H)	Sechskantmutter M 6 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
27	4241 03808 7	1	■□(D)	Ringblattfeder	Leaf spring	Ressort-lame	Ballesta
28	9967 88422 7	4	■□(ČS)/□(H)	Halbrundkerbnagel 3 × 6 TGL 0-1476	Half-round pin	Clou cannelé demi-rond	Remache redondo estriado
29	9972 87686 5	1	■□(D)	Kabeltülle A 24 × 2,5 TGL 14 999	Grommet	Passe-fil	Boquilla de cable
30	9974 88224 2	1	■□(D)	Zugfeder B 1,6 × 11 × 40 Aa-2 TGL 18397	Tension spring	Ressort de traction	Muelle de tracción
31	4223 63976 1	1	□	Siebkasten	Sieve box	Boîte à tamis	Caja de cribas
32	9933 93094 2	4	□	Sechskantschraube M 10 × 20 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
33	9960 96204 7	4	□	Scheibe 10,5 TGL 8328 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela



Tafel
Table
Planche
Tabla

031

Dreschtrommel

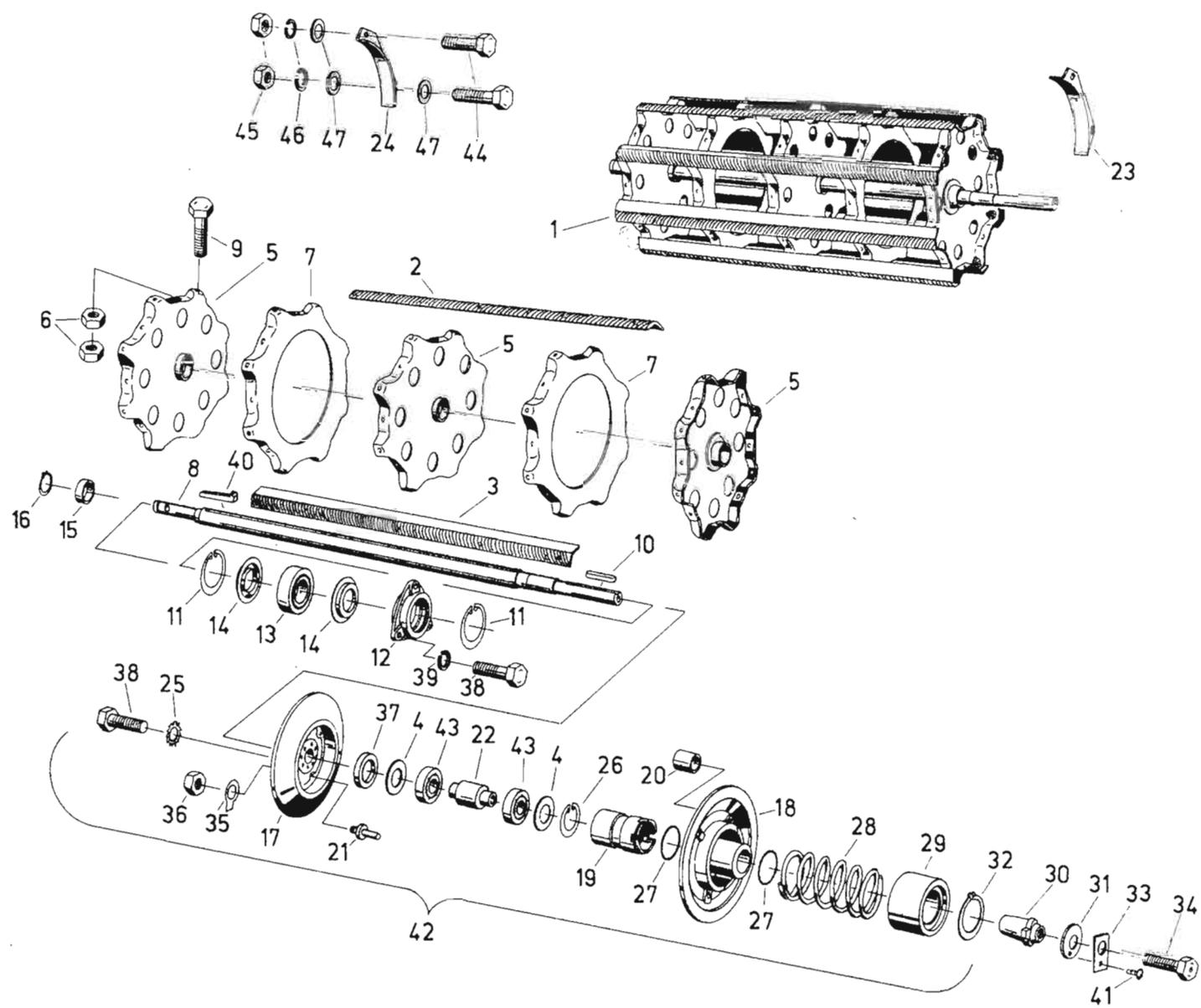
Cylinder

Batteur

Cilindro desgranador

E 514

Bild-Nr.	Bestellnummer	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
1	4221 61780 5	1		Dreschtrommel	Cylinder	Batteur	Cilindro desgranador
2	4221 61829 3	4		Schlagleiste	Cylinder bar	Batte	Barra
3	4221 61828 5	4		Schlagleiste	Cylinder bar	Batte	Barra
4	4221 61519 4	4		Dichtscheibe	Sealing washer	Rondelle joint	Arandela de junta
5	4221 61796 7	3		Trommelstern	Cylinder hub	Moyeu de tambour	Cubo del cilindro
6	9950 89640 7	80		Sechskantmutter M 12 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
7	4221 61798 3	2		Trommelstern	Cylinder hub	Moyeu de tambour	Cubo del cilindro
8	4221 61806 8	1		Welle	Shaft	Arbre	Arbol
9	9933 95825 4	40		Sechskantschraube M 12 × 50 TGL 0-933-10.9 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
10	9965 95672 7	1		Paßfeder A 12 × 8 × 110 TGL 9500	Fitting key	Clavette parallèle	Chaveta de ajuste
11	9964 91786 7	4		Sicherungsring 100 TGL 0-472	Circlip	Circlip	Anillo fijador
12	4221 61006 0	2		Lagergehäuse	Bearing housing	Boîte de palier	Caja de cojinete
13	9902 89095 6	2		Rillenkugellager 6309-2 RS TGL 2981	Ball bearing	Roulement à billes	Cojinete rígido de bolas
14	4221 61007 7	4		Deckel	Cover	Couvercle	Tapa
15	4221 61026 1	1		Distanzring	Spacer	Bague d'écartement	Anillo distanciador
16	9964 91728 0	1		Sicherungsring 45 TGL 0-471	Circlip	Circlip	Anillo fijador
17	4221 61811 5	1		Scheibenhälfte	Half disk	Demi-poulie	Semipolea
18	4221 61810 7	1		Scheibenhälfte	Half disk	Demi-poulie	Semipolea
19	4221 61814 8	1		Führungsbuchse	Guide bushing	Douille-guide	Casquillo guía
20	9926 86733 0	3		Buchse D 28/36 × 6 × 32 TGL 6558 Sintereisen, getränkt	Bushing, oil-impregnated sintered iron	Coussinet en fer fritté imprégné d'huile	Casquillo de hierro sinterizado impregnado con aceite
21	4221 61813 1	3		Mitnehmerbolzen	Driving pin	Broche d'entraînement	Perno de arrastre
22	4221 61819 7	1		Buchse	Bushing	Douille	Casquillo
23	4250 12286 1	1 f		Schiene	Bar	Rail	Riel
24	4250 12285 3	1 g		Schiene	Bar	Rail	Riel
25	9961 96203 8	8		Zahnscheibe B 12 TGL 0-6797 gal Zn c	Toothed washer	Rondelle dentée	Arandela dentada
26	9964 91783 4	1		Sicherungsring 80 TGL 0-472	Circlip	Circlip	Anillo fijador
27	9907 91589 8	2		Rundring 120 × 3 TGL 6365 WS 2.055	O-ring	Joint rond	Anillo redondo
28	4221 61820 3	1		Feder	Spring	Ressort	Resorte
29	4221 61812 3	1		Federführung	Spring guide	Guide de ressort	Guía de resorte
30	4221 61788 7	1		Mitnehmer	Dog	Toc	Tope de arrastre
31	4221 61789 5	1		Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela
32	9964 91744 0	1		Sicherungsring 120 TGL 0-471	Circlip	Circlip	Anillo fijador
33	4221 61790 1	1		Sicherungsblech	Locking plate	Plaquette arrêtoire	Chapa de seguridad
34	4221 61791 8	1		Sechskantschraube	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
35	9962 92370 5	3		Sicherungsblech A 21 TGL 0-463-St	Locking plate	Plaquette arrêtoire	Chapa de seguridad
36	9950 89773 8	3		Sechskantmutter M 20 × 1,5 TGL 0-936-5 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
37	4221 61817 2	1		Ring	Ring	Bague	Aro
38	9933 93202 8	14		Sechskantschraube M 12 × 35 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
39	9961 91120 4	6		Federring B 12 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
40	9965 95548 6	3		Nasenkeil 14 × 9 × 70 TGL 9502	Gib-head key	Clavette à talon	Chaveta de talón
41	9967 88425 1	1		Halbrundkerbnagel 6 × 16 TGL 0-1476-4.6	Half-round pin	Clou cannelé demi-rond	Remache redondo estriado
42	4221 61784 6	1		Dreschtrommelscheibe	Cylinder disk	Poulie de batteur	Disco de cilindro desgran.
43	9902 89012 8	2		Rillenkugellager 6010 TGL 2981	Ball bearing	Roulement à billes	Cojinete rígido de bolas
44	9933 93000 1	4		Sechskantschraube M 8 × 20 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal



Tafel
Table
Planche
Tabla

031

Dreschtrommel

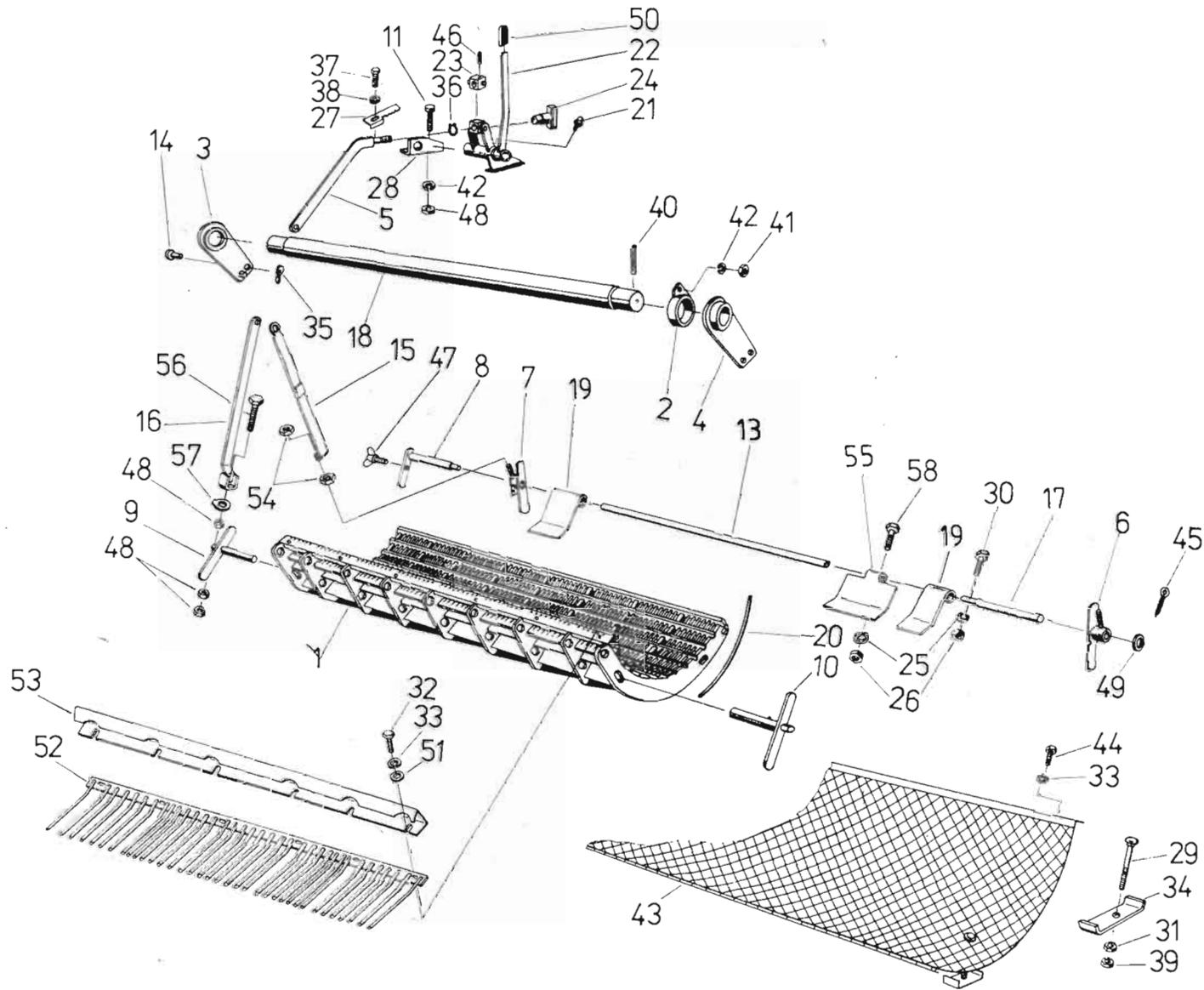
Cylinder

Batteur

Cilindro desgranador

E 514

Bild-Nr.	Bestellnummer	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
45	9950 89588 1	4		Sechskantmutter M8 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
46	9961 91097 6	4		Federring B8 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
47	9960 91983 1	6		Scheibe 8,4 TGL 8328 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela



Tafel
Table
Planche
Tabla

032

**Dreschkorb
mit Verstellung**

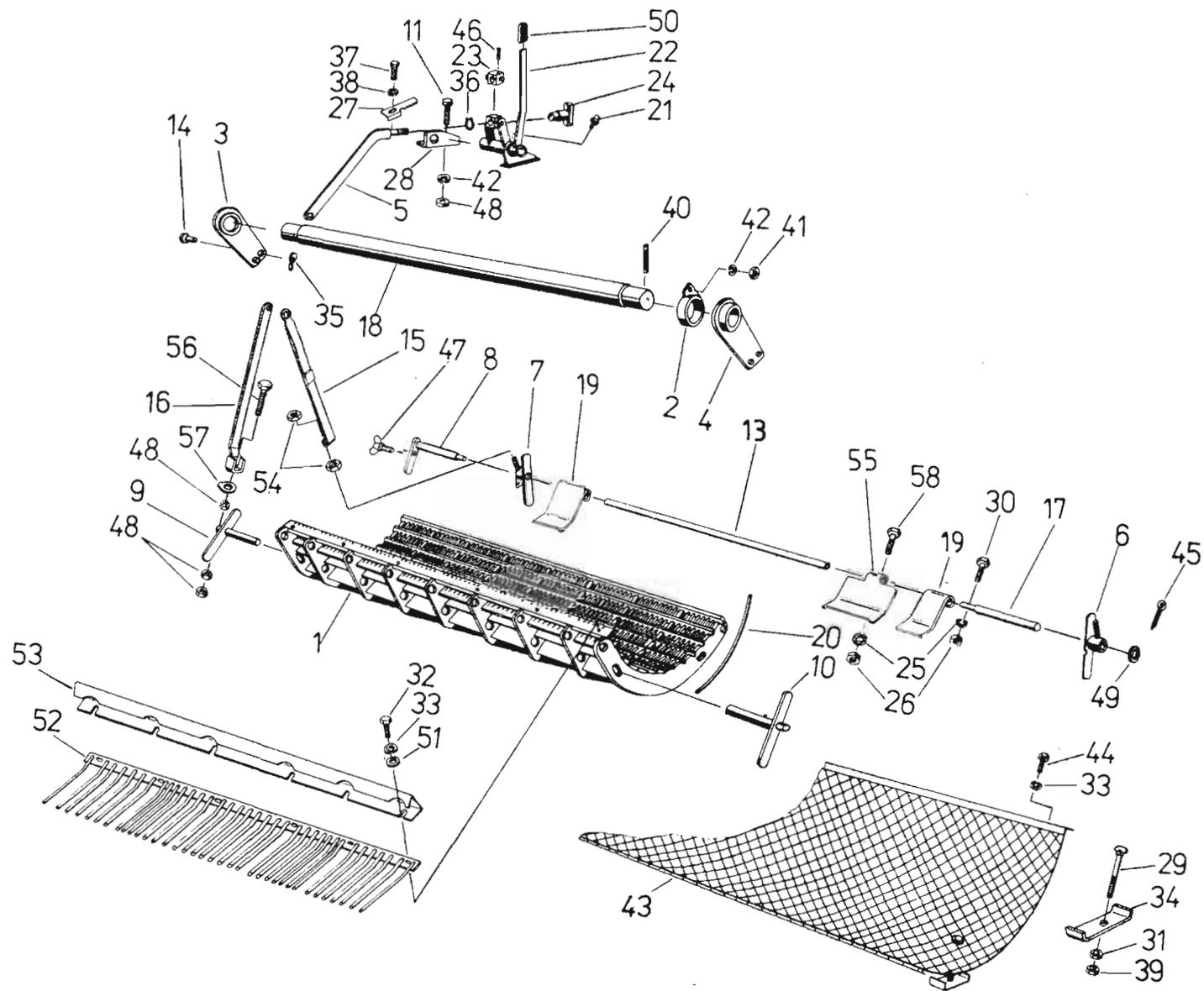
**Concave
with adjustment**

**Contre-batteur,
dispositif de réglage**

**Cóncavo
con regulación**

E 514

Bild-Nr.	Bestellnummer	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
1	4221 61871 8	1		Dreschkorb	Concave	Contre-batteur	Cóncavo
1	4221 65061 3	1		Dreschkorb, eng	Concave, narrow	Contre-batteur, étroit	Cóncavo, estrecho
2	4221 61879 1	2		Lager	Bearing	Palier	Cojinete
3	4221 61882 2	1		Hebel	Lever	Levier	Palanca
4	4221 61885 5	1		Hebel	Lever	Levier	Palanca
5	4250 12044 1	1		Zugstange	Draw rod	Tirant	Tirante
6	4221 61892 7	1		Stellschraube	Adjusting bolt	Vis de réglage	Tornillo de ajuste
7	4221 61896 8	1		Stellschraube	Adjusting bolt	Vis de réglage	Tornillo de ajuste
8	4221 61900 3	1		Welle	Shaft	Arbre	Arbol
9	4221 61904 4	1		Aufhängung, links	Suspension, left	Suspension gauche	Suspensión izquierda
10	4221 61908 5	1		Aufhängung, rechts	Suspension, right	Suspension droite	Suspensión derecha
11	9933 93186 3	6		Sechskantschraube M 12 × 25 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
12	9961 92197 0	2		Scheibe A 11,5 TGL 0-440 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
13	4221 61936 6	1		Rohr	Tube	Tube	Tubo
14	4221 61915 7	1		Bolzen	Bolt	Boulon	Perno
15	4221 61916 5	2		Stange	Rod	Tringle	Barra
16	4221 61925 3	2		Stange	Rod	Tringle	Barra
17	4221 61914 0	1		Welle	Shaft	Arbre	Arbol
18	4221 61919 8	1		Welle	Shaft	Arbre	Arbol
19	4221 61913 2	2		Klappe	Flap	Clapet	Chapaleta
20	4221 61934 1	66		Korbdraht	Concave wire	Fil de contre-batteur	Alambre de cóncavo
20	4221 65062 1	102	(NL)	Korbdraht	Concave wire	Fil de contre-batteur	Alambre de cóncavo
21	9920 92550 7	1		Kegelschmierkopf A 8 TGL 0-71 412	Grease nipple	Graisseur	Engrasadora
22	4250 12045 8	1		Hebelwelle	Lever shaft	Arbre de levier	Arbol de palanca
23	4221 61941 3	1		Spindelführung	Screw guide	Guide de tige	Guía de husillo
24	4250 12047 4	1		Einstellmutter	Adjusting nut	Ecrou de réglage	Tuerca de ajuste
25	9961 91097 6	10		Federring B 8 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
26	9950 89588 1	10		Sechskantmutter M 8 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
27	4221 61911 6	1		Zeiger	Pointer	Aiguille	Aguja
28	4221 60430 2	1		Lager	Bearing	Palier	Cojinete
29	9945 92635 6	4		Flachrundschräube M 10 × 60 TGL 0-603 gal Zn c	Round-head bolt	Vis à tête ronde	Tornillo aplastado
30	9933 93026 8	2		Sechskantschraube M 8 × 35 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
31	9950 89611 8	4		Sechskantmutter M 10 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
32	9933 93102 7	6		Sechskantschraube M 10 × 25 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
33	9961 91108 5	14		Federring B 10 TGL 7403 gal Zn c	Circlip	Circlip	Anillo fijador
34	4221 65101 1	4		Lasche	Strap	Couvre-joint	Cubrejunta
35	9964 92349 6	1		Sicherungsscheibe 19 TGL 0-6799	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela de seguridad
36	9964 91723 1	1		Sicherungsring 34 TGL 0-471	Circlip	Circlip	Anillo fijador
37	9933 92916 1	1		Sechskantschraube M 6 × 10 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
38	9960 92155 3	1		Scheibe 6,4 TGL 17 774-St gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
39	9950 89628 8	4		Sechskantmutter AM 10 TGL 0-439-5 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
40	9967 94175 1	2		Paßkerbstift 16 × 90 TGL 0-1472	Grooved pin	Goupille cannelée	Espiga entallada
41	9950 89647 2	4		Sechskantmutter AM 12 TGL 0-439-5 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
42	9961 91120 4	10		Federring B 12 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
43	4221 65100 3	1		Kleereibegewebe	Clover rasper	Tissu à râper le tréfle	Tela desgranadora de trébol



Tafel
Table
Planche
Tabla

032

**Dreschkorb
mit Verstellung**

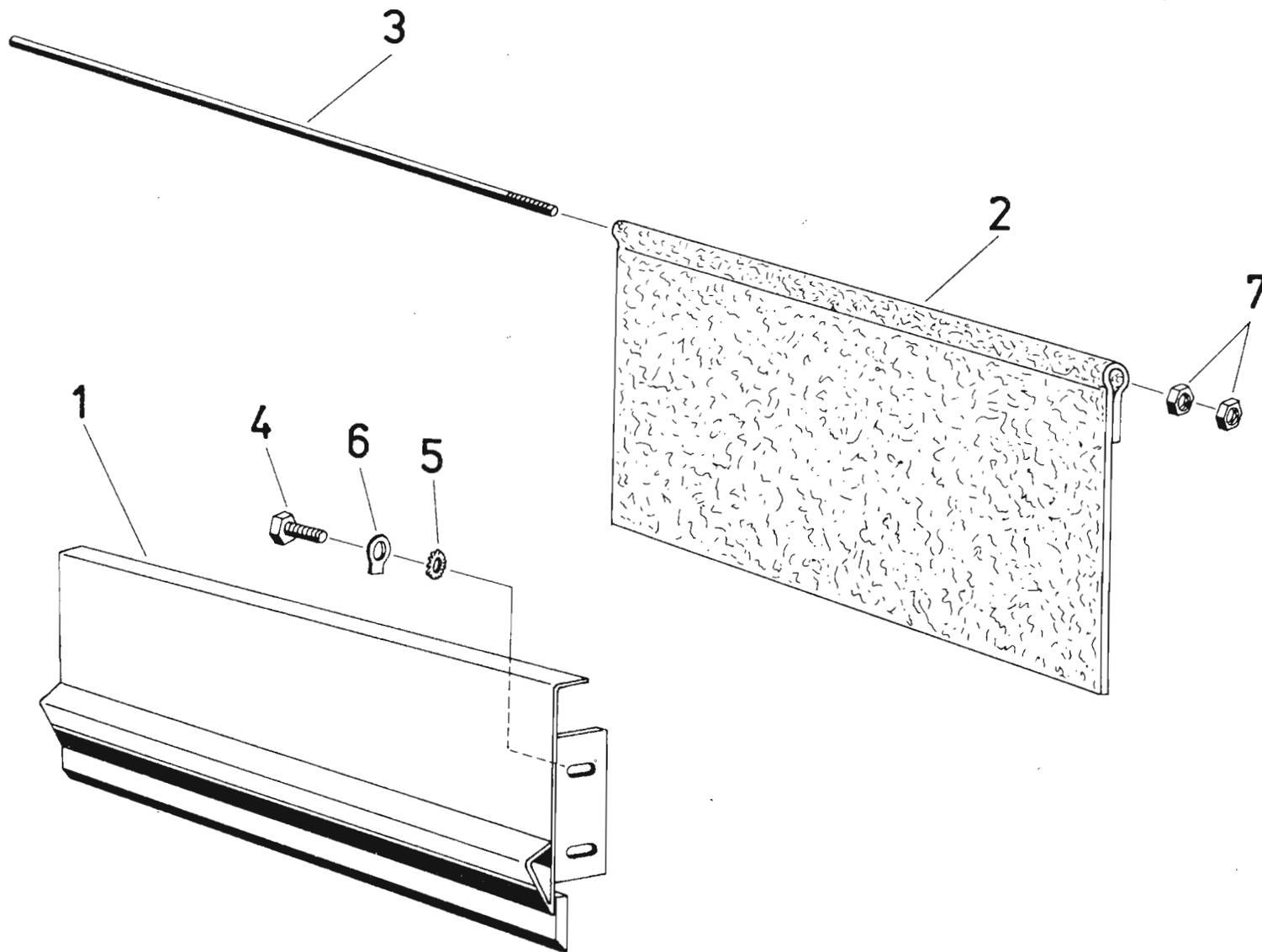
**Concave
with adjustment**

**Contre-batteur,
dispositif de réglage**

**Cóncavo
con regulación**

E 514

Bild-Nr.	Bestellnummer	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
44	9933 93088 7	6		Sechskantschraube M 10 × 16 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
45	9963 95054 7	1		Splint 6,3 × 45 TGL 0-94-St gal Zn c	Split pin	Goupille fendue	Pasador hendido
46	9967 94287 3	1		Zylinderkerbstift 3 × 12 TGL 0-1473-5.8	Cylindric pin	Goupille cannelée	Espiga entallada cilíndrico
47	9944 92682 2	1		Flügelschraube M 8 × 20 TGL 0-316-5.8 gal Zn c	Wing nut	Boulon ailé	Tornillo de mariposa
48	9950 89640 7	12		Sechskantmutter M 12 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
49	9960 92282 7	1		Scheibe 26 TGL 17 774-St gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
50	4250 12659 2	1		Griffüberzug	Handle lining	Garniture de poignée	Revestimiento de manecilla
51	9960 96204 7	6		Scheibe 10,5 TGL 8328 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
52	4250 12043 3	1		Auslaufrechen	Outlet rake	Grille de sortie	Peine de salida
53	4250 12042 5	1		Leitblech	Guide plate	Plaque guide	Placa de guía
54	9950 89684 1	4		Sechskantmutter M 16 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
55	4221 61935 8	6		Klappe	Flap	Clapet	Chapaleta
56	9933 93247 0	2		Sechskantschraube M 12 × 100 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
57	4221 61926 1	2		Sicherungsblech	Locking plate	Plaquette arrêtoire	Chapa de seguridad
58	9933 93033 1	8		Sechskantschraube M 8 × 40 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal



Tafel
Table
Planche
Tabla

034

**Fangtuch,
Profilblech**

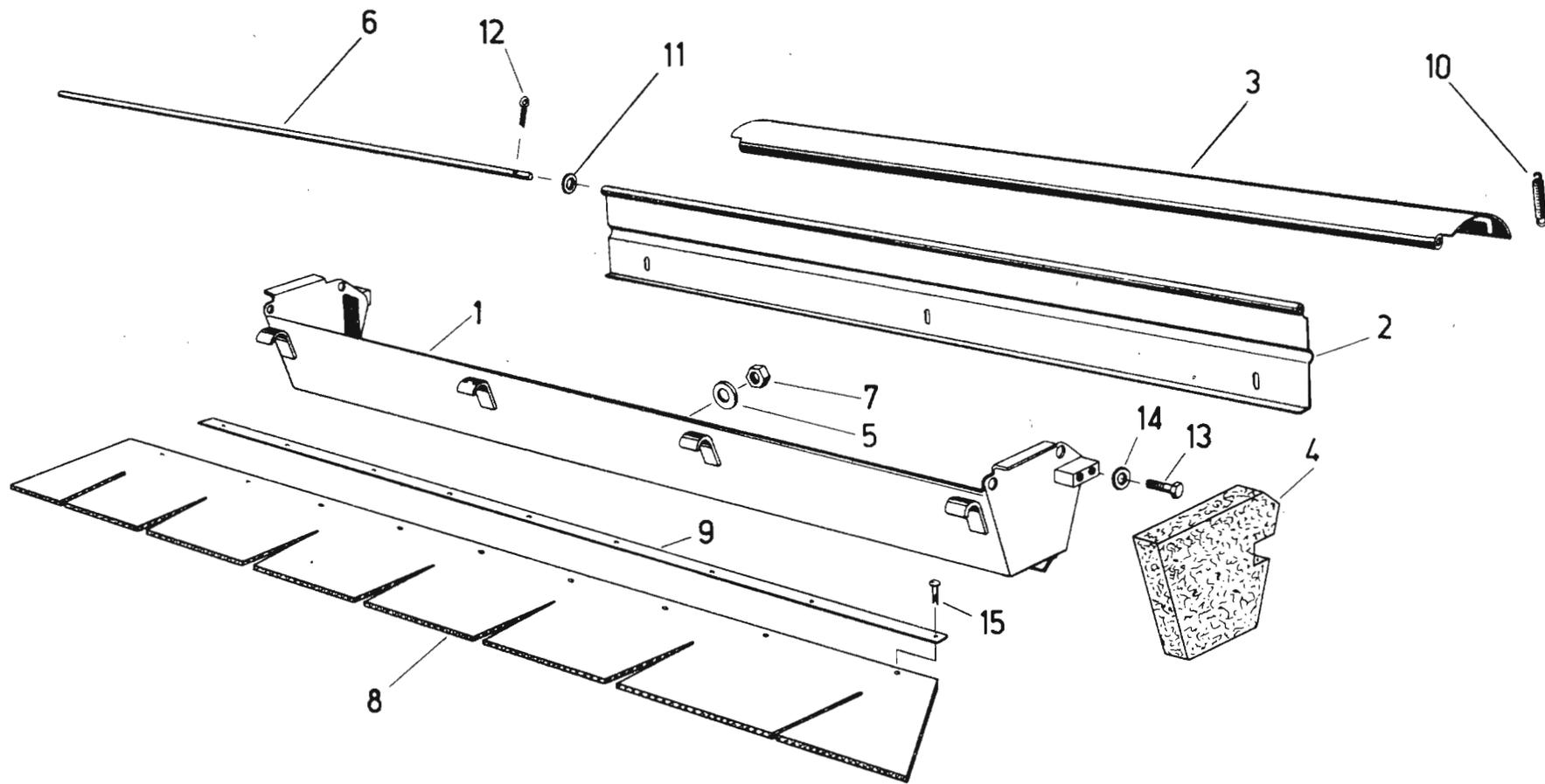
**Check flap,
grooved plate**

**Toile de protection,
plaque profilée**

**Paño de protección,
chapa perfilada**

E 514

Bild-Nr.	Bestellnummer	Stück	Erläuterung Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
1	4250 12041 7	1	Trennblech	Partition	Tôle de séparation	Chapa separadora
2	4250 12039 4	1	Fangtuch	Check flap	Toile	Paño de protección
3	4250 12038 6	1	Spille	Through bolt	Tige filetée	Varilla roscada
4	9933 93180 6	4	Sechskantschraube M 12 × 20 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
5	9961 92450 6	4	Zahnscheibe A 12 TGL 0-6797 gal Zn c	Toothed washer	Rondelle dentée	Arandela dentada
6	9962 92385 0	4	Sicherungsblech 16 TGL 20 150 gal Zn c	Locking plate	Plaquette arrêtoire	Chapa de seguridad
7	9950 89611 8	2	Sechskantmutter M 10 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal



Tafel
Table
Planche
Tabla

035

Steinfangmulde

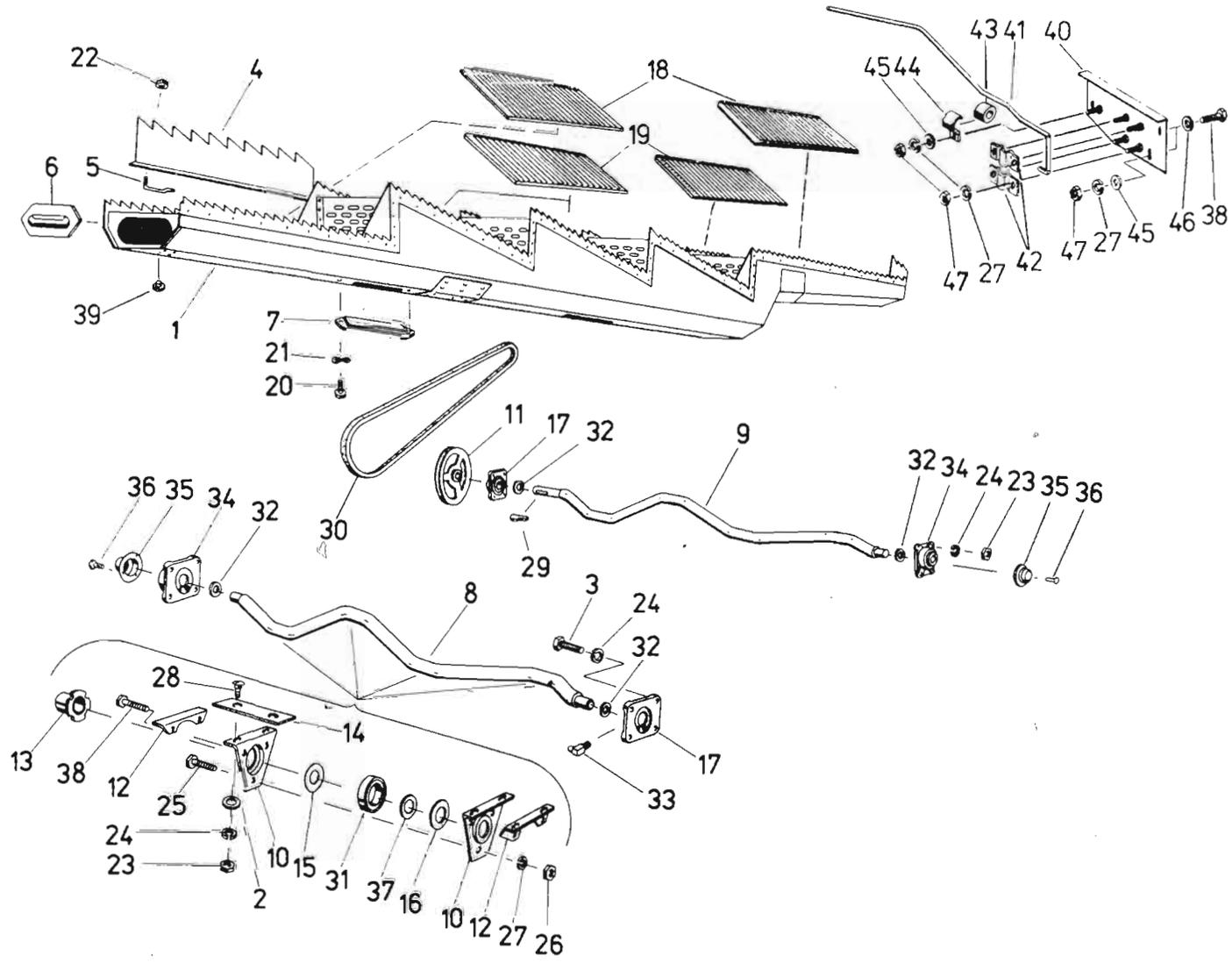
Stone trap

Epierreur

Despedregador

E 514

Bild-Nr.	Bestell-nummer	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
1	4221 61721 0	1		Steinfangmulde	Stone trap	Epierreur	Despedregador
2	4221 61727 6	1		Klappe	Flap	Clapet	Chapaleta
3	4221 61732 3	1		Schürze	Apron	Tablier	Faldón
4	4221 61742 8	2		Dichtung	Packing	Rondelle de joint	Empaquetadura
5	9960 91983 1	3		Scheibe 8,4 TGL 8328 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
6	4221 61738 0	1		Stab	Rod	Barre	Barra
7	9950 89588 1	3		Sechskantmutter M 8 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
8	4221 61760 4	1		Dichtung	Packing	Rondelle de joint	Empaquetadura
9	4221 61761 2	1		Leiste	Strip	Listel	Listón
10	9974 88092 3	2		Zugfeder B 2,2 × 15 × 40 E 18 g TGL 18397	Tension spring	Ressort de traction	Muelle de tracción
11	9960 92198 8	2		Scheibe 13 TGL 17774-St gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
12	9963 94979 5	2		Splint 3,2 × 20 TGL 0-94-St gal Cd c	Split pin	Goupille fendue	Pasador hendido
13	9933 93172 6	2		Sechskantschraube M 10 × 35 TGL 0-601 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
14	9965 92187 0	2		Scheibe 11 × 25 × 4 FoN 14510-St	Washer	Rondelle	Arandela
15	9971 90011 1	9		Hohlriet A 4 × 0,8 × 12 TGL 0-7430-Al	Hollow rivet	Rivet tubulaire	Remache hueco



Tafel
Table
Planche
Tabla

036

Schüttler

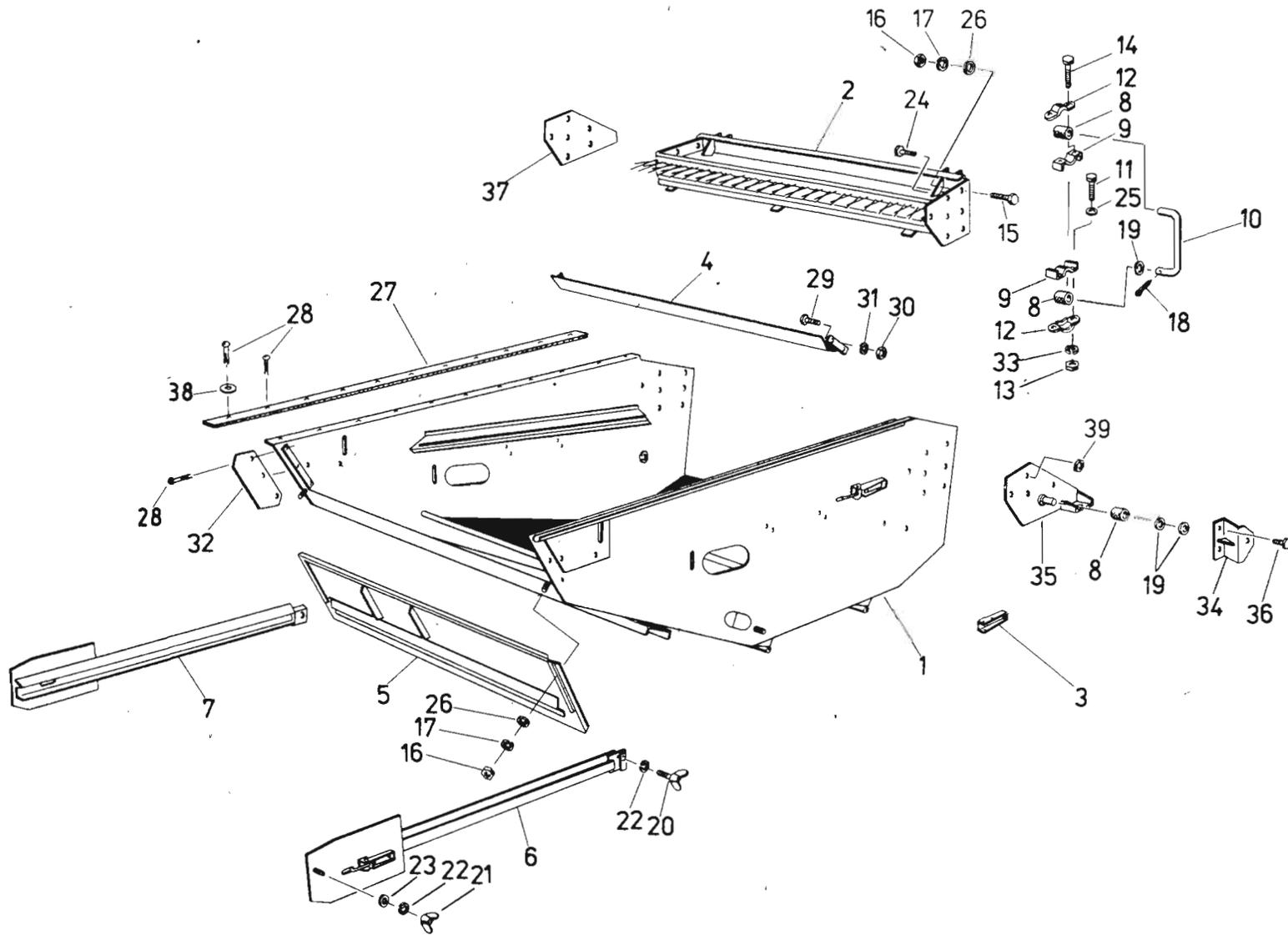
Shaker

Secoueur

Sacudidor

E 514

Bild-Nr.	Bestellnummer	Stück	Erläuterung Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
1	4250 12006 4	4	Schüttlerhorde	Shaker tray	Claie de secoueur	Elemento de sacudidor
2	4221 62061 6	32	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela
3	9933 93102 7	4	Sechskantschraube M 10 × 25 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
4	4221 62068 1	16	Förderschiene	Conveyor slat	Rail de convoyeur	Carril de transporte
5	4221 62070 4	32	Bügelschraube	U-bolt	Boulon étrier	Argolla
6	4221 62075 3	4	Deckel	Cover	Couvercle	Tapa
7	4221 62069 8	8	Deckel	Cover	Couvercle	Tapa
8	4221 62076 1	1	Kurbelwelle, kurz	Crankshaft, short	Vilebrequin, court	Cigüeñal corto
9	4221 62077 8	1	Kurbelwelle, lang	Crankshaft, long	Vilebrequin, long	Cigüeñal largo
10	4221 62087 4	16	Gehäusehälfte	Half housing	Demi-carter	Mitad del cárter
11	4221 62058 5	1	Keilriemenscheibe	Vee-belt pulley	Poulie à gorge	Polea para correa trapezoidal
12	4221 62089 0	16	Versteifung	Stiffening	Renforcement	Refuerzo
13	4221 62090 5	8	Spannhülse	Adapter sleeve	Douille de serrage	Manguito tensor
14	4221 62059 3	8	Unterlage	Shim	Cale	Suplemento
15	4221 62088 2	8	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela
16	4221 62097 0	8	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela
17	9902 88828 7	2	Flanschlager FGE 206 TGL 20906	Flanged bearing	Flasque-bride	Cojinete de brida
18	4221 62064 0	8	Schüttlerbelag	Shaker lining	Garniture de secoueur	Revestimiento de sacudidor
19	4221 62065 7	12	Schüttlerbelag	Shaker lining	Garniture de secoueur	Revestimiento de sacudidor
20	9933 92920 0	16	Sechskantschraube M 6 × 12 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
21	9961 91992 7	16	Federscheibe 6 TGL 0-137 gal Zn c	Spring lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
22	9954 89568 5	32	Sechskantmutter M 6 TGL 27689-8 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
23	9950 89611 8	44	Sechskantmutter M 10 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
24	9961 91108 5	48	Federring B 10 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
25	9933 92986 0	8	Sechskantschraube M 8 × 16 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
26	9950 89588 1	24	Sechskantmutter M 8 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
27	9961 91097 6	72	Federring B 8 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
28	9945 92630 7	32	Flachrundschrabe M 10 × 25 TGL 0-603 gal Zn c	Round-head bolt	Vis à tête ronde	Tornillo aplastado
29	9965 95521 1	1	Nasenkeil 8 × 7 × 50 TGL 9502	Gib-head key	Clavette à talon	Chaveta de talón
30	9911 86150 8	1	Schmalkeilriemen SPB-LW TGL 14 489	Vee-belt	Poulie à gorge étroite	Correa trapezoidal estrecha
31	9902 89065 0	8	Rillenkugellager 6209-K-2 RS TGL 2981	Ball bearing	Roulement à billes	Cojinete rígido de bolas
32	4221 62073 7	n. Bed.	Beilage	Shim	Cale	Suplemento
33	9920 92554 8	1	Kegelschmierkopf C 8 TGL 0-71 412	Grease nipple	Graisser	Engrasadora
34	4221 62074 5	2	Lager	Bearing	Palier	Cojinete
35	4221 62060 8	2	Schutzdeckel	Protection cap	Couvercle-protecteur	Tapa protectora
36	9967 88420 2	6	Halbrundkerbnagel 2,5 × 8 TGL 0-1476	Half-round pin	Clou cannelé demi-rond	Remache redondo estriado
37	4221 62098 7	8	Ring	Ring	Bague	Aro
38	9933 93000 1	34	Sechskantschraube M 8 × 20 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
39	4240 02622 8	16	Verschlußdeckel	Cover	Couvercle	Tapa
40	4254 12766 1	6	Halterung	Mount	Support	Soporte
41	4254 12767 8	6	Zinke	Tine	Dent	Diente
42	4254 12768 6	12	Schelle	Clamp	Collier	Collar
43	9907 90780 8	6	Gummi-Schlauchring 12 × 40 × 30 Qual. 467	Rubber hose ring	Anneau de tube de caoutchouc	Anillo tubular de caucho
44	4254 12770 0	6	Lagerschelle	Clamp	Collier	Collar



Tafel
Table
Planche
Tabla

041

Reinigung

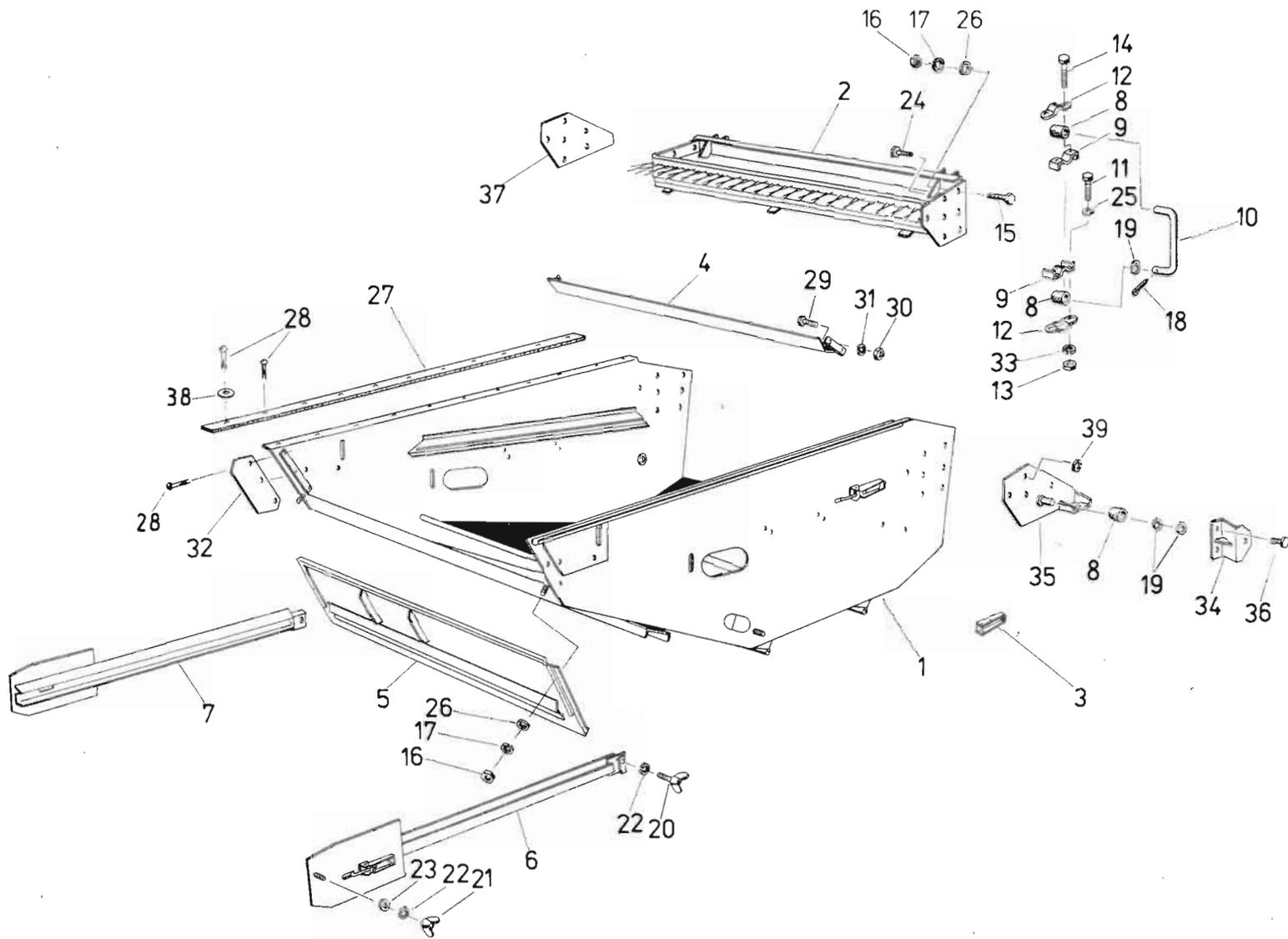
Separator

Nettoyage

Organos de limpia

E 514

Bild-Nr.	Bestellnummer	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
45	9960 91983 1	24		Scheibe 8,4 TGL 8328 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
46	9961 92167 3	18		Scheibe A 9,5 TGL 0-440 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
47	9950 89548 8	48		Sechskantmutter M 8 TGL 27 689-8 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal



Tafel
Table
Planche
Tabla

041

Reinigung

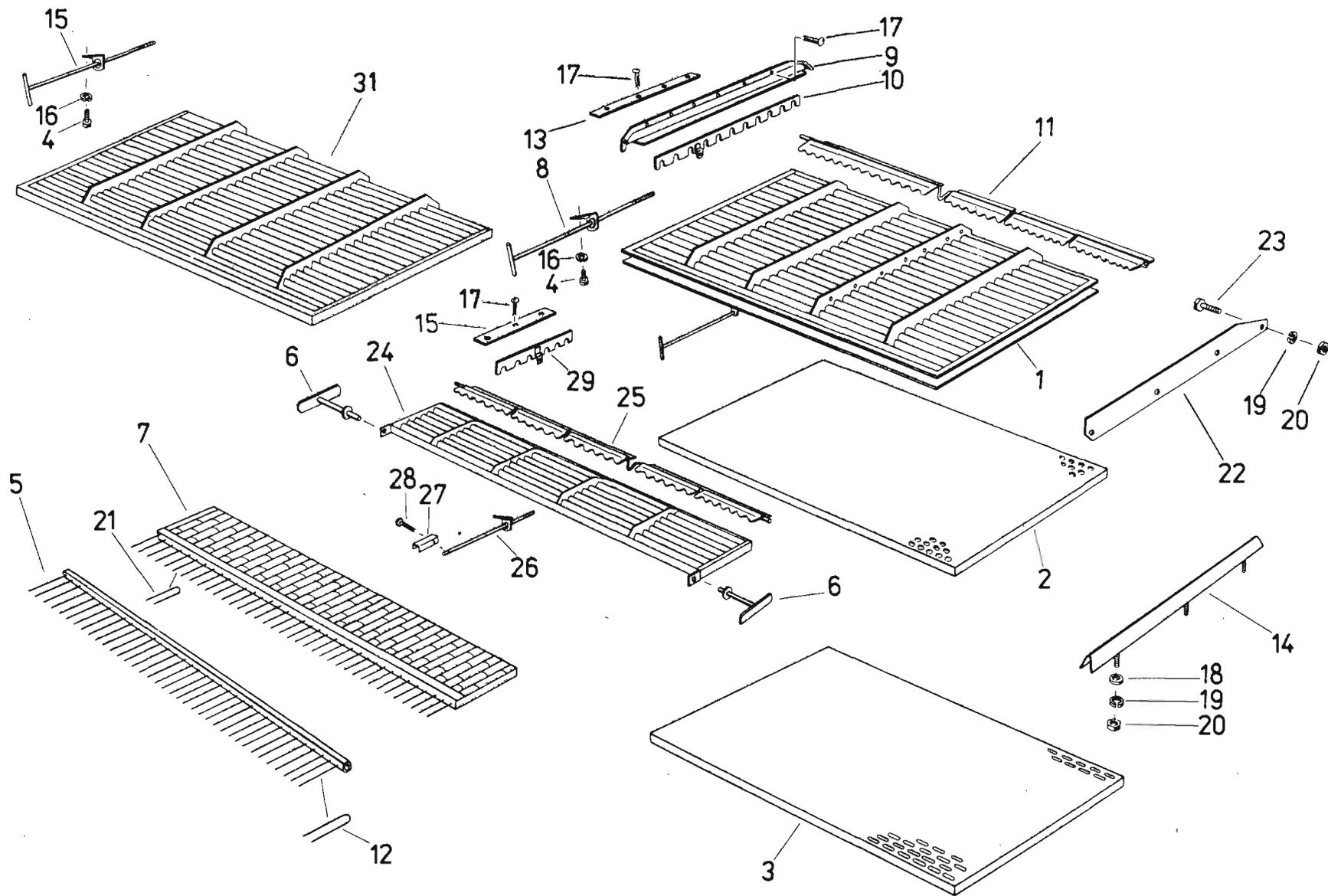
Separator

Nettoyage

Organos de limpia

E 514

Bild-Nr.	Bestellnummer	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
1	4221 62147 3	1		Kasten	Box	Caisse	Caja
2	4221 62151 2	1		Querverbindung	Cross connection	Traverse	Unión transversal
3	4221 62149 8	4		Verschlußteil	Closure	Pièce de fermeture	Pieza de cierre
4	4221 62170 5	2		Windleiter	Wind deflector	Chicane	Deflector
5	4221 62167 4	1		Schieber	Slide	Tiroir	Corredera
6	4221 62164 1	1		Siebführung, rechts	Sieve guide, right	Guide-tamis droit	Guía de criba derecha
7	4221 62161 7	1		Siebführung, links	Sieve guide, left	Guide-tamis gauche	Guía de criba izquierda
8	4221 62140 8	8		Gummilager	Rubber bearing	Palier de caoutchouc	Cojinete de goma
9	4221 62142 4	8		Lagerteil	Bearing member	Membre de palier	Elemento de cojinete
10	4221 62137 7	4		Aufhängung	Suspension	Suspension	Suspensión
11	9932 93047 8	16		Sechskantschraube M 8 × 60 TGL 0-931-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
12	4221 62144 0	8		Schelle	Clamp	Collier	Collar
13	9950 89588 1	16		Sechskantmutter M 8 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
14	9932 95875 3	4		Sechskantschraube M 8 × 110 TGL 0-931-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
15	9930 93183 3	2		Sechskantschraube M 12 × 25 TGL 0-558 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
16	9950 89640 7	4		Sechskantmutter M 12 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
17	9961 91120 4	4		Federring B 12 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
18	9963 95076 4	4		Splint 3,2 × 16 TGL 0-94-St gal Cd c	Split pin	Goupille fendue	Pasador hendido
19	9960 92254 6	8		Scheibe 21 TGL 8328 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
20	9944 92663 6	2		Flügelsschraube M 10 × 20 TGL 0-316 gal Zn c	Wing nut	Boulon ailé	Tornillo de mariposa
21	9951 89380 5	2		Flügelmutter M 10 TGL 0-315g-5 gal Zn c	Wing nut	Ecrou ailé	Tuerca de mariposa
22	9961 91108 5	4		Federring B 10 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
23	9961 92197 0	2		Scheibe A 11,5 TGL 0-440 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
24	9933 93191 0	8		Sechskantschraube M 12 × 30 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
25	9960 91983 1	16		Scheibe 8,4 TGL 8328 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
26	9961 92208 8	4		Scheibe A 14 TGL 0-440 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
27	4221 62158 6	2		Dichtung	Gasket	Garniture	Empaquetadura
28	9971 90177 2	28		Dreispitzniet 4 × 12 TGL 28838 gal Ni	Trifurcated rivet	Rivet trifurqué	Remache trifurcado
29	9933 92937 0	8		Sechskantschraube M 6 × 20 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
30	9950 89571 1	8		Sechskantmutter M 6 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
31	9961 91084 7	8		Federring B 6 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
32	4221 62159 4	2		Dichtung	Gasket	Garniture	Empaquetadura
33	9961 91097 6	16		Federring B 8 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
34	4221 67115 2	2		Bolzenhalter	Bolt holder	Support	Soporte de perno
35	4221 67116 0	1		Bolzenplatte, rechts	Bolt plate, right	Plaque de boulon droite	Placa de perno derecha
36	9933 93202 8	4		Sechskantschraube M 12 × 35 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
37	4221 67114 4	1		Bolzenplatte, links	Bolt plate, left	Plaque de boulon gauche	Placa de perno izquierda
38	9960 92465 2	2		Scheibe 4,3 TGL 0-125-St	Washer	Rondelle	Arandela
39	9954 89717 2	8		Sechskantmutter M 12 TGL 0-985 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal



Tafel
Table
Planche
Tabla

042

Reinigung, Siebe

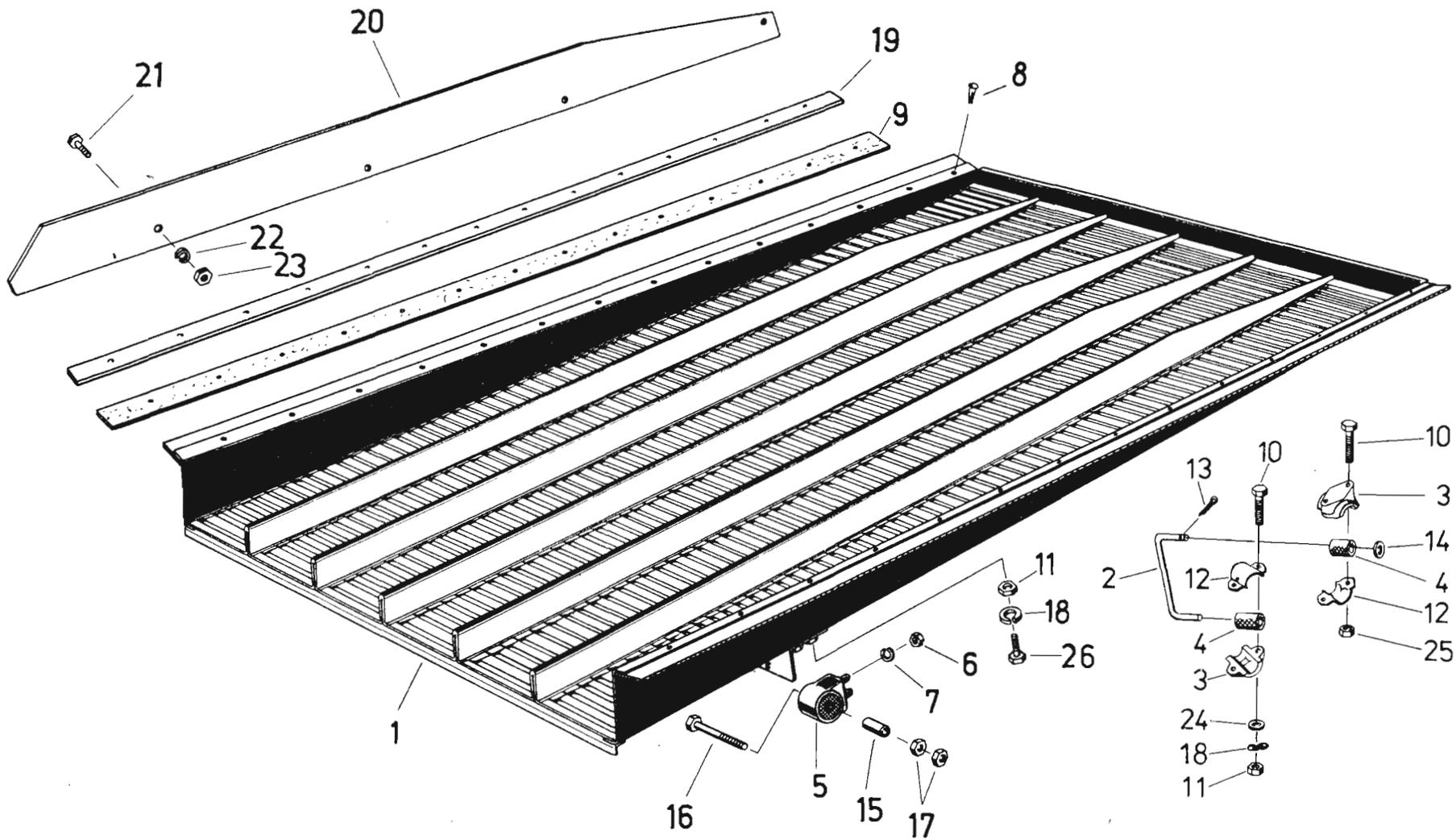
Separator, sieves

Nettoyage, grilles

Organos de limpia, cribas

E 514

Bild-Nr.	Bestellnummer	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
1	4221 62113 5	1		Klappensieb	Flap sieve	Tamis à clapet	Criba preliminar
2	4221 63941 7	1		Lochsieb Ø 2,5	Sieve 2,5 Ø	Tamis 2,5 Ø	Criba Ø 2,5
2	4221 63945 8	1		Lochsieb Ø 3	Sieve 3 Ø	Tamis 3 Ø	Criba Ø 3
2	4221 62188 3	1		Lochsieb Ø 4,5	Sieve 4,5 Ø	Tamis 4,5 Ø	Criba Ø 4,5
2	4221 62191 4	1		Lochsieb Ø 6,3	Sieve 6,3 Ø	Tamis 6,3 Ø	Criba Ø 6,3
2	4221 62194 7	1		Lochsieb Ø 9	Sieve 9 Ø	Tamis 9 Ø	Criba Ø 9
2	4221 62197 1	1		Lochsieb Ø 12,5	Sieve 12,5 Ø	Tamis 12,5 Ø	Criba Ø 12,5
2	4221 63961 8	1		Lochsieb Ø 16	Sieve 16 Ø	Tamis 16 Ø	Criba Ø 16
2	4221 63949 0	1		Lochsieb Ø 20	Sieve 20 Ø	Tamis 20 Ø	Criba Ø 20
3	4221 62200 7	1		Lochsieb 4,5 × 20	Sieve 4,5 × 20	Tamis 4,5 × 20	Criba 4,5 × 20
3	4221 63957 0	1		Lochsieb 6 × 20	Sieve 6 × 20	Tamis 6 × 20	Criba 6 × 20
4	9933 92920 0	2		Sechskantschraube M 6 × 12 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
5	4221 65067 0	1		Ährenrechen	Ear rake	Râteau à épis	Peine de espigas
6	4221 62134 4	2		Knebelschraube	Thumb screw	Vis à garrot	Tornillo de muletilla
7	4221 62131 1	1		Ährenrechen	Ear rake	Râteau à épis	Peine de espigas
8	4221 62186 7	1		Verstellung	Adjustment	Ajustage	Ajuste
9	4221 62185 0	2		Abdeckung	Cover	Couvercle	Cubierta
10	4221 62182 6	2		Steuerschieber	Control slide valve	Tiroir de distribution	Corredera de distribución
11	4221 62174 6	31		Klappe	Flap	Clapet	Chapaleta
12	4221 62143 2	30		Zinke	Tine	Dent	Diente
13	4221 62179 5	16		Schiene	Bar	Rail	Riel
14	4221 65059 0	4		Leitsteg	Guide bar	Barre-guide	Barra guía
15	4240 03316 3	4		Schiene	Bar	Rail	Riel
16	9961 91085 5	2		Federring B 6 TGL 7403	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
17	9971 90176 4	126		Dreispitzniet 4 × 8 TGL 28 838 gal Ni	Trifurcated rivet	Rivet trifurqué	Remache trifurcado
18	9961 92160 8	12		Scheibe A 7 TGL 0-440 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
19	9961 91084 7	44		Federring B 6 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
20	9950 89571 1	40		Sechskantmutter M 6 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
21	4221 62152 0	30		Zinke	Tine	Dent	Diente
22	4221 67118 5	4		Leitsteg	Guide bar	Barre-guide	Barra guía
23	9933 95895 3	16		Sechskantschraube M 6 × 12 TGL 0-933-4.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
24	4221 67124 0	1		Klappenteil	Flap member	Membre de clapet	Elemento de chapaleta
25	4221 67125 7	6		Klappe	Flap	Clapet	Chapaleta
26	4240 02855 1	1		Verstellung	Adjustment	Ajustage	Ajuste
27	4240 02279 6	1		Griff	Handle	Poignée	Asidero
28	9971 89915 7	1		Halbrundniet 3 × 18 TGL 0-660-Mu 8	Round-head rivet	Rivet à tête ronde	Remache semiesférico
29	4240 03317 1	1		Steuerschieber	Control slide valve	Tiroir de distribution	Corredera de distribución



Tafel
Table
Planche
Tabla

043

Reinigung,
Stufenboden

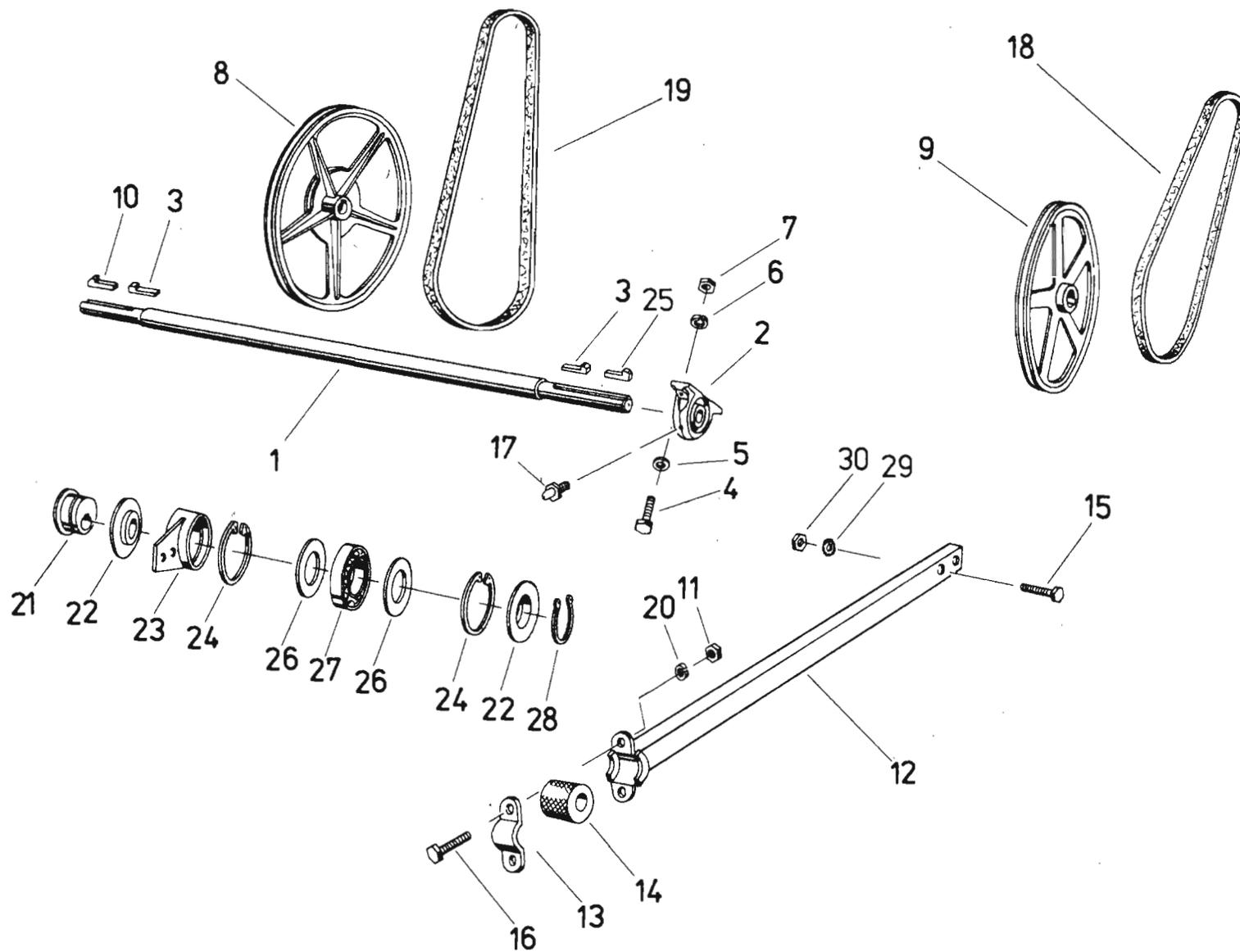
Separator,
stepped floor

Separator,
grille étagée

Organos de limpieza,
plano conductor de grano

E 514

Bild-Nr.	Bestell-nummer	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
1	4221 62112 7	1		Stufenboden	Stepped floor	Fond étagé	Plano conductor de grano
2	4221 62135 2	2		Aufhängung	Suspension	Suspension	Suspensión
3	4221 62142 4	4		Lagerteil	Bearing member	Membre de palier	Elemento de cojinete
4	4221 62140 8	4		Gummilager	Rubber bearing	Palier en caoutchouc	Cojinete de goma
5	4221 62171 3	2		Gelenk	Articulation	Articulation	Articulación
6	9950 89611 8	4		Sechskantmutter M 10 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
7	9961 91108 5	4		Federring B 10 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
8	9971 90177 2	28		Dreispißniet 4 × 12 TGL 28838 gal Ni	Trifurcatet rivet	Rivet trifurqué	Remache trifurcado
9	4221 62172 1	2		Dichtung	Gasket	Garniture	Empaquetadura
10	9932 93047 8	8		Sechskantschraube M 8 × 60 TGL 0-931-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
11	9950 89588 1	8		Sechskantmutter M 8 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
12	4221 62144 0	4		Schelle	Clamp	Collier	Collar
13	9963 95025 8	2		Splint 5 × 30 TGL 0-94-St gal Cd c	Split pin	Goupille fendue	Pasador hendido
14	9960 92254 6	2		Scheibe 21 TGL 8328 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
15	4221 62141 6	2		Hülse	Sleeve	Douille	Manguito
16	9932 95938 5	2		Sechskantschraube M 12 × 80 TGL 0-931-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
17	9950 89640 7	4		Sechskantmutter M 12 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
18	9961 91097 6	8		Federring B 8 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
19	4221 62219 3	2		Schiene	Bar	Rail	Riel
20	4221 67128 1	5		Leitsteg	Guide bar	Barre-guide	Barra guía
21	9933 95895 3	20		Sechskantschraube M 6 × 12 TGL 0-933-4.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
22	9961 91084 7	20		Federring B 6 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
23	9950 89571 1	20		Sechskantmutter M 6 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
24	9961 92167 3	4		Scheibe A 9,5 TGL 0-440 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
25	9950 89826 5	4		Sechskantmutter M 8 TGL 0-985 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
26	9933 93000 1	4		Sechskantschraube M 8 × 20 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal



Tafel
Table
Planche
Tabla

044

Reinigungsantrieb

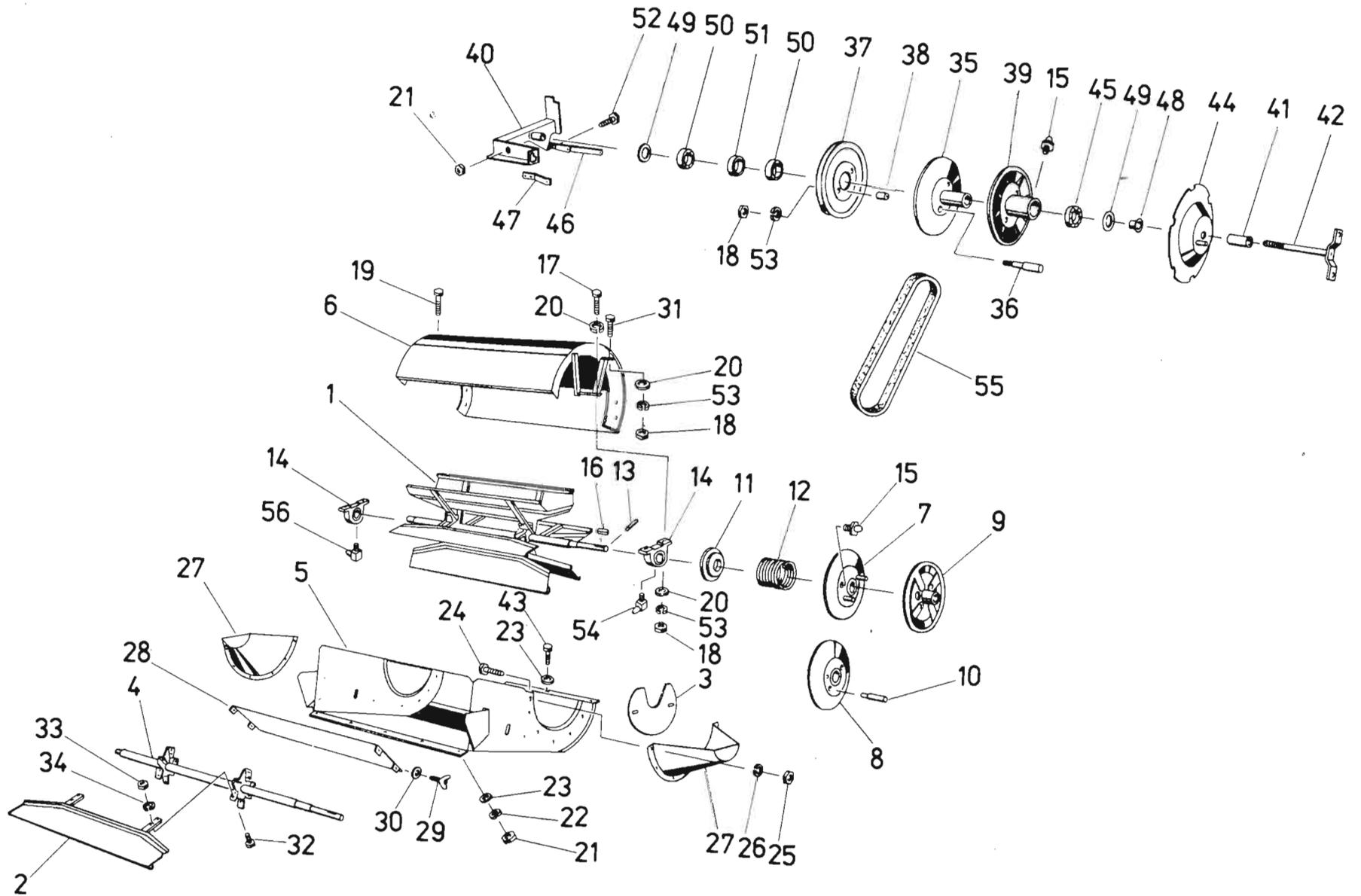
Separator drive

Commande
de nettoyage

Accionamiento
de los órganos de limpia

E 514

Bild-Nr.	Bestell-nummer	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
1	4221 62203 1	1		Welle	Shaft	Arbre	Arbol
2	9902 89186 0	2		Stehlager SGE 207 TGL 20 905	Bearing	Palier droit	Soporte recto
3	9965 95530 8	2		Nasenkeil 10 × 8 × 56 TGL 9502	Gib-head key	Clavette à talon	Chaveta de talón
4	9932 93215 8	4		Sechskantschraube M 12 × 45 TGL 0-931-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
5	9960 92203 1	8		Scheibe 13 TGL 8328 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
6	9961 91120 4	4		Federring B 12 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
7	9950 89640 7	4		Sechskantmutter M 12 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
8	4250 12483 0	1		Keilriemenscheibe	Vee-belt pulley	Poulie à gorge	Polea para correa trapezoidal
9	4221 62122 3	1		Keilriemenscheibe	Vee-belt pulley	Poulie à gorge	Polea para correa trapezoidal
10	9965 95531 6	1		Nasenkeil 10 × 8 × 63 TGL 9502	Gib-head key	Clavette à talon	Chaveta de talón
11	9950 89588 1	4		Sechskantmutter M 8 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
12	4221 62146 5	2		Stoßstange	Push rod	Tige-poussoir	Varilla empujadora
13	4221 62144 0	2		Schelle	Clamp	Collier	Collar
14	4221 62140 8	2		Gummilager	Rubber bearing	Palier en caoutchouc	Cojinete de goma
15	9935 96154 5	4		Sechskantschraube M 12 × 1,5 × 25 TGL 0-961-10.9 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
16	9932 95844 8	4		Sechskantschraube M 8 × 30 TGL 0-931-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
17	9920 92550 7	2		Kegelschmierkopf A 8 TGL 0-71 412	Grease nipple	Graisneur	Engrasadora
18	9911 86143 6	1		Schmalkeilriemen SPB 1750 TGL 14 489	Vee-belt	Courroie trapézoïdale	Correa trapezoidal estrecha
19	9911 86155 7	1		Schmalkeilriemen SPB-LW 3150 TGL 14 489	Vee-belt	Courroie trapézoïdale	Correa trapezoidal estrecha
20	9961 91096 8	4		Federring B 8 TGL 7403	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
21	4221 67121 6	2		Exzenter	Eccentric cam	Excentrique	Excéntrica
22	4228 67129 1	4		Distanzring	Spacer	Bague d'ecartement	Anillo distanciador
23	4221 67119 3	2		Lager	Bearing	Palier	Cojinete
24	9964 91763 3	4		Sicherungsring 125 TGL 0-472	Circlip	Circlip	Anillo fijador
25	9965 95529 3	1		Nasenkeil 10 × 8 × 50 TGL 9502	Gib-head key	Clavette à talon	Chaveta de talón
26	4221 67120 8	4		Dichtscheibe	Sealing washer	Rondelle joint	Arandela de junta
27	9902 89025 7	2		Riillenkugellager 6016 TGL 2981	Ball bearing	Roulement à billes	Cojinete rígido de bolas
28	9964 91740 8	2		Sicherungsring 80 TGL 0-471	Circlip	Circlip	Anillo fijador
29	9961 92450 6	4		Zahnscheibe A 12 TGL 0-6797 gal Zn c	Toothed washer	Rondelle dentée	Arandela dentada
30	9950 89604 6	4		Sechskantmutter M 12 × 1,5 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal



Tafel
Table
Planche
Tabla

045

Reinigungsgebläse

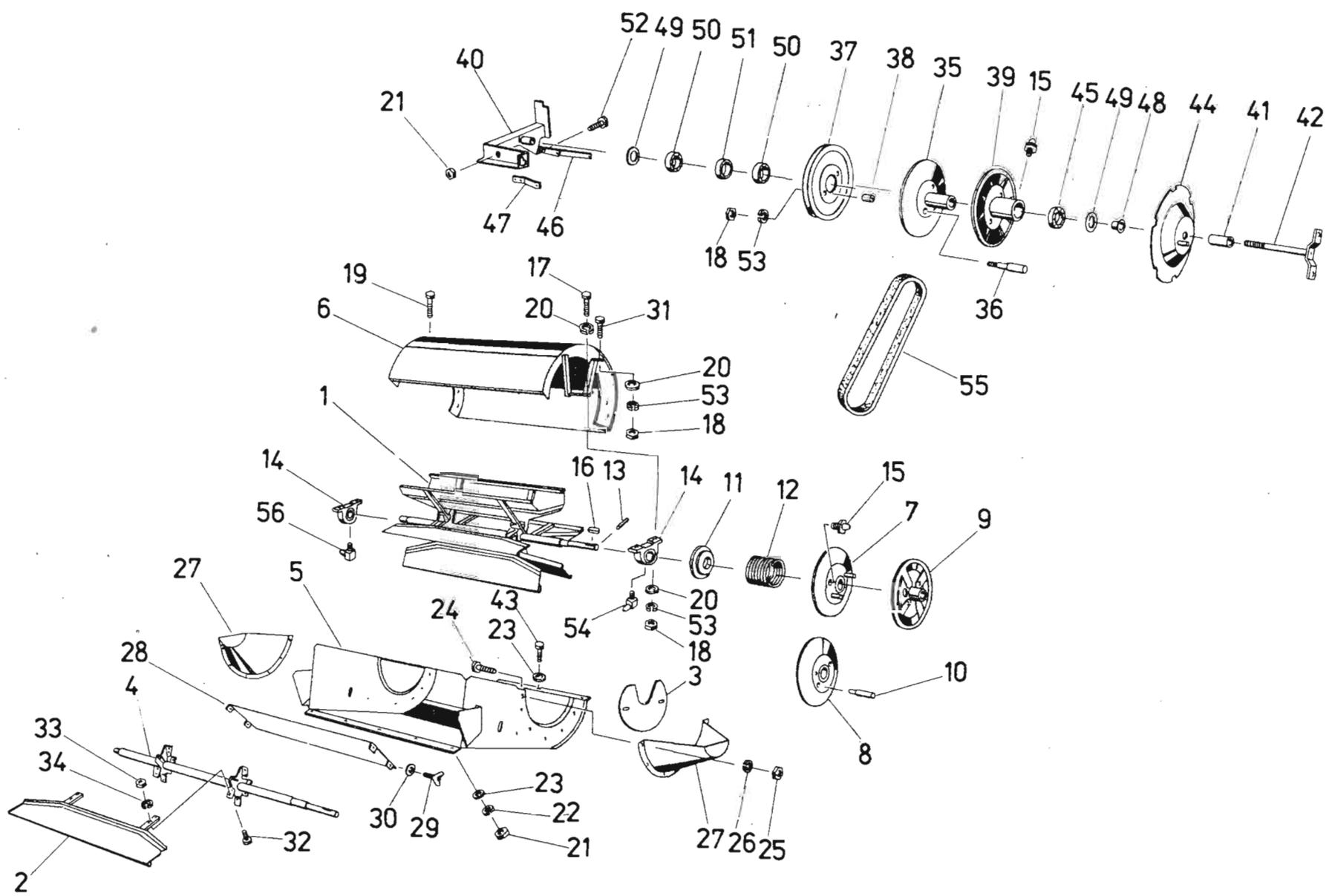
Chaffer fan

Ventilateur

Ventilador

E 514

Bild-Nr.	Bestellnummer	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
1	4221 62260 1	1		Flügelrad	Impeller	Roue à aubes	Rueda de aletas
2	4221 62283 5	6		Flügel	Blade	Aube	Aleta
3	4221 63965 0	2		Gebläse-Abdeckung	Fan cover	Recouvrement	Recubrimiento
4	4221 62286 8	1		Gebläsewelle	Fan shaft	Arbre de ventilateur	Arbol del ventilador
5	4221 67056 1	1		Unterteil	Lower part	Partie inférieure	Parte inferior
6	4221 62263 4	1		Gehäuse-Oberteil	Casing upper part	Partie supérieure	Parte superior
7	4221 62269 1	1		Variatorscheibe	Vari-drive pulley	Poulie de variateur	Disco de variador
8	4221 62271 4	1		Regelscheibe	Controlled pulley	Poulie réglable	Disco regulable
9	4221 62273 0	1		Festscheibe	Fixed pulley	Poulie fixe	Disco fijo
10	4221 62272 2	2		Bolzen	Bolt	Boulon	Pernò
11	4221 62276 3	1		Federteller	Spring plate	Disque de ressort	Platillo de resorte
12	4221 62279 6	1		Druckfeder	Pressure spring	Ressort à pression	Resorte de presión
13	9967 94366 5	1		Zylinderkerbstift 8 × 40 TGL 0-1473-5.8	Cylindrical pin	Goupille cannelée	Espiga entallada cilíndrica
14	9902 89186 0	2		Stehlager SGE 207 TGL 20905	Bearing	Palier droit	Soporto recto
15	9920 92550 7	2		Kegelschmierkopf A 8 TGL 0-71 412	Grease nipple	Graisseur	Engrasadora
16	9965 95623 7	1		Paßfeder A 8 × 7 × 63 TGL 9500	Fitting key	Clavette parallèle	Chaveta de ajuste
17	9932 93215 8	4		Sechskantschraube M 12 × 45 TGL 0-931-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
18	9950 89640 7	10		Sechskantmutter M 12 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
19	9932 93260 7	2		Sechskantschraube M 12 × 35 TGL 0-931-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
20	9960 92203 1	16		Scheibe 13 TGL 8328 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
21	9950 89588 1	10		Sechskantmutter M 8 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
22	9961 91097 6	10		Federring B 8 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
23	9960 91983 1	10		Scheibe 8,4 TGL 8328 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
24	9933 92920 0	12		Sechskantschraube M 6 × 12 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
25	9950 89571 1	12		Sechskantmutter M 6 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
26	9961 91084 7	12		Federring B 6 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
27	4221 62280 2	2		Schutz	Guard	Protection	Protector
28	4221 62290 7	1		Windklappe	Wind flap	Chicane	Chapaleta de aire
29	9944 92682 2	4		Flügelschraube M 8 × 20 TGL 0-316-5.8 gal Zn c	Wing bolt	Boulon ailé	Tornillo de mariposa
30	9961 92168 1	4		Scheibe A 9,5 TGL 0-440	Washer	Rondelle	Arandela
31	9933 93191 0	2		Sechskantschraube M 12 × 30 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
32	9933 93102 7	24		Sechskantschraube M 10 × 25 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
33	9950 89611 8	24		Sechskantmutter M 10 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
34	9961 91108 5	24		Federring B 10 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
35	4221 61322 3	1		Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela
36	4221 61323 1	2		Bolzen	Bolt	Boulon	Perno
37	4221 67111 1	1		Keilriemenscheibe	Vee-belt pulley	Poulie à gorge	Polea para correa trapezoidal
38	4221 61325 6	2		Distanzbuchse	Spacer	Douille d'écartement	Casquillo distanciador
39	4221 61326 4	1		Regelscheibe	Regulating wheel	Poulie réglable	Disco de regulación
40	4221 61328 0	1		Lagerbock	Pillow block	Support	Caballote de soporte
41	4221 61346 5	1		Distanzbuchse	Spacer	Douille d'écartement	Casquillo distanciador
42	4221 61345 7	1		Spindel	Through bolt	Tige filetée	Husillo
43	9933 92986 0	5		Sechskantschraube M 8 × 16 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
44	4221 61334 4	1		Rastenteller	Notched plate	Disque à crans	Plato de muescas
45	9902 89048 2	1		Rillenkugellager 6206-2 RS TGL 2981	Ball bearing	Roulement à billes	Cojinete rígido de bolas



Tafel
Table
Planche
Tabla

045

Reinigungsgebläse

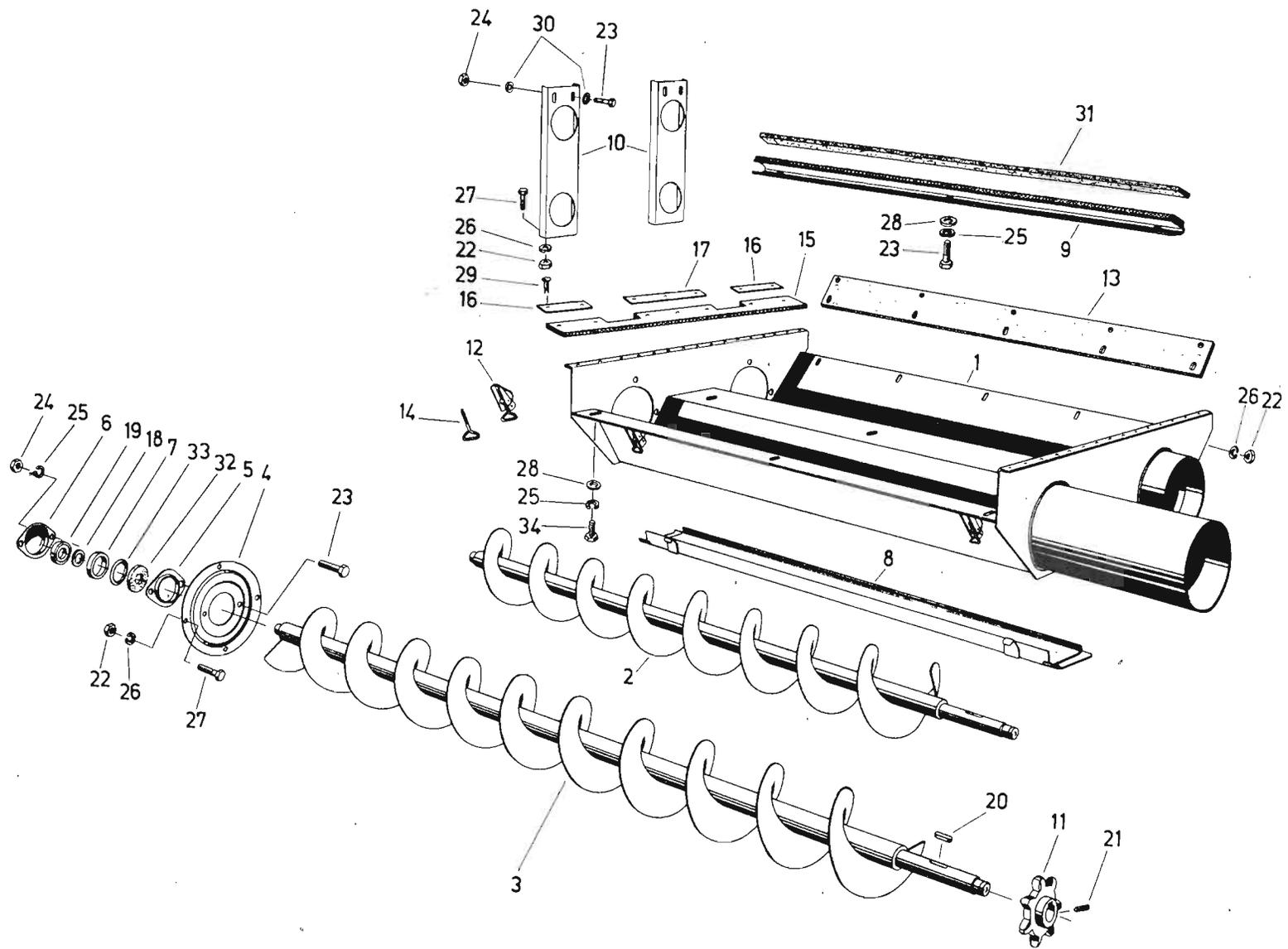
Chaffer fan

Ventilateur

Ventilador

E 514

Bild-Nr.	Bestell-nummer	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
46	4221 61340 8	1		Arretierungshebel	Locating lever	Levier d'arrêt	Palanca de detención
47	4221 61342 8	1		Blattfeder	Leaf spring	Ressort à lames	Ballesta
48	4221 61343 2	1		Distanzbuchse	Spacer	Douille d'écartement	Casquillo distanciador
49	4221 61344 0	2		Dichtscheibe	Sealing washer	Rondelle joint	Arandela de junta
50	9902 89047 4	2		Rillenkugellager 6206 RS TGL 2981	Ball bearing	Roulement à billes	Cojinete rígido de bolas
51	4221 61320 7	1		Distanzring	Spacer	Bague d'écartement	Aro distanciador
52	9933 93018 8	1		Sechskantschraube M 8 × 30 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
53	9961 91120 4	10		Federring B 12 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
54	9920 92551 5	1		Kegelschmierkopf B 8 TGL 0-71 412	Grease nipple	Graisseur	Engrasadora
55		1	○	Breitkeilriemen	Vee-belt	Courroie trapézoïdale	Correa trapezoidal ancha
56	9920 92554 8	1		Kegelschmierkopf C 8 TGL 71 412	Grease nipple	Graisseur	Engrasadora



Tafel
Table
Planche
Tabla

046

**Körner- und
Ährenschncke**

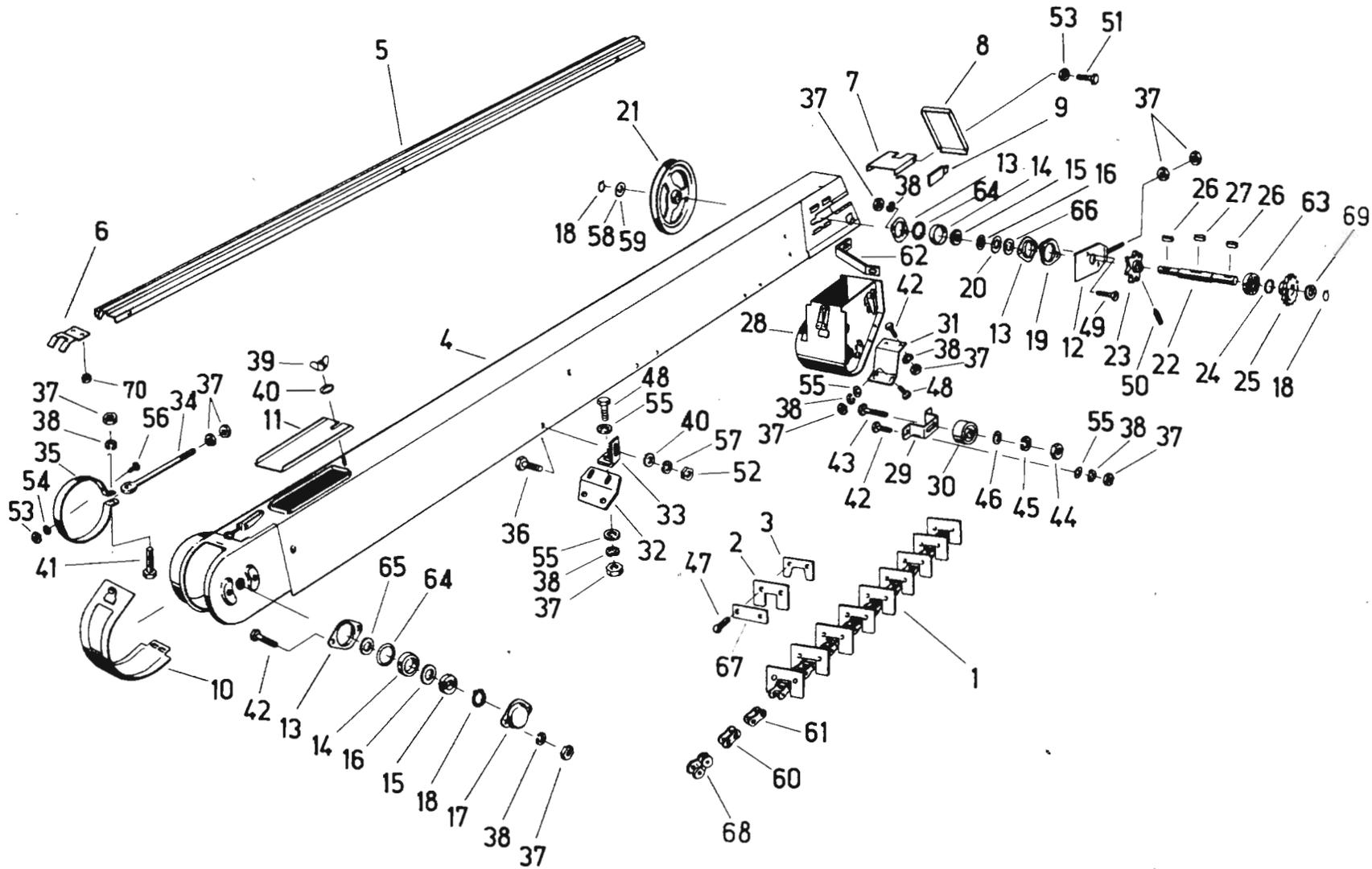
**Grain and
ear auger**

**Vis à grains
et à épis**

**Tornillo sin fin
para granos y espigas**

E 514

Bild-Nr.	Bestell-nummer	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
1	4221 62292 3	1		Gehäuse	Housing	Carter	Cárter
2	4221 62335 4	1		Körnerschnecke	Grain auger	Vis à grains	Tornillo sin fin de granos
3	4221 62338 7	1		Ährenschncke	Ear auger	vis à épis	Sinfín de espigas
4	4221 62297 2	2		Deckel	Cover	Couvercle	Tapa
5	4221 62303 2	2		Lagerschale	Bearing shell	Coussinet	Almohadilla de cojinete
6	4221 62304 0	2		Lagerschale	Bearing shell	Coussinet	Almohadilla de cojinete
7	4221 62307 3	2		Aufnahmering	Ring	Bague	Anillo
8	4221 62330 5	2		Klappe	Flap	Clapet	Chapaleta
9	4221 62302 4	2		Schiene	Bar	Rail	Riel
10	4221 62298 0	4		Aufhängung	Suspension	Suspension	Suspensión
11	4221 62336 2	2		Kettenrad 7 Z	Sprocket	Barbotin	Rueda de cadena
12	4221 62325 8	6		Verschluß	Closure	Fermeture	Cierre
13	4221 62321 7	1		Gummistreifen	Rubber strip	Bande de caoutchouc	Banda de goma
14	4221 62327 4	6		Zughaken	Hook	Crochet	Gancho
15	4221 62316 1	2		Dichtung	Gasket	Garniture	Empaquetadura
16	4221 62314 5	4		Schiene	Bar	Rail	Riel
17	4221 62315 3	2		Schiene	Bar	Rail	Riel
18	4110 08823 3	2		Dichtscheibe	Sealing washer	Rondelle joint	Arandela de junta
19	9902 89044 1	2		Rillenkugellager 6205 RS TGL 2981	Ball bearing	Roulement à billes	Cojinete rígido de bolas
20	9965 95613 2	2		Paßfeder A 8 × 7 × 36 TGL 9500	Fitting key	Clavette parallèle	Chaveta de ajuste
21	9947 94024 8	2		Gewindestift M 8 × 12 TGL 0-553 gal Zn c	Threaded pin	Tige filetée	Pasador roscada
22	9950 89588 1	21		Sechskantmutter M 8 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
23	9933 93094 2	18		Sechskantschraube M 10 × 20 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
24	9950 89611 8	12		Sechskantmutter M 10 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
25	9961 91108 5	10		Federring B 10 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
26	9961 91097 6	21		Federring B 8 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
27	9933 92986 0	16		Sechskantschraube M 8 × 16 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
28	9960 96204 7	4		Scheibe 10,5 TGL 8328 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
29	9971 90177 2	14		Dreispißniet 4 × 12 TGL 28838 gal Ni	Trifurcated rivet	Rivet trifurqué	Remache trifurcado
30	9961 92016 6	16 e		Federscheibe 10 TGL 2927 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
31	4221 62301 6	2		Filzstreifen	Felt strip	Bande de feutre	Cinta de fieltro
32	4221 62310 4	2		Dichtung	Sealing washer	Garniture	Empaquetadura
33	9907 91398 4	2		Rundring 56 × 3 TGL 6365 WS 2.055	O-ring	Joint rond	Anillo redondo
34	9933 93102 7	3		Sechskantschraube M 10 × 25 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal



Tafel
Table
Planche
Tabla

047

Ährenelevator

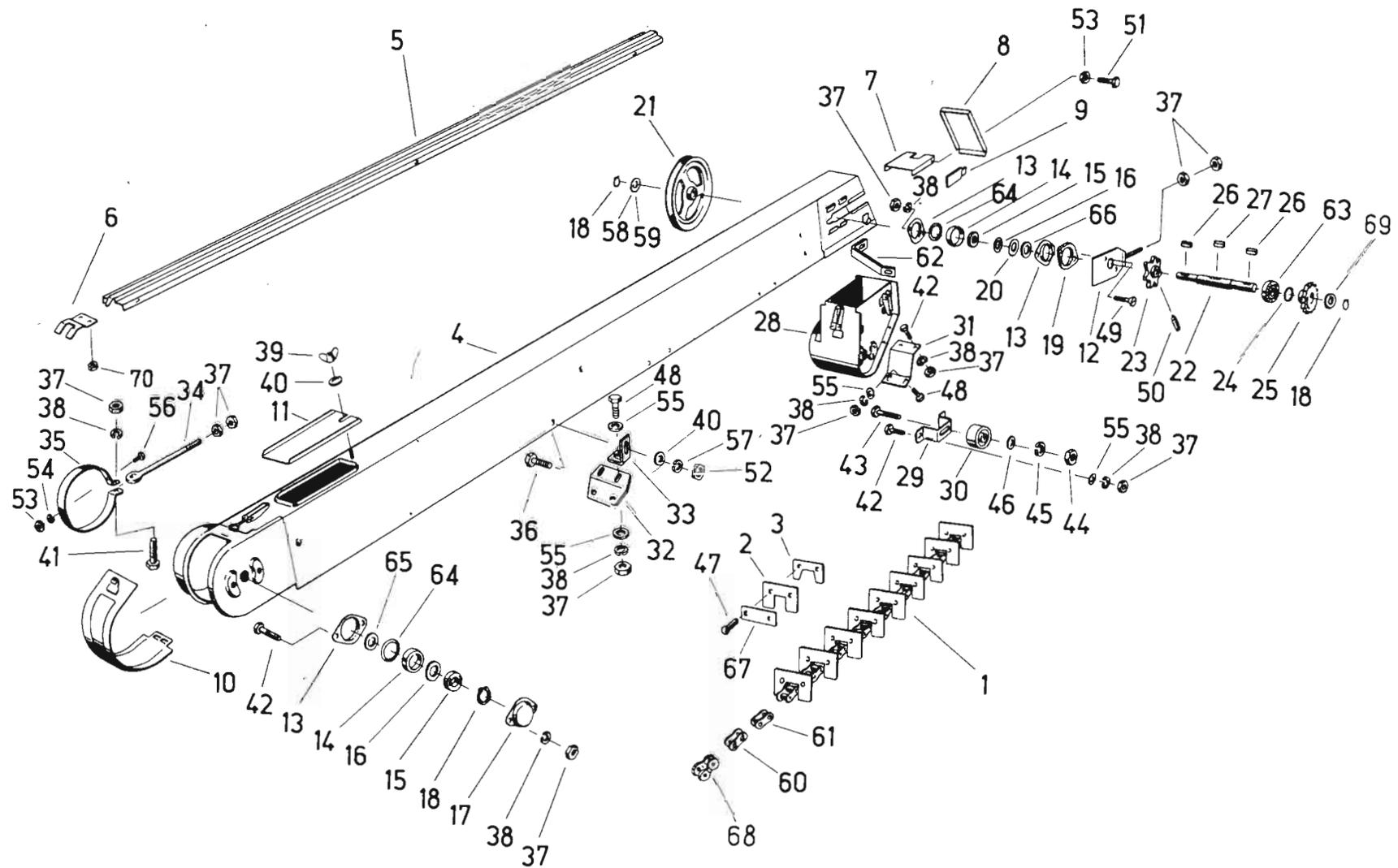
Ear elevator

Élévateur à épis

Elevador de espigas

E 514

Bild-Nr.	Bestell-nummer	Stück	Erläuterung Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
–	4221 62531 5	1	Ährenelevator, komplett	Ear elevator assy.	Elévateur d'épis	Elevador de espigas completo
1	4221 62573 3	1	Elevatorkette	Elevator chain	Chaîne d'élevateur	Cadena de elevador
2	4221 66799 2	36	Mitnehmer	Dog	Toc	Tope de arrastre
3	4221 62472 4	36	Beilage	Shim	Cale	Suplemento
4	4221 62440 2	1	Gehäuse	Housing	Carter	Cárter
5	4221 62446 8	1	Leitschiene	Guide bar	Barre de guidage	Carril guía
6	4221 62410 5	1	Führung	Guide	Guide	Guía
7	4221 62458 0	1	Schienenkopf	Rail head	Boudin	Cabeza de carril
8	4221 62390 8	1	Deckel	Cover	Couvercle	Tapa
9	4221 62396 5	2	Abdeckung	Cover	Recouvrement	Recubrimiento
10	4221 62398 1	1	Klappe	Flap	Clapet	Chapaleta
11	4221 62406 6	1	Deckel	Cover	Couvercle	Tapa
12	4221 62455 6	2	Schieber	Slide	Tiroir	Corredera
13	4221 62303 2	5	Lagerschale	Bearing shell	Coussinet	Almohadilla de cojinete
14	4221 62307 3	1	Aufnahmering	Ring	Bague	Anillo
15	9902 89044 1	2	Rillenkugellager 6205 TGL 2981	Ball bearing	Roulement à billes	Cojinete rígido de bolas
16	4221 62416 2	3	Dichtscheibe	Sealing washer	Rondelle joint	Arandela de junta
17	4221 62304 0	1	Lagerschale	Bearing shell	Coussinet	Almohadilla de cojinete
18	9964 91719 2	3	Sicherungsring 25 TGL 0-471	Circlip	Circlip	Anillo fijador
19	4221 62362 7	2	Distanzring	Spacer	Bague d'écartement	Aro distanciador
20	4110 08823 3	2	Dichtscheibe	Sealing washer	Rondelle joint	Arandela de junta
21	4221 62562 0	1	Keilriemenscheibe	Vee-belt pulley	Poulie à gorge	Polea para correa trapezoidal
22	4221 62563 7	1	Antriebswelle	Drive shaft	Arbre de commande	Arbol motriz
23	4221 62336 2	1	Kettenrad 7 Z	Sprocket	Barbotin	Rueda de cadena
24	4221 62565 3	1	Ring	Ring	Bague	Anillo
25	4221 62432 2	1	Kettenrad 15 Z	Sprocket	Barbotin	Rueda de cadena
26	9965 95612 4	2	Paßfeder A 8 × 7 × 32 TGL 9500	Fitting key	Clavette parallèle	Chaveta de ajuste
27	9965 95613 2	1	Paßfeder A 8 × 7 × 36 TGL 9500	Fitting key	Clavette parallèle	Chaveta de ajuste
28	4221 62481 2	1	Auswurfkopf	Discharge head	Tête de sortie	Cabezal de descarga
29	4221 62570 0	1	Bügel	Bow	Etrier	Estribo
30	4221 62572 5	1	Spannklotz	Tensioning block	Bloc de serrage	Bloque de aprieto
31	4221 62550 8	2	Stütze	Support	Support	Apoyo
32	4221 62547 7	1	Winkel	Angle	Cornière	Angular
33	4221 62423 4	2	Winkel	Angle	Cornière	Angular
34	4221 62542 8	1	Spille	Through-bolt	Tige filetée	Varilla roscada
35	4221 62545 2	1	Schelle	Clamp	Collier	Collar
36	9933 93000 1	2	Sechskantschraube M 8 × 20 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
37	9950 89611 8	27	Sechskantmutter M 10 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
38	9961 91108 5	19	Federring B 10 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
39	9951 89279 0	1	Flügelmutter M 8 TGL 0-315 gal Zn c	Wing nut	Ecrou ailé	Tuerca de mariposa
40	9960 91983 1	3	Scheibe 8,4 TGL 8328 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
41	9933 93112 3	1	Sechskantschraube M 10 × 30 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
42	9933 93094 2	4	Sechskantschraube M 10 × 20 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
43	9933 93231 7	1	Sechskantschraube M 12 × 60 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
44	9950 89640 7	1	Sechskantmutter M 12 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal



Tafel
Table
Planche
Tabla

047

Ährenelevator

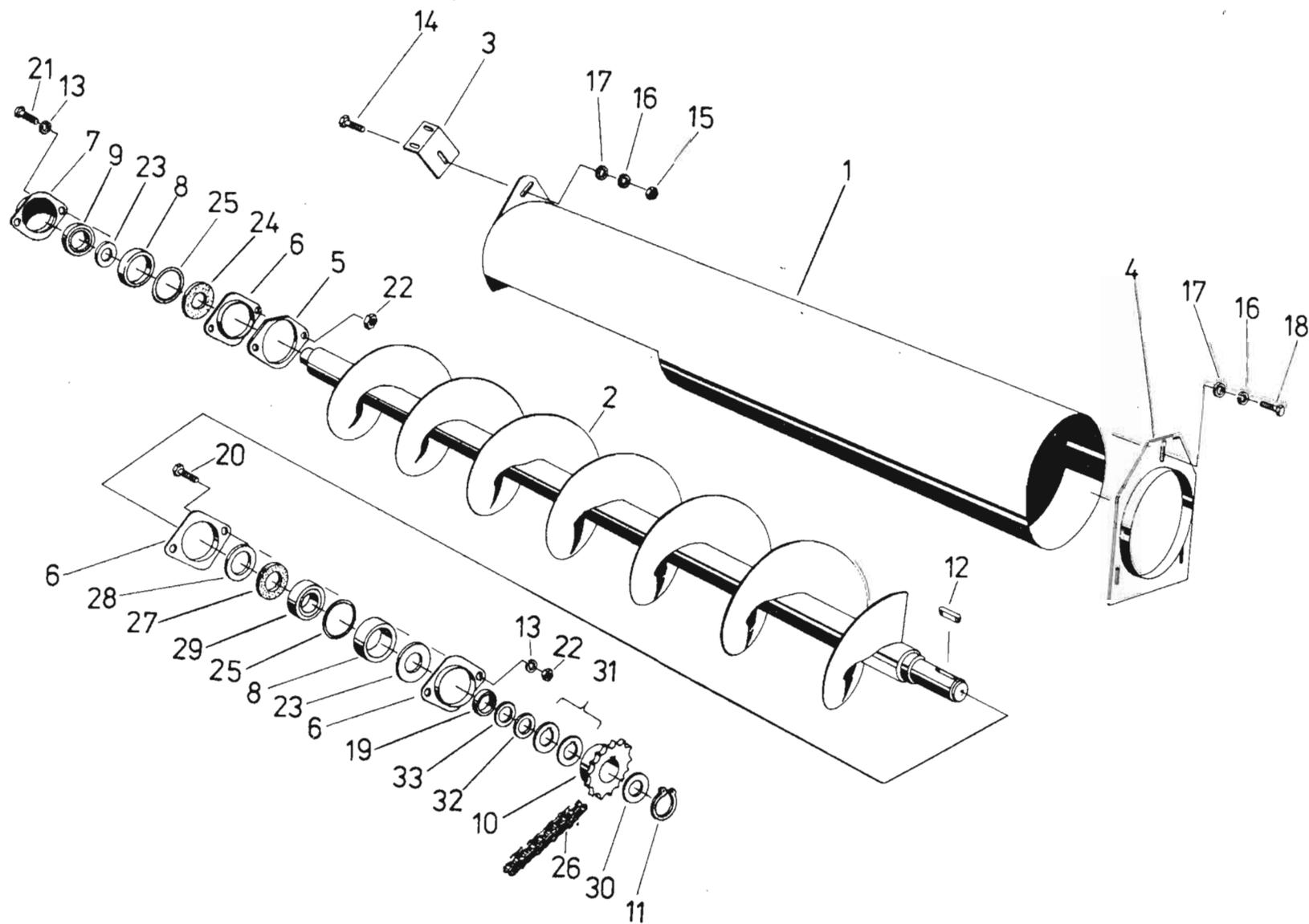
Ear elevator

Élévateur à épis

Elevador de espigas

E 514

Bild-Nr.	Bestellnummer	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
45	9961 91120 4	1		Federring B 12 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
46	9960 92203 1	1		Scheibe 13 TGL 8328 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
47	9971 90057 0	72		Flachniet A 6 × 20 TGL 0-7338-Mu 8	Rivet	Rivet	Remache
48	9933 93102 7	4		Sechskantschraube M 10 × 25 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
49	9941 93413 4	4		Senkschraube AM 10 × 30 TGL 5683-4.8 gal Zn c	Countersunk screw	Vis noyée	Tornillo avellanado
50	9947 94024 8	1		Gewindestift M 8 × 12 TGL 0-553 gal Zn c	Threaded pin	Goupille fileté	Pasador roscado
51	9933 92944 2	2		Sechskantschraube M 6 × 25 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
52	9950 89588 1	4		Sechskantmutter M 8 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
53	9950 89571 1	3		Sechskantmutter M 6 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
54	9961 91084 7	2		Federring B 6 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
55	9960 96204 7	10		Scheibe 10,5 TGL 8328 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
56	9933 92931 3	1		Sechskantschraube M 6 × 16 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
57	9961 91097 6	4		Federring B 8 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
58	9965 92070 8	n. Bed.		Paßscheibe 27 × 1 TGL 10404-St	Precision washer	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
59	9965 92285 5	n. Bed.		Scheibe 26 × 36 × 2 FoN 14510 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
60	9917 90575 7	1		Steckglied 1 E 41,3 × 21,4 TGL 11796	Connecting link	Membre enfichable	Miembro enchufable
61	9917 90528 3	n. Bed.		Innenglied B 41,3 × 21,4 MeN 17703	Inner link	Membre intérieur	Miembro interior
62	4221 62482 0	1		Strebe	Brace	Contrefiche	Riostra
63	9902 89045 8	1		Rillenkugellager 6205-2 RS TGL 2981	Ball bearing	Roulement à billes	Cojinete rígido de bolas
64	9907 91398 4	3		Rundring 56 × 3 TGL 6365 WS 2.055	O-ring	Joint rond	Anillo redondo
65	4221 62417 0	1		Dichtring	Seal washer	Rondelle joint	Junta anular
66	4221 62367 6	2		Dichtring	Seal washer	Rondelle joint	Junta anular
67	4221 66800 3	36		Beilage	Shim	Cale	Suplemento
68	4221 62575 8	n. Bed.		Gekröpftes Glied KL 4130-6 K	Bent link	Membre coudé	Miembro acodado



Tafel
Table
Planche
Tabla

048

Obere Ährenschncke

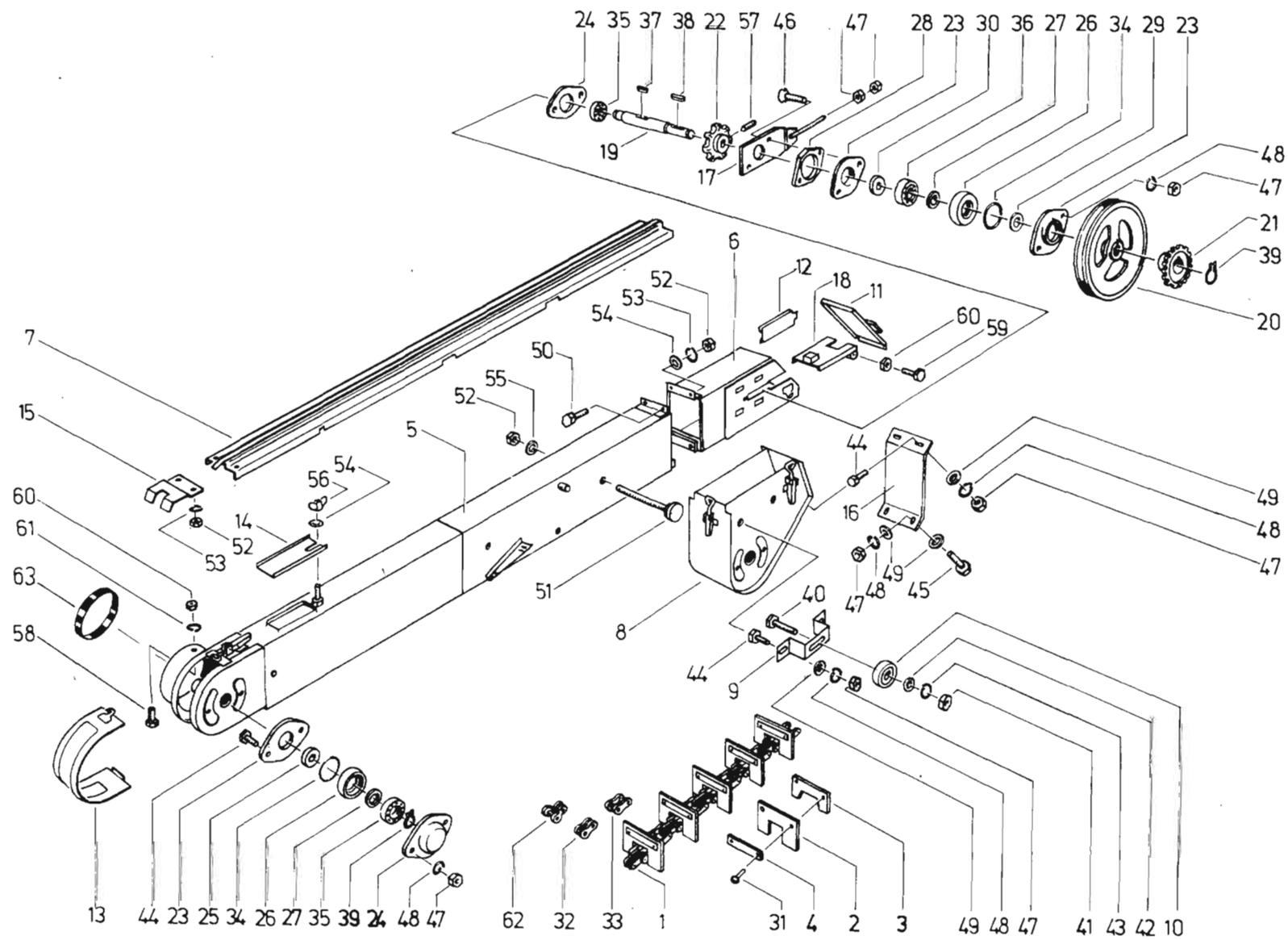
Upper ear auger

Vis à épis supérieure

Tornillo sin fin
de espigas superior

E 514

Bild-Nr.	Bestellnummer	Stück	Erläuterung Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
1	4221 62354 7	1	Schneckenrohr	Auger tube	Tube	Tubo de tornillo sin fin
2	4221 62352 2	1	Ährenschnecke	Ear auger	Vis à épis	Sinfín de espigas
3	4221 62356 3	1	Winkel	Angle	Cornière	Angular
4	4221 62357 1	1	Rohrflansch	Flange	Bride de tuyau	Brida de tubo
5	4221 62362 7	1	Distanzring	Spacer	Bague d'écartement	Aro distanciador
6	4221 62303 2	3	Lagerschale	Bearing shell	Coussinet	Almohadilla de cojinete
7	4221 62304 0	1	Lagerschale	Bearing shell	Coussinet	Almohadilla de cojinete
8	4221 62307 3	2	Aufnahmering	Ring	Bague	Anillo
9	9902 89044 1	1	Rillenkugellager 6205 RS TGL 2981	Ball bearing	Roulement à billes	Cojinete rígido de bolas
10	4221 62432 2	1	Kettenrad 15 Z	Sprocket	Barbotin	Rueda de cadena
11	9964 91719 2	1	Sicherungsring 25 TGL 0-471	Circlip	Circlip	Anillo fijador
12	9965 95613 2	1	Paßfeder A 8 × 7 × 36 TGL 9500	Fitting key	Clavette parallèle	Chaveta de ajuste
13	9961 91108 5	4	Federring B 10 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
14	9933 93000 1	1	Sechskantschraube M 8 × 20 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
15	9950 89588 1	5	Sechskantmutter M 8 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
16	9961 91097 6	9	Federring B 8 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
17	9960 91983 1	11	Scheibe 8,4 TGL 8328 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
18	9933 92986 0	3	Sechskantschraube M 8 × 16 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
19	4221 62555 7	1	Ring	Ring	Bague	Anillo
20	9933 93094 2	2	Sechskantschraube M 10 × 20 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
21	9933 93112 3	2	Sechskantschraube M 10 × 30 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
22	9950 89611 8	4	Sechskantmutter M 10 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
23	4221 62416 2	2	Dichtscheibe	Sealing washer	Rondelle joint	Arandela de junta
24	4221 62367 6	1	Dichtring	Seal washer	Rondelle joint	Junta anular
25	9907 91398 4	2	Rundring 56 × 3 TGL 6365 WS 2.055	O-ring	Joint rond	Anillo redondo
26	9917 90646 0	1	Rollenkette 1 × 19,05 V × 11,68 × 50 TGL 11796	Roller chain	Chaîne à rouleaux	Cadena de rodillos
27	4110 08823 3	1	Dichtscheibe	Sealing washer	Rondelle joint	Arandela de junta
28	4221 62420 1	1	Dichtring	Seal washer	Rondelle joint	Junta anular
29	9902 89045 8	1	Rillenkugellager 6205-2 RS TGL 2981	Ball bearing	Roulement à billes	Cojinete rígido de bolas
30	4221 62399 8	1	Distanzscheibe 1,5 mm	Spacer	Rondelle d'écartement	Arandela distanciadora
31	4221 62400 0	2	Distanzscheibe 3,0 mm	Spacer	Rondelle d'écartement	Arandela distanciadora
32	4221 62430 6	n. Bed.	Distanzscheibe 0,5 mm	Spacer	Rondelle d'écartement	Arandela distanciadora
33	4221 62431 4	n. Bed.	Distanzscheibe 2,0 mm	Spacer	Rondelle d'écartement	Arandela distanciadora



Tafel
Table
Planche
Tabla

049

Körnerellevator

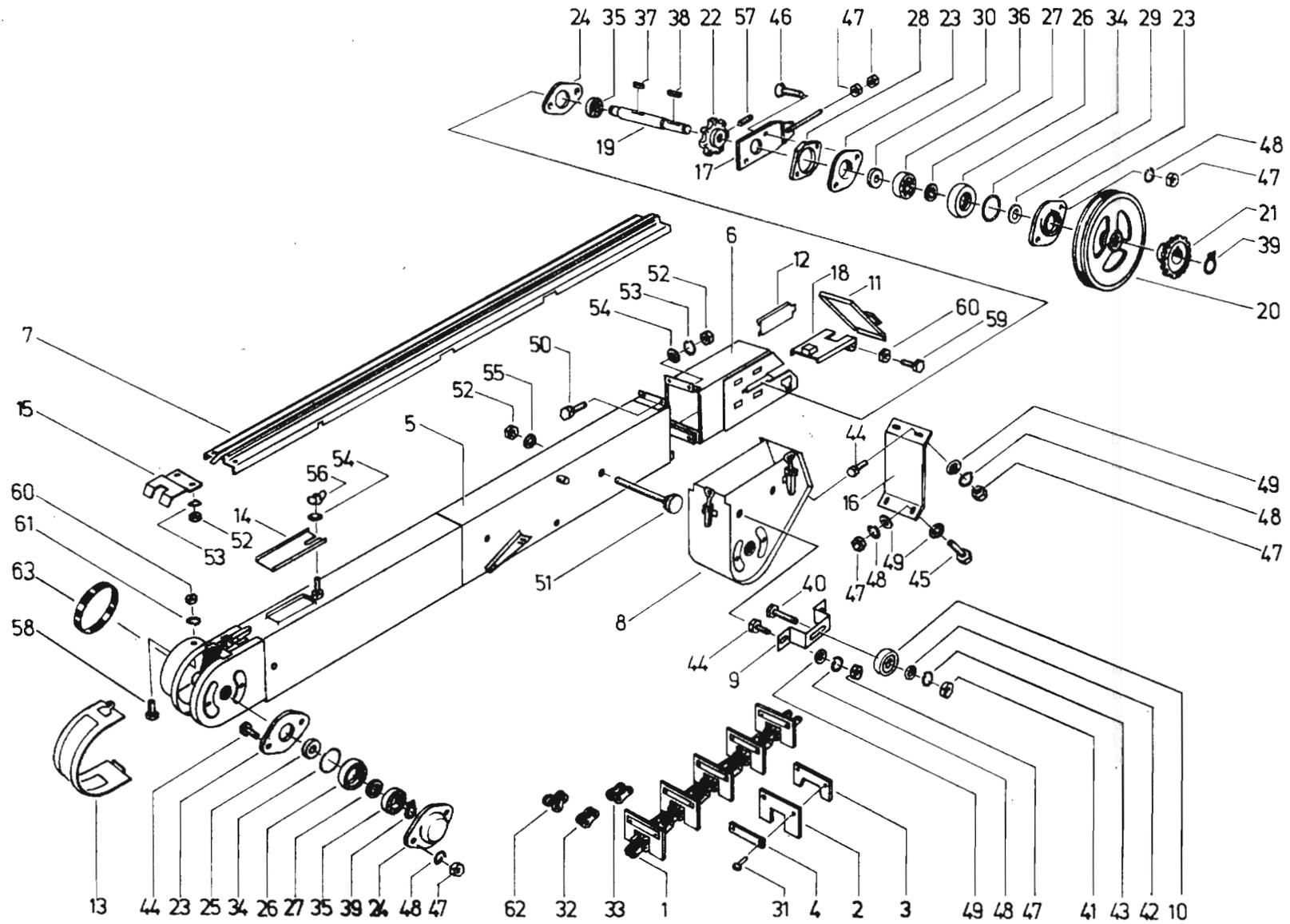
Grain elevator

Elévateur à grains

Elevador de granos

E 514

Bild-Nr.	Bestellnummer	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
1	4250 12217 0	1		Elevatorkette	Elevator chain	Chaîne d'élèveur	Cadena de elevador
2	4221 66799 2	40		Mitnehmer	Flight	Entraîneur	Arrastrador
3	4221 62472 4	40		Beilage	Shim	Cale	Suplemento
4	4221 66800 3	40		Beilage	Shim	Cale	Suplemento
5	4250 12218 7	1		Gehäuseunterteil	Housing, bottom part	Carter, part. inf.	Cárter, parte inferior
6	4226 66883 5	1		Gehäuseoberteil	Housing, upper part	Carter, part. sup.	Cárter, parte superior
7	4250 12219 5	1		Leitschiene	Guide bar	Rail-guide	Riel guía
8	4221 62481 2	1		Auswurfkopf	Discharge head	Tête de sortie	Cabezal de descarga
9	4221 62490 0	1		Bügel	Bow	Etrier	Estribo
10	4221 62572 5	1		Spannklotz	Tensioning block	Bloc de serrage	Bloque de aprieto
11	4221 62390 8	1		Deckel	Cover	Couvercle	Tapa
12	4221 62397 3	2		Abdeckung	Cover	Recouvrement	Recubrimiento
13	4221 62398 1	1		Klappe	Flap	Clapet	Chapaleta
14	4221 62406 6	1		Deckel	Cover	Couvercle	Tapa
15	4221 62410 5	1		Führung	Guide	Guide	Guía
16	4221 62424 2	1		Stütze	Support	Support	Soporte
17	4221 62455 6	2		Schieber	Slide	Tiroir	Corredera
18	4226 66886 8	1		Schienenkopf	Rail head	Boudin	Cabeza de carril
19	4221 62463 6	1		Antriebswelle	Drive shaft	Arbre de commande	Arbol motriz
20	4221 62462 8	1		Keilriemenscheibe	Vee-belt pulley	Poulie à gorge	Polea para correa trapezoidal
21	4221 62432 2	1		Kettenrad 15 Z	Sprocket 15 t	Barbotin 15 d	Rueda de cadena 15 dientes
22	4221 62336 2	1		Kettenrad 7 Z	Sprocket 7 t	Barbotin 7 d	Rueda de cadena 7 dientes
23	4221 62303 2	4		Lagerschale	Bearing shell	Coussinet	Almohadilla de cojinete
24	4221 62304 0	2		Lagerschale	Bearing shell	Coussinet	Almohadilla de cojinete
25	4221 62417 0	1		Dichtring	Seal washer	Rondelle joint	Junta anular
26	4221 62307 3	3		Aufnahmering	Ring	Bague	Anillo
27	4221 62416 2	3		Dichtscheibe	Sealing washer	Rondelle joint	Arandela de junta
28	4221 62362 7	2		Distanzring	Spacer	Bague d'écartement	Aro distanciador
29	4110 08823 3	1		Dichtscheibe	Sealing washer	Rondelle joint	Arandela de junta
30	4221 62367 6	2		Dichtring	Seal washer	Rondelle joint	Junta anular
31	9971 90057 0	80		Flachniet A 6 × 20 TGL 0-7338-Mu 8	Rivet	Rivet	Remache
32	9917 90575 7	1		Steckglied 1 E 41,3 × 21,4 TGL 11 796	Connecting link	Membre enfichable	Miembro enchufable
33	9917 90528 3	n. Bed.		Innenglied B 41,3 × 21,4 MeN 17 703	Inner link	Membre intérieur	Miembro interior
34	9907 91398 4	2		Rundring 56 × 3 TGL 6365 WS 2.055	O-ring	Joint rond	Anillo redondo
35	9902 89044 1	2		Rillenkugellager 6205-2 RS TGL 2981	Ball bearing	Roulement à billes	Cojinete rígido de bolas
36	9902 89045 8	1		Rillenkugellager 6205 RS TGL 2981	Ball bearing	Roulement à billes	Cojinete rígido de bolas
37	9965 95613 2	1		Paßfeder A 8 × 7 × 36 TGL 9500	Fitting key	Clavette parallèle	Chaveta de ajuste
38	9965 95623 7	1		Paßfeder A 8 × 7 × 63 TGL 9500	Fitting key	Clavette parallèle	Chaveta de ajuste
39	9964 91719 2	3		Sicherungsring 25 TGL 0-471	Circlip	Circlip	Anillo fijador
40	9933 93231 7	1		Sechskantschraube M 12 × 60 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
41	9950 89640 7	1		Sechskantmutter M 12 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
42	9960 92203 1	1		Scheibe 13 TGL 8328 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
43	9961 91120 4	1		Federring B 12 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
44	9933 93094 2	6		Sechskantschraube M 10 × 20 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
45	9933 93102 7	2		Sechskantschraube M 10 × 25 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal



Tafel
Table
Planche
Tabla

049

Körner elevator

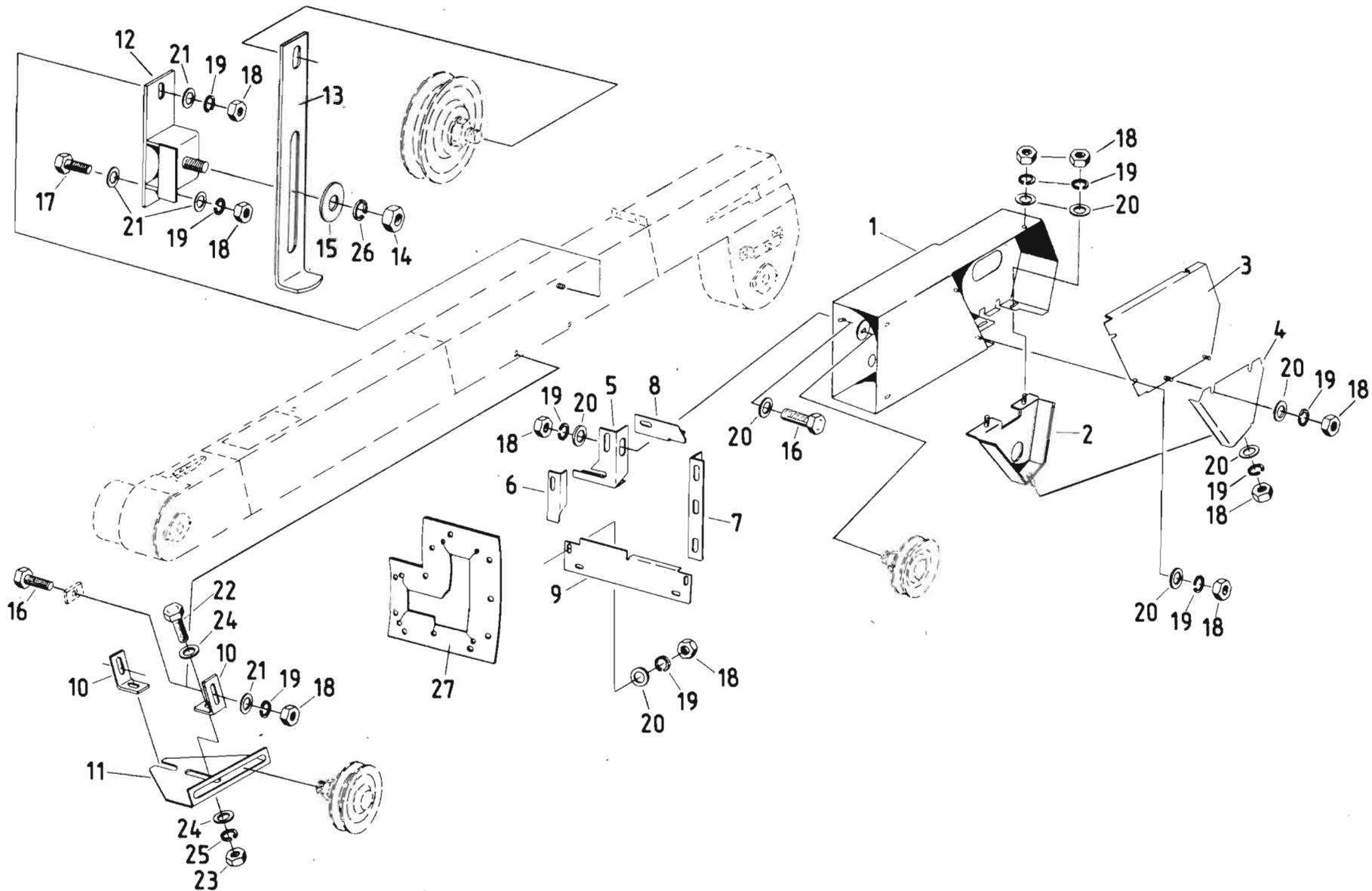
Grain elevator

Élévateur à grains

Elevador de granos

E 514

Bild-Nr.	Bestellnummer	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
46	9941 93413 4	4		Senkschraube AM 10 × 30 TGL 5683-4.8 gal Zn c	Countersunk bolt	Vis noyée	Tornillo avellanado
47	9950 89611 8	16		Sechskantmutter M 10 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
48	9961 91108 5	12		Federring B 10 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
49	9960 96204 7	8		Scheibe 10,5 TGL 8328 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
50	9933 95793 6	4		Sechskantschraube M 8 × 20 TGL 0-933-4.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
51	9945 92624 3	3		Flachrundschrabe M 8 × 140 TGL 0-603 gal Zn c	Round-head bolt	Vis à tête ronde	Tornillo aplastado
52	9950 89588 1	9		Sechskantmutter M 8 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
53	9961 91097 6	6		Federring B 8 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
54	9960 91983 1	5		Scheibe 8,4 TGL 8328 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
55	9961 92167 3	3		Scheibe A 9,5 TGL 0-440 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
56	9951 89379 0	1		Flügelmutter M 8 TGL 0-315 gal Zn c	Wing nut	Ecrou ailé	Tuerca de mariposa
57	9947 94036 0	1		Gewindestift M 8 × 12 TGL 0-914 gal Zn c	Threaded pin	Goupille filetée	Pasador roscado
58	9933 92931 3	1		Sechskantschraube M 6 × 16 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
59	9933 92944 2	2		Sechskantschraube M 6 × 25 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
60	9950 89571 1	5		Sechskantmutter M 6 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
61	9961 91084 7	1		Federring B 6 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
62	4221 62575 8	n. Bed.		Gekröpftes Glied KL 4130-6 K	Bent link	Membre coudé	Miembro acodado
63	4221 62401 7	1		Dichtring	Seal washer	Rondelle joint	Junta anular



Tafel
Table
Planche
Tabla

050

**Körner elevator,
Anbauteile**

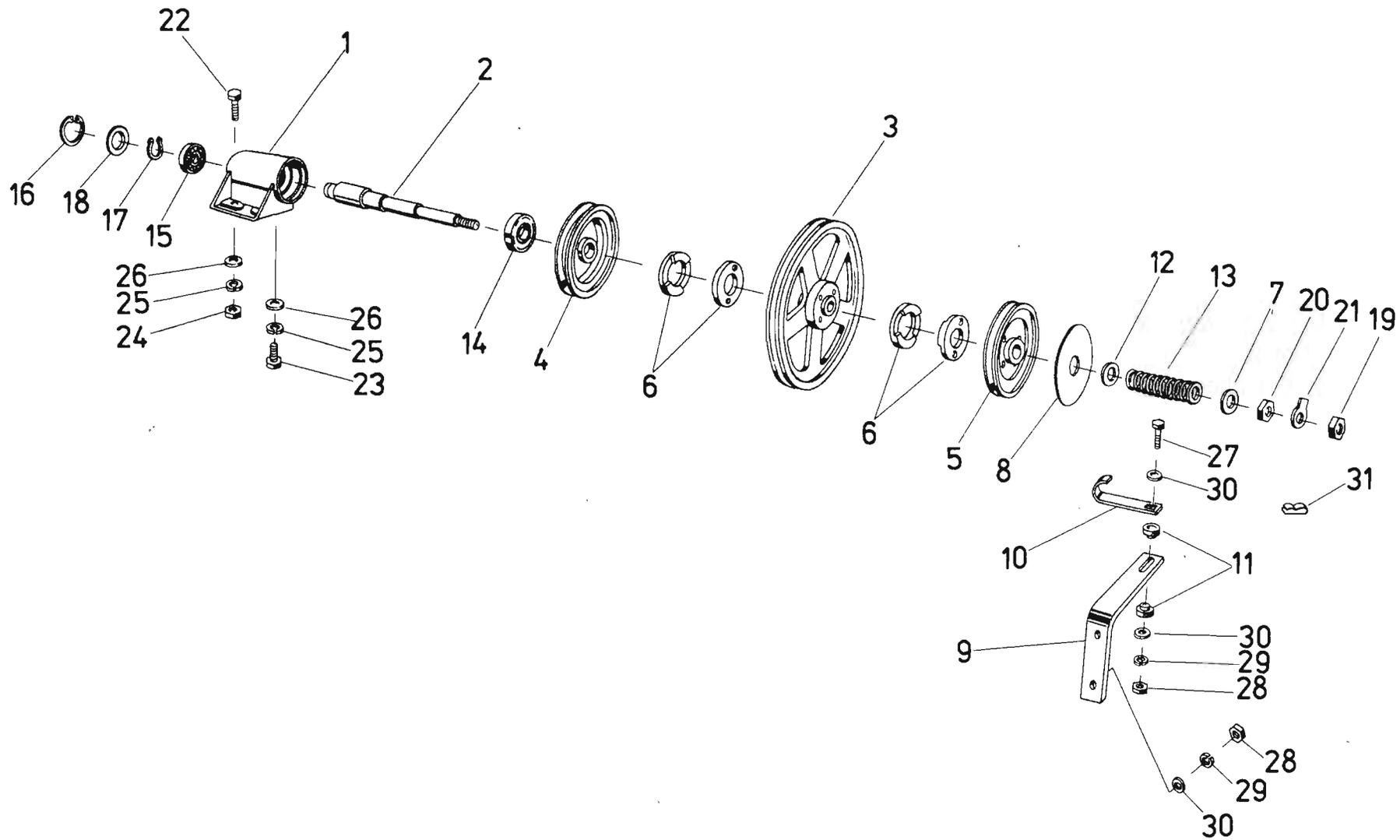
**Grain elevator,
fittings**

**Élévateur à grains,
éléments de montage**

**Elevador de granos,
elementos de montaje**

E 514

Bild-Nr.	Bestell-nummer	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
1	4250 12226 7	1		Schacht	Channel	Canal	Caja
2	4250 12227 5	1		Kettenschutz	Chain guard	Garde-chaîne	Protección de cadena
3	4250 12228 3	1		Deckel	Cover	Couvercle	Tapa
4	4250 12229 1	1		Deckel	Cover	Couvercle	Tapa
5	4250 12221 8	1		Dichtwinkel	Sealing angle	Angle d'étanchéité	Angular de junta
6	4250 12222 6	1		Dichtwinkel	Sealing angle	Angle d'étanchéité	Angular de junta
7	4250 12223 4	1		Dichtwinkel	Sealing angle	Angle d'étanchéité	Angular de junta
8	4250 12224 2	1		Dichtwinkel	Sealing angle	Angle d'étanchéité	Angular de junta
9	4250 12225 0	1		Dichtwinkel	Sealing angle	Angle d'étanchéité	Angular de junta
10	4221 62423 4	2		Winkel	Angle	Angle	Angular
11	4250 12180 3	1		Winkel	Angle	Angle	Angular
12	4250 12182 8	1		Halter	Mount	Support	Apoyo
13	4250 12183 6	1		Arm	Arm	Bras	Brazo
14	9950 89640 7	1		Sechskantmutter M 12 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
15	9961 92208 8	1		Scheibe A 14 TGL 0-440 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
16	9933 93000 1	6		Sechskantschraube M 8 × 20 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
17	9933 92997 3	1		Sechskantschraube M 8 × 25 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
18	9950 89588 1	26		Sechskantmutter M 8 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
19	9961 91097 6	26		Federring B 8 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
20	9961 92167 3	26		Scheibe A 9,5 TGL 0-440 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
21	9960 91983 1	7		Scheibe 8,4 TGL 8328 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
22	9933 93112 3	2		Sechskantschraube M 10 × 30 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
23	9950 89611 8	2		Sechskantmutter M 10 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
24	9960 96204 7	4		Scheibe 10,5 TGL 8328 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
25	9961 91108 5	2		Federring B 10 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
26	9961 91120 4	1		Federring B 12 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
27	4250 12722 2	1		Abdichtung	Seal	Garniture	Junta



Tafel
Table
Planche
Tabla

051

Elevatorantrieb

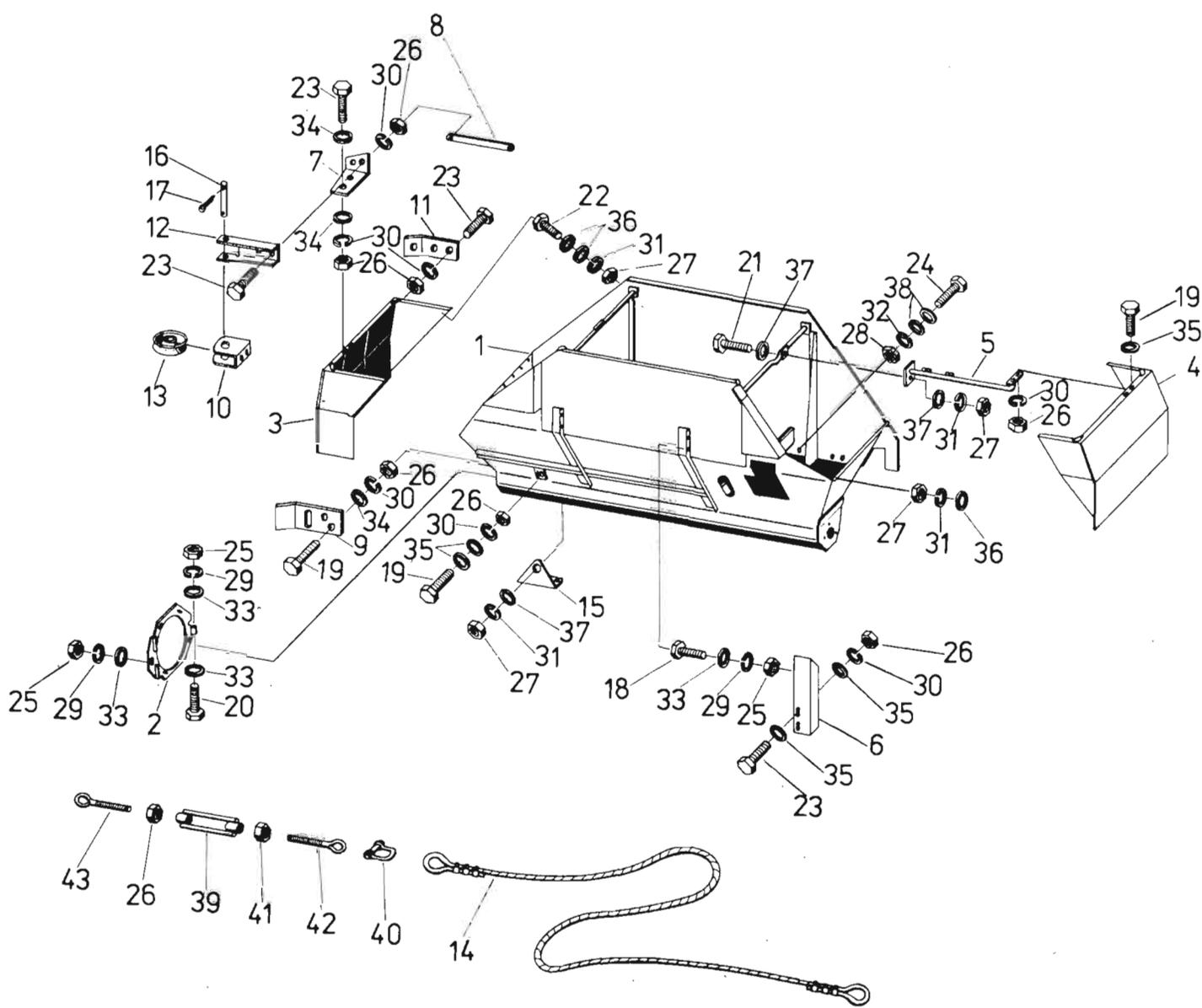
Elevator drive

Commande d'élévateur

**Accionamiento
de elevador**

E 514

Bild-Nr.	Bestellnummer	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
1	4221 62647 8	1		Lagerbock	Pillow block	Palier	Caballote de cojinete
2	4221 62645 3	1		Welle	Shaft	Arbre	Arbol
3	4221 62650 0	1		Keilriemenscheibe	Vee-belt pulley	Poulie à gorge	Polea para correa trapezoidal
4	4221 62651 7	1		Keilriemenscheibe	Vee-belt pulley	Poulie à gorge	Polea para correa trapezoidal
5	4221 62652 5	1		Keilriemenscheibe	Vee-belt pulley	Poulie à gorge	Polea para correa trapezoidal
6	4221 62620 3	4		Zahnscheibe	Toothed washer	Rondelle dentée	Polea dentada
7	4221 62655 8	1		Druckscheibe	Thrust washer	Rondelle de butée	Disco de presión
8	4221 62619 7	1		Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela
9	4221 62615 6	1		Bügel	Bow	Etrier	Estribo
10	4221 62616 4	1		Feder	Spring	Ressort	Muelle
11	4221 62617 2	2		Isolierscheibe	Insulating washer	Rondelle isolante	Arandela aislante
12	9960 96234 4	1		Scheibe 37 TGL 17 774-St gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
13	9973 88058 8	1		Druckfeder C 8 × 55 × 11,5 TGL 18 395 gal Zn c	Pressure spring	Ressort à pression	Resorte de presión
14	9902 89092 3	1		Rillenkugellager 6208 RS TGL 2981	Ball bearing	Roulement à billes	Cojinete rígido de bolas
15	9902 89049 0	1		Rillenkugellager 6207 TGL 2981	Ball bearing	Roulement à billes	Cojinete rígido de bolas
16	9964 91782 6	1		Sicherungsring 72 TGL 0-472	Circlip	Circlip	Anillo fijador
17	9964 91724 8	1		Sicherungsring 35 TGL 0-471	Circlip	Circlip	Anillo fijador
18	9904 86900 8	1		Deckel 72 TGL 33-17 127	Cover	Couvercle	Tapa
19	9950 89758 6	1		Sechskantmutter M 20 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
20	9950 89716 8	1		Sechskantmutter BM 20 TGL 0-934-5 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
21	9962 92496 4	1		Sicherungsblech 22 TGL 20 150 gal Zn c	Locking plate	Plaquette arrêtoire	Chapa de seguridad
22	9933 93202 8	2		Sechskantschraube M 12 × 35 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
23	9933 93191 0	2		Sechskantschraube M 12 × 30 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
24	9950 89640 7	2		Sechskantmutter M 12 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
25	9961 91120 4	4		Federring B 12 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
26	9960 92203 1	4		Scheibe 13 TGL 8328 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
27	9933 93018 8	1		Sechskantschraube M 8 × 30 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
28	9950 89588 1	3		Sechskantmutter M 8 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
29	9961 91097 6	3		Federring B 8 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
30	9960 91983 1	2		Scheibe 8,4 TGL 8328 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
31	9923 92524 8	3		Steckschelle 36 TGL 39-855 gal Zn c	Clip	Collier	Collar



Tafel
Table
Planche
Tabla

052

Korntank

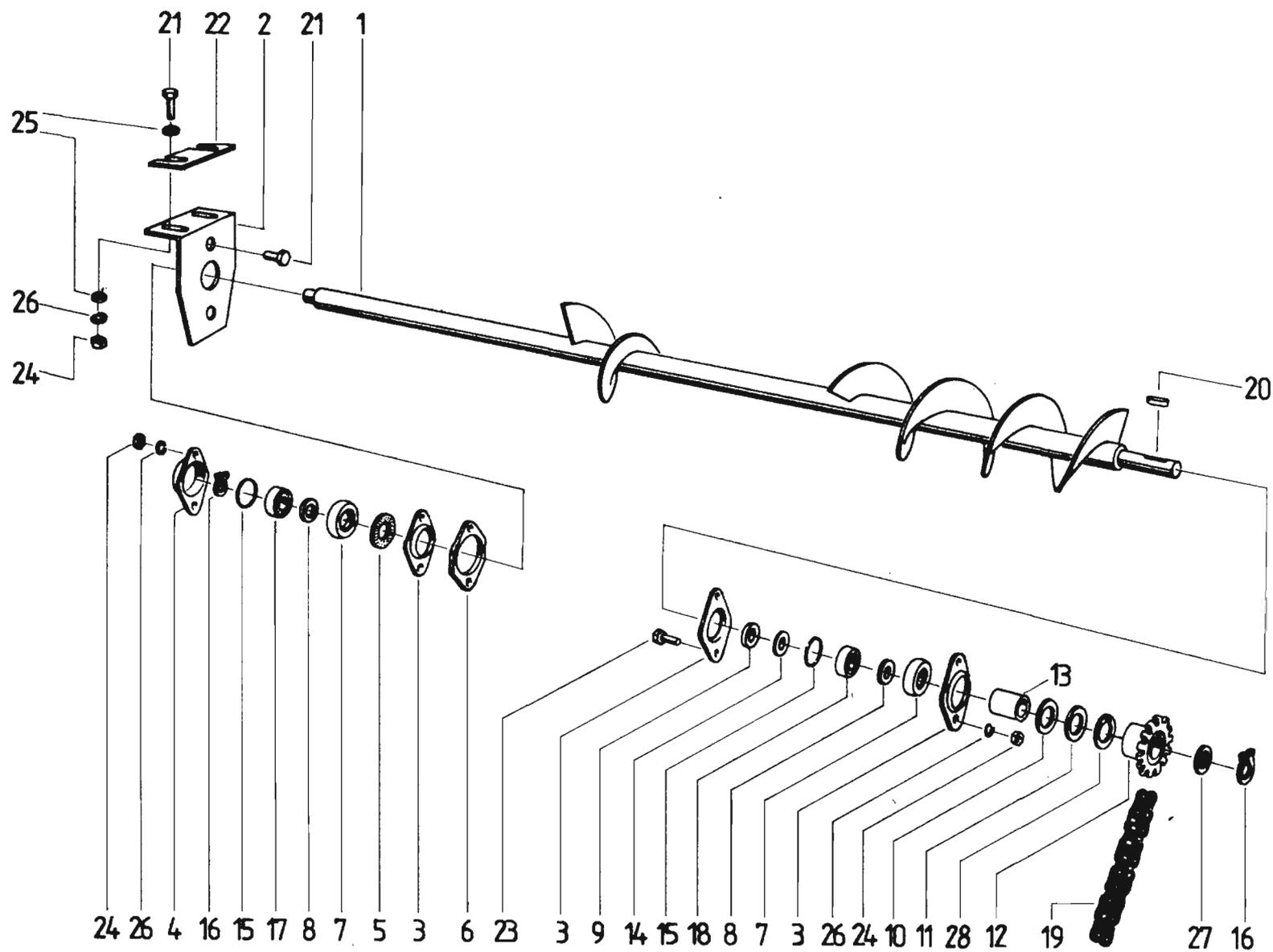
Grain tank

Trémie à grains

Depósito para granos

E 514

Bild-Nr.	Bestellnummer	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
1	4250 12156 3	1		Gehäuse	Housing	Carter	Cárter
2	4250 12155 5	1		Drehplatte	Swivelling plate	Plaque tournante	Placa giratoria
3	4250 12161 0	1		Seitenteil, links	Side panel, left	Partie latérale gauche	Parte lateral izquierda
4	4250 12160 2	1		Seitenteil, rechts	Side panel, right	Partie latérale droite	Parte lateral derecha
5	4250 12159 6	1		Halteroehr	Tube	Tube de fixation	Tube de fijación
6	4250 12158 8	2		Stütze	Support	Support	Soporte
7	4250 12134 6	1		Halterung	Mount	Fixation	Fijación
8	4250 12135 4	1		Zugstab	Tie rod	Tirant	Tirante
9	4228 67184 5	1		Lasche	Butt strap	Couvre-joint	Cubrejunta
10	4240 02235 3	1		Führung	Guide	Guide	Guía
11	4240 02908 7	1		Lasche	Butt strap	Couvre-joint	Cubrejunta
12	4240 02909 5	1		Rollenhalter	Roll holder	Support de galet	Portarrodillos
13	4240 02223 2	1		Seilrolle	Rope sheave	Poulie	Polea
14	4250 12670 3	1		Seil	Rope	Câble	Cable
15	4221 62770 2	1		Deckel	Cover	Couvercle	Tapa
16	9949 86337 8	1		Bolzen 12 × 50 × 38 TGL 0-1433 gal Zn c	Bolt	Boulon	Perno
17	9963 95011 2	2		Splint 4 × 20 TGL 0-94-St gal Zn c	Split pin	Goupille fendue	Pasador hendido
18	9933 93191 0	2		Sechskantschraube M 12 × 30 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
19	9933 93112 3	18		Sechskantschraube M 10 × 30 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
20	9933 93247 0	1		Sechskantschraube M 12 × 100 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
21	9933 93018 8	1		Sechskantschraube M 8 × 30 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
22	9933 92986 0	23		Sechskantschraube M 8 × 16 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
23	9933 93102 7	13		Sechskantschraube M 10 × 25 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
24	9933 92931 3	6		Sechskantschraube M 6 × 16 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
25	9950 89640 7	8		Sechskantmutter M 12 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
26	9950 89611 8	32		Sechskantmutter M 10 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
27	9950 89588 1	54		Sechskantmutter M 8 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
28	9950 89571 1	6		Sechskantmutter M 6 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
29	9961 91120 4	8		Federring B 12 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
30	9961 91108 5	29		Federring B 10 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
31	9961 91097 6	54		Federring B 8 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
32	9961 91084 7	6		Federring B 6 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
33	9960 92203 1	11		Scheibe 13 TGL 8328 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
34	9961 92197 0	8		Scheibe A 11,5 TGL 0-440 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
35	9960 96204 7	38		Scheibe 10,5 TGL 8328 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
36	9961 92167 3	18		Scheibe A 9,5 TGL 0-440 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
37	9960 91983 1	36		Scheibe 8,4 TGL 8328 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
38	9961 92160 8	12		Scheibe A 7 TGL 0-440 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
39	9952 94906 6	1		Spannschloß AM 10 TGL 0-1480 gal Zn c	Turnbuckle	Manchon de serrage	Manguito tensor
40	9921 94718 3	2		Schäkel C 0,4 TGL 20 440 gal Zn c	Shackle	Manille	Luneta
41	9950 89587 3	1		Sechskantmutter, links, M 10 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
42	4240 04235 7	1		Ösenschraube	Eyebolt	Piton à vis	Armella
43	4240 04234 0	1		Ösenschraube	Eyebolt	Piton à vis	Armella



Tafel
Table
Planche
Tabla

053

Tankfüllschnecke

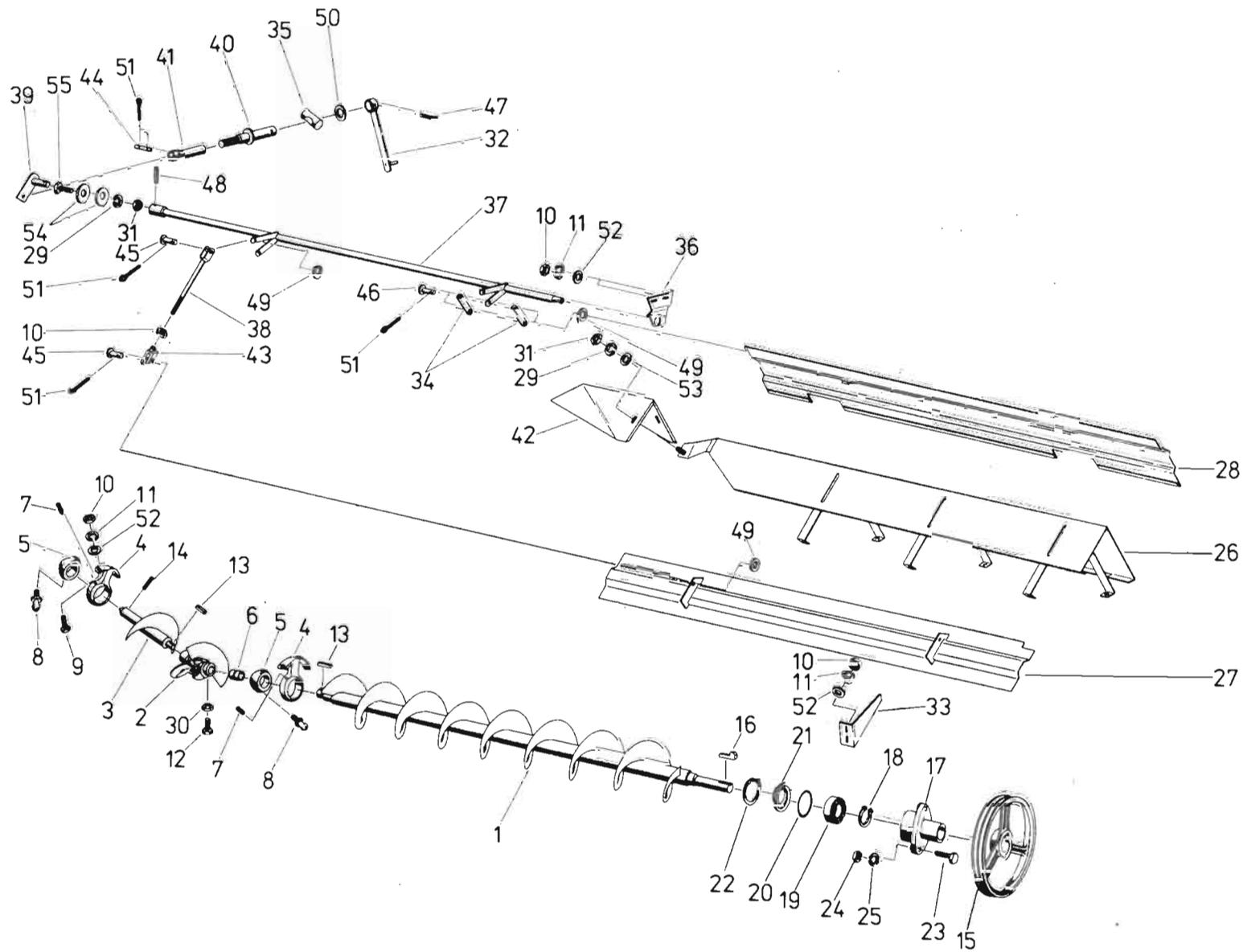
Tank charging auger

Vis de remplissage

Sinfín de llenado

E 514

Bild-Nr.	Bestell-nummer	Stück	Erläuterung Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
1	4250 12230 6	1	Tankfüllschnecke	Auger	Vis de remplissage	Sinfín de llenado
2	4250 12220 1	1	Lagerschild	End shield	Flasque-bride	Placa de cojinete
3	4221 62303 2	3	Lagerschale	Bearing shell	Coussinet	Almohadilla de cojinete
4	4221 62304 0	1	Lagerschale	Bearing shell	Coussinet	Almohadilla de cojinete
5	4221 62789 7	1	Dichtring	Seal washer	Rondelle joint	Junta anular
6	4221 62362 7	1	Distanzring	Spacer	Bague d'écartement	Aro distanciador
7	4221 62307 3	2	Aufnahmering	Ring	Bague	Anillo
8	4221 62416 2	2	Dichtscheibe	Sealing washer	Rondelle joint	Arandela de junta
9	4221 62420 1	1	Dichtring	Seal washer	Rondelle joint	Junta anular
10	4221 62430 6	n. Bed.	Distanzscheibe 0,5 mm	Spacer, 0.5 mm	Rondelle d'écartement 0,5 mm	Arandela distanciadora 0,5 mm
11	4221 62431 4	n. Bed.	Distanzscheibe 2,0 mm	Spacer, 2.0 mm	Rondelle d'écartement 2,0 mm	Arandela distanciadora 2,0 mm
12	4221 62432 2	1	Kettenrad 15 Z	Sprocket 15 t	Barbotin 15 d	Rueda de cadena 15 dientes
13	4221 62435 5	1	Buchse	Bushing	Douille	Casquillo
14	4110 08823 3	1	Dichtscheibe	Sealing washer	Rondelle joint	Arandela de junta
15	9907 91398 4	2	Rundring 56 × 3 TGL 6365 WS 2.055	O-ring	Joint rond	Anillo redondo
16	9964 91719 2	2	Sicherungsring 25 TGL 0-471	Circlip	Circlip	Anillo fijador
17	9902 89044 1	1	Rillenkugellager 6205 RS TGL 2981	Ball bearing	Roulement à billes	Cojinete rígido de bolas
18	9902 89045 8	1	Rillenkugellager 6205-2 RS TGL 2981	Ball bearing	Roulement à billes	Cojinete rígido de bolas
19	9917 90646 0	1	Rollenkette 1 × 19,5 V × 11,68 × 50 TGL 11796	Roller chain	Chaîne à rouleaux	Cadena de rodillos
20	9965 95613 2	1	Paßfeder A 8 × 7 × 36 TGL 9500	Fitting key	Clavette parallèle	Chaveta de ajuste
21	9933 93112 3	4	Sechskantschraube M 10 × 30 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
22	4250 12964 2	n. Bed.	Beilage 2,0 mm	Shim	Cale	Suplemento
23	9933 93094 2	2	Sechskantschraube M 10 × 20 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
24	9950 89611 8	6	Sechskantmutter M 10 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
25	9960 96204 7	4	Scheibe 10,5 TGL 8328 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
26	9961 91108 5	6	Federring B 10 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
27	4221 62399 8	1	Distanzscheibe 1,5 mm	Spacer, 1.5 mm	Rondelle d'écartement 1,5 mm	Arandela distanciadora 1,5 mm
28	4221 62400 0	2	Distanzscheibe 3,0 mm	Spacer, 3.0 mm	Rondelle d'écartement 3,0 mm	Arandela distanciadora 3,0 mm



Tafel
Table
Planche
Tabla

054

**Austragschnecke,
Schneckenabdeckung**

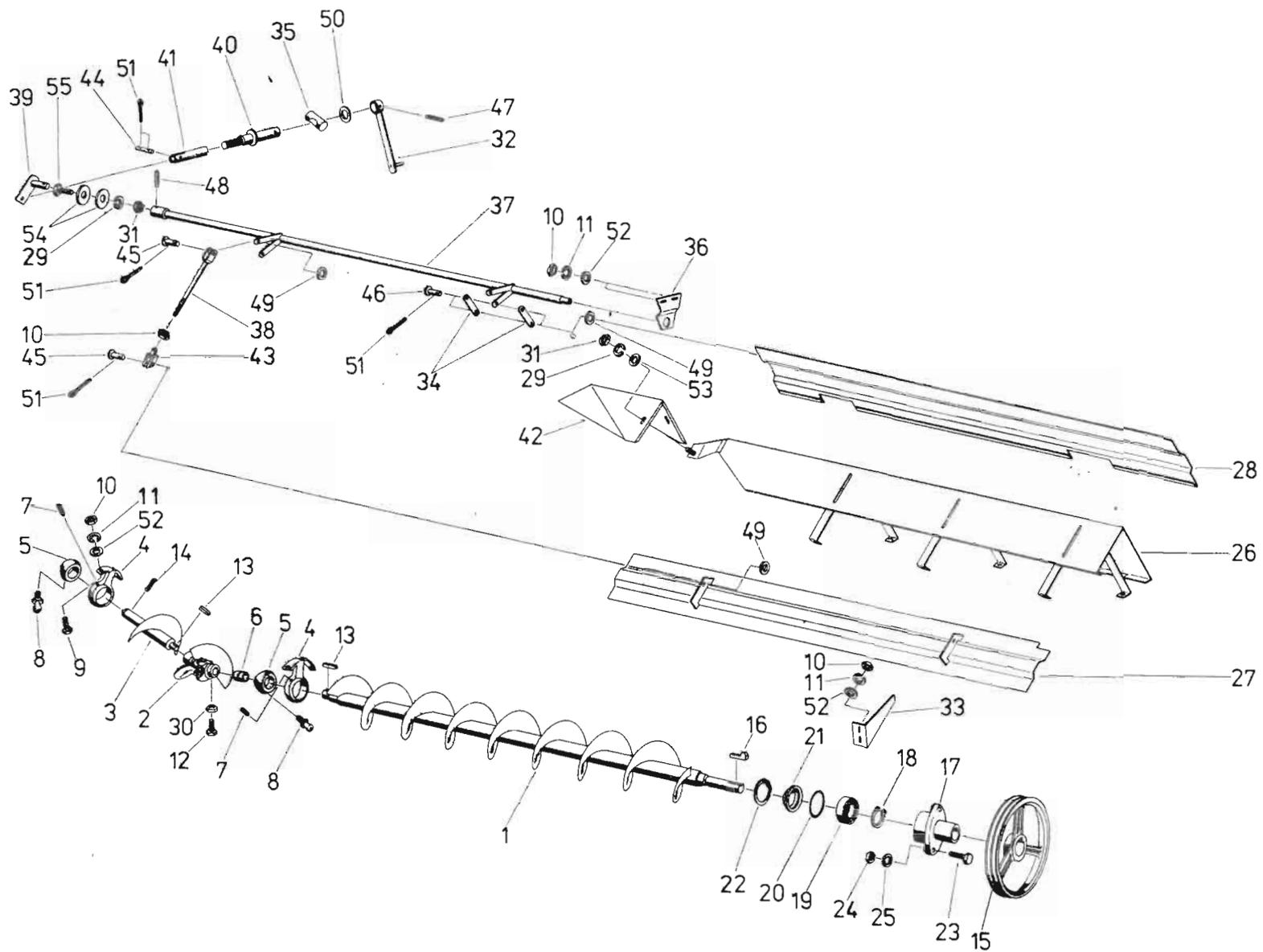
**Tank unloader auger,
auger cover plate**

**Vis de vidange, couvercle
de vis de vidange**

**Sinfín descargador,
cubierta del sinfín**

E 514

Bild-Nr.	Bestellnummer	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
1	4221 62801 2	1		Schneckenwelle	Auger shaft	Arbre de fis sans fin	Arbol de tornillo sin fin
2	4221 62823 8	1		Kreuzgelenk	Universal joint	Joint universel	Articulación en cruz
3	4221 62819 0	1		Schneckenwelle	Auger shaft	Arbre de fis sans fin	Arbol de tornillo sin fin
4	4221 62808 6	2		Einstellager	Adjustable bearing	Palier réglable	Cojinete de ajuste
5	4221 62811 7	2		Kugel	Ball	Bille	Bola
6	4221 62810 0	2		Buchse	Bushing	Douille	Casquillo
7	9947 94020 7	4		Gewindestift M 8 × 10 TGL 0-913-8.8	Threaded pin	Goupille fileté	Pasador roscado
8	9920 92550 7	2		Kegelschmierkopf A 8 TGL 0-71 412	Grease nipple	Graisser	Engrasadora
9	9933 93118 0	4		Sechskantschraube M 10 × 35 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
10	9950 89611 8	22		Sechskantmutter M 10 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
11	9961 91108 5	20		Federring B 10 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
12	4221 62778 4	2		Sechskantschraube	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
13	9965 95640 5	2		Paßfeder A 10 × 8 × 32 TGL 9500	Fitting key	Clavette parallèle	Chaveta de ajuste
14	9967 94404 7	1		Zylinderkerbstift 16 × 90 TGL 0-1473-5.8	Grooved pin	Goupille cannelée	Espiga entallada cilíndrica
15	4250 12154 7	1		Keilriemenscheibe	Vee-belt pulley	Poulie à gorge	Polea para correa trapezoidal
16	9965 95529 3	1		Nasenkeil 10 × 8 × 50 TGL 9502	Gib-head key	Clavette à talon	Chaveta de talón
17	4221 62813 3	1		Gehäuse	Housing	Carter	Cárter
18	9964 91726 4	1		Sicherungsring 40 TGL 0-471	Circlip	Circlip	Anillo fijador
19	9902 89053 8	1		Rillenkugellager 6208 RS TGL 2981	Ball bearing	Roulement à billes	Cojinete rígido de bolas
20	4221 62814 1	1		Ring	Ring	Bague	Anillo
21	4221 62815 8	1		Deckel	Cover	Couvercle	Tapa
22	9964 91783 4	1		Sicherungsring 80 TGL 0-472	Circlip	Circlip	Anillo fijador
23	9932 93208 6	3		Sechskantschraube M 12 × 40 TGL 0-931-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
24	9950 89640 7	3		Sechskantmutter M 12 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
25	9961 91120 4	3		Federring B 12 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
26	4250 12153 0	1		Abdeckung	Cover	Revouvrement	Recubrimiento
27	4254 12152 7	1		Schieber, hinten	Slide, rear	Tiroir AR	Corredera trasera
28	4254 12151 0	1		Schieber, vorn	Slide, Front	Tiroir AV	Corredera delantera
29	9961 91097 6	3		Federring B 8 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
30	9950 89661 6	2		Sechskantmutter AM 10 TGL 0-439-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
31	9950 89588 1	3		Sechskantmutter M 8 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
32	4240 02265 0	1		Kurbel	Crank	Manivelle	Manivela
33	4240 02681 4	4		Gegenhalter	Back rest	Butée	Contrapunta de apoyo
34	4254 12146 3	4		Lasche	Butt strap	Couvre-joint	Cubrejunta
35	4254 12150 2	1		Mutter	Nut	Ecrou	Tuerca
36	4254 12144 7	1		Halter	Holder	Support	Soporte
37	4254 12147 1	1		Hebelwelle	Lever shaft	Tourillon	Arbol de palanca
38	4254 12143 0	2		Zuggabel	Fork	Chape	Horquilla
39	4254 12148 8	1		Hebelwelle	Lever shaft	Tourillon	Arbol de palanca
40	4254 12145 5	1		Spindel	Through bolt	Tige fileté	Vástago roscado
41	4254 12149 6	1		Koppel	Connecting rod	Barre d'accouplement	Varilla de acoplamiento
42	4250 12157 1	1		Dach	Canopy	Toit	Techo
43	9969 88323 2	2		Gabelkopf 10 × 40 TGL 0-71 752 gal Zn c	Fork head	Chape	Yugo
44	9949 86360 1	1		Bolzen 10 × 50 × 36 TGL 0-1433	Bolt	Boulon	Perno
45	9949 86307 2	4		Bolzen 10h11 × 30 × 24 TGL 18010	Bolt	Boulon	Perno



Tafel
Table
Planche
Tabla

054

**Austragschnecke,
Schneckenabdeckung**

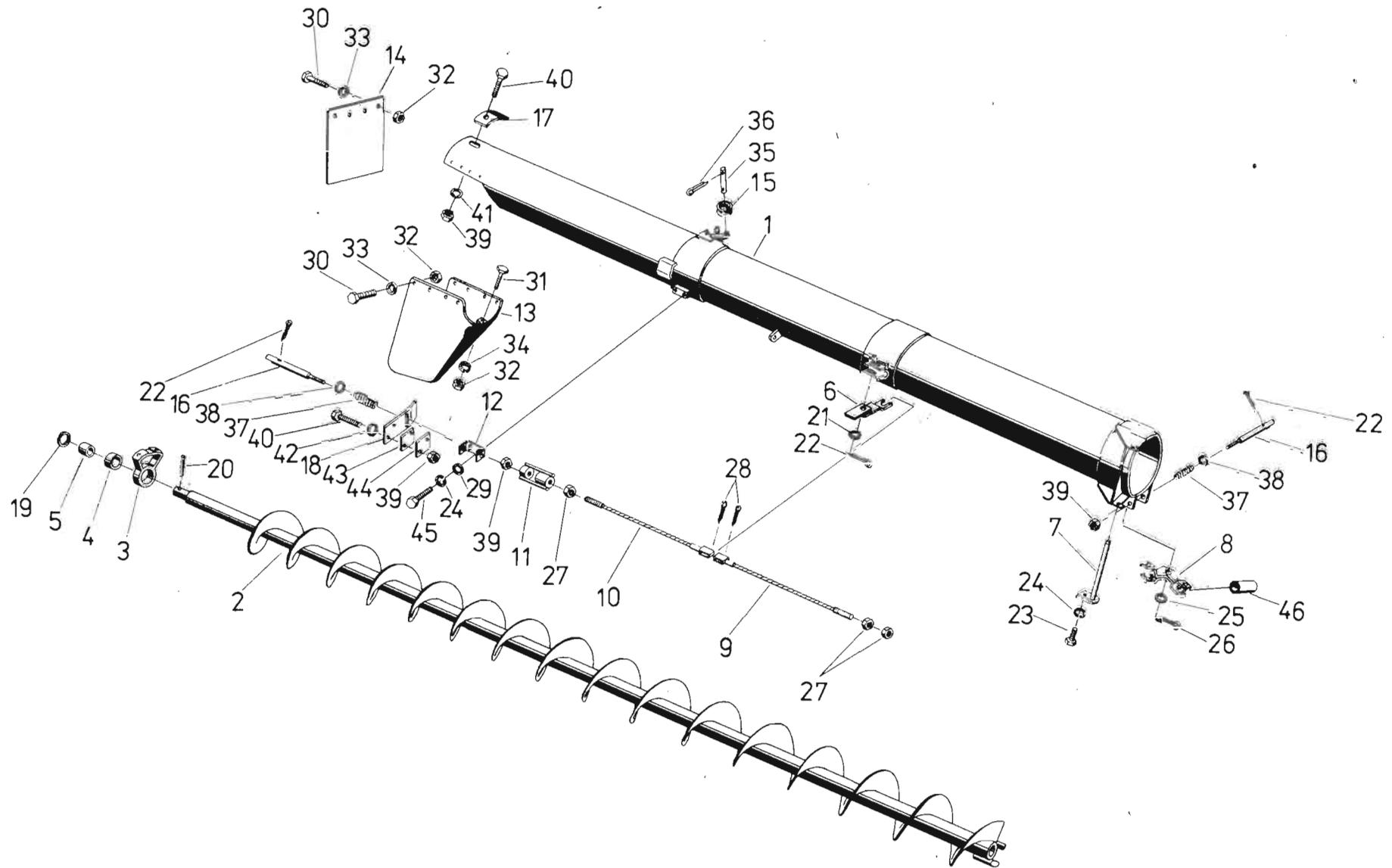
**Tank unloader auger,
auger cover plate**

**Vis de vidange, couvercle
de vis de vidange**

**Sinfín descargador,
cubierta del sinfín**

E 514

Bild-Nr.	Bestell-nummer	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
46	9949 86311 1	4		Bolzen 10h11 × 25 × 20 TGL 18010	Bolt	Boulon	Perno
47	9967 94346 4	1		Zylinderkerbstift 6 × 36 TGL 0-1473	Grooved pin	Goupille cannelée	Espiga entallada cilíndrica
48	9967 94379 4	1		Zylinderkerbstift 10 × 50 TGL 0-1473-5.8	Grooved pin	Goupille cannelée	Espiga entallada cilíndrica
49	9960 92178 7	8		Scheibe 10,5 TGL 17774-St gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
50	9960 96219 2	2		Scheibe 23 TGL 17774-St gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
51	9963 94974 6	10		Splint 3,2 × 16 TGL 0-94-St gal Zn c	Split pin	Goupille fendue	Pasador hendido
52	9960 96204 7	20		Scheibe 10,5 TGL 8328 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
53	9961 92167 3	2		Scheibe A 9,5 TGL 0-440 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
54	9965 96249 3	2	AG	Scheibe 10 × 60 × 2,5 FoN 15510-St 38u-2	Washer	Rondelle	Arandela
55	9932 93052 5	1	AG	Sechskantschraube M 8 × 75 TGL 0-931-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal



Tafel
Table
Planche
Tabla

055

**Abtankschnecke,
kurz**

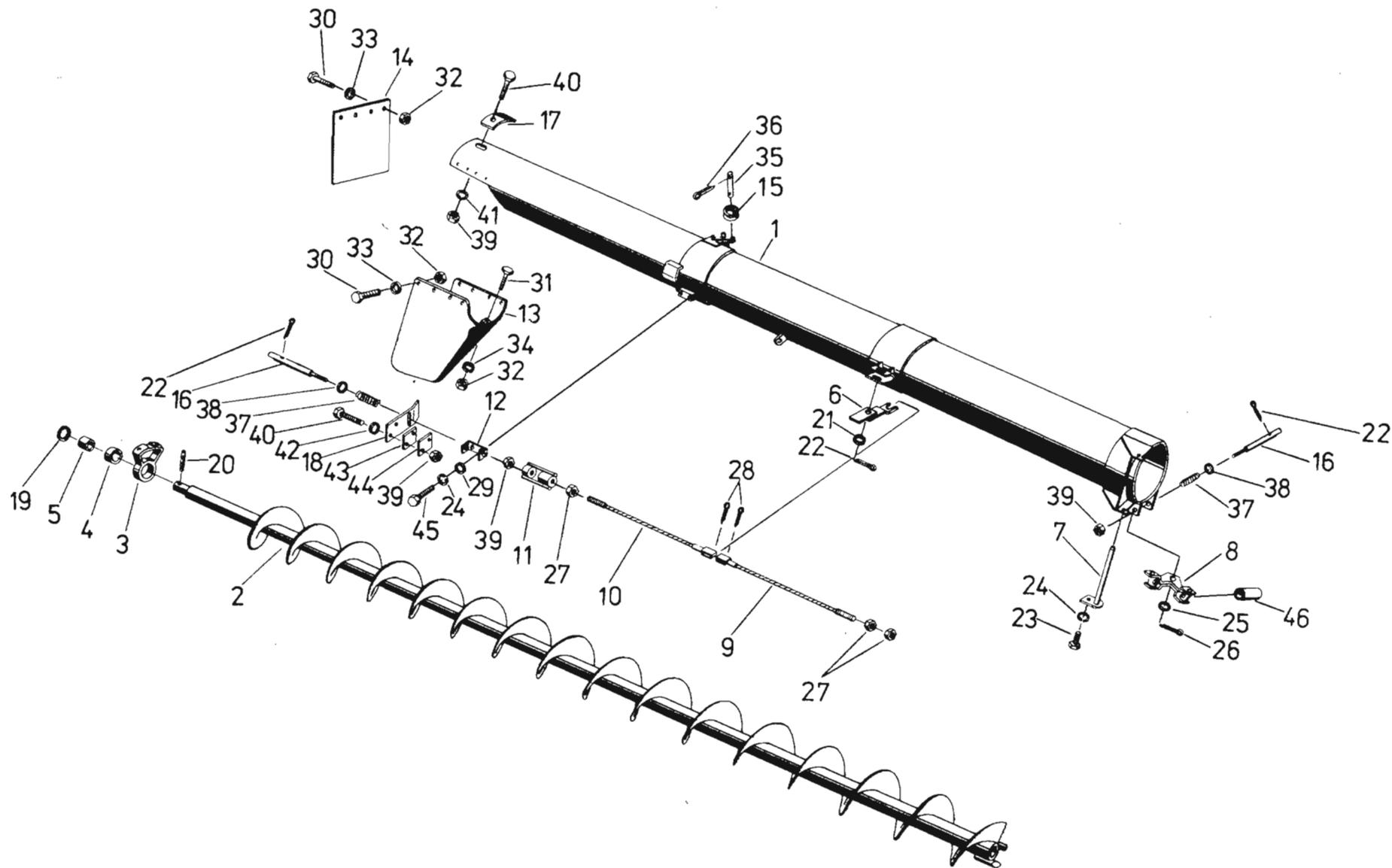
**Tank unloader auger,
short**

**Vis de vidange
courte**

**Sinfín descargador,
corto**

E 514

Bild-Nr.	Bestellnummer	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
1	4254 12361 7	1		Abtankrohr 3500 mm	Auger tube	Tube de vis de vidange	Tubo descargador
1	4254 12611 3	1		Abtankrohr 4000 mm	Auger tube	Tube de vis de vidange	Tubo descargador
2	4221 62862 3	1		Schnecke 3519 mm	Auger	Vis	Tornillo sin fin
2	4254 12612 1	1		Schnecke 4020 mm	Auger	Vis	Tornillo sin fin
3	4221 62808 6	1		Einstellager	Adjustable bearing	Palier réglable	Cojinete de ajuste
4	4221 62811 7	1		Kugel	Ball	Bille	Bola
5	4221 62810 0	1		Buchse	Bushing	Douille	Casquillo
6	4254 12356 1	1		Stellhebel	Control lever	Levier de manœuvre	Palanca de ajuste
7	4254 12357 8	1		Scharnierbolzen	Hinge bolt	Cheville de charnière	Perno de charnela
8	4240 03527 8	1		Hebel	Lever	Levier	Palanca
9	4254 12358 6	1		Zugseil	Rope	Câble de cde.	Cable de tracción
10	4254 12359 4	1		Zugseil	Rope	Câble de cde.	Cable de tracción
11	4254 12360 0	1		Verstellung	Adjustment	Ajustage	Ajuste
12	4240 02913 4	1		Führung	Guide	Guide	Guía
13	4221 62902 1	1		Schurre	Chute	Goulotte	Lanzadero
14	4221 66916 6	1		Fangtuch	Check flap	Drap de capture	Paño de protección
15	4240 02223 2	1		Seilrolle	Rope sheave	Poulie	Polea
16	4240 03529 4	2		Stift	Pin	Goupille	Pasador
17	4221 62876 0	1		Verstärkung	Reinforcement	Renforcement	Refuerzo
18	4228 67184 5	1		Lasche	Butt strap	Couvre-joint	Cubrejunta
19	9960 96234 4	1		Scheibe 37 TGL 17774-St gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
20	9967 94368 1	1		Zylinderkerbstift 8 × 50 TGL 0-1473	Grooved pin	Goupille cannelée	Espiga entallada cilíndrica
21	9960 91923 7	1		Scheibe 15 TGL 17774-St gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
22	9963 94999 6	3		Splint 4 × 25 TGL 0-94-St gal Zn c	Split pin	Goupille fendue	Pasador hendido
23	9933 92986 0	1		Sechskantschraube M 8 × 16 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
24	9961 91097 6	3		Federring B 8 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
25	9960 92178 7	1		Scheibe 10,5 TGL 17774-St gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
26	9963 94974 6	1		Splint 3,2 × 16 TGL 0-94-St gal Zn c	Split pin	Goupille fendue	Pasador hendido
27	9950 89588 1	3		Sechskantmutter M 8 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
28	9963 94992 2	2		Splint 4 × 18 TGL 0-94-St gal Zn c	Split pin	Goupille fendue	Pasador hendido
29	9960 91983 1	2		Scheibe 8,4 TGL 8328 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
30	9933 92931 3	12		Sechskantschraube M 6 × 16 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
31	9933 92965 1	1		Sechskantschraube M 6 × 14 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
32	9950 89571 1	13		Sechskantmutter M 6 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
33	9961 92160 8	12		Scheibe A 7 TGL 0-440 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
34	9961 91084 7	1		Federring B 6 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
35	9949 86359 5	1		Bolzen 12 × 50 × 38 TGL 0-1433	Bolt	Boulon	Perno
36	9963 95011 2	2		Splint 4 × 20 TGL 0-94-St gal Zn c	Split pin	Goupille fendue	Pasador hendido
37	9973 88044 2	2		Druckfeder C 4,5 × 32 × 7,5 TGL 18395 gal Zn c	Pressure spring	Ressort à pression	Resorte de presión
38	9960 96393 1	2		Scheibe 19 TGL 17774-St gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
39	9950 89611 8	6		Sechskantmutter M 10 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
40	9933 93112 3	4		Sechskantschraube M 10 × 30 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
41	9961 91108 5	2		Federring B 10 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
42	9961 92197 0	2		Scheibe A 11,5 TGL 0-440 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
43	4250 12657 6	n. Bed.		Beilage 3,0 mm	Shim	Cale	Suplemento



Tafel
Table
Planche
Tabla

055

**Abtankschnecke,
kurz**

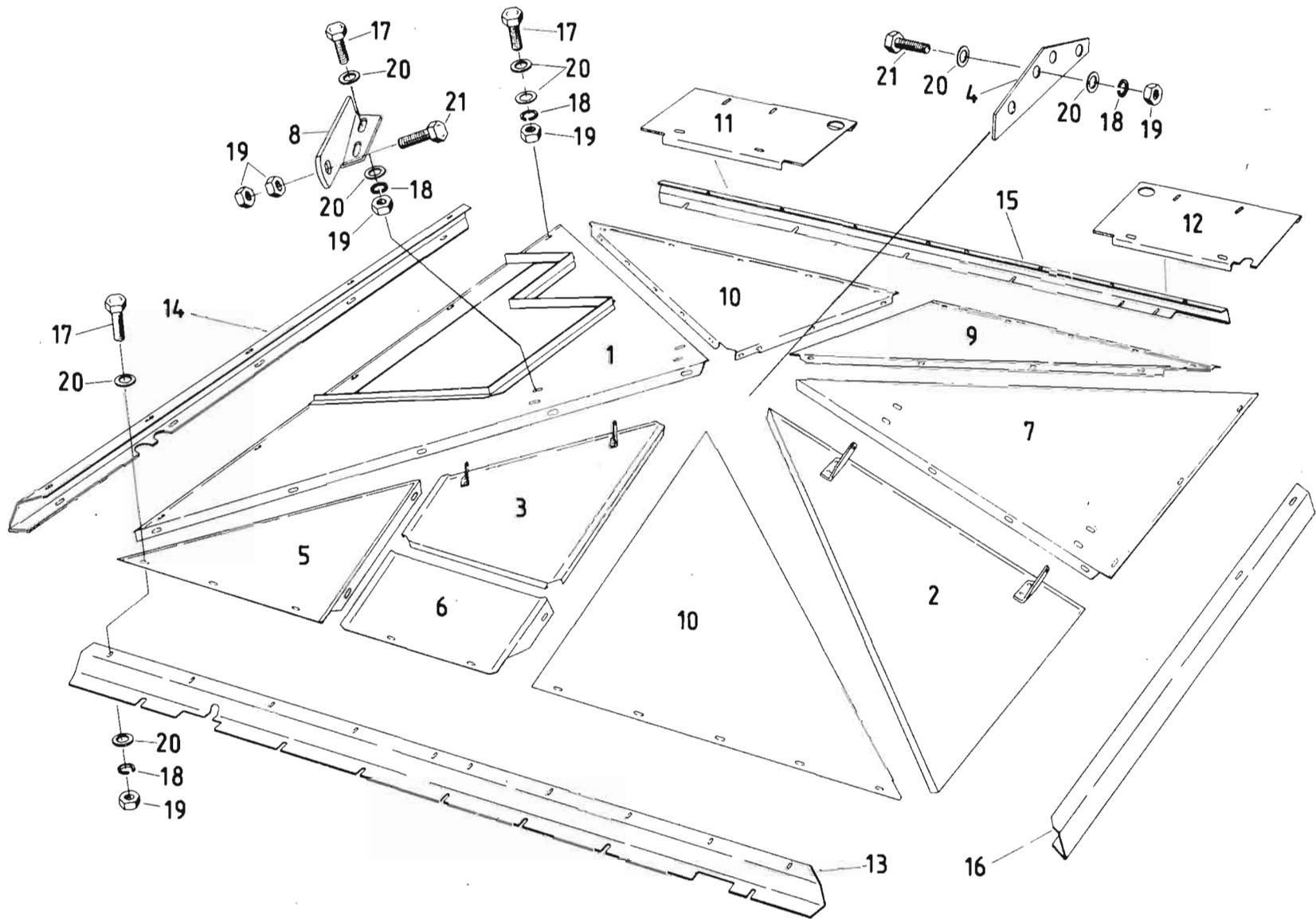
**Tank unloader auger,
short**

**Vis de vidange
courte**

**Sinfín descargador,
corto**

E514

Bild-Nr.	Bestellnummer	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
44	4250 12658 4	n. Bed.		Beilage 2,0 mm	Shim	Cale	Suplemento
45	9933 93000 1	2		Sechskantschraube M8 × 20 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
46	4313 24646 3	1		Buchse	Bushing	Douille	Casquillo



Tafel
Table
Planche
Tabla

056

Korntankabdeckung

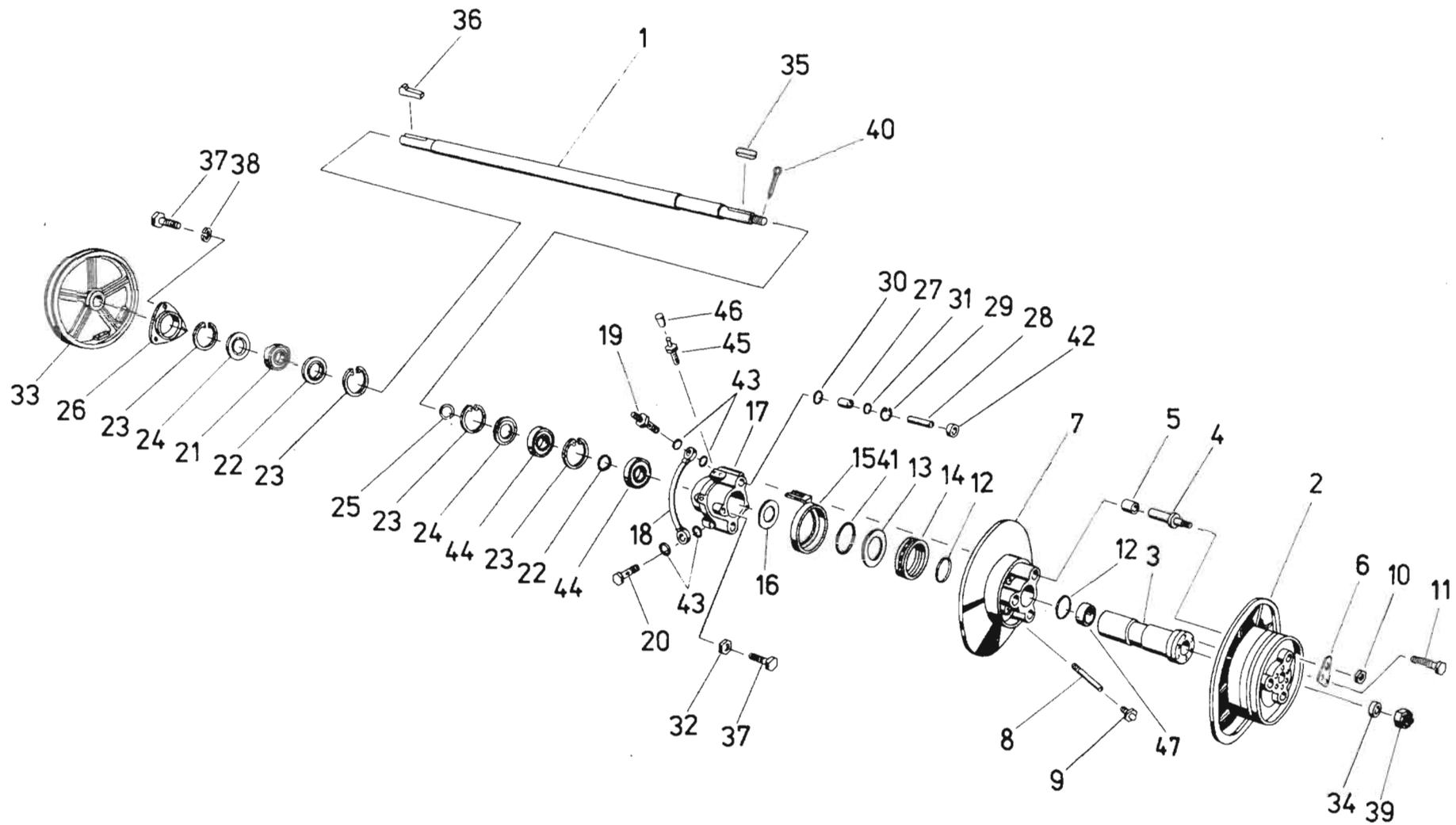
Grain tank cover plate

Couvercle de trémie
à grains

Cubierta del depósito
de granos

E 514

Bild-Nr.	Bestellnummer	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
1	4254 12366 6	1		Seitenteil	Side member	Partie latérale	Parte lateral
2	4254 12367 4	1		Klappe	Flap	Clapet	Chapaleta
3	4254 12369 0	1		Klappe	Flap	Clapet	Chapaleta
4	4254 12527 4	1		Knoten	Gusset plate	Gousset de jonction	Punto de ensamblaje
5	4254 12370 5	1		Ecke	Corner	Tôle cornière	Chapa angular
6	4254 12371 3	1		Steg	Web	Traverse	Riostra
7	4254 12372 1	1		Seitenteil	Side member	Partie latérale	Parte lateral
8	4254 12368 2	4		Gelenk	Joint	Articulation	Articulación
9	4254 12373 8	1		Eckteil	Corner plate	Cornière	Plancha de esquina
10	4254 12374 6	2		Eckteil	Corner plate	Cornière	Plancha de esquina
11	4254 12375 4	1		Abdeckung	Cover	Recouvrement	Recubrimiento
12	4254 12376 2	1		Abdeckung	Cover	Recouvrement	Recubrimiento
13	4254 12377 0	1		Vorderprofil	Front profile	Profilé AV	Perfil delantero
14	4254 12378 7	1		Seitenprofil	Side profile	Profilé latéral	Perfil lateral
15	4254 12379 5	1		Endprofil	End profile	Profilé AR	Perfil trasero
16	4254 12380 1	1		Seitenprofil	Side profile	Profilé latéral	Perfil lateral
17	9933 92931 3	80		Sechskantschraube M 6 × 16 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
18	9961 91084 7	84		Federring B 6 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
19	9950 89571 1	92		Sechskantmutter M 6 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
20	9960 91985 6	168		Scheibe 6,4 TGL 8328 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
21	9933 95840 6	8		Sechskantschraube M 6 × 22 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal



Tafel
Table
Planche
Tabla

061

Zwischenwelle

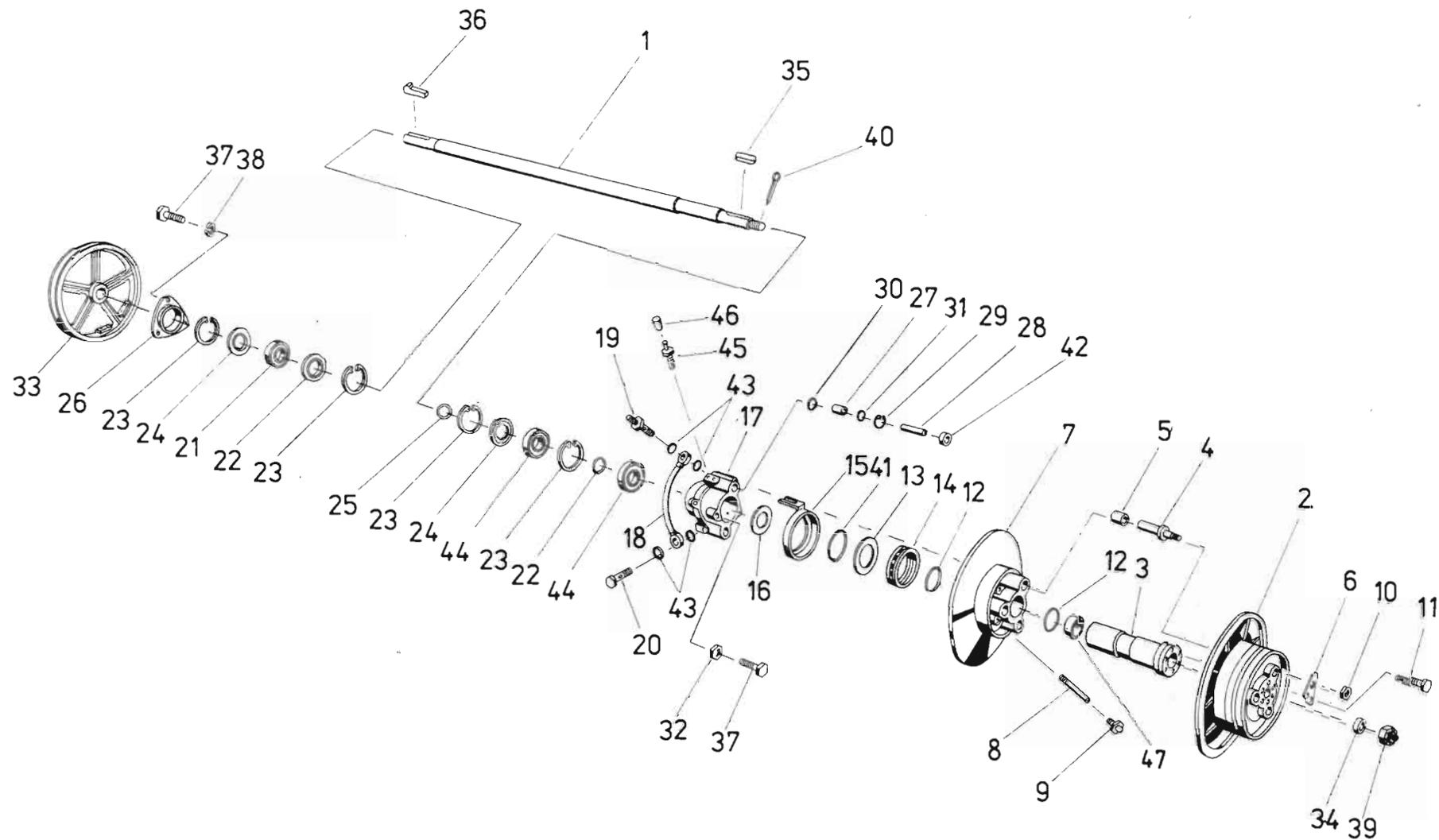
Intermediate shaft

Arbre intermédiaire

Arbol intermedio

E 514

Bild-Nr.	Bestellnummer	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
1	4221 61009 3	1		Welle	Shaft	Arbre	Arbol
2	4250 12141 8	1		Scheibenhälfte	Half pulley	Demi-poulie	Mitad de polea
3	4221 60996 7	1		Führungsbuchse	Guide bush	Douille de guidage	Casquillo guía
4	4221 61033 3	3		Mitnehmerbolzen	Driving pin	Broche d'entraînement	Perno arrastrador
5	9926 86831 5	3		Buchse 28/36 × 32 TGL 6558-SE	Bushing	Douille	Casquillo
6	4221 61034 1	3		Sicherungsblech	Locking plate	Plaquette arrêtoire	Chapa de seguridad
7	4221 61030 0	1		Keilriemenscheibenhälfte	Vee-belt pulley half	Demi-poulie à gorge	Mitad de polea
8	4221 61039 0	1		Rohr	Tube	Tube	Tube
9	9920 92550 7	1		Kegelschmierkopf A 8 TGL 0-71 412	Grease nipple	Graisser	Engrasador
10	9950 89773 8	3		Sechskantmutter M 20 × 1,5 TGL 0-936-5 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
11	9935 93295 0	6		Sechskantschraube M 16 × 1,5 × 35 TGL 0-961-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
12	9907 91571 1	2		Rundring 75 × 3 TGL 6365 WS 2.055	O-ring	Joint rond	Anillo redondo
13	4221 61010 8	1		Dichtscheibe	Sealing washer	Rondelle joint	Arandela de junta
14	9902 88805 3	1		Axial-Rillenkugellager 51 120 M TGL 2986	Axial ball bearing	Roulement à billes axial	Cojinete rígido de bolas axial
15	4221 61028 6	1		Stützring	Thrust ring	Anneau porteur	Aro de soporte
16	4221 62014 2	1		Dichtscheibe	Sealing washer	Rondelle joint	Arandela de junta
17	4221 61024 5	1		Lagergehäuse	Bearing housing	Carter de palier	Caja de cojinete
18	4221 61022 0	1		Verbindungsleitung	Connecting line	Conduite de connexion	Línea de unión
19	9969 94520 6	1		Hohlschraubenstützen 8 TGL 21 620	Banjo	Banjo	Manguito roscado hueco
20	9964 92750 8	1		Hohlschraube A 8 TGL 21 619	Banjo bolt	Vis creuse	Tornillo hueco
21	9902 89095 6	1		Rillenkugellager 6209-2 RS TGL 2981	Ball bearing	Roulement à billes	Cojinete rígido de bolas
22	4221 61025 3	1		Distanzring	Spacer	Bague d'écartement	Aro distanciador
23	9964 91786 7	4		Sicherungsring 100 TGL 0-472	Circlip	Circlip	Anillo fijador
24	4221 61007 7	3		Deckel	Cover	Couvercle	Tapa
25	4221 61026 1	1		Distanzring	Spacer	Bague d'écartement	Aro distanciador
26	4221 61006 0	1		Lagergehäuse	Bearing housing	Carter de palier	Caja de cojinete
27	4221 61021 2	2		Buchse	Bushing	Douille	Casquillo
28	4221 61027 8	2		Kolben (mit Kugel)	Piston (with ball)	Piston (avec bille)	Embolo (con bola)
29	9964 91770 5	2		Sicherungsring 32 TGL 0-472	Circlip	Circlip	Anillo fijador
30	9907 91538 3	2		Rundring 32 × 3 TGL 6365 WS 2.055	O-ring	Joint rond	Anillo redondo
31	9907 91499 3	4		Rundring 22 × 3 TGL 6365 WS 1.019	O-ring	Joint rond	Anillo redondo
32	9950 89640 7	2		Sechskantmutter M 12 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
33	4221 61005 2	1		Keilriemenscheibe	Vee-belt pulley	Poulie à gorge	Polea para correa trapezoidal
34	4221 61001 1	1		Distanzbuchse	Spacer	Douille d'écartement	Casquillo distanciador
35	9965 95671 0	1		Paßfeder A 12 × 8 × 100 TGL 9500	Fitting key	Clavette parallèle	Chaveta de ajuste
36	9965 95540 4	1		Nasenkeil 12 × 8 × 80 TGL 9502	Gib-head key	Clavette à talon	Chaveta de talón
37	9932 93260 7	8		Sechskantschraube M 12 × 35 TGL 0-931-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
38	9961 91120 4	6		Federring B 12 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
39	9951 89464 6	1		Kronenmutter M 24 × 1,5 TGL 0-935-5 gal Zn c	Castellated nut	Ecrou cannelé	Tuerca almenada
40	9963 95092 4	1		Splint 5 × 45 TGL 0-94-St gal Zn c	Split pin	Goupille fendue	Pasador hendido
41	9907 91582 4	1		Rundring 95 × 3 TGL 6365 WSD	O-ring	Joint rond	Anillo redondo
42	9905 86993 1	2		Wellendichtring D 22 × 32 × 7 TGL 16454 WS 1.018	Shaft seal	Garniture en anneau	Retén para ejes
43	9970 90823 2	4		Dichtring A 12 × 15,5 TGL 0-7603-Cu	Seal washer	Rondelle joint	Junta anular
44	9902 89096 4	2		Rillenkugellager 6309 RS TGL 2981	Ball bearing	Roulement à billes	Cojinete rígido de bolas
45	9946 92601 7	1		Entlüftungsschraube A 1 M 8 × 37 TGL 39-227 gal Zn c	Bleed screw	Vis de purge	Tornillo de purga



Tafel
Table
Planche
Tabla

061

Zwischenwelle

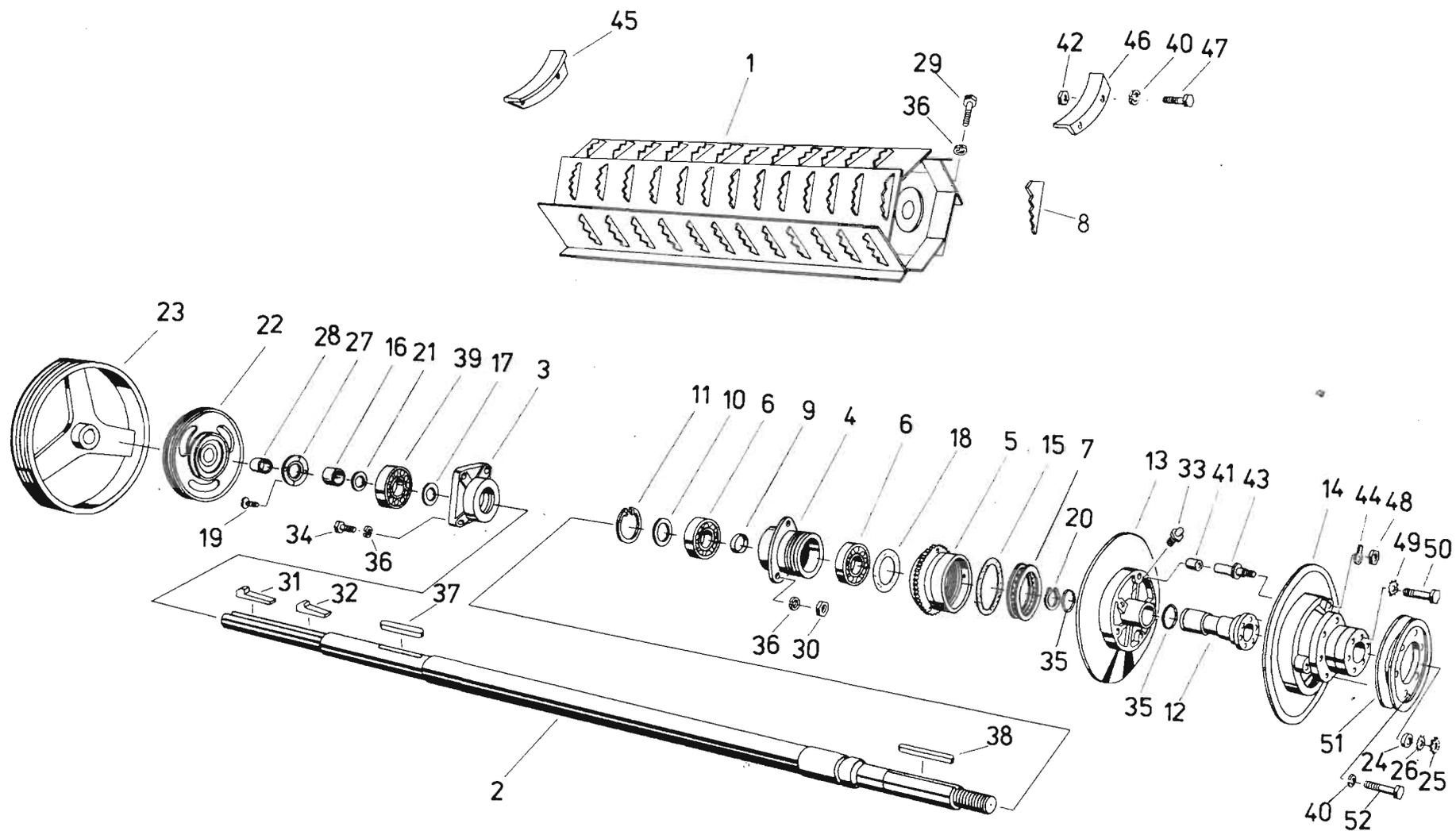
Intermediate shaft

Arbre intermédiaire

Arbol intermedio

E 514

Bild-Nr.	Bestellnummer	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
46	9020 87841 0	1		Entlüftungskappe A 66 TGL 39-233	Bleed screw cover	Capot de vis de purge	Caperuza de purga
47	4221 60781 1	1		Ring	Ring	Bague	Anillo



Tafel
Table
Planche
Tabla

062

Leittrommel, Variator

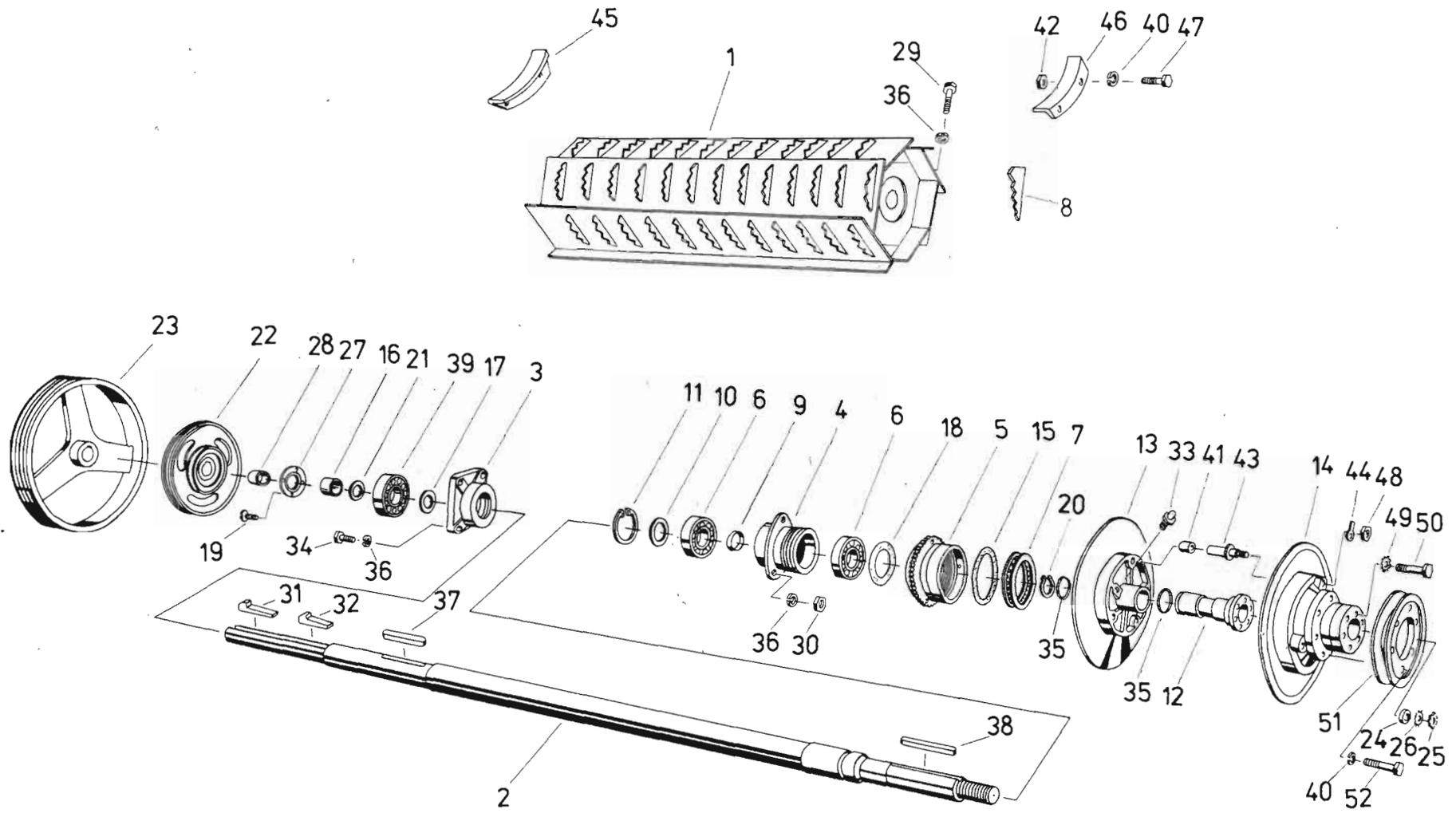
Guide drum, vari-drive

Variateur de tire-paille

Tambor guía, variador

E 514

Bild-Nr.	Bestellnummer	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
1	4250 12007 2	1		Trommel	Cylinder	Tambour	Tambor
2	4221 61990 3	1		Welle	Shaft	Arbre	Arbol
3	4221 61989 7	1		Lagergehäuse	Bearing housing	Carter de palier	Caja de cojinete
4	4221 62006 2	1		Lagergehäuse	Bearing housing	Carter de palier	Caja de cojinete
5	4221 62007 0	1		Führung	Guide	Guide	Guía
6	9902 89096 4	2		Rillenkugellager 6309 RS TGL 2981	Ball bearing	Roulement à billes	Cojinete rígido de bolas
7	9902 88809 4	1		Axial-Rillenkugellager 51120 TGL 2986	Axial ball bearing	Roulement à billes axial	Cojinete rígido de bolas axial
8	4250 13054 8	100		Kamm	Serrated plate	Peigne	Peine
9	4221 61025 3	1		Distanzring	Spacer	Bague d'écartement	Aro distanciador
10	4221 61007 7	1		Deckel	Cover	Couvercle	Tapa
11	9964 91786 7	1		Sicherungsring 100 TGL 0-472	Circlip	Circlip	Anillo fijador
12	4221 61032 5	1		Führungsbuchse	Guide bushing	Douille de guidage	Casquillo guía
13	4221 62016 7	1		Keilriemenscheibenhälfte	Vee-belt pulley half	Demi-poulie à gorge	Mitad de polea
14	4221 62020 6	1		Keilriemenscheibenhälfte	Vee-belt pulley half	Demi-poulie à gorge	Mitad de polea
15	4221 61010 8	1		Dichtscheibe	Sealing washer	Rondelle joint	Arandela de junta
16	9903 94885 2	1		Spannhülse H 312 TGL 15 520	Tensioning sleeve	Disp. de fixation	Manguito tensor
17	9910 91216 8	1		Filzring 55 TGL 0-5419 M 5	Felt ring	Rondelle en feutre	Anillo de fieltro
18	4221 62014 2	1		Dichtscheibe	Sealing washer	Rondelle joint	Arandela de junta
19	9941 93421 4	4		Senkschraube AM 5 × 10 TGL 5683-4.8 gal Zn c	Countersunk bolt	Vis noyée	Tomillo avellanado
20	9964 91739 3	1		Sicherungsring 75 TGL 0-471	Circlip	Circlip	Anillo fijador
21	9910 91215 1	1		Filzring 60 TGL 0-5419 M 5	Felt ring	Rondelle en feutre	Anillo de fieltro
22	4250 12009 7	1		Keilriemenscheibe	Vee-belt pulley	Poulie à gorge	Polea para correa trapezoidal
23	4250 12008 0	1		Keilriemenscheibe	Vee-belt pulley	Poulie à gorge	Polea para correa trapezoidal
24	4221 61001 1	1		Distanzbuchse	Spacer	Douille d'écartement	Casquillo distanciador
25	9952 89496 7	1		Nutmutter BM 24 × 1,5 TGL 20 149	Grooved nut	Ecrou cannelé	Tuerca ranurada
26	9962 92374 6	1		Sicherungsblech 24 TGL 20 151	Locking plate	Plaque arrêtoire	Chapa de seguridad
27	4221 61998 5	1		Deckel	Cover	Couvercle	Tapa
28	4221 61999 3	1		Hülse	Sleeve	Douille	Manguito
29	9932 93239 1	1		Sechskantschraube M 12 × 75 TGL 0-931-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tomillo hexagonal
30	9950 89640 7	3		Sechskantmutter M 12 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
31	9965 95558 2	1		Nasenkeil 16 × 10 × 140 TGL 9502	Gib-head key	Clavette à talon	Chaveta de talón
32	9965 95556 6	1		Nasenkeil 16 × 10 × 70 TGL 9502	Gib-head key	Clavette à talon	Chaveta de talón
33	9920 92550 7	1		Kegelschmierkopf A 8 TGL 0-71 412	Grease nipple	Graisseur	Engrasadora
34	9933 93202 8	4		Sechskantschraube M 12 × 35 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
35	9907 91571 1	2		Rundring 75 × 3 TGL 6365 WS 2.055	O-ring	Joint rond	Anillo redondo
36	9961 91120 4	8		Federring B 12 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
37	9965 95692 8	1		Paßfeder A 16 × 10 × 70 TGL 9500	Fitting key	Clavette parallèle	Chaveta de ajuste
38	9965 95672 7	1		Paßfeder A 12 × 8 × 110 TGL 9500	Fitting key	Clavette parallèle	Chaveta de ajuste
39	9902 88951 1	1		Pendelkugellager 1312 K TGL 2983	Self-aligning ball bearing	Roulement à rotule	Rodamiento de bolas oscil.
40	9961 91097 6	12		Federring B 8 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
41	9926 86733 0	3		Buchse D 28/36 × 6 × 32 TGL 6558	Bushing	Douille	Casquillo
42	9950 89588 1	4		Sechskantmutter M 8 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
43	4221 62024 7	3		Mitnehmerbolzen	Driving bolt	Broche d'entraînement	Perno arrastrador
44	9962 92370 5	3		Sicherungsblech A 21 TGL 0-463-St	Locking plate	Plaque arrêtoire	Chapa de seguridad
45	4221 60286 4	1		Abdeckung	Cover	Recouvrement	Recubrimiento



Tafel
Table
Planche
Tabla

062

Leittrommel, Variator

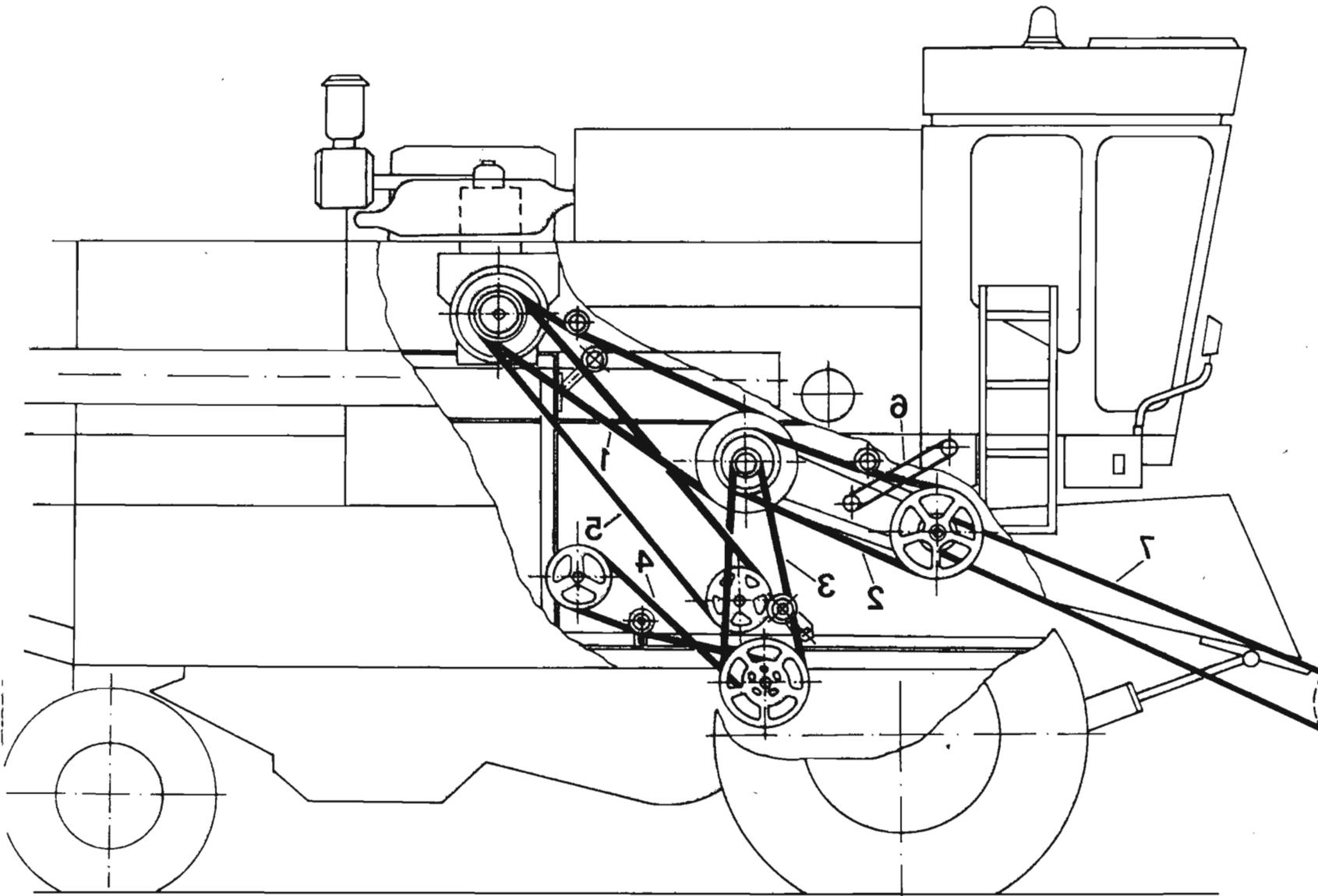
Guide drum, vari-drive

Variateur de tire-paille

Tambor guía, variador

E 514

Bild-Nr.	Bestellnummer	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
46	4221 60288 0	1		Abdeckung	Cover	Recouvrement	Recubrimiento
47	9933 93000 1	4		Sechskantschraube M 8 × 20 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
48	9950 89773 8	3		Sechskantmutter M 20 × 1,5 TGL 0-936-5 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
49	9961 92493 2	6		Zahnscheibe B 16 TGL 0-6797 gal Zn c	Toothed washer	Rondelle dentée	Arandela dentada
50	9935 93295 0	6		Sechskantschraube M 16 × 1,5 × 35 TGL 0-961-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
51	4221 62022 2	1		Keilriemenscheibe	Vee-belt pulley	Poulie à gorge	Polea para correa trapezoidal
52	9932 93280 8	8		Sechskantschraube M 8 × 35 TGL 0-931-8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal



Tafel
Table
Planche
Tabla

063

**Antriebselemente,
Spannrollen, links**

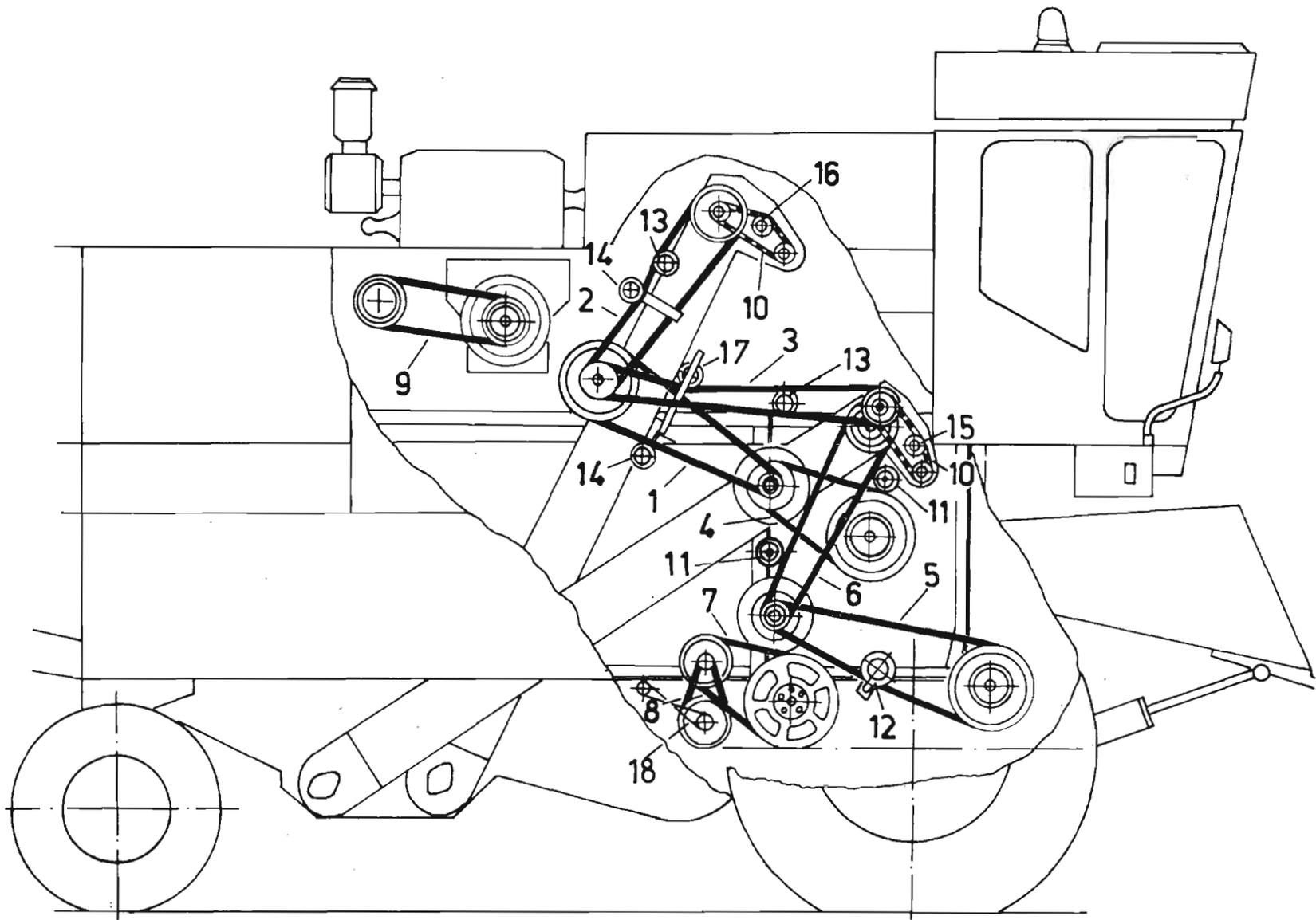
**Drive elements,
idler pulleys, left side**

**Organes de commande;
galets tendeurs gauches**

**Elementos de accio-
namiento, rodillos
tensores izquierdos**

E 514

Bild-Nr.	Bestellnummer	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
1	4250 12176 4	1		Verbundkeilriemen 3 HB 3800 Original Fortschritt	Vee-belt 3 HB 3800 Orig. Fortschritt	Courroie trapézoïdale composite 3 HB 3800 Orig. Fortschritt	Correa trapezoidal compound 3 HB 3800 Orig. Fortschritt
2	9911 86043 5	1		Normalkeilriemen 25 × 3350 Li TGL 6554	Standard vee-belt	Courroie trapézoïdale normale	Correa trapezoidal normal
3	9911 86155 7	1		Schmalkeilriemen SPB-LW 3150 TGL 14 489	Narrow vee-belt	Courroie trapézoïdale étroite	Correa trapezoidal estrecha
4	9911 86150 8	1		Schmalkeilriemen SPB 2500 TGL 14 489	Narrow vee-belt	Courroie trapézoïdale étroite	Correa trapezoidal estrecha
5	9911 86192 6	1		Schmalkeilriemensatz 2 SPC 4380-1 TGL 14 489	Set of narrow vee-belts	Jeu de courroies trapézoïdales étroites	Juego de correas trapezoidales estrechas
6		1	H	Spannrolle	Idler pulley	Galet tendeur	Rodillo tensor
7	9919 88570 0	2		Keilriemenspanner A 17 × 23 TGL 33 857	Vee-belt tensioner	Tendeur de courroie	Tensor de correa trapezoidal
8		1	△	Rolle	Pulley	Galet	Rodillo
9		1	●	Rolle	Pulley	Galet	Rodillo
10	9911 86126 8	1		Rundriemen 5 × 1100 Alpica Schlotheim	O-belt	Courroie ronde	Correa redonda
11	4250 12178 0	1		Verbundkeilriemen 2 HB 3800 Original Fortschritt	Vee-belt 2 HB 3800 Orig. Fortschritt	Courroie trapézoïdale composite 2 HB 3800 Orig. Fortschritt	Correa trapezoidal compound 2 HB 3800 Orig. Fortschritt



Tafel
Table
Planche
Tabla

064

**Antriebsselemente,
Spannrollen, rechts**

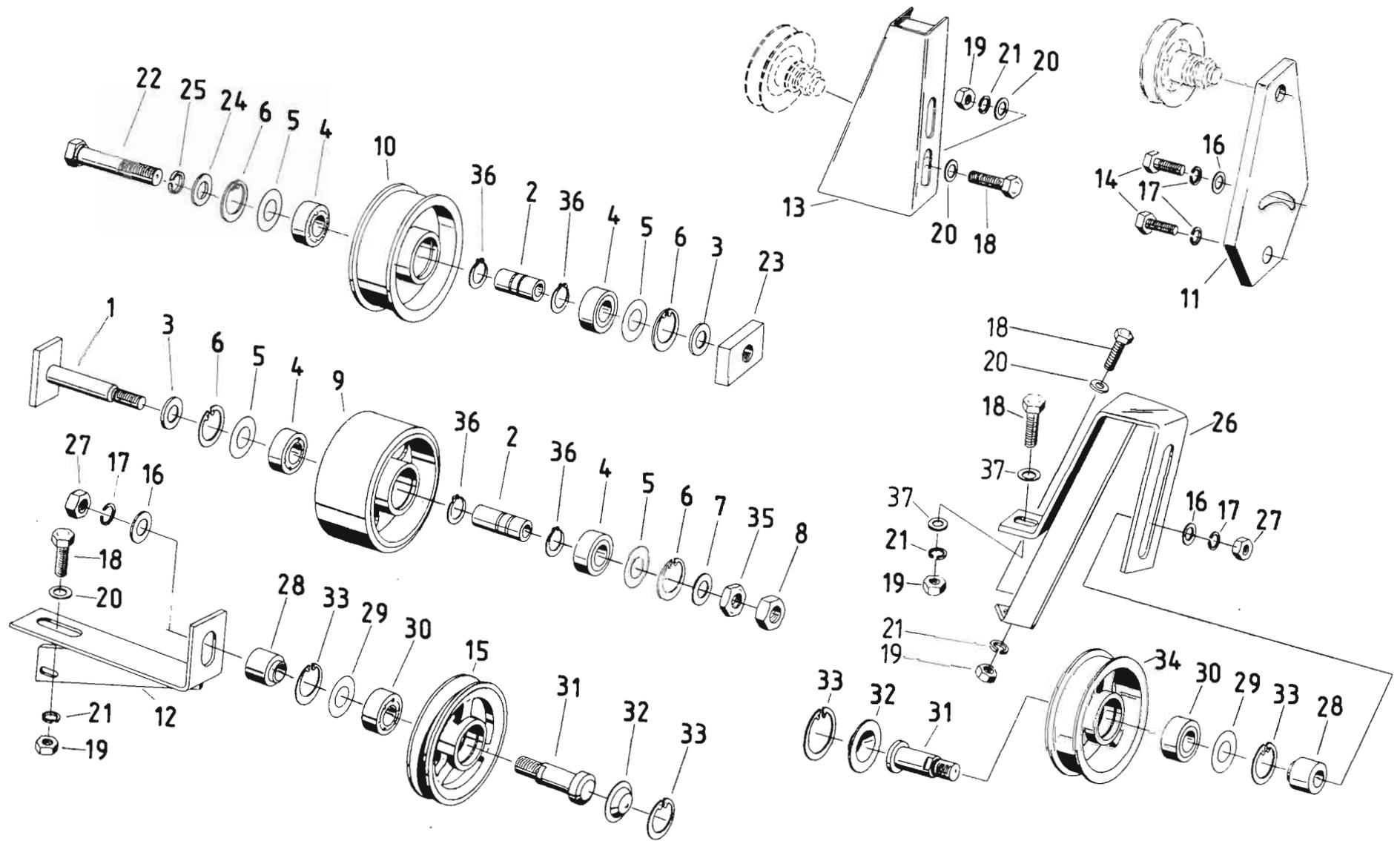
**Drive elements;
idler pulleys, right side**

**Organes de commande;
galets tendeurs droites**

**Elementos de accio-
namiento, rodillos
tensores derechos**

E 514

Bild-Nr.	Bestell-nummer	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
1	9911 86152 4	1		Schmalkeilriemen SPC 2650 TGL 14 489	Narrow vee-belt	Courroie trapézoïdale étroite	Correa trapezoidal estrecha
2	9911 86190 1	1		Schmalkeilriemen SPC 3350 TGL 14 489	Narrow vee-belt	Courroie trapézoïdale étroite	Correa trapezoidal estrecha
3	9911 86144 4	1		Schmalkeilriemen SPC 3150 TGL 14 489	Narrow vee-belt	Courroie trapézoïdale étroite	Correa trapezoidal estrecha
4	4250 12187 7	1		Breitkeilriemen 50 × 20 × 2150 Original Fortschritt	Wide vee-belt 50 × 20 × 2150 Orig. Fortschritt	Courroie trapézoïdale large 50 × 20 × 2150 Orig. Fortschritt	Correa trapezoidal ancha 50 × 20 × 2150 Orig. Fortschritt
5	4250 12188 5	1		Breitkeilriemen 50 × 20 × 2870 Original Fortschritt	Wide vee-belt 50 × 20 × 2870 Orig. Fortschritt	Courroie trapézoïdale large 50 × 20 × 2870 Orig. Fortschritt	Correa trapezoidal ancha 50 × 20 × 2870 Orig. Fortschritt
6	4250 12177 2	1		Verbundkeilriemen 2 HB 2750 Original Fortschritt	Vee-belt 2 HB 2750 Orig. Fortschritt	Courroie trapézoïdale composite 2 HB 2750 Orig. Fortschritt	Correa trapezoidal compound 2 HB 2750 Orig. Fortschritt
7	9911 86143 6	1		Schmalkeilriemen SPB 1750 TGL 14 489	Narrow vee-belt	Courroie trapézoïdale étroite	Correa trapezoidal estrecha
8	4250 12186 0	1		Breitkeilriemen 36 × 14 × 1140 Ig. Original Fortschritt	Wide vee-belt 36 × 14 × 1140 Orig. Fortschritt	Courroie trapézoïdale large 36 × 14 × 1140 Orig. Fortschritt	Correa trapezoidal ancha 36 × 14 × 1140 Orig. Fortschritt
9	9911 86191 8	1		Schmalkeilriemensatz 2 SPA × 1500-1 TGL 14 489	Set of narrow vee-belts	Jeu de courroies trapézoïdales étroites	Juego de correas trapezoidales estrechas
9	9911 86203 5	1	Hyd	Schmalkeilriemensatz 2 SPA × 1450-1 TGL 14 489	Set of narrow vee-belts	Jeu de courroies trapézoïdales étroites	Juego de correas trapezoidales estrechas
10	9917 90646 0	2		Rollenkette 1 × 19,5 V × 11,68 × 50 TGL 11796	Roller chain	Chaîne à rouleaux	Cadena de rodillos
11		2	×	Rolle	Pulley	Galet	Rodillo
12		1	⊙	Spannrolle	Idler pulley	Galet tendeur	Rodillo tensor
13	9919 88574 1	2	△△	Keilriemenspanner A 22 × 30 TGL 33857	Vee-belt tensioner	Tendeur de courroie	Tensor de correa trapezoidal
14	9919 88573 3	2		Keilriemenspanner B 22 × 30 TGL 33857	Vee-belt tensioner	Tendeur de courroie	Tensor de correa trapezoidal
15		1	▲	Spannklotz	Tensioning block	Bloc tendeur	Bloque tensor
16		1	◆	Spannklotz	Tensioning block	Bloc tendeur	Bloque tensor
17		1	●●	Keilriemenspanner	Vee-belt tensioner	Tendeur de courroie	Tensor de correa trapezoidal
18	9911 86128 4	1		Rundriemen 5 × 600	O-belt	Courroie ronde	Correa redonda



Tafel
Table
Planche
Tabla

065

Spannrollen

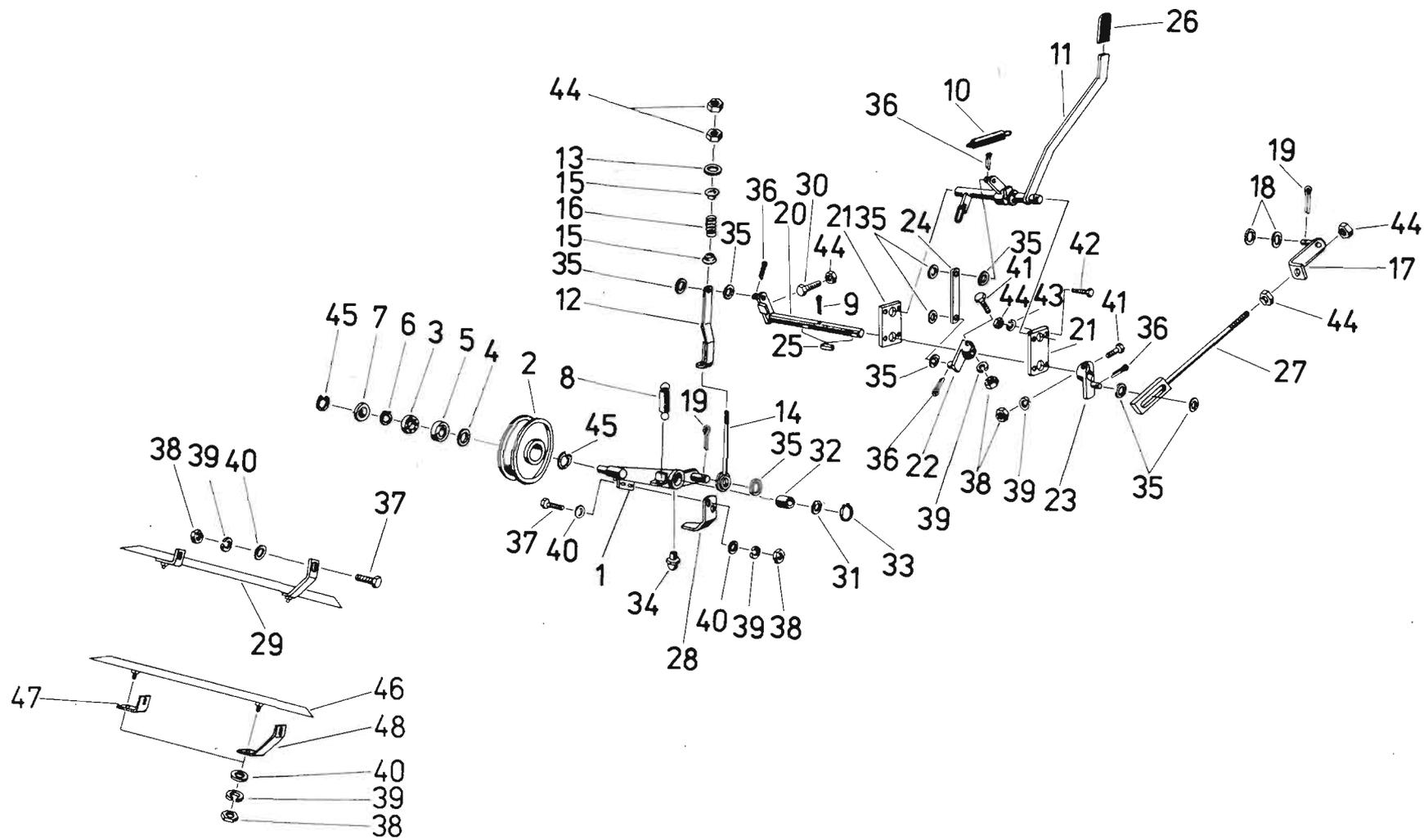
Idler pulleys

Galets tendeurs

Rodillos tensores

E 514

Bild-Nr.	Bestellnummer	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
1	4221 61286 6	1		Bolzen	Bolt	Boulon	Perno
2	4221 61321 5	2		Buchse	Bushing	Douille	Casquillo
3	9965 92341 3	2		Scheibe 22 × 45 × 5 FoN 14510-St	Washer	Rondelle	Arandela
4	9902 89047 4	4		Rillenkugellager 6206 RS TGL 2981	Ball bearing	Roulement à billes	Cojinete rígido de bolas
5	4221 61306 3	4		Dichtscheibe	Sealing washer	Rondelle joint	Arandela de junta
6	9964 91781 8	4		Sicherungsring 62 TGL 0-472	Circlip	Circlip	Anillo fijador
7	9960 92237 8	1		Scheibe 17 TGL 8328	Washer	Rondelle	Arandela
8	9950 89684 1	2		Sechskantmutter M 16 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
9	4221 61313 5	1		Spannrolle	Idler pulley	Galet tendeur	Rodillo tensor
10	4221 61304 7	1		Spannrolle	Idler pulley	Galet tendeur	Rodillo tensor
11	4221 61308 8	1		Schwinge	Rocking lever	Bielle oscillante	Biela oscilante
12	4250 12181 1	1		Konsol	Bracket	Console	Consola
13	4221 61316 8	1		Konsol	Bracket	Console	Consola
14	9933 93186 3	2		Sechskantschraube M 12 × 25 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
15	4250 12536 6	2		Rolle	Pulley	Galet	Rodillo
16	9960 92203 1	4		Scheibe 13 TGL 8328 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
17	9961 91120 4	5		Federring B 12 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
18	9933 93112 3	6		Sechskantschraube M 10 × 30 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
19	9950 89611 8	6		Sechskantmutter M 10 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
20	9960 96204 7	7		Scheibe 10,5 TGL 8328 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
21	9961 91108 5	8		Federring B 10 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
22	4250 12184 4	1		Bolzen	Bolt	Boulon	Perno
23	4250 12185 2	1		Platte	Plate	Plaque	Placa
24	9960 92254 6	1		Scheibe 21 TGL 8328 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
25	9961 91158 3	1		Federring B 20 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
26	4250 12179 7	1		Träger	Support	Support	Soporte
27	9950 89640 7	3		Sechskantmutter M 12 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
28	4250 12522 0	3		Buchse	Bushing	Douille	Casquillo
29	4110 08564 0	3		Dichtscheibe	Sealing washer	Rondelle joint	Arandela de junta
30	9902 89064 2	3		Rillenkugellager 6204 RS TGL 2981	Ball bearing	Roulement à billes	Cojinete rígido de bolas
31	9949 86557 2	3		Bolzen 65 TGL 33857	Bolt	Boulon	Perno
32	9904 86893 1	3		Deckel 47 TGL 33-17127	Cover	Couvercle	Tapa
33	9964 91777 0	6		Sicherungsring 47 TGL 0-472	Circlip	Circlip	Anillo fijador
34	4250 12521 2	1		Rolle	Pulley	Galet	Rodillo
35	9950 89711 0	2		Sechskantmutter AM 16 TGL 0-439-5 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
36	9964 91721 5	4		Sicherungsring 30 TGL 0-471	Circlip	Circlip	Anillo fijador
37	9965 91917 7	2		Scheibe 11 × 25 × 3 FoN 14510-St 38u-2 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela



Tafel
Table
Planche
Tabla

066

Schneidwerkkupplung

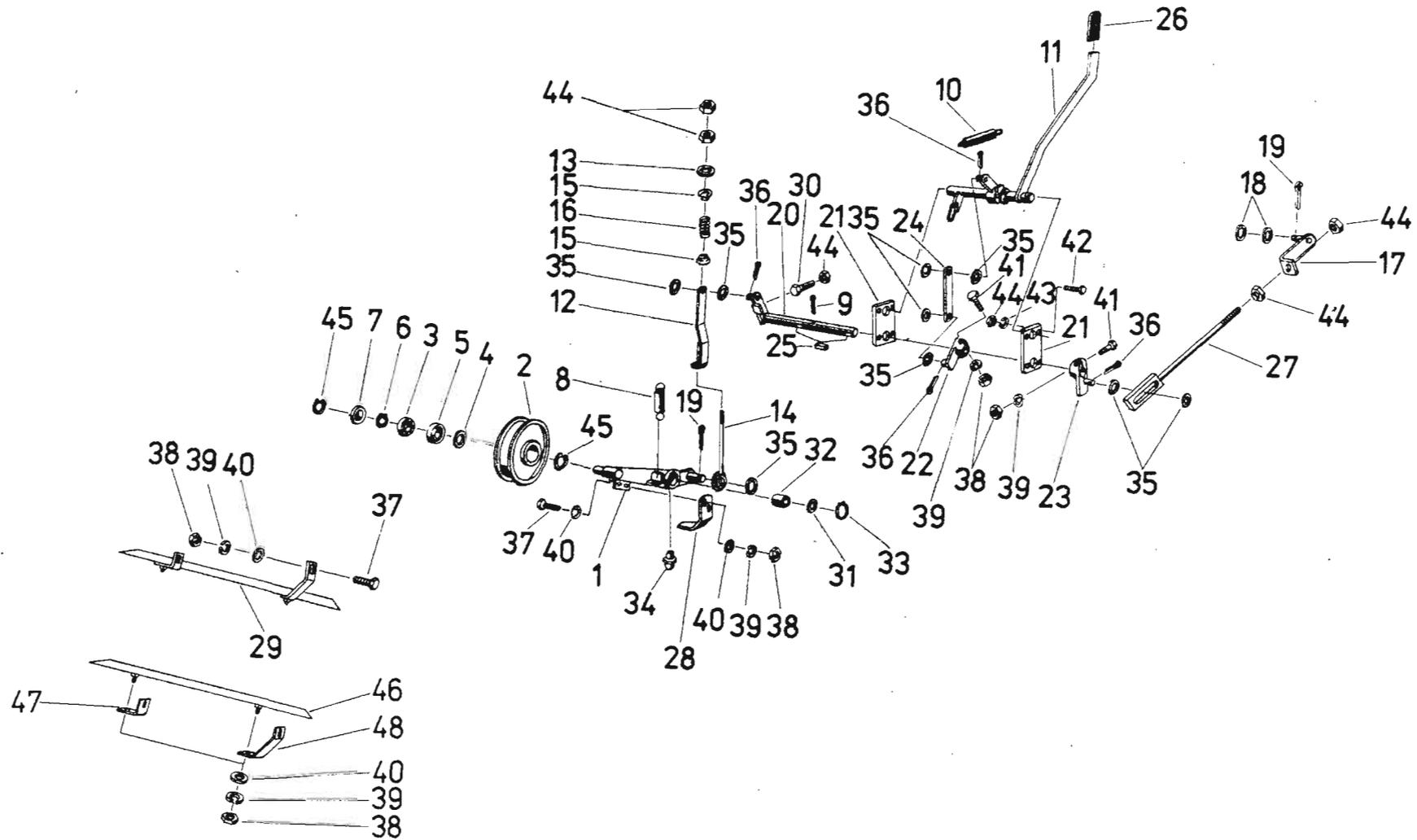
Mower clutch

Embrayage,
mécanisme de coupe

Embrague,
mecanismo de corte

E 514

Bild-Nr.	Bestellnummer	Stück	Erläuterung Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
1	4250 12233 0	1	Schwinge	Rocker arm	Bras oscillant	Brazo oscilante
2	4221 60778 0	1	Rolle	Pulley	Galet	Rodillo
3	9902 89040 0	1	Rillenkugellager 6204 TGL 2981	Ball bearing	Roulement à billes	Cojinete rígido de bolas
4	4110 08564 0	1	Dichtscheibe	Sealing washer	Rondelle joint	Arandela de junta
5	9902 89064 2	1	Rillenkugellager 6204 RS TGL 2981	Ball bearing	Roulement à billes	Cojinete rígido de bolas
6	9964 91716 8	1	Sicherungsring 20 TGL 0-471	Circlip	Circlip	Anillo fijador
7	9904 86893 1	1	Deckel 47 TGL 33-17127	Cover	Couvercle	Tapa
8	9974 88101 6	1	Zugfeder A 3,6 × 36 × 26 Aa TGL 18397	Tension spring	Ressort de traction	Muelle de tracción
9	9963 95060 2	1	Splint 6,3 × 40 TGL 0-94-St	Split pin	Goupille fendue	Pasador hendido
10	9974 88226 7	1	Zugfeder A 2,8 × 30 × 40 Aa TGL 18397	Tension spring	Ressort de traction	Muelle de tracción
11	4250 12057 0	1	Kupplungswelle	Clutch shaft	Arbre d'embrayage	Arbol de embrague
12	4221 60768 4	1	Winkellasche	Angular butt strap	Couvre-joint cintré	Brida acodada
13	9965 91924 0	1	Scheibe 14 × 32 × 2 FoN 14 510-St38u-2 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
14	4250 12232 2	1	Spille	Through bolt	Tige filetée	Varilla roscada
15	4221 60733 8	2	Federteller	Spring plate	Disque de ressort	Platillo de resorte
16	9973 88057 1	1	Druckfeder C 7 × 34 × 5,5 TGL 18395 gal Zn c	Pressure spring	Ressort de pression	Resorte de presión
17	4250 12059 5	1	Haken	Hook	Crochet	Gancho
18	9960 92178 1	2	Scheibe 10,5 TGL 17774-St gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
19	9963 94976 2	1	Splint 3,2 × 16 TGL 0-94-St gal Cd c	Split pin	Goupille fendue	Pasador hendido
20	4250 12093 1	1	Kupplungswelle	Clutch shaft	Arbre d'embrayage	Arbol de embrague
21	4221 60773 1	2	Lager	Bearing	Palier	Cojinete
22	4221 60760 2	1	Klemmhebel	Clamping lever	Levier de serrage	Palanca de aprieto
23	4221 60762 7	1	Klemmhebel	Clamping lever	Levier de serrage	Palanca de aprieto
24	4221 60774 8	1	Strebe	Brace	Contre-fiche	Riostra
25	9965 95609 3	2	Paßfeder A 8 × 7 × 28 TGL 9500	Fitting key	Clavette parallèle	Chaveta de ajuste
26	4221 60595 5	1	Griffüberzug	Handle lining	Garniture de poignée	Revestimiento de manija
27	4250 12058 7	1	Zugstab	Tie rod	Tirant	Tirante
28	4221 60779 7	1	Bügel	Bow	Etrier	Estribo
29	4250 12231 4	1	Auflage	Base plate	Appui	Apoyo
30	9933 93122 8	1	Sechskantschraube M 10 × 40 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
31	9965 92086 1	2	Paßscheibe 32 × 1 TGL 10404-St	Fitting washer	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
32	9926 86781 2	1	Buchse 4 F 32/40 × 42 EW TGL 6558	Bushing	Douille	Casquillo
33	9964 91722 3	1	Sicherungsring 32 TGL 0-471	Circlip	Circlip	Anillo fijador
34	9920 92550 7	1	Kegelschmierkopf A 8 TGL 0-71 412	Grease nipple	Graisser	Engrasadora
35	9960 91923 7	9	Scheibe 15 TGL 17774-St gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
36	9963 94998 8	4	Splint 4 × 25 TGL 0-94-St gal Cd c	Split pin	Goupille fendue	Pasador hendido
37	9933 93000 1	4	Sechskantschraube M 8 × 20 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
38	9950 89588 1	8	Sechskantmutter M 8 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
39	9961 91097 6	8	Federring B 8 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
40	9960 91983 1	8	Scheibe 8,4 TGL 8328 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
41	9932 93037 3	2	Sechskantschraube M 8 × 45 TGL 0-931-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
42	9933 93102 7	5	Sechskantschraube M 10 × 25 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
43	9961 91108 5	5	Federring B 10 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
44	9950 89611 8	6	Sechskantmutter M 10 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
45	9964 91777 0	2	Sicherungsring 47 TGL 0-472	Circlip	Circlip	Anillo fijador



Tafel
Table
Planche
Tabla

066

Schneidwerkkupplung

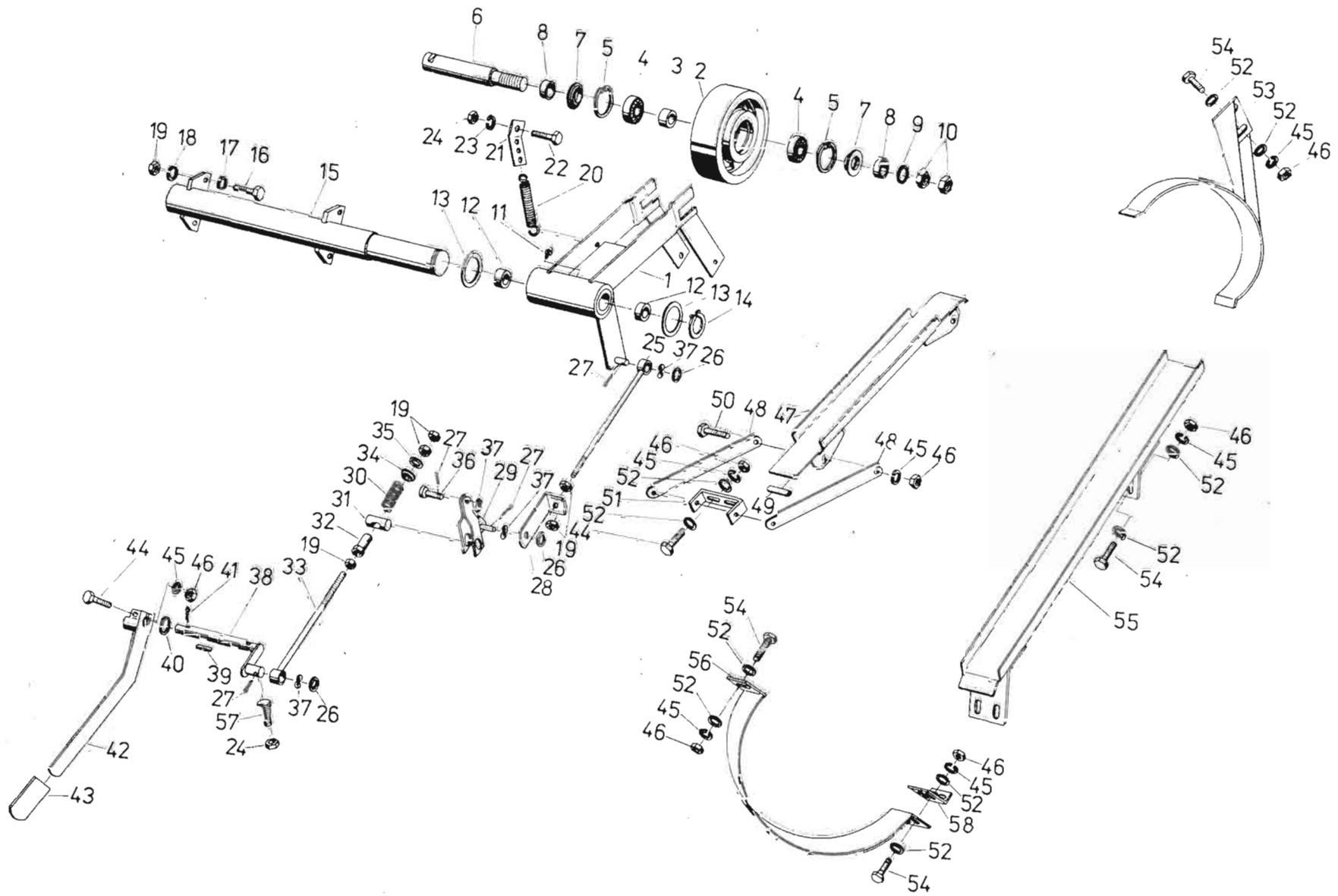
Mower clutch

Embrayage,
mécanisme de coupe

Embrague,
mecanismo de corte

E 514

Bild-Nr.	Bestellnummer	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
46	4221 60756 3	1		Schiene	Bar	Rail	Riel
47	4250 13122 7	1		Halter	Mount	Support	Apoyo
48	4250 13123 5	1		Stütze	Support	Support	Soporte



Tafel
Table
Planche
Tabla

067

Dreschwerkkupplung

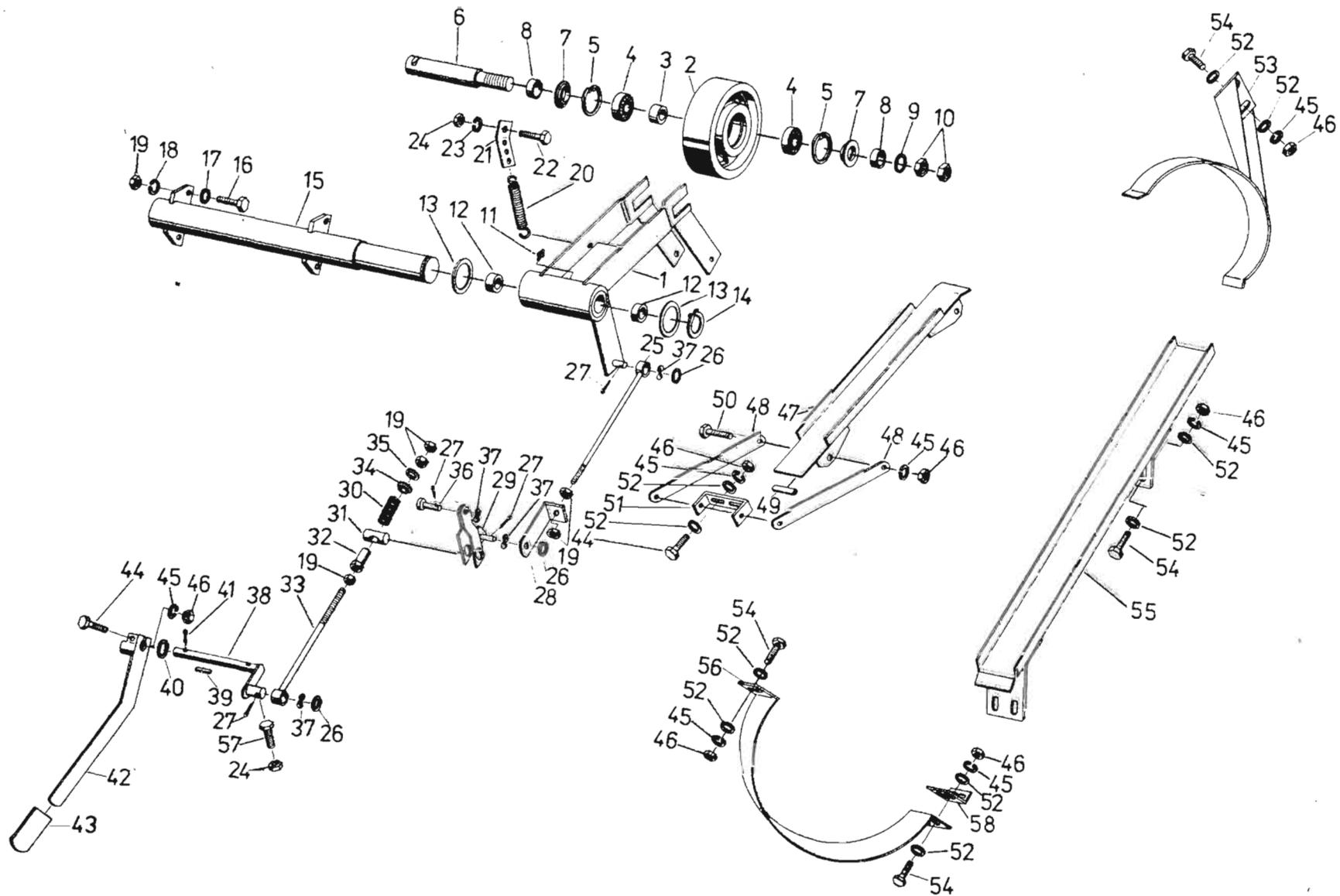
Threshing gear clutch

**Embrayage,
mécanisme de battage**

**Embrague,
mecanismo de trilla**

E 514

Bild-Nr.	Bestell-nummer	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
1	4250 12027 3	1		Schwenkhebel	Pivoted lever	Levier pivotant	Palanca oscilante
2	4240 02943 1	1		Rolle	Pulley	Galet	Rodillo
3	4240 02495 8	1		Buchse	Bushing	Douille	Casquillo
4	9902 89044 1	2		Riillenkugellager 6205 RS TGL 2981	Ball bearing	Roulement à billes	Cojinete rígido de bolas
5	9964 91731 1	2		Sicherungsring 52 TGL 0-472	Circlip	Circlip	Anillo fijador
6	4240 02496 6	1		Bolzen	Bolt	Boulon	Perno
7	4240 02391 6	2		Dichtscheibe	Sealing washer	Rondelle joint	Arandela de junta
8	4240 02942 3	2		Buchse	Bushing	Douille	Casquillo
9	9960 96205 5	1		Scheibe 17 TGL 8328 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
10	9950 89606 2	2		Sechskantmutter M 16 × 1,5 TGL 0-936-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
11	9920 92550 7	1		Kegelschmierkopf A 8 TGL 0-71 412	Grease nipple	Graisneur	Engrasadora
12	4241 02123 0	2		Gleitbuchse	Bushing	Douille	Casquillo
13	9965 96217 1	2		Scheibe 42 × 60 × 3 FoN 14510-St38u-2	Washer	Rondelle	Arandela
14	9964 91726 4	1		Sicherungsring 40 TGL 0-471	Circlip	Circlip	Anillo fijador
15	4250 12032 0	1		Achse	Axle	Arbre	Eje
16	9933 93191 0	4		Sechskantschraube M 12 × 30 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
17	9960 92203 1	4		Scheibe 13 TGL 8328 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
18	9961 91120 4	4		Federring B 12 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
19	9950 89640 7	9		Sechskantmutter M 12 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
20	9974 88158 8	1		Zugfeder B 5,5 × 60 × 25 Aa TGL 18397 gal Zn c	Tension spring	Ressort de traction	Muelle de tracción
21	4221 60742 6	1		Lasche	Butt strap	Couvre-joint	Cubrejunta
22	9933 93088 7	1		Sechskantschraube M 10 × 16 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
23	9961 91108 5	1		Federring B 10 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
24	9950 89611 8	2		Sechskantmutter M 10 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
25	4250 12026 5	1		Zughaken	Hook	Crochet	Gancho
26	9960 91923 7	3		Scheibe 15 TGL 17 774-St gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
27	9963 94999 6	4		Splint 4 × 25 TGL 0-94-St gal Zn c	Split pin	Goupille fendue	Pasador hendido
28	4221 60802 5	1		Lasche	Butt strap	Couvre-joint	Cubrejunta
29	4250 12029 8	1		Winkelhebel	Bent lever	Levier coudé	Palanca acodada
30	9973 88056 3	1		Druckfeder C 7 × 34 × 17,5 TGL 18395 gal Zn c	Pressure spring	Ressort à pression	Resorte de presión
31	4240 02303 2	1		Bolzen	Bolt	Boulon	Perno
32	4240 03531 7	1		Mutter	Nut	Ecrou	Tuerca
33	4250 12028 1	1		Zugstab	Tie rod	Tirant	Tirante
34	4221 60733 8	1		Federteller	Spring plate	Disque de ressort	Platillo de resorte
35	9965 91924 0	1		Scheibe 14 × 32 × 2 FoN 14510-St38u-2 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
36	9949 86486 0	1		Bolzen 16h11 × 36 × 28 TGL 18010 gal Zn c	Bolt	Boulon	Perno
37	9961 92013 3	4		Federscheibe 16 TGL 0-137 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
38	4250 12055 4	1		Kupplungswelle	Clutch shaft	Arbre d'embrayage	Arbol de embrague
39	9965 95609 3	1		Paßfeder A 8 × 7 × 28 TGL 9500	Fitting key	Clavette parallèle	Chaveta de ajuste
40	9960 92282 7	2		Scheibe 26 TGL 17 774-St gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
41	9963 95061 0	2		Splint 6,3 × 40 TGL 0-94-St gal Zn c	Split pin	Goupille fendue	Pasador hendido
42	4250 12056 2	1		Handhebel	Hand lever	Levier à main	Palanca de mano
43	4250 12659 2	1		Griffüberzug	Handle lining	Garniture de poignée	Revestimiento de manija
44	9932 93037 3	3		Sechskantschraube M 8 × 45 TGL 0-931-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
45	9961 91097 6	18		Federring B 8 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica



Tafel
Table
Planche
Tabla

067

Dreschwerkkupplung

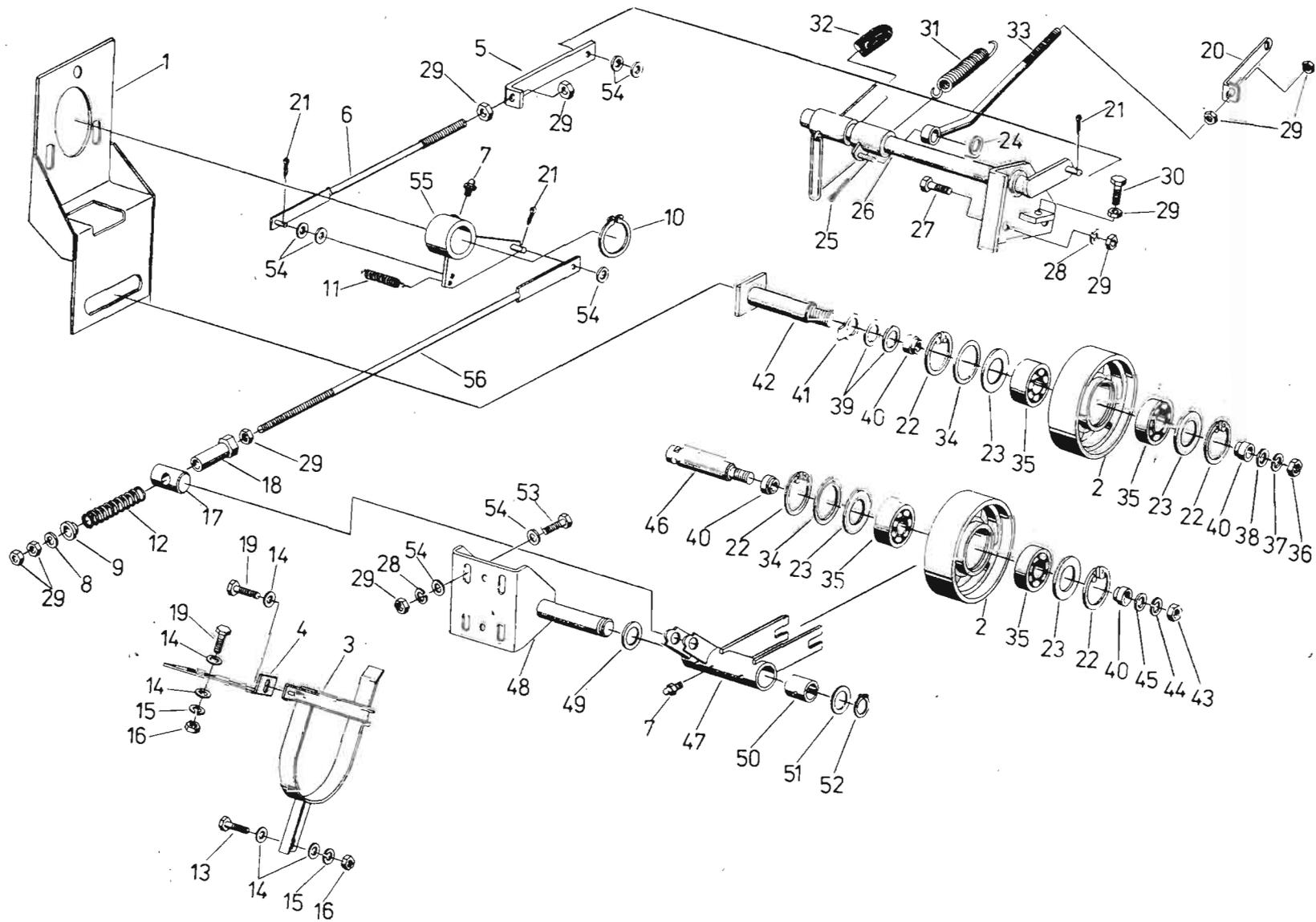
Threshing gear clutch

Embrayage,
mécanisme de battage

Embrague,
mecanismo de trilla

E 514

Bild-Nr.	Bestell-nummer	Stück	Erläuterung Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
46	9950 89588 1	16	Sechskantmutter M 8 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
47	4250 12033 7	1	Wippe	Rocker	Bras oscillant	Brazo oscilante
48	4250 12023 2	2	Lasche	Butt strap	Couvre-joint	Cubrejunta
49	4250 12024 0	3	Hülse	Sleeve	Douille	Manguito
50	9932 95874 5	3	Sechskantschraube M 8 × 90 TGL 0-931-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
51	4250 12025 7	1	Lager	Bearing	Palier	Cojinete
52	9960 91983 1	28	Scheibe 8,4 TGL 8328 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
53	4250 12030 4	1	Schutz	Guard	Protection	Protector
54	9933 95793 6	12	Sechskantschraube M 8 × 20 TGL 0-933-4.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
55	4250 12031 2	1	Riemenführung	Belt guide	Guide-courroie	Guía de correa
56	4250 12022 4	1	Bügel	Bow	Etrier	Estribo
57	9933 93122 8	1	Sechskantschraube M 10 × 40 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
58	4250 12897 1	1	Winkel	Angle	Cornière	Angular



Tafel
Table
Planche
Tabla

068

Abtankkupplung

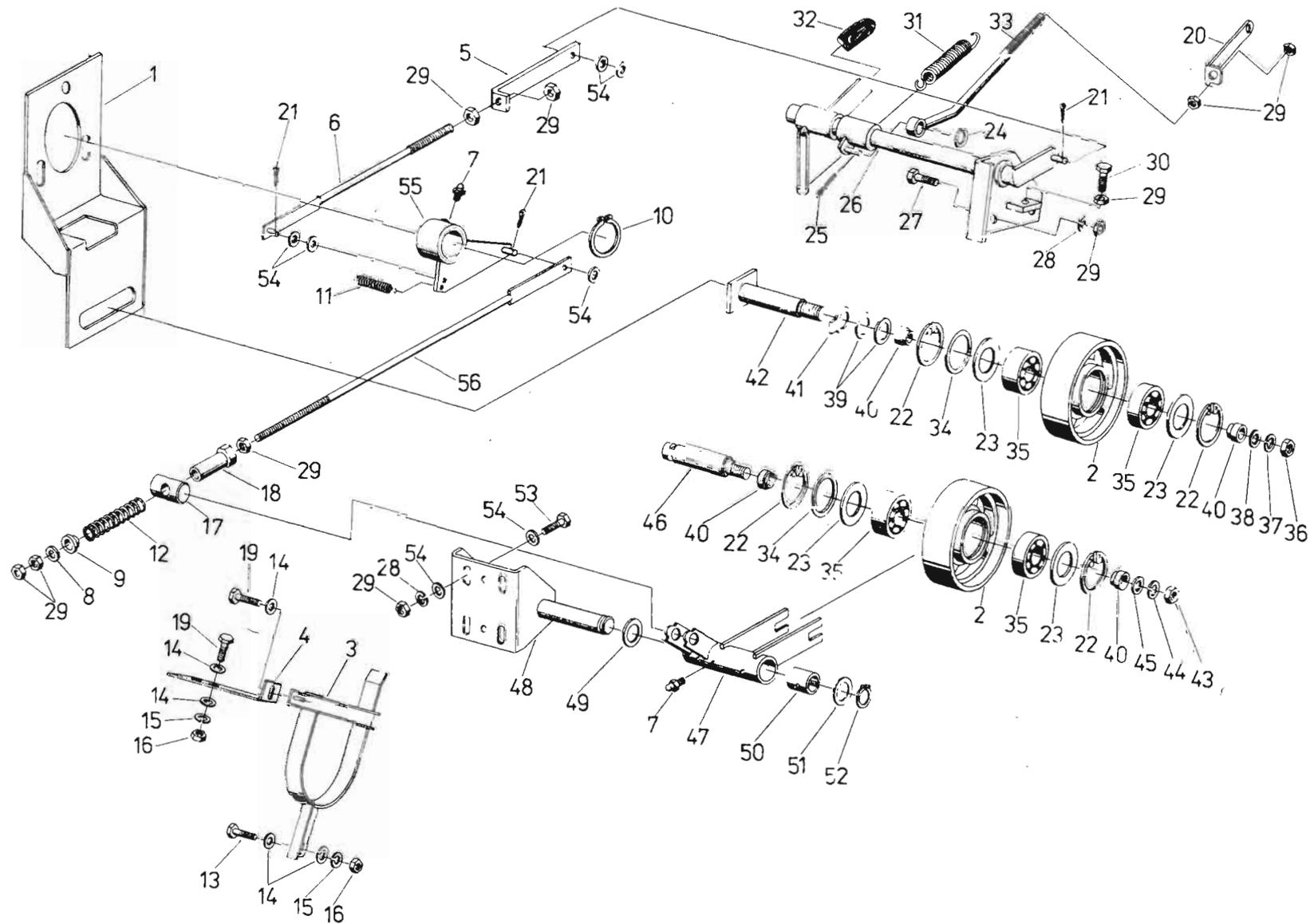
Tank unloader clutch

**Embrayage,
mécanisme de décharge**

**Embrague del meca-
nismo de descarga**

E 514

Bild-Nr.	Bestellnummer	Stück	Erläuterung Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
1	4250 13105 0	1	Halterung	Holder	Support	Fijación
2	4250 12014 4	2	Rolle	Pulley	Galet	Rodillo
3	4250 13014 6	1	Halterung	Holder	Support	Fijación
4	4250 13019 5	1	Winkel	Angle	Cornière	Angular
5	4250 13009 0	1	Winkellasche	Angular butt strap	Couvre-joint cintré	Brida acodada
6	4250 13008 2	1	Zugstab	Tie rod	Tirant	Tirante
7	9920 92550 7	2	Kegelschmierkopf A 8 TGL 0-71 412	Grease nipple	Graisseur	Engrasadora
8	9965 96363 8	1	Scheibe 11 × 32 × 3 FoN 14510-St 38u-2 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
9	4221 60733 8	1	Federteller	Spring plate	Disque de ressort	Platillo de resorte
10	9964 91732 8	1	Sicherungsring 55 TGL 0-471	Circlip	Circlip	Anillo fijador
11	9974 88097 2	1	Zugfeder A 3,2 × 36 × 25 Aa TGL 18397 gal Zn c	Tension spring	Ressort de traction	Muelle de tracción
12	9973 87905 5	1	Druckfeder B 4,5 × 28 × 14,5 TGL 18395 gal Zn c	Pressure spring	Ressort à pression	Resorte de presión
13	9933 93000 1	1	Sechskantschraube M 8 × 20 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
14	9960 91983 1	8	Scheibe 8,4 TGL 8328 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
15	9961 91097 6	4	Federring B 8 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
16	9950 89588 1	4	Sechskantmutter M 8 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
17	4250 13017 0	1	Bolzen	Bolt	Boulon	Perno
18	4250 13018 7	1	Mutter	Nut	Ecrou	Tuerca
19	9933 92997 3	3	Sechskantschraube M 8 × 25 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
20	4250 12105 7	1	Winkellasche	Angular butt strap	Couvre-joint cintré	Brida acodada
21	9963 94974 6	2	Splint 3,2 × 16 TGL 0-94-St gal Zn c	Split pin	Goupille fendue	Pasador hendido
22	9964 91778 1	4	Sicherungsring 52 TGL 0-472	Circlip	Circlip	Anillo fijador
23	4221 62416 2	4	Dichtscheibe	Sealing washer	Rondelle joint	Arandela de junta
24	9960 91923 7	1	Scheibe 15 TGL 17774-St gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
25	9963 94999 6	1	Splint 4 × 25 TGL 0-94-St gal Zn c	Split pin	Goupille fendue	Pasador hendido
26	4250 12062 6	1	Schaltwelle	Control shaft	Axe	Arbol de embrague
27	9933 93094 2	2	Sechskantschraube M 10 × 20 TGL 0-933-8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
28	9961 91108 5	6	Federring B 10 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
29	9950 89611 8	14	Sechskantmutter M 10 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
30	9933 93122 8	1	Sechskantschraube M 10 × 40 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
31	9974 88226 7	1	Zugfeder A 2,8 × 30 × 40 Aa TGL 18397	Tension spring	Ressort de traction	Muelle de tracción
32	4221 60595 5	1	Griffüberzug	Handle lining	Garniture de poignée	Revestimiento de manija
33	4250 12064 2	1	Zugstange	Tie rod	Tirant	Tirante
34	9965 92122 7	2	Paßscheibe 40 × 1 TGL 10404-St	Precision washer	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
35	9902 89073 0	4	Rillenkugellager 6304 RS TGL 2981	Ball bearing	Roulement à billes	Cojinete rígido de bolas
36	9950 89773 8	1	Sechskantmutter M 20 × 1,5 TGL 0-936-50 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
37	9961 91158 3	1	Federring B 20 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
38	9960 92254 6	1	Scheibe 21 TGL 8328 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
39	9965 92269 5	2	Scheibe 22 × 45 × 5 FoN 14510-St 38u-2 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
40	4240 02268 3	4	Buchse	Bushing	Douille	Casquillo
41	9962 92370 5	1	Sicherungsblech A 21 TGL 0-463-St gal Zn c	Locking plate	Plaquette arrêtoire	Chapa de seguridad
42	4250 13016 2	1	Bolzen	Bolt	Boulon	Perno
43	9950 89630 2	1	Sechskantmutter M 12 × 1,5 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
44	9961 91120 4	1	Federring B 12 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
45	9960 92203 1	1	Scheibe 13 TGL 8328 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela



Tafel
Table
Planche
Tabla

068

Abtankkupplung

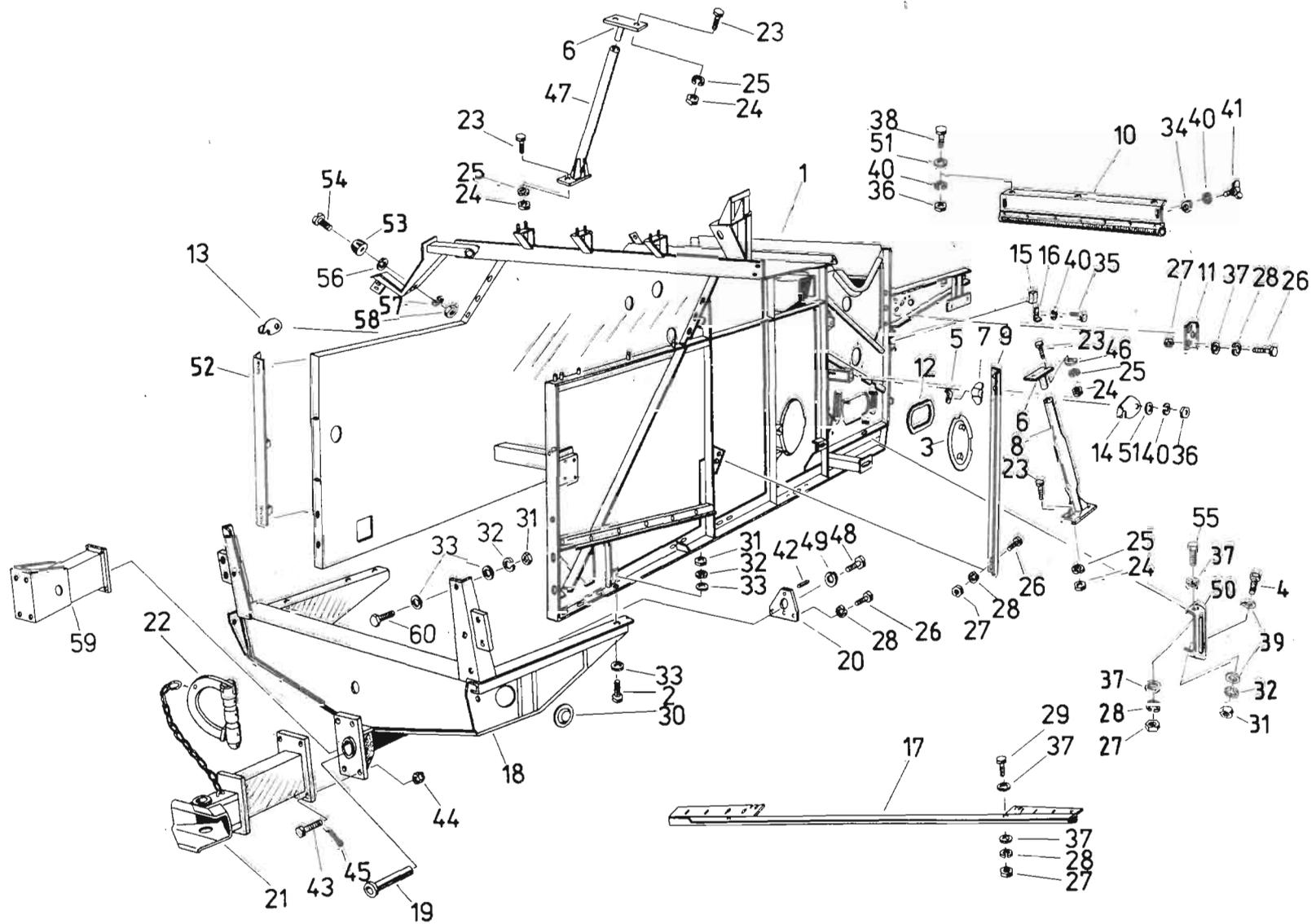
Tank unloader clutch

**Embrayage,
mécanisme de décharge**

**Embrague del meca-
nismo de descarga**

E 514

Bild-Nr.	Bestell-nummer	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
46	4250 13011 3	1		Bolzen	Bolt	Boulon	Perno
47	4250 13010 5	1		Schwenkhebel	Pivoted lever	Levier pivotant	Palanca oscilante
48	4250 13012 1	1		Lagerung	Bearing	Palier	Cojinete
49	9965 96364 6	1		Scheibe 30 × 55 × 5 FoN 14510-St 38u-2 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
50	4241 04240 3	2		Buchse	Bushing	Douille	Casquillo
51	9965 96365 3	1		Scheibe 30 × 40 × 1,5 FoN 14510-St 38u-2 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
52	9964 91720 7	1		Sicherungsring 28 TGL 0-471	Circlip	Circlip	Anillo fijador
53	9933 93102 7	4		Sechskantschraube M 10 × 25 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
54	9960 96204 7	14		Scheibe 10,5 TGL 8328 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
55	4250 13013 8	1		Gelenk	Articulation	Articulation	Articulación
56	4250 13015 4	1		Zugstab	Tie rod	Tirant	Tirante



Tafel
Table
Planche
Tabla

081

Maschinengestell

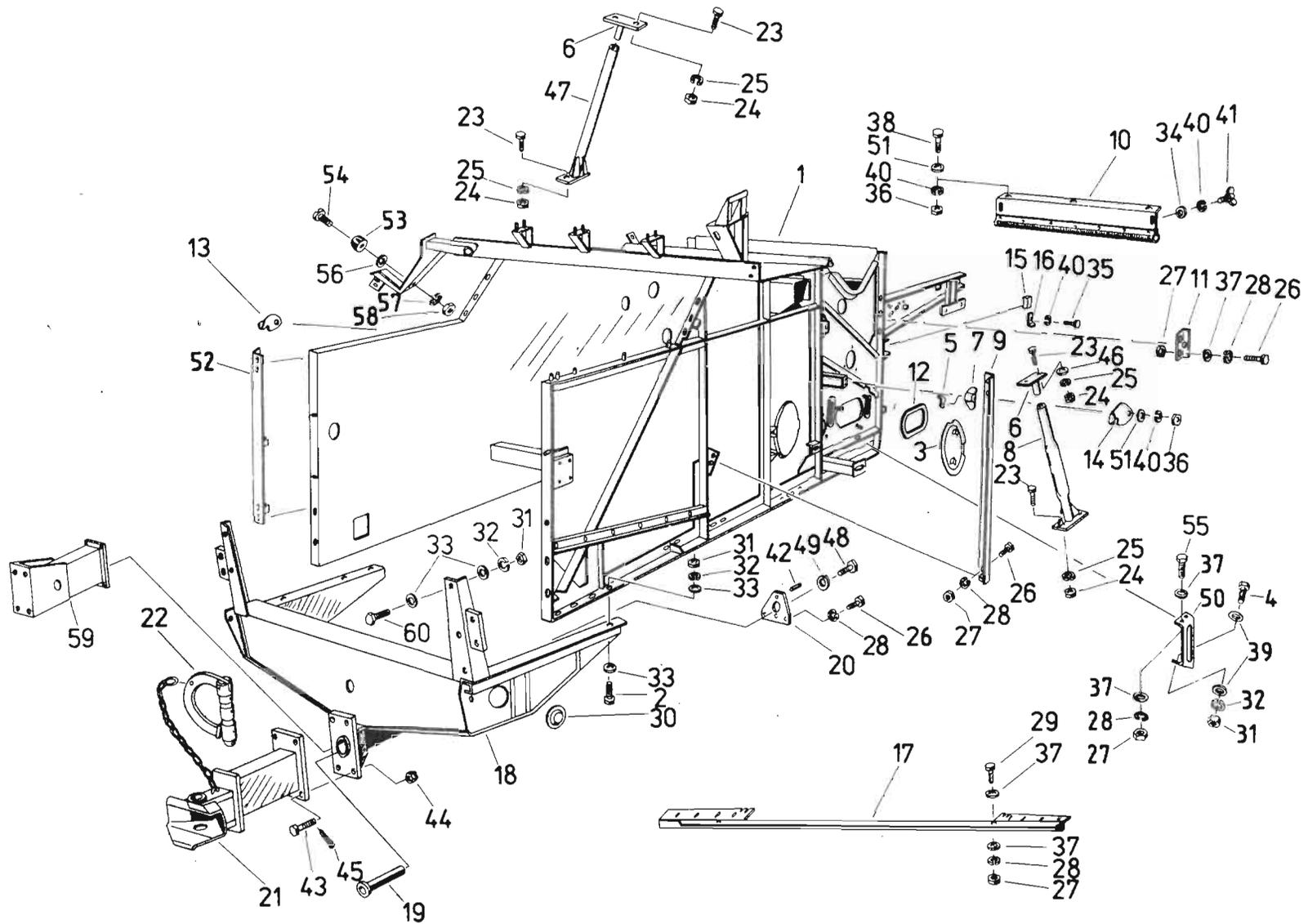
Machine frame

Bâti de machine

Montante de máquina

E 514

Bild-Nr.	Bestell-nummer	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
1	4250 12281 2	1		Gestell	Frame	Bâti	Montante
1	4254 12797 5	1	(D)	Gestell	Frame	Bâti	Montante
2	9933 93240 5	10		Sechskantschraube M 12 × 75 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
3	4210 38195 8	2		Deckel	Cover	Couvercle	Tapa
4	9933 93202 8	1		Sechskantschraube M 12 × 35 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
5	4221 60277 6	6		Klemme	Clamp	Collier	Collar
6	4221 60268 8	2		Verbindung	Connection	Connexion	Unión
7	9951 89379 0	6		Flügelmutter M 8 TGL 0-315 gal Zn c	Wing nut	Ecrou ailé	Tuerca de mariposa
8	4250 12282 0	1		Abstützung	Support	Support	Soporte
9	4221 60270 2	1		Stütze	Support	Support	Soporte
10	4221 60272 7	1		Trommelklappe	Cylinder flap	Clapet de batteur	Chapaleta del cilindro desgranador
11	4221 60274 3	2		Halterung	Holder	Fixation	Fijación
12	4221 60276 8	2		Deckel	Cover	Couvercle	Tapa
13	4221 60296 0	1		Deckel, links	Cover, left	Couvercle gauche	Tapa izquierda
14	4221.60297 7	1		Deckel, rechts	Cover, right	Couvercle droite	Tapa derecha
15	4221 60280 7	2		Halter	Holder	Support	Soporte
16	4221 60281 5	2		Haken	Hook	Crochet	Gancho
17	4250 12287 8	1		Träger	Support	Support	Soporte
18	4254 12738 0	1		Lenkachsträger	Steered axle support	Support d'essieu directeur	Soporte de eje direccional
19	4221 66895 2	1		Lenkachsbolzen	Axle bolt	Boulon d'essieu directeur	Perno de eje direccional
20	4221 66896 0	1		Sicherungsblech	Locking plate	Plaquette arrêtoire	Chapa de seguridad
21	4254 12290 5	1		Anhängebock	Trailer coupling block	Bloc d'attelage	Enganche
22	4221 64803 2	1		Bolzen, vollständig	Bolt, complete	Boulon, complete	Perno, complete
23	9933 93281 5	8		Sechskantschraube M 16 × 40 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
24	9950 89684 1	10		Sechskantmutter M 16 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
25	9961 91146 2	11		Federring B 16 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
26	9933 93102 7	14		Sechskantschraube M 10 × 25 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
27	9950 89611 8	18		Sechskantmutter M 10 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
28	9961 91108 5	20		Federring B 10 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
29	9933 93118 0	4		Sechskantschraube M 10 × 35 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
30	4221 67512 3	2		Abdeckscheibe	Shroud plate	Disque de recouvrement	Disco cobertor
31	9950 89640 7	15		Sechskantmutter M 12 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
32	9961 91120 4	15		Federring B 12 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
33	4221 60287 2	28		Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela
34	9960 96208 8	2		Scheibe 8,4 TGL 8328	Washer	Rondelle	Arandela
35	9933 92986 0	11		Sechskantschraube M 8 × 16 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
36	9950 89588 1	14		Sechskantmutter M 8 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
37	9960 96204 7	16		Scheibe 10,5 TGL 8328 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
38	9933 93000 1	3		Sechskantschraube M 8 × 20 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
39	9960 92203 1	2		Scheibe 13 TGL 8328 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
40	9961 91097 6	30		Federring B 8 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
41	9944 92682 2	2		Flügelschraube M 8 × 20 TGL 0-316-5.8 gal Zn c	Wing nut	Vis ailée	Tornillo de mariposa
42	9967 94204 5	1		Paßkerbstift 8 × 16 TGL 0-1472	Grooved pin	Goupille cannelée	Espiga entallada de ajuste
43	9933 96120 0	4		Sechskantschraube M 16 × 50 S-TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal



Tafel
Table
Planche
Tabla

081

Maschinengestell

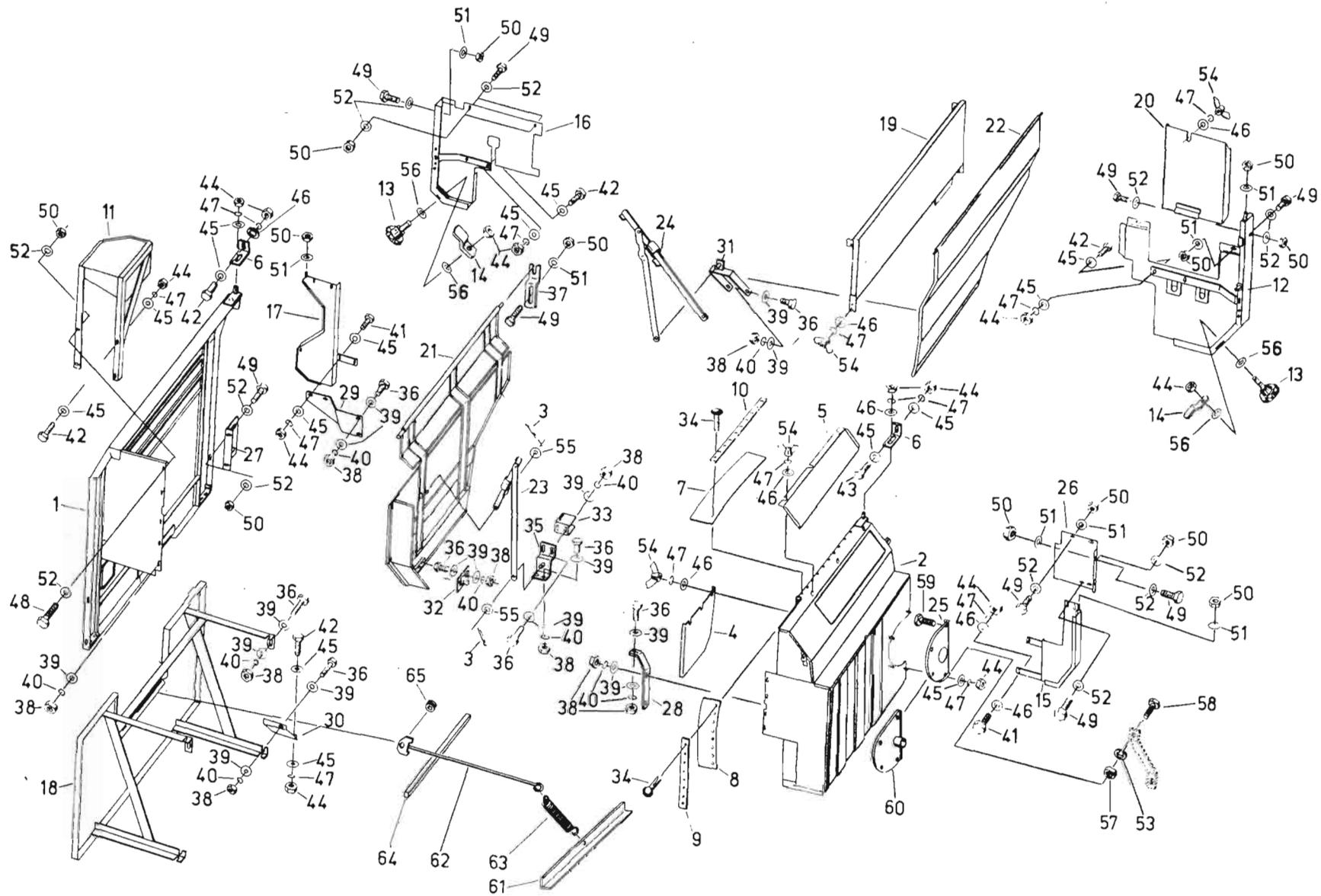
Machine frame

Bâti de machine

Montante de máquina

E 514

Bild-Nr.	Bestell-nummer	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
44	9951 89456 6	4		Kronenmutter M 16 TGL 0-935-6 gal Zn c	Castellated nut	Ecrou cannelé	Tuerca almenada
45	9963 95002 4	4		Splint 4 × 30 TGL 0-94-St gal Cd c	Split pin	Goupille fendue	Pasador hendido
46	9960 96205 5	2		Scheibe 17 TGL 8328 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
47	4250 12284 5	1		Abstützung	Support	Support	Soporte
48	9935 95995 2	1		Sechskantschraube M 20 × 1,5 × 45 TGL 0-961-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
49	9962 96803 4	1		Sicherungsblech 22 TGL 0-432-St gal Zn c	Locking plate	Plaquette arrêtoire	Chapa de seguridad
50	4221 60243 8	1		Spannschiene	Tensioning bar	Rail tendeur	Carril tensor
51	9961 92167 3	5		Scheibe A 9,5 TGL 0-440 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
52	4250 12676 0	1		Abstützung	Support	Support	Soporte
53	9972 87934 5	2		Fuß 28 TGL 105-1408	Foot	Pied	Tope
54	9938 92776 6	2		Linsenschraube BM 6 × 35 TGL 0-85-4.8 gal Zn c	Lens-head screw	Vis à tête lentiforme	Tornillo bombeado
55	9933 93388 1	4		Sechskantschraube M 10 × 30 TGL 0-933-4.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
56	9961 92197 0	2		Scheibe A 11,5 TGL 0-440 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
57	9961 91084 7	2		Federring B 6 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
58	9950 89571 1	2		Sechskantmutter M 6 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
59	4254 12725 1	1	(D)	Anhängebock	Trailer coupling block	Bloc d'attelage	Enganche
60	9933 93210 8	4		Sechskantschraube M 12 × 40 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal



Tafel
Table
Planche
Tabla

082

Verkleidung

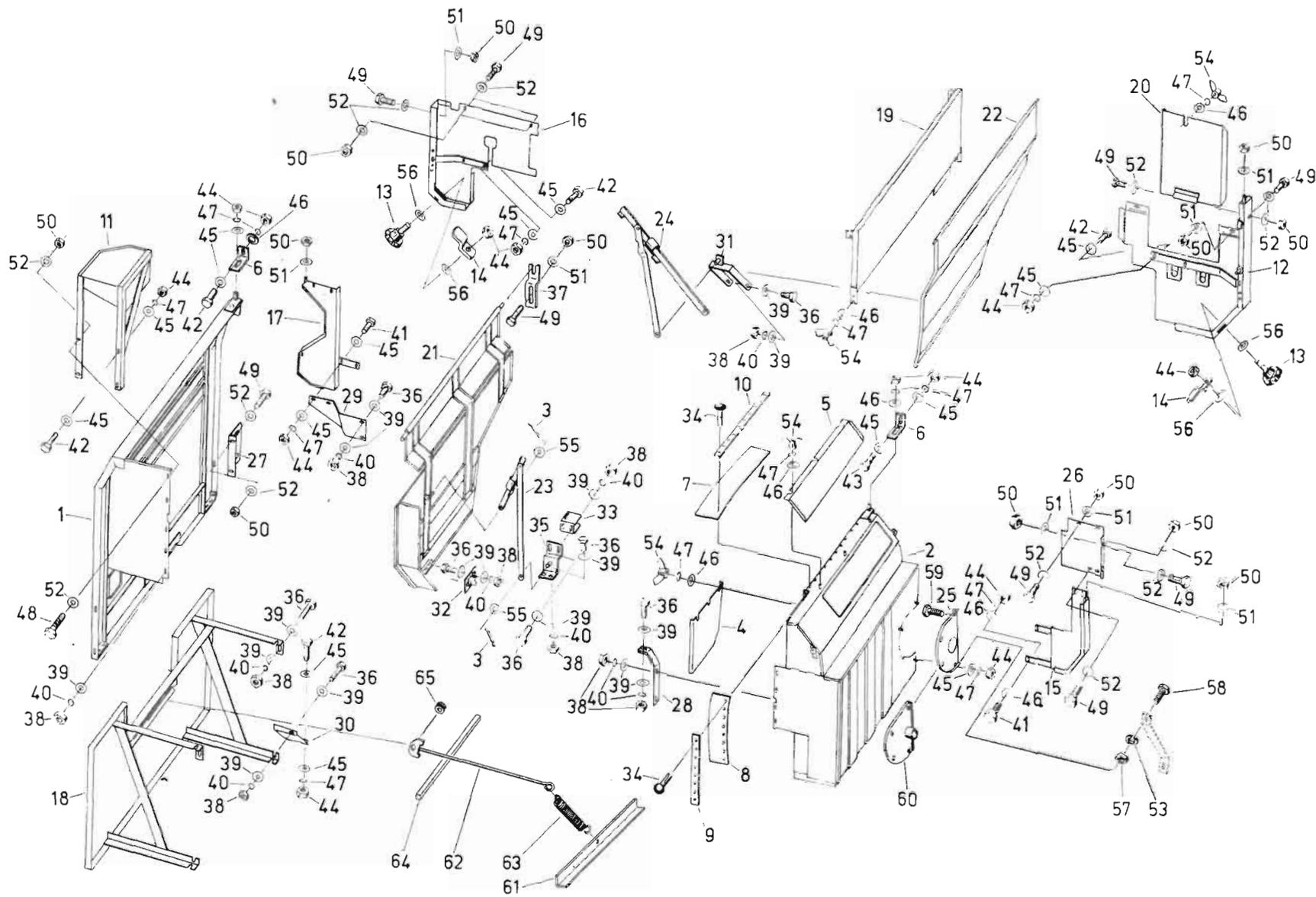
Sheet metal lagging

Revêtement en tôle

Revestimiento metálico

E 514

Bild-Nr.	Bestellnummer	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
1	4250 12011 1	1		Motorverkleidung	Engine cowling	Capotage du moteur	Revestimiento del motor
2	4250 12136 2	1		Siebkasten	Sieve box	Caisse à tamis	Caja de cribas
3	9963 94974 6	4		Splint 3,2 × 16 TGL 0-94-St gal Zn c	Split pin	Goupille fendue	Pasador hendido
4	4250 12140 1	1		Windblech	Deflector	Chicane	Deflector
5	4250 12909 7	1		Klappe	Flap	Clapet	Chapaleta
6	4221 62423 4	2		Winkel	Angle	Cornière	Angular
7	4221 60397 8	2		Gummiplatte	Rubber plate	Plaque de caoutchouc	Placa de goma
8	4221 60398 6	2		Gummiplatte	Rubber plate	Plaque de caoutchouc	Placa de goma
9	4221 60399 4	2		Beilage	Shim	Cale	Suplemento
10	4221 60400 5	2		Beilage	Shim	Cale	Suplemento
11	4250 12012 8	1		Rohrschutz	Pipe guard	Protection	Protector de tubo
12	4250 12210 5	1		Stirnwand	Front panel	Paroi de bout	Pared frontal
13	4250 12243 5	2		Drehgriff	Twist grip	Poignée tournante	Manecilla giratoria
14	4250 12244 3	2		Bügel	Bow	Etrier	Estribo
15	4250 12211 3	1		Rückwand	Rear panel	Paroi arrière	Pared dorsal
16	4250 12235 5	1		Stirnwand	Front panel	Paroi de bout	Pared frontal
17	4250 12236 3	1		Rückwand	Rear panel	Paroi arrière	Pared dorsal
18	4250 12216 2	1		Seitenblende	Side plate	Plaque latérale	Placa lateral
19	4250 12212 1	1		Klappe	Flap	Clapet	Chapaleta
20	4250 12213 8	1		Deckel	Cover	Couvercle	Tapa
21	4250 12238 8	1		Seitenklappe, links	Side flap, left	Clapet latéral gauche	Chapaleta lateral izquierda
22	4250 12239 6	1		Seitenklappe, rechts	Side flap, right	Clapet latéral droit	Chapaleta lateral derecha
23	4240 02401 7	1		Stütze	Support	Support	Soporte
24	4250 12234 7	1		Stütze	Support	Support	Soporte
25	4250 12214 6	1		Deckel	Cover	Couvercle	Tapa
26	4250 12245 1	1		Blende	Facing sheet	Ecran	Pantalla
27	4250 12237 1	1		Halte winkel	Holder angle	Cornière de fixation	Angular de fijación
28	4250 12139 5	2		Halter	Holder	Support	Soporte
29	4250 12215 4	1		Halter	Holder	Support	Soporte
30	4250 12240 2	1		Schutz	Protection	Protection	Protector
31	4250 12241 0	1		Bügel	Bow	Etrier	Estribo
32	4240 02821 3	2		Halterung	Mount	Fixation	Fijación
33	4032 80425 0	2		Verschluss	Closure	Fermeture	Cierre
34	9971 90172 3	36	d	Zweispitzniet 4 × 8 × 8 × 14 TGL 16634	Bifurcated rivet	Rivet bifurqué	Remache bifurcado
35	4250 12661 5	1		Gelenk	Articulation	Articulation	Articulación
36	9933 93102 7	22		Sechskantschraube M 10 × 25 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
37	4250 12660 7	4		Verstellasche	Adjusting strap	Tôle de couvre-joint	Cubrejunta de regulación
38	9950 89611 8	31		Sechskantmutter M 10 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
39	9960 96204 7	53		Scheibe 10,5 TGL 8328 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
40	9961 91108 5	31		Federring B 10 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
41	9933 95941 5	4		Sechskantschraube M 8 × 22 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
42	9933 93000 1	8		Sechskantschraube M 8 × 20 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
43	9933 92986 0	1		Sechskantschraube M 8 × 16 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
44	9950 89588 1	20		Sechskantmutter M 8 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
45	9960 91983 1	26		Scheibe 8,4 TGL 8328 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela



Tafel
Table
Planche
Tabla

082

Verkleidung

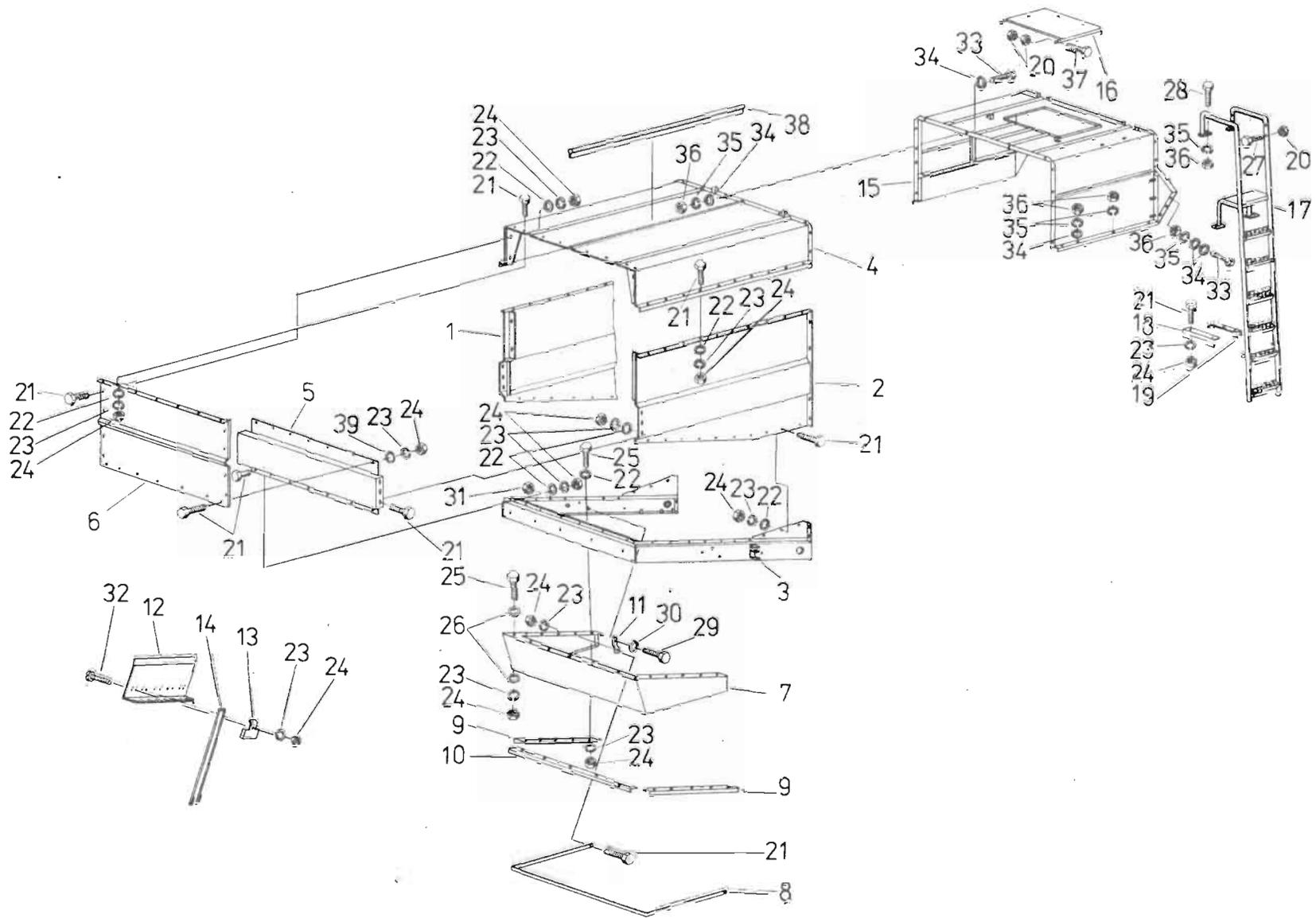
Sheet metal lagging

Revêtement en tôle

Revestimiento metálico

E 514

Bild-Nr.	Bestell-nummer	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
46	9961 92167 3	13		Scheibe A 9,5 TGL 0-440 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
47	9961 91097 6	28		Federring B 8 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
48	9933 92937 0	2		Sechskantschraube M 6 × 20 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
49	9933 92931 3	26		Sechskantschraube M 6 × 16 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
50	9950 89815 2	37		Sechskantmutter M 6 TGL 0-985	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
51	9960 91985 6	17		Scheibe 6,4 TGL 8328 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
52	9961 92160 8	35		Scheibe A 7 TGL 0-440 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
53	9961 91084 7	1		Federring B 6 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
54	9951 89379 0	9		Flügelmutter M 8 TGL 0-315 gal Zn c	Wing nut	Ecrou ailé	Tuerca de mariposa
55	9960 92178 7	4		Scheibe 10,5 TGL 17774-St gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
56	9960 92163 3	4		Scheibe 8,4 TGL 17774-St gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
57	9950 89571 1	1		Sechskantmutter M 6 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
58	9933 92920 0	1		Sechskantschraube M 6 × 12 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
59	9933 92979 7	1		Sechskantschraube M 8 × 12 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
60	4254 12734 8	1	(GB)	Deckel	Cover	Couvercle	Tapa
61	4254 12732 3	1	(D)	Strebe	Brace	Etai	Riostra
62	4254 12731 5	1	(D)	Raster	Notched piece	Pièce d'enclenchement	Varilla
63	9974 88075 5	1	(D)	Zugfeder B 1,6 × 11 × 40 Aa TGL 18397	Tension spring	Ressort de traction	Muelle de tracción
64	4254 12963 0	1	(D)	Auflage	Base plate	Appui	Apoyo
65	9972 87686 5	1	(D)	Kabeltülle A 24 × 2,5 TGL 14999 Bl. 1	Grommet	Passe-fil	Boquilla de cable



Tafel
Table
Planche
Tabla

083

**Auslaufhaube,
Verkleidung**

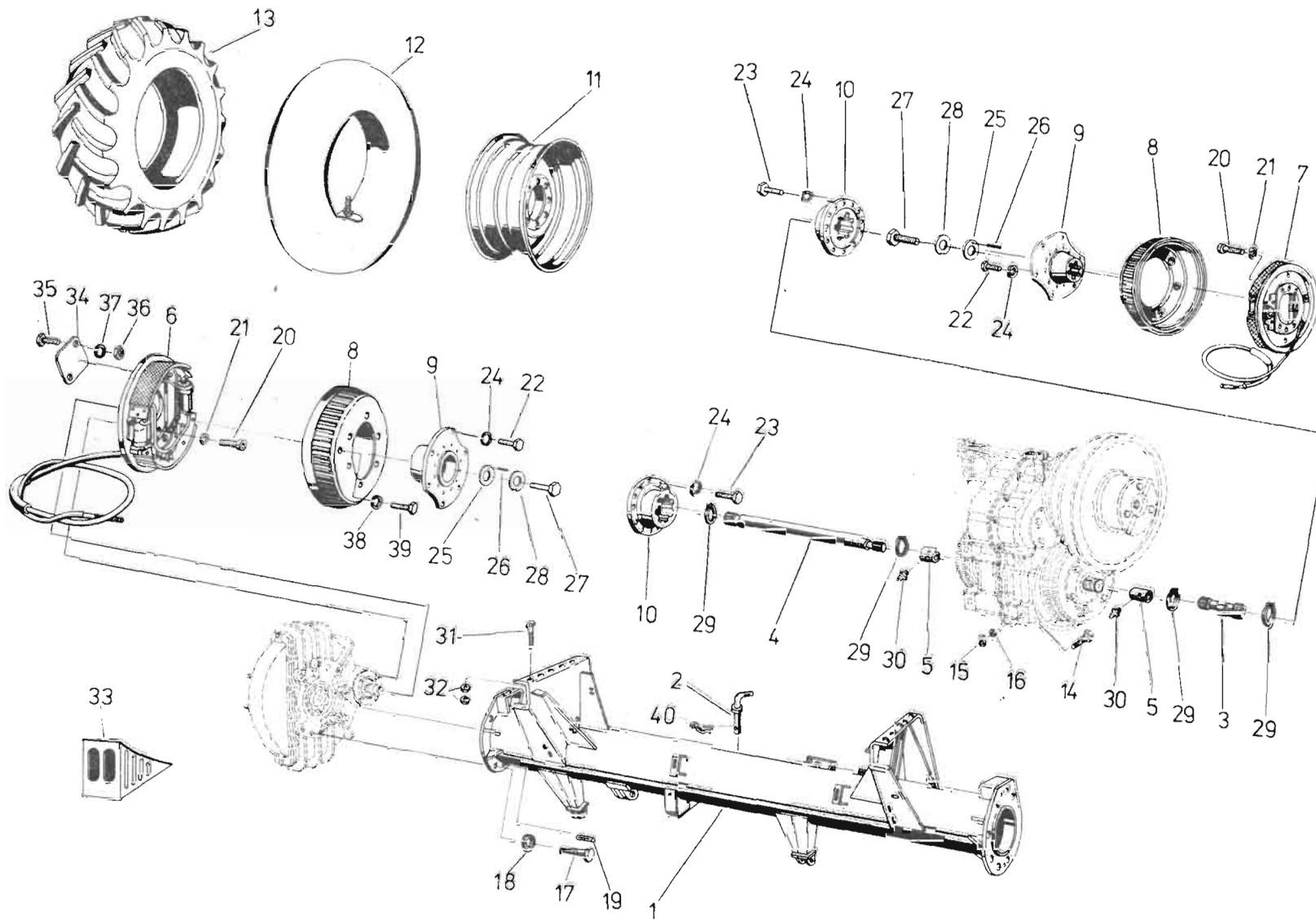
Outlet hood

Capot de sortie

**Capot de salida,
revestimiento**

E 514

Bild-Nr.	Bestellnummer	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
1	4250 12163 5	1		Seitenwand, links	Side panel, left	Paroi latérale gauche	Pared lateral izquierda
2	4250 12164 3	1		Seitenwand, rechts	Side panel, right	Paroi latérale droite	Pared lateral derecha
3	4250 12165 1	1		Rahmen	Frame	Cadre	Cuadro
4	4250 12166 8	1		Dach	Canopy	Baldaquin	Techo
5	4250 12167 6	1		Einschraubblech	Screw-in plate	Tôle à fixer avec des vis	Chapa enroscable
6	4250 12168 4	1		Rückwand	Rear panel	Paroi arrière	Pared dorsal
7	4254 12171 1	1		Tuch	Cloth	Pièce d'étoffe	Lona
8	4254 12172 8	1		Bügel	Bow	Etrier	Estribo
9	4254 12173 6	2		Winkel	Angle	Cornière	Angular
10	4254 12174 4	1		Winkel	Angle	Cornière	Angular
11	4254 12175 2	2		Hebel	Lever	Levier	Palanca
12	4250 12294 6	1		Rutschblech	Chute	Tôle de glissement	Lanzadero
13	4254 12295 4	5		Klemmteil	Clamp	Clavette	Pieza de aprieto
14	4254 12296 2	5		Gabelfeder	Forked spring	Ressort à fourche	Resorte ahorquillado
15	4250 12162 7	1		Gehäuse	Housing	Corps	Caja
16	4221 60407 0	1		Deckel	Cover	Couvercle	Tapa
17	4250 12010 3	1		Leiter	Ladder	Echelle	Escalera
18	4221 61700 1	1		Winkel	Angle	Cornière	Angular
19	4221 61713 0	1		Winkel	Angle	Cornière	Angular
20	9950 89571 1	8		Sechskantmutter M 6 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
21	9933 92986 0	79		Sechskantschraube M 8 × 16 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
22	9960 91983 1	83		Scheibe 8,4 TGL 8328 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
23	9961 91097 6	101		Federring B 8 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
24	9950 89588 1	101		Sechskantmutter M 8 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
25	9933 93000 1	17		Sechskantschraube M 8 × 20 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
26	9961 92167 3	2		Scheibe A 9,5 TGL 0-440 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
27	9932 97692 3	4		Sechskantschraube M 6 × 70 TGL 0-931-4.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
28	9933 93094 2	2		Sechskantschraube M 10 × 20 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
29	9933 93281 5	2		Sechskantschraube M 16 × 40 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
30	9960 96205 5	2		Scheibe 17 TGL 8328 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
31	9950 89711 0	2		Sechskantmutter AM 16 TGL 0-439-5 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
32	9938 92799 1	5		Linsenschraube BM 8 × 20 TGL 0-85-5.8 gal Zn c	Lens-head screw	Vis à tête lentiforme	Tornillo bombeado
33	9933 93102 7	22		Sechskantschraube M 10 × 25 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
34	9960 96204 7	50		Scheibe 10,5 TGL 8328 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
35	9961 91108 5	32		Federring B 10 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
36	9950 89611 8	32		Sechskantmutter M 10 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
37	9933 92937 0	2		Sechskantschraube M 6 × 20 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
38	4250 12720 6	1		Profilschnur	Profiled cord	Corde profilée	Cordón perfilado
39	9965 96259 8	7		Scheibe 9 × 20 × 2,5 FoN 14510-St 38u-2 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela



Tafel
Table
Planche
Tabla

084

Triebachse

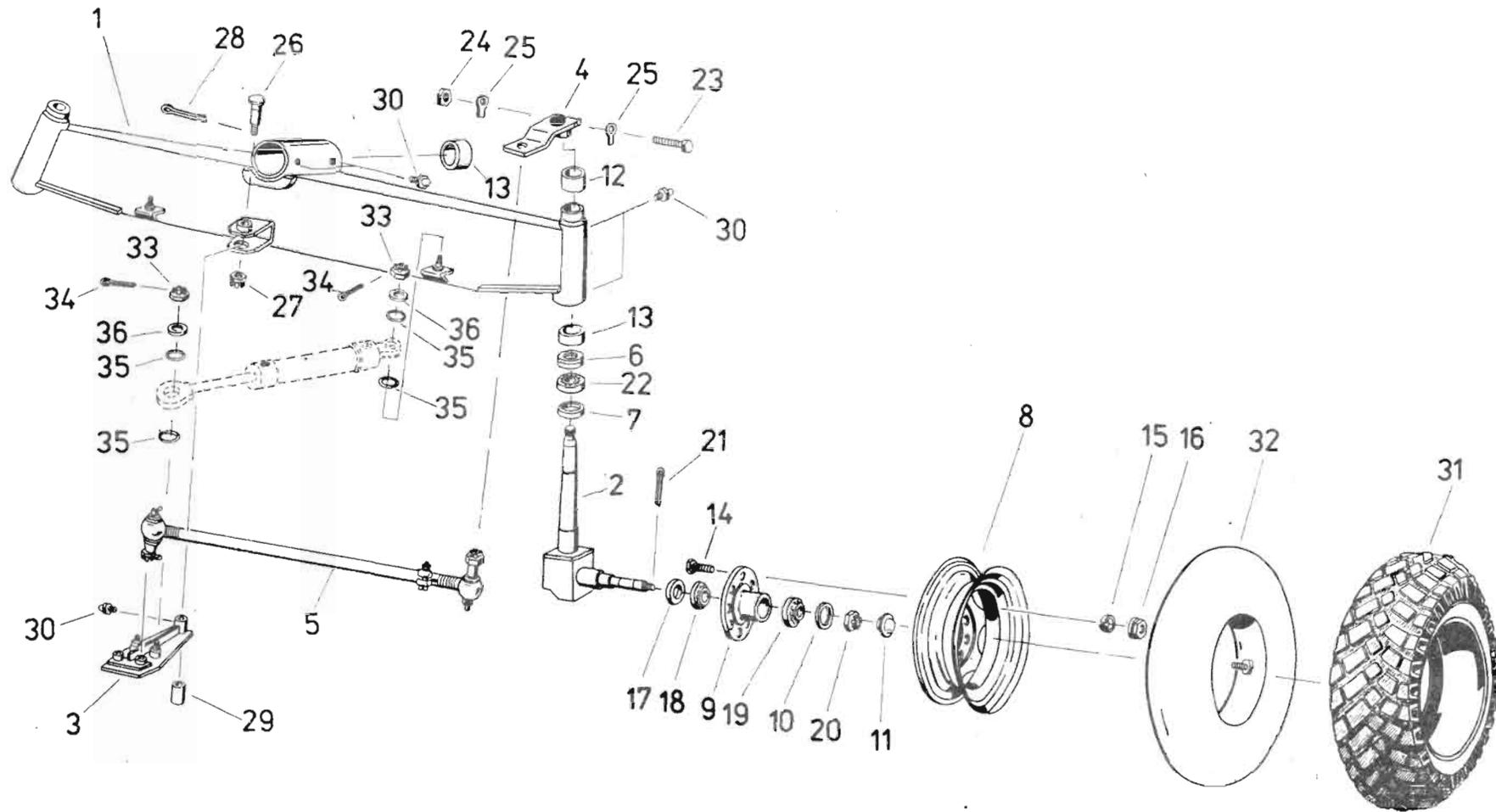
Driven axle

Essieu moteur

Eje motriz

E 514

Bild-Nr.	Bestellnummer	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
1	4250 12519 8	1		Achse	Axle	Essieu	Eje
2	9928 93964 2	1		Vorstecker 30 × 125 TGL 33-15310	Cotter bolt	Coupille	Clavija
3	4250 12005 6	1		Welle	Shaft	Arbre	Arbol
4	4250 12004 8	1		Welle	Shaft	Arbre	Arbol
5	4221 60315 8	2		Hülse	Sleeve	Douille	Manguito
6	4250 12491 0	1		Radbremse LR 468, rechts, vollständig	Wheel brake LR 468, right, complete	Frein de roue LR 468, côté droit, complete	Freno de rueda LR 468, derecho, completo
7	4250 12492 7	1		Radbremse LR 368, links, vollständig	Wheel brake LR 368, left, complete	Frein de roue LR 368, côté gauche, complete	Freno de rueda LR 368, izquierdo, completo
8	4221 65197 7	2		Bremstrommel	Brake drum	Tambour de frein	Tambor de freno
9	4250 12002 3	2		Flansch	Flange	Flasque-bride	Brida
10	4250 12003 1	2		Flansch	Flange	Flasque-bride	Brida
11	9017 90391 5	2		Scheibenrad DW 16 × 30 C 58 TGL 10521	Disk wheel	Roue à disque	Rueda de disco
11	9017 90385 1	2	C	Scheibenrad DW 20 × 26 G 58 TGL 10521	Disk wheel	Roue à disque	Rueda de disco
12	4223 65733 7	2		Luftschlauch	Inner tube	Chambre à air	Cámara de aire
12	4240 03609 4	2	C	Luftschlauch 18-26	Inner tube	Chambre à air	Cámara de aire
13	4250 12490 2	2		Reifen 18.4/15-30 AS TGL 6504-12 PR	Tyre	Pneumatique	Neumático
13	4240 03608 6	2	C	Reifen 23.1/18-26 AS	Tyre	Pneumatique	Neumático
14	9932 93321 4	4		Sechskantschraube M 16 × 15 M TGL 0-931-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
15	9950 89691 3	4		Sechskantmutter M 16 TGL 0-934-10 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
16	9961 91146 2	4		Federring B 16 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
17	9935 96132 8	14		Sechskantschraube M 20 × 1,5 × 40 TGL 0-961-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
18	9961 91158 3	14		Federring B 20 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
19	9967 93985 3	4		Feinpaßkerbstift 16 × 40 TGL 7410	Grooved pin	Coupille cannelée	Espiga entallada de ajuste fino
20	9937 93894 6	12		Zylinderschraube M 12 × 22 TGL 0-912-10.9 gal Zn c	Cheese-head screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
21	9961 91120 4	12		Federring B 12 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
22	9933 95950 3	12		Sechskantschraube M 10 × 22 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
23	9935 95996 0	24		Sechskantschraube M 10 × 1 × 25 TGL 0-961-10.9 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
24	9961 91108 5	36		Federring B 10 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
25	4250 13255 8	2		Endscheibe	Thrust washer	Rondelle de butée	Arandela terminal
26	9967 94178 4	2		Paßkerbstift 4 × 16 TGL 0-1472	Grooved pin	Goupille cannelée	Espiga entallada
27	9933 93202 8	2		Sechskantschraube M 12 × 35 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
28	9962 92362 5	2		Sicherungsblech 13 TGL 0-432-St	Locking plate	Plaque arrêtoire	Chapa de seguridad
29	9964 91726 4	4		Sicherungsring 40 TGL 0-471	Circlip	Circlip	Anillo fijador
30	9920 92550 7	2		Kegelschmierkopf A 8 TGL 0-71412	Grease nipple	Graisser	Engrasadora
31	9934 93328 6	10		Sechskantschraube M 16 × 1,5 × 75 TGL 0-960-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
32	9950 89739 3	20		Sechskantmutter M 16 × 1,5 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
33	9915 95479 1	2		Vorlegekeil 601 TGL 9621	Wheel chock	Cale de roue	Cuña retenedora de rueda
34	4250 12001 5	2		Deckel	Cover	Couvercle	Tapa
35	9933 92920 0	4		Sechskantschraube M 6 × 12 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
36	9950 89571 1	4		Sechskantmutter M 6 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
37	9961 91085 5	4		Federring B 6 TGL 7403	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
38	9961 91121 2	2		Federring B 12 TGL 7403	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
39	9933 95880 8	2		Sechskantschraube M 12 × 16 TGL 0-933-4.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
40	9928 93920 8	1		Federstecker 15 TGL 33-16 121	Hair pin cotter	Goupille Beta	Enchufe de resorte



Tafel
Table
Planche
Tabla

085

Lenkachse

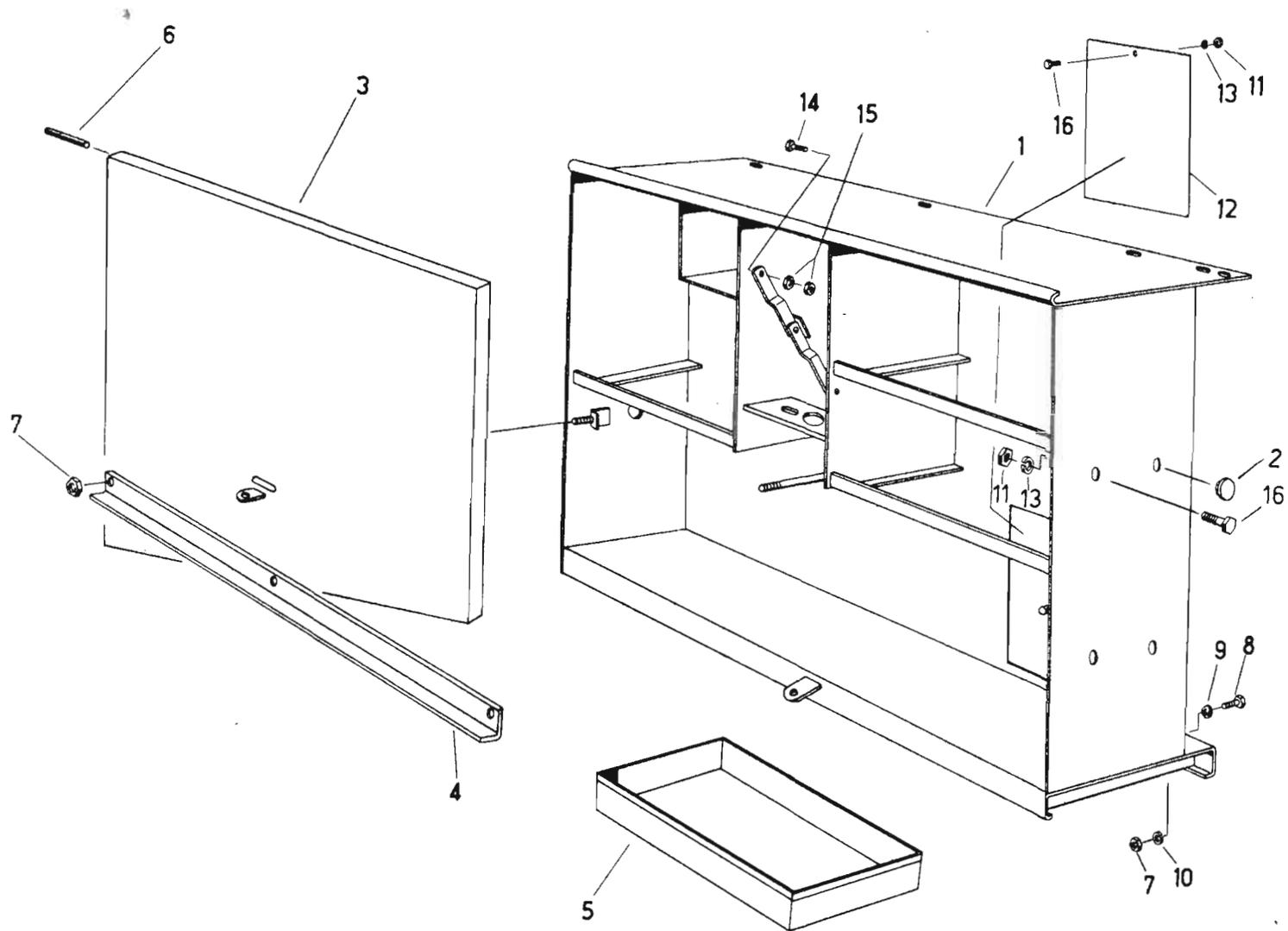
Steered axle

Essieu directeur

Eje de dirección

E514

Bild-Nr.	Bestellnummer	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
1	4221 60967 8	1		Achsträger	Axle bracket	Support d'essieu	Soporte de eje
2	4221 67063 3	2		Lenkschenkel	Steering arm	Steering knuckle	Muñón de dirección
3	4221 60972 5	1		Lenkhebel	Pitman arm	Levier de commande de roue	Palanca de dirección
4	4221 60970 0	2		Spurstangenhebel	Track rod arm	Biellette de commande de fusée	Palanca de barra de acoplamiento
5	4221 60971 7	2		Spurstange	Track rod	Barre d'accouplement	Barra de acoplamiento
6	4221 60969 4	2		Deckel	Cover	Couvercle	Tapa
7	4221 60968 6	2		Stützring	Back-up ring	Anneau porteur	Anillo portador
8	4221 61434 5	2		Scheibenrad 9 × 20 FO	Disk wheel 9 × 20 FO	Rou à disque 9 × 20 FO	Rueda de disco 9 × 20 FO
8	4254 12742 8	2	C	Scheibenrad 11 × 20 F-25	Disk wheel	Rou à disque	Rueda de disco
9	4330 25297 5	2		Nabe	Hub	Moyeu	Cubo
10	4032 80052 8	2		Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela
11	4802 49583 2	2		Radkappe	Hub cap	Capot de moyeu de roue	Tapacubos
12	4221 60948 5	2		Buchse	Bushing	Douille	Casquillo
13	4221 60949 3	4		Buchse	Bushing	Douille	Casquillo
14	9929 90252 5	12		Radbolzen AM 18 × 1,5 × 46 TGL 22251	Wheel bolt	Boulon de fixation de roue	Perno de rueda
15	9961 91232 6	12		Kugelfederring 18 TGL 22306	Spherical lock washer	Rondelle élastique sphérique	Arandela elástica esférica
16	9951 90251 0	12		Radmutter CM 18 × 1,5 TGL 22252	Wheel nut	Ecrou de fixation de roue	Tuerca de rueda
17	9905 87166 1	2		Wellendichtring D 55 × 90 × 10 TGL 16454	Shaft seal	Garniture en anneau	Retén para ejes
18	9902 88858 4	2		Kegelrollenlager 32210 TGL 2993	Taper roller bearing	Roulement à rouleaux coniques	Rodamiento de rodillos cónicos
19	9902 88855 1	2		Kegelrollenlager 32208 TGL 2993	Taper roller bearing	Roulement à rouleaux coniques	Rodamiento de rodillos cónicos
20	9951 89472 6	2		Kronenmutter M 30 × 1,5 TGL 0-937-5	Castellated nut	Ecrou cannelé	Tuerca almenada
21	9963 95065 1	2		Splint 6,3 × 55 TGL 0-94-St	Split pin	Goupille fendue	Pasador hendido
22	9902 88813 3	2		Axial-Rillenkugellager 51 112 TGL 2986	Axial ball bearing	Roulement à billes axial	Cojinete rígido de bolas axial
23	9932 93371 2	2		Sechskantschraube CM 16 × 90 TGL 0-931-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
24	9950 89687 4	2		Sechskantmutter M 16 TGL 0-934-8 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
25	9962 92365 8	4		Sicherungsblech 17 TGL 0-93-St	Locking plate	Plaquette arrêtoire	Chapa de seguridad
26	9020 86569 7	1		Federbolzen 26 × 70 TGL 25104	Spring bolt	Boulon à ressort	Arbolillo
27	9951 89459 0	1		Kronenmutter M 20 TGL 0-937-6 gal Zn c	Castellated nut	Ecrou cannelé	Tuerca almenada
28	9963 95008 1	1		Splint 4 × 40 TGL 0-94-St gal Cd c	Split pin	Goupille fendue	Pasador hendido
29	9926 86681 1	1		Buchse 26 × 32 × 69 TGL 39-846 HgW 2088	Bushing	Douille	Casquillo
30	9920 92550 7	7		Kegelschmierkopf A 8 TGL 0-71 412	Grease nipple	Graisneur	Engrasadora
31	0030 67043 5	2		Reifen -	Tyre	Pneumatique	Neumático
31	4240 04351 8	2	C	Reifen 12,5-20/8 PR-A 13	Tyre	Pneumatique	Neumático
32	4254 12652 3	2		Luftschlauch	Inner tube	Chambre à air	Cámara de aire
32	1402 34701 3	2	C	Luftschlauch 12,5-20	Inner tube	Chambre à air	Cámara de aire
33	9951 89454 1	4		Kronenmutter M 16 TGL 0-937-5 gal Zn c	Castellated nut	Ecrou cannelé	Tuerca almenada
34	9963 95015 3	4		Splint 4 × 32 TGL 0-94-St gal Zn c	Split pin	Goupille fendue	Pasador hendido
35	9907 91368 7	8		Rundring 28 × 3 TGL 6365 WS 2.055	O-ring	Joint rond	Anillo redondo
36	9965 91926 5	4		Scheibe 18 × 40 × 4 FoN 14510-St 38u-2 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela



Tafel
Table
Planche
Tabla

086

Batteriekasten

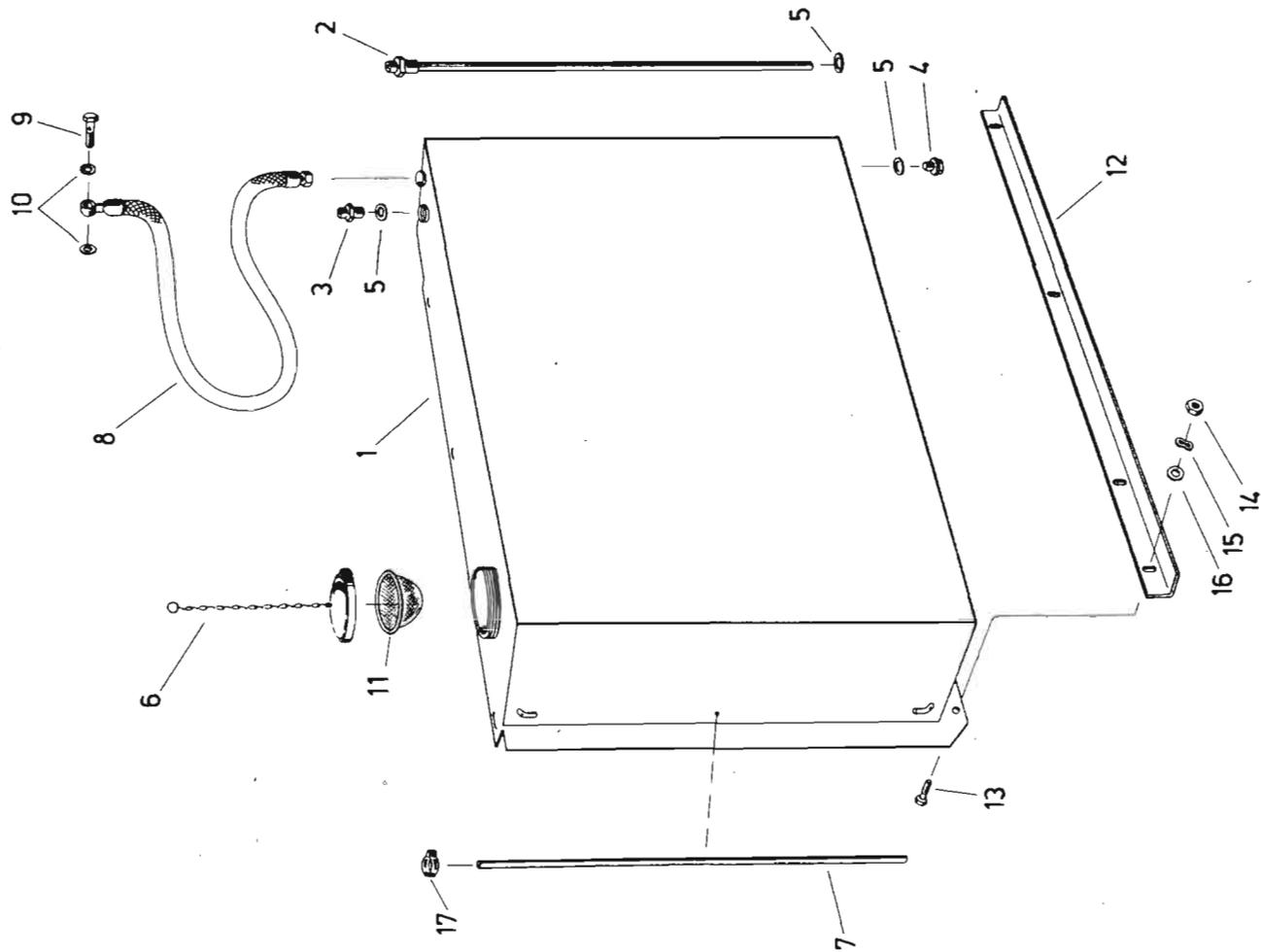
Battery container

Caisse d'accumulateur

Caja de batería

E 514

Bild-Nr.	Bestell-nummer	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
1	4221 61217 5	1		Kasten	Container	Caisse	Caja
2	4221 61212 6	1		Wand	Wall	Paroi	Pared
3	4221 61213 4	1		Klappe	Flap	Clapette	Chapaleta
4	4221 61214 2	1		Winkel	Angle	Cornière	Angular
5	4221 61215 0	2		Kasten	Container	Caisse	Caja
6	4221 61216 7	2		Bolzen	Bolt	Boulon	Perno
7	9950 89640 7	9		Sechskantmutter M 12 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
8	9933 93094 2	3		Sechskantschraube M 10 × 20 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
9	9960 96204 7	3		Scheibe 10,5 TGL 8328 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
10	9961 91108 5	3		Federring B 10 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
11	9950 89588 1	6		Sechskantmutter M 8 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
12	4221 61218 3	1		Deckel	Cover	Couvercle	Tapa
13	9961 91097 6	6		Federring B 8 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
14	9933 92937 0	1		Sechskantschraube M 6 × 20 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
15	9950 89571 1	2		Sechskantmutter M 6 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
16	9933 92986 0	5		Sechskantschraube M 8 × 16 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
17	9960 91983 1	1		Scheibe 8,4 TGL 8328 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
18	4240 02622 8	4		Verschlußdeckel	Cover	Couvercle	Tapa



Tafel
Table
Planche
Tabla

087

Kraftstoffanlage

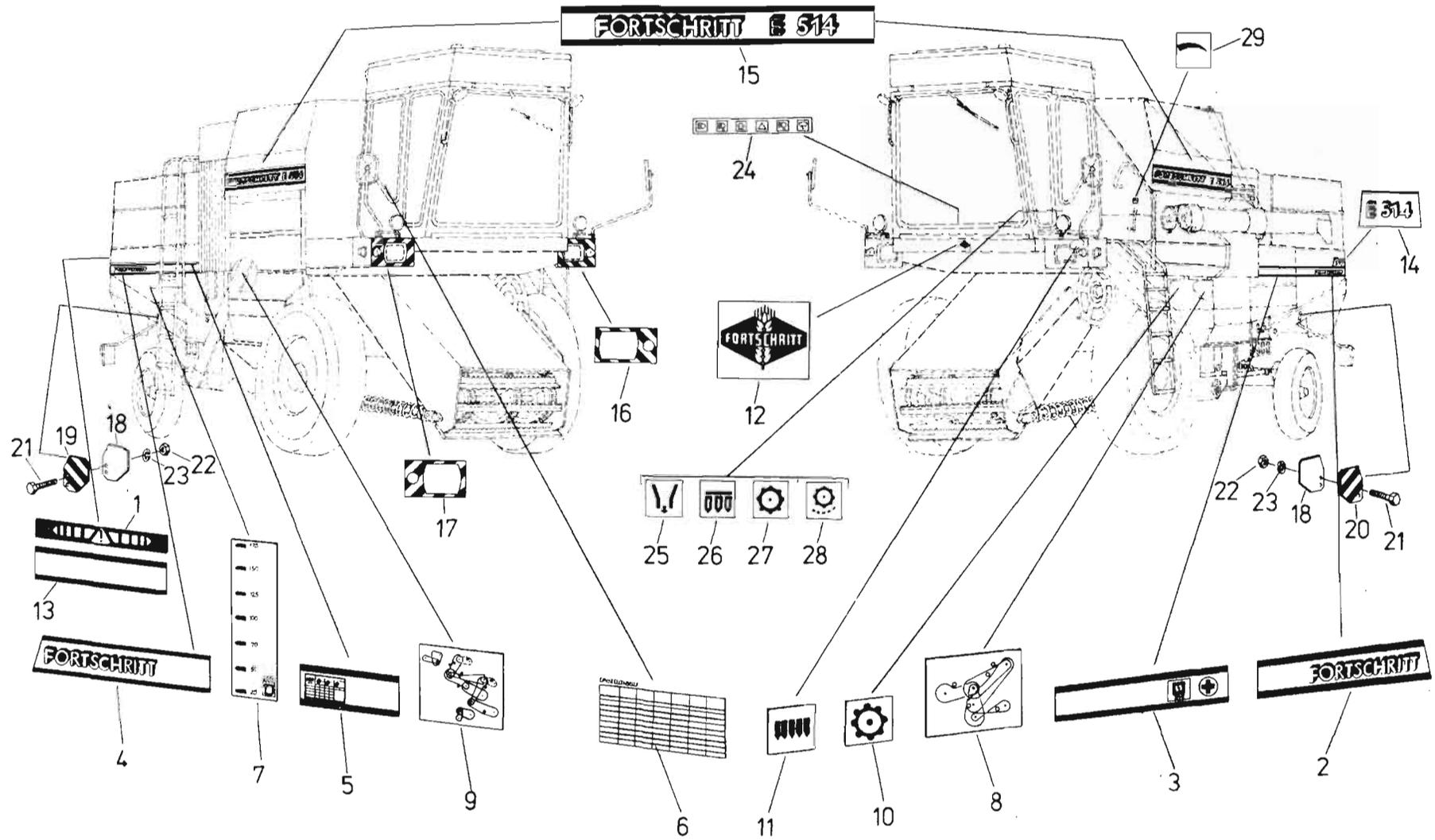
Fuel system

**Système d'alimenta-
tion en carburant**

**Sistema de alimentación
de combustible**

E 514

Bild-Nr.	Bestellnummer	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
1	4221 61182 4	1		Behälter	Tank	Réservoir	Tanque de combustible
2	4221 61196 1	1		Saugstutzen	Suction pipe	Tuyau d'aspiration	Racor de aspiración
3	9969 94544 8	1		Einschraubstutzen 15 × 10-160 TGL 25-13412	Fitting	Union mâle	Tubuladura enroscable
4	9946 93673 4	1		Verschlußschraube AM 18 × 1,5 TGL 0-7604-5.8	Screw plug	Bouchon fileté	Tornillo de cierre
5	9970 90869 1	3		Dichtring A 18 × 22 TGL 0-7603-Cu	Seal washer	Rondelle joint	Junta anular
6	9910 86949 3	1		Verschlußdeckel E 80 TGL 39-741-St	Screw cap	Couvercle	Tapa
7	9922 95118 7	1		Schlauch PVC 7 × 10,5 Typ 60F-BK 600 lg.	Hose	Tuyau	Tubo
8	9908 97044 4	2		Schlauchleitung AC 8 × 2000 HFPS 18113	Hose line	Tuyau flexible	Tubo flexible
9	9946 92750 8	1		Hohlschraube A 8 TGL 21619	Banjo bolt	Vis creuse	Tornillo hueco
10	9970 90835 3	2		Dichtring A 14 × 18 TGL 0-7603-Cu	Seal washer	Rondelle joint	Junta anular
11	9912 95248 7	1		Sieb B 80 × 120 TGL 13823	Sieve	Tamis	Tamiz
12	4221 61190 4	1		Klemmprofil	Clamping section	Profil de serrage	Perfil de aprieto
13	9933 93111 5	4		Sechskantschraube M 10 × 30 TGL 0-933-8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
14	9950 89611 8	4		Sechskantmutter M 10 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
15	9961 92001 2	4		Federscheibe 10 TGL 2927	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
16	9960 96204 7	4		Scheibe 10,5 TGL 8328 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela



Tafel
Table
Planche
Tabla

088

Symbole

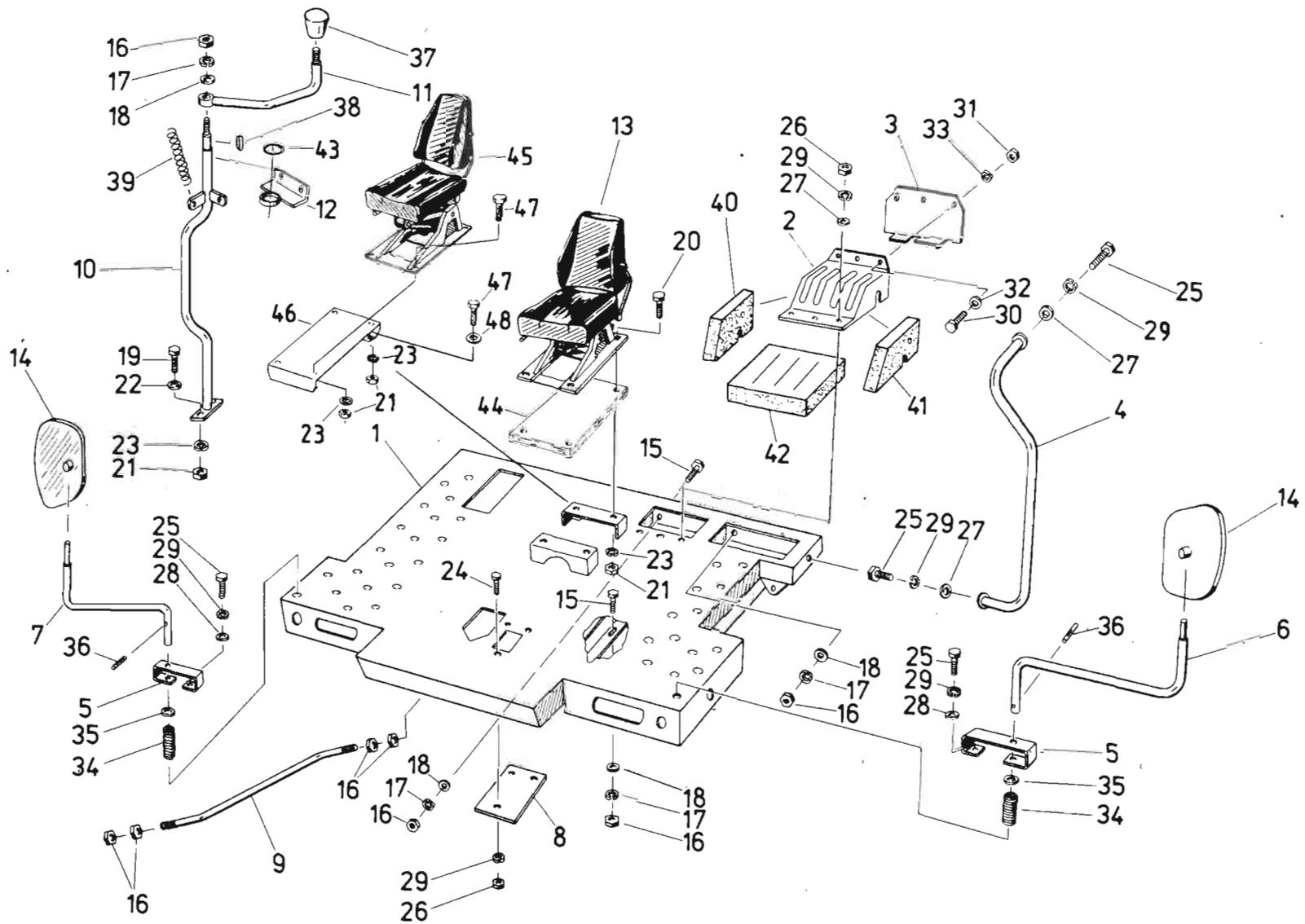
Symbols

Symboles

Símbolos

E 514

Bild-Nr.	Bestellnummer	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
1	4250 12017 7	1		Warnsymbol	Danger symbol	Symbole d'avertissement	Símbolo de aviso
2	4250 12915 2	1	f	Band	Belt	Bande	Cinta
3	4250 12914 4	1	f	Band	Belt	Bande	Cinta
4	4250 12918 5	1	g	Band	Belt	Bande	Cinta
5	4250 12919 3	1	g	Band	Belt	Bande	Cinta
6	4250 13256 6	1		Einstelltabelle	Settings chart	Table de réglage	Tabla de ajustes
7	4250 13257 4	1		Tankfüllstandsanzeige	Tank gauge	Indicateur du niveau	Indicador de nivel
8	4250 12034 5	1	f	Riemenlaufplan	Belt diagram	Diagramme des courroies	Diagrama de correas
9	4250 12035 3	1	g	Riemenlaufplan	Belt diagram	Diagramme des courroies	Diagrama de correas
10	4250 12036 1	1		Einstellschema, Dreschwerkkupplung	Setting diagram, Thresher clutch	Schéma de réglage Embrayage de batteur	Esquema de ajustes Embrague del mecanismo de trilla
11	4250 12037 8	1		Einstellschema, Schneidwerkkupplung	Setting diagram, Mower clutch	Schéma de réglage Embrayage de mécanisme de coupe	Esquema de ajustes Embrague del mecanismo de corte
12	4250 12920 8	1		Warenzeichen 9 K – FoN 114021	Trade mark	Marque déposée	Marca de fábrica
13	4250 12917 7	1		Aufkleber, hinten	Decalcomania, rear	Décalcomanie derrière	Calcomanía, en el lado dorsal
14	4250 12916 0	2		Aufkleber E 514	Decalcomania, E 514	Décalcomanie E 514	Calcomanía E 514
15	4250 12913 6	2		Aufkleber Korrtank	Decalcomania, grain tank	Décalcomanie Reservoir à grain	Calcomanía depósito de granos
16	4254 13021 4	1	f	Aufkleber	Decalcomania	Décalcomanie	Calcomanía
17	4254 13022 2	1	g	Aufkleber	Decalcomania	Décalcomanie	Calcomanía
18	4254 13023 0	2		Anlage	Baseplate	Base	Placa
19	4254 13025 5	1	g	Platte	Plate	Plaque	Placa
20	4254 13024 7	1	f	Platte	Plate	Plaque	Placa
21	9933 92986 0	4		Sechskantschraube M 8 × 16 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
22	9950 89588 1	4		Sechskantmutter M 8 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
23	9962 91097 6	4		Federring B 8 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
24	4250 12961 8	1		Band	Belt	Bande	Cinta
25	4250 13117 1	1		Aufkleber, Abtankkupplung	Label, Grain tank unloader clutch	Label, Embrayage de mécanisme de déchargement de trémie	Etiqueta, acoplamiento de descarga
26	4250 13118 8	1		Aufkleber, Schneidwerkkupplung	Label, Mower clutch	Label, Embrayage de mécanisme de coupe	Etiqueta, acoplamiento de mecanismo de corte
27	4250 13119 6	1		Aufkleber, Dreschwerkkupplung	Label, Thresher clutch	Label, Embrayage de mécanisme de battage	Etiqueta, acoplamiento de los órganos de trilla
28	4250 13120 2	1		Aufkleber, Dreschkorbschnellverstellung	Label, Concave quick adjustment	Label, Réglage rapide de contre-batteur	Etiqueta, ajuste rápido del cóncavo
29	4250 13121 0	1		Aufkleber	Label	Label	Etiqueta



Tafel
Table
Planche
Tabla

091

Fahrerstand

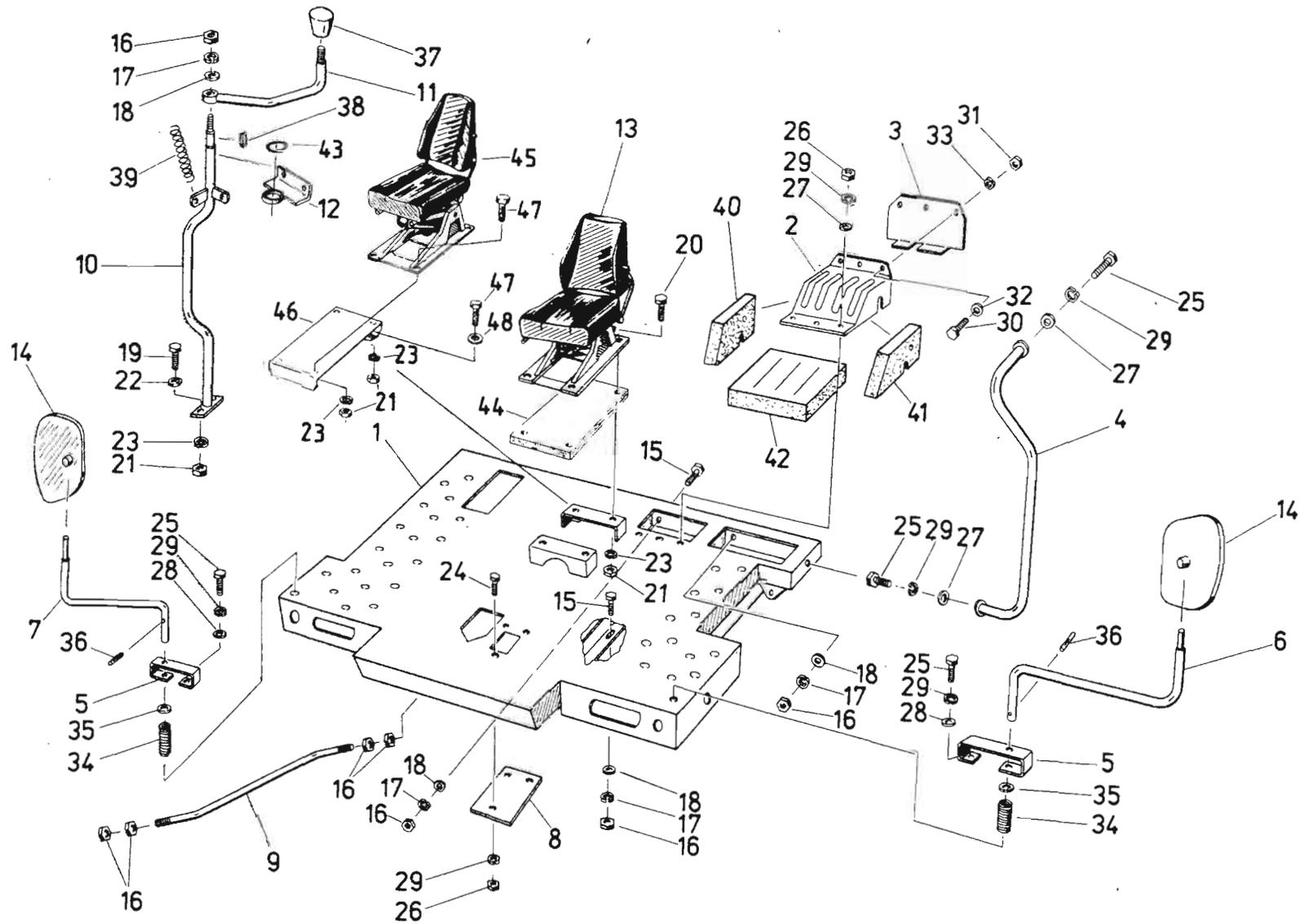
Driver's platform

Poste de conduite

Puesto del conductor

E 514

Bild-Nr.	Bestellnummer	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
1	4250 12264 4	1		Fahrerplattform	Driver's platform	Poste de conduite	Plataforma del conductor
2	4250 12096 4	1		Kasten	Box	Boîte	Caja
3	4254 12250 3	1		Rückwand	Rear panel	Paroi AR	Pared dorsal
4	4250 12242 7	1		Griffstange	Handle bar	Main-courante	Barra de mano
5	4240 02614 8	2		Lagerung	Bearing	Support	Soporte
6	4240 02606 8	1		Halter, links	Mount, left	Support gauche	Portador izquierdo
7	4240 02613 1	1		Halter, rechts	Mount, right	Support droit	Portador derecho
8	4250 12269 3	1		Deckel	Cover	Couvercle	Tapa
9	4250 12075 5	1		Stab	Rod	Barre	Barra
10	4250 12091 5	1		Schaltstange	Gear-shift bar	Tringle de commande	Varilla de maniobra
11	4250 12094 8	1		Schalthebel	Gear-shift lever	Tringle de commande	Palanca de cambio
12	4250 12721 4	1		Führungshalter	Guide mount	Plaque de support	Placa de soporte
13	4240 03387 0	1		Schwingsitz Mod. 050	Seat Mod. 050	Siège Mod. 050	Asiento amortiguado Mod. 050
14	9019 88336 2	2		Außenspiegel	Exterior mirror	Miroir extérieur	Espejo retrovisor exterior
14	9019 88334 6	2	(F)	Spiegelkopf Kenn-Nr. 32117	Mirror hed	Tête de miroir	Cabeza de espejo
15	9933 93186 3	11		Sechskantschraube M 12 × 25 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
16	9950 89640 7	18		Sechskantmutter M 12 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
17	9961 91120 4	14		Federring B 12 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
18	9960 92203 1	14		Scheibe 13 TGL 8328 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
19	9933 93112 3	2		Sechskantschraube M 10 × 30 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
20	9933 93370 3	4		Sechskantschraube M 10 × 60 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
21	9950 89611 8	10		Sechskantmutter M 10 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
22	9965 91917 7	2		Scheibe 11 × 25 × 3 FoN 14510-St 38u-2 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
23	9961 91108 5	10		Federring B 10 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
24	9933 92971 5	3		Sechskantschraube M 8 × 18 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
25	9933 92986 0	6		Sechskantschraube M 8 × 16 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
26	9950 89588 1	10		Sechskantmutter M 8 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
27	9961 92167 3	5		Scheibe A 9,5 TGL 0-440 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
28	9960 91983 1	4		Scheibe 8,4 TGL 8328 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
29	9961 91097 6	12		Federring B 8 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
30	9933 92920 0	3		Sechskantschraube M 6 × 12 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
31	9950 89571 1	3		Sechskantmutter M 6 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
32	9960 91985 6	3		Scheibe 6,4 TGL 8328 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
33	9961 91084 7	3		Federring B 6 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
34	9973 87988 3	2		Druckfeder A 4,5 × 32 × 5,5 TGL 18395	Pressure spring	Ressort à pression	Resorte de presión
35	9960 91972 7	2		Scheibe 23 TGL 8328 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
36	9967 94331 0	2		Zylinderkerbstift 6 × 32 TGL 0-1473	Grooved plain pin	Goupille cannelée cylindrique	Espiga entallada cilíndrica
37	9910 88389 3	1		Kugelgriff B 50 TGL 2950	Ball handle	Poignée à bille	Manecilla de bola
38	9965 95591 0	1		Paßfeder A 6 × 6 × 20 TGL 9500	Fitting key	Clavette parallèle	Chaveta de ajuste
39	9974 88154 7	1		Zugfeder A 2,8 × 30 × 40 Aa TGL 18397 gal Zn c	Tension spring	Ressort de traction	Muelle de tracción
40	4250 12132 1	1		Matte	Floor mat	Tapis	Alfombra
41	4250 12097 2	1		Matte	Floor mat	Tapis	Alfombra
42	4250 12133 8	1		Matte	Floor mat	Tapis	Alfombra
43	9907 91501 2	1		Rundring 22 × 5 TGL 6365 WS 1.019 TGL 106-701	O-ring	Joint rond	Anillo redondo
44	4240 02332 1	1		Zwischenstück	Intermediate panel	Pièce intermédiaire	Pieza intermedia



Tafel
Table
Planche
Tabla

091

Fahrerstand

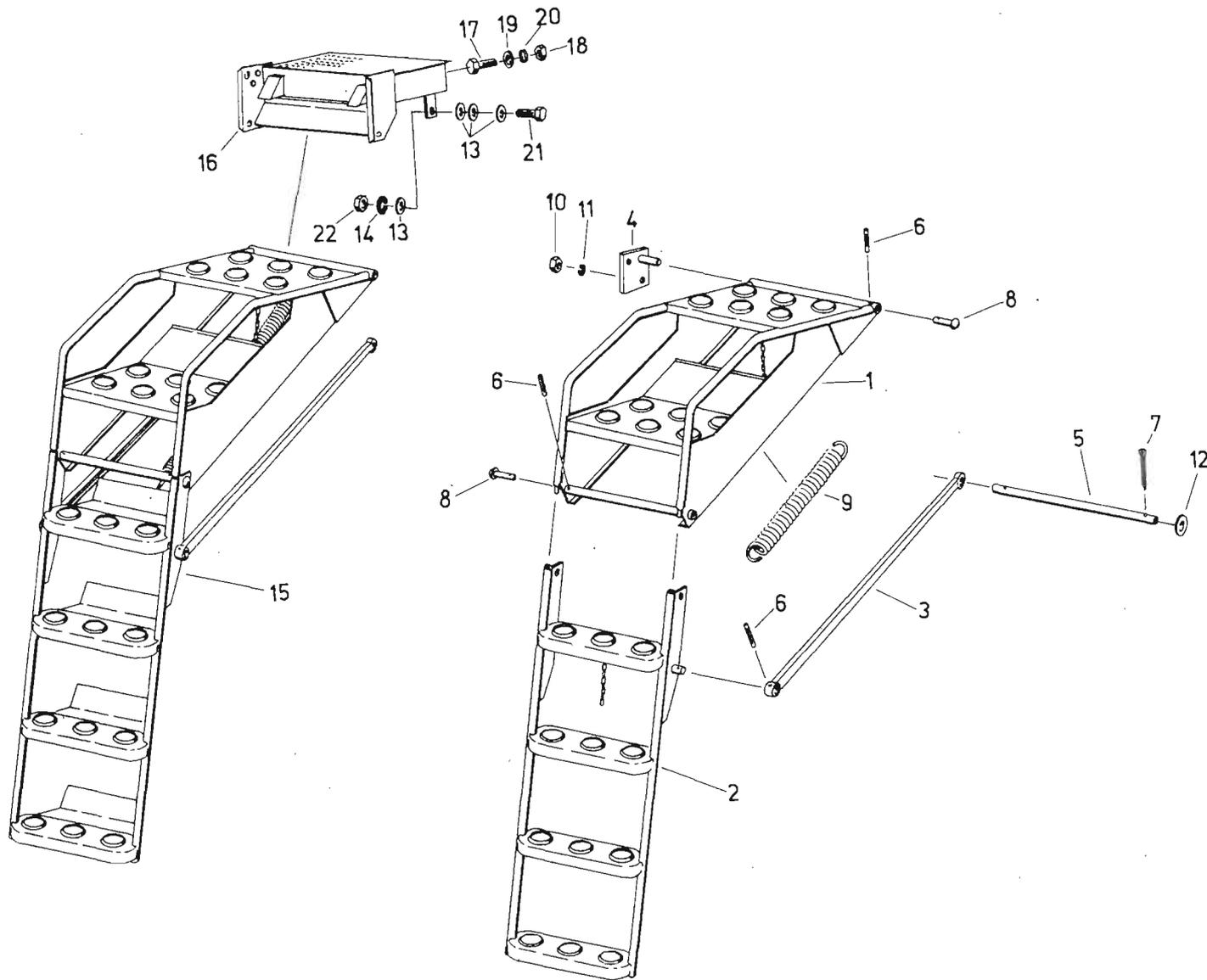
Driver's platform

Poste de conduite

Puesto del conductor

E 514

Bild- Nr.	Bestell- nummer	Stück	Erläuterung Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
45	4254 12792 6	1	Schwingsitz Modell 500	Seat Mod. 500	Siège Mod. 500	Asiento amortiguado Mod. 500
46	4254 12793 4	1	Konsole	Bracket	Console	Consola
47	9933 93102 7	8	Sechskantschraube M 10 × 25 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
48	9960 96204 7	4	Scheibe 10,5 TGL 8328 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela



Tafel
Table
Planche
Tabla

092

Aufstieg

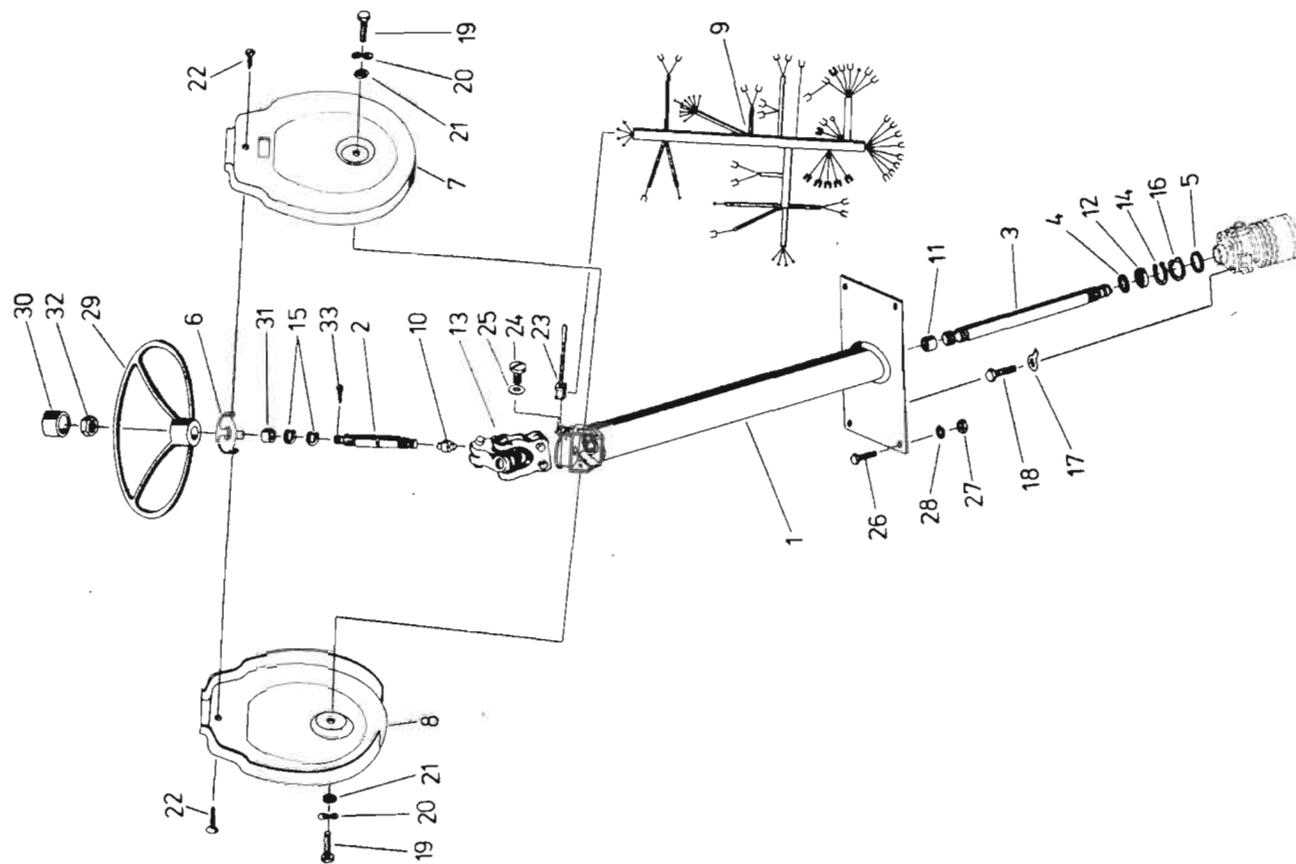
Ladder

Echelle

Escalera

E 514

Bild-Nr.	Bestell-nummer	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
1	4240 02713 2	1		Oberteil	Upper part	Partie supérieure	Parte superior
2	4240 02714 0	1		Unterteil	Lower part	Partie inférieure	Parte inferior
3	4240 02715 7	2		Stange	Rod	Tringle	Varilla
4	4240 03753 6	1		Vorstecker	Cotter bolt	Goupille	Clavija
5	4240 02469 3	1		Spille	Through bolt	Tige filetée	Varilla roscada
6	9967 94327 1	4		Zylinderkerbstift 5 × 25 TGL 0-1473-5.8	Grooved plain pin	Goupille cannelée cylindrique	Espiga entallada cilíndrica
7	9963 94998 8	2		Splint 4 × 25 TGL 0-94-St gal Cd c	Split pin	Goupille fendue	Pasador hendido
8	9971 89961 4	2	a	Halbrundniet 16 × 50 TGL 33-15 104	Round-head rivet	Rivet à tête ronde	Remache semiesférico
9	9974 88070 6	1		Zugfeder B 3,6 × 40 × 60 Aa TGL 18 397	Tension spring	Ressort de traction	Muelle de tracción
10	9950 89588 1	2		Sechskantmutter M 8 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
11	9961 91097 6	2		Federring B 8 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
12	9960 92235 3	2		Scheibe 17 TGL 17 774-St gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
13	9960 96205 5	8	E	Scheibe 17 TGL 8328 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
14	9961 91146 2	2	E	Federring B 16 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
15	4247 04381 7	1	E	Aufstieg	Ladder	Echelle	Escalera
16	4247 04377 8	1	E	Verlängerung	Extension	Allongement	Prolongación
17	9933 93191 0	1	E	Sechskantschraube M 12 × 30 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
18	9950 89640 7	1	E	Sechskantmutter M 12 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
19	9960 92203 1	1	E	Scheibe 13 TGL 8328 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
20	9961 91120 4	1	E	Federring B 12 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
21	9933 93311 7	2	E	Sechskantschraube M 16 × 45 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
22	9950 89684 1	2	E	Sechskantmutter M 16 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal



Tafel
Table
Planche
Tabla

093

Lenksäule, starr

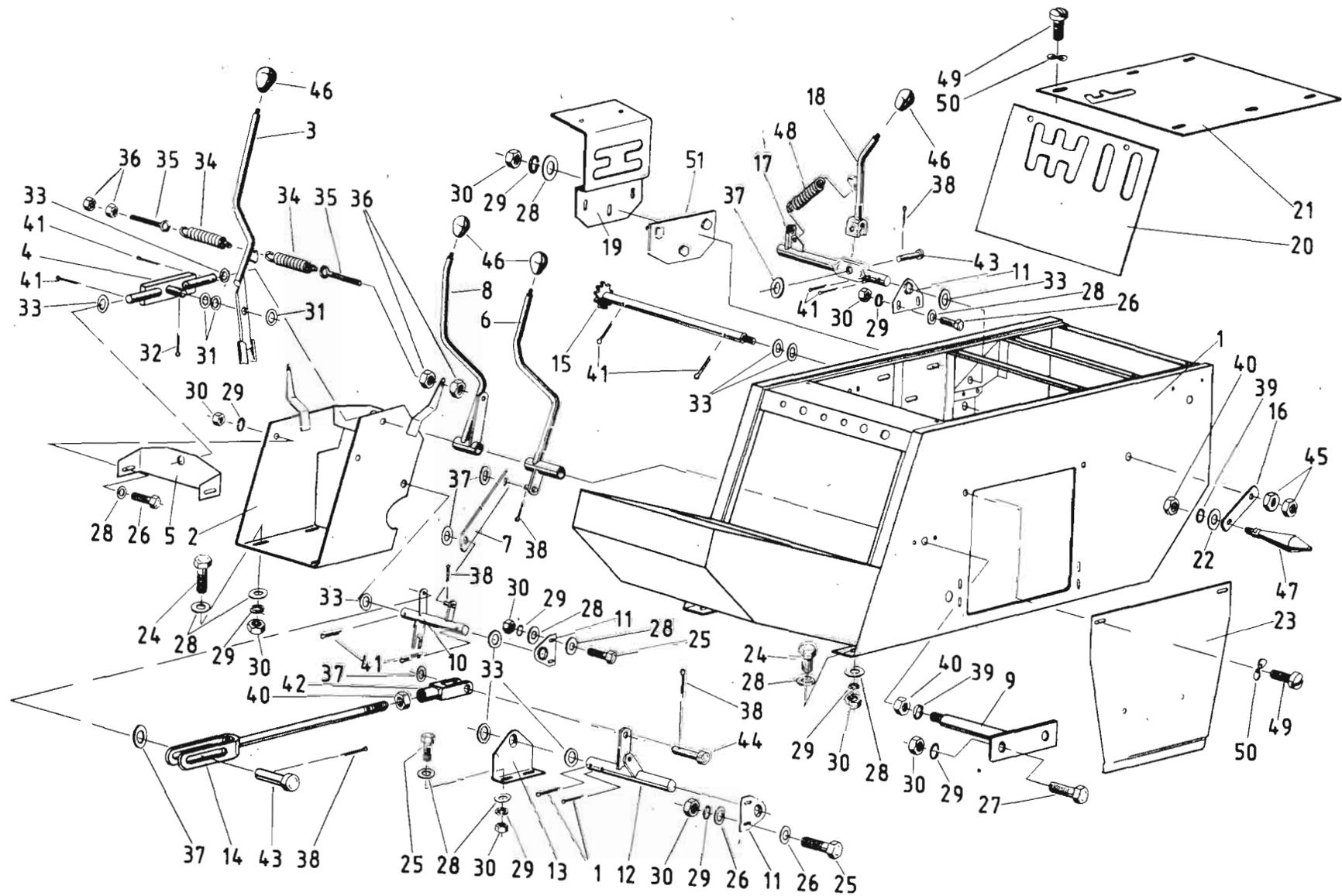
Steering column, rigid

Colonne de direction,
rigide

Columna de dirección,
fijo

E 514

Bild-Nr.	Bestell-nummer	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
1	4254 12683 7	1		Gehäuse	Housing	Carter	Cárter
2	4250 12271 6	1		Spindel	Spindle	Tige filetée	Husillo
3	4041 40374 0	1		Spindel	Spindle	Tige filetée	Husillo
4	4240 02580 5	1		Dichtscheibe	Sealing washer	Rondelle joint	Arandela de junta
5	4254 12647 6	1		Zentrierring	Centering ring	Bague de centrage	Anillo centrador
6	4254 12648 4	1		Stützring	Back-up ring	Anneau porteur	Anillo portador
7	4254 12684 5	1		Verkleidung, links	Jacket, left side	Revêtement gauche	Revestimiento izquierdo
8	4254 12685 3	1		Verkleidung, rechts	Jacket, right side	Revêtement droit	Revestimiento derecho
9	4250 12274 0	1		Kabelbaum	Cable harness	Harnais de câbles	Tronco de cables
10	4032 81184 4	1		Führungsbuchse, vollständig	Guide bushing, complete	Douille de guidage complete	Casquillo guía completo
11	9926 86687 7	1		Buchse 25/32 × 35 TGL 6558 – Typ 71	Bushing	Douille	Casquillo
12	9902 89018 5	1		Rillenkugellager 6004 TGL 2981	Ball bearing	Roulement à billes	Cojinete rígido de bolas
13	9910 95734 8	1		Eingelenk 3190:15-02/03 TGL 22752	Articulation	Articulation	Articulación
14	9964 91716 8	1		Sicherungsring 20 TGL 0-471	Circlip	Circlip	Anillo fijador
15	9964 91719 2	2		Sicherungsring 25 TGL 0-471	Circlip	Circlip	Anillo fijador
16	9964 91774 6	1		Sicherungsring 42 TGL 0-472	Circlip	Circlip	Anillo fijador
17	9962 92357 8	4		Sicherungsblech 10,5 TGL 0-93-St gal Zn c	Locking plate	Plaquette arrêtoire	Chapa de seguridad
18	9933 93094 2	4		Sechskantschraube M 10 × 20 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
19	9933 92986 0	2		Sechskantschraube M 8 × 16 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
20	9961 92006 1	2		Federscheibe 8 TGL 0-137 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
21	9960 91983 1	2		Scheibe 8,4 TGL 8328 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
22	9937 93777 7	2		Zylinderblechschraube B 4,2 × 9,5 TGL 0-7971	Sheet metal screw	Vis Parker à tête plate	Tornillo cilíndrico para chapa
23	9019 87524 1	1		Lenksäulenblinkschalter	Flasher indicator switch	Commande des clignotants	Indicador de dirección en la columna de dirección
24	9938 92810 7	2		Linsenschraube BM,3 × 6 TGL 0-85-5.8 gal Zn c	Lens-head screw	Vis à tête lentiforme	Tornillo bombeado
25	9960 96216 8	2		Scheibe 3,2 TGL 17774-St gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
26	9933 93000 1	4		Sechskantschraube M 8 × 20 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
27	9950 89588 1	4		Sechskantmutter B 8 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
28	9961 91097 6	4		Federring B 8 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
29	4250 12487 1	1		Lenkrad L – FoN 406 000	Steering wheel	Volant de direction	Volante
30	4250 12488 8	1		Kappe	Cap	Capot	Capota
31	4240 02587 6	1		Ring	Ring	Bague	Anillo
32	9950 89770 5	1		Sechskantmutter M 20 × 1,5 TGL 0-934-5 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
33	9963 95008 1	1		Spilint 4 × 40 TGL 0-94-St gal Zn c	Split pin	Goupille fendue	Pasador hendido



Tafel
Table
Planche
Tabla

094

Schaltkasten

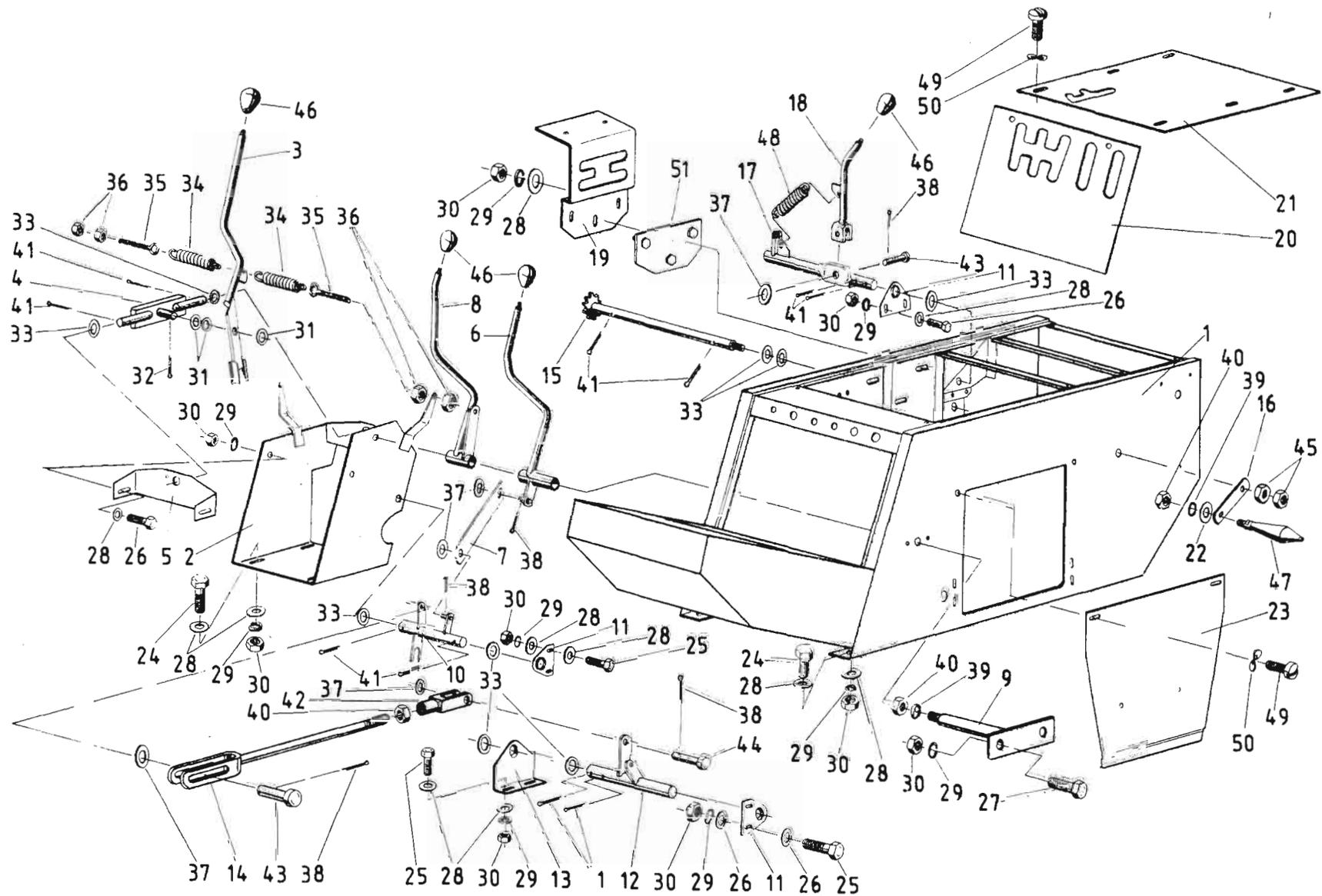
Switch box

Tableau de distribution

Caja de distribución

E514

Bild-Nr.	Bestellnummer	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
1	4250 12098 0	1		Schaltkasten	Switch box	Tableau de distribution	Caja de distribución
2	4250 12078 8	1		Hebelaufnahme	Lever accommodation	Support de levier	Alojamiento de palanca
3	4250 12080 2	1		Handhebel	Hand lever	Levier à main	Palanca de mano
4	4250 12081 0	1		Gelenk	Articulation	Articulation	Articulación
5	4250 12079 6	1		Zwischenstück	Intermediate piece	Pièce intermédiaire	Pieza intermedia
6	4250 12082 7	1		Hebelgelenk	Lever articulation	Articulation de levier	Articulación de palanca
7	4250 12085 1	1		Gelenklasche	Strap	Eclisse d'articulation	Brida de articulación
8	4250 12083 5	1		Hebelgelenk	Lever articulation	Articulation de levier	Articulación de palanca
9	4250 12089 2	1		Gelenkaufnahme	Articulation accommodation	Support de levier	Alojamiento de articulación
10	4050 12086 8	1		Schaltwelle	Gear-shift-lever shaft	Axe de levier	Arbol conmutador
11	4221 60478 6	3		Lager	Bearing	Palier	Cojinete
12	4250 12087 6	1		Übertragungswelle	Transmission shaft	Arbre de transmission	Arbol de transmisión
13	4250 12088 4	1		Halter	Holder	Support	Portador
14	4250 12090 7	1		Druckstab	Thrust rod	Tige de pression	Barra de presión
15	4250 12169 2	1		Welle	Shaft	Arbre	Arbol
16	4250 12170 7	1		Hebel	Lever	Levier	Palanca
17	4250 12102 4	1		Welle	Shaft	Arbre	Arbol
18	4250 12103 2	1		Gashebel	Accelerator lever	Accélérateur	Acelerador
19	4250 12092 3	1		Schaltkulisse	Gate	Coulisse	Colisa
20	4250 12099 7	1		Hebelführung	Lever guide	Guide-levier	Guía de palanca
21	4250 12084 3	1		Führungstafel	Guide plate	Plaque de guidage	Placa guía
22	9960 96204 7	1		Scheibe 10,5 TGL 8328 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
23	4250 12100 8	1		Deckel	Cover	Couvercle	Tapa
24	9933 92997 3	10		Sechskantschraube M 8 × 25 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
25	9933 93000 1	6		Sechskantschraube M 8 × 20 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
26	9933 92971 5	4		Sechskantschraube M 8 × 18 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
27	9933 92986 0	2		Sechskantschraube M 8 × 16 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
28	9960 91983 1	39		Scheibe 8,4 TGL 8328 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
29	9961 91097 6	25		Federring B 8 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
30	9950 89588 1	25		Sechskantmutter M 8 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
31	9960 92198 8	3		Scheibe 13 TGL 17774-St gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
32	9963 95011 2	1		Splint 4 × 20 TGL 0-94-St gal Zn c	Split pin	Goupille fendue	Pasador hendido
33	9960 92235 3	10		Scheibe 17 TGL 17774-St gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
34	9974 88160 2	2		Zugfeder B 1,6 × 18 × 10 Ba TGL 18397 gal Zn c	Tension spring	Ressort de traction	Muelle de tracción
35	9953 92854 2	2		Ösenschraube CM 6 × 60 TGL 4737 gal Zn c	Eyebolt	Piton à vis	Armella
36	9950 89571 1	4		Sechskantmutter M 6 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
37	9960 92178 7	5		Scheibe 10,5 TGL 17774-St gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
38	9963 94974 6	5		Splint 3,2 × 16 TGL 0-94-St gal Zn c	Split pin	Goupille fendue	Pasador hendido
39	9961 91108 5	2		Federring B 10 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
40	9950 89611 8	3		Sechskantmutter M 10 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
41	9963 94999 6	10		Splint 4 × 25 TGL 0-94-St gal Zn c	Split pin	Goupille fendue	Pasador hendido
42	9969 88323 2	1		Gabelkopf 10 × 40 TGL 0-71 752 gal Zn c	Fork head	Chape	Yugo
43	9949 86311 1	2		Bolzen 10h11 × 25 × 20 TGL 18010 gal Zn c	Bolt	Boulon	Perno
44	9949 86307 2	1		Bolzen 10h11 × 30 × 24 TGL 18010 gal Zn c	Bolt	Boulon	Perno
45	9950 89651 1	2		Sechskantmutter BM 12 TGL 0-439-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal



Tafel
Table
Planche
Tabla

094

Schaltkasten

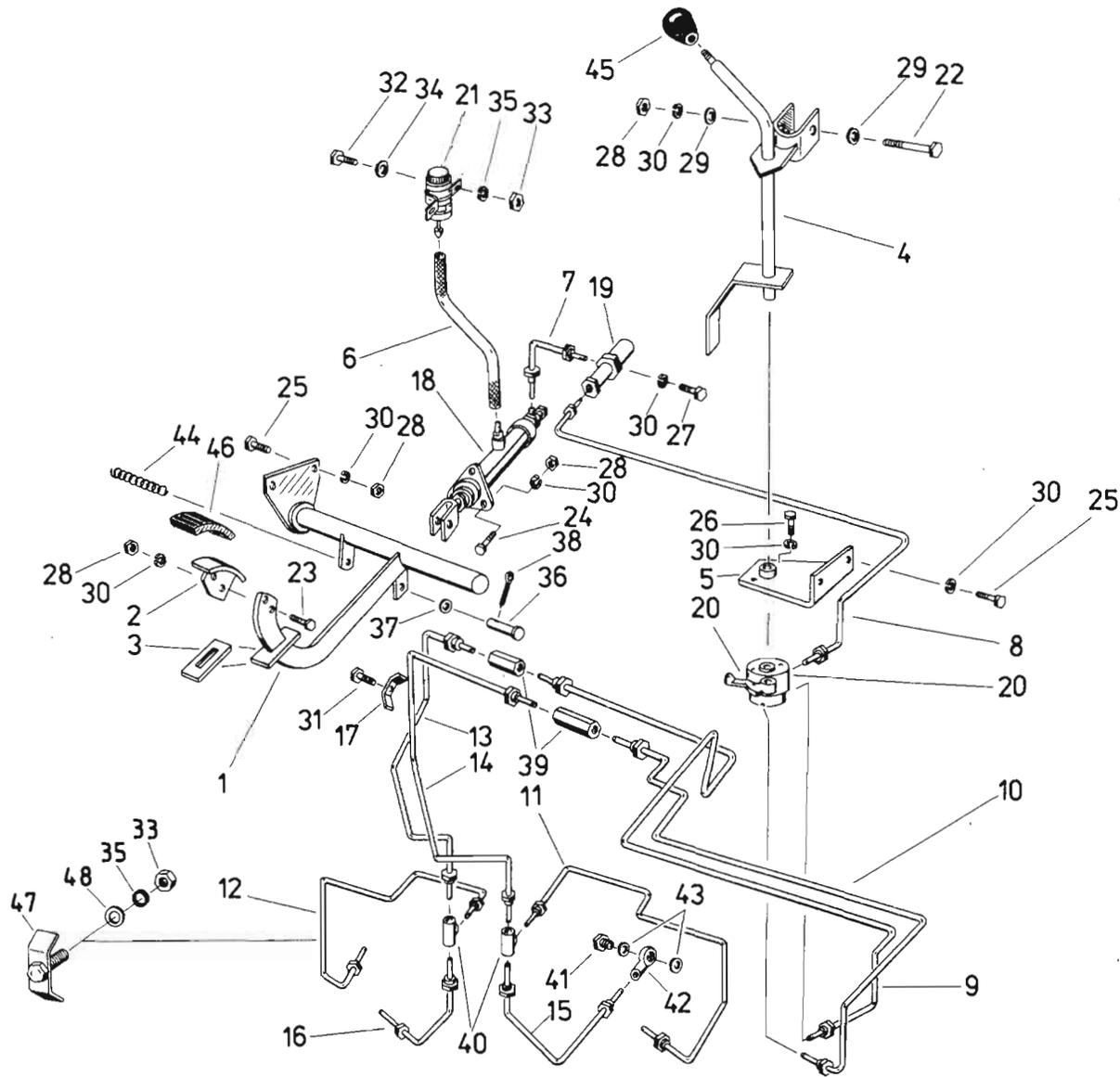
Switch box

Tableau de distribution

Caja de distribución

E514

Bild-Nr.	Bestellnummer	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
46	9910 88388 5	4		Kugelgriff B 40 TGL 2950, schwarz	Ball handle	Poignée à bille	Manija de bola
47	9910 88353 0	1		Ballengriff B 22 TGL 2948	Ball handle	Poignée à bille	Manija fungiforme
48	9974 88250 7	1		Zugfeder A 1,6 × 11 × 25 Aa TGL 18397 gal Zn c	Tension spring	Ressort de traction	Muelle de tracción
49	9938 92771 7	8		Linsenschraube BM 5 × 10 TGL 0-85-4.8 gal Zn c	Lens-head screw	Vis à tête lentiforme	Tornillo bombeado
50	9961 91990 2	8		Federscheibe 5 TGL 0-137 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
51	4250 12926 5	1		Montageplatte	Mounting plate	Plaque de montage	Plancha de montaje



Tafel
Table
Planche
Tabla

095

Fußbremse

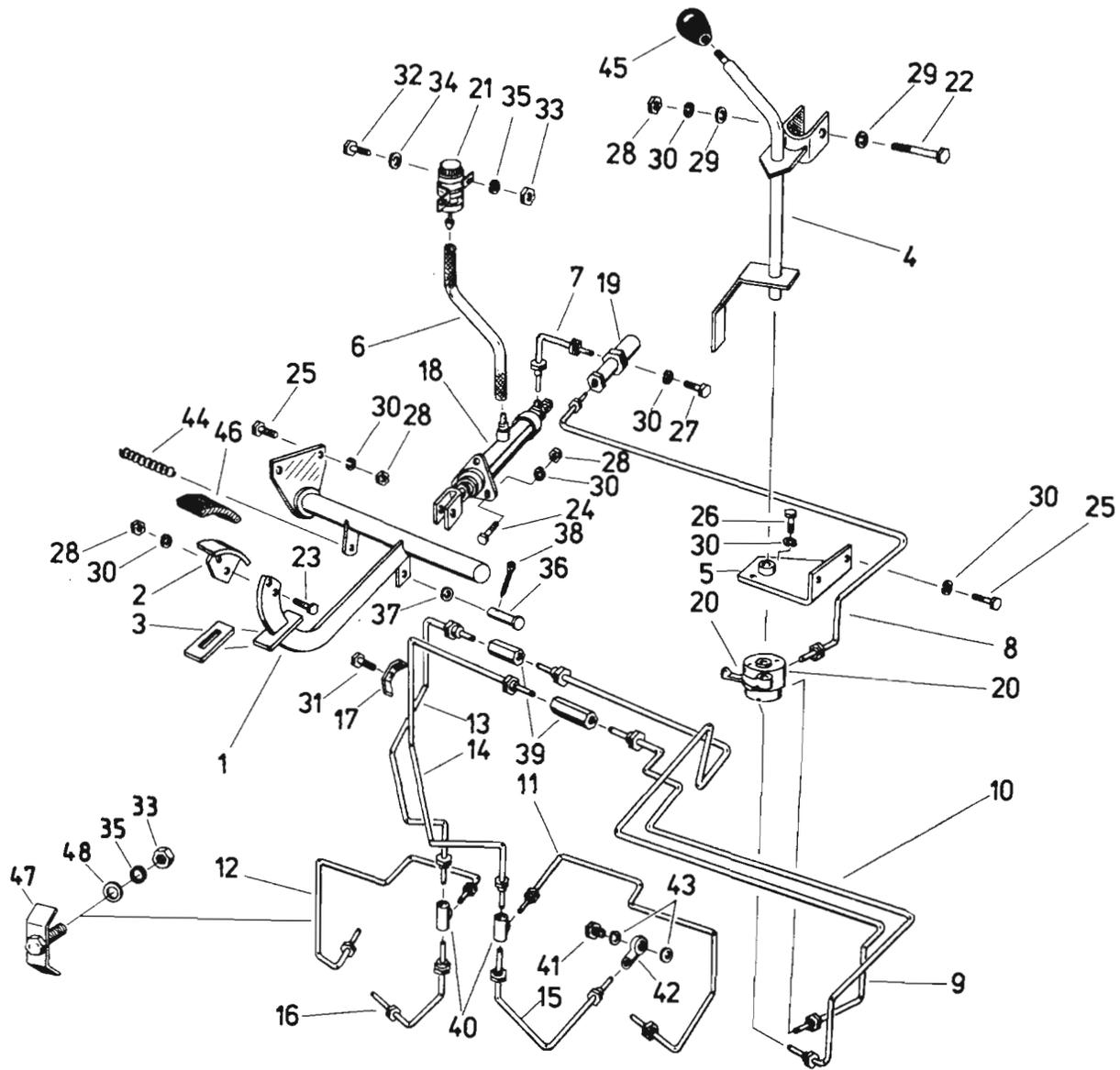
Pedal brake

Frein à pied

Freno de pie

E 514

Bild-Nr.	Bestellnummer	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
1	4250 12065 0	1		Bremswelle	Brake shaft	Arbre	Arbol
2	4250 12061 8	1		Pedal	Pedal	Pédale	Pedal
3	4250 12074 7	1		Dichtplatte	Sealing plate	Plaque d'étanchéité	Placa de junta
4	4250 12051 3	1		Stellhebel	Adjusting lever	Levier d'réglage	Palanca de ajuste
5	4250 12095 6	1		Bock	Pedestal	Support	Soporte
6	4250 12270 8	1		Schlauch	Hose	Tuyau	Tubo
7	4250 12265 2	1		Bremsrohr	Brake pipe	Tuyau de frein	Tubo de freno
8	4250 12266 0	1		Bremsrohr	Brake pipe	Tuyau de frein	Tubo de freno
8	4254 12728 4	1	(D)	Bremsrohr	Brake pipe	Tuyau de frein	Tubo de freno
9	4250 12267 7	1		Bremsrohr	Brake pipe	Tuyau de frein	Tubo de freno
10	4250 12268 5	1		Bremsrohr	Brake pipe	Tuyau de frein	Tubo de freno
11	4250 12291 7	1		Bremsrohr, links	Brake pipe, left	Tuyau de frein gauche	Tubo de freno, izquierdo
11	4254 12729 2	1	(D)	Bremsrohr, links	Brake pipe, left	Tuyau de frein gauche	Tubo de freno, izquierdo
12	4250 12292 5	1		Bremsrohr, rechts	Brake pipe, right	Tuyau de frein droit	Tubo de freno, derecho
12	4254 12730 7	1	(D)	Bremsrohr, rechts	Brake pipe, right	Tuyau de frein droit	Tubo de freno, derecho
13	4221 60621 6	1		Bremsrohr	Brake pipe	Tuyau de frein	Tubo de freno
14	4221 60623 2	1		Bremsrohr	Brake pipe	Tuyau de frein	Tubo de freno
15	4221 60620 8	1		Bremsrohr	Brake pipe	Tuyau de frein	Tubo de freno
16	4221 60622 4	1		Bremsrohr	Brake pipe	Tuyau de frein	Tubo de freno
17	4221 60624 0	2		Klemme	Clamp	Collier	Collar
18	4250 12501 1	1		Hauptzylinder	Master cylinder	Cylindre principal	Cilíndro principal
18	4221 65397 0	1	(D)	Hauptzylinder CH 1720	Master cylinder	Cylindre principal	Cilíndro principal
19	4131 77788 7	1		Druckbegrenzer LD 125	Pressure limit. valve LD 125	Limiteur de pression LD 125	Limitador de presión LD 125
19	4032 80715 7	1	(D)	Druckbegrenzer LD 78	Pressure limit. valve LD 78	Limiteur de pression LD 78	Limitador de presión LD 78
20	4221 65400 6	1		Hydraulischer Bremsumschalter	Hydraulic brake switch	Robinet-directeur de frein	Conmutador de freno hidráulico
21	4031 82944 2	1		Behälter A 118	Tank A 118	Réservoir A 118	Recipiente A 118
22	9932 93277 7	1		Sechskantschraube M 8 × 65 TGL 0-931-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
23	9933 92997 3	2		Sechskantschraube M 8 × 25 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
24	9933 95941 5	3		Sechskantschraube M 8 × 22 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
25	9933 92971 5	4		Sechskantschraube M 8 × 18 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
26	9933 92986 0	2		Sechskantschraube M 8 × 16 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
27	9933 92979 7	1		Sechskantschraube M 8 × 12 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
28	9950 89588 1	8		Sechskantmutter M 8 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
29	9960 91983 1	2		Scheibe 8,4 TGL 8328 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
30	9961 91097 6	13		Federring B 8 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
31	9933 92931 3	2		Sechskantschraube M 6 × 16 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
32	9933 92920 0	2		Sechskantschraube M 6 × 12 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
33	9950 89571 1	4		Sechskantmutter M 6 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
34	9960 91985 6	2		Scheibe 6,4 TGL 8328 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
35	9961 91084 7	4		Federring B 6 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
36	9949 86307 2	1		Bolzen 10h11 × 30 × 24 TGL 18010 gal Zn c	Bolt	Boulon	Perno
37	9960 92178 7	1		Scheibe 10,5 TGL 17774-St gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
38	9963 94976 2	1		Splint 3,2 × 16 TGL 0-94-St gal Cd c	Split pin	Goupille fendue	Pasador hendido
39	9969 94657 8	2		Rohrverbindungsstutzen M 12 × 1 TGL 29985/06	Pipe fitting	Fitting	Racor de empalme de tubos



Tafel
Table
Planche
Tabla

095

Fußbremse

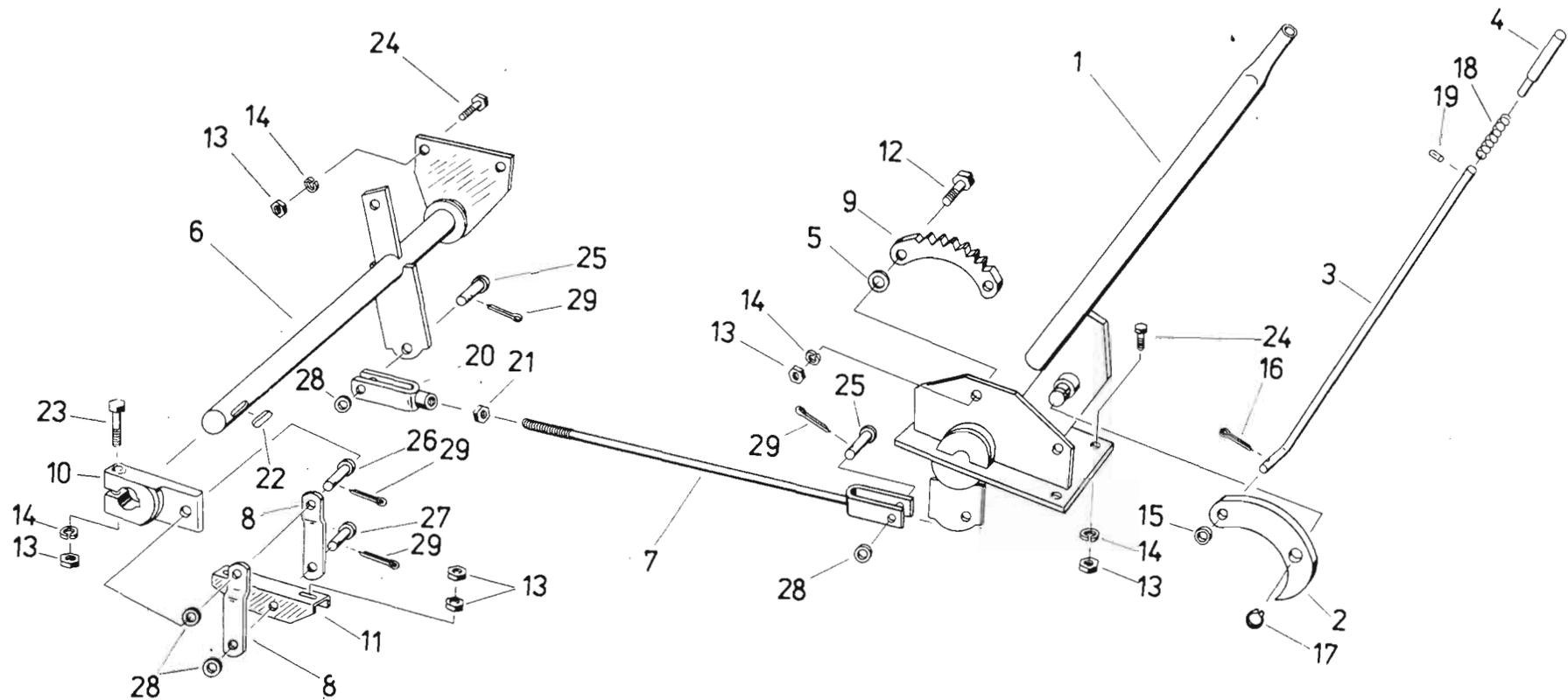
Pedal brake

Frein à pied

Freno de pie

E 514

Bild-Nr.	Bestellnummer	Stück	Erläuterung Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
40	9914 95483 1	2	Verteiler M 12 × 1 TGL 29985/07	Branch	Nourrice	Distribuidor
41	9946 92746 0	4	Hohlschraube A TGL 29985/09	Banjo bolt	Vis creuse	Tornillo hueco
42	9969 94500 5	4	Ringsstutzen 8 E-M 12 × 1 TGL 29985	Banjo	Banjo	Racor con ojete roscado
43	9970 90823 2	8	Dichtring A 12 × 15,5 TGL 7603-Cu	Seal washer	Rondelle joint	Junta anular
44	9974 88154 7	1	Zugfeder A 2,8 × 30 × 40 Aa TGL 18397 gal Zn c	Tension spring	Ressort de traction	Muelle de tracción
45	9910 88386 0	1	Kugelgriff B 25 TGL 2950, schwarz	Ball handle	Poignée à bille	Manija de bola
46	4221 67251 4	1	Pedalüberzug	Pedal lining	Garniture de pédale	Revestimiento de pedal
47	4221 61481 0	2	Klemmstück	Clamp	Collier	Collar
48	9961 92160 8	2	Scheibe A 7 TGL 0-440 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela



Tafel
Table
Planche
Tabla

096

Handbremshebel

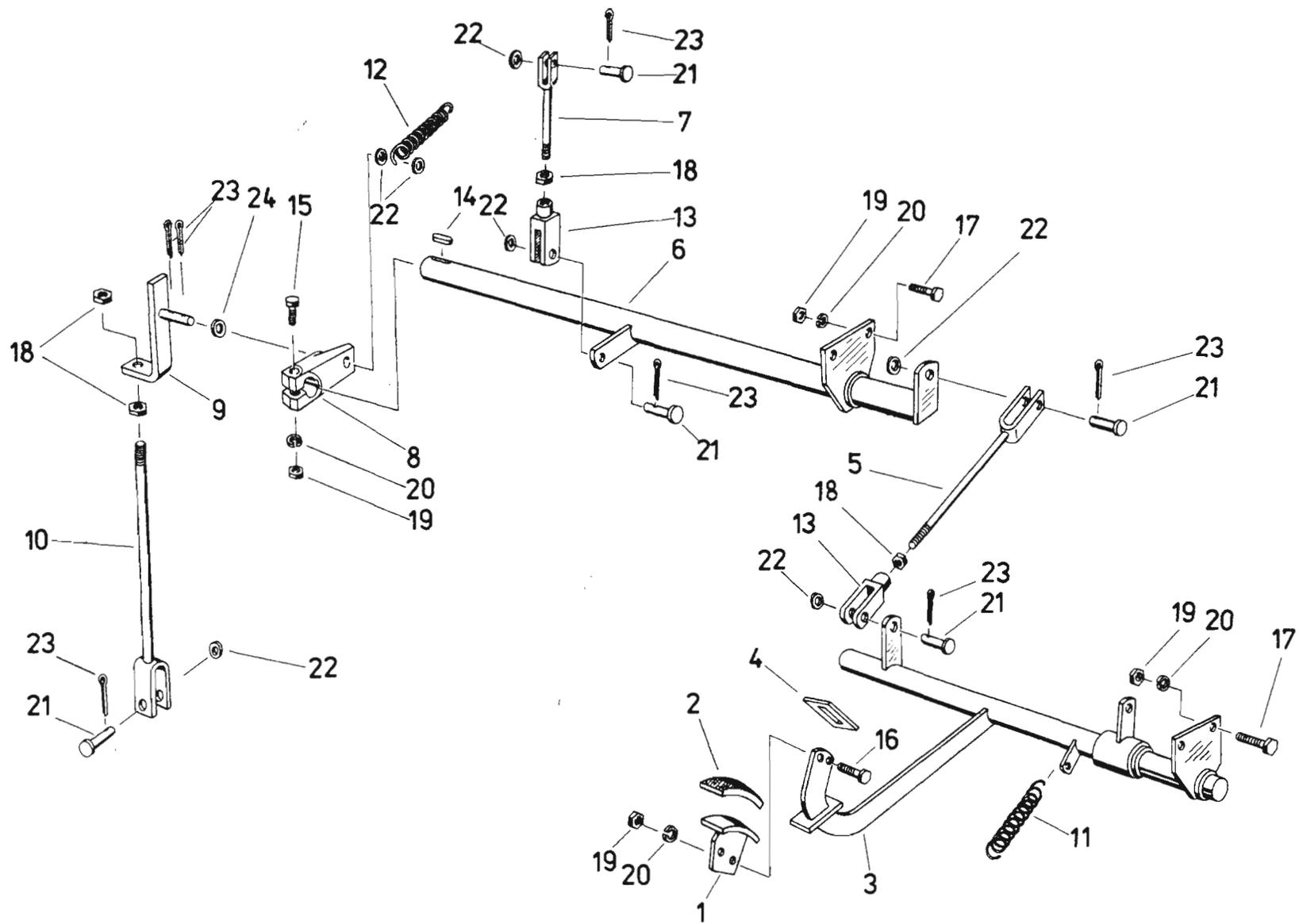
Hand brake lever

Levier de frein à main

Palanca de freno de mano

E 514

Bild-Nr.	Bestellnummer	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
1	4250 12066 7	1		Bremshebel	Brake lever	Levier de frein	Palanca de freno
2	4250 12067 5	1		Klinke	Ratchet handle	Cliquet	Gatillo
3	4250 12068 3	1		Stab	Rod	Tringle	Barra
4	4250 12069 1	1		Drücker	Push-button	Bouton-poussoir	Botón pulsador
5	9960 91983 7	n. Bed.		Scheibe 8,4 TGL 8328 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
6	4250 12072 2	1		Handbremswelle	Hand brake shaft	Arbre de levier	Arbol de freno de mano
7	4250 12073 0	1		Zugstab	Tie rod	Tirant	Tirante
8	4250 12071 4	2		Lasche	Strap	Eclisse	Brida
9	4210 37711 7	1		Zahnsegment	Toothed segment	Segment denté	Segmento dentado
10	4221 60537 7	1		Klemmstück	Clamp	Collier	Collar
11	4221 60594 7	1		Waage	Balance	Balace	Balanza
12	9933 93018 8	2		Sechskantschraube M 8 × 30 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
13	9950 89588 1	12		Sechskantmutter M 8 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
14	9961 91097 6	8		Federring B 8 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
15	9960 92155 3	1		Scheibe 6,4 TGL 17774-St gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
16	9963 94943 2	1		Splint 1,6 × 12 TGL 0-94-St gal Zn c	Split pin	Goupille fendue	Pasador hendido
17	9964 91745 7	1		Sicherungsring 12 TGL 0-471	Circlip	Circlip	Anillo fijador
18	9973 88055 5	1		Druckfeder A 1,4 × 15 × 17,5 TGL 18395 gal Zn c	Pressure spring	Ressort à pression	Resorte de presión
19	9967 94287 3	1		Zylinderkerbstift 3 × 12 TGL 0-1473-5.8	Grooved pin	Goupille cannelée	Espiga entallada cilíndrica
20	9969 88323 2	1		Gabelkopf 10 × 40 TGL 0-71 752 gal Zn c	Fork head	Chape	Yugo
21	9950 89611 8	1		Sechskantmutter M 10 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
22	9965 95609 3	1		Paßfeder A 8 × 7 × 28 TGL 9500	Fitting key	Clavette parallèle	Chaveta de ajuste
23	9932 93037 3	1		Sechskantschraube M 8 × 45 TGL 0-931-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
24	9933 92971 5	5		Sechskantschraube M 8 × 18 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
25	9949 86307 2	2		Bolzen 10h11 × 30 × 24 TGL 18010 gal Zn c	Bolt	Boulon	Perno
26	9949 86311 1	1		Bolzen 10h11 × 25 × 20 TGL 18010 gal Zn c	Bolt	Boulon	Perno
27	9949 86320 8	1		Bolzen 10h11 × 32 × 26 TGL 18010 gal Zn c	Bolt	Boulon	Perno
28	9960 92178 7	4		Scheibe 10,5 TGL 17774-St gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
29	9963 94974 6	4		Splint 3,2 × 16 TGL 0-94-St gal Zn c	Split pin	Goupille fendue	Pasador hendido



Tafel
Table
Planche
Tabla

097

Kupplungsgestänge

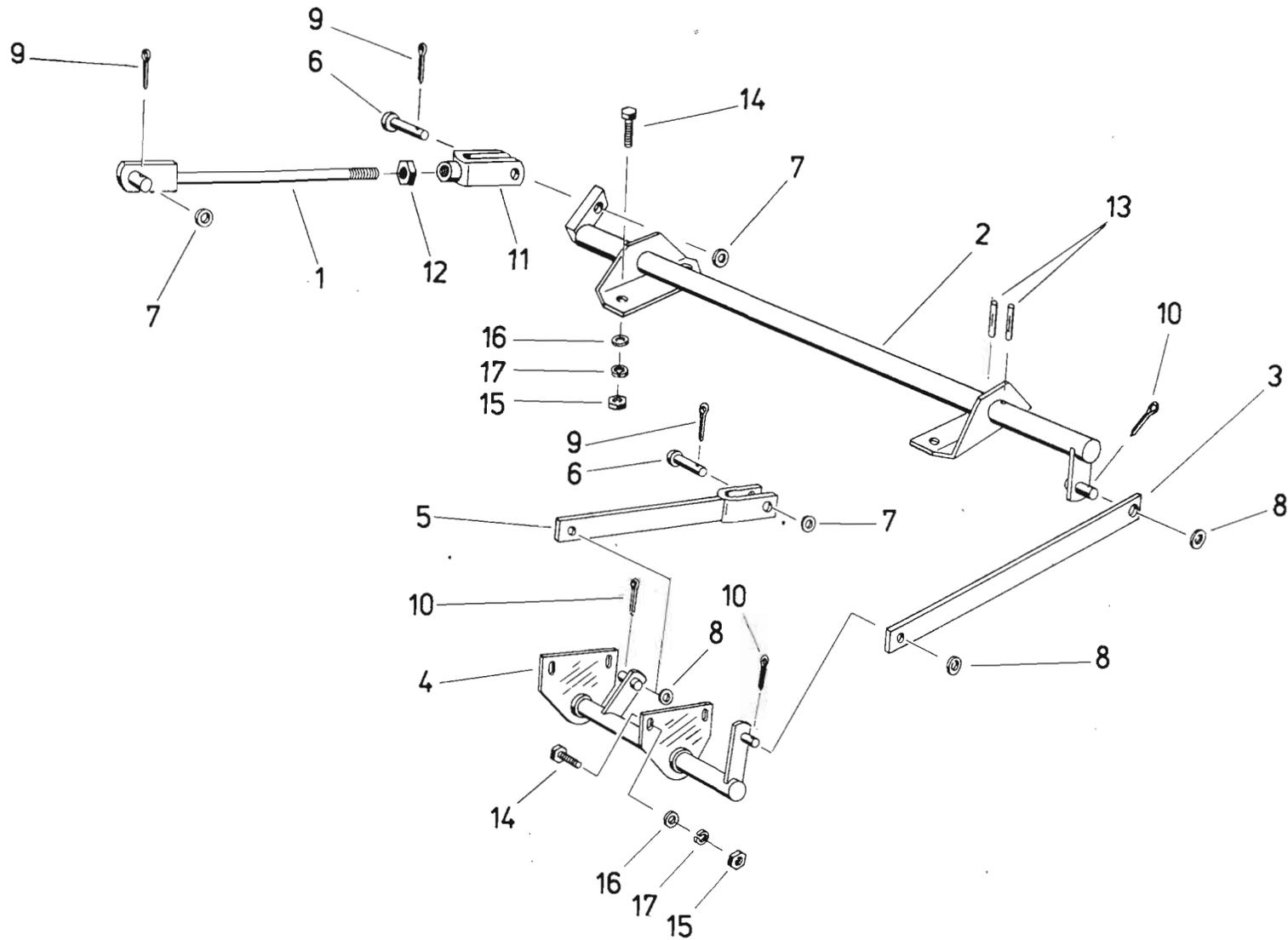
Clutch linkage

Timonerie d'embrayage

Varillaje de embrague

E 514

Bild-Nr.	Bestellnummer	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
1	4250 12061 8	1		Pedal	Pedal	Pédale	Pedal
2	4221 67251 4	1		Pedalüberzug	Pedal lining	Garniture de pédale	Revestimiento de pedal
3	4250 12060 1	1		Kupplungswelle	Clutch shaft	Arbre	Arbol
4	4250 12074 7	1		Dichtplatte	Sealing plate	Plaque d'étanchéité	Placa de junta
5	4250 12076 3	1		Zugstab	Tie rod	Tirant	Tirante
6	4250 12077 1	1		Übertragungswelle	Transmission shaft	Arbre de transmission	Arbol de transmisión
7	4221 60485 8	1		Zuggabel	Fork	Chape	Yugo
8	4221 60537 7	1		Klemmstück	Clamp	Pièce de serrage	Pieza de aprieto
9	4221 60543 2	1		Zuglasche	Tension strap	Eclisse	Brida
10	4221 60541 6	1		Zuggabel	Fork	Chape	Horquilla
11	9974 88154 7	1		Zugfeder A 2,8 × 30 × 40 Aa TGL 18397 gal Zn c	Tension spring	Ressort de traction	Muelle de tracción
12	9974 88251 5	1		Zugfeder A 3,2 × 22 × 25 Aa TGL 18397 gal Zn c	Tension spring	Ressort de traction	Muelle de tracción
13	9969 88323 2	2		Gabelkopf 10 × 40 TGL 0-71752 gal Zn c	Fork head	Chape	Yugo
14	9965 95609 3	1		Paßfeder A 8 × 7 × 28 TGL 9500	Fitting key	Clavette parallèle	Chaveta de ajuste
15	9932 93037 3	1		Sechskantschraube M 8 × 45 TGL 0-931-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
16	9933 92997 3	2		Sechskantschraube M 8 × 25 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
17	9933 92971 5	4		Sechskantschraube M 8 × 18 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
18	9950 89611 8	4		Sechskantmutter M 10 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
19	9950 89588 1	7		Sechskantmutter M 8 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
20	9961 91097 6	7		Federring B 8 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
21	9949 86307 2	5		Bolzen 10h11 × 30 × 24 TGL 18010 gal Zn c	Bolt	Boulon	Perno
22	9960 92178 7	7		Scheibe 10,5 TGL 17774-St gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
23	9963 94974 6	7		Splint 3,2 × 16 TGL 0-94-St gal Zn c	Split pin	Goupille fendue	Pasador hendido
24	9960 96204 7	1		Scheibe 10,5 TGL 8328 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela



Tafel
Table
Planche
Tabla

098

**Betätigung
Wegeventilbatterie
16 B**

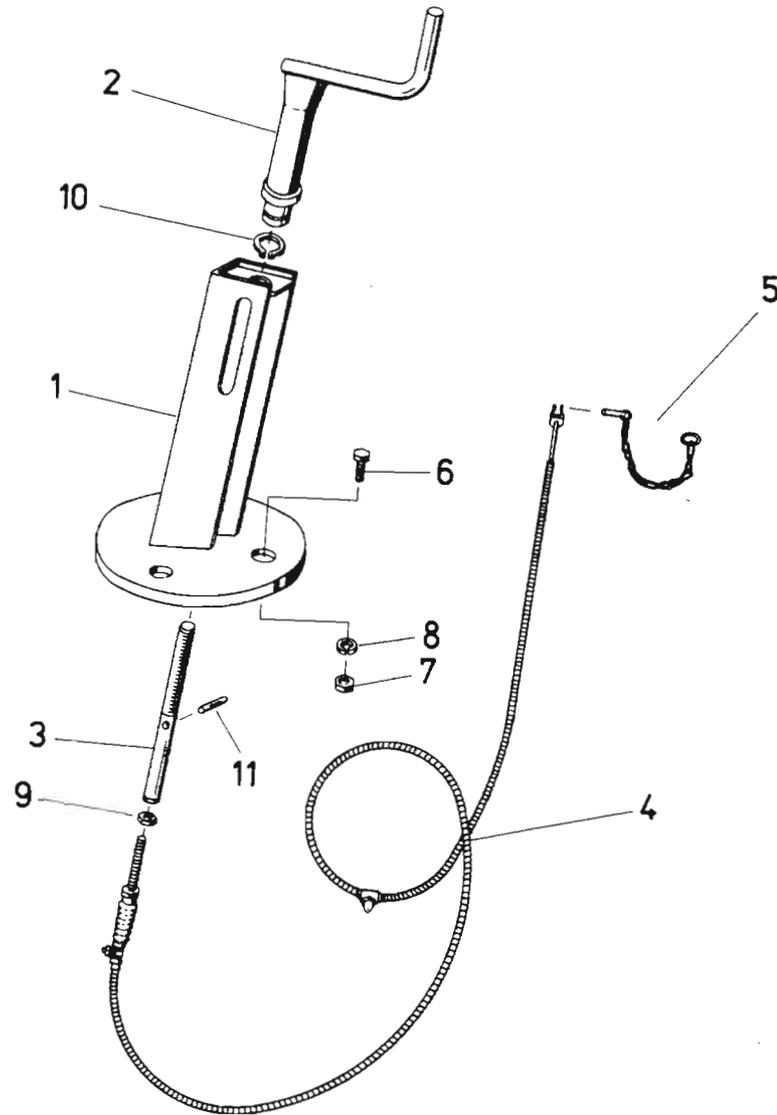
**Directional
control block 16 B,
operating element**

**Commande de bloc-
distributeur 16 B**

**Accionamiento -
válvula distribuidora 16 B**

E 514

Bild-Nr.	Bestellnummer	Stück	Erläuterung Benennung ⁴	Designation	Dénomination	Denominación
1	4250 12052 1	1	Stab	Rod	Tringle	Vara
2	4250 12053 8	1	Übertragungswelle	Transmission shaft	Arbre de transmission	Arbol de transmisión
3	4250 12046 6	1	Stab	Rod	Tringle	Vara
4	4250 12054 6	1	Umlenkswelle	Tail shaft	Arbre de renvoi	Arbol de reenvío
5	4250 12063 4	1	Stange	Bar	Tringle	Barra
6	9949 86307 2	2	Bolzen 10h11 × 30 × 24 TGL 18010 gal Zn c	Bolt	Boulon	Perno
7	9960 92178 7	3	Scheibe 10,5 TGL 17774-St gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
8	9960 92163 3	3	Scheibe 8,4 TGL 17774-St gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
9	9963 94974 6	3	Splint 3,2 × 16 TGL 0-94-St gal Zn c	Split pin	Goupille fendue	Pasador hendido
10	9963 94942 4	3	Splint 2 × 16 TGL 0-94-St gal Zn c	Split pin	Goupille fendue	Pasador hendido
11	9969 88323 2	1	Gabelkopf 10 × 40 TGL 0-71752 gal Zn c	Fork head	Chape	Yugo
12	9950 89611 8	1	Sechskantmutter M 10 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
13	9967 94287 3	2	Zylinderkerbstift 3 × 12 TGL 0-1473-5.8	Grooved pin	Goupille cannelée	Espiga entallada cilíndrica
14	9933 92971 5	8	Sechskantschraube M 8 × 18 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
15	9950 89588 1	8	Sechskantmutter M 8 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
16	9960 91983 1	8	Scheibe 8,4 TGL 8328 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
17	9961 91097 6	8	Federring B 8 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica



Tafel
Table
Planche
Tabla

099

**Drehzahlregelung
für Haspel**

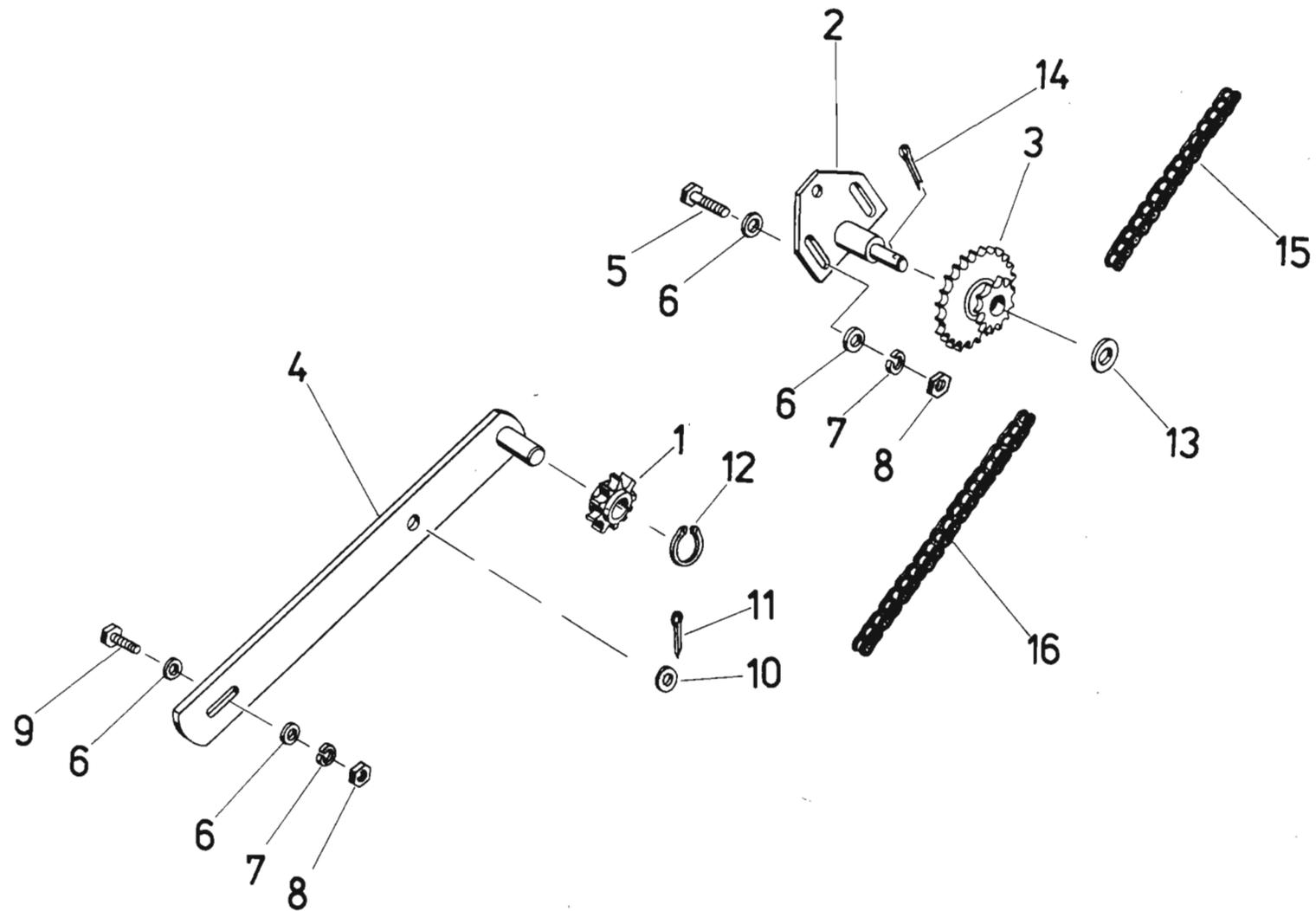
Reel speed control

**Réglage de vitesse
de rabatteur**

**Regulación de la velocidad
para el molinete abatidor**

E 514

Bild-Nr.	Bestellnummer	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
1	4250 12131 3	1		Ständer	Mount	Montant	Montante
2	4221 60235 8	1		Spindelführung	Spindle guide	Guide de tige	Guía de husillo
3	4221 60236 6	1		Spindel mit Mutter	Spindle with nut	Tige fileté avec écrou	Husilla con tuerca
4	4221 60239 0	1		Bremsseil	Brake rope	Câble de frein	Cable de freno
5	4221 60238 2	1		Ringbolzen	Eyebolt	Piton	Perno de argolla
6	9933 92971 5	3		Sechskantschraube M 8 × 18 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
7	9950 89588 1	3		Sechskantmutter M 8 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
8	9961 91097 6	3		Federring B 8 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
9	9950 89611 8	1		Sechskantmutter M 10 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
10	9964 91721 5	1		Sicherungsring 30 TGL 0-471	Circlip	Circlip	Anillo fijador
11	9967 94320 6	1		Zylinderkerbstift 10 × 70 TGL 0-1473	Grooved pin	Goupille cannelée	Espiga entallada cilíndrica



Tafel
Table
Planche
Tabla

100

**Variatorsteuerung
für Dreschtrommel**

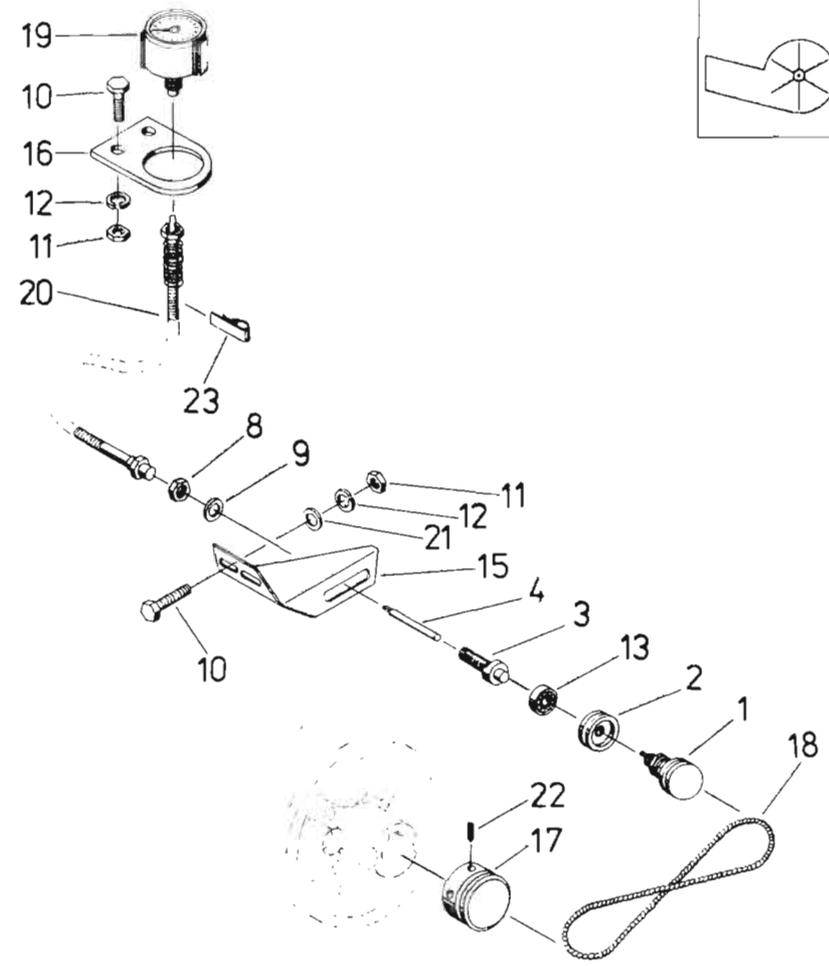
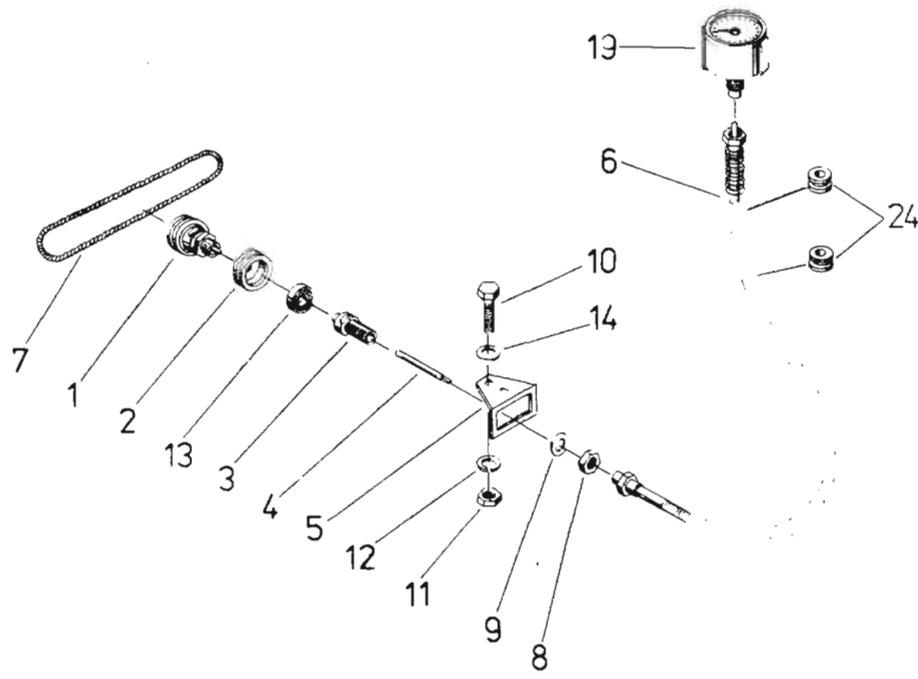
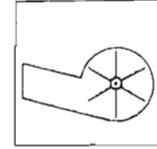
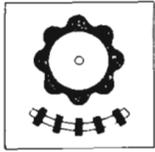
Cylinder vari-drive

Variateur de batteur

**Variador para cilindro
desgranador**

E 514

Bild-Nr.	Bestellnummer	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
1	4221 60242 1	2		Kettenrad 10 Z	Sprocket 10 t	Barbotin 10 d	Rueda de cadena 10 dientes
2	4221 61255 2	1		Platte	Plate	Plaque	Placa
3	4221 61257 7	1		Umlenkrolle	Tail pulley	Poulie de renvoi	Polea de reenvío
4	4221 61260 8	1		Spannarm	Bending arm	Bras tendeur	Brazo tensor
5	9933 93112 3	3		Sechskantschraube M 10 × 30 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
6	9960 96204 7	7		Scheibe 10,5 TGL 8328 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
7	9961 91108 5	4		Federring B 10 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
8	9950 89611 8	4		Sechskantmutter M 10 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
9	9933 93118 0	1		Sechskantschraube M 10 × 35 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
10	9960 92198 8	1		Scheibe 13 TGL 17774-St gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
11	9963 95011 2	1		Splint 4 × 20 TGL 0-94-St gal Zn c	Split pin	Goupille fendue	Pasador hendido
12	9964 91716 8	2		Sicherungsring 20 TGL 0-471	Circlip	Circlip	Anillo fijador
13	9960 92235 3	1		Scheibe 17 TGL 17774-St gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
14	9963 94999 6	1		Splint 4 × 25 TGL 0-94-St gal Zn c	Split pin	Goupille fendue	Pasador hendido
15	9917 90617 1	1		Rollenkette 1 × 12,7 × 7,75 × 104 TGL 11796	Roller chain	Chaîne à rouleaux	Cadena de rodillos
16	9917 90728 5	1		Rollenkette 1 × 12,7 × 7,75 × 186 TGL 11796	Roller chain	Chaîne à rouleaux	Cadena de rodillos



Tafel
Table
Planche
Tabla

101

**Drehzahlanzeige
für Dreschtrommel
und Gebläse**

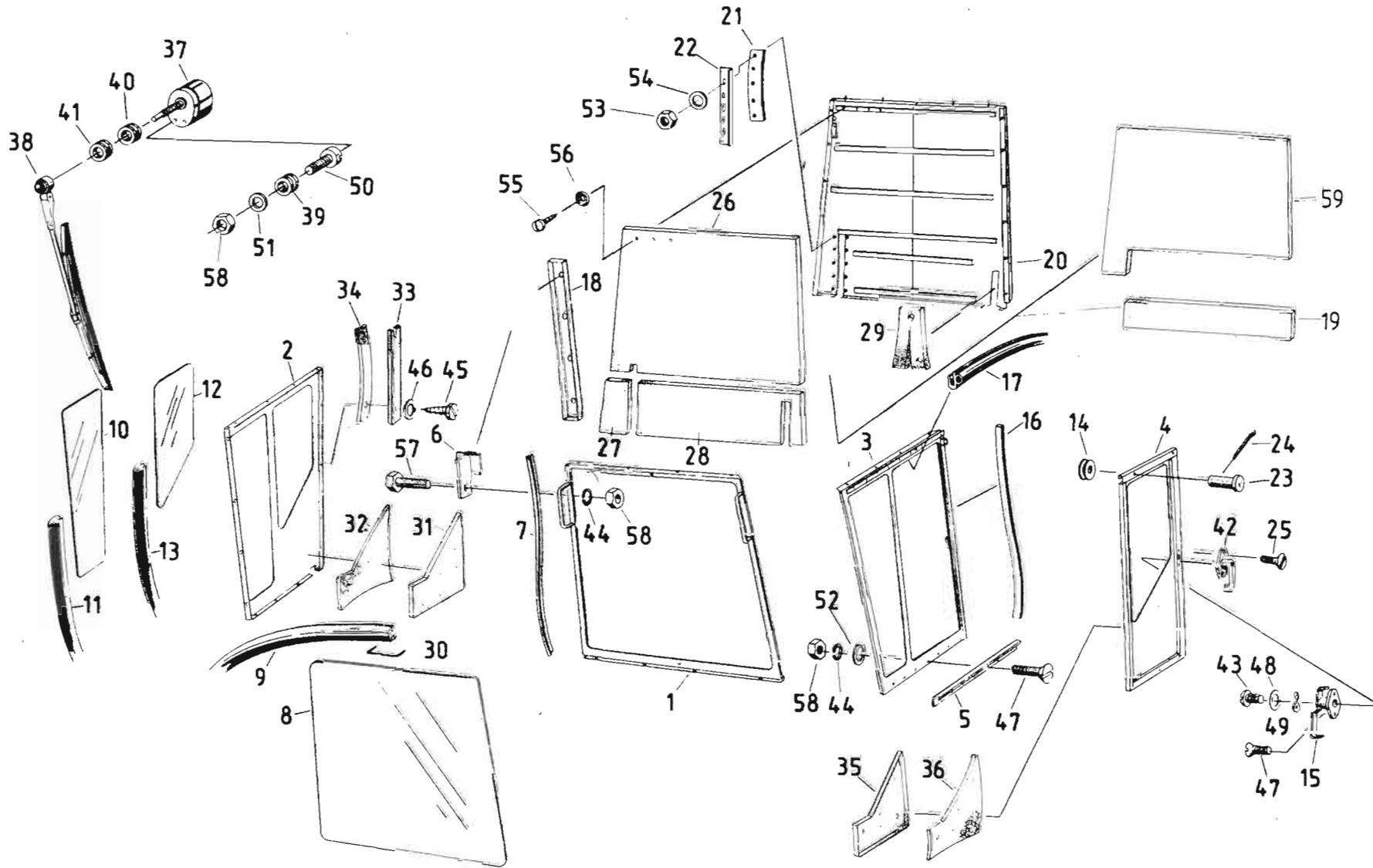
**Cylinder speed
indicator
and chaffer**

**Indicateur de vitesse
de batteur
et de ventilateur**

**Indicador de velocidad
para cilindro
desgranador y soplador**

E 514

Bild-Nr.	Bestell-nummer	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
							
1	4221 61362 5	1	1	Anzapfteil	Tap	Prise	Pieza con toma
2	4221 61371 3	1	1	Keilriemenscheibe	Vee-belt pulley	Poulie à gorge	Polea para correa trapezoidal
3	4221 61373 8	1	1	Lagerung	Bearing	Palier	Cojinete
4	4221 61374 6	1	1	Mitnehmer	Dog	Toc	Arrastrador
5	4221 61368 2	1	-	Stellwinkel	Adjusting angle	Cornière de réglage	Angular de ajuste
6	9913 86252 3	1	-	Biegsame Welle A 2/H 2-2200 TGL 16 253	Flexible shaft	Arbre flexible	Arbol flexible
7	9911 86126 8	1	-	Rundriemen 5 × 1100	O-belt	Courroie ronde	Correa redonda
8	9950 89799 6	1	1	Sechskantmutter M 22 × 1,5 TGL 0-936-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
9	9960 91972 7	1	1	Scheibe 23 TGL 8328 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
10	9933 95941 5	2	-	Sechskantschraube M 8 × 22 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
10	9933 93000 1	-	4	Sechskantschraube M 8 × 20 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
11	9950 89588 1	2	4	Sechskantmutter M 8 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
12	9961 91097 6	2	4	Federring B 8 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
13	9902 89009 7	1	1	Rillenkugellager 6001 TGL 2981	Ball bearing	Roulement à billes	Cojinete rígido de bolas
14	9960 91983 1	2	-	Scheibe 8,4 TGL 8328 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
15	4254 12896 8	-	1	Spannwinkel	Angle-plate	Cornière de serrage	Angular tensor
16	4254 12894 3	-	1	Halter	Holder	Support	Soporte
17	4254 12895 1	-	1	Keilriemenscheibe	Vee-belt pulley	Poulie à gorge	Polea para correa trapezoidal
18	9911 86128 4	-	1	Rundriemen 5 × 600	O-belt	Courroie ronde	Correa redonda
19	9019 87485 1	1	1	Drehzahlmesser, Trommel Kenn-Nr. 3.0245/05	Cylinder speed	Tachymètre de batteur	Tacómetro-cilindro desgranador
20	9913 86250 7	-	1	Biegsame Welle mit Feder A 2/H 2-800 TGL 16 253	Flexible shaft	Arbre flexible	Arbol flexible
21	9961 92167 3	-	2	Scheibe A 9,5 TGL 0-440 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
22	9947 94007 1	-	2	Gewindestift M 6 × 12 TGL 0-553	Threaded pin	Goupille filetée	Pasador roscado
23	9923 92530 3	-	1	Steckschelle 48 TGL 39-855 gal Zn c	Plug-type clip	Collier de fixation	Abrazadera enchufable
24	9972 87685 6	2	-	Kabeltülle A 24 × 2,5 TGL 14 999	Grommet	Passe-fil	Boquilla de cable



Tafel
Table
Planche
Tabla

102

Kabine

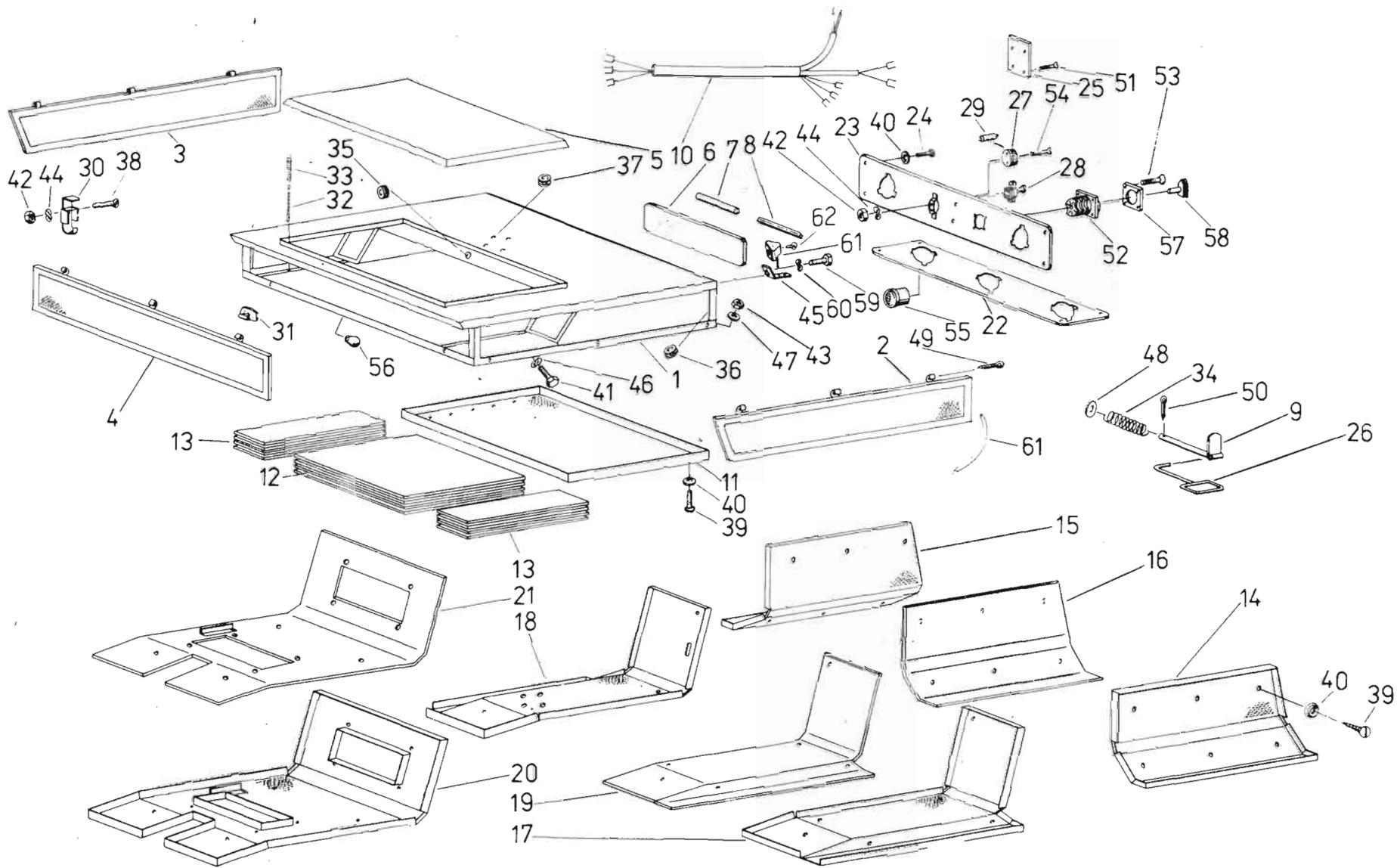
Cab

Cabine

Cabina

E514

Bild-Nr.	Bestellnummer	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
45	9937 93907 1	13		Zylinderblechschraube B 6,3 × 25 TGL 0-7991 gal Zn c	Cheese-head sheet metal screw	Vis Parker à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico para chapa
46	9961 92160 8	13		Schelbe A 7 TGL 0-440 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
47	9941 93456 0	8		Senkschraube BM 8 × 20 TGL 5683-4.8 gal Zn c	Countersunk screw	Boulon à tête noyée	Tornillo avellanado
48	9960 92145 7	1		Scheibe 4,3 TGL 0-125-St gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
49	9961 91987 1	1	e	Federscheibe 4 TGL 2927	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
50	9936 93929 8	2		Zylinderschraube BM 8 × 20 TGL 0-84-4.8 gal Zn c	Cheese-head screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
51	9960 92163 3	2		Scheibe 8,4 TGL 17774-St gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
52	9961 92167 3	6		Scheibe A 9,5 TGL 0-440 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
53	9950 89571 1	10		Sechskantmutter M 6 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
54	9960 91985 6	10		Scheibe 6,4 TGL 8328 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
55	9937 92813 2	52		Linsensenkblechschraube B 4,8 × 16 TGL 0-7973 gal Zn c	Lens-head sheet metal screw	Vis Parker	Tornillo abombado avellanado para chapa
56	9960 92405 8	52		Senkscheibe A 5 TGL 21705-Al	Washer	Rondelle	Arandela
57	9933 93000 1	8		Sechskantschraube M 8 × 20 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
58	9950 89588 1	16		Sechskantmutter M 8 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
59	4254 12194 5	3		Matte	Floor mat	Tapis	Alfombra



Tafel
Table
Planche
Tabla

103

Kabinendach

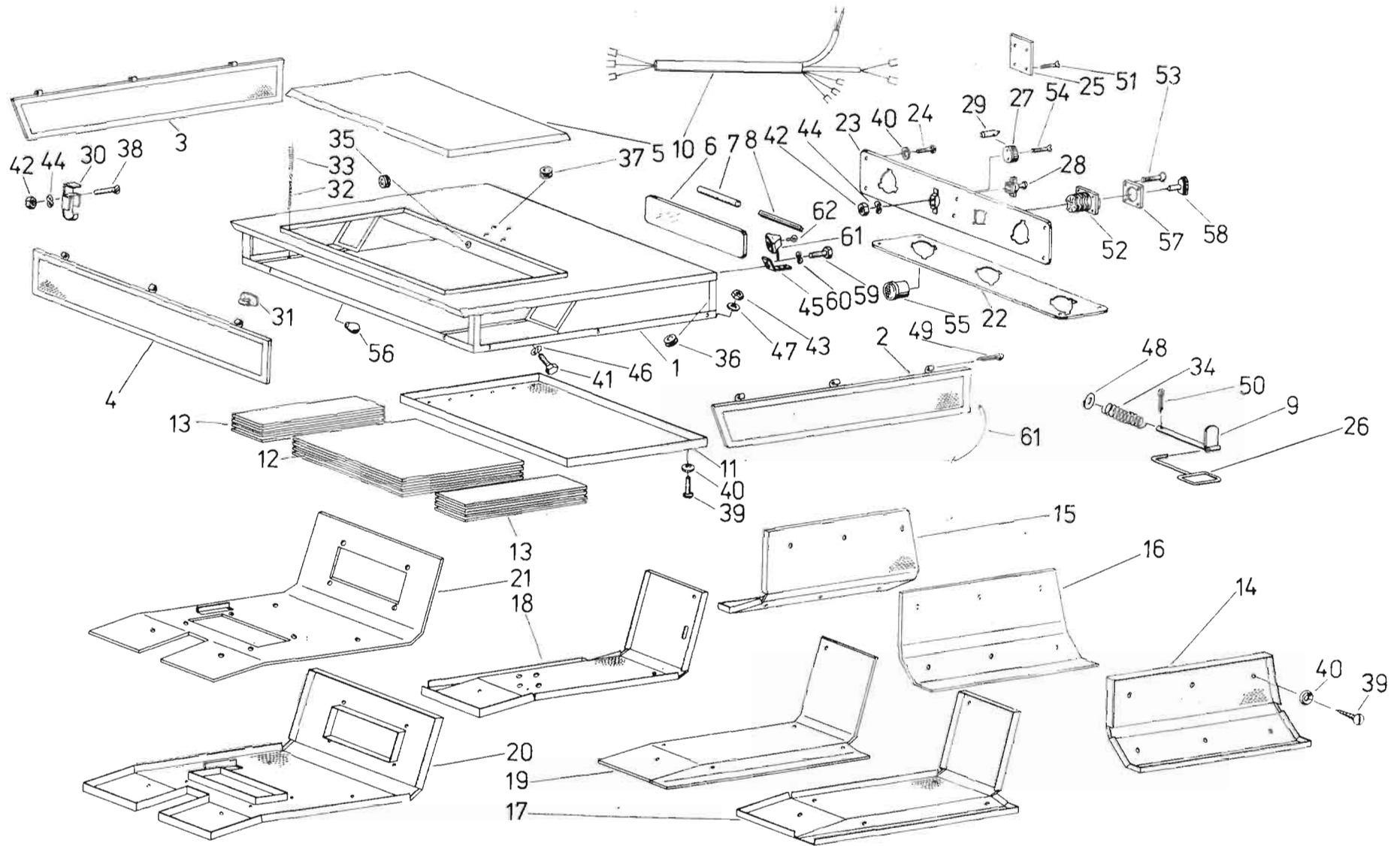
Cab roof

Toit de cabine

Techo de la cabina

E514

Bild-Nr.	Bestellnummer	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
1	4240 03326 8	1		Dach	Roof	Toit	Techo
2	4240 03352 4	1		Blende	Screen	Ecran	Pantalla
3	4240 03353 2	1		Blende	Screen	Ecran	Pantalla
4	4240 03354 0	1		Blende	Screen	Ecran	Pantalla
5	4240 03355 7	1		Deckel	Cover	Couvercle	Tapa
6	4240 04435 0	1		Heckscheibe	Rear pane	Vitre	Cristal posterior
7	4228 66637 4	1		Haltegummi	Holding rubber	Caoutchouc de retenue	Goma de retención
8	4240 04437 5	1		Einreißfüller	Filling material	Filler	Material estabilizador
9	4228 66582 7	8		Hebel	Lever	Levier	Palanca
10	4240 04637 7	1		Kabelbaum	Cable harness	Harnais de câbles	Tronco de cables
11	4240 05032 4	1		Absorber	Absorber	Absorbeur	Absorbedor
12	4240 03349 3	4		Matte	Floor Mat	Tapis	Alfombra
13	4240 03350 8	8		Matte	Floor Mat	Tapis	Alfombra
14	4240 04471 1	1		Längsabsorber, links	Longitudinal absorber, left	Absorbeur longitudinal gauche	Absorbedor longitudinal izquierdo
15	4240 04472 8	1		Längsabsorber, rechts	Longitudinal absorber, right	Absorbeur longitudinal droit	Absorbedor longitudinal derecho
16	4240 04473 6	4		Matte	Floor Mat	Tapis	Alfombra
17	4240 04474 4	1		Frontabsorber, links	Front absorber, left	Absorbeur AV gauche	Absorbedor frontal izquierdo
18	4240 04475 2	1		Längsabsorber, rechts	Front absorber, right	Absorbeur AV gauche	Absorbedor frontal derecho
19	4240 04476 0	4		Matte	Floor Mat	Tapis	Alfombra
20	4240 05054 1	1		Absorber	Absorber	Absorbeur	Absorbedor
21	4240 04479 3	2		Matte	Floor Mat	Tapis	Alfombra
22	4240 04477 7	1		Blende	Screen	Ecran	Pantalla
23	4240 04478 5	1		Blende	Screen	Ecran	Pantalla
24	9937 92812 4	8		Linsensenblechschraube B 4,8 × 25 TGL 0-7973 gal Zn c	Lens-head sheet metal screw	Vis Parker	Tornillo abombado avellanado para chapa
25	4240 03937 8	1		Platte	Plate	Plaque	Placa
26	4228 66641 3	1		Zughaken	Hook	Grochet	Gancho
27	9019 87418 5	1		Deckenleuchte	Ceiling fitting	Lam,pe plafonnière	Luz de techo
28	9019 87512 0	2		Schubschalter	Slid switch	Interrupteur à poussée	Interruptor corredizo
29	9019 87632 2	1		Lampe FZLE-24 V 5 W-C 11 TGL 10833/02	Bulb	Ampoule	Bombilla
30	4240 05150 1	1		Huthaken mit Plastsoclel	Hat-hook with plastic base	Porte-manteau, Base	Gancho de guardarropa con zócalo
31	9019 88337 0	1		Spiegelkopf C TGL 48-33610	Mirror head	Tête de miroir	Espejo
32	4240 03515 7	4		Knotenkette, 10 Glieder	Knot chain, 10 links	Chaîne de 10 mailles	Cadena de nudos 10 m
33	9974 88252 3	4		Zugfeder B 1,6 × 11 × 40 A TGL 18397 gal Zn c	Tension spring	Ressort de traction	Muelle de tracción
34	9973 88019 4	8		Druckfeder A 1,2 × 13 × 11,5 TGL 18395 gal Zn c	Pressure spring	Ressort à pression	Resorte de presión
35	9972 87697 8	1		Kabeltülle A 12 × 1,5 TGL 14999	Grommet	Passe-fil	Boquilla de cable
36	9972 87705 4	3		Kabeltülle A 8 × 1,5 TGL 14999	Grommet	Passe-fil	Boquilla de cable
37	9972 87706 2	1		Kabeltülle 1192 OF	Grommet	Passe-fil	Boquilla de cable
38	9941 93435 1	2		Senkschraube BM 4 × 12 TGL 5683-4,8 gal Zn c	Countersunk bolt	Boulon à tête noyée	Tornillo avellanado
39	9937 92813 2	52		Linsensenblechschraube B 4,8 × 16 TGL 0-7973 gal Zn c	Lens-head sheet metal screw	Vis Parker	Tornillo abombado avellanado para chapa
40	9960 92405 8	60		Senkscheibe A 5 TGL 21705-AI	Washer	Rondelle	Arandela
41	9933 93000 1	8		Sechskantschraube M 8 × 20 TGL 0-933-8,8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
42	9950 89543 0	8		Sechskantmutter M 4 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
43	9950 89571 1	4		Sechskantmutter M 6 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal



Tafel
Table
Planche
Tabla

103

Kabinendach

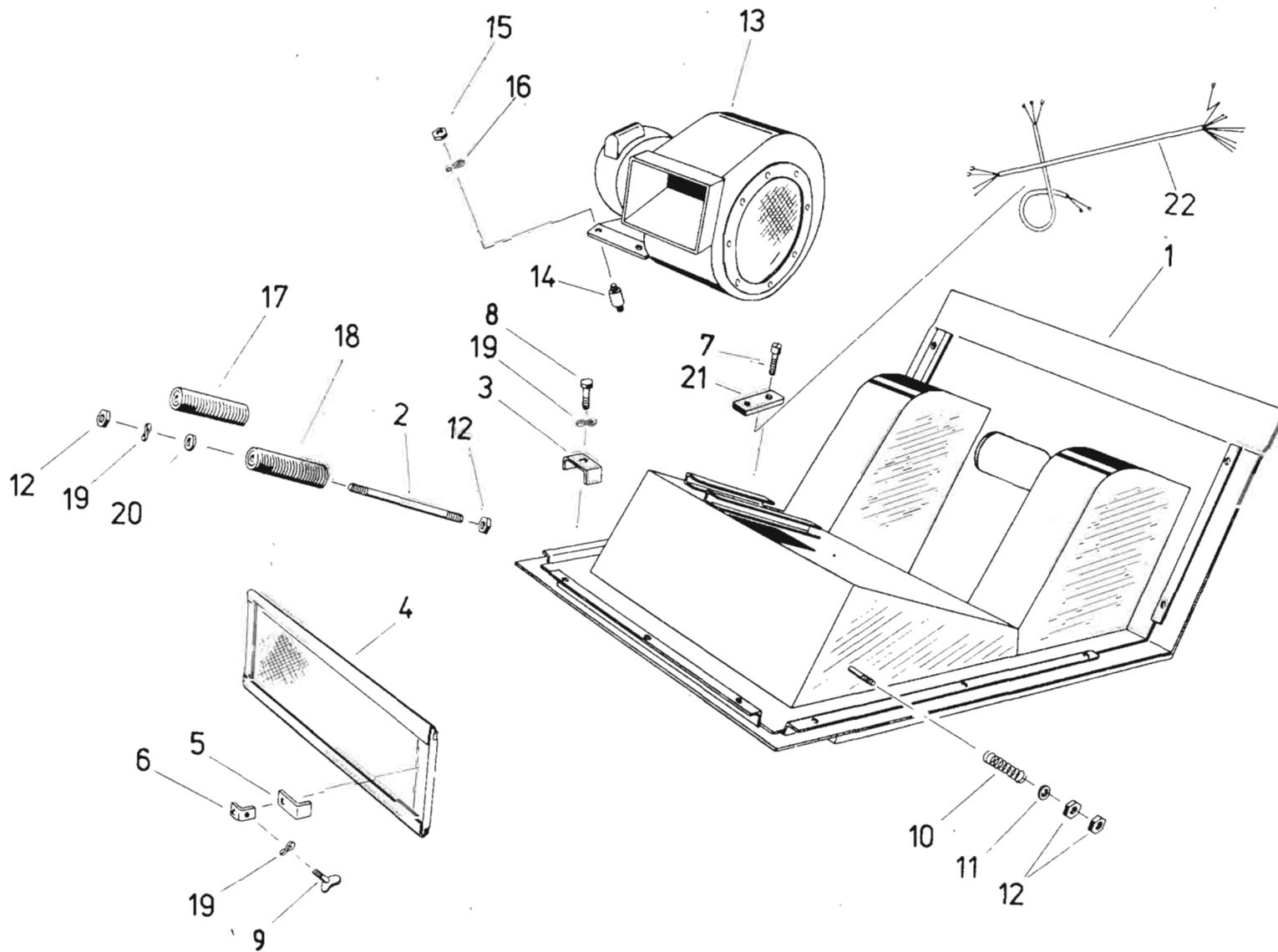
Cab roof

Toit de cabine

Techo de la cabina

E 514

Bild-Nr.	Bestellnummer	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
44	9961 91987 1	8	e	Federscheibe 4 TGL 2927	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
45	4240 05424 8	1	*	Halter	Mount	Support	Soporte
46	9961 91996 8	8	e	Federscheibe 8 TGL 2927	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
47	9961 92160 8	4		Scheibe A 7 TGL 0-440 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
48	9960 92163 3	8		Scheibe 8,4 TGL 17774-St gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
49	9963 95055 5	8		Splint 6,3 × 90 TGL 0-94-St gal Zn c	Split pin	Goupille fendue	Pasador hendido
50	9963 94928 0	8		Splint 2 × 12 TGL 0-94-St gal Zn c	Split pin	Goupille fendue	Pasador hendido
51	9937 93912 7	4		Zylinderblechschraube B 6,3 × 13 TGL 0-7971 gal Zn c	Cheese-head sheet metal screw	Vis Parker à tête plate	Tornillo cilíndrico para chapa
52	9019 87482 7	1		Schaltereinheit	Switch unit	Unité d'interrupteur	Unidad de interruptor
53	9936 93803 0	4		Zylinderschraube BM 4 × 16 TGL 0-84-5.8 gal Zn c	Cheese-head screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
54	9936 93860 0	2		Zylinderschraube BM 4 × 10 TGL 0-84-4.8 gal Zn c	Cheese-head screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
55	4254 12493 1	5		Luftdusche, vollständig	Air douche, complete	Douche à air, complete	Ducha de aire, completa
56	9910 88386 0	1		Kugelgriff, schwarz, B 25 TGL 2950	Ball handle, black	Poignée à bille noire	Manija de bola negra
57	4254 12531 3	1		Frontplatte	Front plate	Panneau avant	Panel frontal
58	4254 12532 1	1		Knebel	Toggle	Garrot	Muletilla
59	9933 95809 4	2	*	Sechskantschraube M 6 × 14 TGL 0-933-4.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
60	9961 91992 7	2	*	Federscheibe 6 TGL 0-137 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
61	4254 12976 8	1	L	Verbindungskabel	Connecting cable	Câble de connexion	Cable de conexión



Tafel
Table
Planche
Tabla

104

Kabinenbelüftung

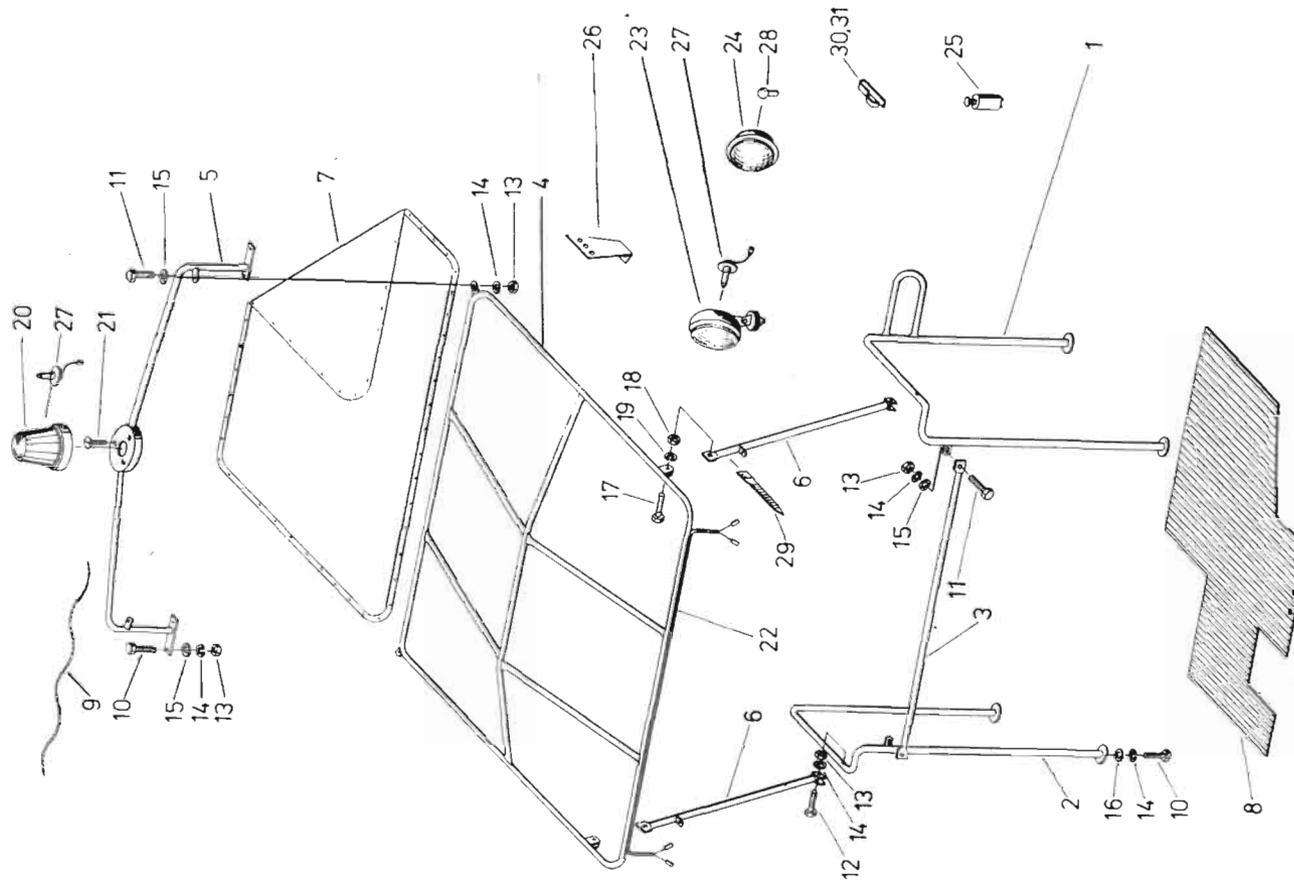
Cab ventilation

Aération de cabine

Ventilación de la cabina

E514

Bild-Nr.	Bestellnummer	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
1	4247 04638 7	1		Einsatz	Insert	Pièce de rechange	Inserto
2	4247 04410 2	2		Welle	Shaft	Arbre	Arbol
3	4240 02608 4	13		Spannklaue	Jaw	Griffe de serrage	Garra de aprieto
4	4240 02501 8	3		L-Filter	Air filter	Filtre à air	Filtro de aire
5	4247 04411 0	2		Winkel	Angle	Cornière	Angular
6	4228 66595 1	4		Klaue	Jaw	Griffe	Garra
7	9937 93910 2	2		Zylinderblechschraube B 4,2 × 25 TGL 0-7971 gal Zn c	Cheese-head sheet metal screw	Vis Parker à tête plate	Tornillo cilíndrico para chapa
8	9933 92933 8	13		Sechskantschraube M 6 × 16 TGL 0-933-4.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
9	9944 92687 1	4		Flügelschraube M 6 × 25 TGL 0-316-5.8 gal Zn c	Wing bolt	Vis ailée	Tornillo de mariposa
10	9973 87967 4	1		Druckfeder A 1,4 × 10 × 11,5 TGL 18395	Pressure spring	Ressort à pression	Resorte de presión
11	9960 92155 3	1		Scheibe 6,4 TGL 17774-St gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
12	9950 89571 1	6		Sechskantmutter M 6 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
13	9019 87744 4	1		Lüfter	Ventilator	Ventilateur	Ventilador
14	9972 88144 4	4		Gummifeder, zylindrisch, A 20 × 20/10 TGL 20141	Rubber spring, cylindrical	Ressort en caoutchouc cylindr.	Resorte de goma cilíndrico
15	9950 89559 2	4		Sechskantmutter M 5 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
16	9961 92017 4	4	e	Federscheibe 5 TGL 2927	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
17	9019 87658 0	1		Starkstromwiderstand Stawi 80 W/0,87/9,6/B 4	High current resistor	Résistance à cour. fort	Resistencia de alta intensidad
18	9019 87659 7	1		Starkstromwiderstand Stawi 80 W/1,68/9,6/B 4	High current resistor	Résistance à cour. fort	Resistencia de alta intensidad
19	9961 91994 3	21	e	Federscheibe 6 TGL 2927	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
20	9961 92160 8	2		Scheibe A 7 TGL 0-440 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
21	9019 87748 5	1		Leistungsverbinder	Line connector	Connecteur	Empalmador
22	4247 04639 5	1		Kabel	Cable	Câble	Cable



Tafel
Table
Planche
Tabla

105

Arbeitsbeleuchtung,
Geländer, Sonnenschutz

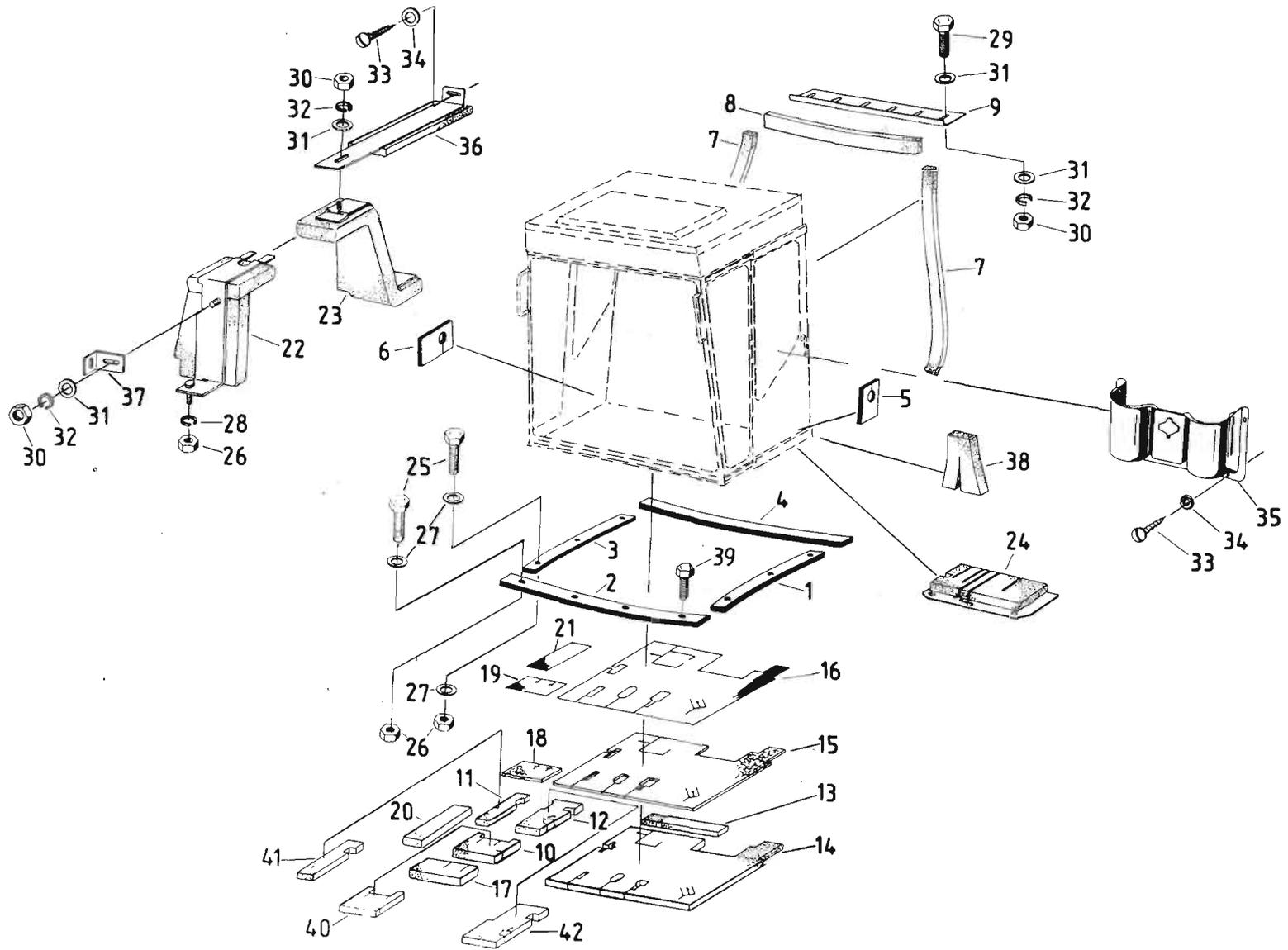
Work light,
railing, canopy

Lampe de travail, garde-
corps, baldaquin

Iluminación de trabajo,
pasamanos, marquesina

E 514

Bild-Nr.	Bestellnummer	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
1	4254 12495 6	1		Geländer, links	Railing, left	Garde-corps, gauche	Pasamanos, izquierdo
2	4254 12496 4	1		Geländer, rechts	Railing, right	Garde-corps, droit	Pasamanos, derecho
3	4254 12497 2	1		Querstange	Cross bar	Traverse	Travesaño
4	4254 12247 2	1		Rahmen	Frame	Cadre	Cuadro
5	4254 12248 0	1		Bügel	Bow	Etrier	Estribo
6	4254 12249 7	2		Stütze	Support	Support	Soporte
7	4254 12246 4	1		Plane	Tarpaulin	Bâche	Lona
8	4254 12251 1	1		Belag	Lining	Garniture	Revestimiento
9	4254 12494 8	1		Kermafilleine Ø 6 × 11 m	Kermafил cord	Corde Kermafil	Cordón Kermafil
10	9933 93000 1	8		Sechskantschraube M 8 × 20 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
11	9933 92997 3	4		Sechskantschraube M 8 × 25 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
12	9933 93038 0	2		Sechskantschraube M 8 × 45 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
13	9950 89588 1	10		Sechskantmutter M 8 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
14	9961 91097 6	14		Federring B 8 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
15	9960 91983 1	8		Scheibe 8,4 TGL 8328 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
16	9961 92167 3	4		Scheibe A 9,5 TGL 0-440 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
17	9933 93118 0	2		Sechskantschraube M 10 × 35 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
18	9950 89611 8	2		Sechskantmutter M 10 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
19	9961 91108 5	2		Federring B 10 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
20	9019 87427 3	1		Rundumkennleuchte A 24 TGL 24 740, gelb	Rotatory flashing beacon	Feu omnidirectionnel	Luz omnidireccional
21	9937 93907 1	3		Zylinderblechschaube B 6,3 × 25 TGL 7971 gal Zn c	Cheese-head sheet metal screw	Vis Parker à tête plate	Tornillo cilíndrico para chapa
22	4254 12363 3	1		Kabel	Cable	Câble	Cable
23	9019 87382 6	4		Arbeitsscheinwerfer Kenn-Nr. 8724.3	Working headlamp	Phare de travail	Faro de trabajo
24	9019 87422 4	2		Rückfahrcheinwerfer Kenn-Nr. 8725.3/11	Reverse lamp	Phare de recul	Faro de marcha atrás
25	4221 66831 7	1		Schubschalter	Slide switch	Interrupteur à poussée	Interrupt. corredizo
26	4254 12362 5	1		Stütze	Support	Support	Apoyo
27	9019 87649 2	5		Halogenlampe H 3 PK 22 24 V 70 W	Halogen bulb	Lampe halogène	Lámpara halógena
28	9019 87640 2	2		Lampe FZLB 24 V 21 W-P 25-1 TGL 10 833/02	Bulb	Ampoule	Bombilla
29	9019 97310 7	3		Kabelband 140 Ig. (Plast)	Plastic cable tape 140 mm	Bande plastique 140 mm	Banda de cable 140 mm
30	9923 92530 3	2		Steckschelle 48 TGL 39-855 gal Zn c	Plug-in clamp	Collier à fiche	Collar enchufable
31	9923 92524 8	2		Steckschelle 36 TGL 39-855 gal Zn c	Plug-in clamp	Collier à fiche	Collar enchufable



Tafel
Table
Planche
Tabla

106

Kabinenaufbau

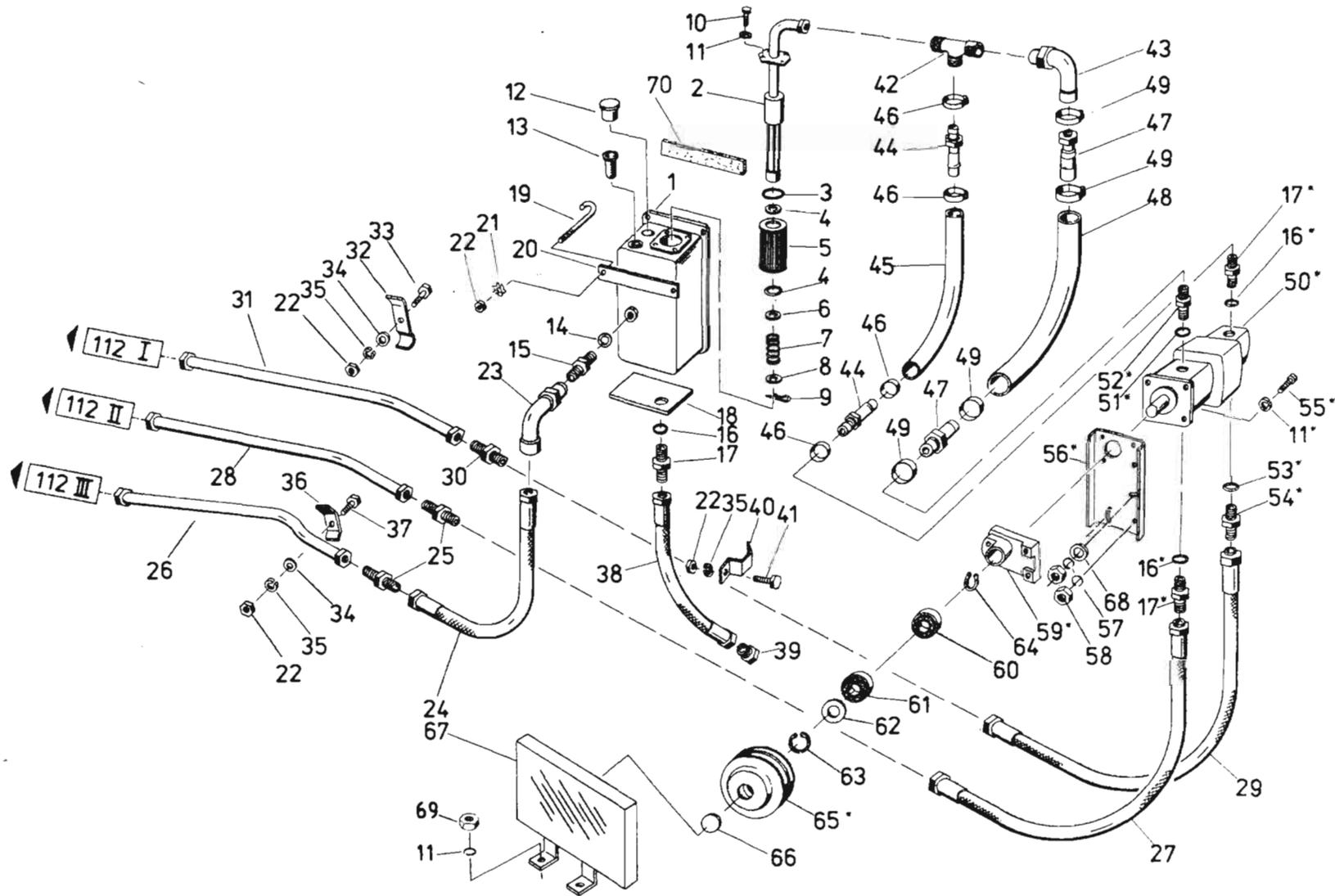
Cab superstructure

Cabine, carrosserie

Caja de la cabina

E 514

Bild-Nr.	Bestell-nummer	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
1	4240 02280 2	1		Gummiprofil	Profile rubber	Profilé de caoutchouc	Perfil de goma
2	4240 02283 5	1		Gummiprofil	Profile rubber	Profilé de caoutchouc	Perfil de goma
3	4240 02284 3	1		Gummiprofil	Profile rubber	Profilé de caoutchouc	Perfil de goma
4	4254 12109 4	1		Gummiprofil	Profile rubber	Profilé de caoutchouc	Perfil de goma
5	4254 12193 7	1		Abdichtung	Seal	Garniture	Junta
6	4254 12110 0	1		Abdichtung	Seal	Garniture	Junta
7	4254 12111 7	2		Streifen	Strip	Bande	Cinta
8	4254 12112 5	1		Streifen	Strip	Bande	Cinta
9	4254 12190 4	1		Winkel	Angle	Cornière	Angular
10	4254 12113 3	2		Matte	Mat	Tapis	Alfombra
11	4254 12114 1	2		Matte	Mat	Tapis	Alfombra
12	4254 12115 8	2		Matte	Mat	Tapis	Alfombra
13	4254 12206 2	1		Streifen	Strip	Bande	Cinta
14	4254 12207 0	1	■ ■	Matte	Mat	Tapis	Alfombra
15	4254 12208 7	1	G	Matte	Mat	Tapis	Alfombra
16	4254 12209 5	1	F	Belag	Lining	Garniture	Revestimiento
17	4254 12203 8	1		Matte	Mat	Tapis	Alfombra
18	4254 12204 6	1	G	Matte	Mat	Tapis	Alfombra
19	4254 12205 4	1		Belag	Lining	Garniture	Revestimiento
20	4254 12201 3	1		Matte	Mat	Tapis	Alfombra
21	4254 12202 1	1		Belag	Lining	Garniture	Revestimiento
22	4254 12106 1	1		Abdichtung	Seal	Entanchement	Junta
23	4254 12107 8	1		Abdichtung	Seal	Entanchement	Junta
24	4254 12108 6	1		Abdeckplatte	Cover plate	Plaque de recouvrement	Placa cobertora
25	9933 93018 8	10		Sechskantschraube M 8 × 30 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
26	9950 89588 1	11		Sechskantmutter M 8 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
27	9961 92167 3	16		Scheibe A 9,5 TGL 0-440 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
28	9961 91097 6	1		Federring B 8 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
29	9933 92931 3	5		Sechskantschraube M 6 × 16 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
30	9950 89571 2	8		Sechskantmutter M 6 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
31	9960 91985 6	13		Scheibe 6,4 TGL 8328 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
32	9961 91084 7	8		Federring B 6 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
33	9937 92813 2	4		Linsensenkblechschraube B 4,8 × 16 TGL 0-7973 gal Zn c	Lens-head sheet metal screw	Vis Parker à tête plate	Tornillo abombado avellanado para chapa
34	9960 92405 8	4		Senkscheibe A 5 TGL 21 705-Al	Washer	Rondelle	Arandela
35	4254 12116 6	1		Behälter	Plastic box	Boîte en plastique	Recipiente
36	4254 12698 2	1		Abdichtung	Seal	Garniture	Junta
37	4254 12699 0	1		Winkel	Angle	Cornière	Angular
38	4254 12700 1	1		Abdichtung	Seal	Garniture	Junta
39	9933 93026 8	1		Sechskantschraube M 8 × 35 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
40	4254 12977 6	1		Matte	Mat	Tapis	Alfombra
41	4254 12978 4	1		Matte	Mat	Tapis	Alfombra
42	4254 12979 2	1		Matte	Mat	Tapis	Alfombra



Tafel
Table
Planche
Tabla

111

**Ölbehälter, Pumpen-
antrieb und Zahnrad-
pumpenkombination**

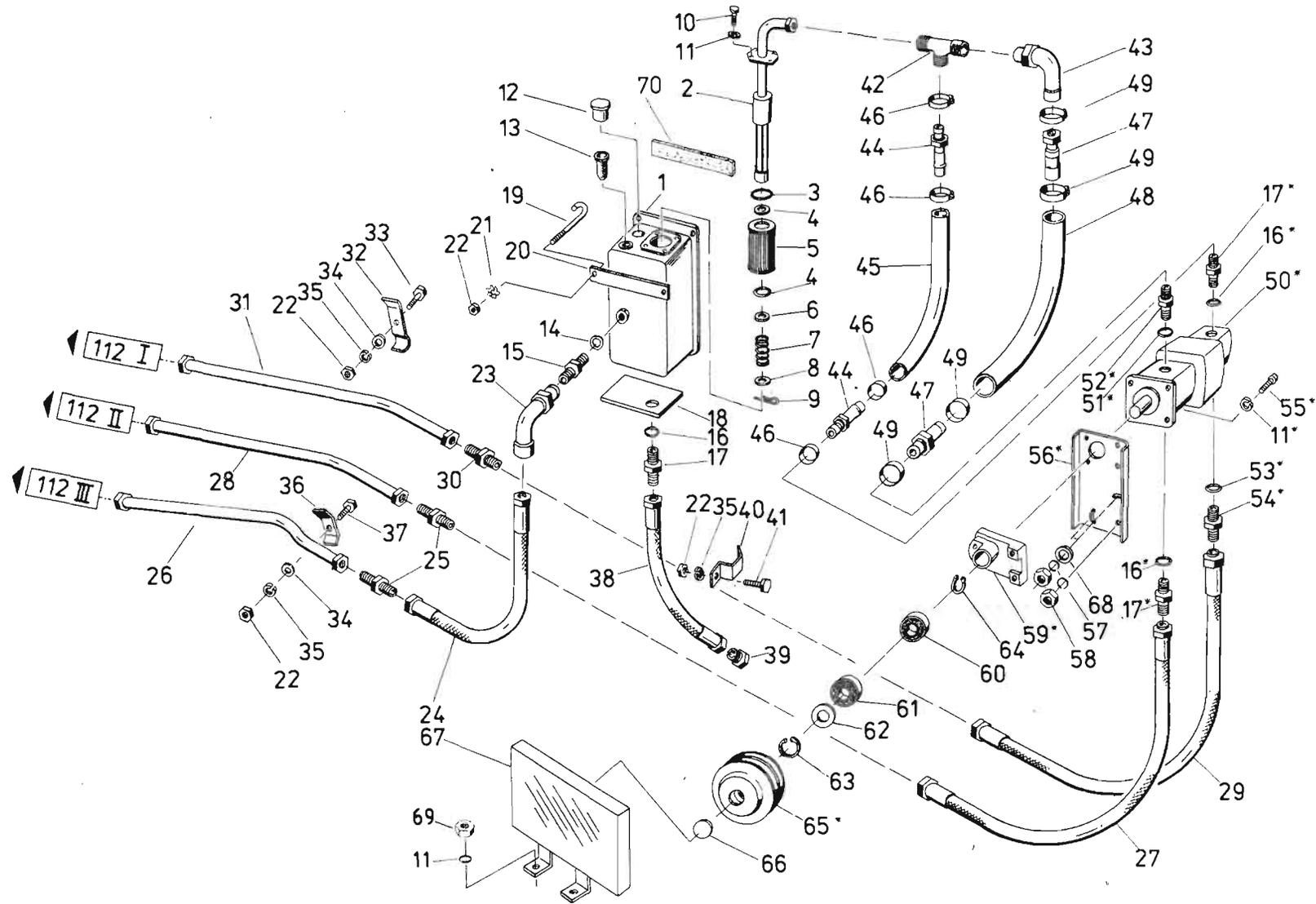
**Oil tank, Pump drive
and gear pump
combination**

**Réservoir à huile,
Commande de pompe
et combinaison de
pompes à engrenages**

**Depósito de aceite, accio-
namiento de bomba
y combinación
de bombas de engranaje**

E 514

Bild-Nr.	Bestellnummer	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
1	4221 61643 5	1		Behälter	Tank	Réservoir	Depósito
2	4221 61644 3	1		Saugansatz AH	Fitting AH	Raccord d'aspiration AH	Racor de aspiración AH
3	9907 91449 5	1		Rundring 100 × 3 TGL 6365 WS 2.055	O-ring	Joint rond	Anillo redondo
4	4240 02995 4	2		Dichtring	Seal washer	Rondelle joint	Junta anular
5	4240 03092 3	1		Filterelement 63	Filter cartr. 63	Elément filtrant 63	Elemento filtrante 63
6	4240 03031 2	1		Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela
7	4240 03013 6	1		Druckfeder	Pressure spring	Ressort à pression	Resorte de presión
8	9965 92427 0	1		Scheibe 47 × 62 × 2 TGL 14510-St 38u-2	Washer	Rondelle	Arandela
9	4240 02996 2	1		Federstecker 45	Hair pin cotter	Goupille Beta	Enchufe de resorte
10	9933 92979 7	4		Sechskantschraube M 8 × 12 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
11	9961 91097 6	10		Federring B 8 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
12	4240 04614 3	1		Luftfilter	Air filter	Filtre à air	Filtro de aire
13	9912 95245 4	1		Sieb B 40 × 100 TGL 13823	Sieve	Tamis	Tamiz
14	9970 90900 8	1		Dichtring A 22 × 27 TGL 0-7603-Cu	Seal washer	Rondelle joint	Junta anular
15	9969 94582 5	1		Einschraubstutzen L 18 M-01 TGL 0-3901 gal Zn c – M 27 × 2	Screw-in fitting	Union mâle	Tubuladora enroscable
16	9970 90869 1	3		Dichtring A 18 × 22 TGL 0-7603-Cu	Seal washer	Rondelle joint	Junta anular
17	9969 94567 3	3		Einschraubstutzen 15 × 18-16 TGL 31739 gal Zn c – M 27 × 2	Screw-in fitting	Union mâle	Tubuladora enroscable
18	4221 61660 3	1		Platte	Plate	Plaque	Placa
19	4221 61661 1	2		Zughaken	Hook	Crochet	Gancho
20	4250 12665 6	1		Leiste	Strip	Listeau	Listón
21	9961 92495 7	2		Zahnscheibe A 6 TGL 0-6797 gal Zn c	Toothed washer	Rondelle dentée	Arandela dentada
22	9950 89571 1	5		Sechskantmutter M 6 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
23	4240 03064 2	1		Verschraubung W 18	Fitting W 18	Raccord W 18	Empalme de rosca
24	9908 95231 3	1		Schlauchleitung 10-16 × 1600 TGL 27894 – M 27 × 2	Hose line	Tuyau flexible	Tubo flexible
25	9969 94716 0	2		Verbindungsstutzen L 18-02 TGL 0-3902 gal Zn c – M 27 × 2	Fitting	Raccord fileté	Racor de empalme
26	4250 12316 3	1		Rohrleitung R 1.1	Pipe line R 1.1	Conduite R 1.1	Conducto R 1.1
27	9908 95232 1	1		Schlauchleitung 10-16 × 1250 TGL 27894 – M 27 × 2	Hose line	Tuyau flexible	Tubo flexible
28	4250 12315 5	1		Rohrleitung D 2.1	Pipe line D 2.1	Conduite D 2.1	Conducto D 2.1
29	9908 95254 7	1		Schlauchleitung 10-8 × 1400 TGL 27894	Hose line	Tuyau flexible	Tubo flexible
30	9969 94656 1	1		Verbindungsstutzen L 12/10-02/1 TGL 0-3902 gal Zn c	Fitting	Raccord fileté	Racor de empalme
31	4250 12314 7	1		Rohrleitung D 1.1	Pipe line D 1.1	Conduite D 1.1	Conducto D 1.1
32	4240 02531 5	1		Rohrschelle	Pipe clamp	Collier	Abrazadera de tubo
33	9933 92945 0	1		Sechskantschraube M 6 × 30 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
34	9960 91985 6	2		Scheibe 6,4 TGL 8328 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
35	9961 91084 7	3		Federring B 6 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
36	4240 02532 3	1		Klemmstück	Clamp	Pièce de serrage	Pieza de aprieto
37	9933 93298 5	1		Sechskantschraube M 6 × 35 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
38	9908 95243 4	1		Schlauchleitung 11-16 × 1250 TGL 27894 – M 27 × 2	Hose line	Tuyau flexible	Tubo flexible
39	4221 61441 7	1		Verschlußschraube	Screw plug	Bouchon fileté	Tornillo de cierre
40	4221 61659 7	1		Schlauchschelle	Hose clamp	Collier	Abrazadera de tubo
41	9933 92937 0	1		Sechskantschraube M 6 × 20 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
42	9969 94715 2	1		Verbindungsstutzen L 28/18-08/02 TGL 0-3908 gal Zn c – M 27 × 2	Fitting	Raccord fileté	Racor de empalme
43	4041 40376 5	1		Verschraubung W 28	Fitting W 28	Raccord W 28	Empalme de rosca W 28
44	4250 12523 7	2		Sauganschluß 25	Suction fitting 25	Raccord d'aspiration 25	Racor de aspiración 25



Tafel
Table
Planche
Tabla

111

**Ölbehälter, Pumpen-
antrieb und Zahnrad-
pumpenkombination**

**Oil tank, Pump drive
and gear pump
combination**

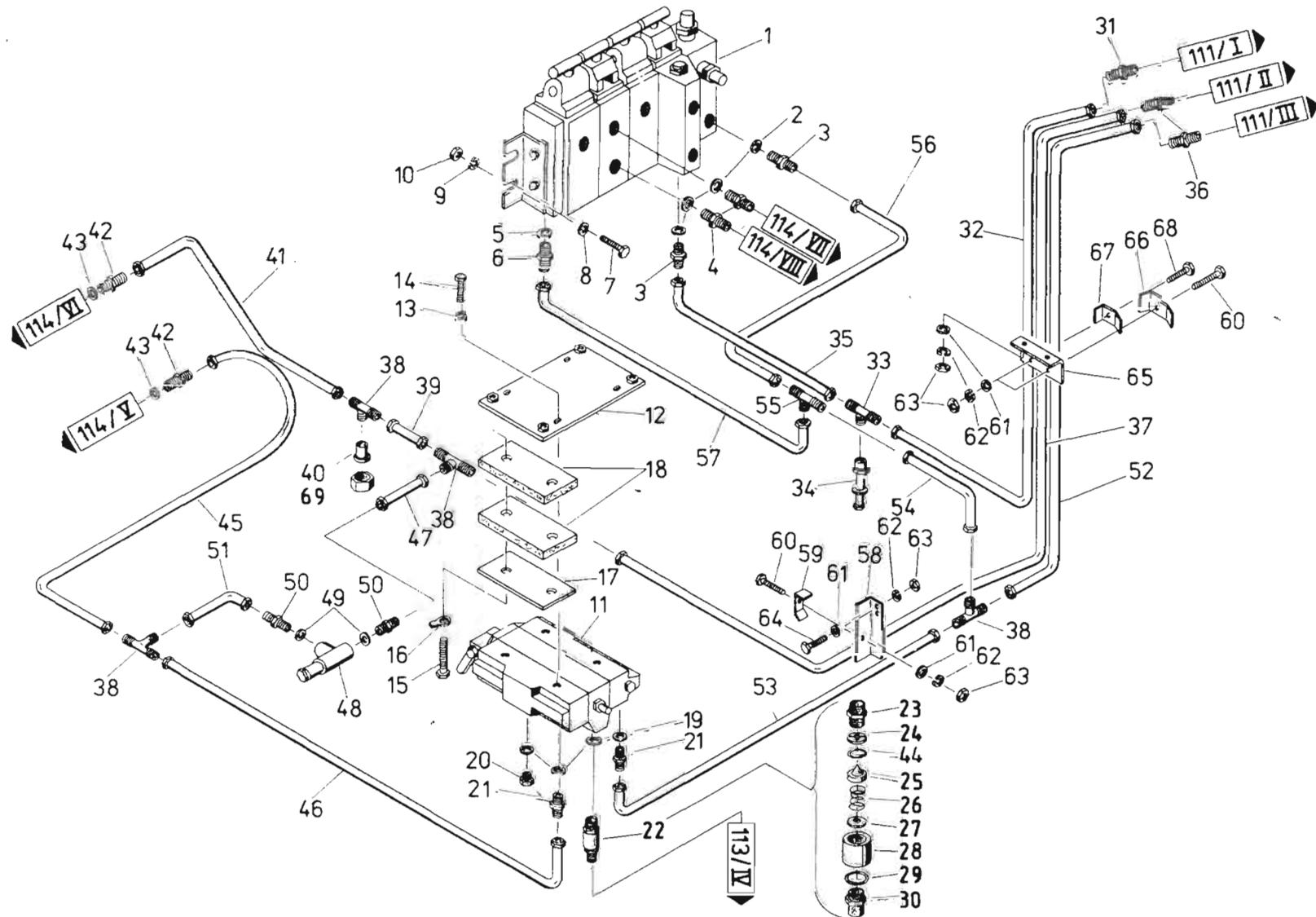
**Réservoir à huile,
Commande de pompe
et combinaison de
pompes à engrenages**

**Depósito de aceite, accio-
namiento de bomba
y combinación
de bombas de engranaje**

E 514

Bild-Nr.	Bestellnummer	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
45	4250 12524 5	1		Saugschlauch 25	Suction hose 25	Tuyau d'aspiration 25	Tubo de aspiración 25
46	9923 92508 8	4		Schlauchschelle	Hose clamp	Collier	Abrazadera
47	4221 61645 1	2		Sauganschluß 32	Suction fitting 32	Raccord d'aspiration 32	Empalme de aspiración 32
48	4221 61646 8	1		Sauganschluß 32	Suction fitting 32	Raccord d'aspiration 32	Empalme de aspiración 32
49	4221 61650 7	4		Schlauchschelle	Hose clamp	Collier	Abrazadera
50		1		Zahnradpumpenkombination, bestehend aus:	Assembly consisting of two gear-type pumps:	Combinaison constituée par deux pompes à engrenages:	Combinación formada por dos bombas:
	9912 95765 1	1		Zahnradpumpe A 4L TGL 10859	gear-type pump	Pompe à engrenages	Bomba de engranajes
	9912 95766 8	1		Zahnradpumpe C 25-2L TGL 10859/01	gear-type pump	Pompe à engrenages	Bomba de engranajes
51	9970 90917 8	1		Dichtring A 27 × 32 TGL 0-7603-Cu	Seal washer	Rondelle joint	Junta anular
52	9969 94577 8	1		Einschraubstutzen 22 × 28-16 TGL 31 739-St gal Zn c – M27 × 2	Screw-in fitting	Union mâle	Tubuladura enroscable
53	9970 90824 0	1		Dichtring A 12 × 16 TGL 0-7603-Cu	Seal washer	Rondelle joint	Junta anular
54	9969 94583 3	1		Einschraubstutzen 8 × 10-16 TGL 31 739-St gal Zn c	Screw-in fitting	Union mâle	Tubuladura enroscable
55	9937 93851 1	4		Zylinderschraube M 8 × 35 TGL 0-912-8.8 gal Zn c	Cheese-head screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
56	4221 61658 0	1		Befestigungsplatte	Mounting plate	Plaque de fixation	Placa de sujeción
57	9961 91108 5	3		Federring B 10 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
58	9950 89611 8	3		Sechskantmutter M 10 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
59	4221 61515 3	1		Lager	Bearing	Palier	Cojinete
60	9902 89052 1	1		Rillenkugellager 6208 TGL 2981	Ball bearing	Roulement à billes	Cojinete rígido de bolas
61	9902 89053 8	1		Rillenkugellager 6208 RS TGL 2981	Ball bearing	Roulement à billes	Cojinete rígido de bolas
62	4221 61519 4	1		Dichtscheibe	Sealing washer	Rondelle joint	Arandela de junta
63	9964 91783 4	1		Sicherungsring 80 TGL 0-472	Circlip	Circlip	Anillo fijador
64	9964 91726 4	1		Sicherungsring 40 TGL 0-471	Circlip	Circlip	Anillo fijador
65	4221 61517 8	1		Keilriemenscheibe	Vee-belt pulley	Poulie à gorge	Polea para correa trapezoidal
66	9964 92435 1	1		Verschlussscheibe 40 TGL 0-470	Disk	Disque	Disco
67	4221 61518 6	1		Schutz	Guard	Protection	Protector
68	9960 96204 7	2		Scheibe 10,5 TGL 8328 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
69	9950 89588 1	2		Sechskantmutter M 8 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
70	4221 61466 7	1		Zwischenlage	Intermediate layer	Couche intermédiaire	Capa intermedia

* bis Maschinen-Nr. 20-4765
up to machine Nr. 20-4765
jusqu'au Nr. de machine 20-4765
hasta máquina No. 20-4765



Tafel
Table
Planche
Tabla

112

Fahrerstand, Druck-
und Rücklaufleitung
u. Wegeventil 6 B; 16 B

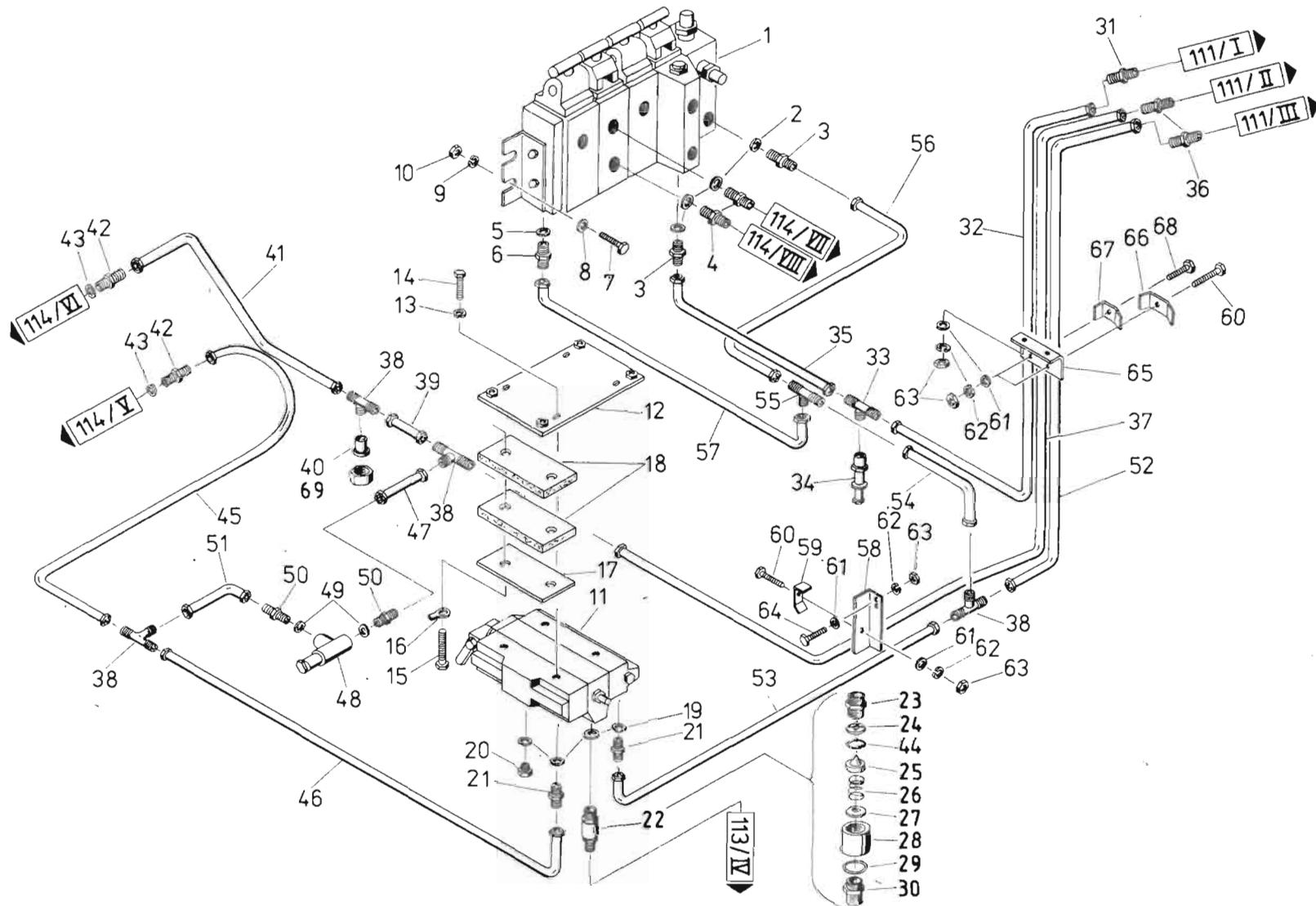
Cab, Pressure- and return
line and directional
control valve 6 B; 16 B

Poste de conduite,
tuyaux aller et retour
et valve de distribution
6 B; 16 B

Puesto del conductor,
tubería de presión
y retorno y válvula distri-
buidora 6 B; 16 B

E 514

Bild-Nr.	Bestellnummer	Stück	Erläuterung Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
1	4250 13254 1	1	Ventilverkeftungssystem VS 06-2.016-1 TGL 26216/80 EB-TGL 35001/03	Valve linking system	Système d'interconnexion de soupapes	Sistema de encadenamiento de válvulas
2	9970 91355 8	4	Rundring 11 × 2 TGL 6365 WS 1.957	O-ring	Joint rond	Anillo redondo
3	9969 94605 5	2	Einschraubstutzen 10 × 12-32 TGL 35 135 gal Zn c	Screw-in fitting	Union mâle	Tubuladura enroscable
4	9969 94604 7	2	Einschraubstutzen 10 × 8-32 TGL 35 135 gal Zn c	Screw-in fitting	Union mâle	Tubuladura enroscable
5	9970 91432 5	1	Rundring 8,2 × 1,5 TGL 6365 WS 1.957 WZ-Nr. 7990	O-ring	Joint rond	Anillo redondo
6	9969 94599 5	1	Einschraubstutzen 6 × 8-32 TGL 35 135 gal Zn c	Screw-in fitting	Union mâle	Tubuladura enroscable
7	9933 92986 0	4	Sechskantschraube M 8 × 16 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
8	9960 91983 1	4	Scheibe 8,4 TGL 8328 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
9	9961 91097 6	4	Federring B 8 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
10	9950 89588 1	4	Sechskantmutter M 8 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
11	4250 12321 0	1	Wegeventil 16 B	Directional valve 16 B	Distributeur 16 B	Válvula distribuidora 16 B
12	4250 12320 2	1	Platte	Plate	Plaque	Placa
13	9961 91108 5	4	Federring B 10 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
14	9933 93088 7	4	Sechskantschraube M 10 × 16 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
15	9933 93118 0	4	Sechskantschraube M 10 × 35 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
16	9962 92358 6	4	Sicherungsblech 10,5 TGL 0-93-St	Locking plate	Plaquette arrêtoire	Chapa de seguridad
17	4250 12338 0	2	Lasche	Strap	Eclisse	Eclisa
18	4250 12339 7	4	Gummiplatte	Rubber plate	Plaque de caoutchouc	Placa de goma
19	9970 90900 8	4	Dichtring A 22 × 27 TGL 0-7603-Cu	Seal washer	Rondelle joint	Junta anular
20	9946 93686 3	1	Verschlußschraube M 22 × 1,5 TGL 0-7604-5.8	Screw plug	Bouchon fileté	Tornillo de cierre
21	9969 94582 5	2	Einschraubstutzen L 18 M-01 TGL 0-3901 gal Zn c—M 27 × 2	Screw-in fitting	Union mâle	Tubuladura enroscable
22	4250 13107 5	1	Rückschlagdrossel	Throttle valve	Etrangleur anti-retour	Estrangulador de retención
23	4250 13106 7	1	Einschraubstutzen	Screw-in fitting	Union mâle	Tubuladura enroscable
24	4250 12860 0	1	Drosselscheibe	Throttling disk	Etrangleur	Disco estrangulador
25	4250 12861 7	1	Ventilkörper	Valve body	Corps de soupape	Cuerpo de válvula
26	9973 88053 0	1	Druckfeder A 0,9 × 6,3 × 7,5 TGL 18 395	Pressure spring	Ressort à pression	Resorte de presión
27	4250 12862 5	1	Anschlagscheibe	Stop washer	Rondelle de butée	Disco de tope
28	4250 12863 3	1	Distanzstück	Spacer	Pièce d'écartement	Pieza distanciadora
29	9907 91487 2	1	Rundring 19 × 2 TGL 6365 WS 1.957	O-ring	Joint rond	Anillo redondo
30	9969 94600 6	1	Einschraubstutzen 18 × 12-25 TGL 35 135 gal Zn c	Male end fitting	Union mâle	Tubuladura roscada
31	9969 94651 2	1	Verbindungsstutzen L 12-02 TGL 0-3902 gal Zn c	Fitting	Raccord fileté	Racor de empalme
32	4250 12322 7	1	Rohrleitung D 1.2	Pipe line D 1.2	Conduite D 1.2	Conducto D 1.2
33	9969 94701 5	1	Verbindungsstutzen L 12-08 TGL 0-3908 gal Zn c	Fitting	Raccord fileté	Racor de empalme
34	4240 03088 4	1	Entlüftungsstutzen	Bleed socket	Tubulure de purge	Racor de purga
35	4250 12342 8	1	Rohrleitung D 1.3	Pipe line D 1.3	Conduite D 1.3	Conducto D 1.3
36	9969 94716 0	2	Verbindungsstutzen L 18-02 TGL 0-3902 gal Zn c—M 27 × 2	Fitting	Raccord fileté	Racor de empalme
37	4250 12323 5	1	Rohrleitung D 2.2	Pipe line D 2.2	Conduite D 2.2	Conducto D 2.2
38	9969 94702 3	4	Verbindungsstutzen L 18/12-08/2 TGL 0-3908 gal Zn c— M 27 × 2	Fitting	Raccord fileté	Racor de empalme
39	4041 40369 3	1	Rohrleitung R 1.1	Pipe line R 1.1	Conduite R 1.1	Conducto R 1.1
40	9912 95711 2	1	Verschlußstopfen 12-63 TGL 35 134	Plug-type neck	Bouchon	Tapón de cierre
41	4250 12324 3	1	Rohrleitung D 2.3	Pipe line D 2.3	Conduite D 2.3	Conducto D 2.3
42	9969 94567 3	2	Einschraubstutzen 15 × 18-16 TGL 31739 gal Zn c— M 27 × 2	Screw-in fitting	Union mâle	Tubuladura enroscable



Tafel
Table
Planche
Tabla

112

Fahrerstand, Druck-
und Rücklaufleitung
u. Wegeventil 6 B; 16 B

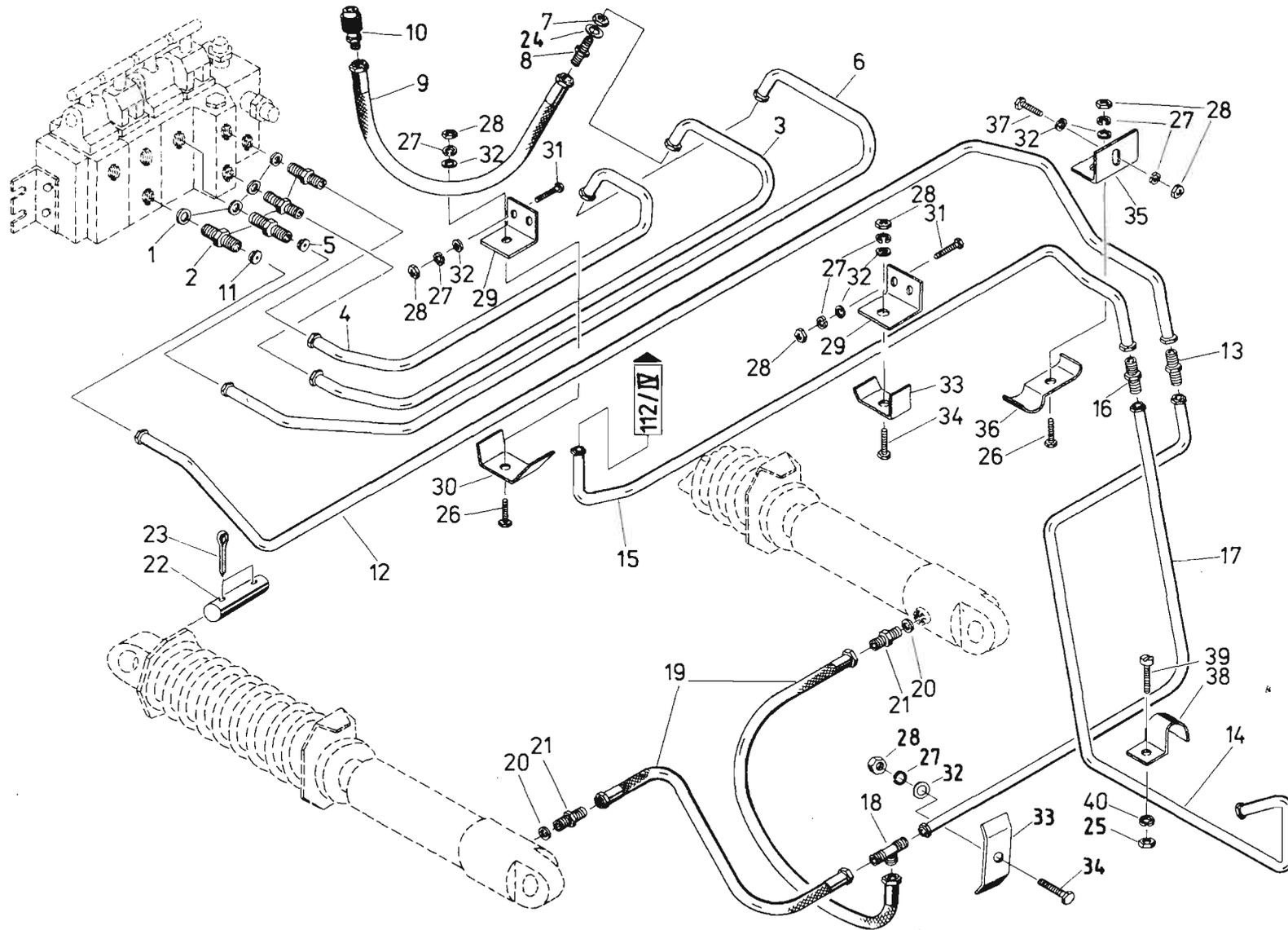
Cab, Pressure- and return
line and directional
control valve 6 B; 16 B

Poste de conduite,
tuyaux aller et retour
et valve de distribution
6 B; 16 B

Puesto del conductor,
tubería de presión
y retorno y válvula distri-
buidora 6 B; 16 B

E514

Bild-Nr.	Bestell-nummer	Stück	Erläuterung Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
43	9970 90869 1	2	Dichtring A 18 × 22 TGL 0-7603-Cu	Sealing washer	Rondelle joint	Arandela de junta
44	9964 91762 5	1	Sicherungsring 16 TGL 0-472	Circlip	Circlip	Anillo fijador
45	4250 12326 8	1	Rohrleitung D 3.1	Pipe line D 3.1	Conduite D 3.1	Conducto D 3.1
46	4250 12327 6	1	Rohrleitung D 3.2	Pipe line D 3.2	Conduite D 3.2	Conducto D 3.2
47	4250 12325 1	1	Rohrleitung D 2.4	Pipe line D 2.4	Conduite D 2.4	Conducto D 2.4
48	4131 77619 5	1	Druckbegrenzungsventil	Pressure limiting valve	Limiteur de pression	Limitador de presión
49	9907 91354 1	2	Rundring 13 × 2 TGL 6365 WS 1.957	O-ring	Joint rond	Anillo redondo
50	9969 94602 2	2	Einschraubstutzen 12-32 TGL 35 135 gal Zn c	Screw-in fitting	Union mâle	Tubuladura enroscable
51	4250 12333 1	1	Rohrleitung R 3	Pipe line R 3	Conduite R 3	Conducto R 3
52	4250 12328 4	1	Rohrleitung R 1.2	Pipe line R 1.2	Conduite R 1.2	Conducto R 1.2
53	4250 12332 3	1	Rohrleitung R 2	Pipe line R 2	Conduite R 2	Conducto R 2
54	4250 12329 2	1	Rohrleitung R 1.3	Pipe line R 1.3	Conduite R 1.3	Conducto R 1.3
55	9969 94714 4	1	Verbindungsstutzen L 12/8-08/2 TGL 0-3908 gal Zn c	Fitting	Raccord fileté	Racor de empalme
56	4250 12330 7	1	Rohrleitung R 1.4	Pipe line R 1.4	Conduite R 1.4	Conducto R 1.4
57	4250 12331 5	1	Rohrleitung R 1.5	Pipe line R 1.5	Conduite R 1.5	Conducto R 1.5
58	4250 12341 1	1	Winkel	Angle	Cornière	Angular
59	4240 02532 3	1	Klemmstück	Clamp	Pièce de serrage	Pieza de aprieto
60	9933 93298 5	2	Sechskantschraube M 6 × 35 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
61	9960 91985 6	7	Scheibe 6,4 TGL 8328 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
62	9961 91084 7	7	Federring B 6 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
63	9950 89571 1	7	Sechskantmutter M 6 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
64	9933 92931 3	3	Sechskantschraube M 6 × 16 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
65	4250 12340 3	1	Halterung	Mount	Support	Soporte
66	4041 40371 6	1	Klemmblech	Clamping plate	Tôle de serrage	Chapa de aprieto
67	4240 02530 7	1	Klemmblech	Clamping plate	Tôle de serrage	Chapa de aprieto
68	9933 92945 0	1	Sechskantschraube M 6 × 30 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
69	9952 89884 1	1	Überwurfmutter A 12-32 TGL 0-3870 gal Zn c	Cap nut	Eccrou-chapeau	Tuerca tapón



Tafel
Table
Planche
Tabla

113

**Rohrleitungen,
Schneidwerkverstellung**

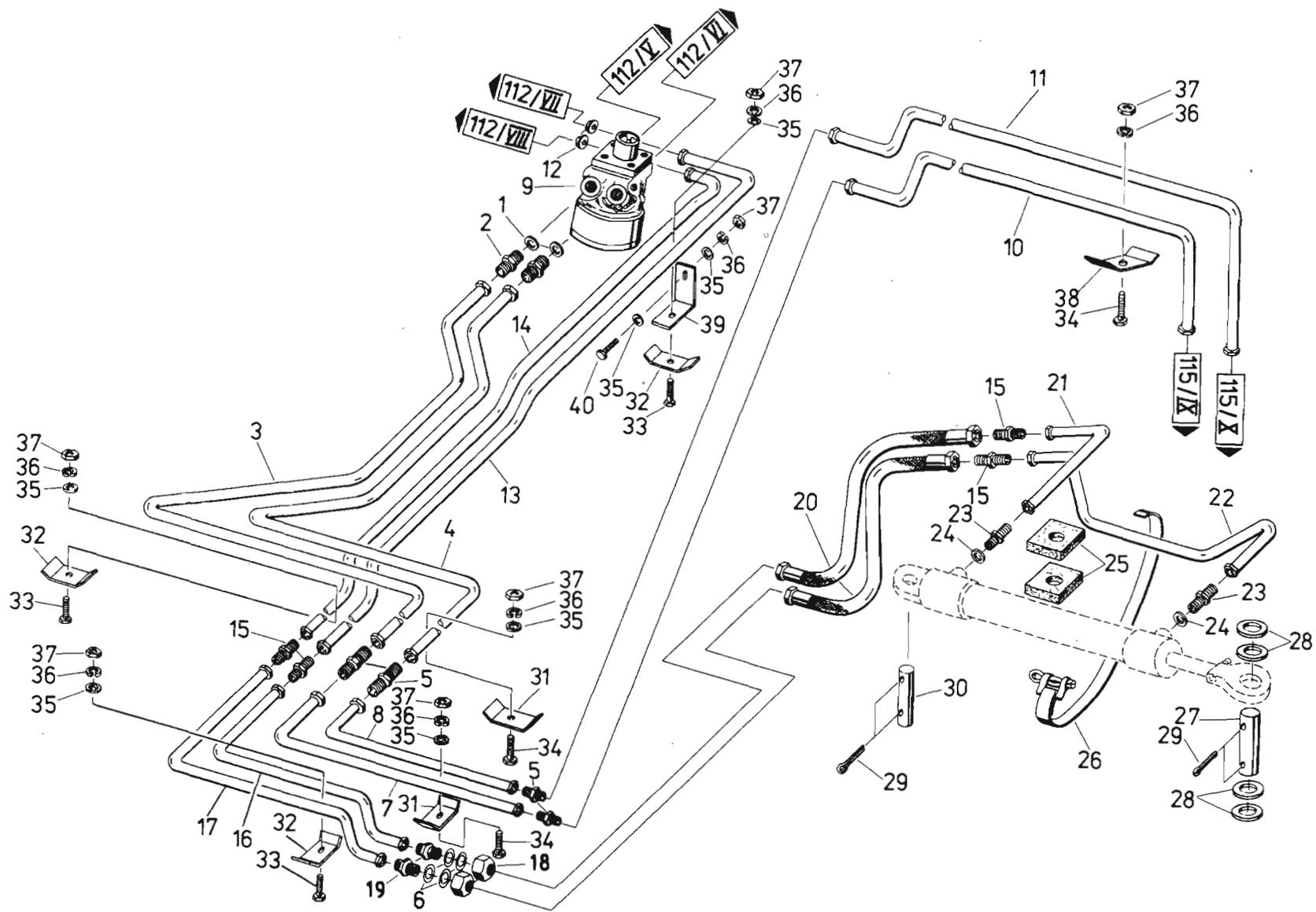
**Piping,
Mower adjustment**

**Tuyaux, Réglage
du mécanisme de coupe**

**Tuberías, regulación
del mecanismo de corte**

E 514

Bild-Nr.	Bestellnummer	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
1	9970 91355 8	4		Rundring 11 × 2 TGL 6365 WS 1.957	O-ring	Joint rond	Anillo redondo
2	9964 94604 7	4		Einschraubstutzen 10 × 8-32 TGL 35 135 gal Zn c	Screw-in fitting	Union mâle	Tubuladura enroscable
3	4250 12309 1	1		Rohrleitung Hh 1	Pipe line Hh 1	Conduite Hh 1	Conducto Hh 1
4	4250 12310 6	1		Rohrleitung Hh 2	Pipe line Hh 2	Conduite Hh 2	Conducto Hh 2
5	4240 03073 0	1		Drosselscheibe (∅ 2)	Throttle disk (∅ 2)	Rondelle de réglage (∅ 2)	Disco estrangulador (∅ 2)
6	4250 12311 4	1		Rohrleitung Hv	Pipe line Hv	Conduite Hv	Conducto Hv
7	9950 89669 8	3		Sechskantmutter M 14 × 1,5 TGL 0-80705 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
8	9969 94741 7	3		Schottstutzen Al 8-10 TGL 0-3910-5 S gal Zn c	Bulkhead fitting	Raccord de cloison	Tubuladura de unión
9	9908 95180 2	3		Schlauchleitung 10-6 × 1600 TGL 27894	Hose line	Tuyau flexible	Tubo flexible
10	9909 95234 5	3		Schlauchkupplungshälfte B 1-6/16 TGL 10971 ohne Anschweißstutzen	Hose coupling half w/o. weld fitting	Demi-manchon d'accouplement pour tuyaux flexibles	Empalmador de manguera sin tubuladura para soldar
11	4240 03087 6	1		Drosselscheibe (∅ 0,8)	Throttle disk (∅ 0,8)	Rondelle de réglage (∅ 0,8)	Disco estrangulador (∅ 0,8)
12	4250 12312 2	1		Rohrleitung V 1	Pipe line V 1	Conduite V 1	Conducto V 1
13	9969 94680 1	1		Verbindungsstutzen L 8-02 TGL 0-3902 gal Zn c	Fitting	Raccord fileté	Racor de empalme
14	4221 61462 6	1		Variatorleitung	Vari-drive line	Conduite de variateur	Conducto de variador
15	4250 12313 0	1		Rohrleitung S 1	Pipe line S 1	Conduite S 1	Conducto S 1
16	9969 94651 2	1		Verbindungsstutzen L 12-02 TGL 0-3902 gal Zn c	Fitting	Raccord fileté	Racor de empalme
17	4250 12664 8	1		Rohrleitung S 2	Pipe line S 2	Conduite S 2	Conducto S 2
18	9969 94701 5	1		Verbindungsstutzen L 12-08 TGL 0-3908 gal Zn c	Fitting	Raccord fileté	Racor de empalme
19	9908 95135 3	2		Schlauchleitung 10-10 × 710 TGL 27894	Hose line	Tuyau flexible	Tubo flexible
20	9907 91354 1	2		Rundring 13 × 2 TGL 6365 WS 1.957	O-ring	Joint rond	Anillo redondo
21	9969 94602 2	2		Einschraubstutzen 12-32 TGL 35 135 gal Zn c	Screw-in fitting	Union mâle	Tubuladura enroscable
22	9949 86510 5	4		Bolzen 25 × 80 × 58 TGL 0-1433	Bolt	Boulon	Perno
23	9963 95061 0	8		Splint 6,3 × 40 TGL 0-94-St gal Zn c	Split pin	Goupille fendue	Pasador hendido
24	9960 92211 1	3		Scheibe 15 TGL 0-125-St gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
25	9950 89543 0	1		Sechskantmutter M 4 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
26	9933 92944 2	2		Sechskantschraube M 6 × 25 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
27	9961 91084 7	10		Federring B 6 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
28	9950 89571 1	10		Sechskantmutter M 6 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
29	4250 12318 8	2		Winkel	Angle	Cornière	Angular
30	4241 02148 0	1		Rohrschelle	Pipe clamp	Collier	Collar
31	9933 92931 3	4		Sechskantschraube M 6 × 16 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
32	9960 91985 6	10		Scheibe 6,4 TGL 8328 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
33	4240 02530 7	3		Klemmblech	Clamping plate	Tôle de serrage	Chapa de aprieto
34	9933 92945 0	3		Sechskantschraube M 6 × 30 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
35	4250 12317 1	1		Winkel	Angle	Cornière	Angular
36	4240 02531 5	1		Rohrschelle	Pipe clamp	Collier	Collar
37	9933 92937 0	1		Sechskantschraube M 6 × 20 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
38	9923 92484 1	1		Befestigungsschelle A 8 TGL 39-709	Mounting bracket	Collier de fixation	Collar de fijación
39	9936 93793 8	1		Zylinderschraube AM 4 × 12 TGL 0-84-5.8 gal Zn c	Cheese-head screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
40	9961 91060 5	1		Federring B 4 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica



Tafel
Table
Planche
Tabla

114

Fahrerstand, Abtank-
zylinder, Lenkung

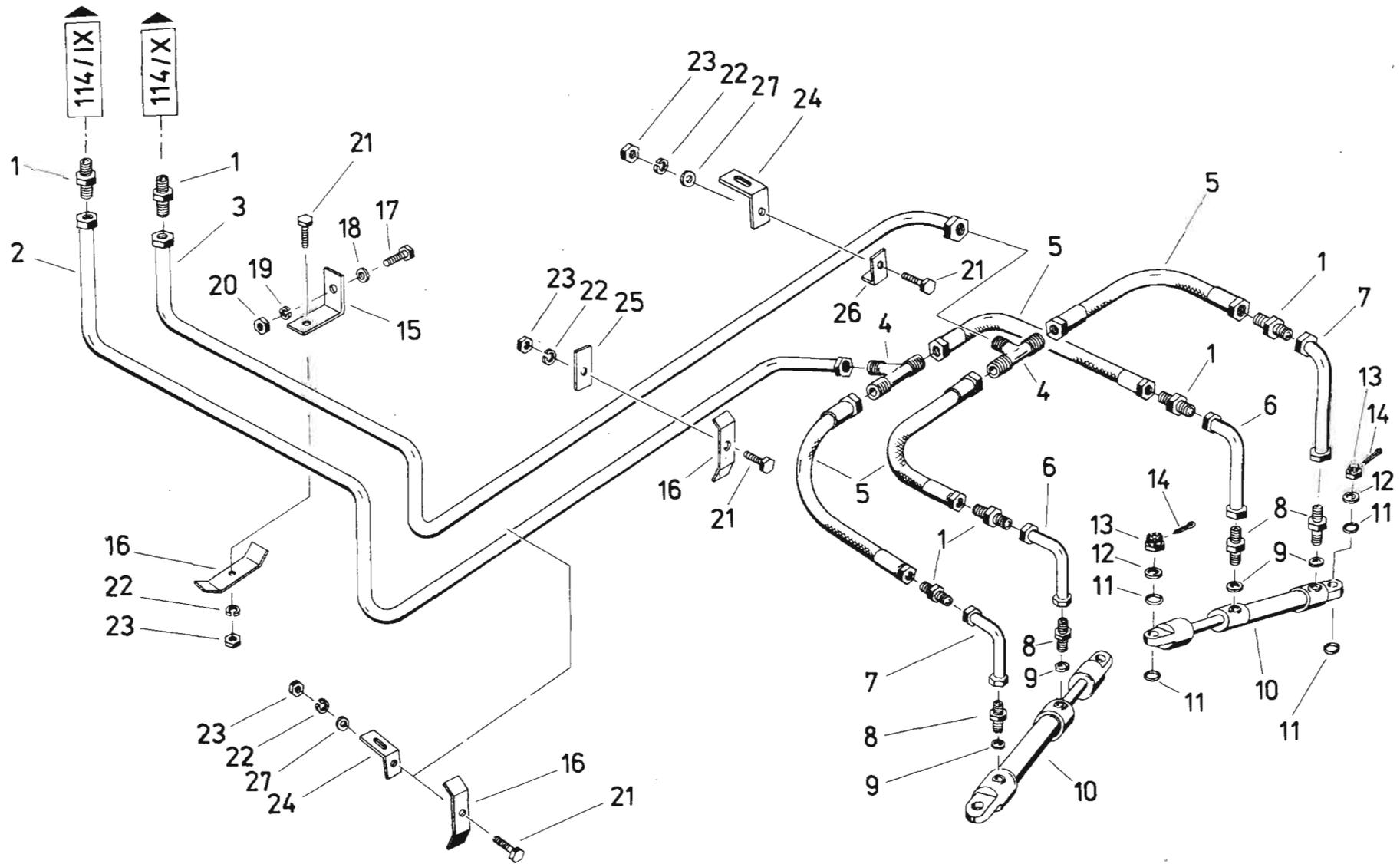
Cab, Unloader
cylinder, Steering

Poste de conduite, vérin
du dispositif de vidange,
direction

Puesto del conductor,
cilindro de descarga,
dirección

E 514

Bild-Nr.	Bestellnummer	Stück	Erläuterung Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
1	9970 90869 1	2	Dichtring A 18 × 22 TGL 0-7603-Cu	Seal washer	Rondelle joint	Junta anular
2	9969 94556 0	2	Einschraubstutzen S 12 M-01 TGL 0-3901 gal Zn c	Male-end fitting	Union mâle	Tubuladura enroscable
3	4250 12336 4	1	Rohrleitung LL 1	Pipe line LL 1	Conduite LL 1	Conducto LL 1
4	4250 12337 2	1	Rohrleitung LR 2	Pipe line LR 1	Conduite LR 1	Conducto LR 1
5	9969 94660 0	4	Verbindungsstutzen S 12-02 TGL 0-3902 gal Zn c	Fitting	Raccord fileté	Racor de empalme
6	9960 92211 1	4	Scheibe 15 TGL 0-125-St gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
7	4250 13133 1	1	Rohrleitung LL 2	Pipe line LL 2	Conduite LL 2	Conducto LL 2
8	4250 13130 7	1	Rohrleitung LR 2	Pipe line LR.2	Conduite LR 2	Conducto LR 2
9	4250 12498 4	1	Lenkaggregat 160/80-12-01 TGL 21 535	Steering gear	Mécanisme de direction	Mecanismo de dirección
10	4250 13131 5	1	Rohrleitung LL 3	Pipe line LL 3	Conduite LL 3	Conducto LL 3
11	4250 13132 3	1	Rohrleitung LR 3	Pipe line LR 3	Conduite LR 3	Conducto LR 3
12	4240 03087 6	2	Drosselscheibe (∅ 0,8)	Throttle disk (∅ 0.8)	Rondelle de réglage (∅ 0,8)	Disco estrangulador (∅ 0,8)
13	4250 12334 8	1	Rohrleitung A 1.1	Pipe line A 1.1	Conduite A 1.1	Conducto A 1.1
14	4250 12335 6	1	Rohrleitung A 2.1	Pipe line A 2.1	Conduite A 2.1	Conducto A 2.1
15	9969 94680 1	4	Verbindungsstutzen L 8-02 TGL 0-3902 gal Zn c	Fitting	Raccord fileté	Racor de empalme
16	4250 12349 3	1	Rohrleitung A 1.2	Pipe line A 1.2	Conduite A 1.2	Conducto A 1.2
17	4250 12350 8	1	Rohrleitung A 2.2	Pipe line A 2.2	Conduite A 2.2	Conducto A 2.2
18	9950 89669 8	2	Sechskantmutter M 14 × 1,5 TGL 0-80 705 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
19	9969 94741 7	2	Schottstutzen Al 8-10 TGL 0-3910-5 S gal Zn c	Bulkhead fitting	Raccord de cloison	Tubuladura de unión
20	9908 95103 1	2	Schlauchleitung 10-6 × 710 TGL 27894	Hose line	Tuyau flexible	Tubo flexible
21	4228 67189 4	1	Rohrleitung	Pipe line	Conduite	Conducto
22	4228 67188 6	1	Rohrleitung	Pipe line	Conduite	Conducto
23	9969 94607 1	2	Einschraubstutzen 12 × 8-32 TGL 35 135 gal Zn c	Screw-in fitting	Union mâle	Tubuladura enroscable
24	9907 91354 1	2	Rundring 13 × 2 TGL 6365 WS 1.957	O-ring	Joint rond	Anillo redondo
25	4240 03023 2	2	Gummifeder	Rubber spring	Ressort de caoutchouc	Resorte de goma
26	9910 95192 0	1	Schlauchbinder A 9 × 370 TGL 11 046 gal Zn c	Hose clamp	Collier	Abrazadera
27	9949 86415 3	1	Bolzen 16 × 70 × 58 TGL 0-1433	Bolt	Bouillon	Perno
28	9960 92237 8	4	Scheibe 17 TGL 8328	Washer	Rondelle	Arandela
29	9963 94999 6	4	Splint 4 × 25 TGL 0-94-St gal Zn c	Split pin	Goupille fendue	Pasador hendido
30	9949 86397 2	1	Bolzen 16 × 50 × 38 TGL 0-1433	Bolt	Bouillon	Perno
31	4041 40371 6	2	Klemmblech	Clamping plate	Tôle de serrage	Chapa de aprieto
32	4241 02149 7	3	Klemmblech	Clamping plate	Tôle de serrage	Chapa de aprieto
33	9933 92944 2	3	Sechskantschraube M 6 × 25 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
34	9933 92945 0	4	Sechskantschraube M 6 × 30 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
35	9960 91985 6	7	Scheibe 6,4 TGL 8328 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
36	9961 91084 7	8	Federring B 6 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
37	9950 89571 1	8	Sechskantmutter M 6 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
38	4250 12666 4	2	Klemmblech	Clamping plate	Tôle de serrage	Chapa de aprieto
39	4041 40368 5	1	Winkel	Angle	Cornière	Angular
40	9933 92937 0	1	Sechskantschraube M 6 × 20 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal



Tafel
Table
Planche
Tabla

115

**Verrohrung
Lenkzylinder**

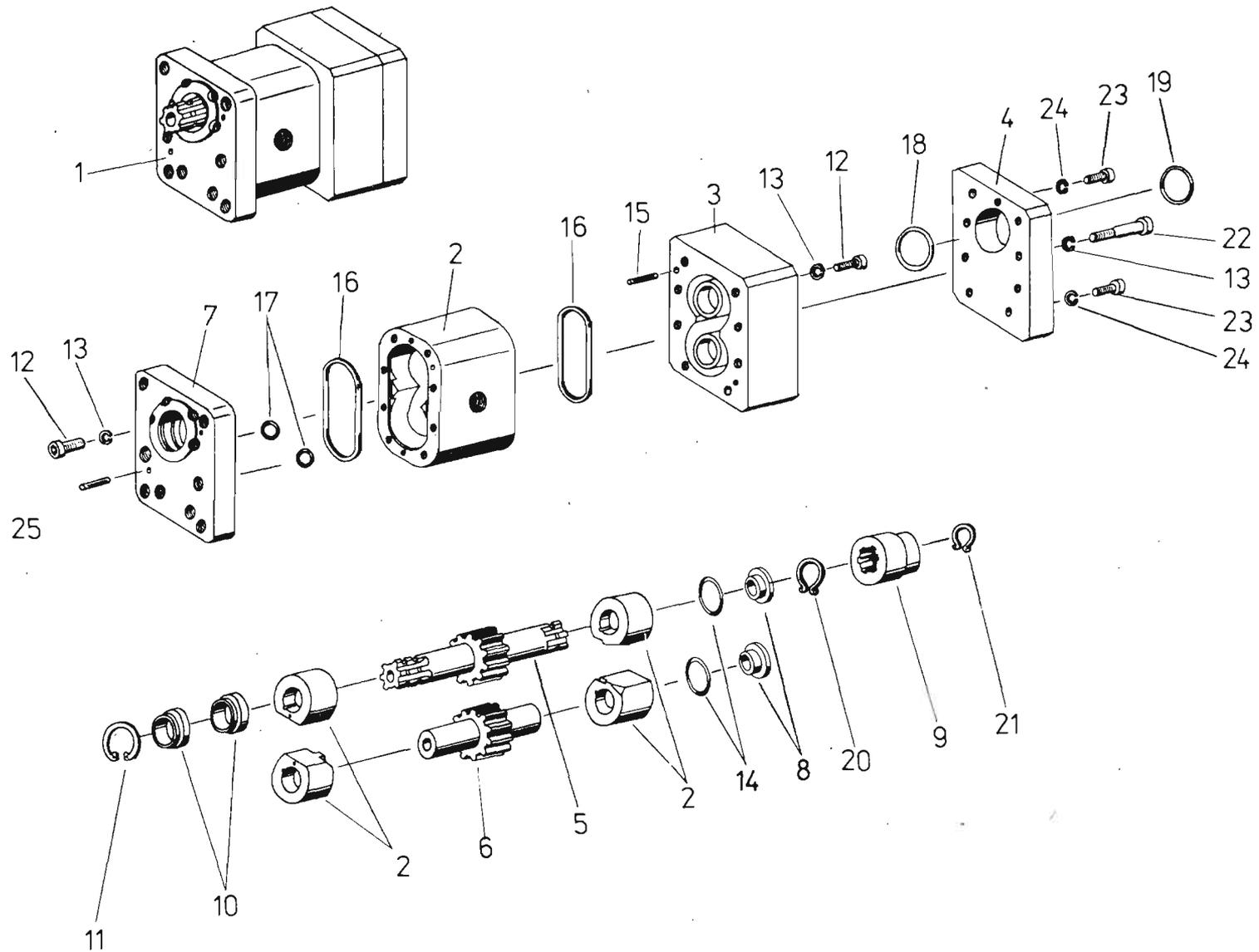
**Piping,
steering cylinder**

**Tuyauterie,
vérin de direction**

**Tuberías,
cilindro de dirección**

E 514

Bild-Nr.	Bestellnummer	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
1	9969 94660 0	6		Verbindungsstutzen S 12-02 TGL 0-3902 gal Zn c	Fitting	Raccord fileté	Racor de empalme
2	4250 12345 2	1		Rohrleitung LL 4	Pipe line LL 4	Conduite LL 4	Conducto LL 4
3	4250 12348 5	1		Rohrleitung LR 4	Pipe line LR 4	Conduite LR 4	Conducto LR 4
4	9969 94663 3	2		Verbindungsstutzen S 12-08 TGL 0-3908 gal Zn c	Fitting	Raccord fileté	Racor de empalme
5	9908 95244 2	4		Schlauchleitung 09-8 × 630 TGL 27 894	Hose line	Tuyau flexible	Tubo flexible
6	4221 61419 3	2		Rohrkrümmer	Pipe bend	Coude	Codo
7	4221 61418 5	2		Rohrkrümmer	Pipe bend	Coude	Codo
8	9969 94612 7	4		Einschraubstutzen 10 × 12-40 TGL 35 135-St gal Zn c	Screw-in fitting	Union mâle	Tubuladura enroscable
9	9907 91354 1	4		Rundring 13 × 2 TGL 6365 WS 1.957	O-ring	Joint rond	Anillo redondo
10	4240 05379 4	2		Lenkzylinder B 2-40/18 × 250	Steering cylinder	Vérin de direction	Cilindro de dirección
11	9907 91368 7	8		Rundring 28 × 3 TGL 6365 WS 2.055	O-ring	Joint rond	Anillo redondo
12	9965 91926 5	4		Scheibe 18 × 40 × 4 FoN 14510-St 38u-2 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
13	9951 89454 1	4		Kronenmutter M 16 TGL 0-937-5 gal Zn c	Castellated nut	Ecrou cannelé	Tuerca almenada
14	9963 95015 3	4		Splint 4 × 32 TGL 0-94-St gal Zn c	Split pin	Goupille fendue	Pasador hendido
15	4250 12351 6	2		Winkel	Angle	Cornière	Angular
16	4250 12666 4	4		Klemmblech	Clamping plate	Tôle de serrage	Chapa de aprieto
17	9933 92997 3	2		Sechskantschraube M 8 × 25 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
18	9960 91983 1	2		Scheibe 8,4 TGL 8328 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
19	9961 91097 6	2		Federring B 8 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
20	9950 89588 1	2		Sechskantmutter M 8 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
21	9933 92945 0	5		Sechskantschraube M 6 × 30 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
22	9961 91084 7	5		Federring B 6 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
23	9950 89571 1	5		Sechskantmutter M 6 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
24	4250 12352 4	2		Winkel	Angle	Cornière	Angular
25	4250 12667 2	1		Unterlage	Shim	Cale	Suplemento
26	4240 02530 7	1		Klemmblech	Clamping plate	Tôle de serrage	Chapa de aprieto
27	9960 91985 6	2		Scheibe 6,4 8328 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela



Tafel
Table
Planche
Tabla

116

**Zahnradpumpe
C 25 - 2 L**

**Gear pump
C 25 - 2 L**

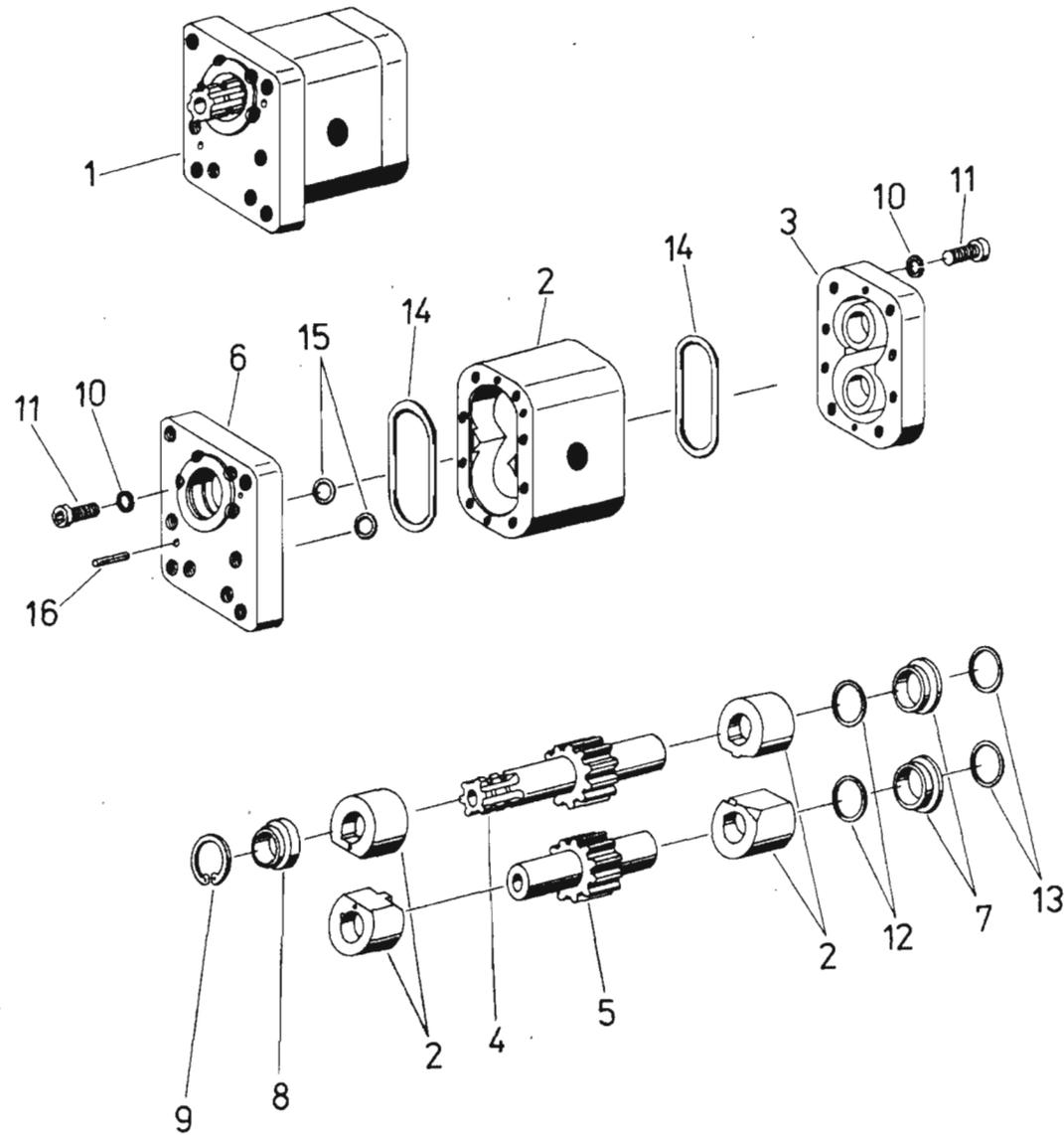
**Pompe à engrenages
C 25 - 2 L**

**Bomba de engranajes
C 25 - 2 L**

E 514

Bild-Nr.	Bestellnummer	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
1	9912 95766 8	1		Zahnradpumpe C 25-2L TGL 10859/01	Gear pump	Pompe à engrenages	Bomba de engranajes
2	4250 13235 7	1		Ersatzkomplex	Spare complex	Complexe de rechange	Complejo de recambio
3	4250 13236 5	1		Verbindungsplatte	Junction plate	Plaque de connexion	Placa de unión
4	4140 75282 0	1		Zwischenplatte	Intermediate plate	Plaque intermédiaire	Placa intermedia
5	4250 13237 3	1 s		Antriebswelle für Form C	Drive shaft, for type C	Arbre de commande pour forme C	Arbol de accionamiento para tipo C
6	4250 13238 1	1 s		Ritzelwelle für Form C	Pinion shaft, for Type C	Arbre de pignon pour forme C	Arbol de piñón para tipo C
7	4250 13239 8	1		Befestigungsplatte	Bracket plate	Plaque de fixation	Placa de fijación
8	4250 13240 4	2		Stützring	Back-up ring	Anneau porteur	Anillo portador
9	4140 75287 8	1		Kupplung	Coupling	Accouplement	Acoplamiento
10	9905 87251 7	2		Wellendichtring D 22 × 35 × 5 S 1 TGL 16454 WS 1.098 TGL 106-701	Shaft seal *	Garniture en anneau	Retén para ejes
11	9964 91771 3	1		Sicherungsring 35 TGL 0-472	Circlip	Circlip	Anillo fijador
12	9937 93879 4	12		Zylinderschraube M 8 × 25 TGL 0-912-10.9	Cheese-head screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
13	9961 91096 8	16		Federring B 8 TGL 7403	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
14	9907 91542 2	2		Rundring 34 × 3 TGL 6365 WS 1.957 TGL 106-701	O-ring	Joint rond	Anillo redondo
15	9967 93984 5	4		Feinpaßkerbstift 5 × 28 TGL 7410	Grooved pin	Goupille cannelée	Espiga entallada
16	9907 91423 7	2		Rundring 70 × 2 TGL 6365 WS 1.957 TGL 106-701	O-ring	Joint rond	Anillo redondo
17	9907 91319 7	2		Rundring 8 × 2 TGL 6365 WS 1.957 TGL 106-701	O-ring	Joint rond	Anillo redondo
18	9907 91549 6	1		Rundring 42 × 2 TGL 6365 WS 1.957 TGL 106-701	O-ring	Joint rond	Anillo redondo
19	9907 91359 0	1		Rundring 28 × 2 TGL 6365 WS 1.957 TGL 106-701	O-ring	Joint rond	Anillo redondo
20	9964 91717 6	1		Sicherungsring 22 TGL 0-471	Circlip	Circlip	Anillo fijador
21	9964 91712 7	1		Sicherungsring 14 TGL 0-471	Circlip	Circlip	Anillo fijador
22	9937 98440 4	4		Zylinderschraube M 8 × 70 TGL 0-912-10.9	Cheese-head screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
23	9936 98483 1	5		Zylinderschraube M 6 × 25 TGL 0-912-10.9	Cheese-head screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
24	9961 91085 5	5		Federring B 6 TGL 7403	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica

* bis Maschinen-Nr. 20-4765
up to machine Nr. 20-4765
jusqu'au Nr. de machine 20-4765
hasta máquina No. 20-4765



Tafel
Table
Planche
Tabla

117

**Zahnradpumpe
A4L**

**Gear pump
A4L**

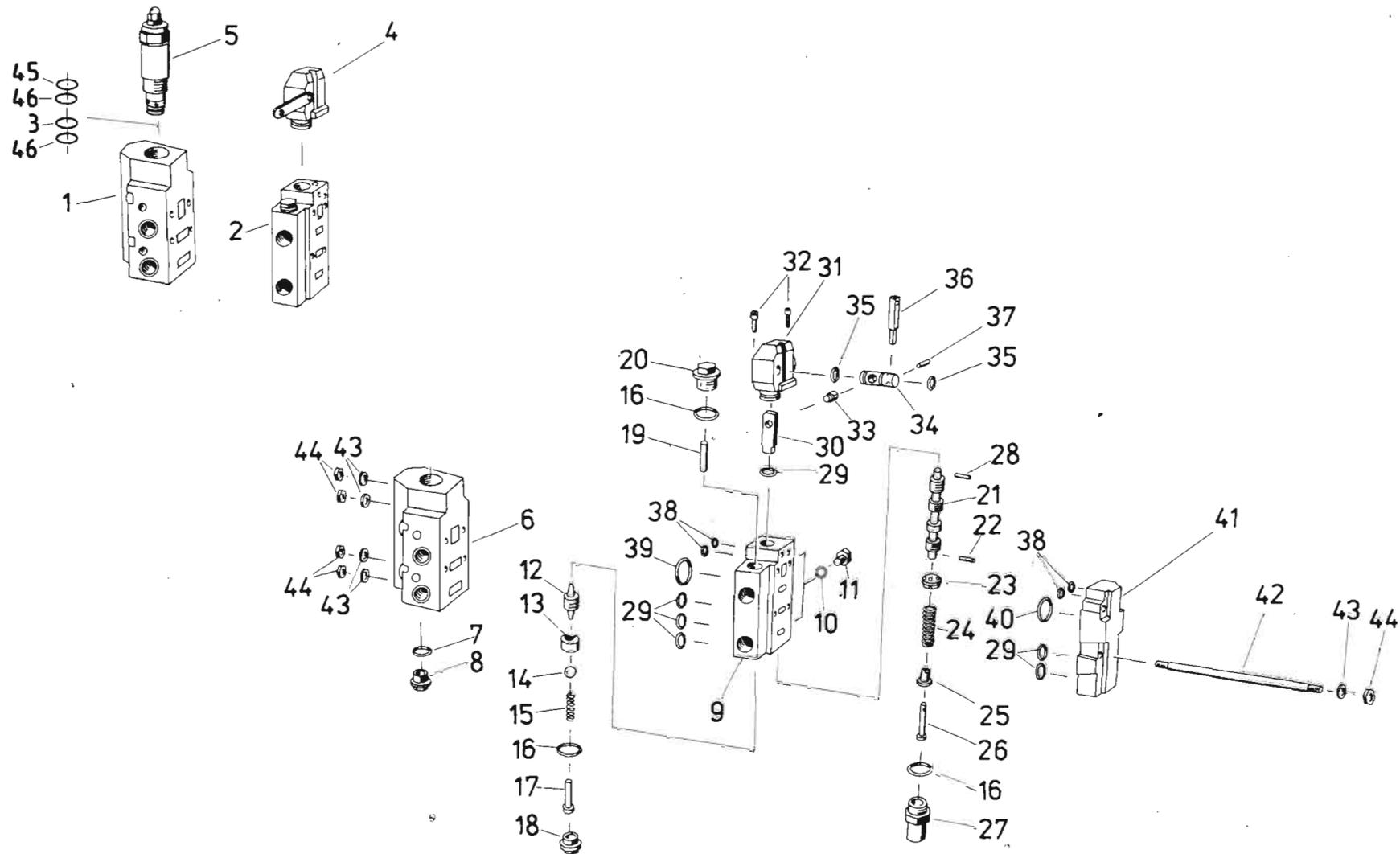
**Pompe à engrenages
A4L**

**Bomba de engranajes
A4L**

E 514

Bild-Nr.	Bestell-nummer	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
1	9912 95765 1	1		Zahnradpumpe A 4 L TGL 10859	Gear pump	Pompe à engrenages	Bomba de engranajes
2	4131 78074 5	1		Ersatzkomplex	Spare complex	Complexe de rechange	Complejo de recambio
3	4140 75289 4	1		Deckel	Cover	Couvercle	Tapa
4	4131 78075 3	1	s	Antriebswelle Form A	Drive shaft type A	Arbre de commande type A	Arbol de accionamiento tipo A
5	4131 78076 1	1	s	Ritzelwelle	Pinion shaft	Arbre de pignon	Arbol de piñón
6	4140 75292 5	1		Befestigungsplatte	Bracket plate	Plaque de fixation	Placa de fijación
7	4140 75293 3	2		Stützring	Back-up ring	Anneau porteur	Anillo portador
8	9905 86999 7	1		Wellendichtring AC 14 × 24 × 7 S 1 TGL 16454 WS 1.957	Shaft seal	Garniture en anneau	Retén para ejes
9	9964 91755 3	1		Sicherungsring 24 TGL 0-472	Circlip	Circlip	Anillo fijador
10	9961 91085 5	16		Federring B 6 TGL 7403	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
11	9937 93442 0	16		Zylinderschraube M 6 × 16 TGL 0-912-10.9	Cheese-head screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
12	9907 91497 7	2		Rundring 22 × 3 TGL 6365 WS 1.957 TGL 106-701	O-ring	Joint rond	Anillo redondo
13	9907 91489 7	2		Rundring 20 × 3 TGL 6365 WS 1.957 TGL 106-701	O-ring	Joint rond	Anillo redondo
14	9907 91393 5	2		Rundring 50 × 2 TGL 6365 WS 1.957 TGL 106-701	O-ring	Joint rond	Anillo redondo
15	9907 91311 5	2		Rundring 4 × 2 TGL 6365 WS 1.957 TGL 106-701	O-ring	Joint rond	Anillo redondo
16	9967 93986 1	2		Feinpaßkerbstift 4 × 12 TGL 7410	Grooved pin	Goupille cannelée	Espiga entallada

bis Maschinen-Nr. 20-4765
up to machine Nr. 20-4765
jusqu'au Nr. de machine 20-4765
hasta máquina No. 20-4765



Tafel
Table
Planche
Tabla

118

**Wegeventil
16 B**

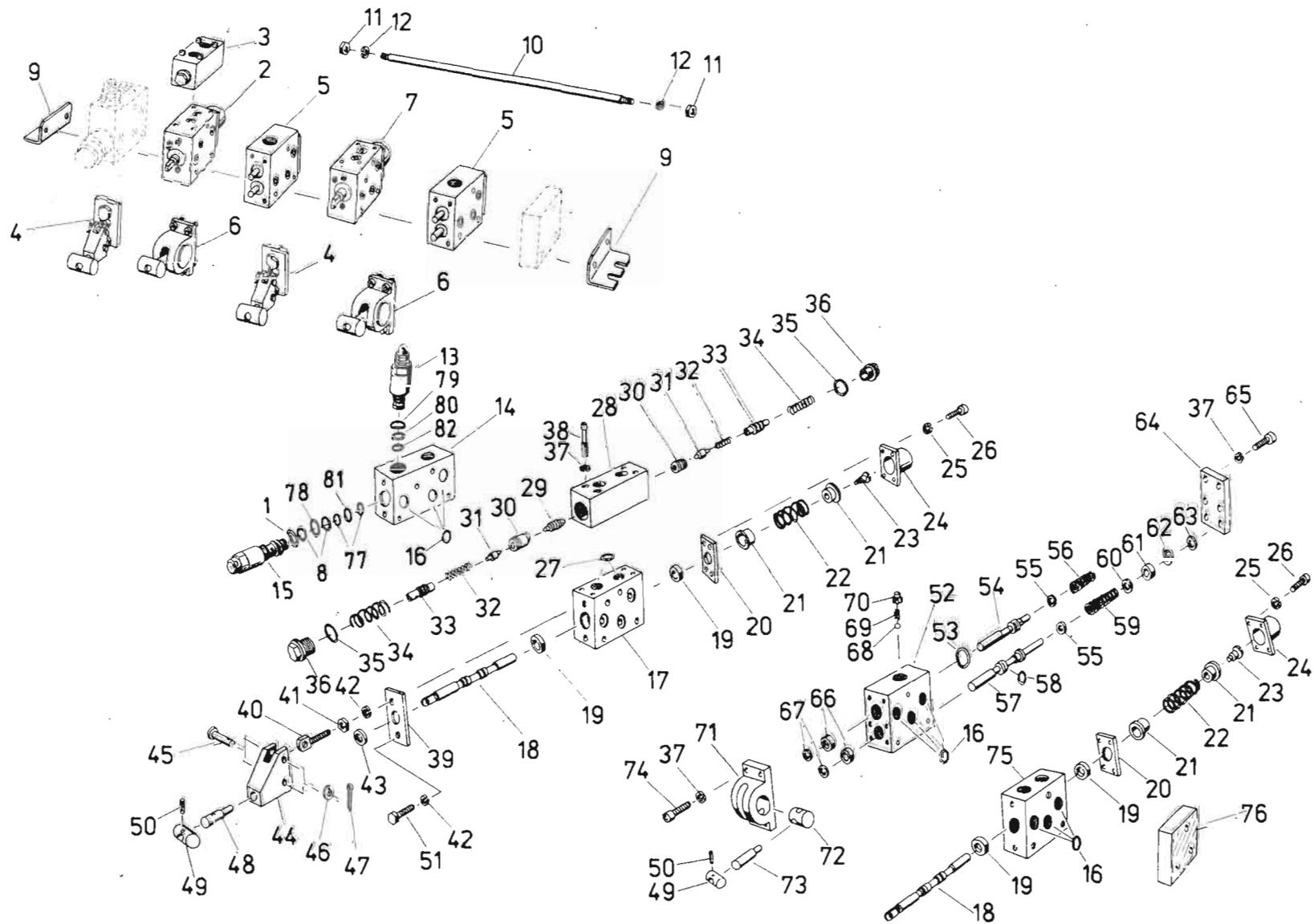
**Directional control valve
16 B**

**Bloc distributeur
16 B**

**Válvula distribuidora
16 B**

E 514

Bild-Nr.	Bestellnummer	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
1	4250 13196 7	1		Abschlußdeckel, komplett	Cover, complete	Couvercle, complet	Tapa completa
2	4140 75244 3	1		Steuereinheit, komplett	Control unit, complete	Unité de cont., complète	Unidad de mando completa
3	9907 91517 4	1		Rundring 26 × 2 TGL 6365 WS 1.957	O-ring	Joint rond	Anillo redondo
4	4250 13197 5	1		Handstelleinheit, komplett	Manual adjustment, compl.	Réglage manuel, complete	Regulación manual completa
5	9959 95378 8	1		Druckbegrenzungsventil DB 10-2.01.01/0 TGL 26233/20	Pressure limiting valve	Limiteur de pression	Limitador de presión
6	4250 13198 3	1		Abschlußdeckel	Cover	Couvercle	Tapa
7	9970 90900 8	1		Dichtring A 22 × 27 TGL 0-7603-Cu	Seal washer	Rondelle joint	Junta anular
8	9946 93693 5	1		Verschlußschraube M 22 × 1,5 TGL 0-910-5.8 gal Cd c	Screw plug	Bouchon fileté	Tornillo de cierre
9	4140 75224 2	1	s	Gehäuse	Housing	Carter	Cárter
10	9970 90835 3	2		Dichtring A 14 × 18 TGL 0-7603-Cu	Seal washer	Rondelle joint	Junta anular
11	9946 93645 3	2		Verschlußschraube M 14 × 1,5 TGL 0-908-5.8 gal Cd c	Screw plug	Bouchon fileté	Tornillo de cierre
12	4140 75230 6	1	s	Kolben	Piston	Piston	Embolo
13	4140 75229 1	1		Ventilsitz	Valve seat	Siège de soupape	Asiento de válvula
14	9903 88684 6	1		Kugel 16 mm III TGL 15 515	Ball	Bille	Bola
15	9973 88027 4	1		Druckfeder C 1 × 11 × 7,5 TGL 18 395	Pressure spring	Ressort à pression	Resorte de presión
16	9970 90933 8	3		Dichtring A 30 × 36 TGL 0-7603-Cu	Seal washer	Rondelle joint	Junta anular
17	9949 86281 8	1		Bolzen 8h11 × 14 TGL 18 010	Bolt	Boulon	Perno
18	4140 75227 5	1		Verschlußschraube	Screw plug	Bouchon fileté	Tornillo de cierre
19	9967 94388 2	1		Zylinderkerbstift 12 × 55 TGL 0-1473-5.8	Grooved pin	Goupille cannelée	Espiga entallada cilíndrica
20	4140 75225 0	1		Verschlußschraube	Screw plug	Bouchon fileté	Tornillo de cierre
21	4140 75220 1	1	s	Steuerschieber	Valve spool	Tiroir	Compuerta
22	9967 94302 1	1		Zylinderkerbstift 4 × 12 TGL 0-1473-5.8	Grooved pin	Goupille cannelée	Espiga entallada cilíndrica
23	4140 75221 8	1		Federteller	Spring plate	Disque de ressort	Platillo de resorte
24	9973 88034 6	1		Druckfeder C 2,5 × 18 × 11,5 TGL 18 395	Pressure spring	Ressort à pression	Resorte de presión
25	4140 75222 6	1		Hülse	Sleeve	Douille	Manguito
26	4140 75223 4	1		Bolzen	Bolt	Boulon	Perno
27	4140 75228 3	1		Verschlußstück	Indicator plug	Pièce de fermeture	Pieza de cierre
28	9967 94305 4	1		Zylinderkerbstift 4 × 18 TGL 0-1473-5.8	Grooved pin	Goupille cannelée	Espiga entallada cilíndrica
29	9907 91506 1	6		Rundring 24 × 3 TGL 6365 WS 1.957	O-ring	Joint rond	Anillo redondo
30	4140 75247 6	1		Schaltstange	Actuating rod	Tige de commande	Varilla de maniobra
31	4140 75246 8	1		Gehäuse	Housing	Carter	Cárter
32	9936 93831 1	2		Zylinderschraube M 6 × 16 TGL 0-912-8.8 gal Cd c	Cheese-head screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
33	4140 75248 4	1		Schaltstift	Actuating pin	Broche de manœuvre	Clavija de contacto
34	4250 13199 1	1		Welle	Shaft	Arbre	Arbol
35	9907 91480 7	2		Rundring 14 × 3 TGL 6365 WS 1.957	O-ring	Joint rond	Anillo redondo
36	4250 13200 2	1		Hebel	Lever	Levier	Palanca
37	9967 94290 4	1		Zylinderkerbstift 3 × 20 TGL 0-1473-5.8	Grooved pin	Goupille cannelée	Espiga entallada cilíndrica
38	9907 91474 3	4		Rundring 10 × 3 TGL 6365 WS 1.957	O-ring	Joint rond	Anillo redondo
39	9907 91525 4	1		Rundring 30 × 3 TGL 6365 WS 1.957	O-ring	Joint rond	Anillo redondo
40	9907 91388 8	1		Rundring 45 × 3 TGL 6365 WS 1.957	O-ring	Joint rond	Anillo redondo
41	4140 75231 4	1		Abschlußdeckel	Cover	Couvercle	Tapa
42	4250 13201 0	4		Zuganker	Tie rod	Tirant	Tirante
43	9960 92179 5	8		Scheibe 10,5 TGL 0-125-St	Washer	Rondelle	Arandela
44	9950 89623 0	8		Sechskantmutter M 10 TGL 0-934-8	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
45	9907 91537 5	1		Rundring 32 × 3 TGL 6365 WS 1.957	O-ring	Joint rond	Anillo redondo
46	4250 13202 7	2		Stützring	Back-up ring	Anneau porteur	Anillo portador



Tafel
Table
Planche
Tabla

119

**Wegeventil
6 B**

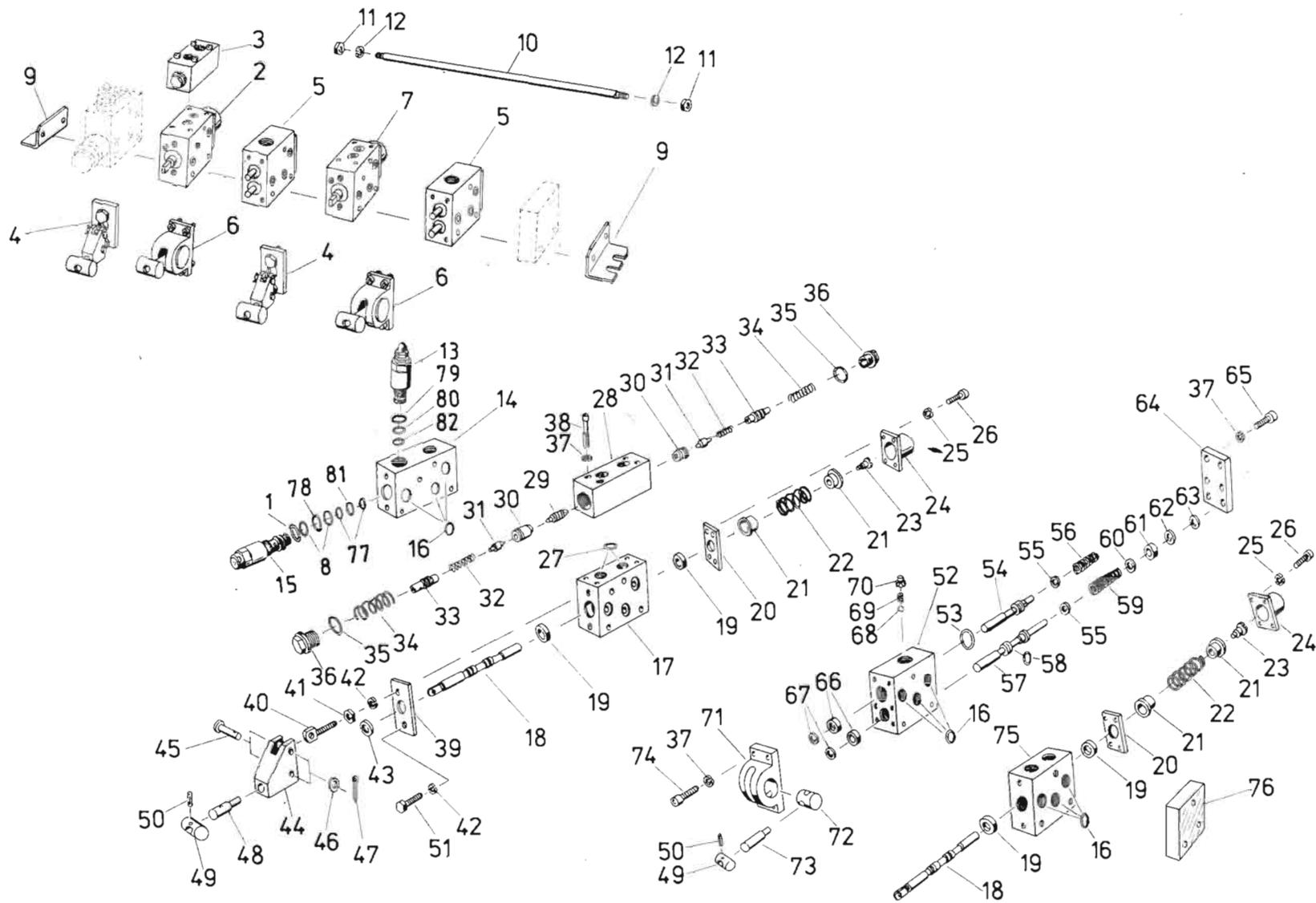
**Directional control valve
6 B**

**Bloc distributeur
6 B**

**Válvula distribuidora
6 B**

E 514

Bild-Nr.	Bestellnummer	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
1	9907 91506 1	1		Rundring 24 × 3 TGL 6365 WS 1.957	O-ring	Joint rond	Anillo redondo
2	4131 78124 8	1		Verkettungseinheit, komplett, mit Steuerschieber	Interface device complete with valve spool	Unité d'interconnexion avec tiroir complete	Unidad de interconexión compl. con compuerta
3	4131 77822 8	1		Zusatzeinheit, komplett	Auxiliary unit, complete	Unité auxiliaire complete	Unidad auxiliar completa
4	4131 78123 1	2		Stelleinheit, komplett	Control unit, complete	Unité de commande complete	Unidad de mando completa
5	4131 77820 3	2		Verkettungseinheit, komplett	Interface device complete	Unité d'interconnexion	Unidad de interconexión compl.
6	4250 13204 3	2		Stelleinheit, komplett	Control unit, complete	Unité de commande complete	Unidad de mando completa
7	4250 13248 6	1		Verkettungseinheit, komplett, mit Steuerschieber	Interface unit, complete with valve spool	Unité d'interconnexion avec tiroir complete	Unidad de interconexión compl. con compuerta
8	4250 13211 5	2		Stützring	Back-up ring	Anneau porteur	Anillo portador
9	4131 77824 4	2		Befestigungswinkel	Mounting angle	Cornière de fixation	Angular de sujeción
10	4131 77825 2	3		Zuganker	Tie rod	Tirant	Tirante
11	9950 89591 2	6		Sechskantmutter M 8 TGL 0-934-6	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
12	9961 91122 0	6		Federring A 8 TGL 7403	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
13	9959 95379 6	1	z	Druckbegrenzungsventil DB 04-4.01.01/0 TGL 26 233/20	Pressure limiting valve	Limiteur de pression	Limitador de presión
14	4131 78126 4	1		Eintrittsplatte	Intake flange	Plaque d'entrée	Placa de entrada
15	9959 95383 5	1		Hauptsteuer-Druckbegrenzungsventil DB 06-3 TGL 26 233/20	Main control pressure limiting valve	Distributeur-limiteur de pression principal	Limitador de presión de mando principal
16	9907 91474 3	15		Rundring 10 × 3 TGL 6365 WS 1.957	O-ring	Joint rond	Anillo redondo
17	4131 78120 7	1	s	Gehäuse	Housing	Carter	Cárter
18	4131 77840 4	2	s	Steuerschieber	Control spool	Tiroir	Compuerta
19	9907 91219 6	4		Innenlippenring 12 TGL 6357 WS 1.957	Hat seal	Joint à lèvres intérieure	Aro de labo interior
20	4131 77841 2	2		Platte	Plate	Plaque	Placa
21	4131 77842 0	4		Federteller	Spring plate	Disque de ressort	Platillo de resorte
22	9973 88050 6	2		Druckfeder C 2,8 × 30 × 5,5 TGL 18 395	Pressure spring	Ressort à pression	Resorte de presión
23	9939 92802 6	2		Linsenschraube mit Ansatz M 6 × 10 TGL 0-923-5.8	Lens-head screw	Vis à tête lentiforme	Tornillo bombeado
24	4131 78060 8	2		Deckel	Cover	Couvercle	Tapa
25	9961 91074 2	8		Federring A 5 TGL 7403	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
26	9937 93883 3	8		Zylinderschraube M 5 × 16 TGL 0-912-8.8	Cheese-head screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
27	9907 91313 1	2		Rundring 7 × 3 TGL 6365 WS 1.957	O-ring	Joint rond	Anillo redondo
28	4131 78064 0	1		Gehäuse	Housing	Carter	Cárter
29	4131 78069 8	1		Entsperrkolben	Piston	Piston de déblocage	Emboio de desbloqueo
30	4131 78065 7	2		Kegel	Cone	Taper	Cono
31	4131 78066 5	2		Kegel	Cone	Taper	Cono
32	9973 88023 3	2		Druckfeder C 0,63 × 4,5 × 11,5 TGL 18 395	Pressure spring	Ressort à pression	Resorte de presión
33	4131 78067 3	2		Schraube	Screw	Boulon	Tornillo
34	9973 87961 7	2		Druckfeder A 0,5 × 8,5 × 7,5 TGL 18 395	Pressure spring	Ressort à pression	Resorte de presión
35	9970 90869 1	2		Dichtring A 18 × 22 TGL 0-7603-Cu	Seal washer	Rondelle joint	Junta anular
36	4131 78068 1	2		Verschlussschraube	Screw cap	Vis de fermeture	Tornillo de cierre
37	9961 91086 3	14		Federring A 6 TGL 7403	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
38	9937 93882 5	4		Zylinderschraube M 6 × 40 TGL 0-912-8.8	Cheese-head screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
39	4131 78061 6	1		Platte	Plata	Plaque	Placa
40	4131 78062 4	1		Bolzen	Bolt	Boulon	Perno
41	9950 89655 2	1		Sechskantmutter BM 10 × 1 TGL 0-936-5.8	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
42	9961 91110 8	2		Federring A 10 TGL 7403	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica



Tafel
Table
Planche
Tabla

119

**Wegeventil
6B**

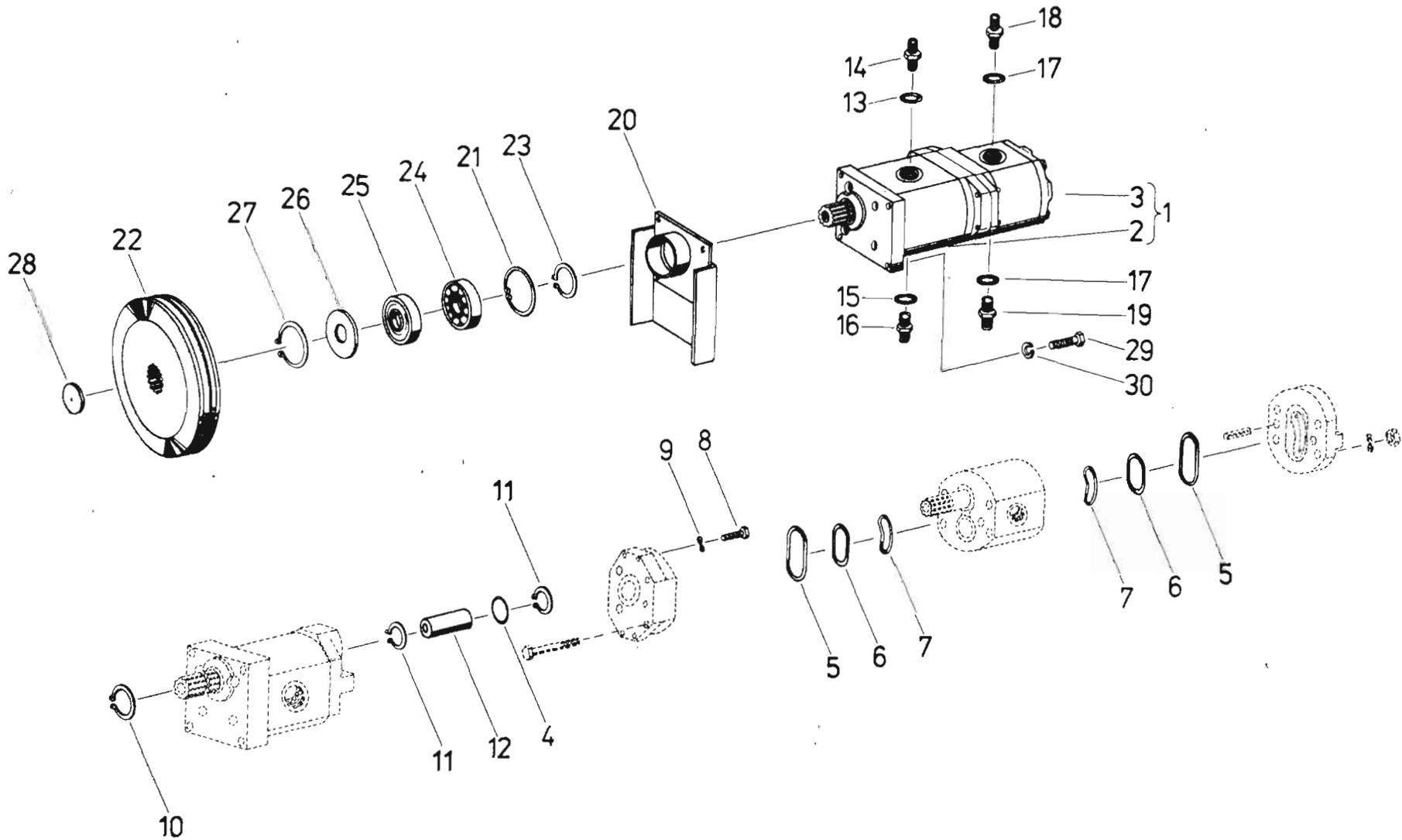
**Directional control valve
6B**

**Bloc distributeur
6B**

**Válvula distribuidora
6B**

E514

Bild-Nr.	Bestellnummer	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
43	9907 90781 6	1		Abstreifring 12 TGL 17570 WS 1.009	Scraper	Racleur	Anillo colector
44	4131 78063 2	1		Hebel	Lever	Levier	Palanca
45	9949 86282 6	2		Bolzen 6h9 × 22 × 18,5 TGL 18010	Bolt	Boulon	Perno
46	9960 92154 5	2		Scheibe 6,4 TGL 0-125-St	Washer	Rondelle	Arandela
47	9963 94931 1	2		Splint 1,6 × 12 TGL 0-94	Split pin	Goupille fendue	Pasador hendido
48	4250 13206 8	1		Schaltstange	Actuating rod	Tige de commande	Varilla de maniobra
49	4250 13207 6	2		Schaltknopf	Actuating button	Bouton de commande	Botón de maniobra
50	9967 94306 2	1		Zylinderkerbstift 4 × 20 TGL 0-1473-5.8	Grooved pin	Goupille cannelée	Espiga entallada cilíndrica
51	9935 95877 5	1		Sechskantschraube M 10 × 1 × 25 TGL 0-961-8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
52	4131 78127 2	1		Gehäuse	Housing	Carter	Caja
53	9907 91345 3	1		Rundring 18 × 3 TGL 6365 WS 1.957	O-ring	Joint rond	Anillo redondo
54	4131 77832 4	1		Ventilschieber	Valve spool	Tiroir	Compuerta de válvula
55	4131 77833 2	2		Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela
56	9973 88049 1	1		Druckfeder C 2,5 × 13 × 11,5 TGL 18395	Pressure spring	Ressort à pression	Resorte de presión
57	4131 77830 8	1		Ventilschieber	Valve spool	Tiroir	Compuerta de válvula
58	9907 91311 5	1		Rundring 4 × 2 TGL 6365 WS 1.957 TGL 106-701	O-ring	Joint rond	Anillo redondo
59	9973 88048 3	1		Druckfeder C 2 × 14 × 7,5 TGL 18395	Pressure spring	Ressort à pression	Resorte de presión
60	4131 77834 0	1		Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela
61	9907 91227 6	1		Innenlippenring 6 TGL 6357 WS 1.957	Flange seal	Joint à lèvres intérieure	Aro de labio interior
62	4131 77836 5	1		Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela
63	4131 77838 1	1		Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela
64	4131 77837 3	1		Deckel	Cover	Couvercle	Tapa
65	9936 93830 3	6		Zylinderschraube M 6 × 16 TGL 0-912-8.8 gal Zn c	Cheese-head screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
66	9907 91228 4	2		Innenlippenring 8 TGL 6357 WS 1.957	Flange seal	Joint à lèvres intérieure	Aro de labio interior
67	4131 77835 7	2		Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela
68	9903 88661 2	1		Kugel 8 mm II TGL 15515	Ball	Bille	Bola
69	9973 88024 1	1		Druckfeder C 0,5 × 5,5 × 5,5 TGL 18395	Pressure spring	Ressort à pression	Resorte de presión
70	4131 77831 6	1		Federteller	Spring plate	Disque de ressort	Platillo de resorte
71	4131 78072 0	1		Gehäuse	Housing	Carter	Caja
72	4131 78073 7	1		Bolzen	Bolt	Boulon	Perno
73	4250 13208 4	1		Schaltstange	Actuating rod	Tige de commande	Varilla de maniobra
74	9937 93881 7	4		Zylinderschraube M 6 × 20 TGL 0-912-8.8	Cheese-head screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
75	4250 13249 4	1		Gehäuse	Housing	Carter	Caja
76	4250 13210 7	1		Abschlußdeckel	Cover	Couvercle	Tapa
77	4250 13212 3	2		Stützring	Back-up ring	Anneau porteur	Anillo portador
78	9907 91491 1	1		Rundring 20 × 2 TGL 6365 WS 1.957	O-ring	Joint rond	Anillo redondo
79	9907 91483 1	1		Rundring 17,3 × 2,4 TGL 6365 WS 1.957	O-ring	Joint rond	Anillo redondo
80	4250 13213 1	1		Stützring	Back-up ring	Anneau porteur	Anillo portador
81	9907 91485 6	1		Rundring 18 × 2 TGL 6365 WS 1.957	O-ring	Joint rond	Anillo redondo
82	9907 91354 1	1		Rundring 13 × 2 TGL 6365 WS 1.957	O-ring	Joint rond	Anillo redondo



Tafel
Table
Planche
Tabla

120

**Zahnradpumpen-
kombination**

**Combined gear-type
pumps**

**Pompes à engrenages
combinées**

**Combinación de bombas
de engranajes**

E 514

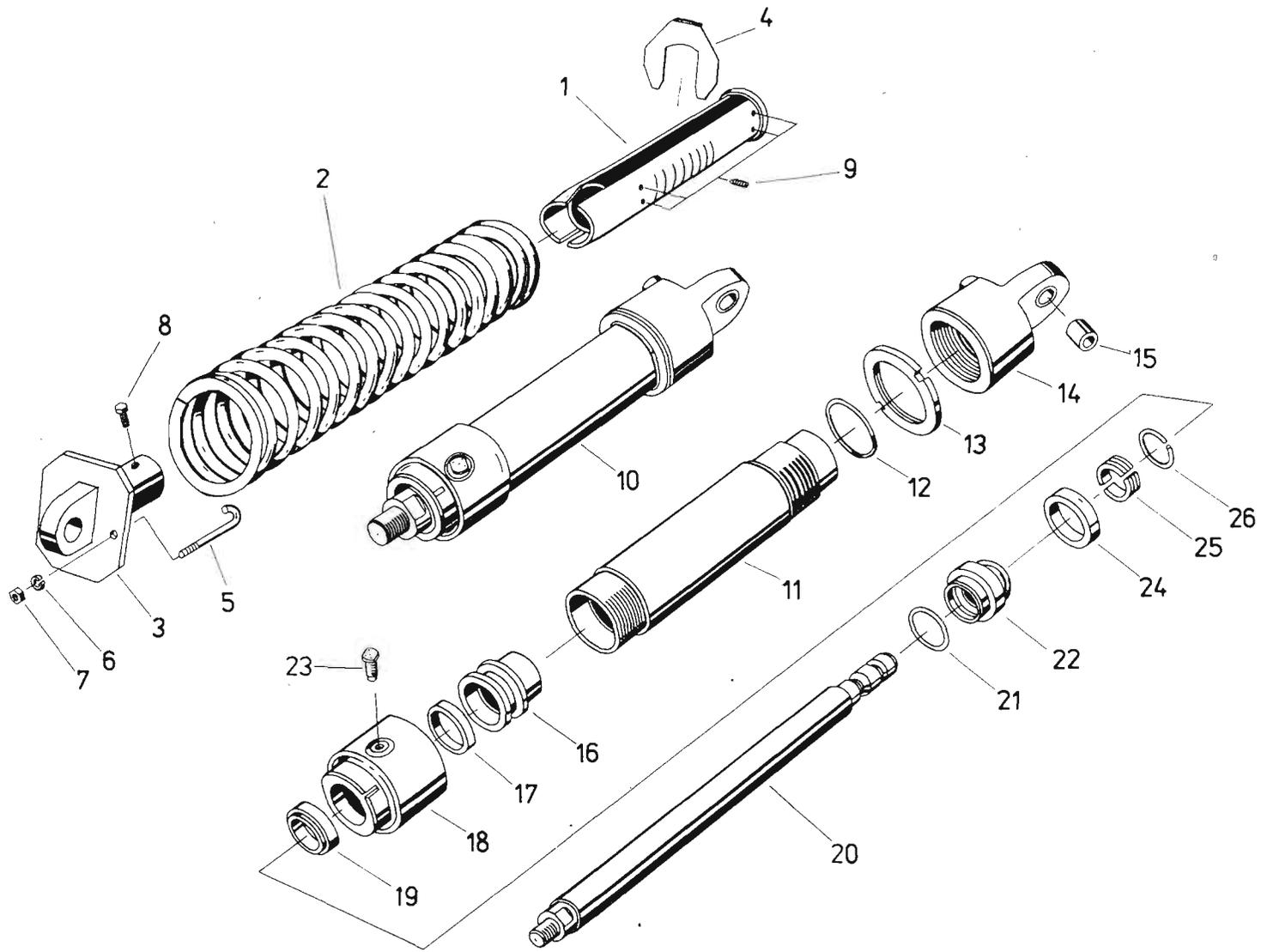
Bild-Nr.	Bestell-nummer	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
1	9912 95768 4	1		Zahnradpumpe 16/20.1-140 × 2,5/20.0-160 TGL 37 069	Gear-type pump	Pompe à engrenages	Bomba de engranajes
2	9912 95743 4	1		Zahnradpumpe 16/20.1-140 TGL 37 069	Gear-type pump	Pompe à engrenages	Bomba de engranajes
3	9912 95744 2	1		Zahnradpumpe 2.5/20.0-160 TGL 37 069	Gear-type pump	Pompe à engrenages	Bomba de engranajes
4	9907 91360 5	1		Rundring 24 × 2 TGL 6365 WS 1.957	O-ring	Joint rond	Anillo redondo
5	9907 91550 2	2		Rundring 42 × 2 TGL 6365 WS 1.959	O-ring	Joint rond	Anillo redondo
6	9907 91535 0	2		Rundring 32 × 2 TGL 6365 WS 1.959	O-ring	Joint rond	Anillo redondo
7	4250 13222 8	2		Stützelement PZ 3-2,5-1.107	Support	Support	Elemento de apoyo
8	9932 95972 1	4		Sechskantschraube M 6 × 30 TGL 0-931-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
9	9961 91991 0	4		Federscheibe 6 TGL 0-137	Spring washer	Rondelle élastique	Arandela elástica
10	9964 91719 2	1		Sicherungsring 25 TGL 0-471	Circlip	Circlip	Anillo fijador
11	9964 91745 7	2		Sicherungsring 12 TGL 0-471	Circlip	Circlip	Anillo fijador
12	4140 75389 5	1		Kupplung 15403 : 2483228/15.10	Coupling	Accouplement	Acoplamiento
13	9907 91506 1	1		Rundring 24 × 3 TGL 6365 WS 1.957	O-ring	Joint rond	Anillo redondo
14	9969 94506 2	1		Einschraubstutzen 22 × 28-25 TGL 35 135 gal Zn c	Male-end fitting	Union mâle	Tubuladura enroscable
15	9907 91487 2	1		Rundring 19 × 2 TGL 6365 WS 1.957	O-ring	Joint rond	Anillo redondo
16	9969 94493 7	1		Einschraubstutzen 18-25 TGL 35 135 gal Zn c	Male-end fitting	Union mâle	Tubuladura enroscable
17	9907 91334 0	2		Rundring 15 × 2 TGL 6365 WS 1.957	O-ring	Joint rond	Anillo redondo
18	9969 94511 1	1		Einschraubstutzen 15 × 18-25 TGL 35 135 gal Zn c	Male-end fitting	Union mâle	Tubuladura enroscable
19	9969 94505 4	1		Einschraubstutzen 15 × 10-32 TGL 35 135 gal Zn c	Male-end fitting	Union mâle	Tubuladura enroscable
20	4221 61606 6	1		Lagerplatte	Bearing plate	Plaque palier	Placa de apoyo
21	9964 91783 4	1		Sicherungsring 80 TGL 0-472	Circlip	Circlip	Anillo fijador
22	4221 61607 4	1		Keilriemenscheibe	Vee-belt pulley	Poulie à gorge	Polea para correa trapezoidal
23		1	La	Sicherungsring 40 TGL 0-471	Circlip	Circlip	Anillo fijador
24		1	M	Rillenkugellager 6208 TGL 2981	Ball bearing	Roulement à billes	Cojinete rígido de bolas
25		1	N	Rillenkugellager 6208 RS TGL 2981	Ball bearing	Roulement à billes	Cojinete rígido de bolas
26		1	O	Dichtscheibe	Sealing washer	Rondelle joint	Arandela de junta
27		1	P	Sicherungsring 80 TGL 0-472	Circlip	Circlip	Anillo fijador
28		1	R	Verschlußscheibe 40 TGL 0-470	Sealing disk	Disque d'étanchéité	Disco
29	9937 98462 1	4		Zylinderschraube M 10 × 45 TGL 0-912-8.8 gal Zn c	Cheese-head screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
30	9961 91108 5	4		Federring B 10 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica

ab Maschinen-Nr. 20-4766

From machine Nr. 20-4766

à partir du Nr. machine 20-4766

a partir de máquina Nr. 20-4766



Tafel
Table
Planche
Tabla

121

Schachtzylinder

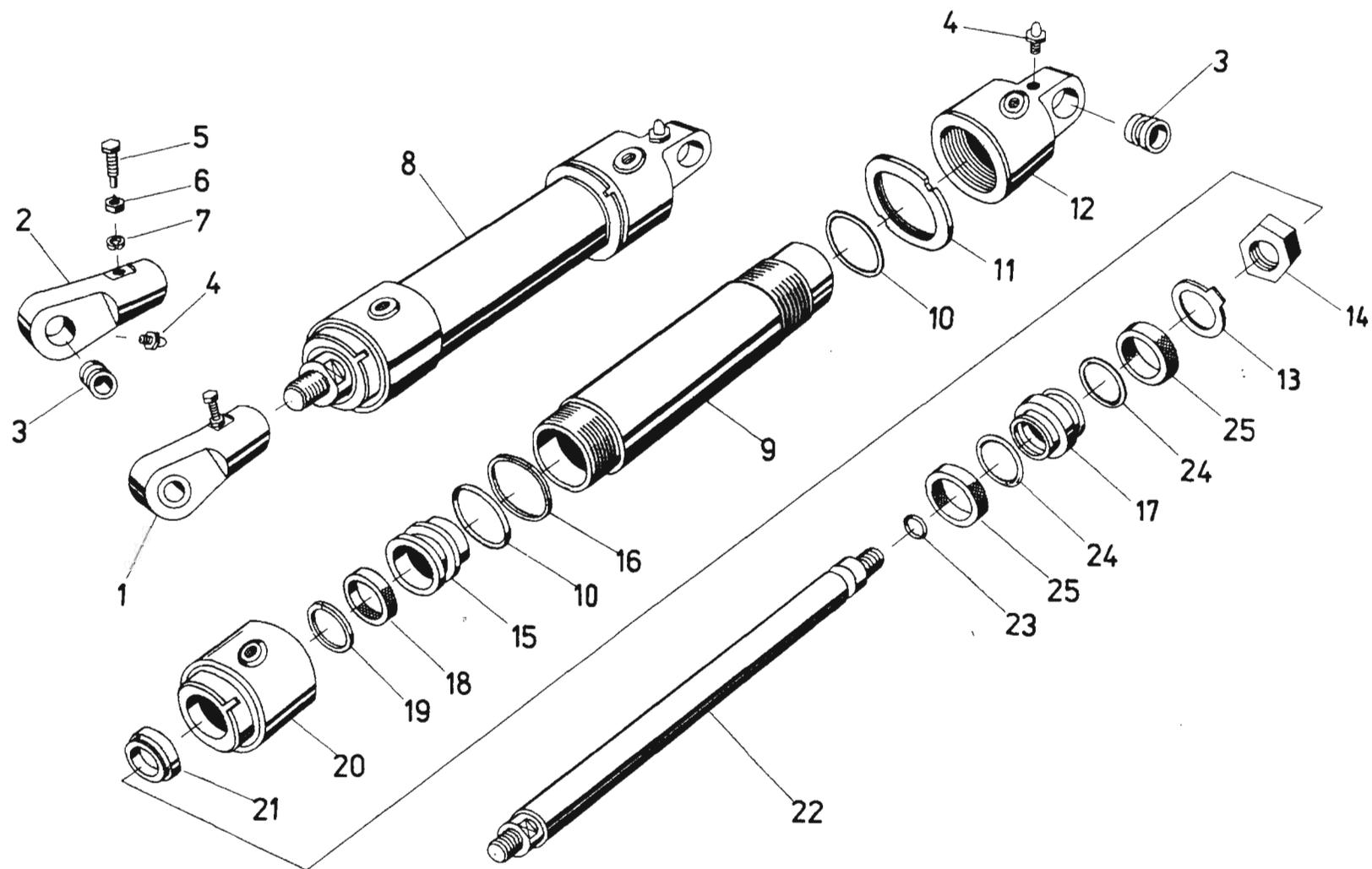
**Channel,
hydraulic cylinder**

**Vérin du canal
d'alimentation**

**Cilindro del canal
de entrada**

E 514

Bild-Nr.	Bestell-nummer	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
1	4221 61648 4	2		Arretierung	Locking	Dispositif d'arrêt	Bloqueo
2	4221 61641 0	2		Druckfeder	Pressure spring	Ressort à pression	Resorte de presión
3	4221 61652 3	2		Kolbenstangen-Verlängerung	Piston rod extension	Allonge de tige de piston	Prolong. del vástago
4	4221 61642 7	2		Halter	Holder	Support	Soporte
5	4221 61653 1	2		Haken	Hook	Crochet	Gancho
6	9961 91097 6	2		Federring B 8 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
7	9950 89588 1	2		Sechskantmutter M 8 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
8	4036 80086 2	2		Sechskantschraube	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
9	9947 94029 7	16		Gewindestift M 8 × 18 TGL 0-551	Threaded pin	Goupille fendue	Pasador roscado
10	4250 13241 2	2		Arbeitszylinder B 1-50/32 × 630	Hydraulic cylinder B 1-50/32 × 630	Vérin hydraulique B 1-50/32 × 630	Cilíndro trabajador B 1-50/32 × 630
11	4250 13214 6	2		Zylinderrohr	Cylinder tube	Tube de cylindre	Tubo de cilindro
12	9907 91556 8	2		Rundring 56 × 2 TGL 6365 WS 1.959	O-ring	Joint rond	Anillo redondo
13	4250 13215 4	2		Nutmutter	Grooved nut	Ecrou cannelé	Tuerca acanalada
14	4250 13216 4	2		Lagerdeckel	Bearing cover	Couvercle de palier	Tapa de cojinete
15	9926 86802 6	2		Lagerbuchse S 2-25/32 × 25 EW-TGL 6558 HgW 2088	Bearing bushing	Coussinet	Casquillo de cojinete
16	4021 16588 3	2		Führungsbuchse	Guide bushing	Douille de guidage	Casquillo guía
17	9910 91186 6	2		Filzring 10 × 45 × 30 TGL 4670 WF II/22-F 4-R	Felt ring	Bague de feutre	Aro de fieltro
18	4250 13264 6	2		Dichtungsgehäuse	Seal pocket	Chambre d'étanchement	Cámara de junta
19	9907 90760 7	2		Abstreifring A 32 TGL 17 570 WS 1.959	Scraper	Racleur	Anillo colector
20	4021 16618 5	2		Kolbenstange	Piston rod	Tige de piston	Vástago de émbolo
21	9907 91494 4	2		Rundring 18 × 3 TGL 6365 WS 1.959	O-ring	Joint rond	Anillo redondo
22	4250 13247 8	2		Kolben	Piston	Piston	Embolo
23	4250 13220 3	2		Rückschlagventil 22	Check valve	Clapet anti-retour	Válvula de retención
24	9907 90786 5	2		Außenlippenring A 50 TGL 6359 WS 1.959	External distributor seal	Joint à lèvres extérieure	Aro de labio exterior
25	4021 16612 8	4		Ringhälfte	Half ring	Demi-bague	Semiaro
26	9962 91807 4	2		Sprengring 32 × 2,5 TGL 31 665	Circlip	Circlip	Anillo fijador



Tafel
Table
Planche
Tabla

122

Abtankzylinder

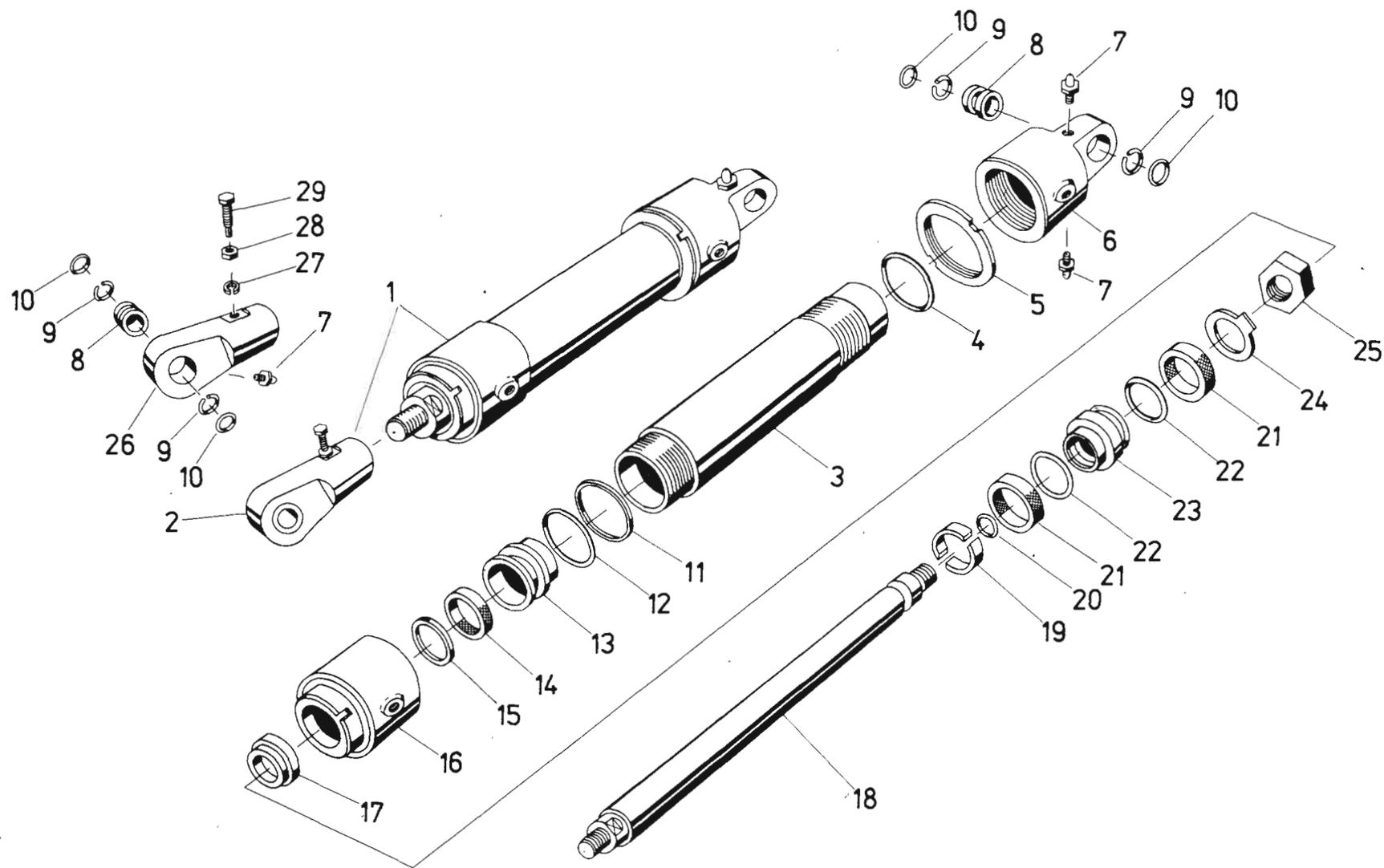
**Unloader,
hydraulic cylinder**

**Vérin,
vis de vidange**

**Cilindro
de descarga**

E 514

Bild-Nr.	Bestellnummer	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
1	4240 03768 1	1		Schwenkkopf 32	Head 32	Tête pivotante 32	Cabeza giratoria 32
2	4129 79128 5	1		Schwenkkopf 32	Head 32	Tête pivotante 32	Cabeza giratoria 32
3	4129 79121 1	2		Buchse	Bushing	Douille	Casquillo
4	9920 92549 2	2		Kegelschmierkopf A 6 TGL 0-71 412 gal Zn c	Grease head	Graisneur	Engrasadora
5	4129 79129 3	1		Sechskantschraube	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
6	9950 89571 1	1		Sechskantmutter M 6 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
7	9961 91085 5	1		Federring B 6 TGL 7403	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
8	4240 05380 0	1		Zylinder B 1-32/20 × 400	Cilinder B 1-32/20 × 400	Vérin B 1-32/20 × 400	Cilindro B 1-32/20 × 400
9	4250 13221 1	1		Zylinderrohr	Cylinder tube	Tube de cylindre	Tubo de cilindro
10	9907 91377 5	2		Rundring 36 × 2 TGL 6365 WS 1.959	O-ring	Joint rond	Anillo redondo
11	4129 79119 7	1		Nutmutter	Grooved nut	Ecrou cannelé	Tuerca acanalada
12	4250 13243 7	1		Lagerdeckel B 1	Bearing cover B 1	Couvercle de palier B 1	Tapa de cojinete B 1
13	4129 79145 3	1		Sicherungsblech	Locking plate	Plaque arrêtoire	Chapa de seguridad
14	9950 89751 2	1		Sechskantmutter M 14 × 1,5 TGL 0-936-8	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
15	4021 16581 8	1		Führungsbuchse	Guide bushing	Douille de guidage	Casquillo guía
16	4252 13142 6	1		Stützring	Back-up ring	Anneau porteur	Anillo portador
17	4252 13136 2	1		Kolben	Piston	Piston	Embolo
18	9907 91247 7	1		Innenlippenring B 20 TGL 6357 WS 1.959	Flange seal	Joint à lèvres intérieure	Aro de labio interior
19	4252 13141 8	1		Stützring	Back-up ring	Anneau porteur	Anillo portador
20	4252 13134 6	1		Dichtungsgehäuse	Seal pocket	Chambre d'étanchement	Cámara de junta
21	9907 90758 4	1		Abstreifring A 20 TGL 17570 WS 1.959	Scraper	Racleur	Anillo colector de aceite
22	4240 03707 0	1		Kolbenstange φ 1,6	Piston rod	Tige de piston	Vástago de émbolo
23	9907 91323 6	1		Rundring 10 × 2 TGL 6365 WS 1.959	O-ring	Joint rond	Anillo redondo
24	4252 13135 4	2		Stützring	Back-up ring	Anneau porteur	Anillo portador
25	9907 90785 7	2		Außenlippenring A 32 TGL 34483 WS 1.957	External distributor seal	Joint à lèvres extérieure	Aro de labio exterior



Tafel
Table
Planche
Tabla

123

Lenkzylinder

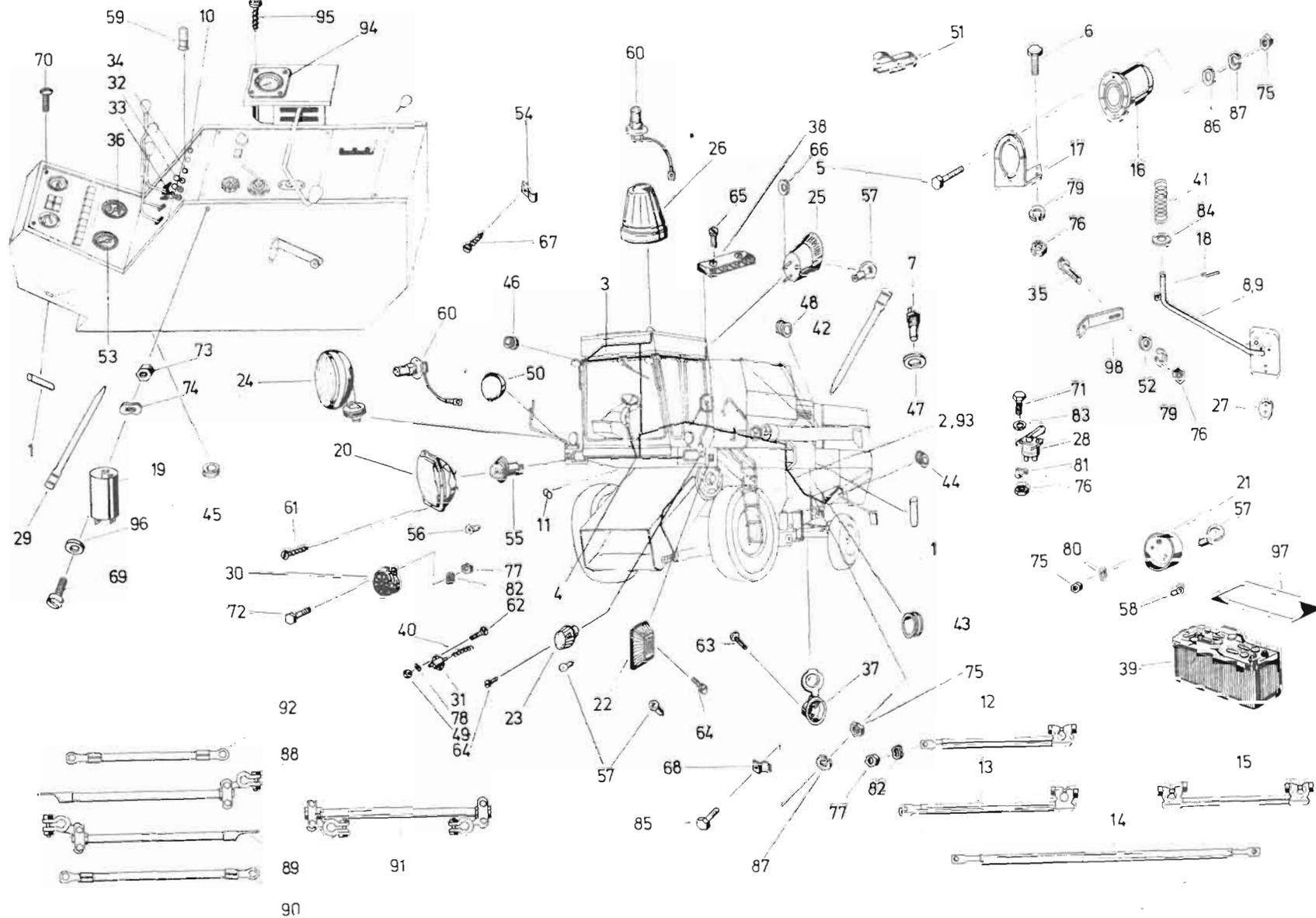
Steering cylinder

Vérin de direction

Cilindro de dirección

E 514

Bild-Nr.	Bestellnummer	Stück	Erläuterung Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
1	4240 05379 4	2	Lenkzylinder	Steering cylinder B 2-40/18 × 250	Vérin de direction B 2-40/18 × 250	Cilíndro de dirección B 2-40/18 × 250
2	4241 03915 1	2	Kolbenstangenkopf B 40	Piston rod head B 40	Bout de tige B 40	Cabeza de biela B 40
3	4129 79135 7	2	Zylinderrohr	Cylinder tube	Tube de cylindre	Tubo de cilindro
4	9907 91553 5	2	Rundring 45 × 2 TGL 6365 WS 1.959	O-ring	Joint rond	Anillo redondo
5	4140 75266 0	2	Nutmutter	Grooved nut	Ecrou cannelé	Tuerca acanalada
6	4250 13242 0	2	Lagerdeckel	Bearing cover	Couvercle de palier	Tapa de cojinete
7	9920 92549 2	6	Kegelschmierkopf A 6 TGL 0-71 412 gal Zn c	Grease nipple	Graisneur	Engrasadora
8	9902 89243 5	4	Gelenklager GA-20 TGL 22367	Articulated bearing	Palier à rotule	Cojinete articulado
9	9962 91808 2	8	Sprengring 35 × 1,6 TGL 31 665	Circlip	Circlip	Anillo fijador
10	4129 79107 6	8	Distanzring	Spacer	Bague d'écartement	Anillo distanciador
11	4140 75278 1	2	Stützring	Back-up ring	Anneau porteur	Anillo portador
12	9907 91587 3	2	Rundring 45 × 3 TGL 6365 WS 1.019	O-ring	Joint rond	Anillo redondo
13	4140 75268 5	2	Führungsbuchse	Guide bushing	Douille de guidage	Casquillo guía
14	9907 91243 6	2	Innenlippenring B 18 TGL 6357 WS 1.959	Flange seal	Joint à lèvres intérieure	Aro de labio interior
15	4140 75279 8	2	Stützring	Back-up ring	Anneau porteur	Anillo portador
16	4140 75430 8	2	Dichtungsgehäuse	Seal pocket	Chambre d'étanchement	Cámara de junta
17	9907 90753 5	2	Abstreifring A 18 TGL 17 570 WS 1.959	Scraper	Racleur	Anillo colector
18	4129 79141 2	2	Kolbenstange φ 1,25	Piston rod φ 1.25	Tige de piston φ 1,25	Vástago de émbolo φ 1,25
19	4140 75271 6	4	Ringhälfte	Half ring	Demi-bague	Semiaro
20	9907 91479 2	2	Rundring 14 × 2 TGL 6365 WS 1.959	O-ring	Joint rond	Anillo redondo
21	9907 90784 0	4	Außenlippenring A 40 TGL 34 483 WS 1.957	External distributor seal	Joint à lèvres extérieure	Aro de labio exterior
22	4140 75277 3	4	Stützring	Back-up ring	Anneau porteur	Anillo portador
23	4140 75272 4	2	Kolben	Piston	Piston	Embolo
24	4129 79145 3	2	Sicherungsblech	Locking plate	Plaquette arrêtoire	Chapa de seguridad
25	4129 79146 1	2	Sechskantmutter	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
26	4129 79132 4	2	Gelenkkopf 40	Fork head 40	Tête articulée 40	Cabeza articulada 40
27	9961 91085 5	2	Federring B 6 TGL 7403	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
28	9950 89571 1	2	Sechskantmutter M 6 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
29	4129 79133 2	2	Sechskantschraube	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal



Tafel
Table
Planche
Tabla

131

Elektroanlage

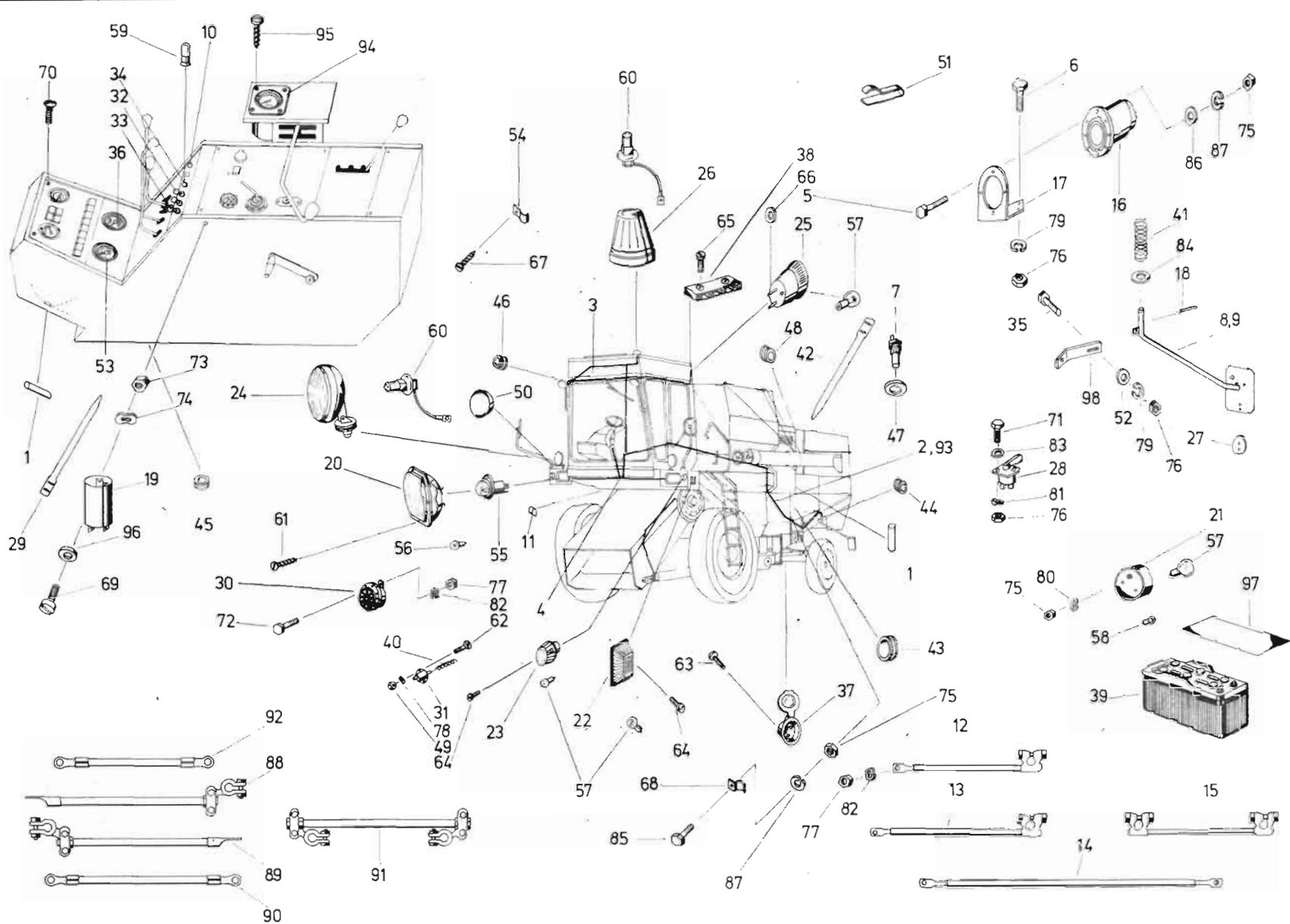
Electrical equipment

Équipement électrique

Equipo eléctrico

E 514

Bild-Nr.	Bestell-nummer	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
1	4221 61685 3	10		Schlauch	Hose	Tuyau	Tubo
2	4250 12275 7	1		Kabelbaum	Cable harness	Harnais de câbles	Tronco de cables
3	4250 12273 2	1		Kabel	Cable	Câble	Cable
4	4240 03137 0	1		Kabel	Cable	Câble	Cable
5	9933 92937 0	4		Sechskantschraube M 6 × 20 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
6	9933 92971 5	2		Sechskantschraube M 8 × 18 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
7	9019 87604 1	1		Geber C 120/2	Transmitter C 120/2	Transmetteur C 120/2	Transmisor C 120/2
8	4250 12668 0	1	f	Leuchtenhalter	Lamp bracket	Porte-lanterne	Portalintemas
9	4250 12669 7	1	g	Leuchtenhalter	Lamp bracket	Porte-lanterne	Portalintemas
10	4240 02622 8	2		Verschlußdeckel	Cover	Couvercle	Tapa
11	4240 03139 5	23		Hülse	Sleeve	Douille	Manguito
12	9922 87527 0	1		Minusleitung Kenn-Nr. 5361	Negative conductor	Câble négatif	Conductor negativo
13	9922 87529 5	1		Plusleitung Kenn-Nr. 5362	Positive conductor	Câble positif	Conductor positivo
14	9922 87530 1	1		Verbindungsleitung Kenn-Nr. 5363	Connecting cable	Câble de connexion	Cable de conexión
14	4221 66822 0	1	p	Verbindungsleitung	Connecting cable	Câble de connexion	Cable de conexión
15	9922 87528 7	1		Plus-Minus-Leitung Kenn-Nr. 5360	Posit./Negat. conductor	Câble (+) - (-)	Conductor positivo/negativo
16	4254 12529 0	1		Füllstandsanzeige Typ 480	Tank gauge Type 480	Indicateur de niveau Type 480	Indicador del nivel tipo 480
17	4254 12530 5	1		Befestigung	Fastening	Fixation	Fijación
18	9967 94331 0	2		Zylinderkerbstift 6 × 32 TGL 0-1473	Grooved pin	Goupille cannelée	Espiga entallada cilíndrica
19	9019 87585 2	1		Blinkgeber 24 V 3 × 21 W + 1 × 21 W Kenn-Nr. 8583.15/30	Flasher unit	Clignoteur	Indicador de dirección
20	9019 87444 1	2		Einbauscheinwerfer Kenn-Nr. 8704.40/ECE	Built-in headlamp	Phare monté à gardeboue	Faro de montaje
21	9019 87405 6	2		Blink-Brems-Schluß-Kennzeichenleuchte Kenn-Nr. 8522.15/ECE	Flasher-Brake-Tail-Licence plate lamp	Feu AR combiné	Luz trasera combinada
22	9019 87433 7	2		Seitenblinkleuchte Kenn-Nr. 8580.12/5	Side flasher lamp	Clignoteur latéral	Indicador de dirección lateral
23	9019 87424 0	2		Blinkleuchte Kenn-Nr. 8580.18/ECE	Flasher lamp	Clignoteur	Luz intermitente
24	9019 87382 6	4		Arbeitsscheinwerfer Kenn-Nr. 8724.3	Working headlamp	Phare de travail	Faro de trabajo
25	9019 87422 4	2		Rückfahrcheinwerfer Kenn-Nr. 8725.3/11	Back-up lamp	Phare de recul	Faro de retroceso
26	9019 87427 3	1		Rundumkennleuchte A 24 TGL 24 740, gelb	Rotating-flashing beacon, yellow	Feu omnidirectionnel jaune	Luz omnidireccional, amarilla
27	9019 87789 5	2		Rückstrahler, rund, rot TGL 3106/ECE	Reflector, red	Réflecteur rouge	Reflector, rojo
28	9019 87463 4	1		Batterie Hauptschalter Kenn-Nr. 8610.5/3	Battery master switch	Robinet de batterie	Interrupt. princ. de batería
29	9019 87865 4	2		Kabelband 180 lg.	Cable band	Bande à câble	Banda de cable
30	9019 87675 7	1		Horn Kenn-Nr. 8413.16/1	Horn	Avertisseur	Bocina
31	9019 87474 7	1		Bremslichtschalter Kenn-Nr. 8600.5/1	Stop switch	Interrupteur de stop	Interrupt. de luz de freno
32	9019 87506 5	2		Schubschalter SH 4/2s Kenn-Nr. 8620.1/3	Push switch	Interrupteur à poussée	Interrupt. corredizo
33	9019 87511 2	1		Schubschalter SH 4/4 Kenn-Nr. 8620.1/4	Push switch	Interrupteur à poussée	Interrupt. corredizo
34	9019 87505 7	1		Schubschalter Kenn-Nr. 8600.32	Push switch	Interrupteur à poussée	Interrupt. corredizo
35	9933 95793 6	4	(D)	Sechskantschraube M 8 × 20 TGL 0-933-4.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
36	9019 87499 7	1		Motordrehzahlmesser Kenn-Nr. 3.0245/02	Engine speed indicator	Tachymètre de moteur	Tacómetro - motor
37	9019 87799 1	1		Steckdose Kenn-Nr. 8820.2	Wall socket	Boîte à fiches	Caja de enchufe
38	9019 87748 5	1		Leitungsverbinder	Cable bundler	Connecteur	Empalmador
39	9019 87562 7	2		Bleistarerbatterie 12 V 135 Ah TV QW TGL 10241	Lead accumulator	Accumulateur au plomb	Batería de arranque al plomo
40	9974 88172 3	1		Zugfeder A 1,4 × 15 × 25 TGL 18397 gal Zn c	Tension spring	Ressort de traction	Muelle de tracción
41	9973 87988 3	1		Druckfeder A 4,5 × 32 × 5,5 TGL 18395	Pressure spring	Ressort à pression	Resorte de presión
42	9019 87866 2	3		Kabelband 120 lg.	Cable band	Bande à câble	Banda de cable



Tafel
Table
Planche
Tabla

131

Elektroanlage

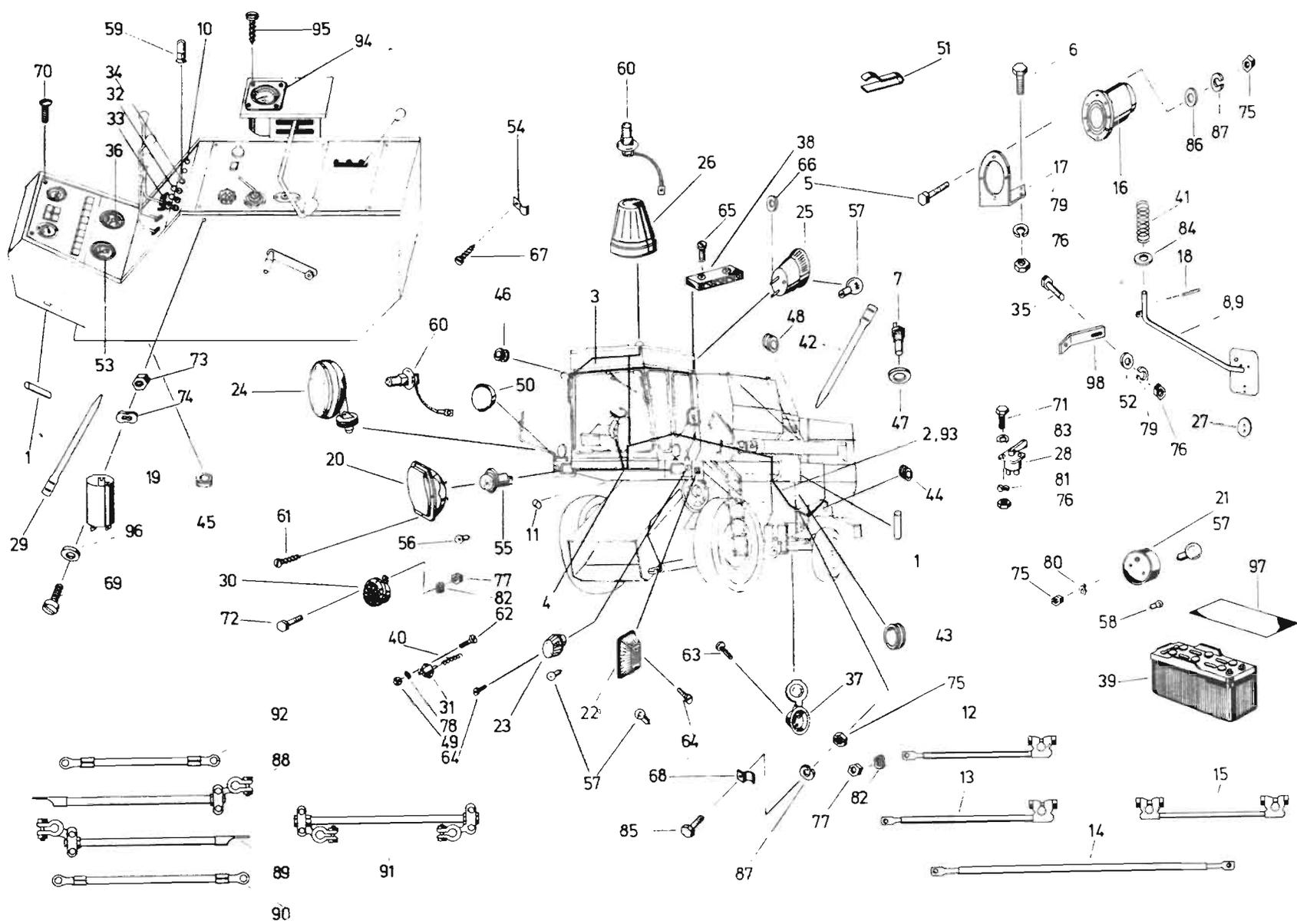
Electrical equipment

Équipement électrique

Equipo eléctrico

E 514

Bild-Nr.	Bestellnummer	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
43	4221 65711 3	1		Gummitülle K 347 (Qualität 1350)	Grommet K 347 (quality 1350)	Passe-fil en caoutchouc K 347 (qualité 1350)	Boquilla de goma K 347 (calidad 1350)
44	9972 87693 7	2		Kabeltülle A 10 × 1,5 TGL 14 999	Grommet	Passe-fil	Boquilla de cable
45	9972 87700 5	1		Kabeltülle A 20 × 2,5 TGL 14 999	Grommet	Passe-fil	Boquilla de cable
46	9972 87692 0	2		Kabeltülle A 8 × 2,5 TGL 14 999	Grommet	Passe-fil	Boquilla de cable
47	9970 90835 3	1		Dichtring A 14 × 18 TGL 0-7603-Cu	Seal washer	Rondelle joint	Junta anular
48	9972 87704 6	2		Kabeltülle A 16 × 4 TGL 14 999	Grommet	Passe-fil	Boquilla de cable
49	9950 89543 0	2		Sechskantmutter M 4 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
50	4250 12502 8	2		Kappe	Cap	Capot	Caperuza
51	9923 92530 3	7		Steckschelle 48 TGL 39-855 gal Zn c	Plug-type clip	Collier de fixation	Collar de fijación
52	9960 91983 1	2	(D)	Scheibe 8,4 TGL 8328 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
53	9019 87477 1	1	D	Drehzahlmesser-Trommel 91.0038-32198	Cylinder speed indicator	Tachymètre de batteur	Tacómetro – cilindro desgranador
54	9923 92498 7	1		Befestigungsschelle A 4 TGL 39-709	Mounting bracket	Collier de fixation	Collar de sujeción
55	9019 87605 8	2		Lampe R 2 – 24 V 55/50 W TGL 11 413/01	Bulb	Ampoule	Bombilla
56	9019 87638 8	2		Lampe FZLD – 24 V 4 W – T 8/4 TGL 10833/02	Bulb	Ampoule	Bombilla
57	9019 87640 2	10		Lampe FZLB – 24 V 21 W – P 25-1 TGL 10833/02	Bulb	Ampoule	Bombilla
58	9019 87628 3	2		Lampe FZLB – 24 V 5 W – R 19/5 TGL 10833/02	Bulb	Ampoule	Bombilla
59	9019 87630 6	3		Lampe FZLD – 24 V 2 W TGL 10833/02	Bulb	Ampoule	Bombilla
60	9019 87549 2	5		Halogenlampe	Halogen lamp	Lampe au halogène	Lámpara halógena
61	9937 98405 1	6		Zylinderblechschraube B 3,9 × 16 TGL 0-7971 gal Zn c	Cheese-head sheet metal screw	Vis Parker à tête plate	Tornillo cilíndrico para chapa
62	9936 93874 6	2		Zylinderschraube BM 4 × 18 TGL 0-84-4.8 gal Zn c	Cheese-head screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
63	9936 93875 4	3		Zylinderschraube BM 5 × 30 TGL 0-84-4.8 gal Zn c	Cheese-head screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
64	9936 93906 4	8		Zylinderschraube AM 4 × 12 TGL 0-84-4.8 gal Zn c	Cheese-head screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
65	9936 93866 6	2		Zylinderschraube AM 4 × 20 TGL 0-84-4.8 gal Zn c	Cheese-head screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
66	9964 91912 0	2	L	Scheibe 6,4 TGL 0-9021-St gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
67	9937 93891 3	1		Zylinderblechschraube B 4,2 × 13 TGL 0-7971 gal Zn c	Cheese-head sheet metal screw	Vis Parker à tête plate	Tornillo cilíndrico para chapa
68	9923 92499 5	1		Befestigungsschelle A 18 TGL 39-709	Mounting bracket	Collier de fixation	Collar de sujeción
69	9936 93898 8	1		Zylinderschraube BM 5 × 10 TGL 0-84-4.8 gal Zn c	Cheese-head screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
70	9938 92771 7	4		Linsenschraube BM 5 × 10 TGL 0-85-4.8 gal Zn c	Lens-head screw	Vis à tête lentiforme	Tornillo bombeado
71	9933 95821 3	2		Sechskantschraube M 8 × 25 TGL 0-933-4.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
72	9933 93094 2	1		Sechskantschraube M 10 × 20 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
73	9950 89559 2	1		Sechskantmutter M 5 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
74	9961 92017 4	1	e	Federscheibe 5 TGL 2927 verzinkt	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
75	9950 89571 1	5		Sechskantmutter M 6 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
76	9950 89588 1	8		Sechskantmutter M 8 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
77	9950 89611 8	3		Sechskantmutter M 10 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
78	9961 91987 1	2	e	Federscheibe 4 TGL 2927 verzinkt	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
79	9961 91097 6	4		Federring B 8 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
80	9961 91994 3	2	e	Federscheibe 6 TGL 2927 verzinkt	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
81	9961 91996 8	4	e	Federscheibe 8 TGL 2927 verzinkt	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
82	9961 92016 6	2	e	Federscheibe 10 TGL 2927 verzinkt	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
83	9961 92167 3	2		Scheibe A 9,5 TGL 0-440 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
84	9960 91972 7	2		Scheibe 23 TGL 8328 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela



Tafel
Table
Planche
Tabla

131

Elektroanlage

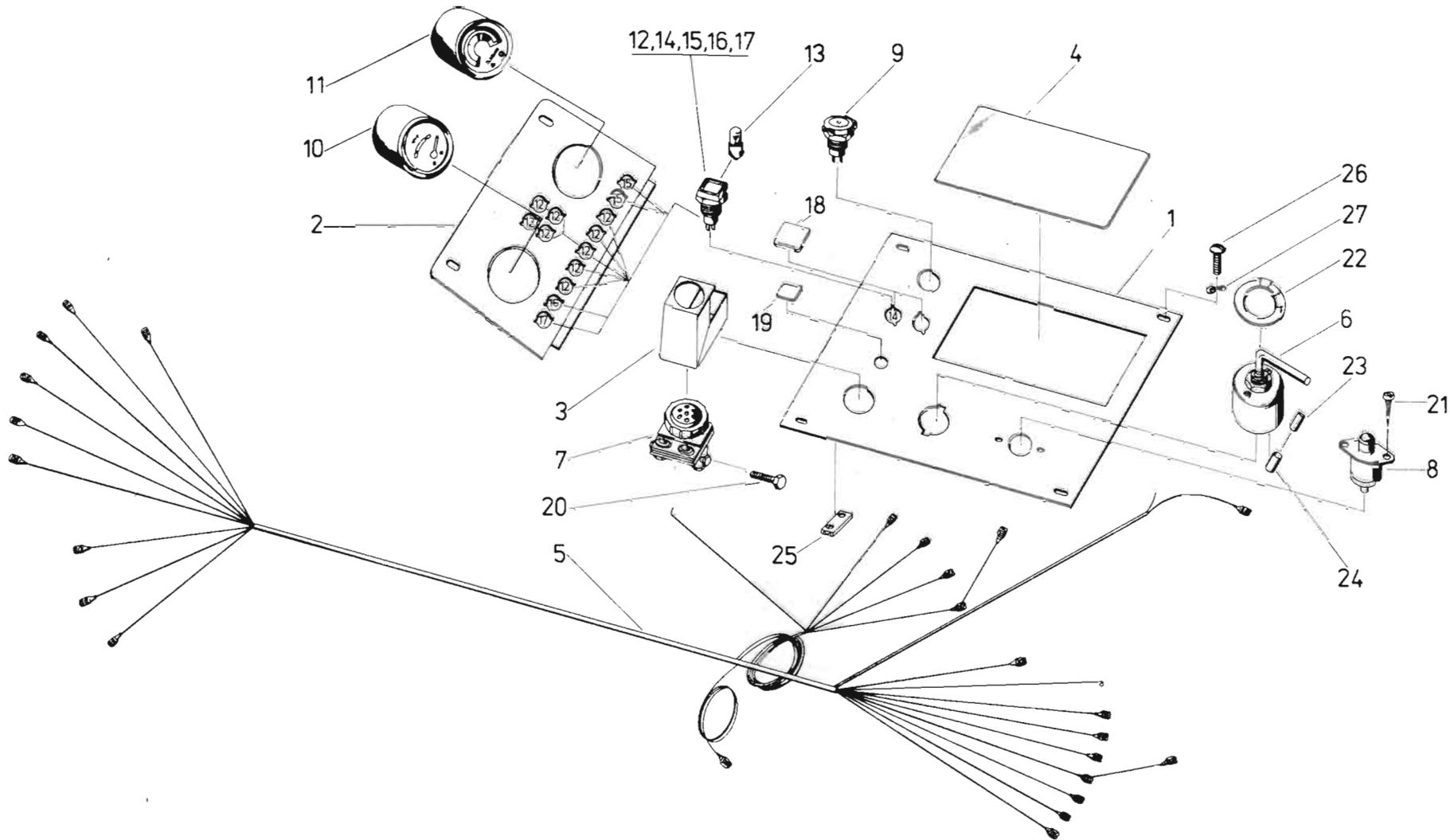
Electrical equipment

Équipement électrique

Equipo eléctrico

E 514

Bild-Nr.	Bestell-nummer	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
85	9933 92933 8	1		Sechskantschraube M 6 × 16 TGL 0-933-4.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
86	9960 91985 6	4		Scheibe 6,4 TGL 8328 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
87	9961 91084 7	5		Federring B 6 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
88	4221 66820 4	1	D, p	Minusleitung	Negative conductor	Câble négatif	Conductor negativo
89	4221 66821 2	1	D, p	Plusleitung	Positive conductor	Câble positif	Conductor positivo
90	4254 12671 6	1	D	Verbindungsleitung	Connecting cable	Câble de connexion	Cable de conexión
91	4221 66823 7	1	D, p	Plus-Minus-Leitung	Posit./Negat. conductor	Câble (+) – (–)	Conductor positivo/negativo
92	4254 12672 4	1	D	Masseleitung	Ground cable	Câble de mise à la masse	Cable de contacto a masa
93	4254 12673 2	1	D	Kabelbaum	Cable harness	Harnais de câbles	Tronco de cables
94	4240 03157 1	1	D	Betriebsstundenzähler	Engine-hour counter	Compteur d'heures de fonctionnement	Contador de las horas de servicio
95	9937 93908 8	4	D	Zylinderblechschraube B 4,8 × 13 TGL 0-7971 gal Zn c	Cheese-head sheet metal screw	Vis Parker à tête plate	Tomillo cilíndrico para chapa
96	9965 96231 5	1		Scheibe 5,3 TGL 0-9021-St gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
97	4221 61686 1	2		Platte	Plate	Plaque	Placa
98	4254 12727 6	2	(D)	Lasche	Strap	Eclisse	Eclisa



Tafel
Table
Planche
Tabla

132

**Schalttafel,
Anzeigetafel**

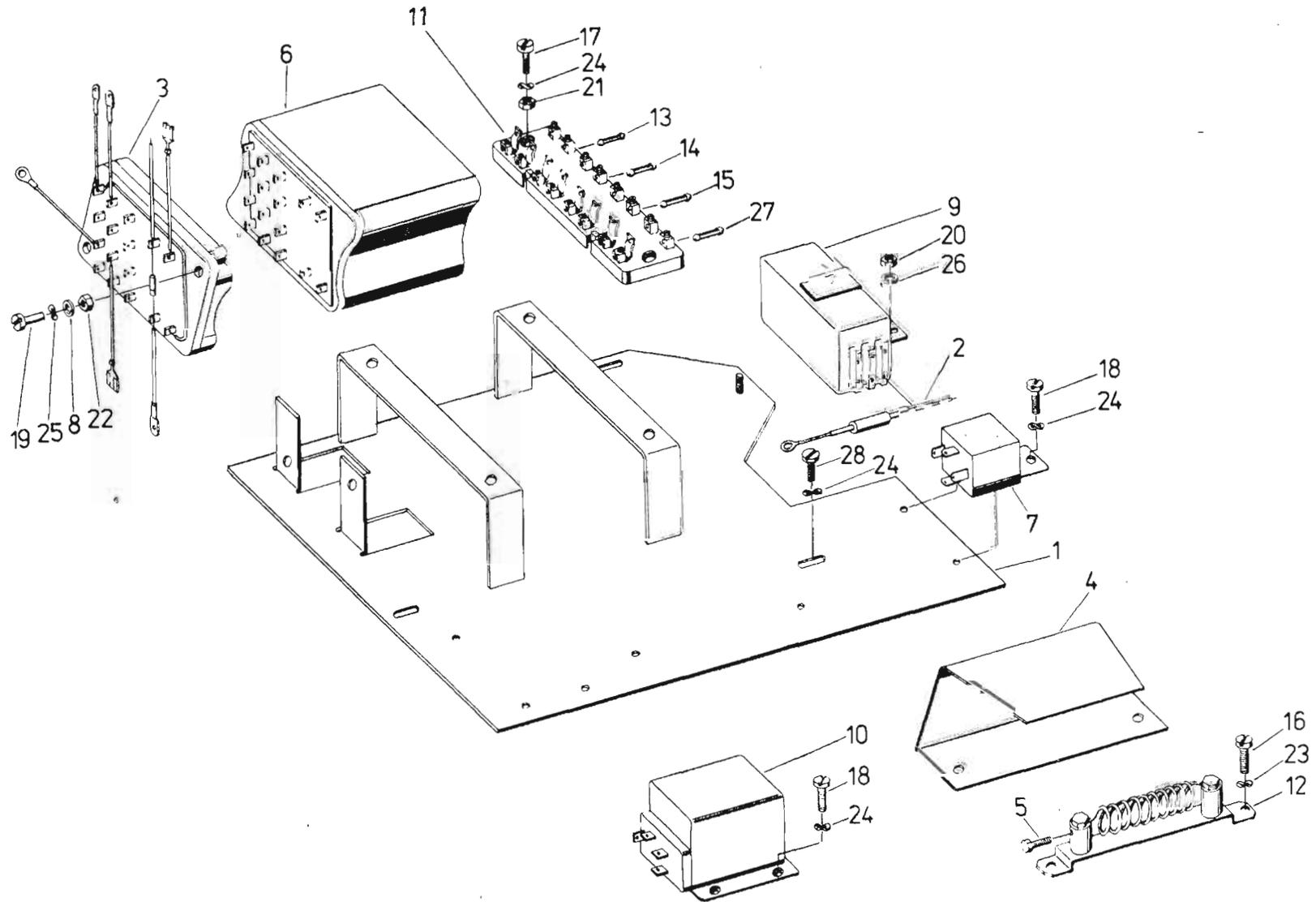
**Instrument panel
Indicator panel**

**Planche de bord,
tableau de signalisation**

**Cuadro de distribución,
panel de señalización**

E 514

Bild-Nr.	Bestellnummer	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
1	4254 12674 0	1	D	Tafel	Panel	Panneau	Panel
1	4250 12277 3	1		Tafel	Panel	Panneau	Panel
2	4250 12279 8	1		Anzeigetafel	Indicator panel	Panneau d'instruments	Panel de señalización
3	4240 03151 4	1		Schutz	Protection	Protection	Protector
4	4240 02619 7	1		Deckel	Cover	Couvercle	Tapa
5	4250 12276 5	1		Kabel	Cable	Câble	Cable
6	9019 87487 6	1		Glühanlaßschalter Kenn-Nr. 8630.103	Heater-starter switch	Interrupteur de réchauffage et de démarrage	Interrupt. de arranque de incandescencia
6	2846 130	1	PK	Zündschloß	Ignition lock	Serrure de contact d'allumage	Cerradura de encendido
7	9019 87663 6	1		Glühüberwacher Kenn-Nr. 8349.103/2	Glow plug tester	Résistance-témoin	Lámpara testigo
8	9019 87447 4	1		Ruhestromschalter Kenn-Nr. 8600.3/5	Closed-circuit switch	Décl. par courroie de repos	Interrupt. de circuito cerrado
9	9019 87796 7	1		Steckdose Kenn-Nr. 8820.101/1	Wall socket	Boîte à fiches	Caja de enchufe
10	4041 40375 7	1		Temperaturanzeiger	Temperature indicator	Indicateur de température	Indicador de temperatura
10	2755 902	1	PK	Anzeiger	Indicator	Indicateur	Indicador
11	9004 90193 4	1		Ölmanometer A 6/24 F	Oil pressure gauge	Indicateur de pression d'huile	Manómetro de aceite
12	9019 87384 2	9		Kontrolleuchte N 22, rot – Ausführung B	Tell-tale lamp, red Version B	Lampe-témoin, rouge Exécution B	Lámpara de control, roja Ejecución B
13	9019 87630 6	15		Lampe FZLD – 24 V 2 W TGL 10833/02	Bulb	Ampoule	Bombilla
14	9019 97330 7	1	(H)	Kontrolleuchte N 22, gelb – Ausführung B	Tell-tale lamp, yellow Version B	Lampe-témoin, jaune Exécution B	Lámpara de control, amarilla Ejecución B
15	9019 87376 2	2		Kontrolleuchte N 22, grün – Ausführung B	Tell-tale lamp, green Version B	Lampe-témoin, vert Exécution B	Lámpara de control, verde Ejecución B
16	9019 87377 0	1		Kontrolleuchte N 22, orange – Ausführung B	Tell-tale lamp, orange Version B	Lampe-témoin, orange Exécution B	Lámpara de control, anaranjada Ejecución B
17	9019 87378 7	1		Kontrolleuchte N 22, blau – Ausführung B	Tell-tale lamp, blue Version B	Lampe-témoin, bleu Exécution B	Lámpara de control, azul Ejecución B
18	4250 12735 1	2		Verschlußdeckel	Cover	Couvercle	Tapa
19	4250 12736 8	1		Verschlußdeckel	Cover	Couvercle	Tapa
20	9933 95809 4	2		Sechskantschraube M 6 × 14 TGL 0-933-4.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
21	9937 93927 2	2		Zylinderblechschraube B 4,2 × 9,5 TGL 0-7971 gal Zn c	Cheese-head sheet metal screw	Vis Parker à tête plate	Tornillo cilíndrico para chapa
22	31812 163	1	PK	Platte	Plate	Plaque	Placa
23	2815 651	2	PK	Flachsteckhülse	Female flat connector	Connecteur plat femelle	Hembra de enchafe plana
24	35684	2	PK	Hülse	Sleeve	Douille	Manguito
25	9019 87465 0	1	(H)	Buchsenklemmleiste 1 × 2,5 Kenn-Nr. 25066.1	Terminal block	Réglette de bornes	Regleta de bornes
26	9938 92771 7	4		Linsenschraube BM 5 × 10 TGL 0-85-4.8 gal Zn c	Lens-head screw	Vis à tête lentiforme	Tornillo bombeado
27	9961 91990 2	4		Federscheibe 5 TGL 0-137 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica



Tafel
Table
Planche
Tabla

133

Geräteplatte

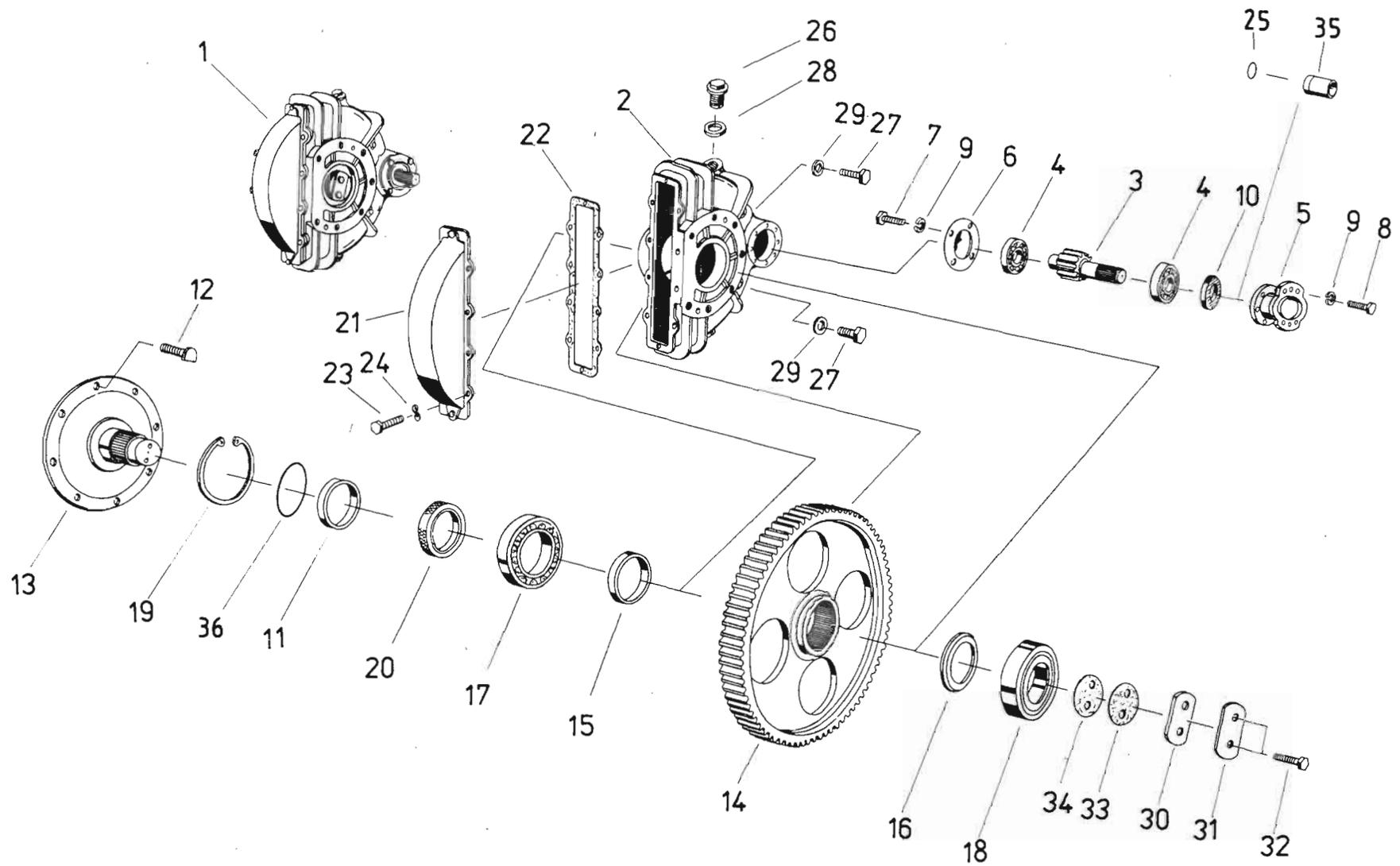
Electrical control board

Plaque d'appareils

Panel de aparatos

E 514

Bild-Nr.	Bestell-nummer	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
1	4250 12653 5	1		Geräteplatte	Electric control board	Plaque d'appareils	Panel de aparatos
2	4250 12280 4	1		Drahtwiderstand	Wire-wound resistor	Résistance bobinée	Resistencia alámbrica
3	4250 12278 1	1		Fassung	Socket	Douille	Montura
4	4250 12272 4	1		Schutz	Protection	Protection	Protector
5	9933 95809 4	2		Sechskantschraube M 6 × 14 TGL 0-933-4.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
6	9019 87819 7	1		Relais NSF 130.1-24 TGL 200-3799	Relay	Relais	Relé
7	9019 97359 8	2		Relais KA 24-H	Relay	Relais	Relé
8	9960 96218 4	2		Scheibe 4,3 TGL 17774-St gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
9	9019 87821 1	1		Elektronischer Impulsgeber Kenn-Nr. 8901.2	Electronic pulser unit	Générateur d'impulsions électronique	Generador de impulsos electrónico
10	9019 87425 7	1		Abblendschalter Kenn-Nr. 8663.3	Dimming switch	Commutateur code	Conmutador para luz de cruce
11	9019 87778 2	2		Sicherungsdose e8 Kenn-Nr. 8811.16	Fuse box e8	Boîte à fusibles e8	Caja de fusibles e8
12	9019 87657 2	1		Glühkerzenwiderstand Kenn-Nr. 8349.102/3	Heater plug resistor	Filament de bougie à incandescence	Resistencia de bujía incandescente
13	9019 87728 4	1		Kfz-Sicherung Glas (25 A)	Fuse, glass (25 A)	Fusible, verre (25 A)	Fusible, vidrio (25 A)
14	9019 87729 2	1		Kfz-Sicherung Glas (16 A)	Fuse, glass (16 A)	Fusible, verre (16 A)	Fusible, vidrio (16 A)
15	9019 87730 7	11		Kfz-Sicherung Glas (4 A)	Fuse, glass (4 A)	Fusible, verre (4 A)	Fusible, vidrio (4 A)
16	9936 93792 1	2		Zylinderschraube BM 6 × 12 TGL 0-84-4.8 gal Zn c	Cheese-head screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
17	9936 93809 6	4		Zylinderschraube BM 5 × 16 TGL 0-84-4.8 gal Zn c	Cheese-head screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
18	9936 93898 8	4		Zylinderschraube BM 5 × 10 TGL 0-84-4.8 gal Zn c	Cheese-head screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
19	9936 93857 8	2		Zylinderschraube BM 4 × f6 TGL 0-84-4.8 gal Zn c	Cheese-head screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
20	9950 89588 1	1		Sechskantmutter M 8 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
21	9950 89559 2	4		Sechskantmutter M 5 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
22	9950 89543 0	2		Sechskantmutter M 4 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
23	9961 91994 3	2	e	Federscheibe 6 TGL 2927	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
24	9961 92017 4	11	e	Federscheibe 5 TGL 2927	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
25	9961 91987 1	2	e	Federscheibe 4 TGL 2927	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
26	9961 91097 6	1		Federring B 8 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
27	9019 87722 7	1		Kfz-Sicherung Glas (8 A)	Fuse, glass (8 A)	Fusible, verre (8 A)	Fusible, vidrio (8 A)
28	9936 93868 2	3		Zylinderschraube AM 5 × 14 TGL 0-84-4.8 gal Zn c	Cheese-head screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico



Tafel
Table
Planche
Tabla

141

Stirnradgetriebe

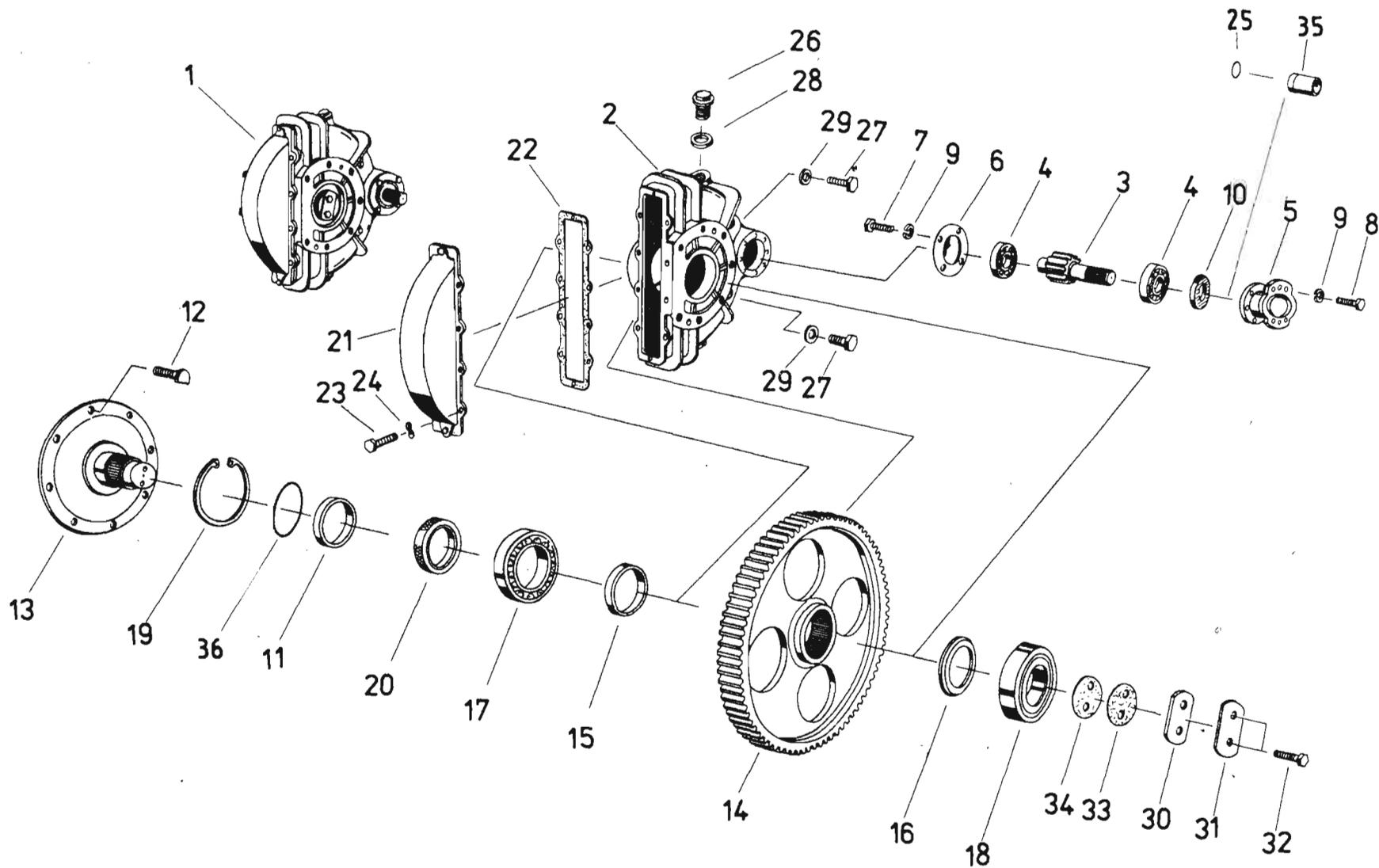
Spur gearing

Engrenage droit

Engranaje cilíndrico

E 514

Bild-Nr.	Bestellnummer	Var. C Spec. Vers. C		Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
		Stück						
1	4250 12485 5	2	-		Stirnradgetriebe	Spur gearing	Engrenage droit	Engranaje cilíndrico
1	4250 12741 5	-	2	(D), (S), (NL)	Stirnradgetriebe	Spur gearing	Engrenage droit	Engranaje cilíndrico
2	4250 12469 5	2	-		Gehäuse	Housing	Carter	Caja
2	4250 12877 0	-	2	(D), (S), (NL)	Gehäuse	Housing	Carter	Caja
3	4250 12703 8	2	2		Stirnradwelle	Shaft	Arbre de roue dentée	Arbol
4	9902 89223 4	4	4		Zylinderrollenlager NJ 2210 TGL 2988	Cylindrical roller bearing	Roulement à rouleaux cylindriques	Rodamiento de rodillos cilíndricos
5	4250 12719 1	2	2		Buchse	Bushing	Douille	Casquillo
6	4221 65300 5	2	-		Deckel	Cover	Couvercle	Tapa
6	4250 12879 5	-	2	(D), (S), (NL)	Deckel	Cover	Couvercle	Tapa
7	9933 93389 8	8	8		Sechskantschraube M 10 × 16 TGL 0-933-4.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
8	9933 93169 5	16	16		Sechskantschraube M 10 × 22 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
9	9961 91109 3	24	24		Federring B 10 TGL 7403	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
10	9905 87179 0	2	2		Wellendichtring D 60 × 80 × 10 TGL 16454	Shaft seal	Garniture en anneau	Retén para ejes
11	4250 12473 4	2	2		Ring	Ring	Anneau	Anillo
12	9929 90227 7	16	16		Radbolzen AM 20 × 1,5 × 50 TGL 22251	Wheel bolt	Pivot de roue	Perno de rueda
13	4250 12472 6	2	-		Flanschwelle	Flange shaft	Arbre	Arbol embridado
13	4250 12878 7	-	2	(D), (S), (NL)	Flanschwelle	Flange shaft	Arbre	Arbol embridado
14	4221 65303 8	2	2		Geradstirnrad	Straight spur gear	Roue droite	Rueda dentada recta
15	4221 65305 4	2	-		Buchse	Bushing	Douille	Casquillo
15	4250 12881 8	-	2	(D), (S), (NL)	Buchse	Bushing	Douille	Casquillo
16	4221 65306 2	2	-		Distanzring	Spacer	Bague d'écartement	Aro distanciador
16	4250 12880 1	-	2	(D), (S), (NL)	Distanzring	Spacer	Bague d'écartement	Aro distanciador
17	9902 88994 6	2	2		Pendelrollenlager 22218 A TNG BP TGL 3890	Self-aligning roller bearing	Roulement à rouleaux articulé	Rodamiento de rodillos à rotula
18	9902 89238 8	2	-		Zylinderrollenlager NUP 2214 TGL 2988	Cylindrical roller bearing	Roulement à rouleaux cylindriques	Rodamiento de rodillos cilíndricos
18	9902 89174 8	-	2	(D), (S), (NL)	Pendelrollenlager 22216 A TNG BP TGL 3890	Self-aligning roller bearing	Roulement à rouleaux articulé	Rodamiento de rodillos à rotula
19	9964 91790 6	2	2		Sicherungsring 160 TGL 0-472	Circlip	Circlip	Anillo fijador
20	9905 87243 7	2	2		Wellendichtring D 130 × 160 × 14 TGL 16454	Shaft seal	Garniture en anneau	Retén para ejes
21	4221 65310 1	2	2		Gehäusedeckel	Cover	Couvercle	Tapa
22	4221 65311 8	2	2		Dichtung	Gasket	Garniture	Empaquetadura
23	9933 95909 5	20	20		Sechskantschraube M 8 × 25 TGL 0-933-4.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
24	9961 92012 5	20	20		Federscheibe 8 TGL 0-137	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
25	9907 91647 2	2	2		Rundring 50 × 3 TGL 6365 WS 2.055 TGL 106-701	O-ring	Joint rond	Anillo redondo
26	9946 93708 5	4	4		Verschlußschraube M 26 × 1,5 TGL 0-7604-5.8	Screw plug	Bouchon de fermeture	Tornillo de cierre
27	9935 96038 4	4	4		Sechskantschraube M 10 × 1 × 20 TGL 0-961-10.9	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
28	9970 90921 7	4	4		Dichtring A 26 × 32 TGL 0-7603-Vf	Seal washer	Rondelle joint	Junta anular



Tafel
Table
Planche
Tabla

141

Stirnradgetriebe

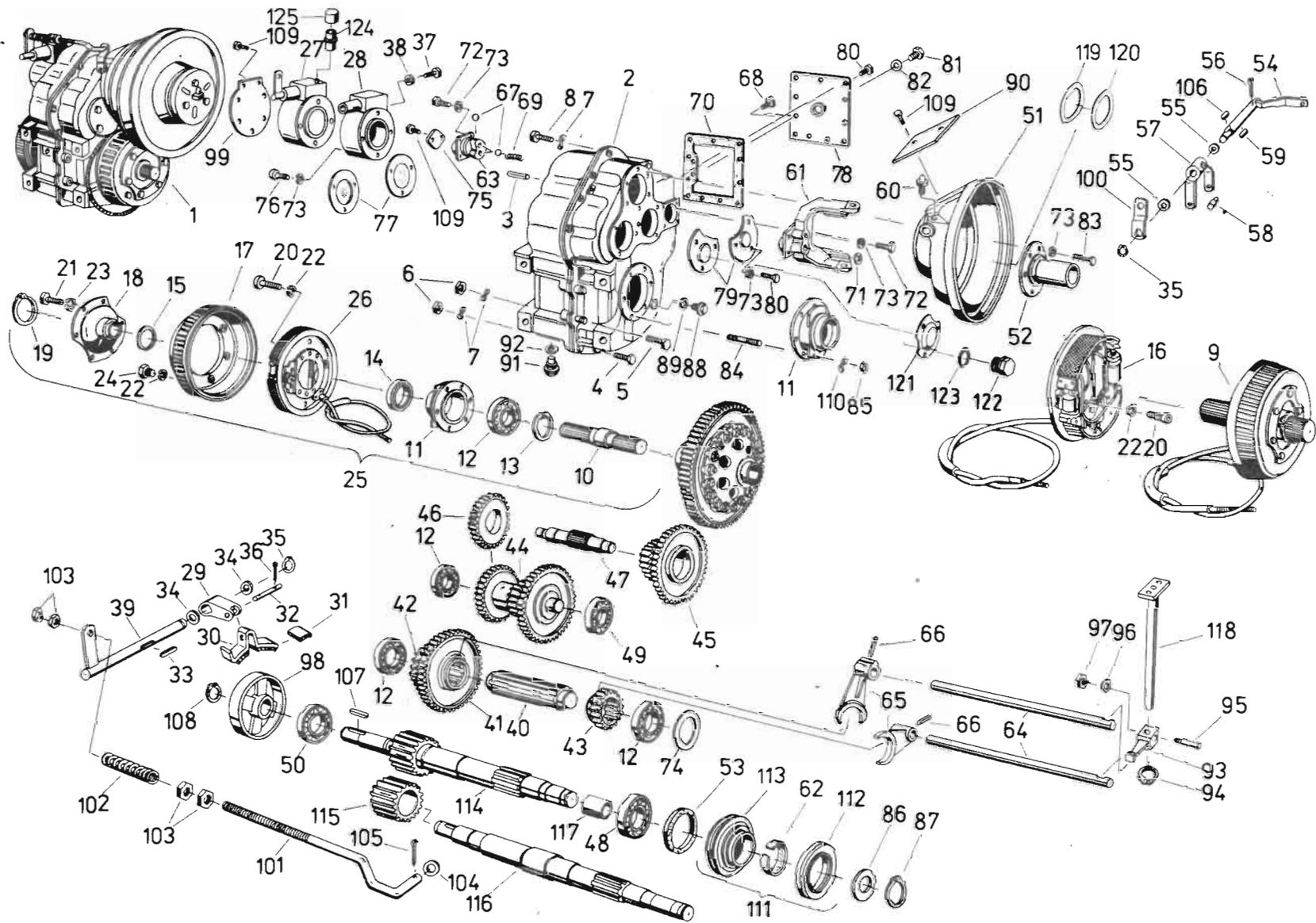
Spur gearing

Engrenage droit

Engranaje cilíndrico

E 514

Bild-Nr.	Bestellnummer	Var.C Vers.C	Spec. -	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
29	9970 90810 3	4	4			Dichtring A 10 × 16 TGL 0-7603-Vf	Seal washer	Rondelle joint	Junta anular
30	4221 65308 7	2	-			Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela
30	4250 12882 6	-	2		(D), (S), (NL)	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela
31	4032 81041 7	2	-			Sicherungsblech	Locking plate	Plaquette arrêtoire	Chapa de seguridad
31	4250 12883 4	-	2		(D), (S), (NL)	Sicherungsblech	Locking plate	Plaquette arrêtoire	Chapa de seguridad
32	9933 95780 7	4	4			Sechskantschraube M 12 × 30 TGL 0-933-10.9	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
33	4221 65312 6	4	-			Paßscheibe	Precision washer	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
33	4250 12884 2	-	n. Bed.		(D), (S), (NL)	Paßscheibe 0,5	Precision washer	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
34	4221 65313 4	4	-			Paßscheibe	Precision washer	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
34	4250 12885 0	-	n. Bed.		(D), (S), (NL)	Paßscheibe 0,2	Precision washer	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
35	4250 12704 6	2	2			Buchse	Bushing	Douille	Casquillo
36	9907 91655 2	2	2			Rundring 90 × 5 TGL 6365 WS 2.055	O-ring	Joint rond	Anillo redondo



Tafel
Table
Planche
Tabla

142

Stirnrad-Schaltgetriebe

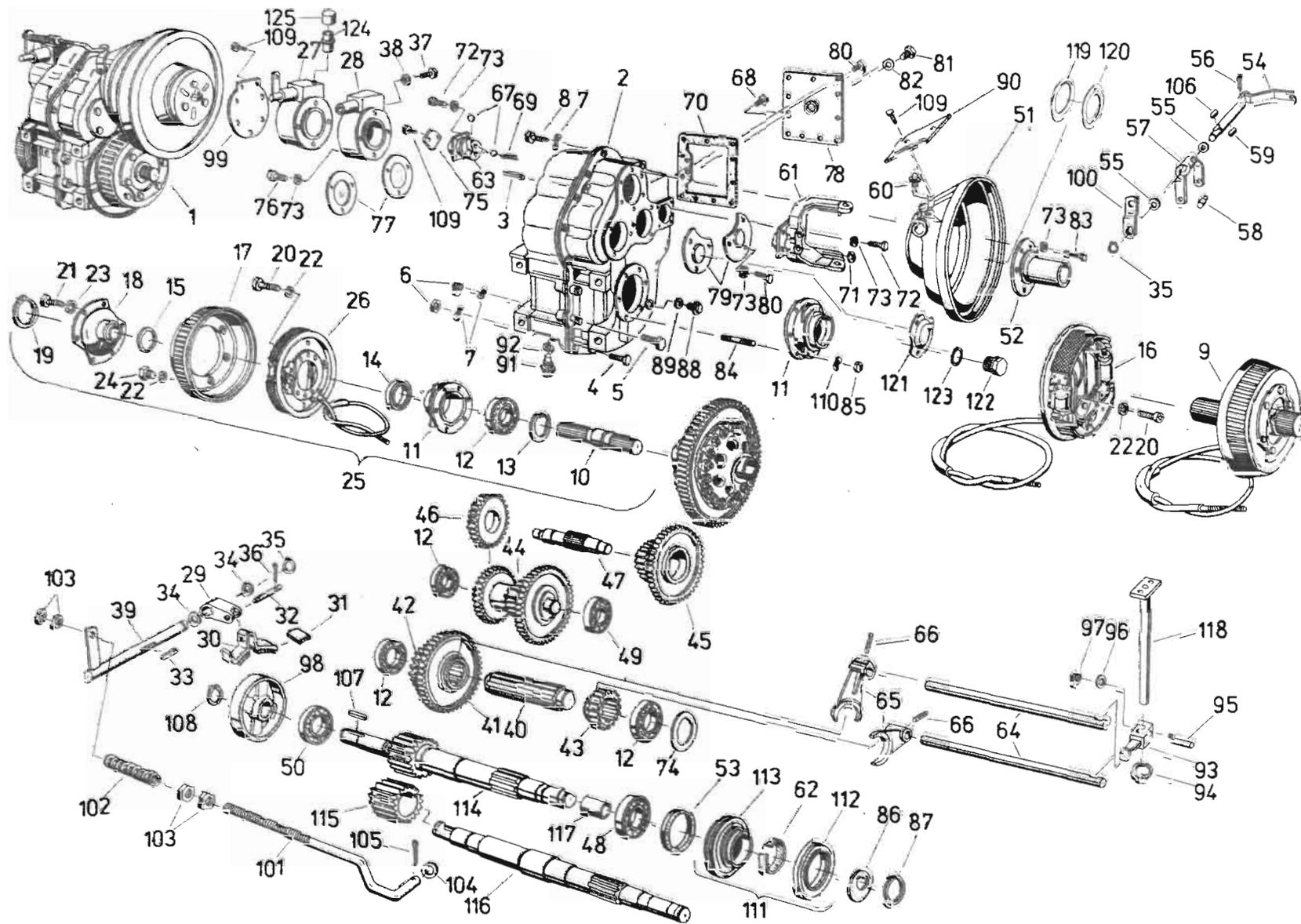
Change speed gear

Boîte de vitesses

Cambio de marchas

E 514

Bild-Nr.	Bestellnummer	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
1	4250 12486 3	1		Stirnradschaltgetriebe	Change-speed spur gear	Boîte de vitesses	Cambio de marchas
1	4250 12508 5	1	GM	Stirnradschaltgetriebe	Change-speed spur gear	Boîte de vitesses	Cambio de marchas
2	4221 65186 4	1		Getriebegehäuse	Gear box	Carter	Cárter
2	4250 12506 0	1	GM	Getriebegehäuse	Gear box	Carter	Cárter
3	9967 94465 8	3		Zylinderstift 10 m 6 × 32 TGL 0-7-5s	Cylindrical pin	Goupille cylindrique	Pasador cilíndrico
4	9933 93067 8	12		Sechskantschraube M 8 × 35 TGL 0-933-8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
5	9932 96152 3	2		Sechskantschraube M 8 × 75 TGL 0-931-8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
6	9950 89591 2	14		Sechskantmutter M 8 TGL 0-934-6	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
7	9961 92012 5	17		Federscheibe 8 TGL 0-137	Spring lock washer	Rondelle élastique	Arandela elástica
8	9933 93002 6	3		Sechskantschraube M 8 × 25 TGL 0-933-8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
9	4250 12474 2	1		Bremse, rechts	Brake, right	Frein, droit	Freno derecho
10	4250 12478 3	2		Welle	Shaft	Arbre	Arbol
11	4221 65196 0	2		Buchse	Bushing	Douille	Casquillo
12	9902 89052 1	5		Rillenkugellager 6208 TGL 2981	Ball bearing	Roulement à billes	Cojinete rígido de bolas
13	9964 91783 4	2		Sicherungsring 80 TGL 0-472	Circlip	Circlip	Anillo fijador
14	9905 87128 4	2		Wellendichtring D 50 × 72 × 10 TGL 16454	Shaft seal	Garniture en anneau	Retén para ejes
15	9907 91544 7	2		Rundring 40 × 3 TGL 6365 WS 2.055	O-ring	Joint rond	Anillo redondo
16	4250 12499 2	1		Radbremse, vorn rechts (LR 466)	Wheel brake, front right	Frein de roue AV, droit	Freno de rueda delantera derecha
17	4221 65197 7	2		Bremstrommel	Brake drum	Tambour de frein	Tambor de freno
18	4250 12479 1	2		Flansch	Flange	Bride	Brida
19	9964 91726 4	2		Sicherungsring 40 TGL 0-471	Circlip	Circlip	Anillo fijador
20	9936 93861 7	12		Zylinderschraube M 12 × 22 TGL 0-912-10.9	Cheese-head screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
21	9933 93103 5	12		Sechskantschraube M 10 × 25 TGL 0-933-8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
22	9961 91121 2	14		Federring B 12 TGL 7403	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
23	9961 91109 3	13		Federring B 10 TGL 7403	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
24	9933 95880 8	2		Sechskantschraube M 12 × 16 TGL 0-933-4.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
25	4250 12475 0	1		Bremse, links	Brake, left	Frein, gauche	Freno izquierdo
26	4250 12500 3	1		Radbremse, vorn links (LR 366)	Wheel brake, front left	Frein de roue AV, gauche	Freno de rueda delantera izquierda
27	4221 65249 6	1		Getriebebremse	Gear brake	Frein sur transmission	Freno de contramarcha
28	4221 65315 0	1		Gehäuse	Housing	Carter	Cárter
29	4221 65276 0	1		Klaue	Jaw	Griffe	Mordaza
30	4221 65275 2	1		Bremsbacke	Brake shoe	Segment de frein	Segmento de freno
31	4221 65278 5	2		Bremsbelag	Brake lining	Garniture de frein	Forro de freno
32	4221 65274 4	1		Bolzen	Bolt	Boulon	Perno
33	9965 95584 7	1		Paßfeder A 5 × 5 × 20 TGL 9500	Fitting key	Clavette parallèle	Chaveta de ajuste
34	9960 92233 7	2		Scheibe 17 TGL 17774-St	Washer	Rondelle	Arandela
35	9964 91714 3	2		Sicherungsring 16 TGL 0-471	Circlip	Circlip	Anillo fijador
36	9963 94935 2	2		Splint 2 × 16 TGL 0-94-St	Split pin	Goupille fendue	Pasador hendido
37	9933 95982 5	1		Sechskantschraube M 8 × 30 TGL 0-933-4.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
38	9950 89588 1	1		Sechskantmutter M 8 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
39	4221 65283 2	1		Schaltstange	Gear-shift bar	Tige filetée	Varilla de maniobra
40	4221 65120 4	1		Welle	Shaft	Arbre	Arbol
41	4221 65121 2	1		Geradstirnrad	Straight spur gear	Roue droite	Rueda dentada recta
42	4221 65122 0	1		Geradstirnrad	Straight spur gear	Roue droite	Rueda dentada recta
43	4221 65123 7	1		Geradstirnrad	Straight spur gear	Roue droite	Rueda dentada recta



Tafel
Table
Planche
Tabla

142

Stirnrad-Schaltgetriebe

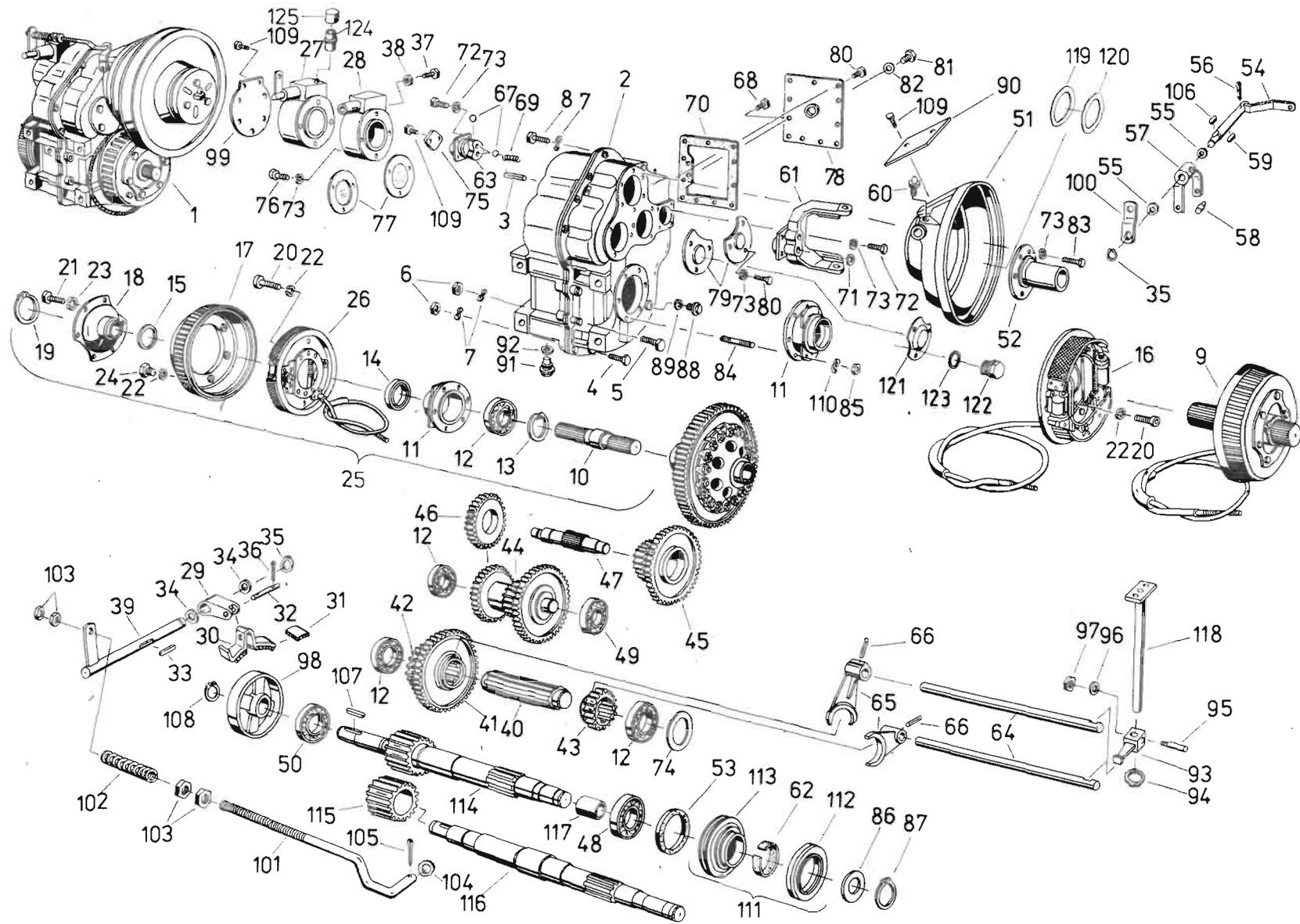
Change speed gear

Boîte de vitesses

Cambio de marchas

E514

Bild-Nr.	Bestellnummer	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
44	4221 65124 5	1		Geradstirnradwelle	Spur gear shaft	Arbre de roue droite	Arbol de rueda recta
44	4250 12507 7	1	GM	Geradstirnradwelle	Spur gear shaft	Arbre de roue droite	Arbol de rueda recta
45	4221 65127 8	1		Geradstirnrad	Straight spur gear	Roue droite	Rueda dentada recta
45	4250 12510 8	1	GM	Geradstirnrad	Straight spur gear	Roue droite	Rueda dentada recta
46	4221 65129 4	1		Stirnrad	Spur gear	Roue dentée	Rueda dentada cilíndrica
47	4221 65118 1	1		Stirnradwelle	Spur gear shaft	Arbre de roue droite	Arbol de rueda cilíndrica
48	9902 89099 7	1		Rillenkugellager 6311 C 3 TGL 2981	Ball bearing	Roulement à billes	Cojinete rígido de bolas
49	9902 89090 7	1		Rillenkugellager 6307 TGL 2981	Ball bearing	Roulement à billes	Cojinete rígido de bolas
50	9902 89093 1	1		Rillenkugellager 6308 C 3 TGL 2981	Ball bearing	Roulement à billes	Cojinete rígido de bolas
51	4221 65130 0	1		Kupplungsgehäuse	Clutch housing	Carter d'embrayage	Cárter de embrague
52	4221 65132 5	1		Buchse	Bushing	Douille	Casquillo
53	9905 87163 7	1		Weellendichtring D 55 x 72 x 10 TGL 16454	Shaft seal	Garniture en anneau	Retén para ejes
54	4221 65134 1	1		Schaltstange	Gear-shift bar	Tige de commande	Varilla de maniobra
55	9960 92253 8	2		Scheibe 21 TGL 8328	Washer	Rondelle	Arandela
56	9963 95003 2	1		Splint 4 x 32 TGL 0-94-St	Split pin	Goupille fendue	Pasador hendido
57	4221 65138 2	1		Schaltgabel	Gear-shift fork	Fourchette de tirette	Horquilla de embrague
58	4221 65141 3	2		Zapfen	Journal	Pivot	Pivote
59	9965 95595 1	1		Paßfeder A 6 x 6 x 40 TGL 9500	Fitting key	Clavette parallèle	Chaveta de ajuste
60	9920 92551 5	2		Kegelschmierkopf B 8 TGL 0-71 412	Grease nipple	Graisser	Engrasadora
61	4221 65142 1	1		Führung	Guide	Guidage	Guía
62	9910 88206 4	1		Filtzstreifen 4 x 16 x 182 WF II/23 weiß M 4 TGL 4670	Felt strip	Bande de feutre	Cinta de fieltro
63	4221 65146 2	1		Buchse	Bushing	Douille	Casquillo
64	4221 65155 0	2		Schaltachse	Gear-shift lever shaft	Axe de changement de vitesse	Eje de cambio de marcha
65	4221 65157 5	2		Schaltgabel	Gear-shift fork	Fourchette de tirette	Horquilla de embrague
66	9967 94326 3	2		Zylinderkerbstift 5 x 40 TGL 0-1473-5.8	Grooved pin	Goupille cannelée	Espiga entallada cilíndrica
67	9903 88665 3	3		Kugel 12 II TGL 15515	Ball	Bille	Bola
68	9933 95801 2	1		Sechskantschraube M 8 x 16 TGL 0-933-4.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
69	9973 88030 5	2		Druckfeder C 1,6 x 11 x 11,5 TGL 18395	Pressure spring	Ressort à pression	Resorte de presión
70	4032 81258 0	1		Dichtung	Sealing washer	Rondelle joint	Empaquetadura
71	9907 91357 4	2		Rundring 22 x 2 TGL 6365 WS 2.055	O-ring	Joint rond	Anillo redondo
72	9933 95909 5	8		Sechskantschraube M 8 x 25 TGL 0-933-4.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
73	9961 91096 8	18		Federring B 8 TGL 7403	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
74	4221 65158 3	1		Zwischenring	Intermediate ring	Bague intermédiaire	Anillo intermedio
75	4221 65161 4	1		Deckel	Cover	Couvercle	Tapa
76	9937 93879 4	4		Zylinderschraube M 8 x 25 TGL 0-912-10.9	Cheese-head screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
77	4221 65164 7	2		Deckel	Cover	Couvercle	Tapa
78	4221 65162 2	1		Deckel	Cover	Couvercle	Tapa
79	4221 65172 7	2		Deckel	Cover	Couvercle	Tapa
80	9933 93384 0	22		Sechskantschraube M 8 x 20 TGL 0-933-4.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
81	9946 93708 5	1		Verschlussschraube M 26 x 1,5 TGL 0-7604-5.8	Screw plug	Bouchon fileté	Tornillo de cierre
82	9970 90921 7	1		Dichtring A 26 x 32 TGL 0-7603-Vf	Seal washer	Rondelle joint	Junta anular
83	9933 93067 8	6		Sechskantschraube M 8 x 35 TGL 0-933-8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
84	4221 65170 2	12		Stiftschraube	Stud bolt	Goujon fileté	Espárrago
85	9950 89643 1	12		Sechskantmutter M 12 TGL 0-934-6	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
86	4110 08713 6	1		Ring	Ring	Anneau	Anillo



Tafel
Table
Planche
Tabla

142

Stirrad-Schaltgetriebe

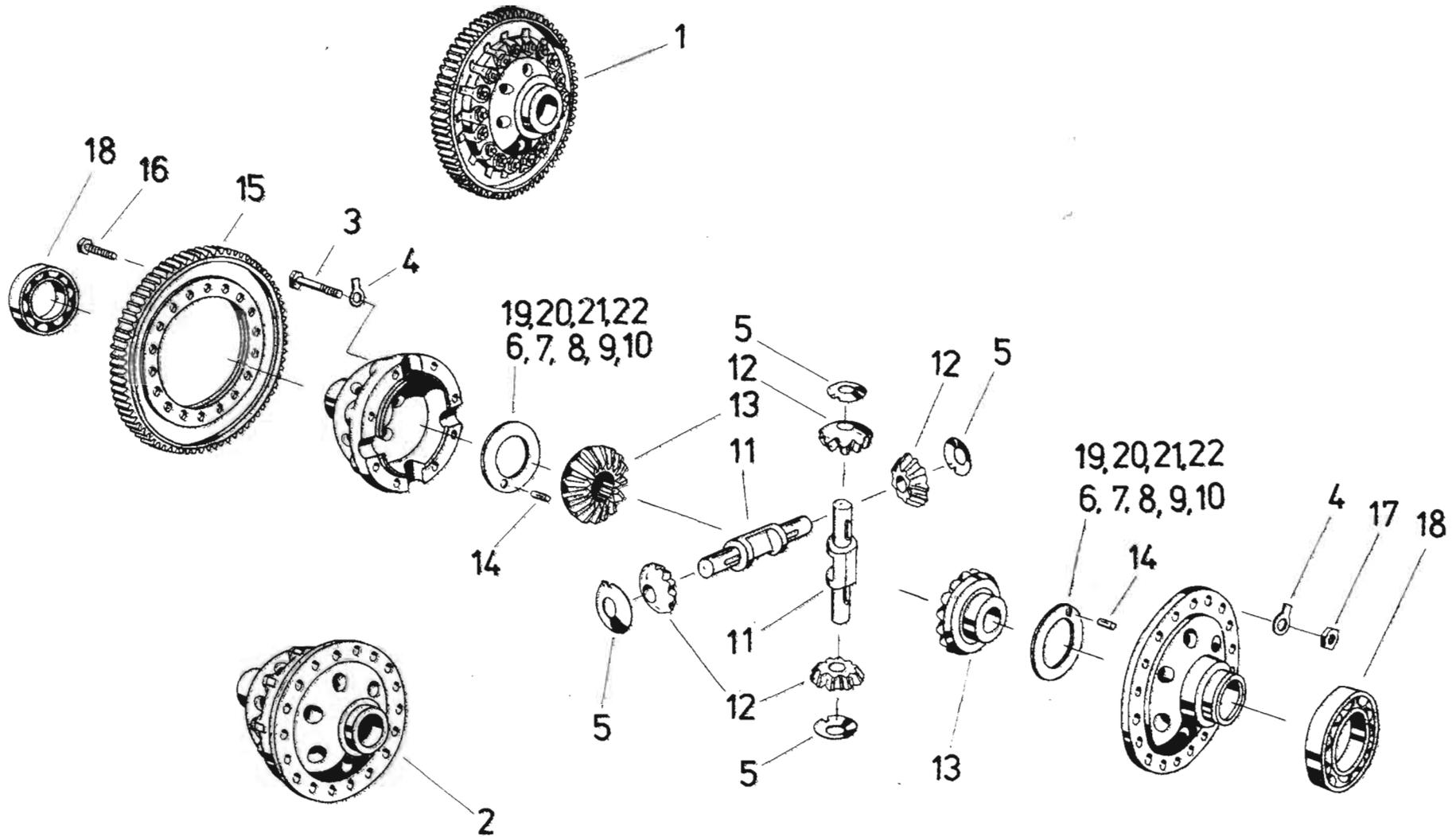
Change speed gear

Boîte de vitesses

Cambio de marchas

E 514

Bild-Nr.	Bestellnummer	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
87	9964 91724 8	1		Sicherungsring 35 TGL 0-471	Circlip	Circlip	Anillo fijador
88	9935 96038 4	1		Sechskantschraube M 10 × 1 × 20 TGL 0-961-10.9	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
89	9970 90810 3	1		Dichtring A 10 × 16 TGL 0-7603-Vf	Seal washer	Rondelle joint	Junta anular
90	4221 65171 0	1		Deckel	Cover	Couvercle	Tapa
91	9946 92815 6	1		Magnetfilterschraube M 42 × 2 × 35 TGL 0-7604	Magnetic plug	Bouchon à noyau aimanté	Tornillo con imán
92	9970 90980 3	1		Dichtring A 42 × 49 TGL 7603-Vf	Seal washer	Rondelle joint	Junta anular
93	4221 65175 1	1		Schalthebel	Gear-shift lever	Levier de changem. de vitesse	Palanca de cambio
94	9964 91716 8	1		Sicherungsring 20 TGL 0-471	Circlip	Circlip	Anillo fijador
95	4240 03536 6	1		Kurbelkeil	Crank key	Clavette de manivelle	Chaveta de manivela
96	4240 03537 4	1		Unterlegscheibe	Washer	Rondelle	Arandela
97	9950 89572 8	1		Sechskantmutter M 6 TGL 0-934-6	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
98	4221 65180 7	1		Bremsscheibe	Brake disk	Disque de frein	Arandela de freno
99	4221 65181 5	1		Deckel	Cover	Couvercle	Tapa
100	4221 65182 3	1		Hebel	Lever	Levier	Palanca
101	4221 65173 5	1		Stange	Rod	Tringle	Vara
102	9973 88003 2	1		Druckfeder B 2,5 × 18 × 11,5 TGL 18395	Pressure spring	Ressort à pression	Resorte de presión
103	9950 89618 3	4		Sechskantmutter M 10 TGL 0-934-6	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
104	9960 96247 3	1		Scheibe 10,5 TGL 8328	Washer	Rondelle	Arandela
105	9963 94974 6	1		Splint 3,2 × 16 TGL 0-94-St gal Zn c	Split pin	Goupille fendue	Pasador hendido
106	9965 95579 1	1		Paßfeder B 5 × 5 × 10 TGL 9500	Fitting key	Clavette parallèle	Chaveta de ajuste
107	9965 95609 3	1		Paßfeder A 8 × 7 × 28 TGL 9500	Fitting key	Clavette parallèle	Chaveta de ajuste
108	9964 91722 3	1		Sicherungsring 32 TGL 0-471	Circlip	Circlip	Anillo fijador
109	9933 92921 7	11		Sechskantschraube M 6 × 12 TGL 0-933-8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
110	9961 92002 0	12		Federscheibe 12 TGL 0-137	Spring washer	Rondelle élastique	Arandela elástica
111	4221 65143 8	1		Kugellagerausrücker	Release ball bearing	Butée de débrayage	Rodamiento de desembrague
112	4221 65167 1	1		Ausrücklager	Release bearing	Disque de débrayage	Rodamiento de desembrague
113	4221 65149 5	1		Ausrücker	Shifting device	Butée de débrayage	Dispositivo de desembrague
114	4250 12504 4	1		Geradstirnradwelle	Spur gear shaft	Arbre de roue droite	Arbol de rueda recta
115	4221 65116 5	1		Geradstirnrad	Straight spur gear	Roue droite	Rueda dentada recta
116	4250 12505 2	1		Welle	Shaft	Arbre	Arbol
117	4221 65137 4	1		Buchse	Bushing	Douille	Casquillo
118	4221 65177 6	1		Schaltstange	Gear-shift bar	Tringle de changem. de vitesse	Varilla de maniobra
119	4805 50704 8	1		Paßscheibe	Precision washer	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
120	4805 50721 6	1		Paßscheibe	Precision washer	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
121	4250 12509 3	1	GM	Deckel	Cover	Couvercle	Tapa
122	9946 93721 2	1	GM	Verschlußschraube A Pg 16 TGL 18203	Screw plug	Bouchon fileté	Tornillo de cierre
123	9970 90862 6	1	GM	Dichtring 22 TGL 106-900	Seal washer	Rondelle joint	Junta anular
124	4131 78098 7	1		Hülse	Sleeve	Douille	Manguito
125	4131 78786 4	1		Kappe	Cap	Capot	Caperuza



Tafel
Table
Planche
Tabla

143

**Triebachse,
Ausgleichgetriebe**

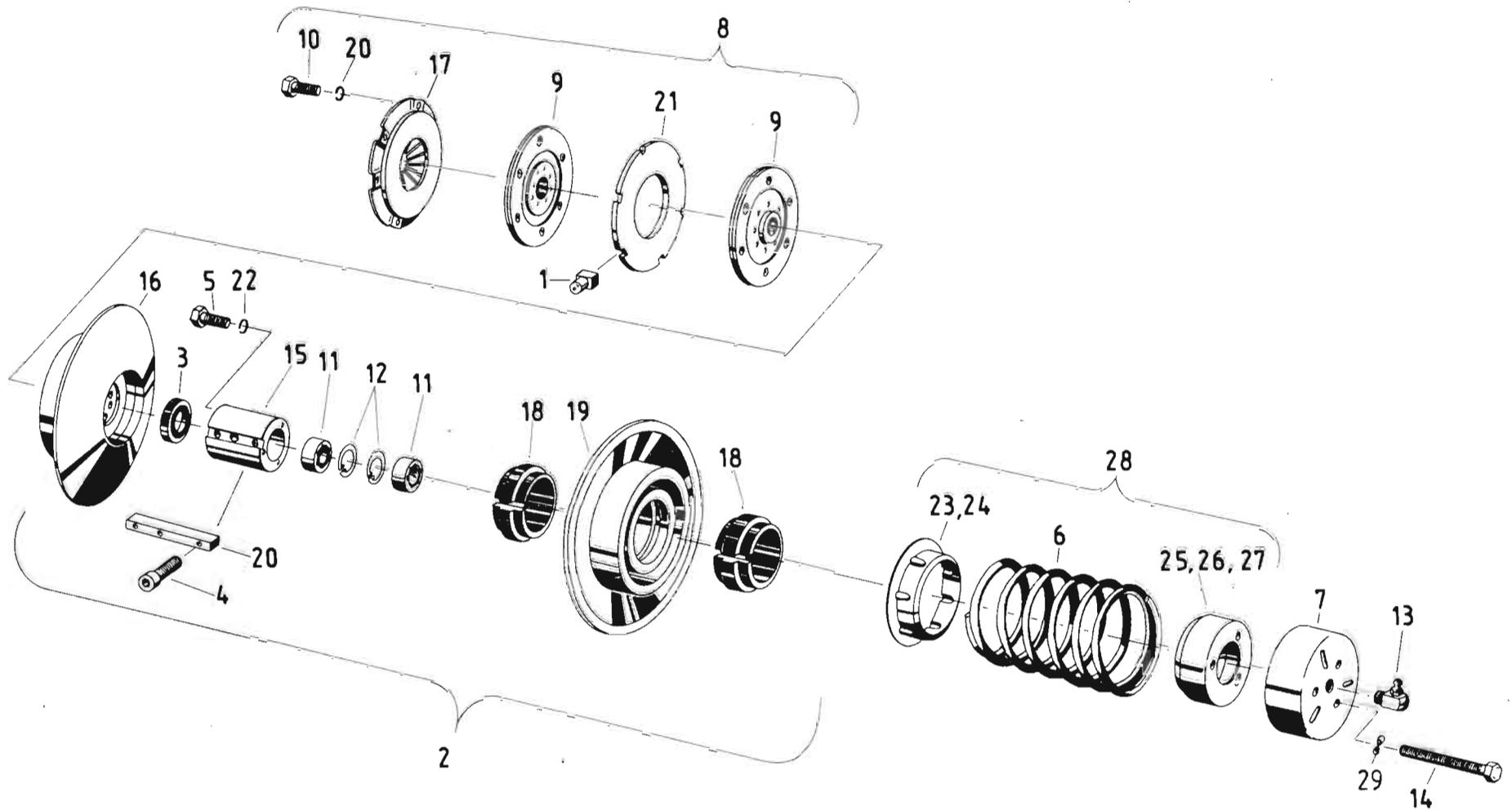
**Driven axle,
Differential gear**

**Essieu moteur,
Différentiel**

**Eje motor,
diferencial**

E 514

Bild-Nr.	Bestellnummer	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
1	4221 65202 0	1		Ausgleichgetriebe	Differential	Différentiel	Diferencial
2	4221 65203 7	1		Ausgleichgehäuse	Differential casing	Carter de différentiel	Cárter de diferencial
3	9934 95900 4	8		Sechskantschraube M 12 × 1,5 × 45 TGL 0-960-8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
4	9962 92364 1	26		Sicherungsblech A 13 TGL 0-463-St	Locking plate	Plaque arrêtoire	Chapa de seguridad
5	4221 65211 7	4		Anlaufscheibe, kugelig	Thrust washer, spherical	Rondelle de butée sphérique	Arandela de empuje esférica
6	4221 65212 5	n. Bed.		Anlaufscheibe	Thrust washer	Rondelle de butée	Arandela de empuje
7	4221 65213 3	n. Bed.		Anlaufscheibe	Thrust washer	Rondelle de butée	Arandela de empuje
8	4221 65214 1	n. Bed.		Anlaufscheibe	Thrust washer	Rondelle de butée	Arandela de empuje
9	4221 65215 8	n. Bed.		Anlaufscheibe	Thrust washer	Rondelle de butée	Arandela de empuje
10	4221 65216 6	n. Bed.		Anlaufscheibe	Thrust washer	Rondelle de butée	Arandela de empuje
11	4221 65217 4	2		Ausgleichradachse	Differential wheel shaft	Axe de satellite	Eje de satélite
12	4221 65219 0	4		Ausgleichkegelrad	Differential bevel pinion	Satellite de différentiel	Satélite
13	4221 65220 5	2		Triebwellenkegelrad	Driving bevel pinion	Pignon conique	Rueda cónica para árbol motriz
14	4221 65222 1	2		Zylinderkerbstift	Grooved pin	Goupille cannelée	Espiga entallada cilíndrica
15	4221 65223 8	1		Geradstimrad	Straight spur gear	Roue droite	Rueda dentada recta
16	9933 93201 1	18		Sechskantschraube M 12 × 35 TGL 0-933-8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
17	9950 89643 1	18		Sechskantmutter M 12 TGL 0-934-6	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
18	9902 89062 6	2		Rillenkugellager 6212 TGL 2981	Ball bearing	Roulement à billes	Cojinete rígido de bolas
19	4221 65206 1	n. Bed.		Anlaufscheibe	Thrust washer	Rondelle de butée	Arandela de empuje
20	4221 65207 8	n. Bed.		Anlaufscheibe	Thrust washer	Rondelle de butée	Arandela de empuje
21	4221 65208 6	n. Bed.		Anlaufscheibe	Thrust washer	Rondelle de butée	Arandela de empuje
22	4221 65218 2	n. Bed.		Anlaufscheibe	Thrust washer	Rondelle de butée	Arandela de empuje



Tafel
Table
Planche
Tabla

144

**Triebachse,
Kupplung, Variator**

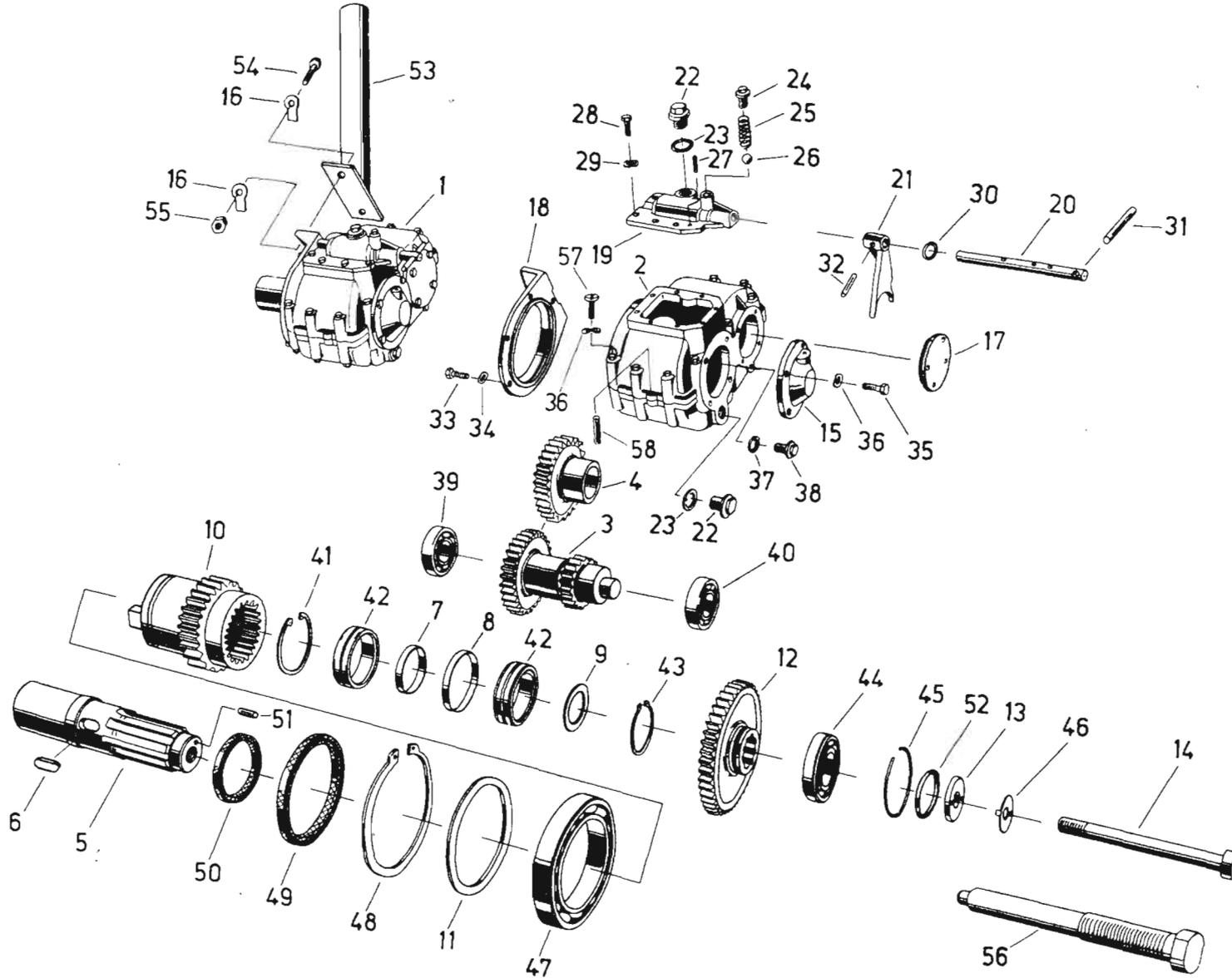
**Driven axle,
Clutch, Vari-drive**

**Essieu moteur,
Embrayage, Variateur**

**Eje motor,
Embrague, Variador**

E 514

Bild-Nr.	Bestellnummer	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
1	4250 13164 5	3		Mitnehmer Pf 2/20	Dog Pf 2/20	Entraîneur	Arrastrador
2	4250 12503 6	1		Variator, getrieben	Vari-drive, driven	Variateur entraîné	Variador impulsado
3	9905 86998 0	1		Wellendichtring D 40 × 62 × 7 TGL 16454	Shaft seal	Garniture en anneau	Retén para ejes
4	9937 93848 0	3		Zylinderschraube M 8 × 20 TGL 0-912-8.8	Cheese-head screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
5	9933 93111 5	6		Sechskantschraube M 10 × 30 TGL 0-933-8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
6	4250 12480 6	1		Feder	Spring	Ressort	Resorte
7	4221 65248 8	1		Deckel	Cover	Couvercle	Tapa
8	4221 65848 5	1		Kupplung T 2/250-400	Clutch T 2/250-400	Embrayage T 2/250-400	Embrague T 2/250-400
9	4221 65888 7	2		Kupplungsscheibe 250 S	Clutch disk 250 S	Disque d'embrayage 250 S	Disco de embrague 250 S
10	9933 93169 5	6		Sechskantschraube M 10 × 22 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
11	9902 89011 1	2		Riilenkugellager 6007 TGL 2981	Ball bearing	Roulement à billes	Cojinete rígido de bolas
12	9964 91781 8	2		Sicherungsring 62 TGL 0-472	Circlip	Circlip	Anillo fijador
13	9920 92554 8	1		Kegelschmierkopf C 8 TGL 0-71412	Grease nipple	Graisser	Engrasadora
14	4221 65257 6	3		Sechskantschraube	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
15	4221 65267 2	1		Buchse	Bushing	Douille	Casquillo
16	4250 12511 6	1		Keilriemenscheibenhälfte	Vee-belt pulley, half	Demi-poulie à gorge	Mitad de polea para correa trapez.
17	4250 13162 0	1		Kupplung TF 250	Clutch TF 250	Embrayage TF 250	Embrague TF 250
18	4221 65258 4	2		Gleitring	Slip ring	Anneau de glissement	Anillo deslizante
19	4250 12512 4	1		Keilriemenscheibenhälfte	Vee-belt pulley, half	Demi-poulie à gorge	Mitad de polea para correa trapez.
20	4250 12482 2	1		Paßfeder	Fitting key	Clavette parallèle	Chaveta de ajuste
21	4250 13163 7	1		Kupplungsscheibe Pf 2/20	Clutch drive plate Pf 2/20	Plateau d'appui d'embrayage Pf 2/20	Polea motriz de embrague Pf 2/20
22	9961 91109 3	12		Federring B 10 TGL 7403	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
23	4250 12513 2	n. Bed.	□□	Paßhülse	Fitting sleeve	Manchon ajusté	Manguito de ajuste
24	4250 12514 0	n. Bed.	B	Paßhülse	Fitting sleeve	Manchon ajusté	Manguito de ajuste
25	4250 12515 7	n. Bed.	aa	Kappe	Cap	Capot	Caperuza
26	4250 12516 5	n. Bed.	□□	Kappe	Cap	Capot	Caperuza
27	4250 12517 3	n. Bed.	B	Kappe	Cap	Capot	Caperuza
28	4250 12872 1	1		Feder, komplett	Spring, complete	Ressort, complet	Resorte, complete
29	9961 91999 2	3		Federscheibe 10 TGL 0-137	Spring washer	Rondelle élastique	Arandela elástica



Tafel
Table
Planche
Tabla

145

**Dresch-
trommelgetriebe**

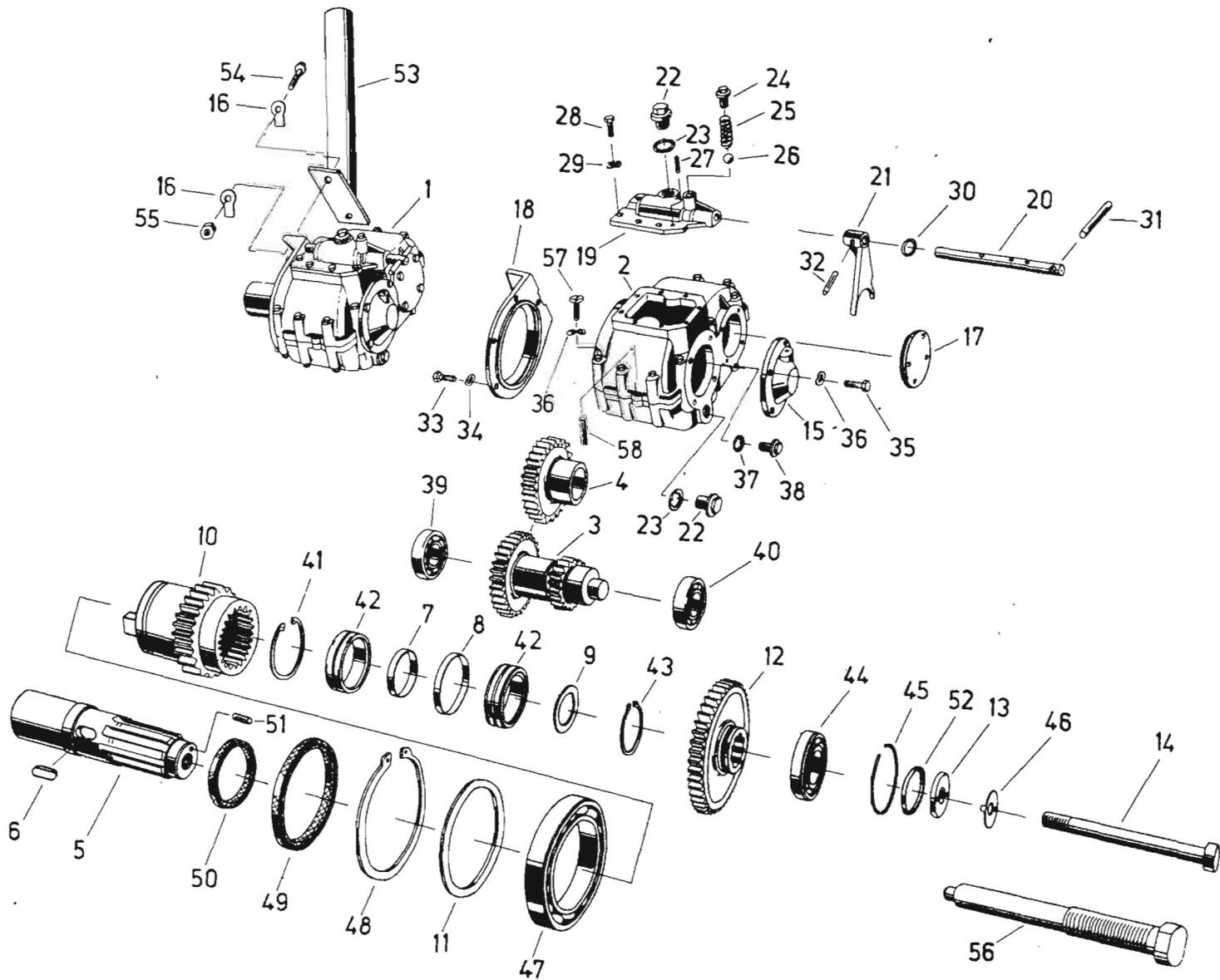
**Cylinder
reduction gear**

**Démultiplicateur
de batteur**

**Engranaje para
cilindro desgranador**

E 514

Bild-Nr.	Bestellnummer	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
1	4228 65321 6	1		Stirnrad-Schaltgetriebe	Change-speed gear	Boîte de vitesses	Cambio de marchas
2	4228 65323 2	1		Getriebegehäuse	Gear box	Carter	Cárter
3	4228 65326 5	1		Stirnradwelle	Spur gear shaft	Arbre de roue droite	Arbol de rueda cilíndrica
4	4228 65327 3	1		Geradstirnrad 34 Z	Straight spur gear 34 t	Roue droite 34 d	Rueda dentada recta 34 dientes
5	4228 65330 4	1		Buchse	Bushing	Douille	Casquillo
6	4228 65331 2	1		Verschlußplatte	Closing plate	Plaque de fermeture	Placa de cierre
7	4228 65332 0	1		Distanzring	Spacer	Bague d'écartement	Aro distanciador
8	4228 65333 7	1		Distanzring	Spacer	Bague d'écartement	Aro distanciador
9	4228 65334 5	1		Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela
10	4228 65337 8	1		Geradstirnradbuchse 39 Z	Straight spur gear bush 39 t	Douille de roue droite 39 d	Casquillo de dentado recto 39 dientes
11	4228 65338 6	1		Ring	Ring	Bague	Anillo
12	4228 65339 4	1		Geradstirnrad 40 Z	Straight spur gear 40 t	Roue droite 40 d	Rueda dentada recta 40 dientes
13	4228 65342 5	1		Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela
14	4228 65343 3	1		Schraube	Bolt	Vis	Tornillo
15	4228 65346 6	1		Deckel	Cover	Couvercle	Tapa
16	9963 92358 6	4		Sicherungsblech 10,5 TGL 0-93-St	Locking plate	Plaquette arrêtoire	Chapa de seguridad
17	4228 65349 0	1		Deckel	Cover	Couvercle	Tapa
18	4228 65351 3	1		Abstützdeckel	Support ring cover	Couvercle support	Tapa de apoyo
19	4228 65354 6	1		Deckel	Cover	Couvercle	Tapa
20	4228 65355 4	1		Schaltstange	Gear shift bar	Tige de commande	Varilla de maniobra
21	4228 65356 2	1		Schaltgabel	Gear shift fork	Fourchette de commande	Horquilla de embrague
22	9946 93708 5	2		Verschlußschraube M 26 × 1,5 TGL 0-7604-5.8	Screw plug	Bouchon fileté	Tornillo de cierre
23	9970 90921 7	2		Dichtring A 26 × 32 TGL 0-7603-Vf	Seal washer	Rondelle joint	Junta anular
24	9946 93634 0	1		Verschlußschraube M 12 × 1,5 TGL 0-7604-5.8	Screw plug	Bouchon fileté	Tornillo de cierre
25	9973 88028 2	1		Druckfeder C 1,4 × 10 × 7,5 TGL 18395	Pressure spring	Ressort à pression	Resorte de presión
26	9903 88666 1	1		Kugel 13/32" II TGL 15515	Ball	Bille	Bola
27	9967 94249 6	2		Steckerkerbstift 5 × 16 TGL 0-1474-5.8	Grooved pin	Goupille cannelée	Pasador estriado con espiga cilíndr.
28	9930 92940 4	8		Sechskantschraube M 6 × 20 TGL 0-558 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
29	9961 91991 0	8		Federscheibe 6 TGL 0-137	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
30	9907 91343 7	2		Rundring 18 × 2 TGL 6365 WS 2.055	O-ring	Joint rond	Anillo redondo
31	9967 94132 5	1		Knebelkerbstift 10 × 80 TGL 0-1475-5.8	Grooved pin	Goupille cannelée	Pasador cilíndrico con estriado central
32	9967 94324 7	1		Zylinderkerbstift 5 × 28 TGL 0-1473-5.8	Grooved plain pin	Goupille cannelée cylindrique	Espiga entallada cilíndrica
33	9933 93110 7	8		Sechskantschraube M 10 × 30 TGL 0-933-4.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
34	9961 91108 5	8		Federring B 10 TGL 7403	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
35	9933 95909 5	8		Sechskantschraube M 8 × 25 TGL 0-933-4.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
36	9961 92006 1	18		Federscheibe 8 TGL 0-137 gal Zn c	Spring washer	Rondelle élastique	Arandela elástica
37	9970 90810 3	1		Dichtring A 10 × 16 TGL 0-7603-Vf	Seal washer	Rondelle joint	Junta anular
38	9946 93622 8	1		Verschlußschraube M 10 × 1 TGL 0-7604-5.8	Screw plug	Bouchon fileté	Tornillo de cierre
39	9902 89049 0	1		Rillenkugellager 6207 TGL 2981	Ball bearing	Roulement à billes	Cojinete rígido de bolas
40	9902 89090 7	1		Rillenkugellager 6307 TGL 2981	Ball bearing	Roulement à billes	Cojinete rígido de bolas
41	9964 91785 0	1		Sicherungsring 90 TGL 0-472	Circlip	Circlip	Anillo fijador
42	9902 88884 0	2		Nadellager Na 4913 TGL 3889	Needle bearing	Palier à aiguilles	Cojinete de agujas
43	9964 91736 0	1		Sicherungsring 65 TGL 0-471	Circlip	Circlip	Anillo fijador



Tafel
Table
Planche
Tabla

145

**Dresch-
trommelgetriebe**

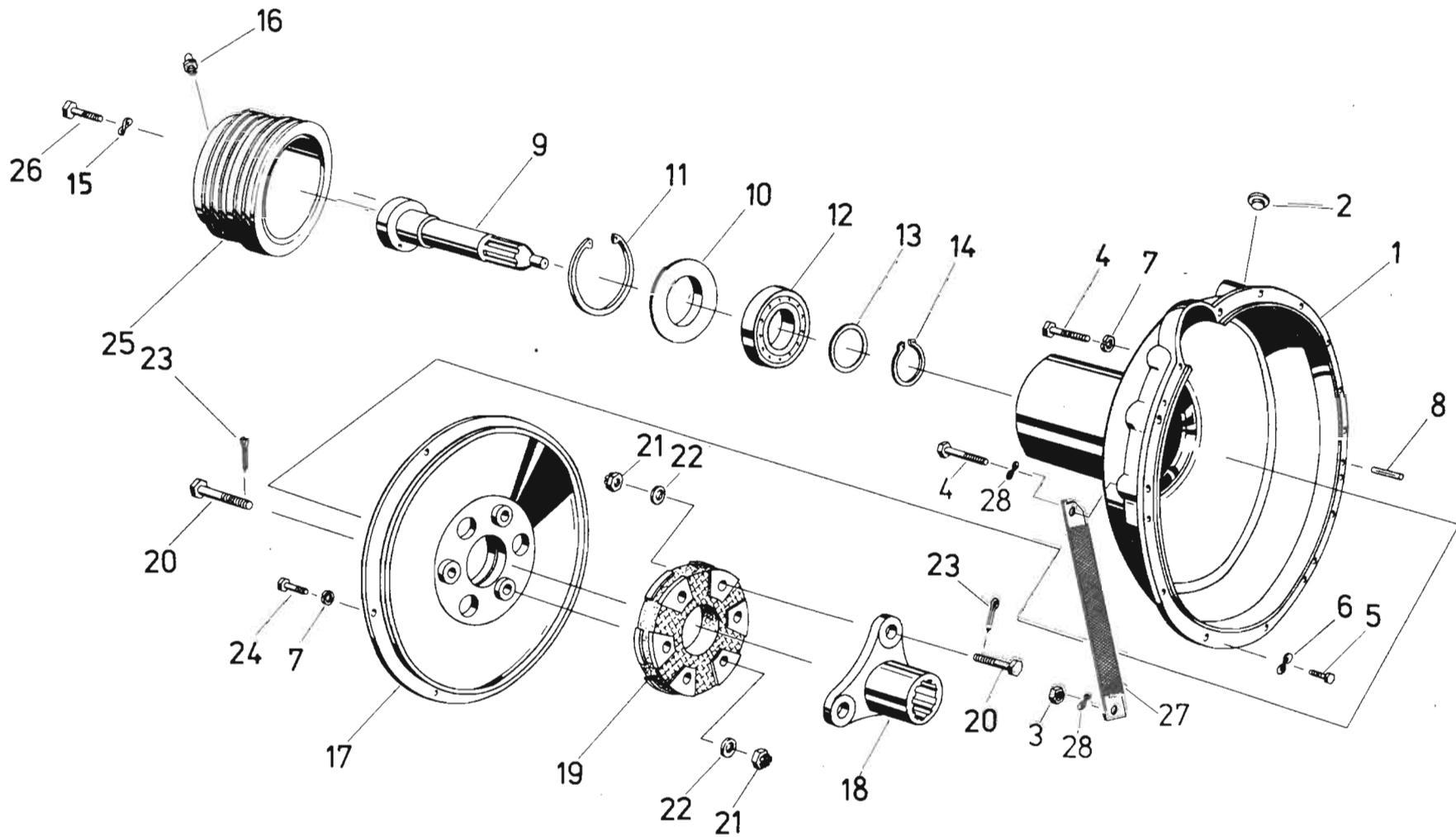
**Cylinder
reduction gear**

**Démultiplicateur
de batteur**

**Engranaje para
cilindro desgranador**

E 514

Bild-Nr.	Bestellnummer	Stück	Erläuterung Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
44	9902 89059 5	1	Rillenkugellager 6210-N TGL 2981	Ball bearing	Roulement à billes	Cojinete rígido de bolas
45	9962 91817 0	1	Sprengring SP 90 TGL 15519	Snap ring	Circlip	Anillo de retención
46	9962 92382 6	1	Sicherungsblech 22 TGL 0-432-St	Locking plate	Plaquette arrêtoire	Chapa de seguridad
47	9902 89017 7	1	Rillenkugellager 6022 TGL 2981	Ball bearing	Roulement à billes	Cojinete rígido de bolas
48	9964 91743 2	1	Sicherungsring 110 TGL 0-471	Circlip	Circlip	Anillo fijador
49	9905 87235 7	1	Wellendichtring D 110 × 140 × 12 TGL 16454	Shaft seal	Garniture en anneau	Retén para ejes
50	9905 87200 2	1	Wellendichtring D 70 × 90 × 10 TGL 16454	Shaft seal	Garniture en anneau	Retén para ejes
51	9967 94339 2	1	Zylinderkerbstift 6 × 16 TGL 0-1473-5.8	Grooved plain pin	Goupille cannelée cylindrique	Espiga entallada cilíndrica
52	9907 91351 7	1	Rundring 20 × 2 TGL 6365 WS 2.055	O-ring	Joint rond	Anillo redondo
53	4228 65066 4	1	Haltestange	Retaining bar	Tige de retenue	Barra de retención
54	9932 93123 7	2	Sechskantschraube M 10 × 40 TGL 0-931-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
55	9950 89612 6	2	Sechskantmutter M 10 TGL 0-934-8 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
56	4228 63963 6	1	Abziehschraube	Bearing puller	Arrache-roulements	Tornillo de desmontaje
57	9932 96156 4	10	Sechskantschraube M 8 × 70 TGL 0-931-8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
58	9967 94332 7	2	Zylinderkerbstift 5 × 25 TGL 0-1473	Grooved plain pin	Goupille cannelée cylindrique	Espiga entallada cilíndrica



Tafel
Table
Planche
Tabla

150

Motorabtrieb

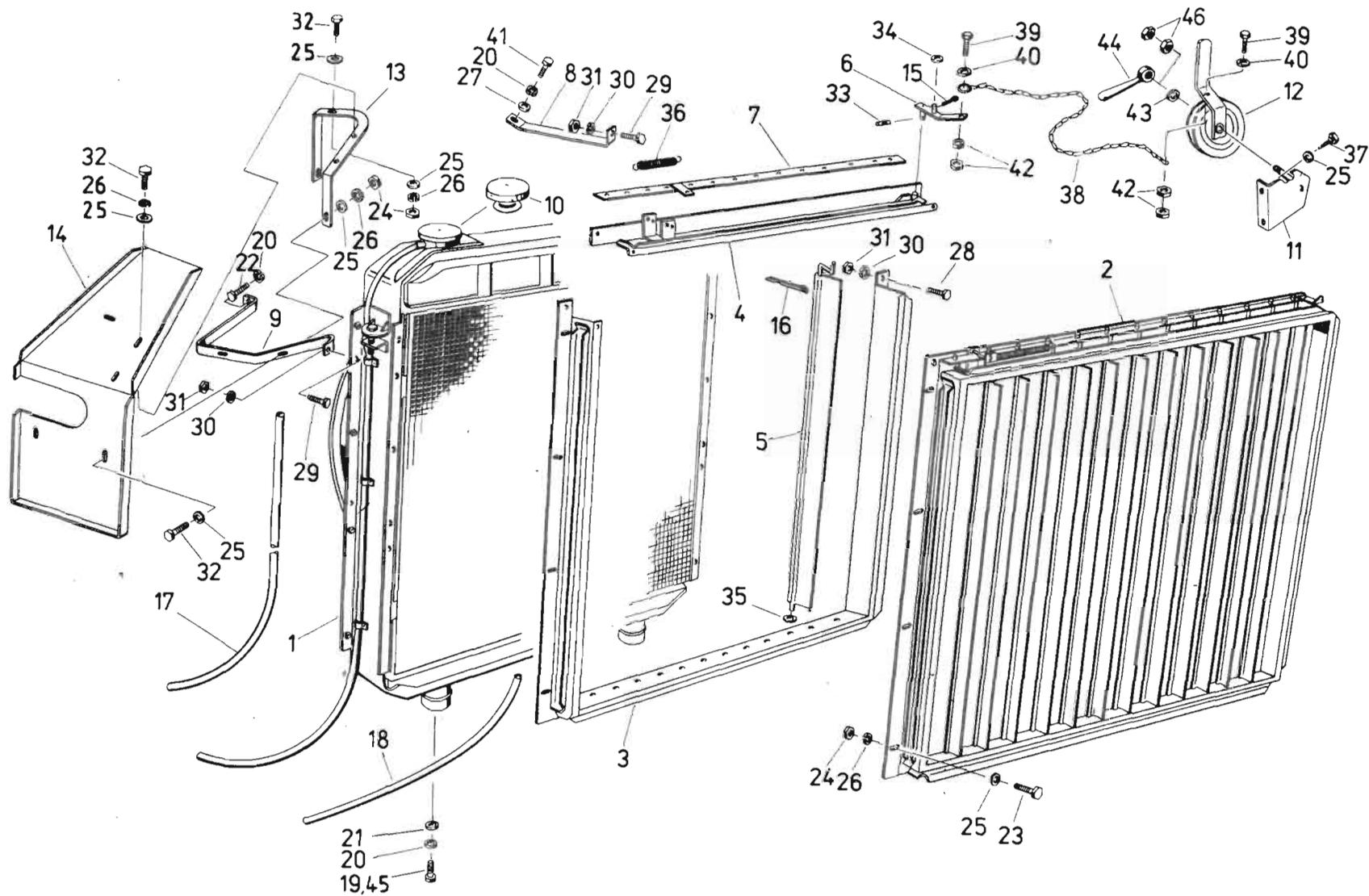
Engine output member

Arbre de sortie de moteur

Eje de salida del motor

E 514

Bild-Nr.	Bestellnummer	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
1	4221 61145 5	1		Glocke	Bell	Cloche	Campana
2	4240 02459 7	1		Verschlußstopfen	Cover	Couvercle	Tapón
3	9950 89611 8	1		Sechskantmutter M 10 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
4	9932 93173 5	12		Sechskantschraube M 10 × 80 TGL 0-931-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
5	9933 92916 1	5		Sechskantschraube M 6 × 10 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
6	9961 91992 7	5		Federscheibe 6 TGL 0-137 gal Zn c	Spring washer	Rondelle élastique	Arandela elástica
7	9961 91108 5	17		Federring B 10 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
8	9967 94460 0	2		Zylinderstift 10 × 25 TGL 0-6325 gal Zn c	Cylindrical pin	Goupille cylindrique	Pasador cilíndrico
9	4221 61152 7	1		Welle	Shaft	Arbre	Arbol
10	4221 61157 6	1		Deckel	Cover	Couvercle	Tapa
11	9964 91794 7	1		Sicherungsring 130 TGL 0-472	Circlip	Circlip	Anillo fijador
12	9902 89100 8	1		Rillenkugellager 6312 TGL 2981	Ball bearing	Roulement à billes	Cojinete rígido de bolas
13	4221 61153 5	1		Ring	Ring	Anneau	Anillo
14	9964 91734 4	1		Sicherungsring 60 TGL 0-471	Circlip	Circlip	Anillo fijador
15	9961 92008 6	8		Federscheibe 12 TGL 0-137 gal Zn c	Spring washer	Rondelle élastique	Arandela elástica
16	9920 92550 7	1		Kegelschmierkopf A 8 TGL 0-71 412	Grease nipple	Graisneur	Engrasadora
17	4221 61149 6	1		Zwischenplatte	Intermediate plate	Piaque intermédiaire	Placa intermedia
18	4221 61150 2	1		Mitnehmer	Driver	Entraîneur	Arrastrador
19	4221 65474 6	1		Seilscheibe 3 Kl 140 ELBIT – S 4401	Clutch disk	Disque d'embrayage	Disco de embrague
20	4221 61159 2	6		Paßschraube	Precision bolt	Boulon ajusté	Tornillo de ajuste
21	9951 89454 1	6		Kronenmutter M 16 TGL 0-937-5 gal Zn c	Castellated nut	Ecrou cannelé	Tuerca almenada
22	9960 92230 4	6		Scheibe 17 TGL 0-125-St gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
23	9963 95002 4	6		Splint 4 × 30 TGL 0-94-St gal Cd c	Split pin	Goupille fendue	Pasador hendido
24	9933 93102 7	6		Sechskantschraube M 10 × 25 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
25	4250 12130 5	1		Riemenscheibe	Vee-belt pulley	Poulie à gorge	Polea para correa trapezoidal
26	9933 93203 6	8		Sechskantschraube M 12 × 35 TGL 0-933-10.9 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
27	4221 61148 8	1		Masseband	Ground lead	Bande de mise à la masse	Cinta de contacto a masa
28	9961 92016 6	2 e		Federscheibe 10 TGL 2927	Spring washer	Rondelle élastique	Arandela elástica



Tafel
Table
Planche
Tabla

151

Kühlung

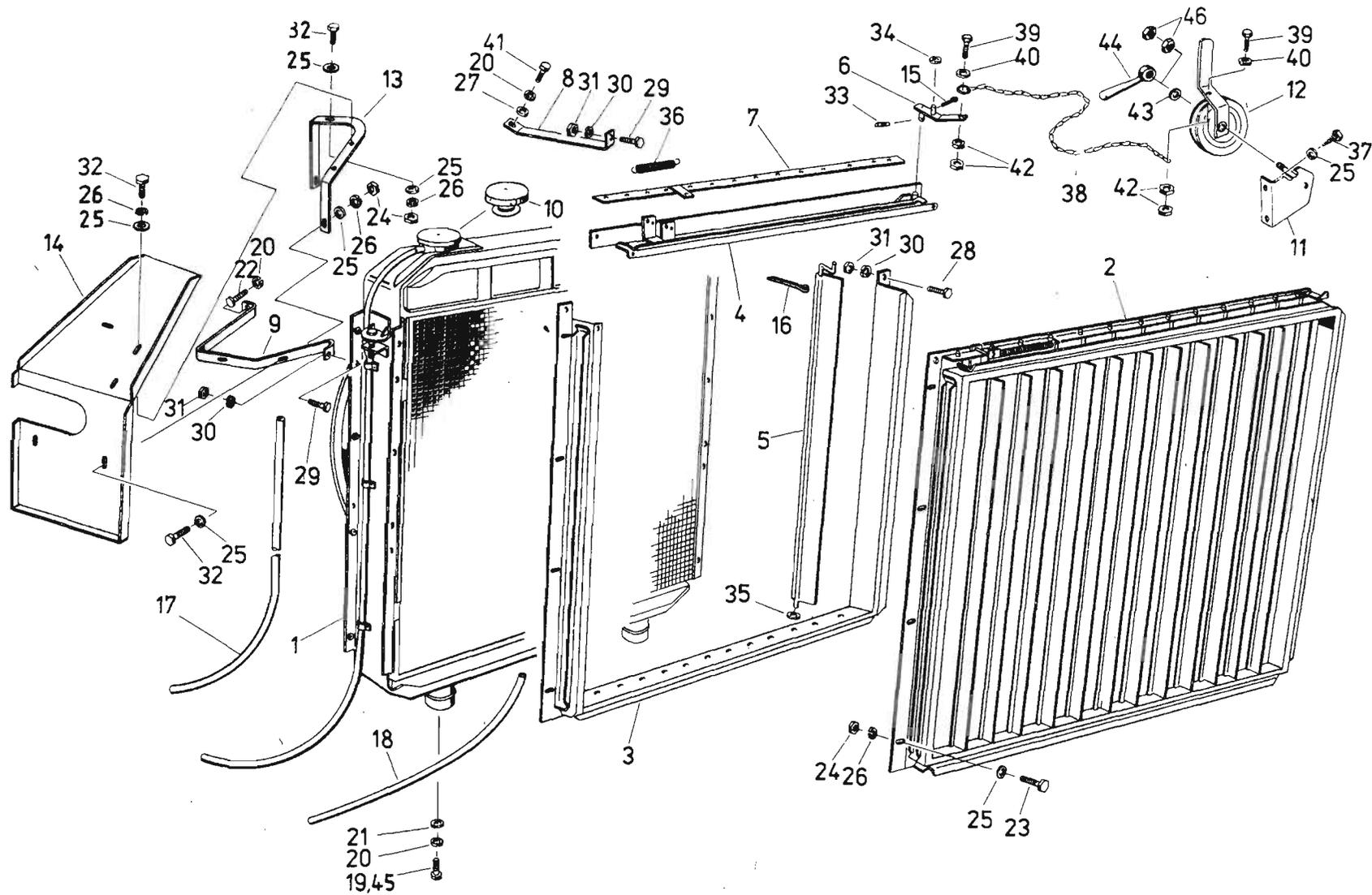
Cooling system

Refroidissement

Sistema de refrigeración

E514

Bild-Nr.	Bestellnummer	Stück	Erläuterung Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
1	4221 65453 7	1	Wasserkühler, vollständig	Radiator, complete	Radiateur, complet	Radiador, completo
2	4221 61067 1	1	Kühlerjalousie	Radiator shutter	Persienne de radiateur	Persiana de radiador
3	4221 61161 5	1	Rahmen	Frame	Cadre	Cuadro
4	4221 61163 1	1	Rahmenteil	Frame member	Membre de cadre	Parte de cuadro
5	4221 61165 6	13	Jalousieklappe	Shutter flap	Clapet de persienne	Chapaleta de persiana
6	4221 61167 2	1	Schwenkhebel	Pivoted lever	Levier pivotant	Palanca oscilante
7	4221 61169 7	1	Steuerschiene	Control bar	Rail de commande	Riel de mando
8	4221 61051 8	1	Kühlerstrebe	Radiator brace	Tirant de radiateur	Riostra de radiador
9	4250 12117 8	1	Kühlerstrebe	Radiator brace	Tirant de radiateur	Riostra de radiador
10	4254 12971 0	1	Kühlerverschlußkappe	Radiator filler cap	Bouchon de fermeture	Caperuza de radiador
11	4250 12121 7	1	Halter	Mount	Support	Soporte
12	4250 12129 0	1	Verstellrolle	Control sheave	Poulie	Polea de ajuste
13	4250 12118 6	1	Stütze	Support	Support	Soporte
14	4250 12119 4	1	Lüfterradschutz	Impeller guard	Garde-ventilateur	Protector de ventilador
15	9963 94974 6	3	Splint 3,2 × 16 TGL 0-94-St gal Zn c	Split pin	Goupille fendue	Pasador hendido
16	9963 98862 3	2	Splint 3,2 × 50 TGL 0-94-St gal Zn c	Split pin	Goupille fendue	Pasador hendido
17	9922 97003 6	1	Kraftstoffschlauch A 11 × 1600 lg. TGL 10347	Fuel hose	Tuyau souple à carburant	Tubo flexible de combustible
18	9922 95287 0	1	Kraftstoffschlauch A 11 × 600 lg. TGL 10347	Fuel hose	Tuyau souple à carburant	Tubo flexible de combustible
19	9933 93088 7	2	Sechskantschraube M 10 × 16 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
20	9961 91108 5	4	Federring B 10 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
21	9961 92197 0	n. Bed.	Scheibe A 11,5 TGL 0-440 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
22	9933 93094 2	1	Sechskantschraube M 10 × 20 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
23	9933 92920 0	8	Sechskantschraube M 6 × 12 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
24	9950 89571 1	12	Sechskantmutter M 6 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
25	9960 91985 6	20	Scheibe 6,4 TGL 8328 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
26	9961 91084 7	14	Federring B 6 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
27	9960 96204 7	1	Scheibe 10,5 TGL 8328 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
28	9933 92986 0	2	Sechskantschraube M 8 × 16 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
29	9933 93000 1	2	Sechskantschraube M 8 × 20 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
30	9961 91097 6	4	Federring B 8 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
31	9950 89588 1	4	Sechskantmutter M 8 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
32	9933 92937 0	6	Sechskantschraube M 6 × 20 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
33	9967 92487 3	1	Zylinderkerbstift 3 × 12 TGL 0-1473-5s	Grooved plain pin	Goupille cannelée cylindrique	Espiga entallada cilíndrica
34	9960 92163 3	1	Scheibe 8,4 TGL 17774-St gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
35	9960 92145 7	13	Scheibe 4,3 TGL 0-125-St gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
36	9974 88091 5	1	Zugfeder A 2,2 × 15 × 40 Ba TGL 18397	Tension spring	Ressort de traction	Muelle de tracción
37	9937 93907 1	2	Zylinderblechschraube B 6,3 × 25 TGL 0-7971 gal Zn c	Cheese-head sheet metal screw	Vis Parker à tête plate	Tornillo cilíndrico para chapa
38	4254 12824 4	1	Knotenkette 2,2 TGL 4738 gal Zn c – 52 Gl. 1730 + 40 mm	Chain	Chaîne	Cadena de nudos
39	9933 92894 8	2	Sechskantschraube M 4 × 20 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
40	9960 92147 8	2	Scheibe 4,3 TGL 0-9021 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
41	9933 95997 0	1	Sechskantschraube M 10 × 20 TGL 0-933-10.9 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
42	9950 89543 0	4	Sechskantmutter M 4 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
43	9960 92180 1	1	Scheibe 10,5 TGL 0-125-St gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
44	9910 88365 1	1	Kegelgriff B 12 TGL 0-99 gal Zn c	Taper handle	Poignée conique	Manija cónica



Tafel
Table
Planche
Tabla

151

Kühlung

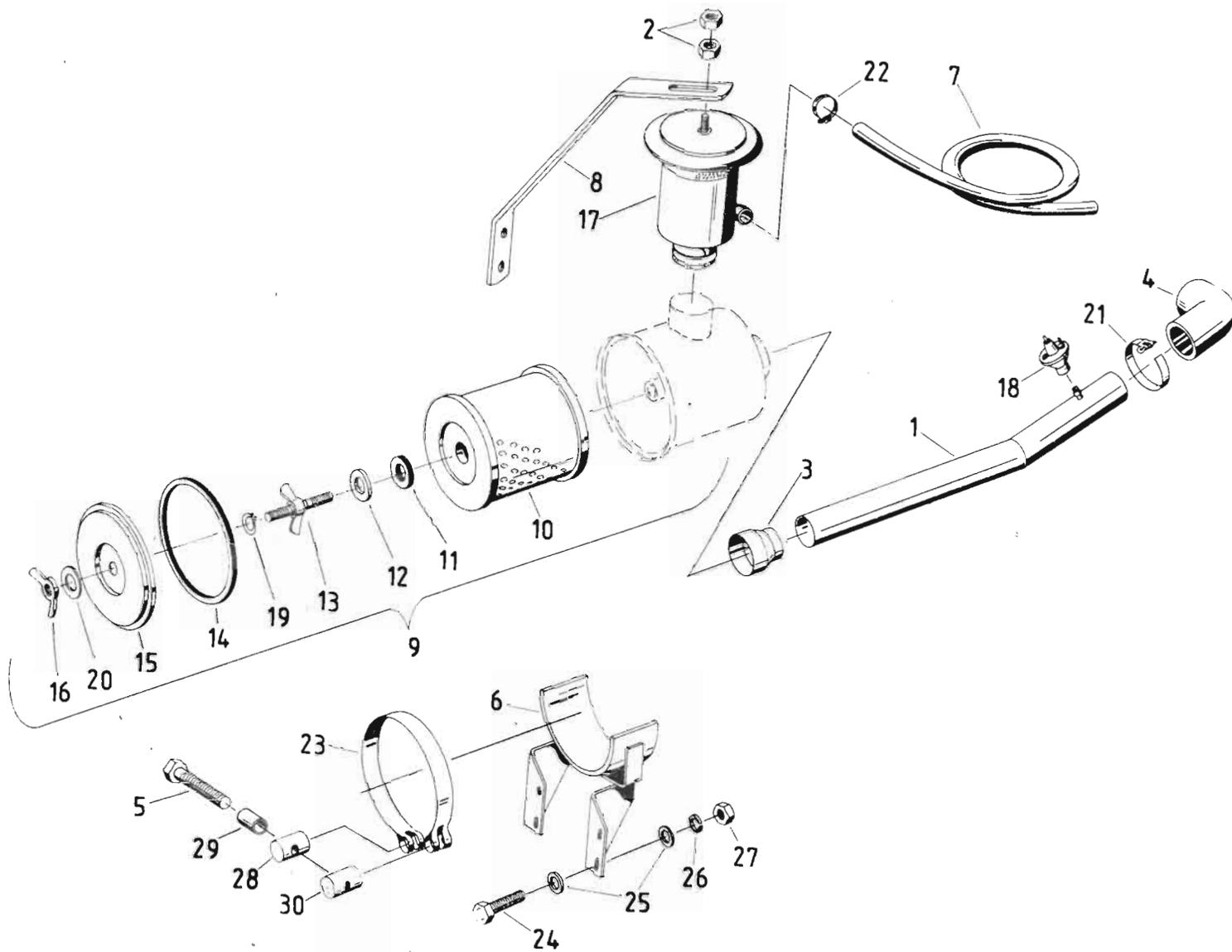
Cooling system

Refroidissement

Sistema de refrigeración

E 514

Bild-Nr.	Bestellnummer	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
45	9933 95950 3	n. Bed.		Sechskantschraube M 10 × 22 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
46	9950 89611 8	2	D	Sechskantmutter M 10 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal



Tafel
Table
Planche
Tabla

152

Luffilteranlage

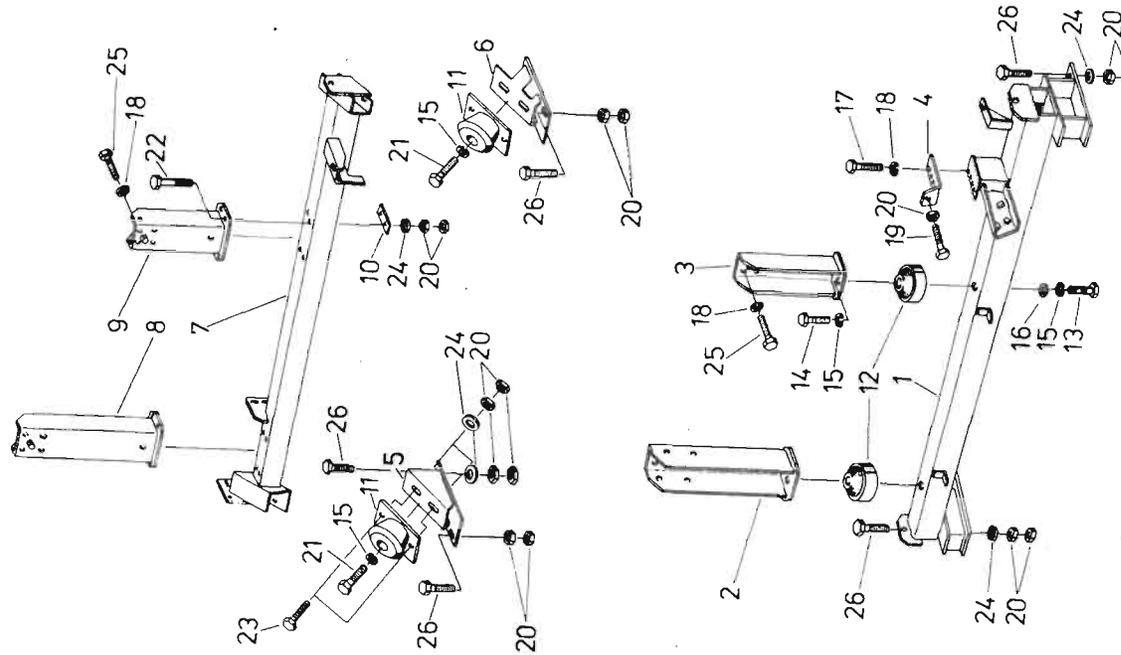
Air cleaner system

Filtre à air

Sistema de filtro de aire

E 514

Bild-Nr.	Bestellnummer	Stück	Erläuterung Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
1	4250 12125 8	1	Ansaugrohr	Intake pipe	Tuyau d'admission	Tubo de aspiración
2	9950 89674 5	2	Sechskantmutter BM 8 TGL 0-439-5 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
3	4250 12126 6	1	Reduzierstück	Reducing socket	Raccord réducteur	Acoplamiento reductor
4	4250 12127 4	1	Krümmer	Bend	Coude	Codo
5	9933 96032 0	1	Sechskantschraube M 8 × 100 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
6	4250 12122 5	1	Bock	Bracket	Chevalet	Caballete
7	4250 12123 3	1	Injektorschlauch	Injector hose	Tuyau souple d'injecteur	Tubo flexible inyector
8	4250 12120 0	1	Absteifbügel	Scraper how	Racleur	Escrapa
9	4240 03407 6	1	Trockenluftfilter	Dry air filter	Filtre à air sec	Filtro de aire seco
10	4240 04014 6	1	Filtereinsatz	Filter cartridge	Cartouche filtrante	Cartucho filtrante
11	4250 13165 3	1	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela
12	4250 13166 1	1	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela
13	4250 13167 8	1	Flügelschraube	Wing bolt	Vis ailée	Tornillo de mariposa
14	4240 04336 6	1	Dichtring	Seal washer	Rondelle joint	Junta anular
15	4250 13168 6	1	Filterdeckel	Filter cover	Couvercle de filtre	Tapa de filtro
16	4250 12970 2	1	Flügelmutter	Wing nut	Ecrou ailé	Tuerca de mariposa
17	4221 65461 7	1	Zyklon	Cyclone	Cyclone	Ciclón
18	4250 12489 6	1	Wartungsschalter	Maintenance switch	Commutateur d'entretien	Conmutador de mantenim.
19	9964 91712 7	1	Sicherungsring 14 TGL 0-471	Circlip	Circlip	Anillo fijador
20	9960 91923 7	1	Scheibe 15 TGL 17774-St gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
21	9910 95250 3	3	Schlauchbinder A 9 × 670 TGL 11 046 gal Zn 6c/gal Zn 3c	Hose clamp	Collier de tuyau	Colliar de tubo
22	9908 95108 0	2	Schlauchbinder 32 TGL 29 732	Hose clamp	Collier de tuyau	Collar de tubo
23	9923 94901 3	1	Band AM 8 × 30 × 1,2 × 860 TGL 39-731 gal Zn c	Band	Bande	Cinta
24	9933 93000 1	4	Sechskantschraube M 8 × 20 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
25	9960 91983 1	8	Scheibe 8,4 TGL 8328 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
26	9961 91097 6	4	Federring B 8 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
27	9950 89588 1	8	Sechskantmutter M 8 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
28	9923 94877 7	1	Druckstück 3-9 × 30 × 15 TGL 39-731 gal Zn c	Pressure piece	Membre de pression	Pieza de apriete
29	9923 94878 5	1	Hülse 4-12 × 25 TGL 39-731 gal Zn c	Sleeve	Douille	Manguito
30	9923 94876 0	1	Gewindestück 2 M 8 × 30 × 15 TGL 39-731 gal Zn c	Threaded piece	Pièce filetée	Pieza roscada



Tafel
Table
Planche
Tabla

154

Motorträger

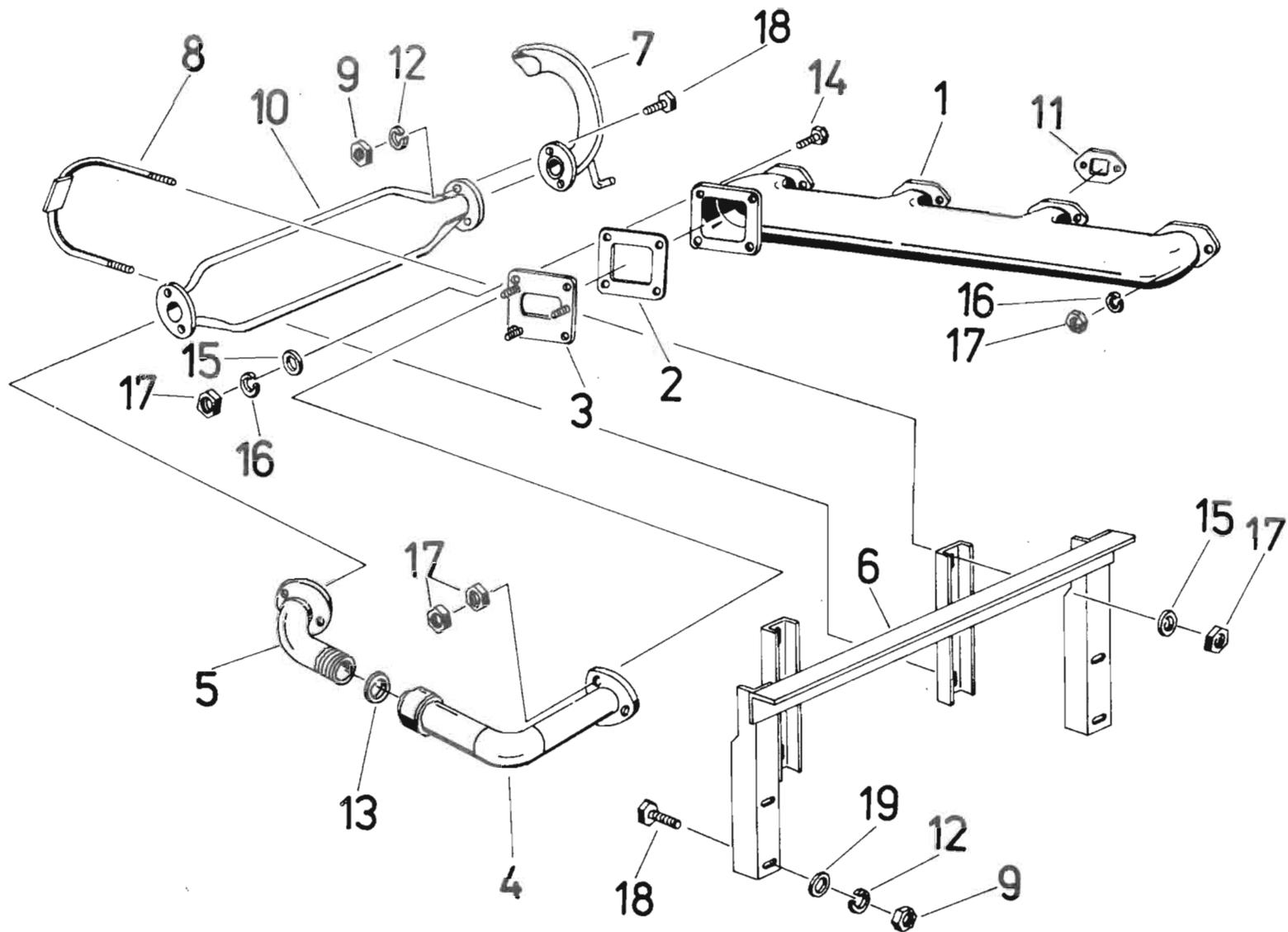
Engine bearer

Support de moteur

Soporte de motor

E 514

Bild-Nr.	Bestellnummer	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
1	4221 61118 2	1		Träger	Bearer	Support	Soporte
2	4221 61134 2	1		Säule	Column	Colonne	Columna
3	4221 61048 7	1		Säule	Column	Colonne	Columna
4	4221 60177 5	1		Spannwinkel	Clamping angle	Cornière de serrage	Angular de aprieto
5	4250 12886 7	1		Fuß	Foot	Pied	Pata
6	4250 12887 5	1		Fuß	Foot	Pied	Pata
7	4250 12888 3	1		Träger	Bearer	Support	Soporte
8	4221 61049 5	1		Abstützung	Support	Appui	Apoyo
9	4221 61050 1	1		Abstützung	Support	Appui	Apoyo
10	4221 61064 7	4		Steg	Rail	Traverse	Riostra
11	4240 03395 0	2		Gummifeder	Rubber spring	Ressort en caoutchouc	Muelle de goma
12	4221 65456 1	2		Schwingungsdämpfer Qualität 377	Vibration absorber quality 377	Amortisseur de vibrations qualité 377	Amortiguador de vibraciones, calidad 377
13	9933 95984 1	2		Sechskantschraube M 16 × 25 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
14	9933 93291 1	2		Sechskantschraube M 16 × 30 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
15	9961 91146 2	6		Federring B 16 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
16	9965 92242 0	2		Scheibe A 18 TGL 0-440 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
17	9933 93102 7	2		Sechskantschraube M 10 × 25 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
18	9961 91108 5	18		Federring B 10 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
19	9933 93256 7	1		Sechskantschraube M 12 × 70 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
20	9950 89640 7	33		Sechskantmutter M 12 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
21	9934 95914 1	2		Sechskantschraube M 16 × 1,5 × 30 TGL 0-961-10.9 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
22	9932 95985 0	8		Sechskantschraube M 12 × 140 TGL 0-931-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
23	9933 93191 0	4		Sechskantschraube M 12 × 30 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
24	9960 92203 1	8		Scheibe 13 TGL 8328 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
25	9933 95997 0	16		Sechskantschraube M 10 × 20 TGL 0-933-10.9 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
26	9933 93202 8	8		Sechskantschraube M 12 × 35 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal



Tafel
Table
Planche
Tabla

155

Abgasanlage

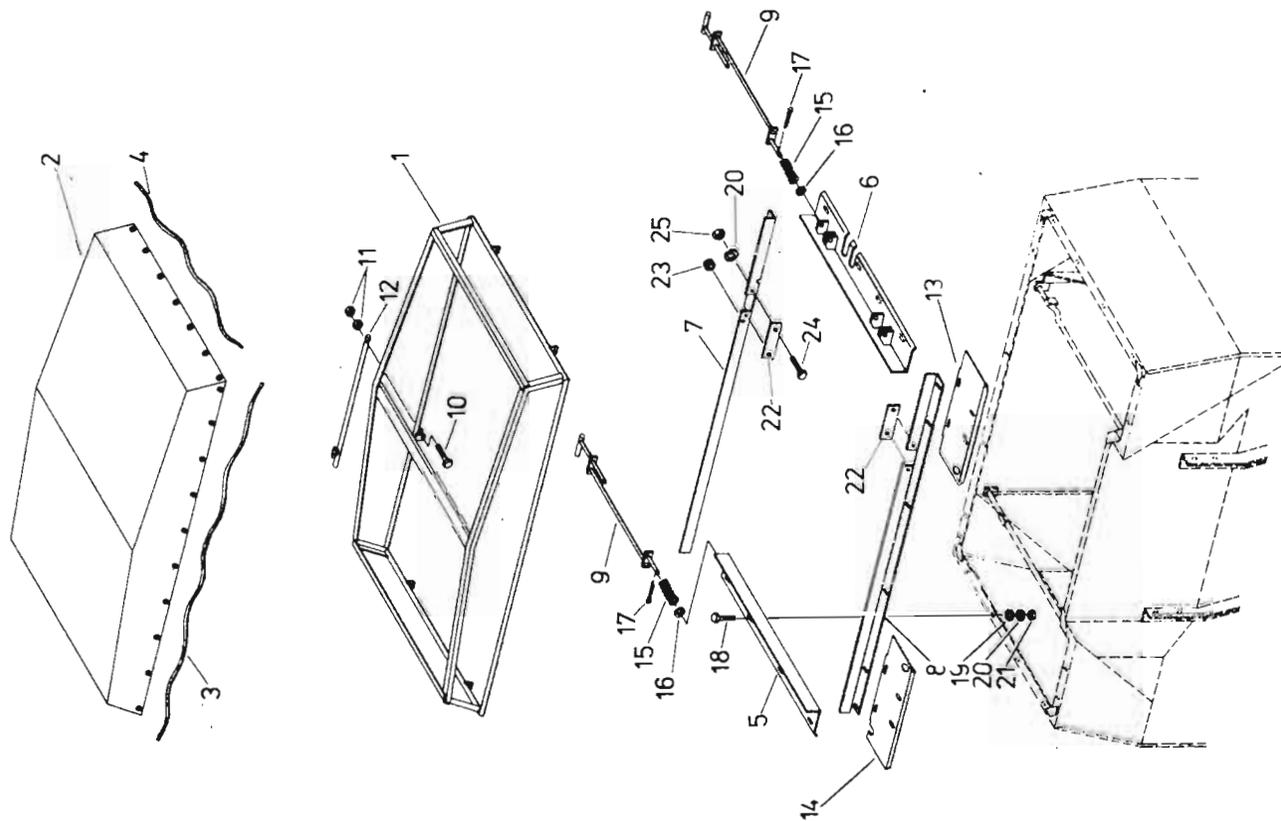
Exhaust system

Système d'échappement

Sistema de gas
de escape

E 514

Bild-Nr.	Bestellnummer	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
1	4221 61070 2	1		Abgassammelrohr	Exhaust manifold	Collecteur	Tubo colector
2	4221 61088 0	1		Dichtungsplatte	Sealing plate	Plaque d'étanchement	Placa de junta
3	4221 61095 2	1		Zwischenflansch	Intermediate flange	Bride intermédiaire	Brida intermedia
4	4221 61107 8	1		Auspuffkrümmerhälfte	Manifold half	Demi-coude d'échappement	Mitad del múltiple de escape
5	4221 61108 6	1		Auspuffkrümmerhälfte	Manifold half	Demi-coude d'échappement	Mitad del múltiple de escape
6	4221 61096 0	1		Rahmen	Frame	Cadre	Cuadro
7	4221 61086 4	1		Rohrbogen	Bend	Coude	Codo
8	4221 61106 1	2		Spannbügel	Bow	Etrier de serrage	Estribo de aprieto
9	9950 89640 7	8		Sechskantmutter M 12 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
10	4221 65478 7	1		Schalldämpfer	Silencer	Silencieux	Silenciador
11	1202 82425 8	4		Auspuffkrümmerdichtung	Manifold sealing ring	Garniture de coude d'échappement	Empaquetadura del múltiple de escape
12	9961 91120 4	8		Federring B 12 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
13	4221 61109 4	1		Rechteckring	Square ring	Joint rectangulaire	Aro rectangular
14	9933 93130 8	4		Sechskantschraube M 10 × 45 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
15	9960 96204 7	8		Scheibe 10,5 TGL 8328 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
16	9961 91108 5	12		Federring B 10 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
17	9950 89611 8	26		Sechskantmutter M 10 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
18	9933 93202 8	8		Sechskantschraube M 12 × 35 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
19	9960 92203 1	4		Scheibe 13 TGL 8328 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela



Tafel
Table
Planche
Tabla

160

Korntankplane

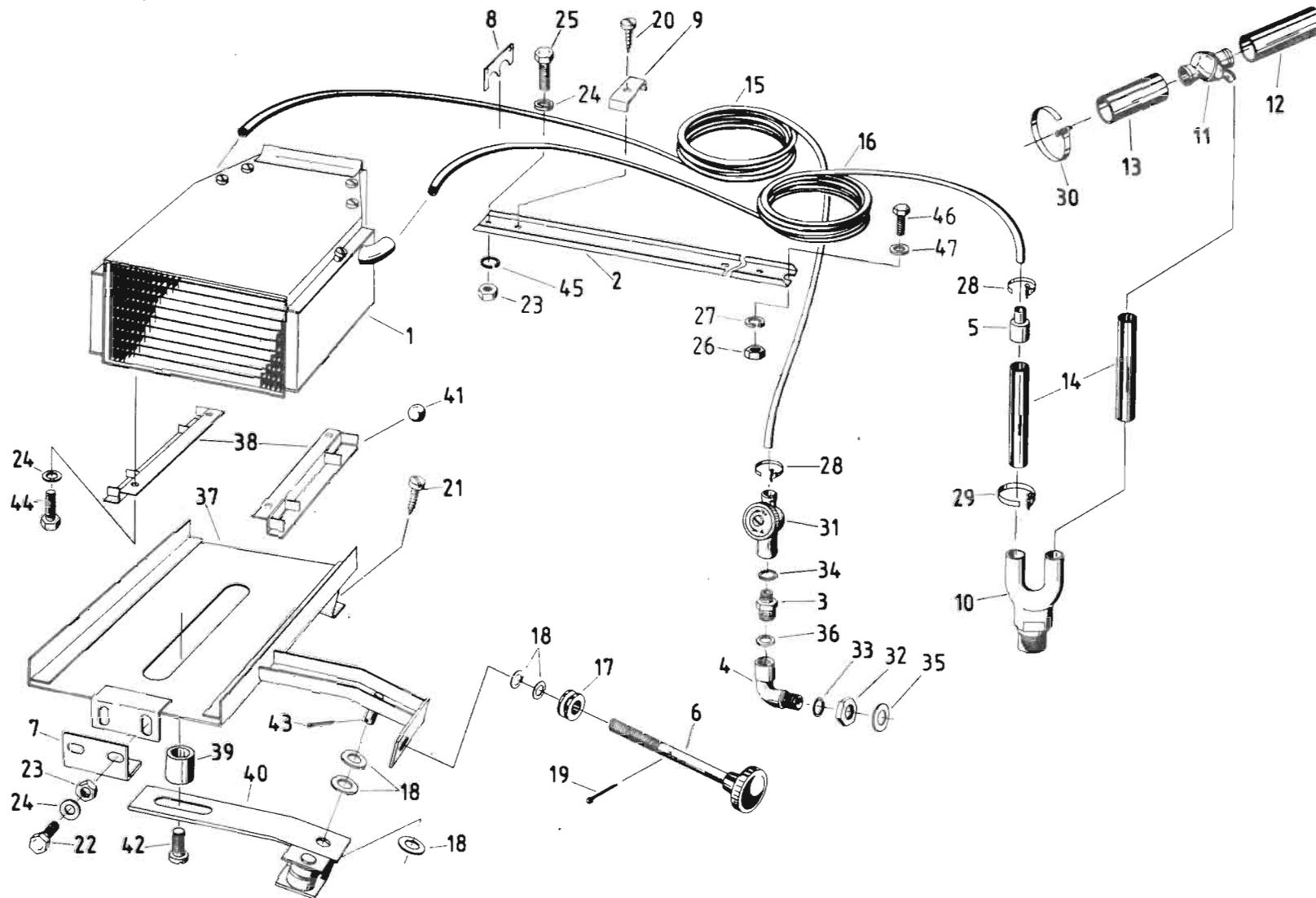
**Grain tank
canvas cover**

**Bâche à réservoir
à grain**

**Toldo de depósito
de granos**

E 514

Bild-Nr.	Bestell-nummer	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
1	4254 12948 7	1		Rahmen	Frame	Cadre	Cuadro
2	4254 12955 0	1		Plane	Tarpaulin	Bâche	Lona
3	4250 13258 2	2		Kermafilleine Ø 6 × 3,0 m	Kermafил cord	Corde Kermafil	Cordón Kermafil
4	4250 13259 0	2		Kermafilleine Ø 6 × 1,8 m	Kermafил cord	Corde Kermafil	Cordón Kermafil
5	4254 12949 5	1		Deckschiene	Cover rail	Rail de protection	Riel
6	4254 12950 1	1		Deckschiene	Cover rail	Rail de protection	Riel
7	4254 12951 8	1		Deckwinkel	Cover angle	Cornière de protection	Angular
8	4254 12953 4	1		Deckwinkel	Cover angle	Cornière de protection	Angular
9	4254 12952 6	2		Verriegelung	Locking device	Dispositif de verrouillage	Enclavamiento
10	9933 93033 1	1		Sechskantschraube M 8 × 40 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
11	9950 89588 1	2		Sechskantmutter M 8 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
12	4254 12954 2	1		Stütze	Support	Support	Soporte
13	4254 12375 4	1		Abdeckung	Cover	Recouvrement	Recubrimiento
14	4254 12376 2	1		Abdeckung	Cover	Recouvrement	Recubrimiento
15	9973 87994 7	2		Druckfeder A 1,6 × 17 × 11,5 TGL 18395	Pressure spring	Ressort à pression	Resorte de presión
16	9960 96309 7	2		Scheibe 13 TGL 8328-St gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
17	9963 95011 2	2		Splint 4 × 20 TGL 0-94-St gal Zn c	Split pin	Goupille fendue	Pasador hendido
18	9933 92931 3	20		Sechskantschraube M 6 × 16 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
19	9964 91912 0	20		Scheibe 6,4 TGL 0-9021-St gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
20	9961 91084 7	24		Federring B 6 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
21	9950 89571 1	20		Sechskantmutter M 6 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
22	4254 13115 1	2		Abdeckung	Cover	Recouvrement	Recubrimiento
23	9972 87689 8	1		Kabeltülle A 6 × 1,5 TGL 14999	Grommet	Passe-fil	Boquilla de cable
24	9964 91912 0	2		Scheibe 6,4 TGL 0-9021-St gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
25	9933 92920 0	4		Sechskantschraube M 6 × 12 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
26	9950 89575 2	4		Sechskantmutter M 6 TGL 0-934-8 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal



Tafel
Table
Planche
Tabla

161

Kabinenheizung

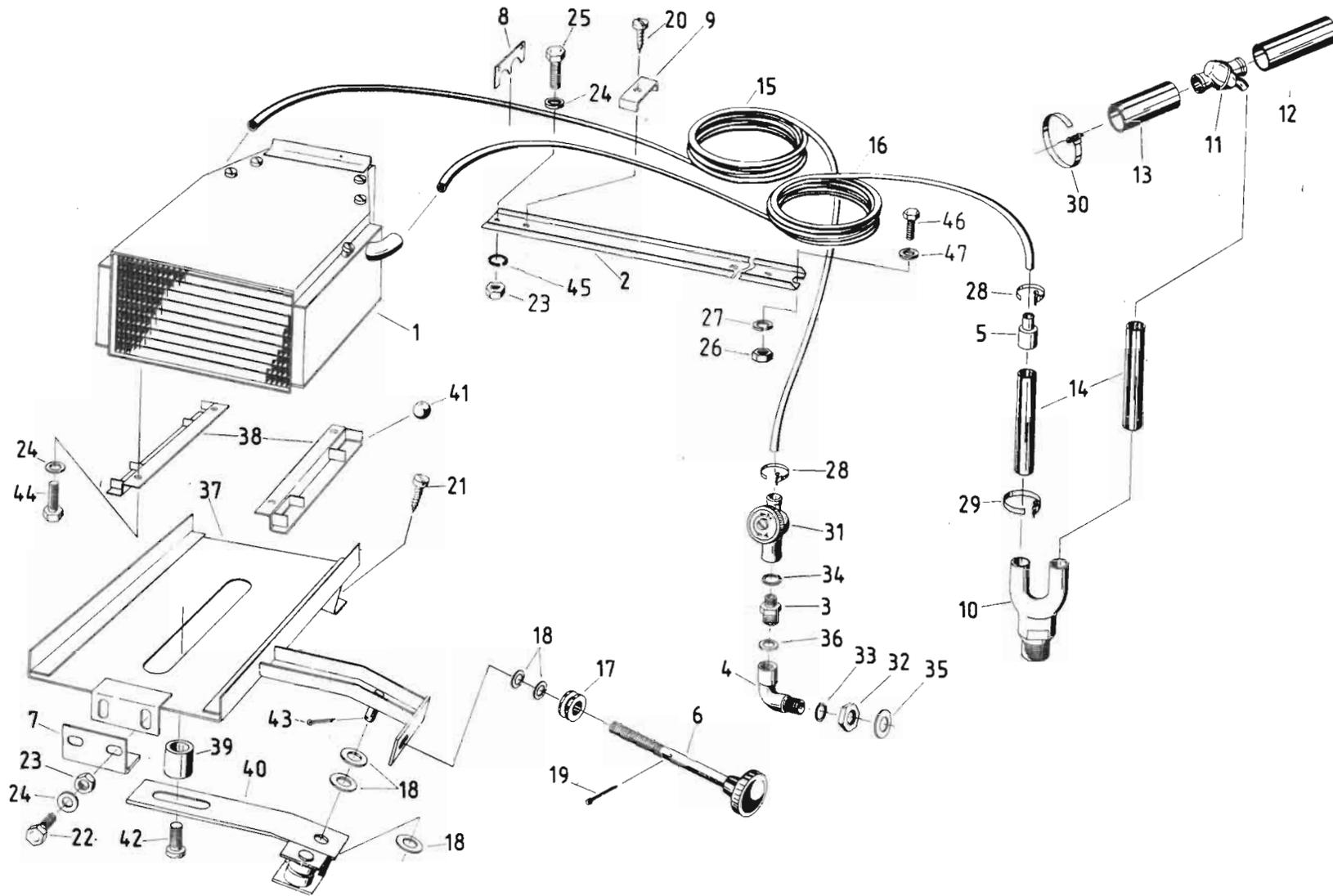
Cab heater

**Appareil de chauffage
pour la cabine**

**Calefacción
de la cabina**

E514

Bild-Nr.	Bestellnummer	Stück	Erläuterung Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
1	4247 04869 4	1	Gehäuse	Housing	Carter	Cárter
2	4254 12353 7	1	Schiene	Rail	Rail	Riel
3	4254 12354 5	1	Stutzen	Socket	Tubulure	Tubuladura
4	4254 12355 3	1	Verschraubung	Fitting	Raccord	Racor
5	4254 12533 8	1	Reduzierstück	Adapter	Réducteur	Reductor
6	4247 03930 6	1	Griff	Handle	Poignée	Asa
7	4247 03931 4	1	Winkel	Angle	Cornière	Angular
8	4247 03933 0	2	Platte	Plate	Plaque	Placa
9	4247 03935 5	3	Bügel	Bow	Etrier	Estribo
10	4254 12534 6	1	Anschlußrohr	Joining pipe	Tuyau de raccordement	Tube de empalme
11	4254 12535 4	1	Temperaturregler	Temperature control	Régulateur de température	Termorregulador
12	4254 12794 2	1	Kühlwasserschlauch, ger. 38 GOST 10362-76, 200 mm	Cooling water hose	Tuyau souple	} Manguera de agua de refrigeración
13	4254 12795 0	1	Kühlwasserschlauch, ger. 38 GOST 10362-76, 80 mm	Cooling water hose	Tuyau souple	
14	9906 95295 0	2	Kühlwasserschlauch, ger. 20 TGL 105-304 200 lg.	Cooling water hose	Tuyau souple	
15	9906 95277 4	1	Kühlwasserschlauch 15 TGL 105-304 4400 lg.	Cooling water hose	Tuyau souple	
16	9906 95281 3	1	Kühlwasserschlauch 15 TGL 105-304 3700 lg.	Cooling water hose	Tuyau souple	
17	9972 87697 8	1	Kabeltülle A 12 × 1,5 TGL 14999	Grommet	Passe-fil	Boquilla de cable
18	9960 91278 7	7	Scheibe 10,5 TGL 17774-St gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
19	9963 94966 6	1	Splint 3,2 × 20 TGL 0-94-St gal Zn c	Split pin	Goupille fendue	Pasador hendido
20	9937 93909 6	3	Zylinderblechschraube Bz 4,8 × 32 TGL 0-7971 gal Zn c	Cheese-head sheet metal screw	Vis Parker à tête plate	Tornillo cilíndrico para chapa
21	9937 93908 8	3	Zylinderblechschraube B 4,8 × 13 TGL 0-7971 gal Zn c	Cheese-head sheet metal screw	Vis Parker à tête plate	Tornillo cilíndrico para chapa
22	9933 92933 8	3	Sechskantschraube M 6 × 16 TGL 0-933-4.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
23	9950 89571 1	4	Sechskantmutter M 6 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
24	9960 91911 6	8	Scheibe 6,4 TGL 0-125-St gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
25	9933 95893 7	2	Sechskantschraube M 6 × 30 TGL 0-933-4.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
26	9950 89588 1	1	Sechskantmutter M 8 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
27	9961 91097 6	1	Federring B 8 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
28	9908 95261 0	4	Schlauchbinder 25 TGL 29 732 gal Zn c	Hose clamp	Collier de tuyau	Collar de tubo
29	9908 95108 0	4	Schlauchbinder 32 TGL 29 732	Hose clamp	Collier de tuyau	Collar de tubo
30	9908 95109 7	4	Schlauchbinder 50 TGL 29 732	Hose clamp	Collier de tuyau	Collar de tubo
31	4247 03939 6	1	Regulierhahn	Regulating cock	Robinet de réglage	Griфо de regulación
32	9961 91258 4	1	Kontering L 18-M TGL 20 632 gal Zn c M 22 × 1,5	Lock ring	Contre-bague	Contraanillo
33	9970 90916 1	1	Dichtring 22 TGL 20 633	Seal washer	Rondelle joint	Junta anular
34	9970 90851 3	1	Dichtring A 16 × 20 TGL 0-7603-Cu	Seal washer	Rondelle joint	Junta anular
35	9970 90901 6	1	Dichtring A 22 × 27 TGL 0-7603-Al	Seal washer	Rondelle joint	Junta anular
36	9970 90900 8	1	Dichtring A 22 × 27 TGL 0-7603-Cu	Seal washer	Rondelle joint	Junta anular
37	4247 03946 8	1	Führung	Guide	Guide	Guía
38	4247 03947 6	2	Laufschiene	Slide rail	Glissière	Riel de guía
39	4247 03949 2	1	Rohr	Pipe	Tuyau	Tube
40	4247 03948 4	1	Hebel	Lever	Levier	Palanca
41	9903 88679 0	4	Kugel 16 II TGL 15 515	Ball	Bille	Bola
42	9939 92806 7	1	Linsenschraube M 8 × 25 TGL 0-923-5.8 gal Zn c	Lens-head screw	Vis à tête lentiforme	Tornillo bombeado
43	9963 94979 5	1	Splint 3,2 × 20 TGL 0-94-St gal Cd c	Split pin	Goupille fendue	Pasador hendido



Tafel
Table
Planche
Tabla

161

Kabinenheizung

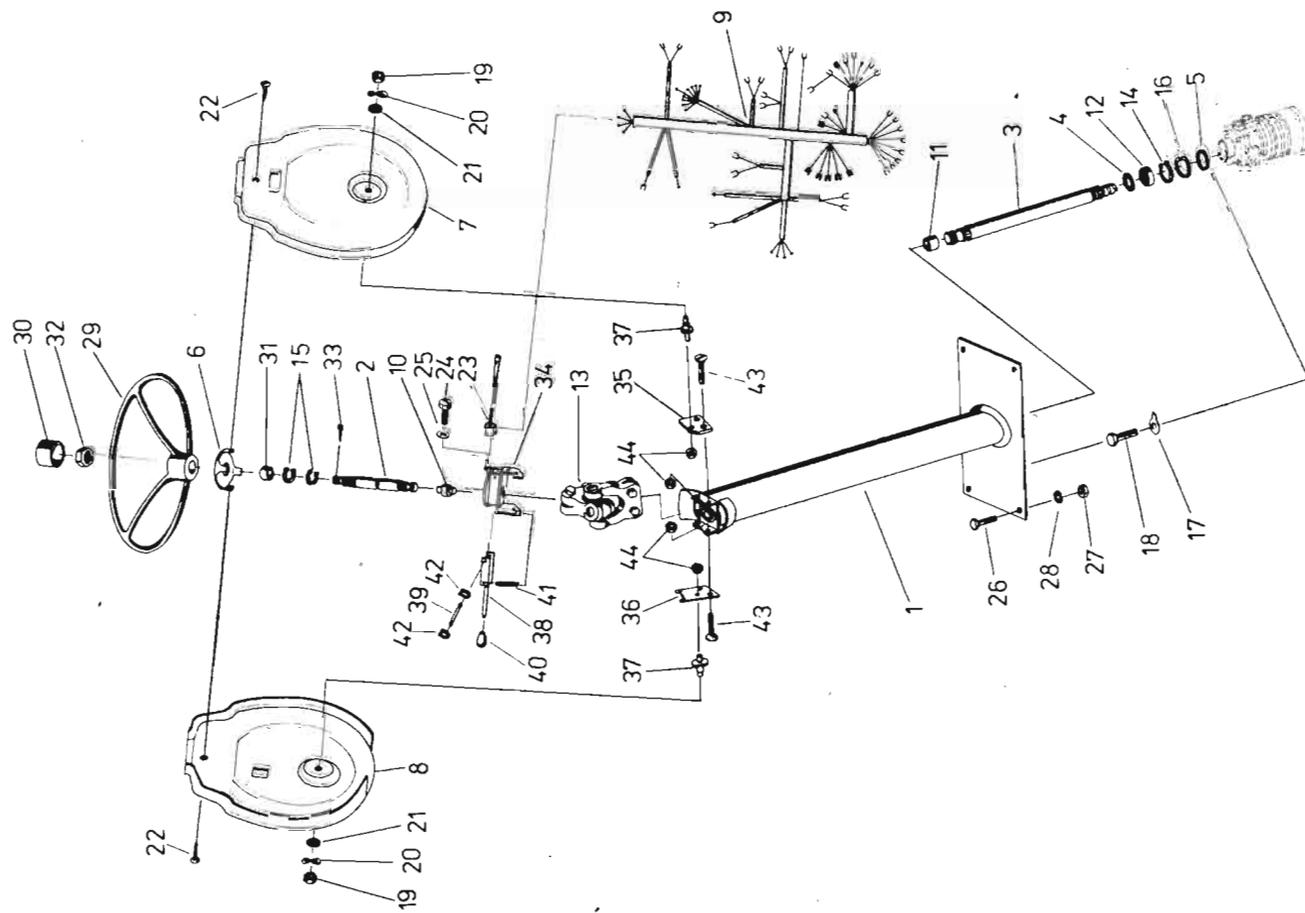
Cab heater

**Appareil de chauffage
pour la cabine**

**Calefacción
de la cabina**

E 514

Bild-Nr.	Bestell-nummer	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
44	9933 95896 1	4		Sechskantschraube M 6 × 10 TGL 0-933-4.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
45	9961 91084 7	1		Federring B 6 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
46	9933 93017 1	1		Sechskantschraube M 8 × 30 TGL 0-933-4.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
47	9960 91983 1	1		Scheibe 8,4 TGL 8328 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela



Tafel
Table
Planche
Tabla

162

**Lenksäule,
kippar**

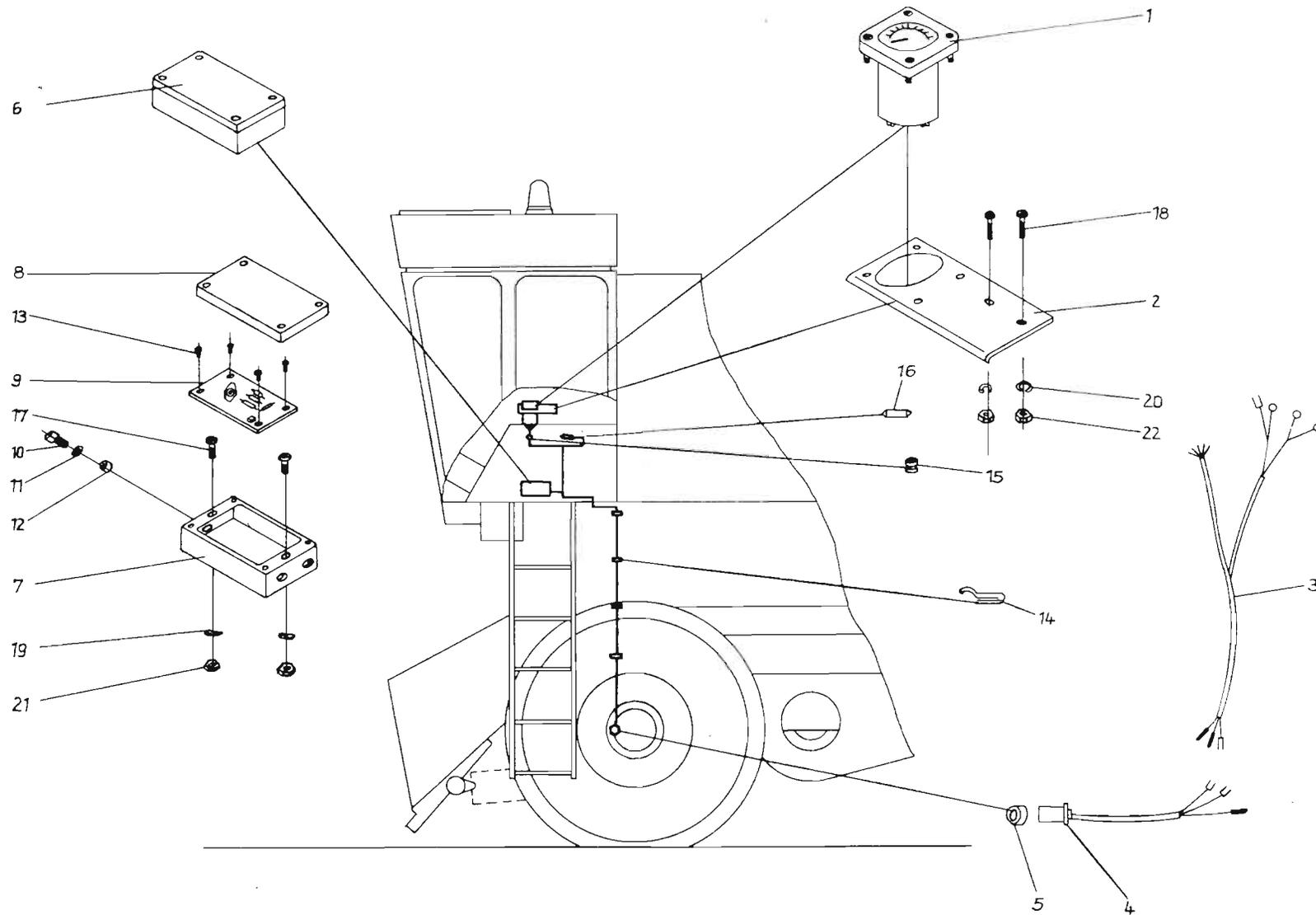
**Steering column,
tiltable**

**Colonne de direction,
à rabattement**

**Columna de dirección,
abatible**

E 514

Bild-Nr.	Bestell-nummer	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
1	4254 12649 2	1		Säule	Column	Colonne	Columna
2		1	K	Spindel	Spindle	Tige filetée	Husillo
3		1	K	Spindel	Spindle	Tige filetée	Husillo
4		1	K	Dichtscheibe	Sealing washer	Rondelle joint	Arandela de junta
5		1	K	Zentrierring	Centring ring	Bague de centrage	Anillo centrador
6		1	K	Stützring	Back-up ring	Anneau porteur	Anillo portador
7	4254 12681 2	1		Verkleidung, links	Jacket, left side	Revêtement gauche	Revestimiento izquierdo
8	4254 12682 0	1		Verkleidung, rechts	Jacket, right side	Revêtement droit	Revestimiento derecho
9		1	K	Kabelbaum	Cable harness	Harnais de câbles	Tronco de cables
10		1	K	Führungsbuchse, vollständig	Guide bushing, complete	Douille de guidage complète	Casquillo guía completo
11		1	K	Buchse	Bushing	Douille	Casquillo
12		1	K	Riilenkugellager	Ball bearing	Roulement à billes	Cojinete rígido de bolas
13		1	K	Eingelenk	Articulation	Articulation	Articulación
14		1	K	Sicherungsring	Circlip	Circlip	Anillo fijador
15		2	K	Sicherungsring	Circlip	Circlip	Anillo fijador
16		1	K	Sicherungsring	Circlip	Circlip	Anillo fijador
17		4	K	Sicherungsblech	Locking plate	Plaquette arrêteur	Chapa de seguridad
18		4	K	Sechskantschraube	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
19	9950 89674 5	2		Sechskantmutter BM 8 TGL 0-439-5 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
20		2	K	Federscheibe	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
21		2	K	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela
22		2	K	Zylinderblechschaube	Sheet metal screw	Vis Parker à tête plate	Tornillo cilíndrico para chapa
23		1	K	Lenksäulenblinkschalter	Flasher indicator switch	Commande des clignotants	Indicador de dirección en la columna de dirección
24		2	K	Linsenschraube	Lens-head screw	Vis à tête lentiforme	Tornillo bombeado
25		2	K	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela
26		4	K	Sechskantschraube	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
27		4	K	Sechskantmutter	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
28		4	K	Federring	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
29		1	K	Lenkrad	Steering wheel	Volant de direction	Volante
30		1	K	Kappe	Cap	Capot	Capota
31		1	K	Ring	Ring	Bague	Anillo
32		1	K	Sechskantmutter	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
33		1	K	Splint	Split pin	Goupille fendue	Pasador hendido
34	4254 12650 7	1		Lager	Bearing	Palier	Cojinete
35	4254 12643 5	1		Lagerplatte	Plate	Plaque	Placa
36	4254 12644 3	1		Segment	Segment	Secteur	Sector
37	4254 12645 1	2		Bolzen	Bolt	Boulon	Perno
38	4254 12651 5	1		Griff	Handle	Poignée	Manija
39	4254 12646 8	1		Bolzen	Bolt	Boulon	Perno
40	9910 88386 0	1		Kugelgriff B 25 TGL 2950, schwarz	Ball handle, black	Poignée à bille noire	Manija de bola negra
41	9974 88067 5	1		Zugfeder B 1,6 × 14 × 16 × 66 × 109 × 104 E 20-3g kons.	Tension spring	Ressort de traction	Muelle de tracción
42	9964 91711 0	2		Sicherungsring 10 TGL 0-471	Circlip	Circlip	Anillo fijador
43	9941 93502 2	4		Senkschraube BM 8 × 18 TGL 5683-5.8 gal Zn c bl. hgl.	Countersunk bolt	Vis noyée	Tornillo avellanado
44	9950 89548 8	6		Sechskantmutter M 8 TGL 27 689-8 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal



Tafel
Table
Planche
Tabla

163

**Fahrgeschwindig-
keitsanzeige**

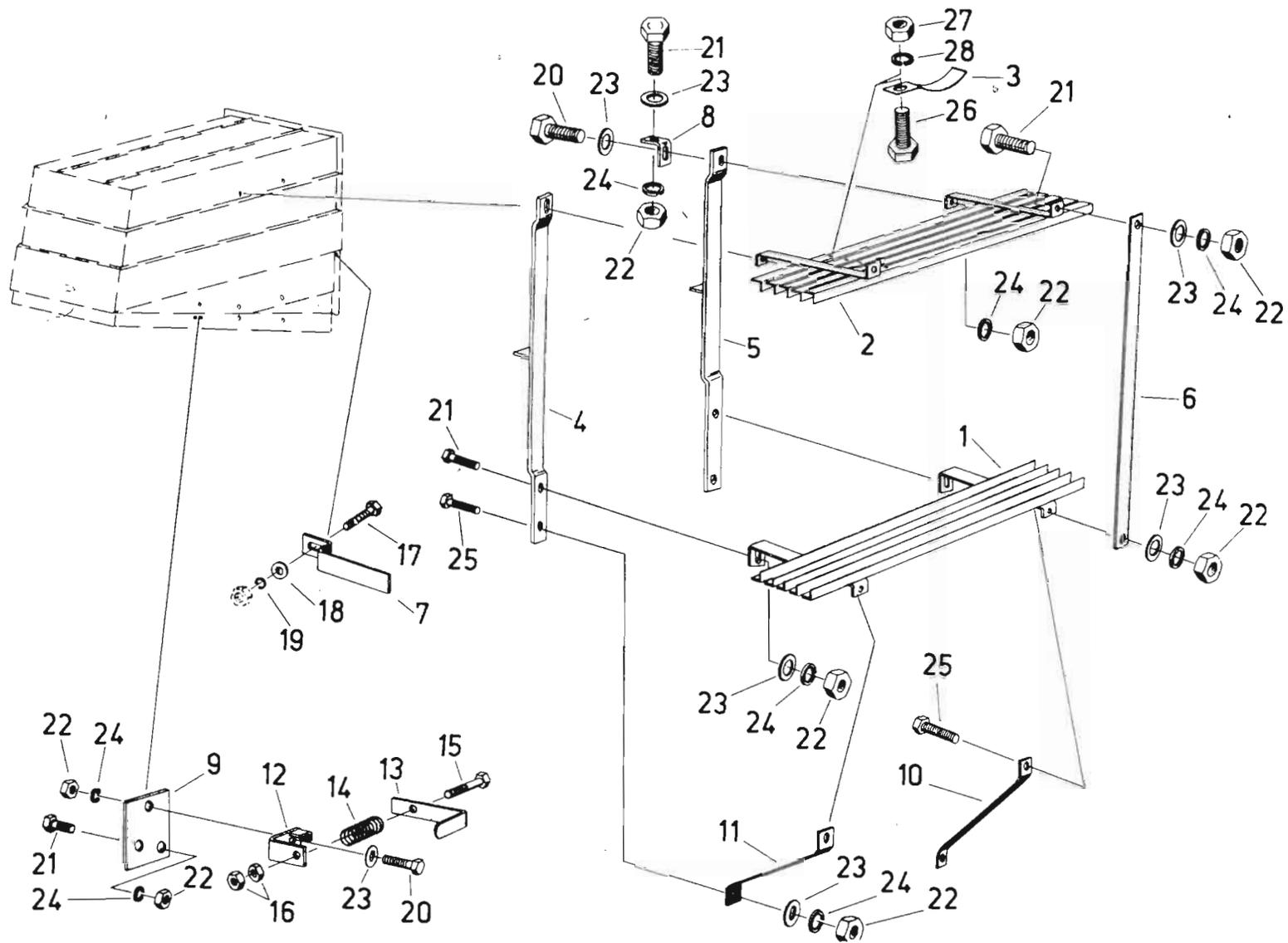
**Travelling speed
indicator**

**Indicateur de vitesse
de marche**

Tacómetro

E 514

Bild-Nr.	Bestellnummer	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
1	4240 04462 3	1		Anzeigegerät	Indicator	Indicateur	Indicador
2	4254 12381 8	1		Halter	Mount	Support	Apoyo
3	4254 12382 6	1		Kabelbaum	Cable harness	Harnais de câbles	Tronco de cables
4	4240 03665 6	1		Initiator Pg 16	Induction pick-up	Capteur à induction	Transmisor
5	4254 12384 2	1		Ring	Ring	Bague	Anillo
6	4254 12383 4	1		Elektronikbaustein	Electronic unit	Elément électronique	Elemento electrónico
7	4250 13260 5	1		Sockel 1,2-80 × 140 × 100 TGL 25 076/01	Base	Socle	Soporte
8	4254 12989 7	1		Kappe	Cap	Capot	Caperuza
9	4254 12990 3	1		Leiterplatte	Circuit board	Galette	Placa de circuito impreso
10	4250 13261 3	1		Druckschraube 1 Pg 11 TGL 10 492	Forcing screw	Boulon à pression	Tornillo de presión
11	9961 91041 2	1		Druckring 16,5 × 12 TGL 9863-St	Thrust ring	Bague de serrage	Junta anular (Aluminio)
12	9970 90864 2	1		Dichtring 16,5 × 7 TGL 10 493	Seal washer	Rondelle joint	Junta anular
13	9936 98492 8	4		Zylinderschraube BM 3 × 6 TGL 0-84-5.8	Cheese-head screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
14	9923 92524 8	4		Steckschelle 36 TGL 39-855 gal Zn c	Plug-type clip	Collier de fixation	Collar de fijación
15	9972 87705 4	1		Kabeltülle A 8 × 1,5 TGL 14 999	Grommet	Passe-fil	Boquilla de cable
16	9019 87721 0	1		Schmelzeinsatz A 4 TGL 11 135	Fuse	Fusible	Fusible
17	9936 93875 4	2		Zylinderschraube BM 5 × 30 TGL 0-84-4.8 gal Zn c	Cheese-head screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
18	9936 93928 1	2		Zylinderschraube BM 6 × 16 TGL 0-84-4.8 gal Zn c	Cheese-head screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
19	9961 91990 2	2		Federscheibe 5 TGL 0-137 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
20	9961 91084 7	2		Federring B 6 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
21	9950 89559 2	2		Sechskantmutter M 5 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
22	9950 89571 1	2		Sechskantmutter M 6 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal



Tafel
Table
Planche
Tabla

164

Siebhalterung

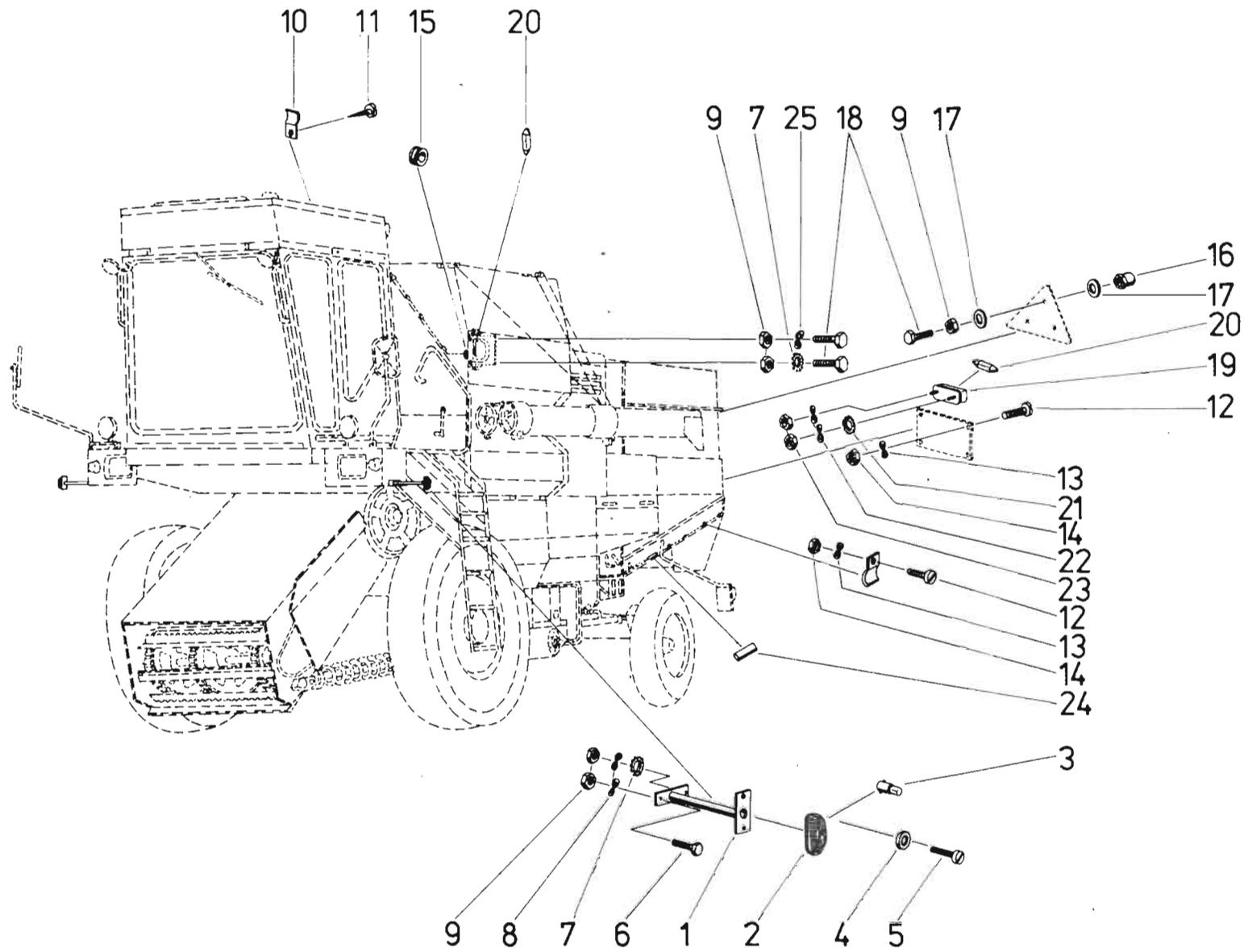
Spare sieve carrier

Porte-tamis

**Dispositivo de retención
de las cribas**

E 514

Bild-Nr.	Bestell-nummer	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
1	4228 64015 1	1		Siebauflage	Sieve rest	Appui de crible	Soporte
2	4228 64016 8	1		Siebführung	Sieve guide	Guide-crible	Guía de criba
3	4228 64018 4	4		Flachfeder	Flat spring	Ressort plat	Muelle
4	4254 12898 4	1		Befestigungsbügel	Fixing bow	Etrier de fixation	Estribo de sujeción
5	4254 12899 2	1		Befestigungsbügel	Fixing bow	Etrier de fixation	Estribo de sujeción
6	4228 64020 7	2		Strebe	Brace	Etai	Riostra
7	4228 64021 5	1		Anschlag	Stop	Butée	Tope
8	4254,12900 3	2		Winkel	Angle	Angle	Angular
9	4254 12901 1	1		Lasche	Strap	Eclisse	Brida
10	4254 12902 8	1		Stütze, vorn	Brace, front	Etai avant	Apoyo, adelante
11	4254 12903 6	1		Stütze, hinten	Brace, rear	Etai arrière	Apoyo, atrás
12	4228 64023 1	1		Halter	Mount	Dispositiv de fixation	Soporte
13	4228 64024 8	1		Riegel	Latch	Verrou	Corredera
14	9973 88003 2	1		Druckfeder B 2,5 × 18 × 11,5 TGL 18395	Pressure spring	Ressort à pression	Resorte de presión
15	9932 96076 4	1		Sechskantschraube M 10 × 70 TGL 0-931-4.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
16	9950 89611 8	2		Sechskantmutter M 10 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
17	9933 93112 3	1		Sechskantschraube M 10 × 30 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
18	9960 96204 7	1		Scheibe 10,5 TGL 8328 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
19	9961 91108 5	1		Federring B 10 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
20	9933 92997 3	3		Sechskantschraube M 8 × 25 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
21	9933 93000 1	8		Sechskantschraube M 8 × 20 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
22	9950 89588 1	15		Sechskantmutter M 8 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
23	9960 91983 1	13		Scheibe 8,4 TGL 8328 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
24	9961 91097 6	15		Federring B 8 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
25	9933 95941 5	4		Sechskantschraube M 8 × 22 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
26	9933 92965 1	4		Sechskantschraube M 6 × 14 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
27	9950 89571 1	4		Sechskantmutter M 6 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
28	9961 91084 7	4		Federring B 6 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica



Tafel
Table
Planche
Tabla

165

Variante Frankreich

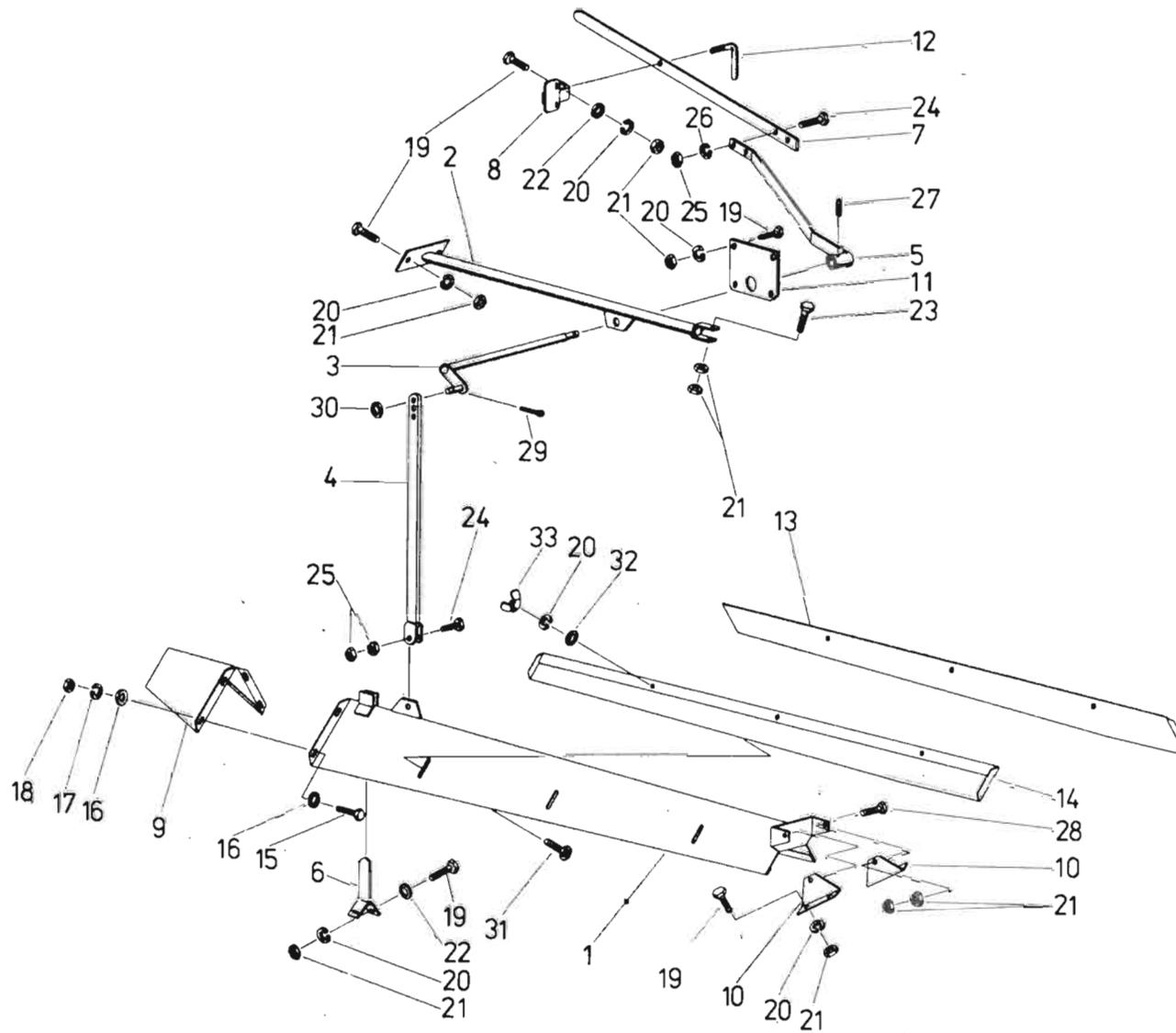
Version France

Variante France

Variante para Francia

E 514

Bild-Nr.	Bestell-nummer	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
1	4254 12864 6	2		Leuchtenhalter	Lamp holder	Porte-lanterne	Portalinternas
2	9019 97340 0	2		Parkleuchte, Kenn-Nr. 8512.3	Parking lamp	Lanterne de stationnement	Luz de aparcamiento
3	9019 87638 8	2		Lampe FZLD-24 V 4 W-T8/4 TGL 10833/02	Bulb	Ampoule	Bombilla
4	9960 96216 8	4		Scheibe 3,2 TGL 17774-St gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
5	9936 93774 5	4		Zylinderkopfschraube BM 3 × 6 TGL 0-84-5.8 gal Zn c	Cylinder head bolt	Boulon de culasse de cylindre	Tornillo cilíndrico
6	9933 92931 3	4		Sechskantschraube M 6 × 16 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
7	9961 92495 7	3		Zahnscheibe A 6 TGL 0-6796 gal Zn c	Toothed washer	Rondelle dentée	Arandela dentada
8	9961 91992 7	4		Federscheibe 6 TGL 0-137 gal Zn c	Spring washer	Rondelle élastique	Arandela elástica
9	9950 89571 1	9		Sechskantmutter M 6 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
10	9923 92563 3	11		Befestigungsschelle A 5 TGL 2761 gal Zn c	Fastening clip	Collier de fixation	Collar de sujeción
11	9937 93946 5	5		Zylinderblechschraube B 4,2 × 13 TGL 0-7971	Cylindrical sheet metal screw	Vis Parker cylindrique	Tornillo cilíndrico para chapa
12	9936 93934 5	8		Zylinderschraube BM 4 × 12 TGL 0-84-5.8 gal Zn c	Cheese-head screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
13	9961 91987 1	8		Federscheibe 4 TGL 2927, verzinkt	Spring washer	Rondelle élastique	Arandela elástica
14	9950 89543 0	8		Sechskantmutter M 4 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
15	9972 87689 8	1		Kabeltülle A 6 × 1,5 TGL 14999 Bl.1	Grommet	Passe-fil	Boquilla de cable
16	9951 89375 8	3		Hutmutter M 6 TGL 0-1587 gal Zn c	Acorn nut	Ecrou borgne	Tuerca de sombrerete
17	9961 92160 8	6		Scheibe A 7 TGL 0-440 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
18	9933 95781 5	5		Sechskantschraube M 6 × 16 TGL 0-933-4.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
19	9019 97326 8	1		Kennzeichenleuchte, Kenn-Nr. 8528.7	Number-plate lamp	Feu de plaque	Luz de matrícula
20	9019 87632 2	3		Lampe FZLE-24 V 5 W-C 11 TGL 10833/02	Bulb	Ampoule	Bombilla
21	9961 96335 2	1		Zahnscheibe A 5 TGL 0-6797 gal Zn c	Toothed washer	Rondelle dentée	Arandela dentada
22	9961 91990 2	2		Federscheibe 5 TGL 0-137 gal Zn c	Spring washer	Rondelle élastique	Arandela elástica
23	9950 89559 2	2		Sechskantmutter M 5 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
24	4254 13146 5	1		Doppelflachanschlußstück 149141.1	Double flat connector	Connecteur plat double	Pieza de empalme plana, doble
25	9961 91994 3	1		Federscheibe 6 TGL 2927, verzinkt	Spring washer	Rondelle élastique	Arandela elástica



Tafel
Table
Planche
Tabla

166

**Abtankhilfe,
Gras**

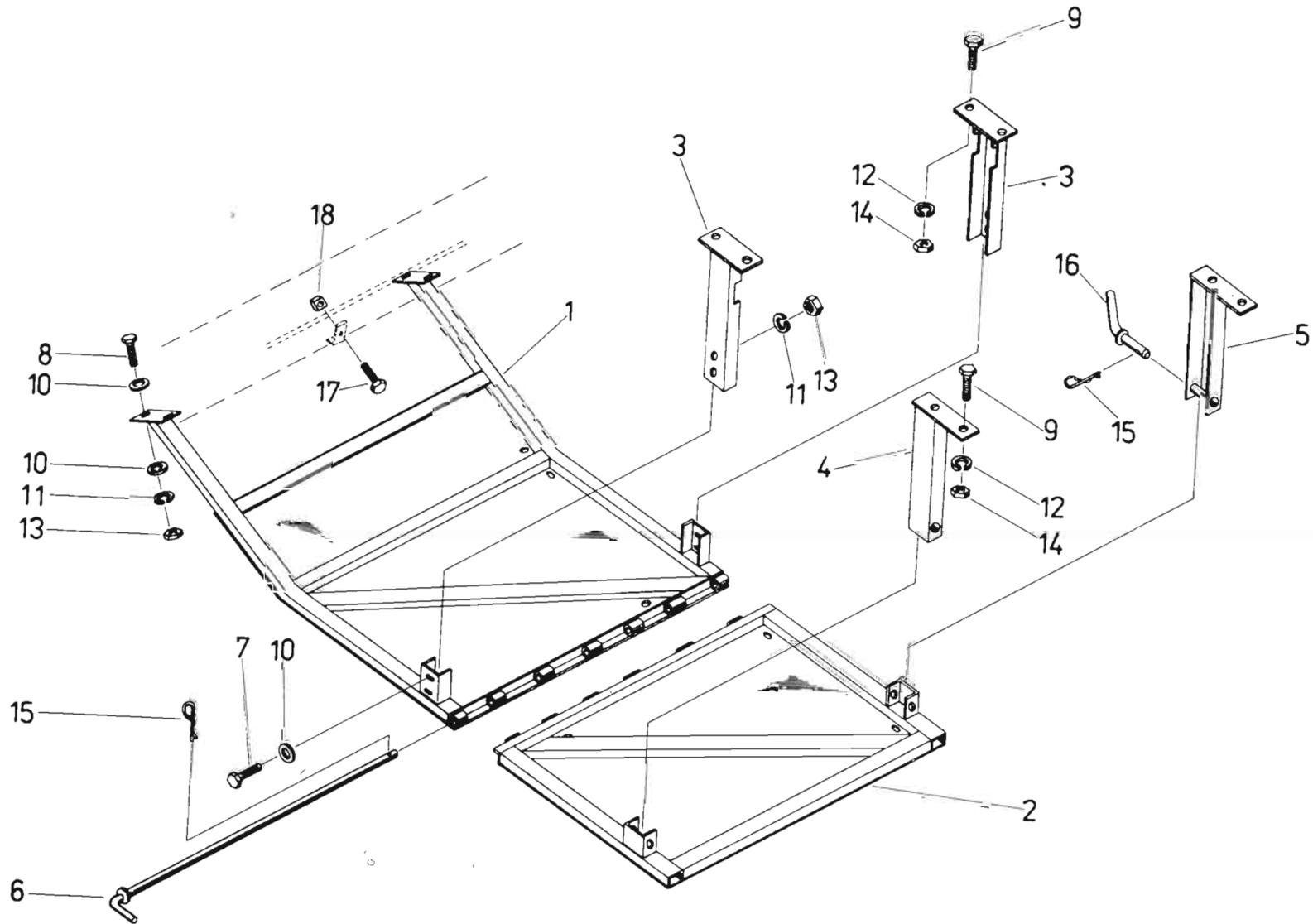
**Tank unloader aid,
grass**

**Aide de déchargement
de la trémie, herbes**

**Mecanismo descargador
auxiliar para hierba**

E 514

Bild-Nr.	Bestellnummer	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
1	4254 12991 1	1		Abdeckung	Cover	Recouvrement	Recubrimiento
2	4254 12992 8	1		Querträger	Crossbar	Barre transversale	Traviesa
3	4254 12993 6	1		Hebelwelle	Lever shaft	Tourillon	Arbol de palanca
4	4254 12994 4	1		Zugstab	Tie rod	Tirant	Tirante
5	4254 12995 2	1		Stellhebel	Control lever	Levier de manoeuvre	Palanca de ajuste
6	4254 12996 0	1		Führung	Guide	Guide	Guía
7	4254 12997 7	1		Handhebel	Hand lever	Levier à main	Palanca de mano
8	4254 12998 5	1		Arretierung	Retainer	Arrêtoir	Retén
9	4254 12999 3	1		Kappe	Cover	Recouvrement	Recubrimiento
10	4254 13000 5	2		Gelenkteil	Angle	Angle	Angular
11	4254 13001 3	1		Lagerplatte	Plate	Plaque	Placa
12	4254 13002 1	1		Arretierschraube	Locking screw	Boulon d'arrêt	Tornillo de retención
13	4254 13003 8	1		Schieber	Slide	Tiroir	Corredera
14	4254 13004 6	1		Schieber	Slide	Tiroir	Corredera
15	9933 92931 3	4		Sechskantschraube M 6 × 16 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
16	9961 92160 8	8		Scheibe A 7 TGL 0-440 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
17	9961 91084 7	4		Federring B 6 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
18	9950 89571 1	4		Sechskantmutter M 6 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
19	9933 93000 1	14		Sechskantschraube M 8 × 20 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
20	9961 91097 6	20		Federring B 8 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
21	9950 89588 1	20		Sechskantmutter M 8 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
22	9960 92164 1	2		Scheibe 8,4 TGL 0-125-St gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
23	9933 95819 0	1		Sechskantschraube M 8 × 60 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
24	9933 93112 3	3		Sechskantschraube M 10 × 30 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
25	9950 89611 8	4		Sechskantmutter M 10 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
26	9961 91108 5	2		Federring B 10 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
27	9967 94365 7	1		Zylinderkerbstift A 8 × 36 TGL 0-1473	Cylindrical pin	Goupille cannelée cylindrique	Espiga entallada cilíndrica
28	9933 93002 6	2		Sechskantschraube M 8 × 25 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
29	9963 94966 6	1		Splint 3,2 × 20 TGL 0-94-St gal Zn c	Split pin	Goupille fendue	Pasador hendido
30	9960 92178 7	1		Scheibe 10,5 TGL 17774-St gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
31	9945 92626 8	6		Flachrundschrabe M 8 × 25 TGL 0-603 gal Zn c	Round-head bolt	Vis à tête ronde	Tornillo aplastado
32	9961 92167 3	6		Scheibe A 9,5 TGL 0-440 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
33	9951 89379 0	6		Flügelmutter M 8 TGL 0-315 gal Zn c	Wing nut	Ecrou à ailettes	Tuerca de mariposa



Tafel
Table
Planche
Tabla

167

Unterzug

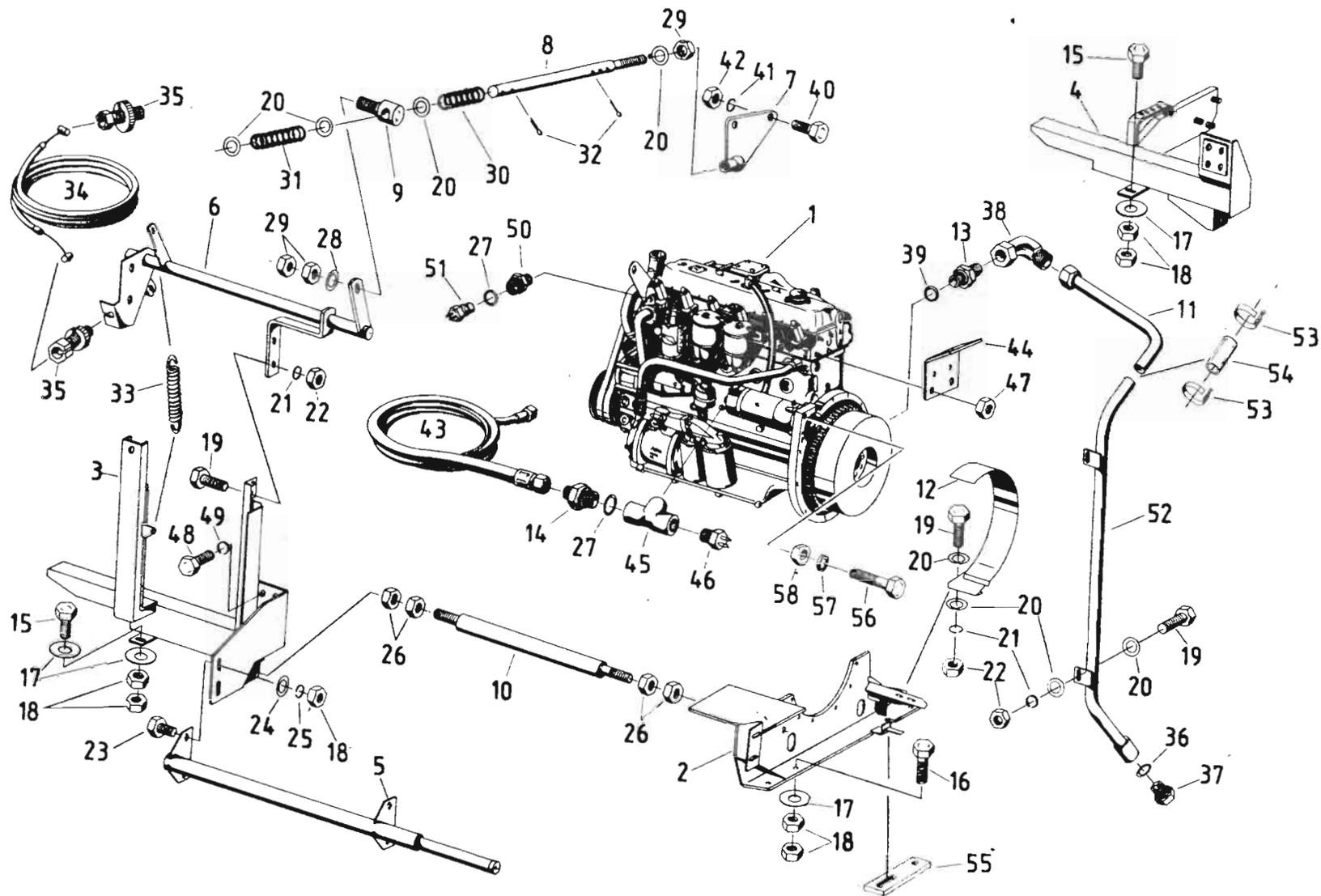
Lower protection plate

Tôle de protection inférieure

Chapa antirrastreros

E 514

Bild-Nr.	Bestell-nummer	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
1	4228 66474 1	1		Vorderteil	Front piece	Pièce avant	Parte delantera
2	4228 66475 8	1		Hinterteil	Rear piece	Pièce arrière	Parte trasera
3	4228 66476 6	2		Stütze	Support	Support	Soporte
4	4228 66477 4	1		Stütze	Support	Support	Soporte
5	4228 66478 2	1		Stütze	Support	Support	Soporte
6	4228 66479 0	1		Stange	Rod	Tige	Vástago
7	9933 93191 0	4		Sechskantschraube M 12 × 30 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
8	9933 93210 8	4		Sechskantschraube M 12 × 40 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
9	9933 93112 3	8		Sechskantschraube M 10 × 30 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
10	9964 92417 5	12		Scheibe 13 TGL 0-9021-St gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
11	9961 91120 4	8		Federring B 12 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
12	9961 91108 5	8		Federring B 10 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
13	9950 89639 2	8		Sechskantmutter M 12 TGL 0-934-8 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
14	9950 89612 6	8		Sechskantmutter M 10 TGL 0-934-8 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
15	9928 93919 3	3		Federstecker 10 TGL 33-16 121	Hair pin cotter	Goupille Beta	Enchufe de resorte
16	9928 93973 0	2		Vorstecker 20 × 125 TGL 33-15 310	Lock pin	Goupille de verrouillage	Pasador de cierre
17	9933 96004 8	1		Sechskantschraube M 6 × 60 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
18	4254 13111 0	1		Distanzstück	Intermediante piece	Pièce intermédiaire	Pieza intermedia



Tafel
Table
Planche
Tabla

170

**Motorträger und
Zubehör, Perkins**

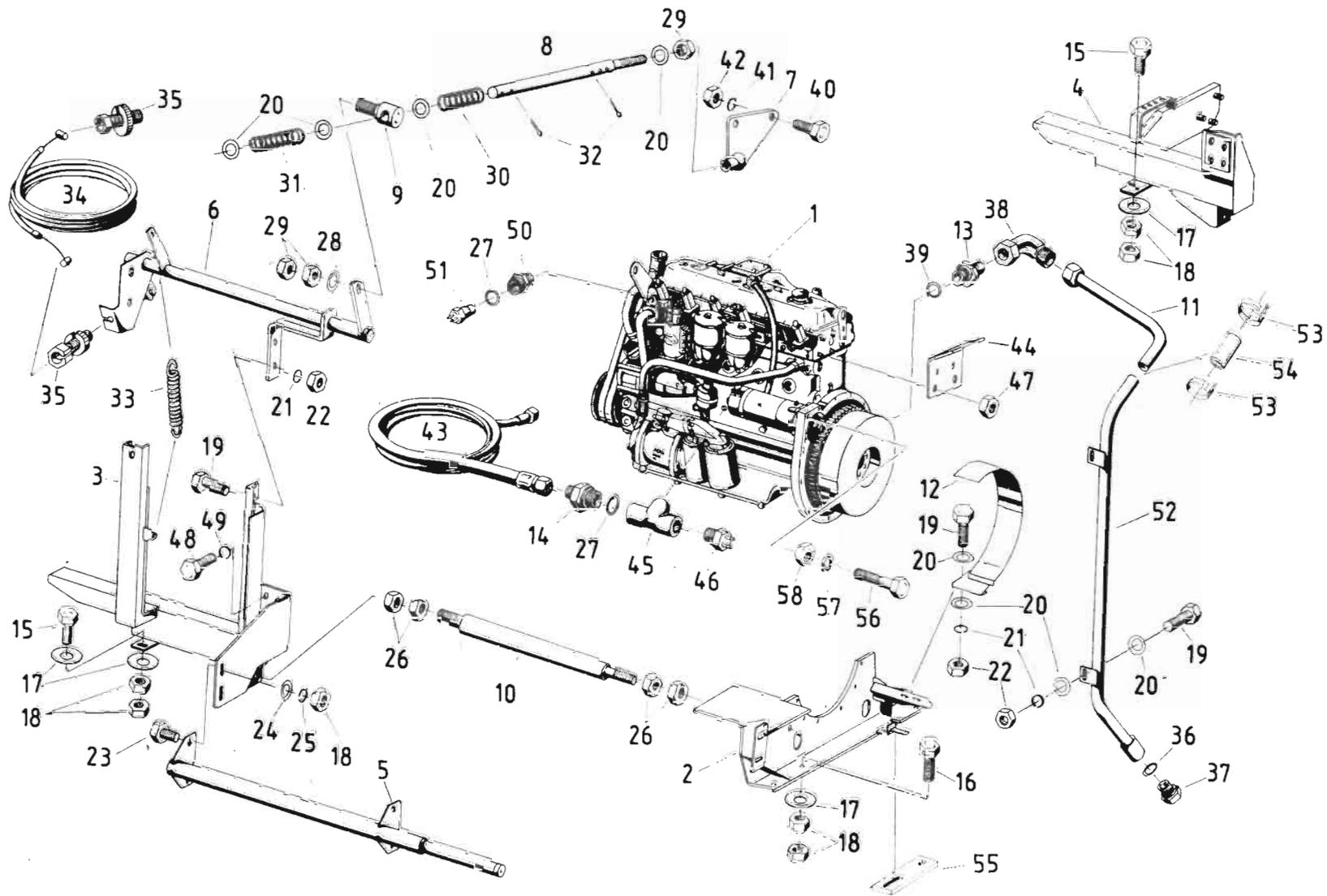
**Engine mount
and accessories**

**Support de moteur
et accessoires**

**Soporte del motor
y accesorios**

E 514

Bild-Nr.	Bestell-nummer	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
1	T 6.3544	1	PK	Motor	Engine	Moteur	Motor
2	4254 12827 7	1		Konsole	Console	Console	Consola
3	4254 12829 3	1		Motorträger, vorn	Engine mount, front	Support de moteur avant	Soporte del motor, adelante
4	4254 12828 5	1		Motorträger, hinten	Engine mount, rear	Support de moteur arrière	Soporte del motor, atrás
5	4254 12830 8	1		Achse	Axle	Axe	Eje
6	4254 12837 3	1		Übertragungswelle	Transmission shaft	Arbre de transmission	Arbol de transmisión
7	4254 12838 1	1		Gashebel	Accelerator lever	Levier d'accélérateur	Acelerador
8	4254 12839 8	1		Druckstab	Plunger rod	Tige de pression	Barra de presión
9	4254 12840 4	1		Bolzen	Bolt	Boulon	Perno
10	4254 12845 3	2		Strebe	Brace	Contre-fiche	Tirante
11	4254 12801 0	1		Ölablaß	Oil drain plug	Bouchon de vidange d'huile	Evacuación del aceite
12	4254 12802 7	1		Riemenschutz	Chain guard	Couvre-courroie	Protección
13	4254 12834 0	1		Einschraubstutzen	Fitting	Union mâle	Tubuladura enroscable
14	4254 12833 2	1		Einschraubstutzen	Fitting	Union mâle	Tubuladura enroscable
15	9933 93210 8	4		Sechskantschraube M 12 x 40 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
16	9933 93202 8	4		Sechskantschraube M 12 x 35 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
17	9965 92475 2	12		Scheibe 14 x 25 x 4 FoN 14510-St38u-2 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
18	9950 89640 7	20		Sechskantmutter M 12 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
19	9933 93000 1	8		Sechskantschraube M 8 x 20 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
20	9960 91983 1	12		Scheibe 8,4 TGL 8328 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
21	9961 91097 6	8		Federring B 8 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
22	9950 89588 1	8		Sechskantmutter M 8 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
23	9933 93191 0	4		Sechskantschraube M 12 x 30 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
24	9960 92203 1	4		Scheibe 13 TGL 8328 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
25	9961 91120 4	4		Federring B 12 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
26	9950 89684 1	8		Sechskantmutter M 16 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
27	9970 90835 3	2		Dichtring A 14 x 18 TGL 0-7603-Cu	Seal washer	Rondelle joint	Junta anular
28	9960 91985 6	1		Scheibe 6,4 TGL 8328 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
29	9950 89571 1	3		Sechskantmutter M 6 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
30	9973 88019 4	1		Druckfeder A 1,2 x 13 x 11,5 TGL 18395 gal Zn c	Pressure spring	Ressort à pression	Resorte de presión
31	9973 88020 0	1		Druckfeder C 1,2 x 13 x 7,5 TGL 18395 gal Zn c	Pressure spring	Ressort à pression	Resorte de presión
32	9963 94974 6	2		Splint 3,2 x 16 TGL 0-94-St gal Zn c	Split pin	Goupille fendue	Pasador hendido
33	9974 88173 1	1		Zugfeder A 1,4 x 15 x 40 Aa TGL 18397 gal Zn c	Tension spring	Ressort de traction	Muelle de tracción
34	4221 61180 8	1		Seilzug A 2195 x 1995 x 182,5 TGL 39-285	Bowden cable	Câble Bowden	Cable de tracción
35	9946 93602 7	2		Stellschraube mit Rändelmutter M 6 x 40 TGL 39-285/6 gal Zn c	Adjusting screw with knurled nut	Vis d'ajustage avec écrou moleté	Tornillo de ajuste con tuerca moleteada
36	9970 90824 0	1		Dichtring A 12 x 16 TGL 0-7603-Cu	Seal washer	Rondelle joint	Junta anular
37	9969 93643 0	1		Verschlußschraube M 12 x 1,5 TGL 35133 gal Zn c	Screw plug	Bouchon fileté	Tornillo de cierre
38	9969 95427 2	1		Montageverschraubung 15-32 TGL 35133	Bolting	Boulonnage	Atornilladura de montaje
39	9970 90882 7	1		Dichtring A 20 x 24 TGL 0-7603-Cu	Seal washer	Rondelle joint	Junta anular
40	9933 95847 1	1		Sechskantschraube M 5 x 14 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
41	9961 91072 6	1		Federring B 5 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
42	9950 89559 2	1		Sechskantmutter M 5 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
43	9908 95129 8	1		Schlauchleitung AA 4 x 4000 HFPS 18113	Hose line	Tuyau flexible	Tubo flexible
44	4254 12844 5	1		Halter	Mount	Support	Soporte



Tafel
Table
Planche
Tabla

170

**Motorträger und
Zubehör, Perkins**

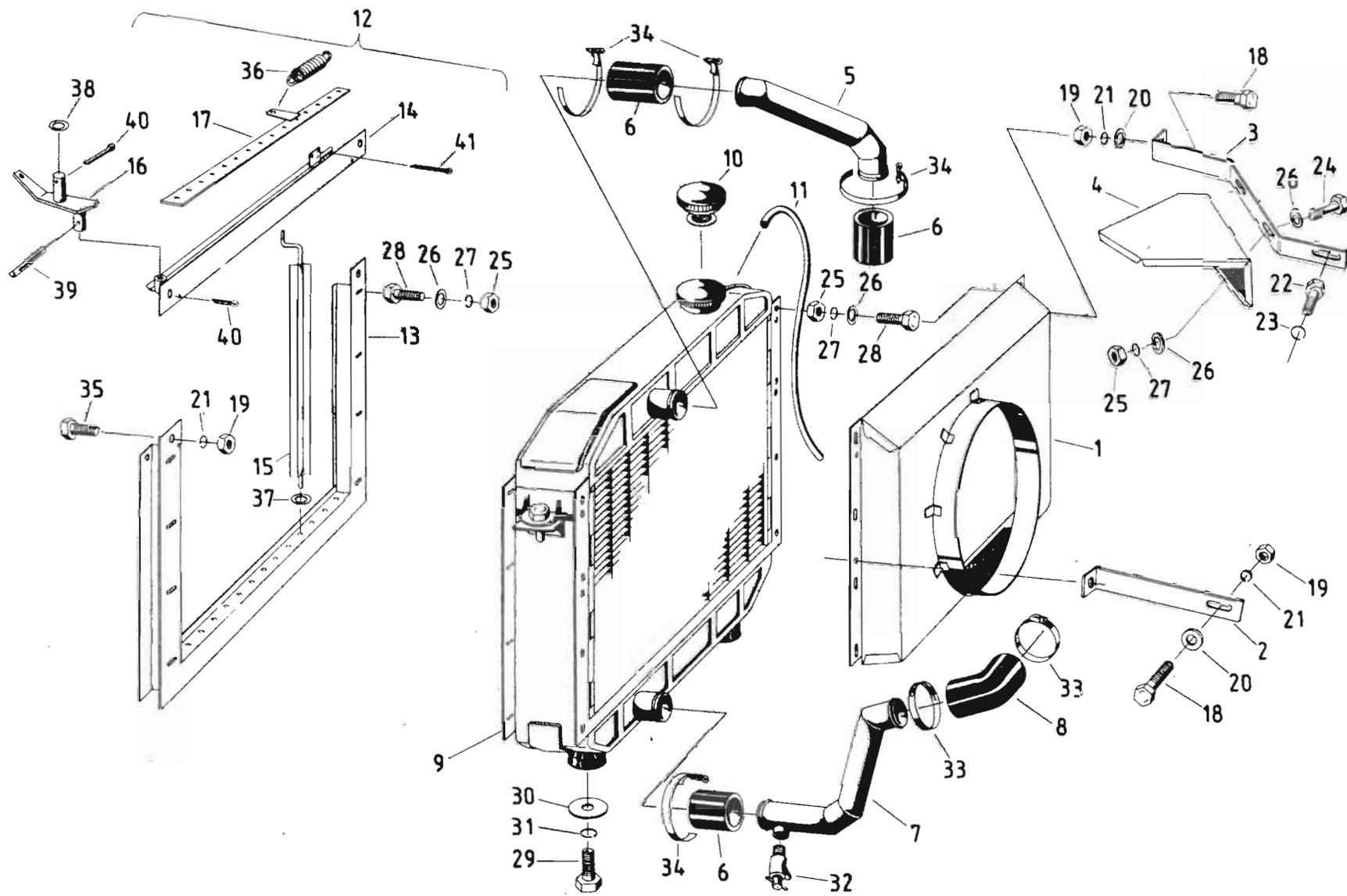
**Engine mount
and accessories**

**Support de moteur
et accessoires**

**Soporte del motor
y accesorios**

E 514

Bild-Nr.	Bestellnummer	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	Deñominaci3n
45	2447 431	1	PK	T-Stück	T-fitting	Raccord en T	Pieza en T
46	ZI 001	1	PK	Öldruckschalter	Oil pressure switch	Interruuteur à pression d'huile	Interruptor a presi3n de aceite
47		2	PK	Sechskantmutter 3/8-24 UNF	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
48	0748 752	8	PK	Sechskantschraube	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
49	0920 058	8	PK	Federring	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
50		1	PK	Einschraubstutzen	Fitting	Union mâle	Tubuladura enroscable
51	2755 902	1	PK	Anzeiger	Transmitter	Transmetteur	Indicador
52	4254 12853 3	1		Rohr	Pipe	Tuyau	Tubo
53	9910 95311 0	2		Schlauchbinder 25 TGL 29 732	Hose clamp	Collier de tuyau	Collar de tubo
54	4254 12962 2	1		Muffe	Sleeve	Manchon	Manguito
55	4254 12876 7	2		Beilage, 1 mm	Shim	Cale	Suplemento
56	9932 93146 2	1		Sechskantschraube M 10 × 70 TGL 0-931-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
57	9961 91108 5	1		Federring B 10 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
58	9950 89611 8	1		Sechskantmutter M 10 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal



Tafel
Table
Planche
Tabla

171

Wasserkühler, Perkins

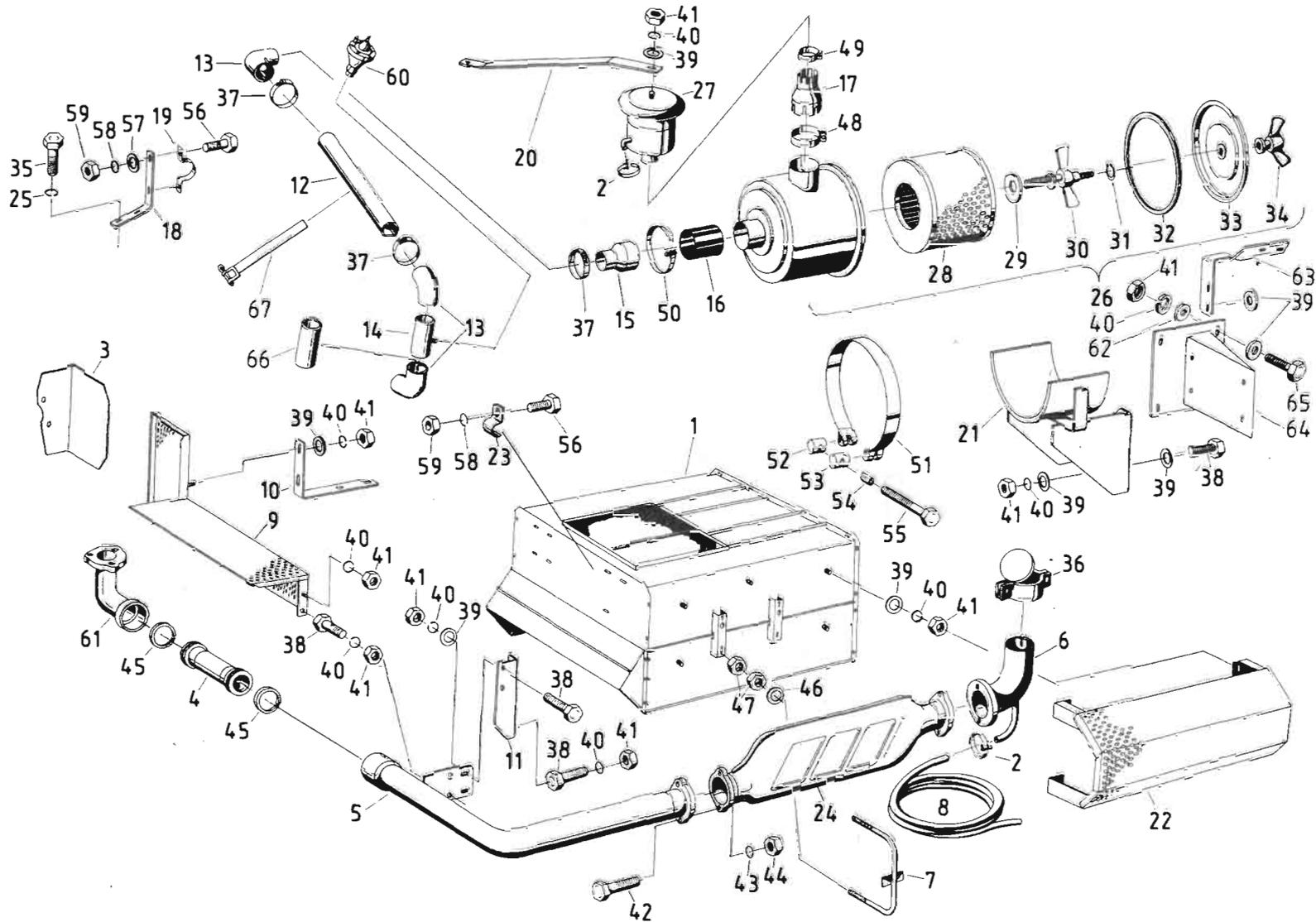
Radiator

Radiateur

Radiator

E 514

Bild-Nr.	Bestellnummer	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
1	4254 12851 7	1		Saughaube	Hood	Capot	Capot de aspiración
2	4254 12841 2	1		Kühlerstrebe	Radiator strut	Tirant de radiateur	Riostra de radiador
3	4254 12842 0	1		Kühlerstrebe	Radiator strut	Tirant de radiateur	Riostra de radiador
4	4254 12843 7	1		Lüfterradschutz	Fan shroud	Capotage de ventilateur	Protector de ventilador
5	4254 12831 6	1		Kühlwasserleitung	Cooling water pipe	Conduite d'eau de refroidissement	Tubería de agua refrigerante
6	4254 12832 4	3		Schlauch	Hose	Tuyau flexible	Tubo
7	4254 12852 5	1		Krümmer	Bend	Coude	Codo
8	4240 02797 7	1		Krümmer	Bend	Coude	Codo
9	4254 12850 0	1		Wasserkühler, vollständig	Radiator assy.	Radiateur complete	Radiador completo
10	4254 12971 0	1		Kühlerverschluß	Filler cap	Bouchon de remplissage	Caperuza de radiador
11	4254 12972 7	1		Schlauch W 75/6 × 2 × 1600 TGL 13880	Hose	Tuyau flexible	Tubo
12	4221 61110 0	1		Kühlerjalousie	Radiator shutter	Persienne de radiateur	Persiana de radiador
13	4221 61161 5	1		Rahmen	Frame	Cadre	Cuadro
14	4221 61163 1	1		Rahmenteil	Frame element	Elément de cadre	Parte de cuadro
15	4221 61165 6	13		Jalousieklappe	Shutter flap	Clapet de persienne	Chapaleta de persiana
16	4221 61172 8	1		Schwenkhebel	Oscillating lever	Levier oscillant	Palanca oscilante
17	4221 61169 7	1		Steuerschiene	Rail	Rail	Riel de mando
18	9933 93000 1	3		Sechskantschraube M 8 × 20 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
19	9950 89588 1	3		Sechskantmutter M 8 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
20	9960 91983 1	2		Scheibe 8,4 TGL 8328 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
21	9961 91097 6	5		Federring B 8 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
22	0746 452	1	PK	Sechskantschraube	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
23	0920 053	1	PK	Federring	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
24	9933 92931 3	2		Sechskantschraube M 6 × 16 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
25	9950 89571 1	18		Sechskantmutter M 6 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
26	9960 91985 6	20		Scheibe 6,4 TGL 8328 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
27	9961 91084 7	18		Federring B 6 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
28	9933 92920 0	16		Sechskantschraube M 6 × 12 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
29	9933 96034 5	2		Sechskantschraube M 10 × 18 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
30	9965 96254 0	2		Scheibe 11 × 20 × 3 FoN 14510-St 38u-2 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
31	9961 91108 5	2		Federring B 10 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
32	9910 95338 5	1		Ablaßventil M 18 × 1,5 TGL 16486	Drain cock	Robinet de vidange	Válvula de evacuación
33	0180 071	2	PK	Schneckengewindeschelle	Threaded collar	Collier fileté	Abrazadera de rosca helicoidal
34	9910 95298 7	6		Schlauchbinder 70 TGL 29732	Hose clip	Collier de tuyau	Collar de tubo
35	9933 92086 0	2		Sechskantschraube M 8 × 16 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
36	9974 88091 5	1		Zugfeder A 2,2 × 15 × 40 Ba TGL 18397	Tension spring	Ressort de traction	Muelle de tracción
37	9960 92145 7	13		Scheibe 4,3 TGL 0-125-St gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
38	9960 92163 3	1		Scheibe 8,4 TGL 17774-St gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
39	9967 94275 2	1		Zylinderkerbstift 3 × 12 TGL 0-1473-5.8	Grooved plain pin	Goupille cannelée cylindrique	Espiga entallada cilíndrica
40	9963 94976 2	3		Splint 3,2 × 16 TGL 0-94-St gal Cd c	Split pin	Goupille fendue	Pasador hendido
41	9963 94983 4	2		Splint 3,2 × 50 TGL 0-94-St gal Cd c	Split pin	Goupille fendue	Pasador hendido



Tafel
Table
Planche
Tabla

172

**Abgas- und Luftfilter-
anlage, Perkins**

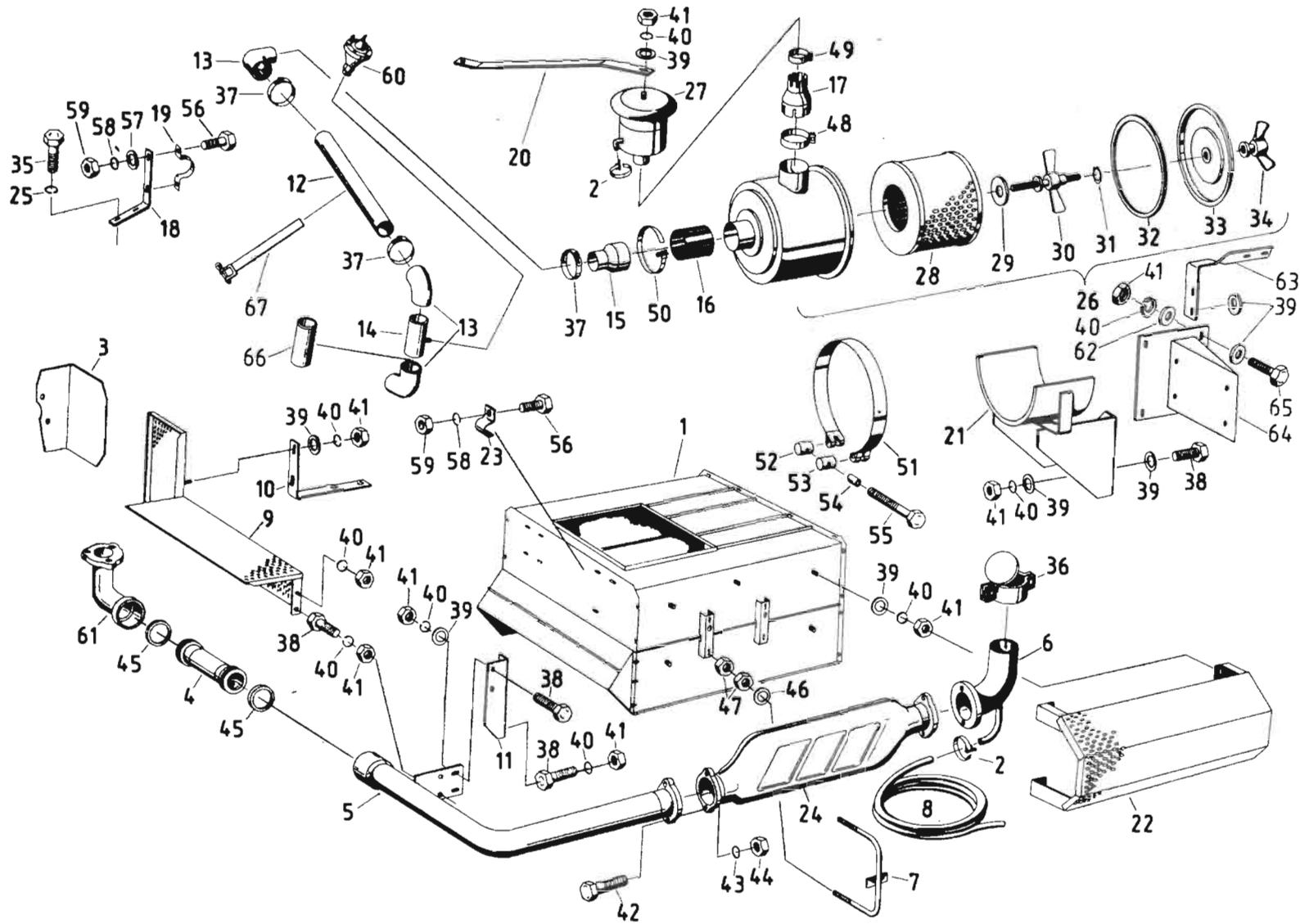
**Exhaust and air-
cleaner system**

**Système d'échappement
et de filtration d'air**

**Instalación de gas
de escape y filtración
de aire**

E 514

Bild-Nr.	Bestellnummer	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
1	4254 12799 1	1		Gehäuse	Housing	Carter	Cárter
2	9908 95108 0	2		Schlauchbinder 32 TGL 29 732	Hose clamp	Collier de tuyau	Collar de tubo
3	4254 12836 5	1		Schutz	Protection	Protection	Protector
4	4254 12807 6	1		Zwischenstück	Intermediate piece	Pièce intermédiaire	Pieza intermedia
5	4254 12808 4	1		Abgasbogen	Exhaust bend	Coude d'échappement	Codo de salida de humos
6	4254 12809 2	1		Abgasbogen	Exhaust bend	Coude d'échappement	Codo de salida de humos
7	4221 61106 1	2		Spannbügel	Tensioner	Etrier de serrage	Estribo de sujeción
8	4254 12811 5	1		Injektorschlauch	Injector hose	Tuyau d'injecteur	Tubo flexible inyector
9	4254 12812 3	1		Rohrschutz	Pipe protection	Protection de tuyau flexible	Protección para tubo
10	4254 12813 1	1		Halter	Holder	Support	Soporte
11	4254 12814 8	1		Winkel	Angle	Angle	Angular
12	4254 12854 1	1		Rohrleitung	Pipe	Tuyau	Tubo
13	4250 12127 4	3		Krümmen	Bend	Coude	Codo
14	4254 12855 8	1		Rohr	Pipe	Tuyau	Tubo
15	4254 12857 4	1		Reduzierstück	Reducing adaptor	Raccord réducteur	Acoplamiento reductor
16	4254 12856 6	1		Muffe	Sleeve	Manchon	Manguito
17	4254 12816 4	1		Reduzierstück	Reducing adaptor	Raccord réducteur	Acoplamiento reductor
18	4254 12818 0	1		Halter	Holder	Support	Soporte
19	4254 12815 6	1		Schelle	Clamp	Collier	Collar
20	4254 12986 4	1		Absteifbügel	Stiffening bow	Raidisseur	Estribo de refuerzo
21	4254 12823 6	1		Bock	Trestle	Support	Caballete
22	4254 12822 8	1		Schutz	Protection	Protection	Protector
23	4221 61659 7	2		Schlauchschele	Hose clip	Collier de tuyau	Abrazadera
24	4221 65478 7	1		Schalldämpfer	Exhaust silencer	Silencieux	Silenciador
25	0920 053	2	PK	Federring	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
26	4254 12820 3	1		Trockenluftfilter Typ 750 FLT 1-1	Dry-type air filter	Filtre à air sec	Filtro de aire seco
27	4221 65461 7	1		Zyklon Typ 500 FLZ 1-5	Cyclone	Cyclone	Ciclón
28	4254 12965 5	1		Luftfiltereinsatz FPL 270/255-750	Filter cartridge	Cartouche filtrante	Cartucho filtrante
29	4254 12966 3	1		Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela
30	4254 12967 1	1		Flügelschraube	Wing screw	Vis ailée	Tornillo de mariposa
31	9964 91712 7	1		Sicherungsring 14 TGL 0-471	Circlip	Circlip	Anillo fijador
32	4254 12968 8	1		Dichtring	Seal washer	Rondelle joint	Junta anular
33	4254 12969 6	1		Filterdeckel	Filter cover	Couvercle de filtre	Tapa de filtro
34	4250 12970 2	1		Flügelmutter	Wing nut	Ecrou ailé	Tuerca de mariposa
35	0748 413	2	PK	Sechskantschraube	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
36	4254 12810 7	1		Klappe	Flap	Clapet	Chapaleta
37	0180 072	6	PK	Schneckengewindeschelle Ø 80	Hose clip	Collier de tuyau	Abrazadera de rosca helicoidal
38	9933 93000 1	9		Sechskantschraube M 8 × 20 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
39	9960 91983 1	21		Scheibe 8,4 TGL 8328 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
40	9961 91097 6	21		Federring B 8 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
41	9950 89588 1	21		Sechskantmutter M 8 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
42	9933 93202 8	4		Sechskantschraube M 12 × 35 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
43	9961 91120 4	4		Federring B 12 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
44	9950 89640 7	4		Sechskantmutter M 12 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
45	4221 61109 4	2		Rechteckring A 82 × 3 TGL 9996	Square ring	Rondelle carrée	Aro rectangular



Tafel
Table
Planche
Tabla

172

**Abgas- und Luftfilter-
anlage, Perkins**

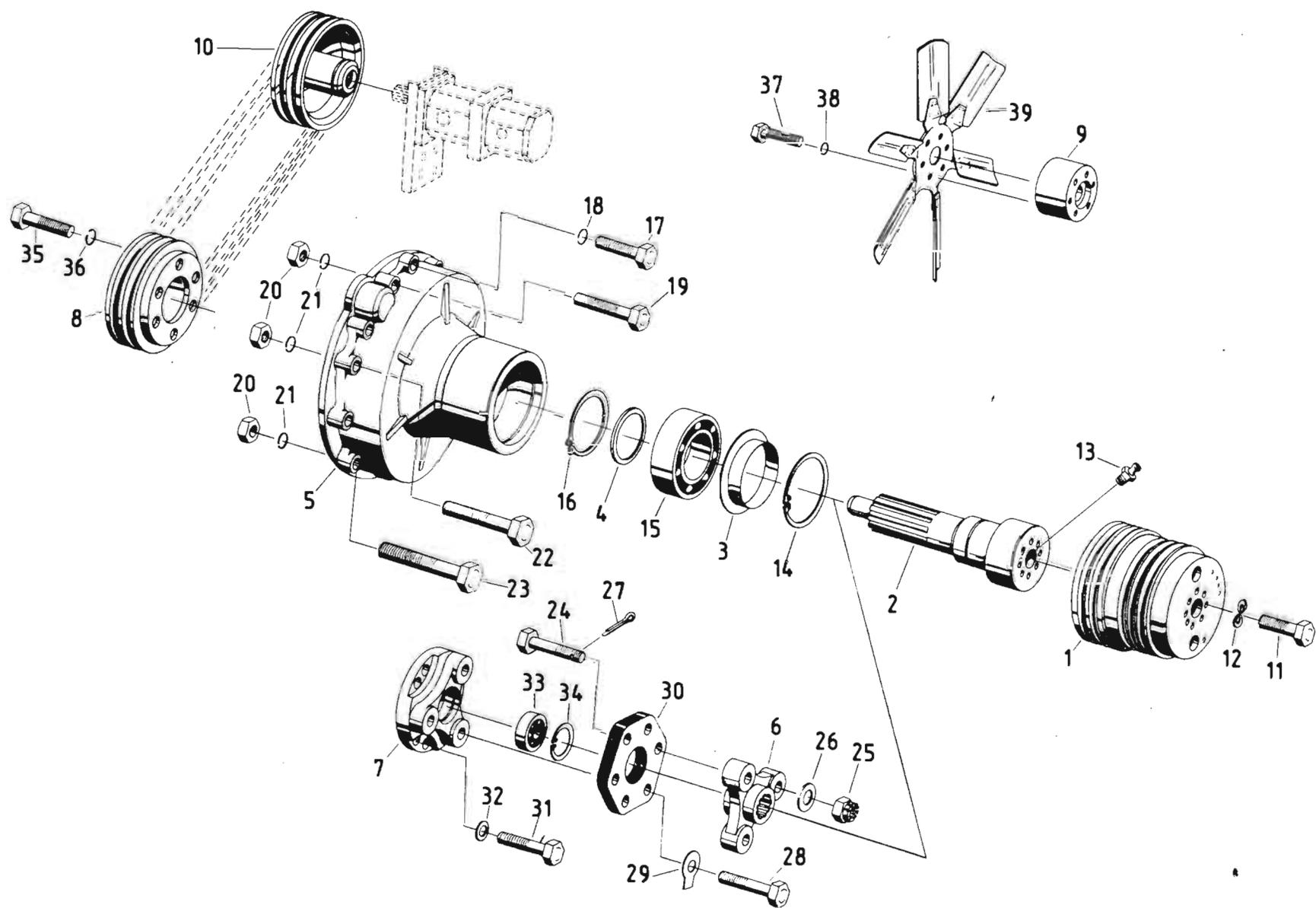
**Exhaust and air-
cleaner system**

**Système d'échappement
et de filtration d'air**

**Instalación de gas
de escape y filtración
de aire**

E 514

Bild-Nr.	Bestellnummer	Stück	Erläuterung Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
46	9960 92204 7	4	Scheibe 10,5 TGL 8328 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
47	9950 89611 8	8	Sechskantmutter M 10 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
48	4254 12819 7	1	Klemmschelle Ø 120	Clamp	Collier de serrage	Abrazadera de sujeción
49	4240 03514 0	1	Klemmschelle Ø 90	Clamp	Collier de serrage	Abrazadera de sujeción
50	9910 95201 3	2	Schlauchbinder A 9 × 930 TGL 11 046 gal Zn c	Hose clip	Collier de tuyau	Collar de tubo
51	9923 94879 3	1	Spannband A 1 M 8 × 30 × 1,5 × 985 TGL 39-731	Strap	Bande de serrage	Cinta de sujeción
52	9923 94876 0	1	Gewindestück 2 M 8 × 30 × 15 TGL 39-731 gal Zn c	Threaded piece	Pièce fileté	Pieza roscada
53	9923 94877 7	1	Druckstück 3-9 × 30 × 15 TGL 39-731 gal Zn c	Pressure piece	Membre de pression	Pieza de aprieto
54	9923 94878 5	1	Hülse 4-12 × 25 TGL 39-731 gal Zn c	Sleeve	Douille	Manguito
55	9933 96032 0	1	Sechskantschraube M 8 × 100 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
56	9933 92931 3	3	Sechskantschraube M 6 × 16 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
57	9960 91985 6	2	Scheibe 6,4 TGL 8328 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
58	9961 91084 7	4	Federring B 6 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
59	9950 89571 1	4	Sechskantmutter M 6 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
60	4254 12817 2	1	Wartungsschalter PL 5000 Typ 2.0029/01 : 07	Maintenance switch	Commutateur d'entretien	Conmutador de mantenim.
61	4254 12835 7	1	Abgasbogen	Exhaust bend	Coude d'échappement	Codo de salida de humos
62	9961 92167 3	4	Scheibe A 9,5 TGL 0-440 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
63	4254 12985 6	1	Halter	Holder	Support	Soporte
64	4254 12982 3	1	Haltebock	Mount	Support	Soporte
65	9933 95941 5	4	Sechskantschraube M 8 × 22 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
66	4254 12987 2	1	Gummimuffe	Rubber sleeve	Manchon de caoutchouc	Manguito de goma
67	9910 95195 3	1	Schlauchbinder A 9 × 670 TGL 11 046 gal Zn c	Hose clip	Collier de tuyau	Collar de tubo



Tafel
Table
Planche
Tabla

173

**Motorabtriebe,
Perkins**

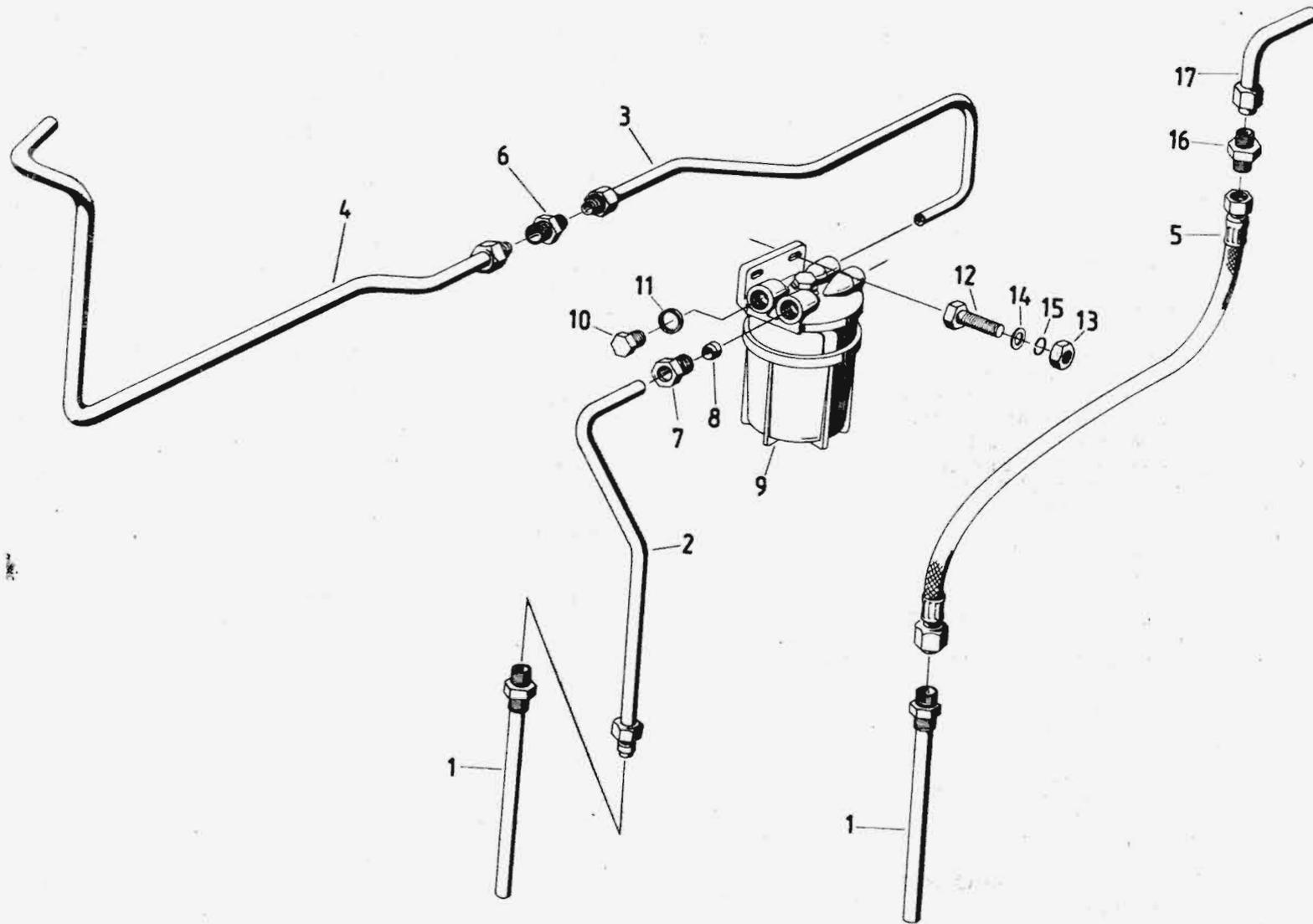
**Engine output
members**

**Éléments de sortie
de moteur**

**Ejes salientes
del motor**

E 514

Bild-Nr.	Bestellnummer	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
1	4250 12130 5	1		Riemenscheibe	Vee-belt pulley	Poulie à gorge	Polea para correa trapezoidal
2	4254 12849 4	1		Welle	Shaft	Arbre	Arbol
3	4221 61157 6	1		Deckel	Cover	Couvercle	Tapa
4	4221 61153 5	1		Ring	Ring	Bague	Anillo
5	4254 12848 6	1		Glocke	Bell	Cloche	Campana
6	4254 12847 8	1		Mitnehmer	Driver	Entraîneur	Arrastrador
7	4254 12846 1	1		Zwischenstück	Intermediate piece	Pièce intermédiaire	Pieza intermedia
8	4254 12825 2	1		Keilriemenscheibe	Vee-belt pulley	Poulie à gorge	Polea para correa trapezoidal
9	4254 12826 0	1		Zwischenstück	Intermediate piece	Pièce intermédiaire	Pieza intermedia
10	4254 12981 5	1		Keilriemenscheibe	Vee-belt pulley	Poulie à gorge	Polea para correa trapezoidal
10	4221 61607 4	1	Hyd	Keilriemenscheibe	Vee-belt pulley	Poulie à gorge	Polea para correa trapezoidal
11	9933 93203 6	8		Sechskantschraube M 12 x 35 TGL 0-933-10.9 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
12	9961 92003 7	8		Federscheibe 12 TGL 0-137 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
13	9920 92550 7	1		Kegelschmierkopf A 8 TGL 0-71 412	Grease nipple	Graisser	Engrasadora
14	9964 91794 7	1		Sicherungsring 130 TGL 0-472	Circlip	Circlip	Anillo fijador
15	9902 89100 8	1		Rillenkugellager 6312 TGL 2981	Ball bearing	Roulement à billes	Cojinete rígido de bolas
16	9964 91734 4	1		Sicherungsring 60 TGL 0-471	Circlip	Circlip	Anillo fijador
17	0096 438	2	PK	Sechskantschraube	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
18	0920 054	2	PK	Federring	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
19	9932 95939 3	2		Sechskantschraube M 10 x 20 TGL 0-931-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
20	9950 89611 8	11		Sechskantmutter M 10 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
21	9961 91108 5	11		Federring B 10 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
22	9932 93173 5	3		Sechskantschraube M 10 x 80 TGL 0-931-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
23	9932 93153 4	6		Sechskantschraube M 10 x 90 TGL 0-931-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
24	9932 93350 3	3		Sechskantschraube CM 16 x 70 S-TGL 0-931-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
25	9951 89457 4	3		Kronenmutter M 16 TGL 0-935-6	Castellated nut	Ecrou cannelé	Tuerca almenada
26	9960 96205 5	3		Scheibe 17 TGL 8328 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
27	9963 95015 3	3		Splint 4 x 32 TGL 0-94-St gal Zn c	Split pin	Goupille fendue	Pasador hendido
28	9934 96033 6	3		Sechskantschraube CM 16 x 1,5 x 50 TGL 0-960-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
29	9962 92365 8	3		Sicherungsblech 17 TGL 0-93-St	Locking plate	Plaquette arrêtoire	Chapa de seguridad
30	4250 13262 1	1		Gelenkscheibe S 29s	Flexible disk	Disque flexible	Disco elástico
31		6	PK	Sechskantschraube	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
32		6	PK	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela
33	9902 89041 7	1		Rillenkugellager 6204-2 RS TGL 2981	Ball bearing	Roulement à billes	Cojinete rígido de bolas
34	9964 91777 0	1		Sicherungsring 47 TGL 0-472	Circlip	Circlip	Anillo fijador
35	0746 213	6	PK	Sechskantschraube	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
36	0920 053	6	PK	Federring	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
37	0096 443	6	PK	Sechskantschraube	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
38	0920 054	6	PK	Federring	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
39	31258 203	1	PK	Lüfterrad	Fan wheel	Roue de ventilateur	Rodete de ventilador



Tafel
Table
Planche
Tabla

174

Kraftstoffleitungen, Perkins

Fuel pipes

Tuyaux de carburant

Tuberías de combustible

E 514

Bild-Nr.	Bestellnummer	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	Denominación
1	4254 12798 3	2		Stutzen	Nipple	Nipple	Racor
2	4254 12803 5	1		Saugleitung I	Suction pipe I	Conduite d'entrée I	Tubería de succión I
3	4254 12804 3	1		Saugleitung II	Suction pipe II	Conduite d'entrée II	Tubería de succión II
4	4254 12805 1	1		Saugleitung III	Suction pipe III	Conduite d'entrée III	Tubería de succión III
5	9908 95095 5	1		Schlauchleitung AA 6 × 2500 HFPS 18 113	Hose line	Tuyau flexible	Tubo flexible
6	9969 94680 1	1		Verbindungsstutzen L 8-02 TGL 0-3902 gal Zn c	Fitting	Raccord	Racor de empalme
7	0571 346	2	PK	Mutter	Nut	Ecrou	Tuerca
8	0566 004	2	PK	Schneidring	Cutting ferrule	Bague de sertissage	Anillo cortante
9	ZV 001	1	PK	Wasservorabscheider	Water separator	Purgeur d'eau	Separador de agua
10	0650 204	2	PK	Schraube	Bolt	Boulon	Perno
11	0920 154	2	PK	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela
12	9933 93018 8	2		Sechskantschraube M 8 × 30 TGL 0-933-8.8 gal Zn c	Hex bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal
13	9950 89588 1	2		Sechskantmutter M 8 TGL 0-934-6 gal Zn c	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
14	9960 91983 1	2		Scheibe 8,4 TGL 8328 gal Zn c	Washer	Rondelle	Arandela
15	9961 91097 6	2		Federring B 8 TGL 7403 gal Zn c	Lock washer	Rondelle Grower	Arandela elástica
16	9969 94645 7	1		Verbindungsstutzen L 8/6-02/1 TGL 0-3902	Fitting	Raccord	Racor de empalme
17	4254 12806 8	1		Rücklaufleitung	Return line	Conduite de retour	Tubería de retorno*

NOTIZEN